



3 1761 11726569 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117265694>



Canadian Grain Commission

Performance Report

For the period ending
March 31, 2007

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

Part I – The Government Expense Plan provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

Part III – Departmental Expenditure Plans, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

Supplementary Estimates directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented
by the Minister of Public Works and Government Services, 2007.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: www.tbs-sct.gc.ca.

Available through your local bookseller or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/85-2007
ISBN 978-0-660-63431-9



This logo represents the cover stock only.
The text is printed on a different FSC stock
made from 100% Post-Consumer Waste.

Foreword

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2006–2007 Estimates* available at http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr3/06-07/index_e.asp). These principles are the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, associates performance with plans and expected results (explaining any changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2006–07*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2006–07* serves as a guide to the 90 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the relevant Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5



Canadian Grain
Commission

Commission canadienne
des grains

Canadian Grain Commission

March 31, 2007

Departmental Performance Report

The Honourable Gerry Ritz
Minister of Agriculture and Agri-Food
and Minister for the Canadian Wheat Board

Canada

Table of Contents

| | |
|--|-----------|
| SECTION I – OVERVIEW | 1 |
| Minister's Message | 2 |
| Chief Commissioner's Message | 3 |
| Management Representation Statement..... | 5 |
| Summary Information..... | 6 |
| Summary of Departmental Performance | 8 |
| SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME | 18 |
| Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets. | 19 |
| Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry..... | 30 |
| Strategic Outcome 3: Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain. | 35 |
| Strategic Outcome 4: Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system. | 42 |
| SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION | 49 |
| Organizational Information..... | 50 |
| CGC partnerships..... | 51 |
| Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs)..... | 53 |
| Table 2: Resources by Program Activities | 54 |
| Table 3: Voted and Statutory Items..... | 55 |
| Table 4: Services Received Without Charge | 56 |
| Table 5: Sources of Respendable Revenue | 57 |
| Table 6: Revolving Funds..... | 58 |
| Table 7: User Fees..... | 60 |
| 2006-2007 User Fee Reporting – <i>User Fees Act</i> | 60 |
| 2006-2007 User Fee Reporting - <i>Policy on Service Standards for External Fees</i> | 61 |
| Table 8: CGC Financial Statements..... | 62 |
| Table 9: Audits and Evaluations for Fiscal Year 2006–2007..... | 63 |
| Table 10: Client-Centered Service | 63 |
| Table 11: Travel Policies | 64 |
| SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST | 65 |
| Annex 1: Corporate Infrastructure and Government-Wide Initiatives..... | 66 |
| Annex 2: Performance Standards and Results | 74 |

SECTION I – OVERVIEW

Minister's Message

I am pleased to submit to Parliament and Canadians the Canadian Grain Commission's (CGC) *Departmental Performance Report* (DPR) for the fiscal year 2006-2007. This report details how the CGC used its resources from April 1, 2006 to March 31, 2007 to regulate grain handling and establish and maintain grain standards, while protecting the interests of producers and ensuring a dependable commodity for domestic and export markets.



As Minister of Agriculture and Agri-Food, I have been impressed by my portfolio team's dedication to serving the agriculture and agri-food sector and indeed all Canadians. Although they have different mandates, the six organizations within the Agriculture and Agri-Food Portfolio – Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), the Canadian Dairy Commission, the Canadian Food Inspection Agency, the Canadian Grain Commission, Farm Credit Canada and the National Farm Products Council – are working together effectively to build a profitable future for Canadian producers and the other players in the agriculture and agri-food sector.

Given the inherent complexities of the challenges, I maintain that collaborating as a portfolio is essential if we are to succeed in achieving long-term prosperity for Canada's agriculture and agri-food sector. I have seen the advantages of teamwork on priorities such as the development of the Next Generation of Agriculture and Agri-Food Policy. I am confident this collaborative spirit will continue to be a defining feature of my portfolio as implementation of the new policy proceeds over the coming months.

As part of the integrated strategic approach to the future of the Canadian grains sector, on September 18, 2006, an independent and comprehensive review of the operations of the CGC and the provisions of the *Canada Grain Act* was tabled in Parliament. This legislative review was commissioned by AAFC and conducted by COMPAS Inc. (<http://www.compas.ca>), a Toronto-based public opinion and customer research consulting firm. The COMPAS report was referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food (SCAAF) for consideration. SCAAF held meetings and called witnesses, before tabling its "Report on the Review of the *Canada Grain Act* and the Canadian Grain Commission Conducted by COMPAS Inc." in Parliament on December 5, 2006. A government response to the SCAAF report was provided on April 16, 2007. Most of the SCAAF recommendations remain under review as the government considers changes to the *Canada Grain Act* and the CGC. Both the COMPAS report and the Government's response to the SCAAF report are available on AAFC's web site. The review is part of a process that will provide guidance as to how the CGC can effectively add more value to Canadian producers and the grain industry in general.

This Departmental Performance Report outlines the CGC's performance during fiscal year 2006-2007, as well as organizational challenges and responsibilities and how they are being addressed.

A stylized handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Gerry Ritz'.

The Honourable Gerry Ritz
Minister of Agriculture and Agri-Food
and Minister for the Canadian Wheat Board

Chief Commissioner's Message

Welcome to the Canadian Grain Commission's (CGC) 2006-2007 *Departmental Performance Report* (DPR).

The CGC is the federal agency responsible for setting standards of quality and regulating Canada's grain handling system. Our vision is to be a leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection.

Canada has a strong reputation for supplying domestic and world markets with safe, high quality grain. The CGC's role in providing assurance of grain quality, quantity, and safety are integral in helping Canada maintain this reputation. As a result, the CGC plays a key role in achieving a "Canada Brand" for grains. The CGC is continually working alongside the Minister of Agriculture and Agri-Food's (AAFC) portfolio partners and the grain industry to maintain market competitiveness and add value to Canadian producers and Canada's grain quality assurance system.

The 2006-2007 fiscal year has presented the CGC with many challenges including: continued pressures on Canada's visual grading system, increased consumer concerns about grain quality and grain safety assurances, and significant funding pressures. The CGC continued to deliver its mandate despite these challenges. Highlights of some CGC accomplishments during the past fiscal year include:

- Continued development and implementation of our integrated Wheat Quality Assurance Strategy (WQAS) to address the challenges of visually indistinguishable nonregistered wheat varieties and the constraints that kernel visual distinguishability (KVD) imposes on the development and handling of non-milling wheats. Progress on specific WQAS elements includes:
 - Continued regular monitoring of railcar unloads and vessel shipments of wheat to determine that shipments of Canadian grain have not been contaminated with nonregistered and/or visually indistinguishable potentially inferior varieties.
 - Intentions to proceed with implementation of a wheat class restructuring plan that represents a balanced solution to stakeholder needs was announced after thorough evaluation of all feedback and divergent viewpoints related to the June 2005 discussion document titled "*The Future of Western Canadian Wheat Quality Assurance*". Effective August 1, 2008 a Canada Western General Purpose (CWGP) wheat class will be introduced and KVD requirements for the six minor wheat classes will be removed.
- Implementation of the CGC "Licensing Compliance Initiative" effective August 1, 2006. In May 2005, the CGC provided notice of its intention to require compliance to the licensing provisions of the *Canada Grain Act* (CGA) to enhance producer protection and strengthen the grain quality assurance system. In order to conduct business, all elevators and grain dealers, as defined by the CGA, must be either licensed and secured, or exempted, or be subject to criminal prosecution. To facilitate compliance, the CGC streamlined the licensing renewal process and continued to evaluate alternative security instruments while still providing adequate financial protection to producers.

- Continued assessment of new RapidVisco Analyser (RVA™) technology which offers an objective assessment of sprout damage in wheat by providing estimated falling number (FN) values quickly and simply. FN is the internationally accepted measure of alpha-amylase activity – an enzyme found in sprout-damaged wheat. RVA technology may provide the Canadian grain industry with the ability to segregate producer deliveries at the primary elevator. It may also provide a solution to accurate, objective results at both primary and terminal elevators where space for specialized laboratory equipment is limited and rapid turnaround is key. The CGC is currently chairing a RVA Industry Working Group that is examining how best to implement FN into the wheat grading system should RVA technology prove to be viable. Additionally, in collaboration with the RVA Working Group, the CGC conducted an industry-based project at two primary elevators in Manitoba and Alberta. This project demonstrated that it was feasible for the method to be performed accurately by elevator staff without any specialized technical skills.

Over the past several years, reviews of the CGC have repeatedly recognized the value of the CGC to the grain sector, but have also identified the need for change. Most recently, on September 18, 2006, a report concerning the future of the CGC and the CGA was tabled in Parliament (www.agr.gc.ca/cgcreviewa). The independent report was subsequently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food (SCAAF) for consideration. SCAAF tabled its review of the COMPAS report in Parliament on December 5, 2006. A government response to the Standing Committee report was provided on April 16, 2007.

The CGC has studied the COMPAS and SCAAF report recommendations and has been working collaboratively with AAFC on next steps necessary to facilitate the long-term success of Canada's GQAS. This will enhance Canada's competitive advantage in global grain markets and ultimately create value for Canadian grain producers and the grain sector overall.

I invite you to read this report to learn more about the CGC's accomplishments and how the organization carried out its mandate during the 2006-2007 reporting period.



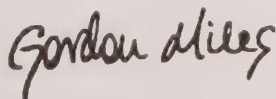
Chris Hamblin
Chief Commissioner
Canadian Grain Commission

Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2006-2007 *Departmental Performance Report* (DPR) for the Canadian Grain Commission.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2006-2007 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- It is based on the department's approved Strategic Outcomes and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the *Estimates and the Public Accounts of Canada*.



Gordon Miles
Chief Operating Officer

Summary Information

Reason for Existence:

Mandate

The CGC derives its authority from the *Canada Grain Act* (CGA). The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

Vision

The CGC vision is to be "A leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection."

Department Description and Accountability

The Honourable Gerry Ritz, Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board is the Minister responsible for the CGC. The CGC is headed by a Chief Commissioner, an Assistant Chief Commissioner, and a Commissioner who are all appointed by the Governor in Council. The Commissioner position is currently vacant. The Chief Commissioner reports to the Minister. The Chief Operating Officer reports to the Chief Commissioner and co-ordinates the activities of the CGC's operating divisions.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory (GRL), Industry Services, and Finance divisions. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services comprises five regions: Bayport, Eastern, Pacific, Prairie and Thunder Bay. As of March 31, 2007, the CGC employed 631 full-time equivalents and operated 15 offices across Canada.

The CGC may have up to six Assistant Commissioners for the main grain producing areas of Canada, also appointed by the Governor in Council. As of March 31, 2007, the CGC had three Assistant Commissioners. The Assistant Commissioners deal with producer and grain industry complaints and inquiries, and publicize the activities of the CGC at the farm level. Section III provides further detail on the CGC's organizational structure.

The CGC enhances grain marketing in producers' interests through the inspection, weighing, research and producer support programs and services identified in the Strategic Outcomes in Section II. The uniform provision of these programs results in equitable grain transactions and consistent and reliable grain shipments. Funding for CGC programs and activities comes from a combination of revolving fund and appropriation sources.

Departmental Priorities During the 2006-2007 Reporting Period

1. Ongoing delivery of the CGC mandate under the CGA in a climate of constantly changing international and domestic markets, technological advancements, and evolving end-user needs and preferences.
2. Positioning the Canadian grain quality assurance system (GQAS) to remain relevant and to support the continued competitiveness of Canadian grains in both domestic and international markets.
3. Licensing compliance.
4. Sustainable CGC funding mechanism.

Financial Resources (\$ thousands)

| Planned Spending | Total Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------------|-----------------|
| \$76 738 | \$77 959 | \$67 204 |

Human Resources (FTEs)

| Planned | Actual | Difference |
|---------|--------|------------|
| 712 | 631 | 81* |

*The difference between actual and planned FTEs reflects the following:

- Planned FTEs for 2006-2007 should have been reflected in the RPP as 664.
- The increase in grain volumes and corresponding work volumes caused a delay in hiring activities.

Departmental Priorities – Status on Performance (\$ thousands)

| 2006-2007 | | | | |
|---|--|--|------------------|-----------------|
| Status on Performance | | | Planned Spending | Actual Spending |
| Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets | | | | |
| Priority #1 (ongoing) | Program Activity: Deliver inspection and testing services Expected Result: Increased buyer satisfaction through delivery of consistent Canadian grain quality and increased marketability of Canadian grain Results: see Section II | Performance Status: Successfully met | 44 736 | 37 556 |
| Priority #2 (ongoing) | | Performance Status: Successfully met | 4 627 | 4 010 |
| Priority #4* (new) | | Performance Status: Not met** | 56 | 21 |
| Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry | | | | |
| Priority #1 (ongoing) | Program Activity: Deliver weighing services Expected Result: Client satisfaction with CGC weighing and dispute resolution programs Results: see Section II | Performance Status: Successfully met | 15 749 | 12 051 |
| Priority #2 (ongoing) | | Performance Status: Successfully met | 247 | 265 |
| Priority #4* (new) | | Performance Status: Not met** | 56 | 21 |

| Strategic Outcome 3: Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain | | | | |
|---|--|--|-------|-------|
| Priority #1 (ongoing) | Program Activity: Conduct research to understand and measure grain quality Expected Results: Adaptation of new objective methods for quality assessment and grain safety assurance; adoption and publication of new methods by current standard setting organizations; provision of accurate quality assessment tools for new breeder lines Results: see Section II | Performance Status: Successfully met | 458 | 479 |
| Priority #2 (ongoing) | | Performance Status: Successfully met | 8 713 | 9 103 |
| Priority #4* (new) | | Performance Status: Not met** | 56 | 21 |
| Strategic Outcome 4: Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system | | | | |
| Priority #1 (ongoing) | Program Activity: Protect producers' rights | Performance Status: Successfully met | 1 264 | 2 038 |
| Priority #3 (ongoing) | Expected Result: Increased producer satisfaction with the grain handling system Results: see Section II | Performance Status: Successfully met | 944 | 1 702 |
| Priority #4* (new) | | Performance Status: Not met** | 56 | 21 |

* Priority #4 has been identified for information purposes only. These costs are already included within each strategic outcome.

**Refer to page 17 for further information.

Summary of Departmental Performance

The Canadian grain industry operates in a climate of constant change marked by shifting international and domestic markets, technological advancements, and evolving end-user needs and preferences. Canada's GQAS must continually adapt to keep pace with the evolution of the global grain industry. This is particularly important considering Canada exported more than \$28 billion worth of agriculture and agri-food products in 2006. About 35% of these exports were grains, oilseeds and related products with an estimated value of \$10 billion.

The CGC is confident that the program activities and related key programs and services identified in Section II illustrate how the CGC strived to achieve its strategic outcomes and priorities during 2006-2007 while at the same time, contributed to the long-term interests of the Canadian grain industry. The relationships between the CGC's priorities, strategic outcomes, and program activities are further detailed in Section II.

Link to the Government of Canada Outcome Areas

Canada's Performance 2006 is the sixth annual report to Parliament on the federal government's contribution to Canada's performance as a nation. This report highlights both strengths and areas for improvement. *Canada's Performance 2006* is structured around four main policy areas including: economic affairs, social affairs, international affairs, and government affairs. Within these policy areas are thirteen broad Government of Canada outcomes which form the framework used for the whole of government reporting. The whole of the government reporting framework groups departmental strategic outcomes and program activities into the thirteen Government of Canada outcomes.

All four of the CGC's strategic outcomes and program activities align with the key federal policy area of 'economic affairs'. As illustrated below, three of the CGC strategic outcomes and program activities align with and directly contributed to the pursuit of the Government of Canada outcome area *An Innovative and Knowledge-based Economy*. The fourth CGC strategic outcome and program activity aligns with and contributed to the pursuit of the Government of Canada outcome area of *A Fair and Secure Marketplace*.

| CGC Strategic Outcome | CGC Program Activity | Link to Government of Canada Outcome Area |
|--|--|---|
| 1. A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets | Deliver inspection and testing services | An innovative and knowledge-based economy |
| 2. A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry | Deliver weighing services | An innovative and knowledge-based economy |
| 3. Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain | Conduct research to understand and measure grain quality | An innovative and knowledge-based economy |
| 4. Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system | Protect producers' rights | A fair and secure marketplace |

Challenges

The CGC's departmental priorities were critical in making significant progress towards the realization of the CGC's strategic outcomes in the 2006-2007 reporting period. The priorities focused on and were committed to delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, innovative research, and producer protection. The following section outlines the CGC's priorities and how they related to some of the major challenges confronting the organization during the 2006-2007 reporting period.

Priority #1 : Ongoing Delivery of the CGC Mandate Under the CGA in a Climate of Constantly Changing International and Domestic Markets, Technological Advancements, and Evolving End-user Needs and Preferences.

The CGC continued to fulfil its mandate through the operation of a national GQAS. This entailed effective inspection, weighing, monitoring, and grain sanitation programs to ensure grain exports were uniform and consistent with regard to intrinsic quality and grain safety assurance, while at the same time ensuring fair grain transactions. In addition, the CGC's research and development on grain quality continued in order to enhance the marketability of Canadian grain.

The first priority of the CGC was consistent daily delivery of programs and services within each of its organizational divisions in support of the CGC's strategic outcomes and program activities. Ongoing delivery of the CGC mandate contributed directly to the achievement of all of the CGC's strategic outcomes and program activities. The major programs and services performed within each division and the on-going human resource management activities in support of this priority are outlined below:

a. Industry Services:

- Inspection services – outward and inward, reinspection and quality control, quality assurance standards, analytical services, dispute resolution services, certification and accreditation
- Weighing services – outward and inward, dispute resolution
- Registration and cancellation processes

b. Grain Research Laboratory (GRL):

- Cereals, oilseeds, and pulse research
- Grain safety assurance – monitoring and research
- Objective grading methods development
- Variety identification – monitoring and research
- Quality monitoring and assurance
- Development of methods to detect genetically modified (GM) grains

c. Corporate Services:

- Communication services
- Information services
- Administration
- Policy, planning, and producer protection
- Statistical services
- Health and safety services

d. Finance Division:

- Reporting at the national and organizational level
- Accounting operations
- Budgeting and planning
- Costing and cost recovery
- Internal auditing
- Procurement

e. Management of Human Resources:

- Resourcing, retention, and performance management
- Labour relations
- Compensation and benefits
- Learning and development

Priority #2: Positioning the Canadian GQAS to Remain Relevant and to Support the Continued Competitiveness of Canadian Grains in both Domestic and International Markets.

Canada's robust GQAS has permitted Canadian grain to be "branded" internationally for many years, providing Canada with a competitive advantage in the global grain market. However, the sensitivities of international grain buyers are increasing and generating additional specific end-use and certification requirements. As such, the CGC has recognized the importance of continuing to evolve and refine the Canadian GQAS to remain relevant and competitive in both the domestic and international marketplaces.

During the reporting period, the CGC continued to develop and implement many programs, initiatives, and new research methods and processes aimed at strengthening the Canadian GQAS. Enhancing Canada's grading system directly supports the CGC's strategic outcome #1 (a grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets), and strategic outcome #3 (research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain).

Currently, Canada's kernel visual distinguishability (KVD) requirement for wheat allows quick and cost effective segregation of wheat into quality classes based on visual distinguishability. While KVD has provided Canadian wheat growers a competitive advantage, there are compelling reasons to move away from wheat segregation based solely on KVD. These include:

- Increasing demands for new varieties with different agronomic, disease resistance and end-use qualities to meet human (food), livestock (feed) and industrial (e.g., ethanol) needs. Presently, KVD is an additional criterion that plant breeders must incorporate into the development of new varieties.
- Nonregistered, visually indistinguishable varieties have the potential to compromise the quality of Canadian wheat shipments and the entire assurance system if they are misrepresented as a registered variety or accidentally enter the bulk handling system. They can cause significant financial losses for grain handling companies and marketers and pose a particular concern for western Canada's premier milling wheats - Canada Western Red Spring (CWRS) and Canada Western Amber Durum (CWAD).
- Buyers of Canadian grains are becoming more quality conscious and increasingly sophisticated. They are asking for a wider range of quality types. In order to enhance the traditional visual grading system, it is necessary to develop faster, more flexible and more

precise instrumental methods to objectively analyze intrinsic quality characteristics and to certify grain quality and safety.

- Visually indistinguishable grains developed for non-milling uses, such as animal feed, pharmaceutical, fuel and industrial purposes, will necessitate the development and introduction of effective instrumental tools to analyze quality parameters and certify quality and safety. Effective segregation of these grains from the food supply is essential to maintain the overall value of the GQAS.

There are also pressures to address KVD issues for non-cereal grains. The CGC is working towards the development of rapid methods and systems that can assist in the identification of varieties of different quality types.

The various CGC programs, initiatives, research methods and processes aimed at supporting and accomplishing this priority are described below:

Wheat Quality Assurance Strategy (WQAS)

To address the challenges of visually indistinguishable nonregistered wheat varieties and the constraints that KVD imposes on the development and handling of new varieties, the CGC continued to implement and build on the integrated WQAS that was initiated in December 2003 (http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-12-19-e.htm). This strategy was composed of three elements:

1. Increased monitoring of railcar and vessel shipments for nonregistered wheat varieties

To address growing sectoral concerns and support CGC certification processes, the CGC increased monitoring of grain shipments throughout the licensed handling system. Monitoring activities were expanded for wheat railcar unloads and vessel shipments for the presence and source of nonregistered wheat varieties.

Currently, the CGC coordinates an extensive cargo monitoring program which includes the use of protein electrophoresis high-performance liquid chromatography technology (HPLC) and DNA analysis to monitor for ineligible varieties. This monitoring program provides the industry with information to help them better manage the handling system and requires that elevator operators exercise their own due diligence.

2. Development of rapid affordable variety identification (VID) technology

Variety identification, combined with objective testing, will underpin the future of the Canadian GQAS and sustain Canada's position as a dependable supplier of quality grain to the international market. In order to support grain grading and inspection, to monitor the variety composition of export shipments, and to provide assurances for variety-specific shipments of wheat and barley, the CGC has developed and continues to develop non-visual methods for VID. Knowing the variety composition of a shipment is a practical alternative to classifying grains into end-use classes. Development of this technology will help meet the needs of marketers and producers.

Currently, the CGC performs protein electrophoresis and DNA fingerprinting on individual kernels of grain. Many kernels must be analysed to determine the variety

composition of a sample. The long-term goal is to develop a DNA-based method that will determine the variety composition of a ground sample of grain rather than multiple individual kernels, similar to the technology successfully developed for barley by the CGC. The aim is to provide technology that accurately quantifies the variety composition of grain shipments in a timely manner in a commercial environment.

Through its VID work, the CGC continues to be a leader in the development of VID technology, the establishment of comprehensive variety fingerprint databases for wheat and barley, and in the implementation of these tools for the benefit of Canada's grain industry. The CGC is committed to transferring VID technology to the private sector for use in commercial VID testing. The CGC is also actively engaged with many private and public sector partners in the evaluation and development of such technologies.

3. *The development of a proposal to restructure the western Canadian wheat classes to enable the development of non-milling wheats*

In June 2005, the CGC released a discussion paper titled *The Future of Western Canadian Wheat Quality Assurance*. This document included a proposal to restructure some of the minor wheat classes in order to facilitate the registration and handling of high yielding, non-milling wheats which currently cannot be registered because of KVD.

After thorough evaluation of all stakeholder feedback, in June 2006 the CGC announced its intent to eliminate KVD requirements for the six minor classes and introduce a new Canada Western General Purpose (CWGP) wheat class effective August 1, 2008. With this plan, the major wheat classes (CWRS and CWAD) will remain unchanged in terms of variety registration requirements, including KVD. In addition, varieties within the minor classes can resemble each other, but must remain visually distinguishable from CWRS or CWAD. http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2006/2006-06-29-e.htm
http://grainscanada.gc.ca/Pubs/discussions/wqas/update06_06_01contents-e.htm

Implementation of this plan will allow breeding institutions to concentrate their resources and efforts on traits that are of economic significance to producers and end-use customers. As such, producers, marketers and customers will have access to a wider range of wheat varieties than the current system permits, while the integrity of the major milling classes and grades remains protected. Since the announcement, the CGC has worked in close collaboration with industry stakeholders to identify the relevant processes and regulations that require reworking in order to meet the August 2008 deadline. All the necessary steps are in process or near completion.

Process Verification

In a marketplace with increasing global demands for unique product specifications and traceability requirements, the CGC continued to develop and implement process verification programs with the goal of enhancing global acceptance of Canadian grain by delivering specific quality attributes demanded by domestic and international buyers.

Ineligible Varieties Working Group (IVWG)

The CGC is part of a grain industry working group (IVWG) whose objective is to develop protocols for sampling, testing, and process controls that will minimize the incidence of visually indistinguishable ineligible varieties being shipped to buyers under incorrect certification. The working group continued to investigate the potential for an industry Quality Management System that would have the CGC monitor and audit logistical processes within the Canadian grain handling system.

The IVWG is developing protocols that apply to varietal testing and process controls throughout the grain supply chain (originating at the primary elevator through to export terminals and vessel loading) for all cargo shipments of western Canadian wheat and durum that will receive a Certificate Final. The CGC is overseeing the design and plans to conduct a pilot study to determine if IVWG protocols are auditable and effective in mitigating the risks posed by ineligible varieties.

Canadian Identity Preserved Recognition System (CIPRS)

CIPRS is a voluntary tool for process verification that the industry can use to provide third party assurance of the processes used throughout the supply chain to deliver the specific quality attributes and traceability that some domestic and international buyers require. During the 2006-2007 reporting period the CGC continued to implement CIPRS to recognize industry's ability to deliver products with improved quality assurance systems for maximum acceptance in global markets. In addition, the CGC continued to investigate the development of further tools and standards for process verification to address the need to segregate varieties with unique quality attributes within closed-loop identity preservation programs.

The CGC is also in the process of developing its CIPRS+ program, which adds a food safety and quality aspect to the program. The CGC is participating in soybean and mustard pilot studies to test the on-farm and post-farm impacts of implementing food safety and quality management models for identity preserved grains. The infrastructure supporting CIPRS is being adapted to provide verification of HACCP-based (Hazard Analysis Critical Control Points) processes in order to provide safety assurances for grain. For further information on the status of the CIPRS and CIPRS+ programs refer to <http://grainscanada.gc.ca/prodser/ciprs/ciprs1-e.asp>.

Coherent and Integrated Approach to Handling Imported Grain

The CGC continued to support Canadian WTO obligations regarding the treatment of imported grain, while at the same time maintaining the integrity and policy objectives of the Canadian GQAS. The CGC liaised with appropriate government portfolio organizations and relevant industry stakeholders to explore, examine, and refine an integrated approach to handling imported grain.

Research and Objective Testing

Many international grain buyers are investigating the exporting country of origin's practices and regulations concerning such factors as registered genetically modified (GM) events, pesticide registrations, residue limits and usage, and recognized grain and food safety programs.

During the reporting period, the CGC continued to augment its GQAS system with new objective testing methods to quantify the impact of degrading factors and to assure grain quality and safety for end-users.

Grain Safety

The CGC continued to develop new and improved objective methods for testing chemical residues, natural toxins, trace elements and micro-organisms because of the growing complexity and sophistication of regulatory and technological requirements of importing countries. Progress is continuing on research initiatives directed at cargo specific grain safety testing for ochratoxin A and baseline studies of bacteria and degrading factors such as fusarium.

http://grainscanada.gc.ca/Grl/grain_safety/grain_safety-e.htm

Grading System Factors - Falling Number (FN) and Rapid Viscosity Analysis (RVA)

FN is the internationally accepted measure of alpha-amylase activity – an enzyme found in sprout-damaged (germinated) wheat. Many buyers place strict limits on FN in the wheat they buy because flour damaged by alpha-amylase results in undesirable final product characteristics. Sprout damage in wheat is difficult to assess - a wheat sample containing even a small amount of severely sprouted kernels may have high levels of alpha-amylase.

In the Canadian wheat grading system, sprout damage is a visually assessed grading factor. The CGC is currently chairing an Industry Working Group to determine how best to implement FN into the grading system should technology prove to be viable. Extensive discussions have taken place and are ongoing.

During the reporting period, the CGC continued its assessment of new RapidVisco Analyser (RVATM) technology and purchased additional units for intensive field trials. RVA technology offers an objective assessment of sprout damage by providing estimated FN values quickly and simply. The CGC in collaboration with the RVA Industry Working Group conducted an industry-based pilot project at two primary elevators in Manitoba and Alberta. This project demonstrated that it was feasible for the method to be performed accurately by existing elevator staff. Ultimately, RVA technology may provide a solution to accurate, objective results in primary elevators and in terminal elevators where space for specialized laboratory equipment is limited and the ability to segregate deliveries with rapid turnaround is critical.

Genetically Modified (GM) Grains

Many countries are establishing GM labelling and traceability requirements in response to differing consumer preferences. As a result, the ability to segregate GM grain and non-GM varieties is critical to maintaining Canada's international market share and meeting the requirements of the International Biosafety Protocol. The ability to segregate will benefit exporters of Canadian food products given that there is a growing requirement to label products.

In addition, due to asynchronous approval of GM events in different importing countries it may become necessary to determine the status of grain shipments with respect to various GM events. The CGC continued to develop and/or validate GM organism detection, identification and quantification methods for grains. The CGC also continued to collaborate with Agriculture Portfolio partners in the development of operational and testing efficiencies to address GM organism and adventitious presence (AP) concerns. AP is defined as low level presence of GM events appearing in grain shipments that have been authorized in one or more countries, but not in the importing country.

Priority #3: Licensing Compliance

In May 2005, the CGC provided notice of its intention to require compliance to the licensing provisions of the CGA to enhance producer protection and strengthen the GQAS. The licensing compliance policy, <http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/compliance/introduction-e.htm>, requires that companies dealing in or handling western grain be licensed by the CGC, or lawfully exempted from licensing, or subject to criminal prosecution.

To facilitate compliance, the CGC has worked toward reducing the costs and administrative requirements of licensees. For example, the CGC has implemented measures to streamline the licence renewal process and has continued to explore and evaluate alternative security instruments that will provide adequate financial protection to producers. In addition, the CGC has increased resources in the licensing, audit, and compliance operational units to address the increase in the number of licensees.

Since the licensing compliance policy came into effect on August 1, 2006, the CGC has licensed 47 new grain companies, the majority of which are grain dealers handling specialty grains such as peas, lentils, chickpeas and beans. Additional grain companies have been approved for licensing, subject to the submission of documents such as security (e.g. bonds, letters of credit, payables insurance). The CGC continued efforts to obtain information on other companies in order to prepare recommendations for licensing.

Priority #4: Sustainable CGC Funding Mechanism

The CGC is mandated to perform services as legislated by the CGA. Over the past 15 years, a combination of increasing costs and a freeze on mandatory fee levels has led to the CGC being chronically under-funded. During this time period, cost recovery levels dropped from around 90% to between 50 and 60%. This has required the CGC to seek interim government appropriations on an annual basis.

In order to meet evolving grain industry needs, labour contract settlements and general increases in the costs of goods and services, during the reporting period the CGC continued to engage in an ongoing process of cost containment and internal re-allocation of resources to new and emerging priorities. However, sustainable funding is imperative for the CGC to carry out its legislated responsibilities and maintain its capacity to create value for producers, the grain industry, and the Canadian public as an integral part of a successful Canadian GQAS.

During fiscal year 2006-2007, the CGC continued efforts to seek a sustainable funding mechanism. The CGC reviewed its costs to determine which ones should be publicly funded and which ones should be recovered by fees as CGC activities serve both the public interest and the interests of particular grain sector stakeholders. In addition, a review of alternative funding mechanisms was initiated and is underway to determine the optimal arrangement. Although a sustainable funding mechanism has not been determined, the CGC continues to work in consultation with AAFC and Government of Canada central agencies.

SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME

Analysis by Program Activity

The CGC is organized around four strategic outcomes that reflect the planned direction of the CGC as well as the daily delivery of the CGC's program activities. The four strategic outcomes are:

1. **A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets**
2. **A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry**
3. **Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain**
4. **Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system**

To illustrate the significance of each strategic outcome, the CGC has identified corresponding program activities and resources required. Each program activity has associated ongoing key programs or services with their own expected results. This section provides detailed information on the CGC's achievements for each program activity and each key program or service during the 2006-2007 reporting period.

Corporate infrastructure and government-wide initiatives are fundamental to achieving results and are factored into delivering the strategic outcomes using the CGC's costing model. The discussion and achievements relevant to the CGC's activities on government-wide initiatives and corporate infrastructure are found in Section IV.

Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets.

Program Activity: *Deliver inspection and testing services*

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$ 49 363 | \$49 894 | \$41 566 |

Human Resources:

| Planned | Authorities | Actual |
|---------|-------------|--------|
| 458 | 458 | 390 |

An effective grain quality assurance system supports the enhanced marketability of Canadian grain which benefits producers and the grain industry. Daily provision of grain inspection

services supported by a strong scientific and technical base (e.g. testing grain or milling, baking, or cooking of end-use products) form a major part of the quality assurance system.

There are major challenges facing the CGC and the GQAS including: increased international emphasis on end-use functionality, growing global competition, and shifting domestic crop production and volume fluctuations. It is vital that the grading system and CGC services are continually adapted to the end-use needs of international and domestic buyers of Canadian grain, and to the ongoing structural changes within the grain industry.

Delivering inspection and testing services supports departmental Priority #1 and departmental Priority #2. Delivering inspection and testing services supports not only ongoing delivery of the CGC mandate, but also positions Canada with a sustainable competitive advantage in global grain markets. Addressing Priority #4 is critical in order for the CGC to continue fulfilling its statutory mandate and maintain service levels to producers and the grain industry.

The overall expected result of delivering inspection and testing services is increased buyer satisfaction through delivery of consistent Canadian grain quality and increased marketability of Canadian grain.

The following related key programs and services provide details on how the CGC was successful in meeting the expected outcomes and priorities associated with delivering inspection and testing services during the 2006-2007 reporting period.

Key Program or Service:

1. Deliver inspection and testing services for the quality assurance system

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|-------------------------|--------------------|------------------------|
| \$39 809 | \$40 237 | \$33 212 |

Provision of grain inspection and grading services forms a major part of the quality assurance system. The CGC delivers inspection services in accordance with the legislative mandate of the CGA in order to meet the requirements of the grain industry from producers to customers.

Grades allow buyers to identify end-use value without the need for end-use tests or direct examination of individual lots of grain. This improves the efficiency of grain handling and helps to ensure that sellers receive payment that reflects the value of their grain. A broad spectrum of producers and grain industry representatives meet several times annually, through the Western and Eastern Standards Committees and commodity-specific subcommittees, to study and review grain standards, ensuring relevance and value of those standards in facilitating the movement of grain and transfer of ownership.

The expected result of this key program is ongoing data collection and analysis that supports an effective GQAS to facilitate and maintain the marketability of Canadian grain and customer satisfaction. Daily provision of inspection and testing services for the quality assurance system is a key mandate supporting program that contributes to departmental Priority #1.

To measure its success in delivering this key program and achieving the expected results, the CGC uses the following tools:

- Tracking the number of samples inspected and the number of grade changes on official re-inspections (appeals of official inspection)
- A monitoring and verification process for the inspection of grain (cargo quality monitoring program)
- Ongoing monitoring and analysis of customer feedback received through the CGC's 1-800 line and directly from users of CGC services
- Tracking customer feedback as part of the ISO 9001:2000 Quality Management System
- Tracking buyer complaints on the accuracy of CGC certification (cargo complaints) on a weekly basis, through a comprehensive database of grain unloads

The following ongoing activities and programs are integral components of delivering inspection and testing services. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| <p>Developing, changing, and setting grain quality standards as well as generating and distributing grain quality data and information, in partnership with the grain industry, to meet specific industry and buyer needs through the Western and Eastern Standards Committee meetings http://grainscanada.gc.ca/regulatory/standards/standards-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Reviewed specific quality traits and grading factors that were perceived as problematic through discussions with representatives of the domestic industry. • Semi-annual meetings of the Western Standards Committee (WSC) were held in April 2006 and October 2006. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Standards/w_standards-e.htm • Semi-annual meetings of the Eastern Standards Committee (ESC) were held in June 2006 and November 2006. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Standards/e_standards-e.htm • Eleven standards and guides were prepared by the CGC, approved by the WSC, and released in November to the grain industry in western Canada. Approved all other pre-existing standards and guides for continued use in the 2006-2007 crop year. • The ESC approved 8 new CGC prepared guides and standards for grain industry use in eastern Canada. Approved all other pre-existing standards and guides for continued use in the 2006-2007 crop year. • Two standards were approved with a Canada designation (used across Canada). |
| <p>Maintain an effective Quality Management System as per ISO 9001:2000 Standards. http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-11-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • The Industry Services Division of the CGC is ISO 9001:2000 certified. An internal audit was conducted in October 2006. • Completed external audits in Headquarters and regions for re-certification in September 2006. • A total of 319 inspection, weighing, or management related improvement requests were submitted by staff as a result of audits or general interest in the procedures. |
| <p>Providing an unbiased process for appeal of official inspections to</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Received 23,052 requests appealing the official inspection of grain on approximately 285,000 official inspections. At the regional level, 17,005 samples were reviewed. Of these, 5,344 grades were changed |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| <p>producer car users, and primary, transfer, and terminal elevator operators who disagree with the grades assigned by CGC inspectors. There are three levels of appeal: The regional inspector, the Chief Grain Inspector, and the Grain Appeal Tribunal.</p> <p>http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-e.htm</p> | <p>and 11,661 grades were upheld. The Chief Grain Inspector reviewed 4,495 samples – 1,458 grades were changed while 3,037 grades were upheld. The Grain Appeal Tribunal reviewed a total of 1,552 samples - 193 grades were changed while 1,359 grades were upheld.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Chief Grain Inspector has final authority related to the re-inspection of grades representing unofficial samples. In 2006-2007, 22,701 samples were submitted to the CGC by producers or the grain industry for grade advice. Of these, 68 samples were requested to be re-inspected of which 36 grades were changed. |
| <p>Administering a national grain sanitation program to ensure that grain in the domestic licensed elevator system and grain destined for export is infestation free</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Under the terms of a letter of agreement with the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the CGC conducted a total of 258 elevator inspections across Canada, inspected 16 vessels in the Port of Churchill, and provided information on 2,073 submitted samples that allowed for phytosanitary certificates to be issued by CFIA. • Witnessed fumigation of 6 vessels in the eastern region. • Monitored 141,307 grain samples for infestation in the regional labs across Canada. This total included samples resulting from: elevator inspections on behalf of CFIA, railcar unloads into terminal and transfer elevators, export cargoes, primary elevator shipments where the CGC provided onsite inspection, and those submitted by grain companies or producers. |
| <p>Inspect and grade grain utilizing regularly updated and approved standards prior to receipt at licensed terminal elevators and prior to export from primary, transfer, or terminal elevators to enhance marketing in the interests of producers and industry</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Inspected 265,816 railcars upon receipt at licensed terminal and transfer elevators. • Inspected 18,528 railcars loaded from primary elevators prior to receipt at licensed terminal and transfer elevators. • Inspected 25,840,909 tonnes of grain for export from terminal and transfer elevators. • Standards and guides provide a visual reference tool to assist CGC and industry inspectors. Sixty complete sets (1,140 total samples) of standards and guides were distributed to CGC staff. • Distributed 510 sets to grain companies. • Increased sample material was collected for development of the standards and guides which allowed the CGC to provide the requested number of sets. |
| <p>Provision of certificates and documentation related to the inspection of grain exports</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Provided 728 Certificate Finals, 3,082 Letters of Assurance, 9,427 Letters of Analysis, 747 official Probe Certificates, and certified 2,593 samples submitted for grading by producers and 20,108 by grain companies. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| <p>Manage and update data in the grain inventory accounting system (GIAS) http://www.grainscanada.gc.ca/prodser/gias/gias-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> Continued to manage GIAS to ensure the accuracy of terminal and transfer elevator transactions. GIAS provides an electronic method of transferring accounting information related to grain stocks between the CGC, the Canadian Wheat Board, and all grain handling terminals. It also generates the data necessary for compiling and analyzing grain handling information for weigh-over applications. |
| <p>Manage a complaint resolution process for quality of grain cargoes and conduct unload investigations upon shipper and producer request</p> | <ul style="list-style-type: none"> Certified the quality of 728 cargoes and investigated complaints from buyers regarding 15 of these cargoes. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of cargo samples and vessel loading documentation, the CGC's Chief Grain Inspector concluded the complaints were unsubstantiated. Managed the complaint resolution process for the quality of grain cargoes and conduct unload investigations upon shipper and producer request to ensure customer satisfaction with Canadian grain. |
| <p>Monitor the grading system and verification processes</p> | <ul style="list-style-type: none"> The CGC, under its National Quality Monitoring program, conducted compliance audits to monitor the application of quality assessment procedures and instructions. This program enabled the CGC to monitor quality assurance consistency between inspectors in a region and between regions to continually maintain and improve grading consistency. The IS monitoring unit re-analyzed 8,042 samples and provided feedback to staff training units and individual inspectors as required. This total included 3,604 samples representative of official railcar unloads, 1,569 incremental samples taken during vessel cargo loading, 795 samples representative of grain transferred to bins during official grain stock weigh-overs, 1,041 samples submitted by producers and grain companies, and 1,033 samples representing export by railcar to Mexico and the U.S. |
| <p>Effectively communicated relevant information on grain quality assurance issues (e.g., issued official memoranda to trade), offered technical training, and transferred technology in the form of validated methods to producers and industry to support and improve the efficiency of grain grading, handling, segregation, and IP systems.</p> | <ul style="list-style-type: none"> Issued 6 Memoranda to the Trade and numerous press releases including: notification of changes to the Official Grain Grading Guide (OGGG), excreta detection in grain, condominium storage, variety designation lists, shipments to Mexico, KVD, grain on the ground, moisture testing for corn, notification of new forms on CGC website, severely sprouted tolerances, and elevator licensing. Met with various groups to discuss the potential implementation of new technology such as Acum, NIR for chlorophyll, and RVA. Advised the industry of our decision to convert our official use of moisture machines to model 1200A from model 919/3.5. CGC training staff performed industry training in most regions, ranging from specific grading factors to complete grading training on specific commodities. Not all requests could be accommodated, as training for CGC staff took precedence. The Bayport region performed 10 technical sessions for individual clients; the Thunder Bay region provided 2 technical sessions for individual clients; and the Prairie region provided 1 training course for producers and company representatives through the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|------------------------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> CGC Head Office delivered 71 tours and offered a number of ad-hoc training sessions for industry with a specific grading factor focus. In addition, training was offered to many Canadian International Grains Institute (CIGI) groups and overseas clients. IS inspectors travelled overseas on 7 occasions to either investigate, train, or convey the quality of Canadian grain to customers. |

In January 2006, the CGC contracted with Meyers Norris Penny LLP to conduct an objective economic study to quantify the benefits and costs of mandatory inward inspection and weighing to producers and industry, and to assess what effects might result from changing or eliminating these services. The consultant solicited input from a representative cross-section of producer and industry stakeholders and provided a final report to the CGC in June 2006. The report from this independent study does not make recommendations concerning CGC mandatory inward inspection and weighing, but rather clarifies the direct impacts of the services, summarizes input from key stakeholders, and provides a broad assessment of potential alternative models. While the report indicates that there are viable alternative models that could meet the expressed needs of stakeholders, substantive changes to these services would require amendments to the CGA. This study provided relevant information that will facilitate future discussions and decisions.

2. Provide scientific and technical support

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$4 927 | \$4 980 | \$4 345 |

Canada's GQAS is supported by a strong scientific and technical base including testing of grains, processing into various end-use products, and assessing cooking quality.

The CGC has been testing grain for toxic substances since 1966 to monitor grain entering the licensed elevator system and to provide grain safety assurances to help marketers meet international buyer requirements. The CGC is the only government agency that provides grain safety assurances on pesticides, trace elements, mycotoxins, and fungi. Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous, timely testing for chemical residues and trace elements on cargoes. For example, Japan has introduced a Food Sanitation Law that lists agricultural chemicals and their maximum toxic or harmful levels for all grains. Europe has established the European Food Safety Authority to regulate food safety in Europe and members of the European Union have embraced labelling and traceability of crops and food. These demands have increased the importance of research aimed at developing new or adapting existing analytical methods. http://grainscanada.gc.ca/Grl/grain_safety/grain_safety-e.htm

The expected result of providing technical and scientific support is to increase and/or maintain current marketability levels for Canadian grains. In addition, provision of this type of information and support will enhance the optimal management of the GQAS and afford increased opportunities for various end-uses of Canadian grain (e.g., animal feed, ethanol,

malting). Based on these expected results, this key program supports departmental Priorities #1 and #2.

To measure its success in delivering this program and achieving the expected results, the CGC used the following tools:

- Tracking buyers' satisfaction with the consistency of Canadian grain through regular feedback garnered by CGC scientists and technical experts from overseas or domestic buyers and processors
- A monitoring and verification process for the inspection of grain (cargo quality monitoring program)

The following ongoing activities and related programs are integral components of providing scientific and technical support for the GQAS. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Ongoing monitoring of domestic and export cargoes to ensure Canadian grain is meeting tolerances in terms of domestic and international grain safety tolerances and end-use quality (e.g., toxic residues, bacterial contamination, weed seeds, insects, malting quality for specific barley varieties) | <ul style="list-style-type: none"> • Completed quality monitoring of wheat cargoes for monthly composites of CWRS and CWAD shipments. • Completed testing of wheat exports shipped from February 2006 through July 2006. The bulletin "The Quality of Western Canadian Wheat Exports 2006" is available on the CGC web-site. http://grainscanada.gc.ca/quality/wheat/exports/2006/exports06-e.pdf • Evaluated the quality of all cargoes of malting barley out of the west coast. • Continued monitoring vessel loading samples of canola, flax, mustard, solin and soybeans (http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm). Oil, protein, free fatty acids and fatty acid composition were monitored on all oilseed export samples. Canola exports were also monitored for chlorophyll content and glucosinolates. • Continued monitoring vessel loading samples of randomly selected cargo shipments of cereal grain, oilseeds and pulse crops for the presence of pesticide residue, mycotoxin, trace elements and bacteria. • Continued to provide an analytical service for CGC and grain industry inspectors for testing samples of grain suspected to be contaminated with a toxic substance and provided advice and assistance on disposal. • Twelve railcars and 2 grain parcels identified by grain industry inspectors were marked for suspect treated seed. Of these samples, 3 railcars and 2 submitted samples tested positive for seed treatment. All carlots were released as the concentration of treatment was determined to be below Health Canada's (HC) maximum residue limit (MRL). No samples submitted by the trade showed concentrations of treated seed above the HC MRL. Bacterial infection, fungal infection and marker dye accounted for the stained kernels in the other samples. • Developed a protocol for a polymerase chain reaction (PCR) based method to detect the presence of 4 bacterial pathogens in grain. Tested 184 cargoes for these pathogens as well as their overall biological load. • Tested 64 isolates of <i>Fusarium graminearum</i> for their toxigenic |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| | <p>abilities in culture.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tested 36 isolates of <i>Penicillium</i> for their ability to produce patulin and citrinin in culture. • Monitored foreign material in field peas and provided this information to the Saskatchewan and Alberta Pulse Grower Associations to meet their end-use quality requirements. • Monitored weed seed content and provided this information to CFIA when requested. |
| <p>Annual Harvest Survey - Assess new crop quality specific to each grain type and relevant to the marketing of each crop to provide new and ongoing geographical and quality data</p> <p>http://grainscanada.gc.ca/Quality/harvsur/hs-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Provided planning, producer contact, sample handling, sorting and general analytical services to support the new crop quality survey. • Completed and made available in hard copy the annual harvest survey quality results for cereal grains in a timely fashion. • Published bulletins on the Quality of Western Canadian Wheat 2006, the Quality of Western Canadian Malting Barley 2006, and the Quality of Ontario Wheat 2006. http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-e.htm • Completed harvest surveys for canola, flax, solin, soybean and mustard seed and provided important information to the trade and customers. http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-e.htm • Completed harvest surveys for peas, lentils, chickpeas and white pea beans in a timely fashion. • Published the Pulse Quality Bulletin on the CGC web-site. http://grainscanada.gc.ca/Quality/pulses/pulses-e.htm • Performed an analysis of canola/mustard types by visual assessment. http://grainscanada.gc.ca/quality/Canola/canolamenu-e.htm • Collected several thousand isolates of <i>Fusarium graminearum</i> from eight provinces to determine the chemotype proportions and their toxigenic abilities. Updated the CGC web-site on <i>Fusarium</i>. |
| <p>Evaluate technology to measure end-use quality to improve the utilization and increase the marketability of Canadian grain</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Completed the second year of a three year cooperative project led by CIGI, with Alberta Agriculture, AAFC, and the CGC to develop a commercial NIR calibration to measure metabolisable energy and other nutritional factors prior to incorporation of grains into animal feed. • Undertook objective measurement of barley kernel colour and size to predict end-use malt quality. • Collaborated with European Brewing Congress in developing standard methods for analysis of lipoxxygenase activity and arabinoxylans in barley and malt. • Evaluated RVA technology in port laboratories to objectively assess sprout damage in an operational environment. Undertook a project to compare testing results derived at industry elevators with those determined at CGC sites. • Completed a research project with an international equipment manufacturer investigating the ability of image analysis to quantify the degree of frost, green, and immature wheat kernels. • Evaluated using NIR technology to measure chlorophyll in canola. • Worked to develop a reliable, robust reproducible method to analyze cyanogenic glycosides in flaxseeds in response to industry comments about Korea, Japan, and the European Community having tolerance |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| <p>Provide technical advice, information, and complaint resolution on grain quality (including annual impact of disease and weather damage), grain safety, and end-uses to buyers, marketers, industry and producers</p> | <p>levels for cyanogenic glycosides in flaxseed. However, there was not a reliable and accurate method to measure them.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evaluated imaging methods for hard vitreous kernel (HVK) determination in durum wheat. • Continued to certify export shipments of canola (oil, protein, chlorophyll, erucic acid, oleic acid, linolenic acid, iodine value, free fatty acids, glucosinolates), flaxseed (oil, protein, and iodine value), soybeans (oil and protein), solin (oil, protein, and fatty acid composition) and mustard seed (oil, protein and total glucosinolates). • Provided information on the quality of new crop year wheat and barley to Japanese, South Korean, and other East Asia grain industry members as part of the annual CGC visit with international customers. • Continued to participate in the Canada–Japan Canola Consults in Japan with technical discussions and crop quality reports. • Generated many reports and letters upon request outlining weed seed profiles of various crops by type and grade. • Conducted preliminary investigation of the impact of ruptured wheat kernels and their levels on the quality of end products. • Performed detailed studies on the influence of HVK levels on the quality of wheat end products. Forwarded results to the WSC for decision in anticipation of dropping this grading factor. • Provided quality information for Canadian durum wheat varieties as compared to the quality of commercially grown competitor durum wheat varieties at the request of the CWB. • Provided technical advice to the Canola industry on measure of oil content by rapid method during an industry meeting organised by the Canola Council of Canada. • Completed the first year of a three year collaborative study with AAFC to determine effects of agronomic practice on end-use malting barley quality. • Completed a project and provided a report to members of the ESC examining potential changes in the assessment of mildew standards in soft red winter wheat. |
| <p>Liaise with both international and other Canadian agencies on trade implications, to meet international standards and legislation on grain safety (e.g., Japanese Food Sanitation Law and EU tolerances for pesticides)</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to liaise with AAFC's Market and Industry Services Branch on matters relating to developments in the European Union (EU) with respect to maximum limits for toxic substances in grains and inspection and testing protocols to ensure continued access for Canadian grain into EU markets. • Continued to liaise with the CWB on matters related to the new Japanese Food Sanitation legislation. • Continued to liaise with the Canola Council of Canada on matters related to oil content in canola. • Continued to work with International Trade Canada towards a resolution of the highly restrictive inspection and testing protocols imposed by the Government of Greece for wheat imports from non-EU countries. • Have undertaken several activities, including the completion of an in-depth questionnaire, towards achieving EU pre-export certification status. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|------------------------------|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Shared results of the CGC APF ochratoxin A baseline study with the CWB to determine a strategy for dealing with the challenges associated with the presence of this mycotoxin in Canadian grain exports. • Continued to monitor standards being developed by CODEX for pesticide residues, mycotoxins, and heavy metals in grain to determine potential implications for international grain trading. |

3. Modify the system to meet changing requirements

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$4 627 | \$4 677 | \$4 009 |

Addressing the challenges facing Canada's GQAS and modifying the system to meet changing domestic and international requirements is vital in making significant progress towards the realization of this program activity, but also contributes to the success of all of the CGC's strategic outcomes.

The overall expected result of modifying the system to meet changing requirements is to improve technology and objective methods for determining quality in order to facilitate grain movement and enhance the marketability of Canadian grains. Given these expected results, this key program supports departmental Priority #2.

To measure its success in delivering this program and achieving the expected results, the CGC used the following tools:

- Feedback from the annual meetings of the Eastern and Western Standards Committees with producers and the industry
- Ongoing monitoring and analysis of customer feedback received through the CGC's 1-800 line and directly from users of CGC services
- Tracking buyer satisfaction with the consistency of Canadian grain through regular feedback garnered by CGC scientists and technical experts from overseas or from domestic buyers and processors

The following ongoing activities and initiatives are integral to the modification of Canada's GQAS to meet changing requirements and address pressures on the visual based grading system. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| Wheat Quality Assurance Strategy Element #1: Increase monitoring of railcar and vessel shipments for nonregistered wheat varieties | <ul style="list-style-type: none"> • Monitored a total of 725 export vessel cargoes of CWRS wheat for visually indistinguishable nonregistered varieties and other classes. • Tested a total of 3,149 CWRS daily port averages and other railcar samples for the nonregistered variety Alsen through the monitoring program set up to determine the presence of this wheat variety in grain prior to shipment from Canada. • Supported CGC certification processes and ultimately maintained end-use processing quality and customer perceptions of Canadian grain. |
| Wheat Quality Assurance Strategy Element #2: Develop effective, timely, affordable variety identification technology | <ul style="list-style-type: none"> • Continued development of quantitative DNA-based methods for analysis of variety composition of ground samples of grain. Developed several real-time PCR assays for wheat. |
| Wheat Quality Assurance Strategy Element #3: Further consultations and analysis of feedback garnered through the proposal to restructure the western wheat classes | <ul style="list-style-type: none"> • In June 2006 the CGC announced its intent to eliminate KVD requirements for the six minor wheat classes and introduce a new Canada Western General Purpose (CWGP) wheat class effective August 1, 2008. Major elements of the plan include: <ul style="list-style-type: none"> ○ No change to KVD requirements for CWRS or CWAD ○ Elimination of KVD requirements for the minor wheat classes - Canada Western Red Winter (CWRW), Canada Prairie Spring Red (CPSR), Canada Western Soft White Spring (CWSWS), Canada Prairie Spring White (CPSW), Canada Western Extra Strong (CWES), Canada Western Hard White Spring (CWHWS) ○ Creation of CWGP, a new wheat class with disease resistance and agronomic criteria and limited quality requirements ○ Varieties in CWGP and the minor classes can visually resemble each other, but are not permitted to visually resemble CWRS or CWAD. • Worked in close collaboration with industry stakeholders to identify the relevant processes and regulations that require development or change in order to meet the August 2008 deadline. |
| Develop rapid methods and systems that can assist in the identification of varieties of different quality types | <ul style="list-style-type: none"> • Performed analyses on variety specific shipments whose identity required preservation as part of contractual industry agreements. • Completed development and validation of a quantitative, DNA-based method to estimate variety composition of a ground sample of two-row barley. • Nearing completion on a project to develop and/or validate qualitative and quantitative PCR methods for detection and quantification of GM canola events. |
| Ineligible Varieties Working Group (IVWG) | <ul style="list-style-type: none"> • Continued participation in the IVWG to develop protocols for sampling, testing, and process verification standards in order to address ineligible varieties in grain shipments and ultimately the issuance of incorrect certification. |
| Operate the Canadian Identity Preserved Recognition System (CIPRS) | <ul style="list-style-type: none"> • Continued working with industry to expand the number of certified companies. http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/brochures/ip_recognition/ip_recognition04-e.htm • Twenty-one companies have CIPRS certified IP programs, and 3 more are currently in the certification process. • Developed CIPRS+, which incorporates HACCP-based requirements, in response to increased buyer demand for food safety assurances. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Contract Registration Technical Committee | <ul style="list-style-type: none"> • Led an industry group to develop a model for handling contract registered varieties. • Continued to develop a risk assessment framework to assign non-conforming wheat varieties proposed for contract registration into different risk categories. • Completed the design of, and assisted in the implementation of a quality management system standard for closed-loop identity preserved programs to ensure the segregation of wheat lines with diverse risk. • Continued efforts to establish monitoring requirements and costs according to risk categories. • Utilized the risk assessment framework to oversee and evaluate a pilot project designed to study the performance of a closed-loop contract registration system for wheat (BW295 – which is now registered as 5400IP). |
| Third-Party Accreditation | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to develop protocols for accrediting or designating third party agencies, with CGC oversight, to perform sampling and testing in order to address inconsistencies with respect to container, rail, and bulk handling shipments to enhance the marketability and handling of Canadian grain. |

Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry.

Program Activity: *Deliver weighing services*

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$15 996 | \$16 371 | \$12 316 |

Human Resources:

| Planned | Authorities | Actual |
|---------|-------------|--------|
| 148 | 148 | 116 |

The Canadian grain quantity assurance system assures the weight of grain loaded into or discharged from conveyances and in storage in the licensed terminal and transfer elevator system. This benefits both producers and the grain industry. Daily provision of grain weighing services is supported by a strong technical base and forms a major part of the CGC's quantity assurance system as well as supports the quality assurance system.

The challenges for the grain quantity assurance system include increased requirements for quantity information to manage grain stocks and keeping up-to-date with increasingly sophisticated weighing and transfer technology in grain elevators.

This program activity directly supports departmental Priority #1. Delivery of weighing services and programs is an integral component of the ongoing provision of the CGC mandate. In addition, the ongoing review and development of weighing programs, procedures, and equipment contributes to enhancing the Canadian GQAS and departmental Priority #2. Addressing Priority #4 is critical in order for the CGC to fulfill its statutory mandate and maintain weighing service levels to the grain industry.

The overall expected result of this program activity is to implement an improved strategy to monitor client satisfaction with the CGC weighing and dispute resolution programs. The following related key programs and services provide details on how the CGC was successful during the 2006-2007 reporting period in meeting the expected outcomes and priorities associated with delivering weighing services.

Key Program or Service

1. Deliver weighing services for the quantity assurance system

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$15 007 | \$15 359 | \$11 255 |

The CGC delivers weighing services to meet the legislative mandate of the CGA and the requirements of the grain industry from producers to customers. Essential weighing procedures are defined within the CGC's Quality Management System (QMS) Procedure Manual, or outlined in a QMS Work Instruction Format, and are accessed by weigh staff to ensure consistent application of procedures. CGC weighing policies and procedures are monitored and evaluated through a series of reporting policies and national discussion and review forums. Regular review of quantity assurance processes allows the CGC to adjust service procedures as necessary through Improvement Requests (IR), and also allows the CGC to identify or adjust training requirements.

The expected result of delivering weighing services for the quantity assurance system is to maintain and increase the accuracy in reporting of official weights in grain transactions in order to enhance customer satisfaction and the marketability of Canadian grain. Given this expected result, this key program supports departmental Priorities #1 and #2.

To measure its success in delivering this key program and achieving the expected results, the CGC used the following tools:

- Consistently monitoring the use, by all interested parties, of CGC-generated data such as track lists and railcar exception reports, certified weighing systems reports, and official weight statements
- On-site monitoring of railcar unloads and provision of critical unload data to interested parties
- Monitoring producer and industry usage of, and satisfaction with, the dispute resolution system (DRS)

- Tracking the number of weigh-overs performed within mandated timeframes and resolution of any discrepancies between physical stocks and officially registered grain stocks
- Tracking the use of the Grain Inventory Accounting System (GIAS) and the number of adjustments to grain inventories

The following ongoing activities and programs are integral components of delivering weighing services to meet the legislative mandate of the CGA and the needs of the grain industry from producers to customers. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| Deliver weighing services to maintain an effective Quality Management System as per ISO 9001:2000 Standards http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-11-e.htm | <ul style="list-style-type: none"> • Maintained and enhanced the effective and consistent delivery of weighing services and programs through QMS corrective measures on an ongoing basis. • A total of 55 formal Improvement Requests (IR) were submitted associated with the relative procedures in the IS Quality Management System. |
| Establish and maintain grain quantity assurance standards | <ul style="list-style-type: none"> • Reviewed CGC quantity assurance standards during senior weighing meetings and conference calls and supported these through the QMS and the National Weighing Training programs. |
| Developing monitoring systems for both weighing and grain flow verification processes | <ul style="list-style-type: none"> • The system monitoring protocols within CGC weighing operations and dispute resolution units contributed to the identification of 37 instances where weighing processes were addressed. • Continued the ongoing internal process of reviewing CGC processes used to monitor the effectiveness of facilities in preserving the identity of parcels of grain. This review and subsequent action plans are inherent in the CGC QMS and contribute to industry's efforts in shipping identity preserved grain. • The dispute resolution unit tracked 819 partially unloaded railcars through to completion (At times mechanical difficulties with railcars require correction before the complete car can be unloaded). The weighing unit tracked the separate unload portions and combined them to account for the completed weight of a railcar. |
| Weigh grain prior to receipt at licensed terminal elevators and prior to export from terminal or transfer elevators | <ul style="list-style-type: none"> • Officially weighed and certified 285,240 railcar unloads upon receipt at licensed terminal and transfer elevators. • Monitored and certified 31,420,172 tonnes of grain prior to export from terminal and transfer elevators. |
| Weigh grain prior to shipment from licensed primary elevator | <ul style="list-style-type: none"> • Officially weighed 3,053 railcars destined for Mexico at primary elevators. • Officially weighed 2,917 railcars destined for the U.S. at primary elevators. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Collect, interpret and distribute railcar data and information, and generate reliable grain quantity data for use by the industry | <ul style="list-style-type: none"> The CGC's grain receipt and outward weighing programs provided essential quantity data used by the grain industry, railways, Canada Ports Clearance, and the CGC in managing grain inventories and for statistical publications. |
| Management of GIAS to provide accurate information of terminal and transfer grain inventory data http://grainscanada.gc.ca/prods/er/gias/gias-e.htm | <ul style="list-style-type: none"> Verified the accuracy of terminal and transfer elevator transactions by balancing monthly and annual stocks in store with licensees. Continued to provide overall stock positions to terminal and transfer licensees to support inventory control for the efficient marketing of Canadian grain. Processed over 8,504 requests to officially change information on an unloaded car. |
| Manage a complaint resolution process for quantity of export grain cargoes to maintain ongoing customer satisfaction | <ul style="list-style-type: none"> Logged and investigated 11 weight-related export cargo complaints at the customer's request. Upon thorough review and analysis of the information documented at the time of loading, the CGC's Chief of Weighing concluded that the original statement of quantity for all the shipments was correct. Provided essential information regarding the condition of railcars involved in weight related concerns with grain shipments to the U.S. and Mexico. This information was used to conclude investigations of export grain shipments by rail. |
| Manage a Dispute Resolution System (DRS) to assist grain producers and the grain industry in recovering for grain lost during transport by railcar or during the discharge process | <ul style="list-style-type: none"> Conducted 880 weight-related investigations on railcars. 825 railcars had weights officially apportioned due to the mixing of grain from two or more railcars in a common grain reception area as the cars were unloaded. Due to incidents around unrecovered spills, 68 cars required their origin weight to be verified and assigned as the official unload weight. Completed 4,487 exception reports for railcars that arrived at unloading facilities with low or empty compartments. |
| Conduct official weigh-overs of all stocks in store at licensed terminal and transfer elevators at prescribed intervals | <ul style="list-style-type: none"> Conducted 7 official weigh-overs. The results were deemed acceptable based on the permissible tolerances identified in the <i>Canada Grain Regulations</i> (CGR). |

2. Provide technical support of the quantity assurance system.

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$989 | \$1 012 | \$1 061 |

In order to maintain relevancy and to address constantly changing industry demands, the CGC provides ongoing technical support for the quantity assurance system.

The expected result of this key program is to assist clients in accurate reporting of quantity information, through technological advancements, in order to maintain and increase the marketability of Canadian grain. Providing technical support of the quantity assurance system supports departmental Priority #1 and contributes to Priority #2.

To measure its success in delivering this key program and achieving the expected results, the CGC used the following tools:

- Tracking the use of the GIAS and the number of adjustments to grain inventories
- Tracking scale complaints attributed to CGC approved weighing systems and industry adherence to CGC proposed weighing system improvements
- Consistently monitoring the use, by all interested parties, of CGC-generated data such as track lists and railcar exception reports, certified weighing systems reports, and official weight statements

The following ongoing activities and programs are necessary components of providing technical support of the quantity assurance system. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| <p>Monitor the weighing system inspection program and grain accounting services to maintain an effective Quality Management System as per ISO 9001:2000 Standards http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-11-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to monitor and enhance the effective delivery of scale inspection and grain accounting services following the QMS re-certification of Industry Services functions in December 2003. • Submitted, through the October 2006 external and internal maintenance audits, IRs relating to the QMS weighing systems inspection and the Registration and Cancellation procedures. |
| <p>Maintain a regular weighing systems inspection program to verify the accuracy and reliability of terminal and transfer elevator weighing equipment</p> | <ul style="list-style-type: none"> • CGC Weighing Systems Inspectors conducted 566 weighing system device inspections and in 217 instances, the device under inspection required an adjustment or servicing. Of the 217 inspections, 98 (45.2%) were found to be operating with measurement errors of 0.10% or greater. |
| <p>Generate, collect and distribute grain quantity data and information to meet specific industry and buyer needs http://grainscanada.gc.ca/Information/stats-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Provided official weighing data (generated by CGC-monitored weighing devices and systems) that assisted the grain industry in efficiently marketing Canadian grain and in making informed decisions on inventories and logistics. • Provided elevator operators with data such as unload and shipment GIAS/MRS records and weigh-over records that contributed to the effectiveness of grain handling facilities and the Canadian grain handling system. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| Provide technical advice to meet specific industry and buyer needs | <ul style="list-style-type: none"> • Provided timely weighing system inspection data for all inward (880) and 11 outward quantity investigations to determine possible impacts of weighing system accuracy on shipment quantity. • Shared technical information with licensees as required. |

Strategic Outcome 3: Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain.

Program Activity: *Conduct research to understand and measure grain quality*

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$9 171 | \$9 355 | \$9 582 |

Human Resources:

| Planned | Authorities | Actual |
|---------|-------------|--------|
| 85 | 85 | 90 |

The CGA requires the CGC to undertake, sponsor and promote research related to grains. The CGC conducts research directly related to supporting the GQAS that permits the effective marketing of Canadian grain in the interests of producers. The GRL researches new methods for quality, new measurement factors to determine quality, end-use applications of Canadian grain, quality of new breeders' varieties, and carries out the annual Harvest Survey. The GRL, through its research, supports the continual improvement of the GQAS.

There are major challenges confronting the CGC's research activities and the GQAS due to the changing needs of the Canadian grain industry. There continues to be a shift in the type of crops grown and their end-uses, increased demand for variety identification by objective non-visual methods, and concerns with GM crops. Research focus has shifted to address these issues in pulses, new types of oilseeds, variety identification, and GM crops. Research related to traditional crops, such as wheat, barley, canola and flax, is still essential, as these crops make up a significant percentage of the domestic and export markets. There is increasing emphasis on end-use functionality, especially new end-uses in the domestic industry. Grain is increasingly being sold based on specifications requiring objective non-visual testing of quality or safety factors and the provision of grain quality and safety assurances.

This program activity directly supports departmental Priority #1 as undertaking, sponsoring and promoting grain related research upholds the mandate of the CGC and facilitates effective marketing of Canadian grain. In addition, ongoing research of new methods and measurement factors to determine quality, end-use applications of Canadian grain, and quality of new

breeders' varieties supports improvement of the Canadian GQAS and departmental Priority #2. Addressing departmental Priority #4 is also critical in order for the CGC to fulfill its statutory mandate and continue ongoing research focused on understanding and measuring grain quality.

The expected results of this program activity are: adaptation of new objective methods for quality assessment and grain safety assurance; adoption and publication of new methods by current standard setting organizations; and provision of accurate quality assessment tools for new breeder lines. The following related key programs and services provide details on how the CGC was successful during the 2006-2007 reporting period in meeting the expected outcomes and priorities associated with conducting research to understand and measure grain quality.

Key Program or Service

1. Research methods to measure grain quality

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|-------------------------|--------------------|------------------------|
| \$4 127 | \$4 210 | \$4 312 |

Non-visual methods for the assessment of grain quality are required in order to maximize the return on investment to each segment of the Canadian grain handling system. New internationally accepted methods are necessary to capture and maintain the inherent value through all phases of the marketing system from producer to end-user.

The expected result of this key program is the development of internationally recognized methods for quality evaluation of all grains and oilseeds in collaboration with other national and international laboratories. Based on this expected result, researching methods to measure grain quality supports departmental Priority #2.

To measure its success in developing research methods that support the GQAS, the CGC monitored:

- The number of objective testing methods adapted into the CGC's grading and inspection system
- Industry integration of objective testing methods into segmentation and/or marketing systems
- The quality and number of peer reviewed research papers published
- Grain industry response (domestic and international) to the research, scientific and technical support provided by the CGC
- Customer satisfaction with end-use quality by way of client feedback during foreign missions or by client visits
- End-user response to the quality assessment of new varieties and harvest survey information
- Technology transfer to private sector users, other government agencies, universities and international organizations

The following ongoing activities are integral components of researching methods to measure grain quality. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|--|
| <p>Develop new and improved methods for evaluating and measuring end-use quality factors for all grains (e.g. Near Infra Red (NIR), digital imaging, rapid viscosity analysis (RVA), and pulse cooking quality) to meet international and domestic marketing requirements http://www.grainscanada.gc.ca/quality/tests/tests-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> Validated an objective imaging method developed in collaboration with the research centre in Sicily, Italy for determining spaghetti colour and speckiness. Continued to validate an objective imaging method for measuring lentil seed curvature and surface wrinkles to characterize seed morphology. Developed a method for measuring firmness of cooked pea, pea bean and chickpeas. Compared objective methods for determining barley kernel size and colour with end-use malt quality. http://grainscanada.gc.ca/pubs/research/edney_m/predict_quality/abstract-e.htm Developed preliminary calibrations using NIR to predict starch content and seed weight of peas and lentils. |
| <p>Provide third party unbiased evaluation of quality characteristics of breeders' new varieties as part of the registration process</p> | <ul style="list-style-type: none"> Analyzed 150 samples from the 2006 wheat breeder lines for quality. Malted and analysed the quality of 160 samples of barley plant breeder lines as part of the variety registration process. Tested the 2006 crop year canola public co-op samples for oil, protein, glucosinolates, chlorophyll and complete fatty acid composition. |
| <p>Research the suitability of Canadian grain varieties for various domestic and international end-uses to increase the marketability of Canadian grain in the interests of producers</p> | <ul style="list-style-type: none"> Evaluated plant breeder lines to determine those that function the most effectively in various food products. Initiated research on evaluating food grade soybean quality. Investigated the influence of environment and genotypes on quality factors relevant to international markets. Evaluated harvest survey variety composite samples of flaxseed, canola, and mustard crops for the Flax Growers Workshop, Canola Industry Meeting, and the Mustard Association. Developed optimized hull-less barley roller milling procedure to maximize the yield and the concentration of fibre and verified its potential as a functional food ingredient in wheat-based products. In collaboration with Pulse Canada, initiated a project to study the effect of variety, cooking, and splitting on nutrients and anti-nutrients in Canadian peas and lentils. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| Develop internationally accepted methods for evaluation of grains, oilseeds and pulse quality. | <ul style="list-style-type: none"> • Developed a method for determining water absorption of pulses that was accepted by AACC International (previously known as the American Association of Cereal Chemists). • Active member of ISO TC34SC 2 (Oleaginous seeds and fruits) and ISO TC34SC11 (Animal and vegetable fats and oils) sub-committees, and Chair of the AOCS Seed and Meal Sub-committees. The Oilseeds research program is organizing several round-robin studies for ISO and AOCS (American Oil Chemists' Society) standard methods. • Developed a method for determining moisture content in pulses that was accepted by ISO. The method is at Draft International Standard (DIS) stage. • Further developed NoodleScan ©, an imaging system developed for measuring noodle speckiness and colour for a ring test evaluation. • Collaborated with the University of Manitoba on an NSERC (Natural Sciences and Engineering Research Council) project focused on the effect of environmental factors on the end-quality of CWRS, CWAD, CWHWS, and CPSW. |
| Expand research on computer-assisted image enhancement and measurement to assess grain quality and develop rapid accurate tests to measure visual quality factors. | <ul style="list-style-type: none"> • Acquired a hyper-spectral camera system that enabled spectral imaging from 400 nm to 1000 nm. • Developed a preliminary automated detection system for mildew damage in wheat and green seed in barley. |
| Assess the use of objective tests to increase efficiency, reduce costs and enhance the testing capabilities of the CGC. | <ul style="list-style-type: none"> • Developed an enzyme assay to improve the testing efficiency and increase productivity for the measurement of peroxidase activity. • Developed an enzyme assay which significantly reduces the time required to assess polyphenol oxidase enzyme activity for plant breeder screening. |

2. Research new quality factors

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$4 127 | \$4 210 | \$4 312 |

In order to remain competitive in the international marketplace, it is imperative that future grain quality attributes be anticipated and captured. As such, research that supports emerging issues in the GQAS is crucial to all segments of the Canadian grain industry.

The expected result of this key program is to develop new methodologies for identifying variety compositions and to enable variety specific marketing in order to meet changing producer, industry, and customer demands for specific end-use quality. Based on this expected result and the contributing programs and initiatives, researching new quality factors supports departmental Priority #2.

To measure its success in researching emerging quality factors to support the grain quality assurance system, the CGC tracked:

- The application of newly developed objective measures of quality into the CGC's grading and inspection system
- Industry integration of objective testing methods into segmentation and/or marketing systems
- Technology transfer to private sector users, other government agencies, universities and international organizations
- Grain industry response (domestic and international) to the research, scientific and technical support provided by the CGC
- The quality and number of peer reviewed research papers published

The following ongoing activities are integral components of conducting research that supports emerging issues in the GQAS. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| Continue collaborative and jointly funded research efforts (nationally and internationally) to develop measures for assessing grain quality | <ul style="list-style-type: none"> • Collaborated with AAFC and the University of Saskatchewan Crop Development Centre to identify quantitative trait loci for quality traits in durum wheat. • Continued the development of improved and standardized durum wheat spaghetti quality testing procedures as part of a collaborative research study with the Tamworth Centre for Crop Improvement (Australia). • Continued collaboration on lentil characterization and spaghetti measurement with scientists at Granicoltura Caltagirone (Italy). • Developed a proficiency testing program for analytical parameters used by flax breeders in Canada and the U.S. • Developed and managed a proficiency testing program for the analytical parameters required for canola variety recommendation through the Canola Council of Canada. |
| Research of relevant factors and development of methods to provide grain safety assurances on new quality factors for domestic and international markets | <ul style="list-style-type: none"> • Developed and implemented a sensitive DNA-based protocol for detecting and identifying selected bacterial pathogens in grain exports. • Identified changes in the <i>Fusarium graminearum</i> population in Canada highlighted by the rapid displacement of less toxigenic chemotypes with more toxigenic ones. • Developed and validated a new analytical procedure for testing mercury in cereals, oilseeds, and pulses for grain safety assurance cargo monitoring. • Initiated a collaborative project with AAFC to study cadmium and baseline levels of boron, aluminium, nickel, and mercury uptake in Canadian soybeans. Completed the first stage of this project. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| <p>Validate research to address current major grain quality issues in order to improve quality evaluation of grains (e.g., sprout damage in wheat, chlorophyll in canola, dehulling characteristics in lentils, germination energy in barley, food use of flax, and noodle quality)</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Expanded the imaging system developed to detect HVK kernels in durum wheat to detect difficult to assess weathered kernels. • Carried out a collaborative industry project to determine the feasibility of objectively measuring sprout damage in wheat. • Conducted research to identify possible processing problems and to establish grade tolerances for ruptured kernels in wheat. • Initiated a research project on the study of the effect of staining and wrinkling of red lentils on dehulling quality. |
| <p>Research of wheat and barley DNA and protein fingerprinting methods to develop tests for identifying and quantifying varieties of grains in shipments in order to develop the capacity for identifying multiple variety composition and enable segregation of variety specific shipments</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Completed development and validation of a quantitative, DNA-based method to estimate variety composition of a ground sample of two-row barley. • Developed the variety database for a new multiplexed marker set to improve microsatellite-based DNA identification of wheat varieties. • Updated DNA fingerprint databases to include recently registered barley and western Canadian wheat varieties. The database for wheat was also expanded to include an additional 30 eastern Canadian wheat varieties and 18 U.S. wheat varieties. |
| <p>Develop methods for identifying and quantifying GM grains and oilseeds to enable quantification of GM status of grain and meet the needs of the Biosafety Protocol</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Established an event-specific real-time PCR assay for the detection and quantification of the GT73 GM canola event. • Started verification of real-time PCR assay for quantification of Ms8 and Rf3 GM canola events. • Investigated the use of qualitative multiplex PCR assay for the detection of four different GM canola events in spiked wheat and barley ground samples. • Participated in an international collaborative study organized by AACC International on a quantitative detection method for maize GM event T25 in maize seed bulk samples. • Initiated a new project to determine the accuracy of GM composition analysis by PCR of canola cargo shipments which contain a distribution of different canola events. • Research in the reporting period focused primarily on canola and corn as mixtures of these GM crops within other grain shipments had the most potential for commercial impact. |
| <p>Identify specific areas of interest (as part of the strategic plan of scientific research within the portfolio) by establishing working groups on science infrastructure, human</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Continued working with the CFIA and AAFC (AP Portfolio Working Group) on developing integrated government/industry approaches to address AP issues of GM events in commercial grains approved in Canada, but not necessarily in its export markets. • Prepared position papers with AAFC and CFIA on the acquisition and validation of GM grain detection technology for Canadian grains with emphasis on AP. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| resources, longer-term science vision, GM issues, and disposal for animal and plant health emergencies | <ul style="list-style-type: none"> • Joined an interdepartmental working group (CFIA, Environment Canada, Industry Canada, AAFC, and Health Canada) to provide input on the development of policies and regulations for Plant Molecular Farming. • Member of Canada Grains Council Biosafety Grain Trade Committee and provided input on biotechnology issues impacting the grains industry. • Participated in China-Canada Agricultural Biotechnology Working Group to review, discuss and resolve bilateral issues related to agricultural products of biotechnology. • Initiated year one of a multiyear collaborative project with AAFC (Matching Investment Initiative) to investigate seed coat colour and stability in Canadian hard wheat. • Began studies in collaboration with AAFC (Semiarid Prairie Agricultural Research Centre) to determine quality trait loci responsible for sprout damage in durum wheat. • Participated on the National Forum on Seed as an ex-officio member providing advice and support to foreign members on issues including AP, seed program modernization (variety or contract registration), and PNTs. |

3. Research new grain standards

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$917 | \$935 | \$958 |

Continually evolving uses of grain requires that the CGC have the ability to anticipate, identify, and measure new grain specifications in order to meet changing industry needs.

The expected result of this key program is to develop objective testing protocols and specifications to support the Canadian grading system and facilitate the marketing and end-use diversification of Canadian grains. Given this expected result, researching new grain standards supports departmental Priorities #1 and #2.

To measure its success in ensuring that this key program is on track the CGC monitors:

- The application of newly developed objective measures of quality into the CGC's grading and inspection system
- Customer satisfaction with end-use quality as measured by client feedback during foreign missions or by client visits
- Value chain response to the quality assessment of new varieties and harvest survey information
- The quality and number of peer reviewed research papers published

The following ongoing activities are integral components that contribute to the evolution of grain standards to meet changing industry needs. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| Develop specifications and measurement protocols to support new standards to assist in diversification of end-uses of Canadian grains | <ul style="list-style-type: none"> • Evaluated RVA testing protocols in to assess the feasibility of meeting grain industry requirements for a rapid objective test to predict sprout damage. • Investigated the impact of HVK levels on quality specifications in both CWRS and CWHWS and recommended new specifications. • Completed a project and provided a report to members of the Eastern Standards Committee examining potential changes in the assessment of mildew standards in soft red winter wheat. |
| Increase the amount of objective testing (e.g., digital image analysis, NIR, oil composition) in order to replace subjective quality assessment factors with numerical tolerances | <ul style="list-style-type: none"> • Enhanced imaging system capabilities through the addition of hyper-spectral wavelengths. • Purchased new imaging equipment to address a variety of currently subjective evaluations in Canadian crop grading. |
| Develop testing protocols to support the segregation of grains with new end-use traits for non-food uses | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to develop variety identification technology to allow the identification and possible segregation of grain for industrial end-uses, including ethanol production. • Continued to develop NIR technologies that can segregate and identify IP and specialty trait oilseed crops by their characteristic fatty acids or crop specific constituents. |

Strategic Outcome 4: Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system.

Program Activity: *Protect producers' rights*

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$2 208 | \$2 339 | \$3 740 |

Human Resources:

| Planned | Authorities | Actual |
|---------|-------------|--------|
| 21 | 21 | 35 |

The CGC is an impartial third party that, in the interests of producers, establishes and maintains standards of quality for Canadian grain and regulates grain handling in Canada to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. The CGC is mandated to serve producer interests by upholding the CGA and as a result, has implemented a number of programs and safeguards. These include the licensing and security program, producer liaison measures, producer car procedures, and a quality appeal system.

This program activity directly supports departmental Priorities #1 and #3 (Licensing Compliance), as the CGC is mandated to ensure the fair treatment of producers within the grain handling system. Addressing Priority #4 is also important to maintain producer satisfaction with the delivery of various procedures and systems related to their protection.

The overall expected result of this program activity is increased producer satisfaction with the grain handling system. The CGC continually strives to improve on the programs and activities that directly contribute to the CGC's mandate of ensuring fair treatment of producers within the grain handling system. The following related key programs and services provide details on how the CGC was successful in meeting the expected outcomes and priorities associated with protecting producers' rights during the 2006-2007 reporting period.

Key Program or Service

1. Administer the licensing and financial security system

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$1 056 | \$1 119 | \$1 360 |

The CGC licenses and regulates primary, process, terminal and transfer elevators as well as grain dealers. Licensed elevators and dealers are required to post security to cover their liabilities to producers in the event of a company default. This regulatory activity contributes to the fair treatment of western Canadian producers.

In May 2005, the CGC provided notice of its intention to require compliance to the licensing provisions of the CGA to enhance producer protection and strengthen the GQAS. An announcement was made that effective August 1, 2006 all elevators and grain dealers, as defined by the CGA would be either licensed and secured, or exempted, or subject to criminal prosecution. During the reporting period, the CGC continued to broaden the licensee base at the producer delivery level and increased licensing, audit and compliance operational unit resources to address the increase in the number of licensees. To facilitate licensing compliance, the CGC continued efforts toward reducing the costs and administrative requirements of licensees.

The expected result of this key program is to decrease the level of CGC licensing non-compliance, increase the number of new grain dealers and operators that are licensed, and

mitigate financial risk to producers. This key program directly supports departmental Priorities #1 and #3.

To measure the success of its efforts in administering the licensing and financial security system, the CGC used the following methods and processes:

- Evaluation of producer claims under the licensing and security program. In the event of financial failure of a licensed elevator or grain dealer, the CGC tracks producer reimbursement from posted security
- Tracking the reduction in the number of unlicensed grain dealers and elevators operating in western Canada

The following ongoing activities are integral components of an effective licensing and financial security program. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| <p>License eligible elevators and grain dealers http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensesees/licenses-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Issued licences for 336 primary elevators, 37 process elevators, 16 terminal elevators, 13 transfer elevators, and 95 grain dealers as of March 31, 2007. • Since the inception of the Licensing Compliance Initiative, sent approximately 220 Mode of Operation packages to potential licensees to determine if licensing was required. Based on the resulting company submissions, determined that approximately 103 unlicensed companies required licensing under the CGA. To date, 47 new companies have become licensed. • Held discussions with unlicensed companies to initiate the licensing process. |
| <p>Obtain security to protect producers in case of default by a licensee in order that producers receive compensation http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensesees/responsibilities-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to review licensee security requirements and adjusted the security requirements, as required, on the basis of in-store grain liabilities and posted security. |
| <p>Conduct audits of licensees' liabilities to producers to monitor compliance with the <i>Canada Grain Act</i> http://grainscanada.gc.ca/regulatory/licensesees/crops-e.htm</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Audited 19 licensees (CGC and Audit Services Canada) to ensure appropriate security coverage. Where security was deemed inadequate, the amount of security required was increased. • Completed visits to 17 new licensees and 1 visit to a potential licensee. |
| <p>Develop strategies to facilitate a licensing and reporting process that increases the efficiency of administrative/reporting mechanisms</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to review and update the forms and documents required by licensees in order to streamline the licensing process and requirements. • Assisted prospective licensees with completing documentation and setting up the compulsory security threshold. |

2. Manage the allocation of railcars for individual producer requests

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$164 | \$174 | \$175 |

The CGC allocates producer cars for producers and producer groups that wish to ship their own grain. The CGC continued to develop and implement strategies to address producer car issues, including the increasing demand from producers for railcar allocations.

<http://grainscanada.gc.ca/prodser/producercars/information/prodcars-e.htm>

The expected results of this key program are, pursuant to the CGA and *Canada Grain Regulations*, to provide and make available an alternate grain delivery mechanism and respond to producer car allocation challenges. Managing the allocation of railcars for individual requests contributes to departmental Priority #1.

The CGC used the following methods and processes to measure its success in managing the allocation of railcars for individual producer requests:

- Tracking the number of producer car applications received
- Monitoring producer concerns with accessing producer cars by tracking the percentage of cars allocated versus the eligible applications received

The following ongoing activities are integral components of the administration of producer car delivery options. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|------------------------------|--|
| Allocate producer cars | <ul style="list-style-type: none">• Received and processed applications from producers for 15,473 producer cars. For all requests, acknowledged the producer car application by mailing a notice of receipt of the application by the end of the next working day. |
| Address producer car issues | <ul style="list-style-type: none">• Continued to work with the CWB and the railways (CP and CN) to address ongoing producer car issues.• Made available information on the producer car program on the CGC web-site and also distributed this to producers during agricultural fairs and exhibitions. |

3. Fair treatment of producers by grain companies and dealers

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$833 | \$882 | \$2 044 |

To safeguard fair and equitable grain transactions for producers, the CGC has set up an information and compliance network. Inspection, weighing, and arbitration services are essential to the efficient and fair operation of grain markets for producers and the grain industry. Grades allow buyers to identify end-use characteristics without the need for end-use tests or direct examination of individual grain lots. This helps to ensure that producers are properly compensated for the quality and quantity of grain delivered and shipped.

The expected result of this key service is to successfully resolve complaints and facilitate settlements acceptable to those parties involved, while improving the ability of producers to manage their business risks. Based on this expected result, fair treatment of producers by grain companies and dealers directly supports both departmental Priority #1 and #3.

The CGC uses the following methods and processes to measure the success of its efforts in facilitating fair treatment of producers by grain companies and dealers:

- Tracking producer inquiries and complaints on unfair treatment by grain companies. Feedback, complaints and requests for information are received through: direct contact with Assistant Commissioners and CGC staff at Prairie service centres or Head Office; or the CGC 1-800 line
- Conducting periodic surveys of producers and producer groups to gain a producer perspective on the CGC, CGC services, or industry trends. Surveys provide the CGC with an understanding of producer requirements and expectations, benchmarks for setting service standards, and the impact of CGC services at the producer level
- Tracking the number of producer requests for grain sample analysis (e.g., “inspector’s grade and dockage”). Satisfaction by producers in CGC-facilitated resolution of disputes involving grain transactions is measured by direct confirmation (part of the process) and by absence of recurrence

The following ongoing activities and services are integral components of safeguarding fair treatment of producers by grain companies and dealers. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC’s success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Mediate and/or arbitrate producer complaints concerning transactions with grain companies to facilitate negotiated settlements acceptable to both parties | <ul style="list-style-type: none"> • The Assistant Commissioners in western Canada responded to many producer inquiries regarding failure to pay or late payment, grade or dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges. http://grainscanada.gc.ca/Whoare/a-commissioners-e.htm • Received 1,710 producer inquiries on the toll free information line and 46 producer complaints. Licensing, Auditing and Compliance staff (Compliance Officers) addressed numerous other complaints in the course of their duties. |
| Re-inspection of samples on producer request and | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to inform producers regarding their right to a binding quality determination by the CGC if they, or the person delivering the grain, disagrees with the grade or dockage received at a licensed primary elevator. |

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--------------------|-----------------|---------|-----|---------|-----|---------|-----|---------|-----|---------|-----|
| investigation of quality complaints in order to mediate and resolve issues with grain transactions | <ul style="list-style-type: none"> Distributed information packets on “subject to inspector’s grade and dockage” at agricultural fairs, producer meetings, and exhibitions and continued to promote this service through prairie service centres and the CGC website: http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/quality_insp/subject_to-e.htm Producers submitted 292 samples to the CGC for quality determination under “subject to inspector’s grade and dockage”. Number of Requests for “Subject to Inspectors Grade and Dockage” <table> <tr> <th><u>Fiscal Year</u></th><th><u>Requests</u></th></tr> <tr> <td>2002-03</td><td>368</td></tr> <tr> <td>2003-04</td><td>348</td></tr> <tr> <td>2004-05</td><td>419</td></tr> <tr> <td>2005-06</td><td>351</td></tr> <tr> <td>2006-07</td><td>292</td></tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> Producers requested 1,224 re-inspections on producer shipped railcars. | <u>Fiscal Year</u> | <u>Requests</u> | 2002-03 | 368 | 2003-04 | 348 | 2004-05 | 419 | 2005-06 | 351 | 2006-07 | 292 |
| <u>Fiscal Year</u> | <u>Requests</u> | | | | | | | | | | | | |
| 2002-03 | 368 | | | | | | | | | | | | |
| 2003-04 | 348 | | | | | | | | | | | | |
| 2004-05 | 419 | | | | | | | | | | | | |
| 2005-06 | 351 | | | | | | | | | | | | |
| 2006-07 | 292 | | | | | | | | | | | | |
| Review of regulations to amend or eliminate those that are no longer relevant, enforceable, or contributing to the effective operation of the Canadian grain industry | <ul style="list-style-type: none"> Amended the CGR effective September 21, 2006 to improve readability, clarity, ease of use, consistency of language, and to reflect current procedures. In addition, Section 15 of the CGR was amended to clarify the CGC’s licensing exemptions for elevators and grain dealers. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Regulations/cgregs-e.asp Reviewed the CGR to determine if amendments were required for implementation effective August 1, 2007. | | | | | | | | | | | | |
| Analyse licensee weigh-over/audit data and conduct investigations when appropriate http://grainscanada.gc.ca/forms/licencerep/info-wei-e.htm | <ul style="list-style-type: none"> Continued to provide the Assistant Commissioners with detailed weigh-over reports identifying reporting delinquencies and anomalies for monitoring and investigative purposes. | | | | | | | | | | | | |

4. Provision of grain quality information to producers

Financial Resources (\$ thousands):

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$155 | \$164 | \$161 |

The CGC continually collects and updates grain quality data and grain handling information and makes it available to producers and other interested parties. Effective August 1, 2006 the CGC eliminated its fees for statistical publications. Publications that were previously available for a fee or through subscriptions are now available at no charge on the CGC website. Elimination of

the fees is consistent with policies regarding fees followed by other government departments such as Statistics Canada. http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2006/2006-08-04-e.htm

The expected result of this key service is the provision of accurate and relevant technical and statistical information to support producer sales and marketing decisions. As such, this key service supports departmental Priority #1.

In order to measure the success of its efforts in providing grain quality information to producers, the CGC used the following methods and processes:

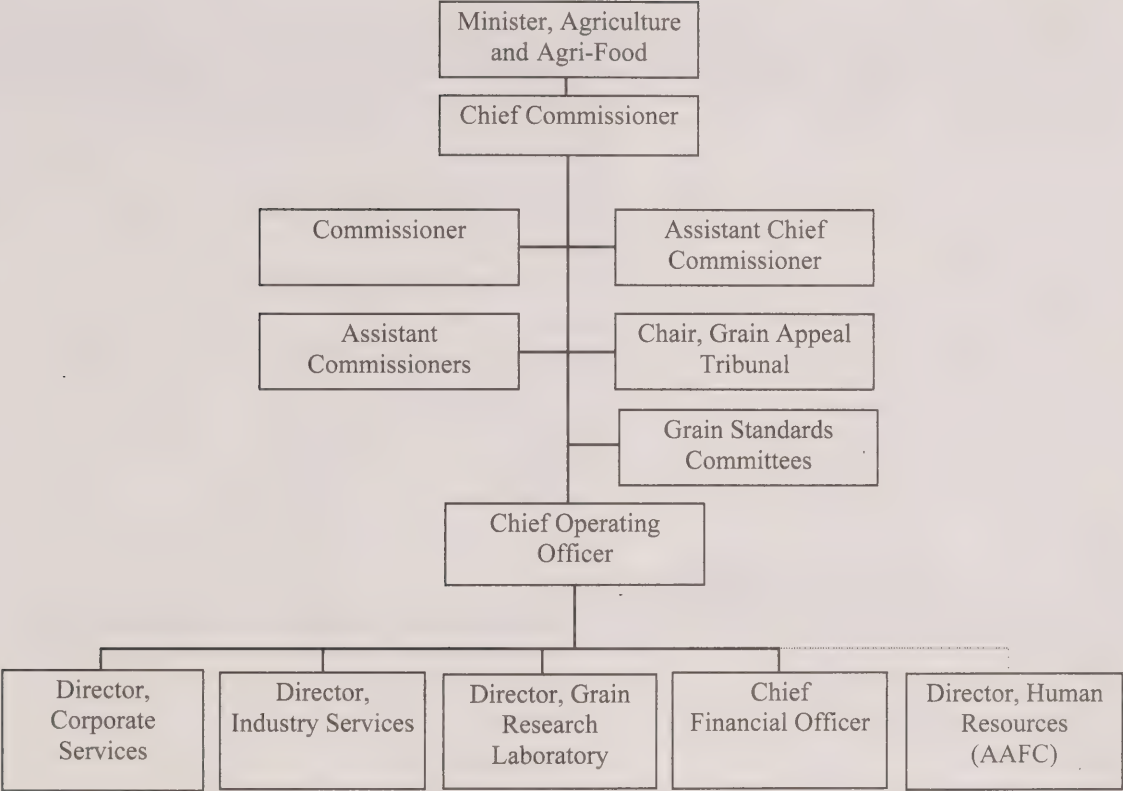
- Tracking visits to the CGC website and tracking requests for grain quality data and grain handling information
- Tracking employee time and expenses at agricultural trade shows
- Conducting periodic surveys of producers and producer groups to gain a producer perspective on the CGC, CGC services, or industry trends. Surveys provide the CGC with an understanding of producer requirements and expectations, benchmarks for setting service standards, and the impact of CGC services at the producer level

The following ongoing activities are integral components of the provision of grain quality information to producers. Achievements during the 2006-2007 reporting period are provided to illustrate the CGC's success in meeting the expected results of this key program:

| 2006-2007 Related Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Maintain and disseminate grain quality assessment and technical information, (e.g. drying, sampling, harvest survey, etc.) | <ul style="list-style-type: none"> • Reinforced data integrity of grain quantity, quality, and handling information captured by CGC information systems, and made general information available to internal and external parties as required. • Provided producers with support related to mathematical calculations and metric conversions pertaining to grain quality. http://grainscanada.gc.ca/Quality/crop_qual-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/facts-titles-e.htm |
| Publish statistical reports on grain stocks and handling within the licensed elevator system | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to compile, verify and make available grain statistics reflecting the licensed handling system in weekly, monthly and annual publications. • Provided significant content for Statistics Canada and Canada Grains Council publications. http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-e.htm • Provided statistics to other CGC employees as per data requests. |
| Provide extension support for producers on statistics related topics (e.g. metric conversions, calculations, test/bushel weight determinations) | <ul style="list-style-type: none"> • Provided extension support to producers with respect to test-weight and metric conversions and other information pertaining to statistics. |

SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION

Organizational Information



CGC partnerships

The CGC is integral to the functioning of Canada's grain industry. In our role as a neutral, third party regulator and arbiter, the CGC works in partnership with virtually every participant in the industry.

| Key partners | Areas of co-operation |
|---|--|
| Industry | |
| Producers and producers' organizations Grain Companies Railways Processors University Laboratories Plant Breeders Instrument Manufacturing Companies Canadian Wheat Board Pulse Canada Canadian International Grains Institute Canadian Seed Institute Canadian Soybean Exporters Association Grain Exporters Ontario Wheat Producers' Marketing Board | Setting grain quality standards Operation of the grain quality and quantity assurance system Provide grain shipment and unload data interchange Dispute resolution for quality and quantity issues Development and implementation of policies and regulations Sharing market information Market development and support Research and technology transfer Auditing and certifying industry IP systems |
| Portfolio Departments and Agencies | |
| Agriculture and Agri-Food Canada Canadian Food Inspection Agency Canadian Dairy Commission Farm Credit Canada National Farm Products Council | Grain data co-ordination Sharing knowledge Research Strategic planning Meeting international tolerances for toxic contaminants in grain Shared quality and quantity assurance program delivery |
| Other Government Departments | |
| Foreign Affairs and International Trade Canada Statistics Canada Industry Canada Health Canada Canada Border Services Agency Transport Canada Justice Canada Treasury Board of Canada | Sharing knowledge Facilitating international trade Publication of grain statistics and funding of international consulting projects Market development and support Grain shipment and unload data interchange Inspection and certification of terminal and transfer elevator scales Regulation of grain imports |

| Foreign | |
|---|--|
| U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration) Japanese Food Agency Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation (Australia) State Administration of Grain (China) Agropecuaria (Uruguay) | Shared quality assurance program delivery Facilitating international trade Research Technology training Information Exchange |

Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs)

| (\$ thousands) | 2004-05 Actual | 2005-06 Actual | 2006-2007 | | | |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|----------------------|------------------|
| | | | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Total Actuals |
| Deliver inspection and testing services ¹ | 39 186 | 42 535 | 49 363 | 49 363 | 49 894 | 41 566 |
| Deliver weighing services ¹ | 12 092 | 12 637 | 15 996 | 15 996 | 16 371 | 12 316 |
| Conduct research to understand and measure grain quality | 8 345 | 10 077 | 9 171 | 9 171 | 9 355 | 9 582 |
| Protect producers' rights ¹ | 3 662 | 4 895 | 2 208 | 2 208 | 2 339 | 3 740 |
| Total | 63 285 | 70 144 | 76 738 | 76 738 | 77 959 | 67 204 |
| Plus: Cost of services received without charge | 2 345 | 803 | 1 733 | 1 733 | 1 733 | 352 |
| Total Department Spending | 65 630 | 70 947 | 78 471 | 78 471 | 79 692 | 67 556 |
| | | | | | | |
| Full-time Equivalents | 621 | 635 | 712 | 712 | 712 | 631 |

¹ Includes Canadian Grain Commission (CGC) Revolving Fund activities.

This table represents the total Revolving Fund and Appropriation for main estimates, planned spending, total authorities, and actual spending.

The difference between planned spending and total authorities is \$1 221 K which reflects allocations from Treasury Board for severance pay and collective agreements.

The difference between total actuals and total authorities reflects the CGC's revolving fund surplus of approximately \$11 M.

The difference between actual and planned FTEs reflects the following:

- Planned FTEs for 2006-2007 in the RPP should have been reflected as 664.
- The increase in grain volumes and corresponding work volumes caused a delay in hiring.

The difference between total actuals and planned spending for cost of services received without charge is a result of an overstatement of planned spending for 2006-2007 in the RPP, which should have been \$396.

Table 2: Resources by Program Activities

| 2006-2007 | | | | | | |
|---|--------------------------|---------|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| Program Activity | Budgetary (\$ thousands) | | | | | |
| | Operating | Capital | Total: Gross Budgetary Expenditures | Less: Respendable Revenue | Total: Net Budgetary Expenditures | Total (including Non-Budgetary) |
| Deliver inspection and testing services | | | | | | |
| Main Estimates | 46 322 | 3 041 | 49 363 | 31 326 | 18 037 | 18 037 |
| <i>Planned Spending</i> | 46 703 | 2 660 | 49 363 | 31 326 | 18 037 | 18 037 |
| Total Authorities | 47 205 | 2 689 | 49 894 | 31 326 | 18 568 | 18 568 |
| <i>Actual Spending</i> | 40 587 | 979 | 41 566 | 30 109 | 11 457 | 11 457 |
| Deliver weighing services | | | | | | |
| Main Estimates | 15 011 | 985 | 15 996 | 9 325 | 6 671 | 6 671 |
| <i>Planned Spending</i> | 15 133 | 863 | 15 996 | 9 325 | 6 671 | 6 671 |
| Total Authorities | 15 487 | 884 | 16 371 | 9 325 | 7 046 | 7 046 |
| <i>Actual Spending</i> | 12 037 | 279 | 12 316 | 12 101 | 215 | 215 |
| Conduct research to understand and measure grain quality | | | | | | |
| Main Estimates | 8 416 | 755 | 9 171 | - | 9 171 | 9 171 |
| <i>Planned Spending</i> | 8 510 | 661 | 9 171 | - | 9 171 | 9 171 |
| Total Authorities | 8 681 | 674 | 9 355 | - | 9 355 | 9 355 |
| <i>Actual Spending</i> | 9 292 | 290 | 9 582 | - | 9 582 | 9 582 |
| Protect producers' rights | | | | | | |
| Main Estimates | 2 058 | 150 | 2 208 | 865 | 1 343 | 1 343 |
| <i>Planned Spending</i> | 2 077 | 131 | 2 208 | 865 | 1 343 | 1 343 |
| Total Authorities | 2 200 | 139 | 2 339 | 865 | 1 474 | 1 474 |
| <i>Actual Spending</i> | 3 667 | 73 | 3 740 | 506 | 3 234 | 3 234 |

Table 3: Voted and Statutory Items

| Vote or Statutory Item (\$ thousands) | Truncated Vote or Statutory Wording | 2006–2007 | | | |
|--|--|-------------------|---------------------|----------------------|---------------|
| | | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Actual |
| 40 | Operating expenditures | 24 666 | 24 666 | 24 666 | 24 666 |
| 40a | Program expenditures | - | - | 1 221 | 1 221 |
| (S) | CGC Revolving Fund | (127) | (127) | (127) | (127) |
| (S) | Contributions to Employee Benefit Plans | 10 683 | 10 683 | 10 683 | 10 683 |
| | Total | 35 222 | 35 222 | 36 443 | 36 443 |

The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares main estimates, planned spending, and total authorities to what the CGC actually spent.

The difference between planned spending and total authorities is \$1 221 K which reflects allocations from Treasury Board for severance pay and collective agreements.

Actual appropriation differs from the revolving fund financial statements by \$733 K. The CGC received a recovery of severance pay from the Treasury Board and recorded it as a reduction of expenses versus recording it as appropriation revenue.

Table 4: Services Received Without Charge

| (\$ thousands) | 2006–2007 Actual Spending |
|--|---------------------------------|
| Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada | - |
| Contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board Secretariat (excluding revolving funds) | 201 |
| Workers' compensation coverage provided by Social Development Canada. | 151 |
| Salary and associated expenditures of legal services provided by the Department of Justice Canada | - |
| Total 2006–2007 Services received without charge | 352 |

This table represents all services provided and paid by other government departments on behalf of the CGC.

Table 5: Sources of Respendable Revenue

| Sources of Respendable Revenue (\$ thousands) | Actual 2004-05 | Actual 2005-06 | 2006-2007 | | | |
|--|----------------|----------------|----------------|-----------------|-------------------|--------|
| | | | Main Estimates | Planned Revenue | Total Authorities | Actual |
| Deliver inspection and testing services | | | | | | |
| Inspection, registration, and cancellation | | 26 323 | | | | 27 627 |
| Other | | 1 330 | | | | 2 482 |
| Total | | 27 653 | 31 326 | 31 326 | 31 326 | 30 109 |
| Deliver weighing services | | | | | | |
| Weighing, registration, and cancellation | | 10 633 | | | | 11 542 |
| Other | | 43 | | | | 559 |
| Total | | 10 676 | 9 325 | 9 325 | 9 325 | 12 101 |
| Conduct research to understand and measure grain quality | | | | | | |
| Other | | | | | | |
| Total | | - | - | - | - | - |
| Protect producers' rights | | | | | | |
| Licences | | 183 | | | | 502 |
| Other | | 259 | | | | 4 |
| Total | | 442 | 865 | 865 | 865 | 506 |
| Total Respendable Revenue | 35 942 | 38 771 | 41 516 | 41 516 | 41 516 | 42 716 |

This table identifies all sources of revenue generated, excluding appropriation. Respendable revenues represent funds generated through fees and contracts for services rendered by the CGC. These revenues are used to offset a portion of the costs of providing these services.

Table 6: Revolving Funds**Statement of Operations**

| (\$ thousands) | Actual 2004-05 | Actual 2005-06 | 2006–2007 | | | |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|---------------|---------------|
| | | | Main Estimates | Planned Spending | Authorized | Actual |
| Revenue | | | | | | |
| Appropriation | 21 829 | 27 305 | 35 222 | 35 222 | 36 443 | 35 710 |
| Respendable | 35 942 | 38 771 | 41 516 | 41 516 | 41 516 | 42 716 |
| Total revenues | 57 771 | 66 076 | 76 738 | 76 738 | 77 959 | 78 426 |
| Expenses | | | | | | |
| <i>Operating:</i> | | | | | | |
| Salaries and employee benefits | 49 696 | 55 310 | 56 215 | 56 215 | 57 173 | 53 832 |
| Depreciation | 1 857 | 2 174 | 1 739 | 1 739 | 1 739 | 1 974 |
| Repairs and maintenance | 430 | 422 | 641 | 641 | 652 | 490 |
| Administrative and support services | 9 140 | 10 093 | 11 919 | 11 919 | 12 122 | 8 456 |
| Utilities, materials, and supplies | 1 947 | 1 977 | 2 719 | 2 719 | 2 765 | 2 258 |
| Marketing | 215 | 168 | 186 | 186 | 189 | 194 |
| Total expenses | 63 285 | 70 144 | 73 419 | 73 419 | 74 640 | 67 204 |
| Surplus (Deficit) | (5 514) | (4 068) | 3 319 | 3 319 | 3 319 | 11 222 |

This table reflects and allocates the costs associated with the total revenues generated.

The difference between planned spending and total authorities is \$1 221 K which reflects allocations from Treasury Board for severance pay and collective agreements.

Actual appropriation differs from the revolving fund financial statements by \$733 K. The CGC received a recovery of severance pay from the Treasury Board and recorded it as a reduction of expenses versus recording it as appropriation revenue.

Statement of Cash Flows

| (\$ thousands) | Actual 2004-05 | Actual 2005-06 | 2006-2007 | | | |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|--------------|---------------|
| | | | Main Estimates | Planned Spending | Authorized | Actual |
| Surplus (Deficit) | (5 514) | (4 068) | 3 319 | 3 319 | 3 319 | 11 222 |
| <i>Add non-cash items:</i> | | | | | | |
| Depreciation/amortization | 1 857 | 2 174 | 1 739 | 1 739 | 1 739 | 1 974 |
| Provision for employee termination benefits | 654 | 842 | - | - | - | 1 086 |
| Gain on disposal of property and equipment | (7) | (3) | - | - | - | (13) |
| Change in working capital | 1 357 | (1 047) | - | - | - | (1 260) |
| <i>Investing activities:</i> | | | | | | |
| Acquisition of depreciable assets | (2 962) | (1 767) | (4 931) | (4 931) | (4 931) | (1 600) |
| Cash Surplus (requirement) | (4 615) | (3 869) | 127 | 127 | 127 | 11 409 |

This table converts the financial statement information from book value to a cash basis.

Projected Use of Authority

| (\$ thousands) | Actual 2004-05 | Actual 2005-06 | 2006-2007 | | | |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|--------------|---------------|
| | | | Main Estimates | Planned Spending | Authorized | Actual |
| Authority | 2 254 | 2 381 | 2 381 | 2 381 | 2 381 | 2 381 |
| <i>Drawdown:</i> | | | | | | |
| Balance as at April 1 | 16 780 | 12 165 | 127 | 127 | 127 | 8 296 |
| Operating (deficit)/surplus | (16 780) | (12 165) | - | - | - | (8 296) |
| Projected surplus (drawdown) | (4 615) | (3 869) | 127 | 127 | 127 | 11 409 |
| Projected Balance at March 31 | (2 361) | (1 488) | 2 635 | 2 635 | 2 635 | 13 790 |

This table represents the projected balance which is made up of the accumulated net charge (April 1), ANCAFA (cash account), and the CGC's Revolving Fund authority.

Table 7: User Fees

2006-2007 User Fee Reporting – User Fees Act

| 2006-2007 (\$ thousands) | | | | | | | | |
|-------------------------------|----------|---|--------------------|------------------|----------------|---------------|----------------------|---------------------|
| User Fee | Fee Type | Fee Setting Authority | Date Last Modified | Forecast Revenue | Actual Revenue | Full Cost | Performance Standard | Performance Results |
| Inward Inspection | R | Schedule 1 Canada Grain Regulations (CGR) | 1991 | 5 670 | 8 277 | 10 176 | See Annex 2 | See Annex 2 |
| Outward Inspection | R | Schedule 1- CGR | 1991 | 13 233 | 15 509 | 11 694 | See Annex 2 | See Annex 2 |
| Inward Weighing | R | Schedule 1- CGR | 1999 | 1 553 | 1 862 | 3 395 | See Annex 2 | See Annex 2 |
| Outward Weighing | R | Schedule 1- CGR | 1991 | 6 421 | 8 122 | 6 098 | See Annex 2 | See Annex 2 |
| Registration and Cancellation | R | Schedule 1- CGR | 1991 | 3 382 | 4 151 | 1 056 | See Annex 2 | See Annex 2 |
| Licensing and Producer Cars | R | Schedule 1- CGR | 1991 | 240 | 503 | 1 413 | See Annex 2 | See Annex 2 |
| Total | | | | 30 499 | 38 424 | 33 832 | | |

Actual revenue exceeds full cost due to the fact that the CGC handled above average grain volumes. Forecasted grain volumes were 47.6 M tonnes versus actual grain volumes of 55.8 M tonnes.

Table 7: Continued

2006-2007 User Fee Reporting – User Fees Act

| | | Planning Years (\$ thousands) | | | | | |
|-------------------------------|----------|-------------------------------|----------------------|------------------|----------------------|------------------|----------------------|
| | | 2007-2008 | | 2008-2009 | | 2009-2010 | |
| User Fee | Fee Type | Forecast Revenue | Estimated Full Costs | Forecast Revenue | Estimated Full Costs | Forecast Revenue | Estimated Full Costs |
| Inward Inspection | R | 5 870 | 11 021 | 5 870 | 11 297 | 5 870 | 11 579 |
| Outward Inspection | R | 13 328 | 12 723 | 13 328 | 13 040 | 13 328 | 13 367 |
| Inward Weighing | R | 1 653 | 3 672 | 1 653 | 3 764 | 1 653 | 3 858 |
| Outward Weighing | R | 6 662 | 6 546 | 6 662 | 6 710 | 6 662 | 6 877 |
| Registration and Cancellation | R | 3 547 | 1 096 | 3 547 | 1 123 | 3 547 | 1 151 |
| Licensing and Producer Cars | R | 259 | 1 831 | 259 | 1 877 | 259 | 1 924 |
| Total | | 31 319 | 36 889 | 31 319 | 37 811 | 31 319 | 38 756 |

Most CGC revenue is generated from fees charged for mandated inspection and weighing of grain exported through licensed terminal or transfer elevators.

2006-2007 User Fee Reporting - Policy on Service Standards for External Fees

Supplementary information on Service Standards for External Fees can be found at:
<http://grainscanada.gc.ca/pubs/corporate/service/fees.htm>.

Table 8: CGC Financial Statements

Fiscal year 2006-2007 CGC audited financial statements can be accessed using the following link: <http://grainscanada.gc.ca/pubs/corporate/finance/financgc07-eng.pdf>

Financial Statements are prepared in accordance with accrual accounting principles. The unaudited supplementary information presented in the financial tables in the DPR is prepared on a modified cash basis of accounting in order to be consistent with appropriation-based reporting.

Table 9: Audits and Evaluations for Fiscal Year 2006–2007

Internal Audits 2006-2007

Completed Reviews:

- Harvest Survey Review <http://grainscanada.gc.ca/Pubs/pubmenu-e.htm#audits>
- Review of testing at the GRL <http://grainscanada.gc.ca/Pubs/pubmenu-e.htm#audits>
- Canadian Identity Preserved Recognition System (CIPRS) Program Review <http://grainscanada.gc.ca/Pubs/pubmenu-e.htm#audits>

Scheduled Reviews:

- User Fees – Review progress of the User Fee Committee
- Section 34 Authorities (HR and other)
- Petty cash and cash float processes
- Use of service standards in Performance Management (IS)
- Project Management Process (PMP)

Note: the scheduled reviews were deferred to a later date as available resources were used to implement the requirements of the internal audit policy.

Table 10: Client-Centred Service

Supplementary information on Client-Centred Service can be found at:
<http://grainscanada.gc.ca/pubs/corporate/service/client.htm>.

Table 11: Travel Policies

Comparison to the Treasury Board of Canada Secretariat Special Travel Authorities

The Canadian Grain Commission follows the Treasury Board of Canada Secretariat *Special Travel Authorities*.

http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/TBM_113/STA_e.asp

Comparison to the Treasury Board of Canada Secretariat Travel Directive, Rates and Allowances

The Canadian Grain Commission follows the Treasury Board of Canada Secretariat *Travel Directive, Rates and Allowances*.

http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/TBM_113/td-dv_e.asp

http://www.tbs-sct.gc.ca/hr-rh/gtla-vgcl/menu-travel-voyage_e.asp

SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST

Annex 1: Corporate Infrastructure and Government-Wide Initiatives

CGC corporate infrastructure includes support functions such as management of human resources, information technology, statistical services, communications, finance, policy and planning, administration, and health and safety. These functions enable the CGC to deliver the activities necessary to achieve its strategic outcomes and result in improved performance, increased employee productivity and effective communication with industry and producers. Success in these areas was measured by evaluating the effectiveness of specific activities and measurement tools for specific programs such as competent staff, number of accidents, meeting legislative requirements, and efficiency gains due to well-developed information technology.

Although the CGC is a small department with limited resources, it prides itself on the ability to implement government-wide initiatives. Sound agency management denotes not only cost efficiency, but signifies the CGC’s commitment to government-wide initiatives such as the Management Accountability Framework, providing services in both official languages, the Government On Line (GOL) initiative, and effective partnering with other government organizations to provide effective, efficient service to Canadians. Success in this area is measured by tracking specific activities undertaken to achieve the goals of various government-wide initiatives and measuring program, unit, and individual performance against performance targets.

The CGC is committed to fulfilling its mandate in the most efficient and cost effective manner possible. The costs of both corporate infrastructure and implementation of government-wide initiatives are accounted for under the costs of delivering CGC strategic outcomes and program activities. The following sections provide descriptions of internal CGC and government-wide initiatives and activities.

Management of Human Resources

A skilled and motivated workforce is critical to the CGC in delivering its services to Canadians. The CGC is committed to providing an inclusive and diverse workplace that is representative of the citizens and communities served. The following activities and initiatives were integral components to the management of human resources in the reporting period:

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| Effective communication and integration of human resource goals, priorities, and business planning | <ul style="list-style-type: none">• Developed performance measures and held discussions to help CGC employees understand how their individual work contributes to the overall success of the department.• Initiated development of tools to track human resource metrics.• Designed and implemented people planning guidelines and processes. |

| | |
|--|--|
| Further implementation of competency-based initiatives (performance management, training, and resourcing) to develop and sustain a capable workforce and fulfill departmental objectives | <ul style="list-style-type: none"> • Developed new competency dictionary. • Developed generic statements of merit criteria based on new <i>Public Service Employment Act</i> (PSEA) guidelines. • Drafted learning maps for new employees, supervisors and managers. • Implemented policy on Required Training. |
| Communication and integration of changes from the <i>Public Service Modernization Act</i> (PSMA) into CGC human resource policies and processes | <ul style="list-style-type: none"> • Implemented all aspects of the PSMA. • Met the Public Service Commission target for implementation of the PSEA. |
| Development, implementation, and communication of a comprehensive People Management Framework which reflects departmental needs and modernized human resource management legislation and practices | <ul style="list-style-type: none"> • Developed the People Management Framework in consultation with over 100 employees and managers. |
| Development of a succession strategy/process for CGC leadership | <ul style="list-style-type: none"> • Commenced research regarding best practices. • Updated demographics and commenced updating competencies. • Held discussions at the senior management level on focus and direction. |
| Initiation of communication with union officials to strengthen relationships and consultation practices in order to improve collaboration and increase informal issue resolution | <ul style="list-style-type: none"> • Undertook several initiatives to contribute to a strategic and consultative approach to union-management consultations. • Reviewed commitments for consultative working relationships at National Union Management Committee (NUMC) meetings. • Involved bargaining agents in the early stages of program development (e.g., performance management, People Management Framework). • Co-development of Informal Conflict Management System (ICMS). • Co-development of recommendations related to the implementation of one operational group. |
| Design and implementation of an informal conflict management system | <ul style="list-style-type: none"> • Designed and implemented an ICMS with a working group that included all bargaining agents, representatives of all divisions, and HR. • Conducted an internal awareness campaign. |

| | |
|---|---|
| Further development of generic work descriptions, leave self-service, and other electronic or web-based tools | <ul style="list-style-type: none"> • Developed several communication pieces to maximize the use of leave self-service, My Information, and the on-line self-identification survey. • Implemented compensation web applications to give employees immediate access to live pay and benefits data and tools. • Developed generic work descriptions and statements of merit criteria for senior inspection positions. |
| Continued implementation of the CGC's Employment Equity Plan | <ul style="list-style-type: none"> • Reviewed the existing three year Employment Equity Plan to identify results achieved. • Initiated work on a plan for incorporating achievements of previous years and information from new Workforce Analysis. |
| Development of a performance management tool to be piloted in the organization | <ul style="list-style-type: none"> • Held consultations with various stakeholders, including bargaining agents, to identify program needs. |

Information Technology (IT)

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| Develop and manage an information technology infrastructure that is responsive, secure, and provides support to enhance all aspects of CGC business | <ul style="list-style-type: none"> • Delivered agreed upon software to the organization according to budget and project timelines. • Continued to procure software solutions, as an alternative to in-house development when applicable. |
| Develop, acquire, and implement advanced software applications and providing IT operational support | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to manage server population through increased power, network throughput, and rationalization. • Continued to evolve the infrastructure by increasing bandwidth and upgrading routers and switches. • Implemented increased data storage to secure and control data archiving. • Initiated IT disaster recovery planning. |
| Storage, handling, and provision of operational data in a secure and timely manner to improve decision-making and reduce costs | <ul style="list-style-type: none"> • Reviewed and upgraded IT policies to reflect changing realities and to reflect best practices. • Implemented new software tools to monitor compliance within the CGC to the Information Technology Policy. |

Statistical Services

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Provide concise and timely statistical support to all work groups | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to support CGC working groups with data provision and information support. Data was provided for standard internal reports, monitoring programs, as well as ad hoc reports on unloads, shipments and re-inspections to answer specific questions not accommodated by standard reports. |

| | |
|--|---|
| Provide extension support to industry and other government organizations on statistical related topics | <ul style="list-style-type: none"> • Supported Access to Information and Privacy (ATIP) and Competition Bureau data requests. • Responded to urgent ad hoc data requests from industry. |
|--|---|

Communications

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| Provide effective internal communications (e.g., Staff net, bulletins, Chief Operating Officer communications, planning session information) | <ul style="list-style-type: none"> • Published a CGC newsletter approximately every six weeks on the CGC intranet (StaffNet) to help keep staff informed of various issues of importance and interest to the organization. • Released staff bulletins as required. • Held quarterly leadership planning sessions. • Communicated the CGC's state of affairs (Odyssey presentation) to staff in April and May 2006. • Continued to visit and meet staff at CGC worksites and waterfront elevators. |
| Develop and implement effective external communication tools (e.g., CGC web-site, news releases and conferences, and industry meetings and conferences) | <ul style="list-style-type: none"> • Through the CGC web-site: provided quick and easy access to information about the CGC, its policy decisions, programs, activities and announcements; information related to grain quality, quantity and research; information related to producer protection; statistical information; and other services and information for grain producers and the grain industry. • Provided electronic subscription services to notify users about new information added to the CGC web-site. • Introduced an on-line service for grain producers to obtain grading results on their harvest samples. • Met with grain producers at 8 agricultural trade shows in western Canada to address comments and questions, gather feedback, and provide information. • Delivered presentations and participated in panel discussions during producer and industry organization meetings in western and eastern Canada. • Provided tours of the CGC facilities to grain producers, marketers and buyers of Canadian grain, researchers, and other grain industry members. |
| Continue developing communication skills within the organization | <ul style="list-style-type: none"> • Trained approximately 50% of all employees in communication and conflict management in the workplace. |
| Promote and implement the requirements of the <i>Official Languages Act</i> to provide improved services and information in both official languages | <ul style="list-style-type: none"> • The CGC's Official Languages Committee: <ul style="list-style-type: none"> ○ Continued to make French language training resources available for staff. ○ Continued to update the Position and Classification Information System database. ○ Supported Francophone community events and promoted these events to staff. ○ The Administration Officer is a member of the Manitoba Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators (MINOLC) and information is shared between |

| | |
|--|--|
| | <p>both MINOLC and the CGC Official Languages Committee.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ The Official Languages Champion attended a variety of information sessions, such as the Champions' Conference and shared information with the committee. ○ Launched a web-site on the CGC intranet providing staff with information about the Committee's functions, activities, and links to other committees, learning tools and resources. <ul style="list-style-type: none"> ● Maintained a bilingual glossary of grain-related terminology on the CGC web-site |
|--|--|

Finance

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| Continue delivery of financial transaction processing and reporting requirements, as well as provision of guidance to the organization | <ul style="list-style-type: none"> ● Produced financial statements using Treasury Board Accounting Standards and received an unqualified audit report from PricewaterhouseCoopers LLP. ● Provided support to the Policy Unit by supplying financial data for Central Agency reporting. ● Responded to Central Agency inquiries in a timely manner. ● Received a positive quality assurance result from Public Works and Government Services Canada demonstrating a 12% reduction of errors in the trial balance exception reports. |
| Respond to the requirements of the <i>User Fees Act</i> by continuing to manage and report on key characteristics of identified CGC user fees | <ul style="list-style-type: none"> ● Maintained a User Fees Committee with representation from various divisions in the organization that: <ul style="list-style-type: none"> ○ Reviewed existing user fees to identify redundancies and streamline fees. ○ Compiled information on existing service standards and performance measures. ○ Continued to standardize the documentation of service descriptions, components, and deliverables for each service fee in template format and reviewed progress with program management. ○ Developed costing methodology to facilitate the calculation of individual service costs. ○ Published relevant information regarding CGC fees on the web-site. |

Internal Audit

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| Conduct planned internal audit activities to accomplish risk assessment of all key risk areas | <ul style="list-style-type: none"> ● Developed an internal audit plan for fiscal year 2006-2007. Undertook the following activities: <ul style="list-style-type: none"> ○ Completed a review of CIPRS ○ Completed a review of GRL Testing (report not presented before end of fiscal year). ○ Completed a Harvest Survey Review. |

Policy and Planning

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Provide policy support to all work groups to aid in corporate decision making | <ul style="list-style-type: none"> • Provided research, analytical, and writing support on numerous issues and initiatives involving other CGC divisions, external industry stakeholders, producers, and other government agencies and departments. • Expended significant effort during the reporting period on the Meyers Norris Penny Inward Weighing and Inspection Review, CGC and CGA Review, Licensing Compliance Initiative, and development of the WQAS. • Provided research, analysis, and advice to support decision making by Commissioners and other senior CGC officials. • Prepared briefing notes and correspondence, and contributed to internal and external communication tools as required. • Represented the CGC at various industry and interdepartmental meetings and events. • Coordinated and prepared planning and reporting documents including the Report on Plans and Priorities (RPP) and the Departmental Performance Report (DPR). |

Administration Services

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|--|
| Manage national and regional administrative programs and policies in order to provide efficient and effective administrative support to all CGC divisions | <ul style="list-style-type: none"> • Held monthly National Administration Officer meetings. • Addressed and monitored issues experienced during implementation of the Expense Management Tool for business travel. • Shared travel information bulletins with all administration officers and staff. • Sent out a client satisfaction survey to determine if mailroom services met service standards. • Implemented and tested E-FRISBEE, a transportation software package, at CGC Headquarters. |
| Manage CGC facilities and telecommunications to secure rent and telecom savings and provide an efficient, safe and healthy work environment | <ul style="list-style-type: none"> • Managed lease renewals required in the context of the ongoing CGC review. • Experienced a decrease in telecom costs for a third year due to centralization of the telecom budget and through the efforts of standards, policies, streamlined processes, and continued communication. |
| Address service accommodation needs by: renewing leases as they come due; reconfigure when necessary; relocate where required; and refine and analyze recapitalization options for CGC Headquarters | <ul style="list-style-type: none"> • Continued to work with PWGSC project team to address the Headquarters building recapitalization. • Completed a design standard for regional offices to address future lab and processing space needs and requirements in order to help maximize efficiencies. |

| | |
|---|---|
| Test the business continuity plan (BCP) and train staff to ensure the delivery of services are more reliable and secure in case of a hazardous occurrence | <ul style="list-style-type: none"> Completed the IT Disaster Recovery Plans in support of the BCP Project. Ran field tests on two elements of the IT Disaster Recovery Plan. Purchased servers and software for the IT Disaster Recovery Plan implementation. Continued to communicate BCP plans at CGC leadership sessions, team meetings, and via the CGC newsletter. |
|---|---|

Health and Safety

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| Manage the ongoing development of an effective health and safety program aimed at achieving a decreased accident rate and a healthy, productive workforce | <ul style="list-style-type: none"> Continued to develop the Hazard Prevention Program: <ul style="list-style-type: none"> Conducted training for hazard recognition, control, and the processes involved in Job Safety Analysis (JSA) for the GRL. Developed JSA's for many GRL tasks. The National Occupational Safety and Health Policy Committee: reviewed Risk Assessments for several locations, launched a scent awareness campaign, and continued to investigate the best options for gas monitors, safety vests and other personal protective equipment worn in elevator environments. Examined all non-CSA or ULC equipment used by the CGC and granted CSA approval. Improved Health and Safety incident reporting by implementing a new hazard investigation Report approved by HRSDC. Continued development and testing of the BCP. Continued transition of safety information to Infonet. |

Corporate Development

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|---|---|
| Continue to record and support the expanding list of activities to fulfill the mandate of the Management Accountability Framework (MAF) | <ul style="list-style-type: none"> Continued planning and implementation of activities within the broad scope of the MAF as outlined in the MAF Action Plan published in the fall of 2005. http://grainscanada.gc.ca/pubs/corporate/maf/maf-e.htm |
| Complete performance measures by which unit and individual employee effort is evaluated for all fee-for-service CGC activities | <ul style="list-style-type: none"> Completed performance measures for all CGC divisions and units. These are being implemented in performance management. |
| Complete service standards for all fee-for-service CGC activities | <ul style="list-style-type: none"> Continued to finalize service standards for all CGC user fees. |

Partnering with Other Government Organizations

| 2006-2007 Activities | 2006-2007 Results |
|--|---|
| Provide phytosanitary inspection of grain elevators on behalf of the Canadian Food Inspection Agency to eliminate the duplication of services | <ul style="list-style-type: none"> • Under the terms of a letter of agreement with the CFIA, conducted a total of 258 elevator inspections across Canada, inspected 16 vessels in the Port of Churchill, and provided information on 2,073 submitted samples that allowed for issuance of phytosanitary certificates. |
| Provide grain inspection on behalf of the US Federal Grain Inspection Service (FGIS) in eastern Canada as per the Memorandum of Service to facilitate the movement of grain | <ul style="list-style-type: none"> • Processed 18 phytosanitary samples and provided 29 vessel hold inspections on behalf of FGIS in the Eastern region. • Certified 8 vessels and witnessed the fumigation of 6 on behalf of FGIS. |
| Review areas of shared responsibility with the Canadian Food Inspection Agency, Health Canada, Agriculture and Agri-Food Canada and other agencies to ensure there are no gaps in domestic grain safety assurance, GM grain, identity preservation, and non-Canadian grain | <ul style="list-style-type: none"> • Attended regular meetings of the Adventitious Presence Portfolio Working Group, made up of representatives from AAFC, CFIA and CGC. <ul style="list-style-type: none"> ◦ Developed action plans to address AP issues and using support funds from the Canadian Biotechnology Strategy, engaged in several policy development activities. • Launched the process of determining a mechanism to minimize leakage of U.S. wheat varieties into the Canadian grain handling system, in partnership with AAFC and CFIA. • Became a member of the Portfolio Seed Policy Working Group of which, the Portfolio Science Collaboration Working Group for grain safety assurance held, and continues to hold, discussions on the disposal of contaminated grain and other substances. • Continued to work with CFIA's Variety Registration Office (VRO) to develop a contract registration program for the bread wheat variety 5400IP. <ul style="list-style-type: none"> ◦ Undertook audits of commercial production of 5400IP in collaboration with the VRO and instituted a variety identification program to monitor for leakage of 5400IP into mainstream CWRS carlots and cargoes. |

Annex 2: Performance Standards and Results

| User Fee | Performance Standard | Performance Results 2006-2007 |
|-----------------------|--|---|
| Inward Inspection | <ul style="list-style-type: none"> • Provide all services in a courteous, professional manner • Prepare and distribute documentation to interested parties within 24 hours of unload • Provide thorough elevator inspections with regard to automatic samplers, protein testers and moisture meters, dryers and other related mechanical equipment • Provide advice for companies regarding installation of new or modified sampling equipment, dryers and other mechanical equipment where applicable • Address special requests to meet customer needs | <p>From April 1, 2006 to March 31, 2007, CGC staff inspected 265,816 inward grain cars.</p> <p>The grading of inward grain cars was 97.5% accurate.</p> <p>Service standards were met 100% of the time.</p> |
| Outward Inspection | <ul style="list-style-type: none"> • While grain is being conveyed to the vessel, truck or railcar, continuously monitor the grade of the grain according to the information listed on the shipping order • Analyze representative increments for a cargo every 2000 tonnes or within a timed interval that has been identified for the terminal and advise the shippers of the results within 20 minutes of commencing the analysis, and always when there is a problem • Notify the designated facility representative immediately after the discovery of quality anomalies to minimize the cost of corrections • Keep an official record of the loading and retain samples for six months so that the CGC and its customers can review the details of the shipment should the need arise • Accurately reflect the loading data in the certificate, letters of analysis or other documents that are issued and offer as much flexibility in the format of these documents as our Act and Regulations allow • Issue the appropriate certificates for the cargo within twenty-four hours of receiving a) the documentation requests from the shipper/exporter and b) the loading data from the inspection unit | <p>From April 1, 2006 to March 31, 2007, CGC staff issued 728 certificates of quality representing 25,775,223 tonnes of Canadian export grain.</p> <p>Service Standards were met 100% of the time.</p> |

| User Fee | Performance Standard | Performance Results 2006-2007 |
|-------------------------------|--|--|
| Inward Weighing | <ul style="list-style-type: none"> • Endeavour to provide receipt data within 24 hours of unload • Provide all services in a courteous, professional manner • Accurately determine the amount of grain weighed and facilitate the verification of the weight with the interested parties through the certification and documentation issued • Monitor weights and grain flow routes while grain is being conveyed from the truck or railcar • Notify the facility representatives immediately after the discovery of quantity anomalies or weighing exceptions in order to minimize correction costs • Address special requests to meet clients needs | <p>From April 1, 2006 to March 31, 2007 CGC staff officially weighed 285,240 inward grain cars.</p> <p>Service Standards were met 100% of the time.</p> |
| Outward Weighing | <ul style="list-style-type: none"> • Endeavour to provide shipment data before the close of the next business day • Ensure the timely transfer of official documents • Process and document all shipments so as not to delay the loading operations of the facility • Accurately determine the amount of grain weighed and facilitate the verification of the weight with the interested parties • Continuously monitor the weights and grain flow routes while grain is being conveyed to the truck, railcar or vessel • Notify the facility representatives immediately after the discovery of quantity anomalies or weighing exceptions so that the cost of corrections is minimized • Keep an official record of shipping routes and scale tapes for 2 years after a loading • Accurately reflect the loading data in the certificates and other documents that are issued | <p>From April 1, 2006 to March 31, 2007, CGC staff officially weighed 25,840,909 tonnes of grain for export from Canada.</p> <p>Service Standards were met 100% of the time.</p> |
| Registration and Cancellation | <ul style="list-style-type: none"> • Reply to client phone calls or e-mails within 30 minutes of the time they are received or advise employees (via a message) when we will be able to resolve their questions • Provide 5 minute response between the hours of 7:30 and 4:30 CST and within 30 minutes at other times • Monitor the system on weekends to ensure continued operation | <p>Service Standards were met 100% of the time.</p> |

| User Fee | Performance Standard | Performance Results 2006-2007 |
|-----------|--|--|
| Licensing | <ul style="list-style-type: none"> • Upon receipt of all required documentation for licensing, monitor prospective licensee files to ensure that the files are processed and approved within 10 working days (pending availability of decision makers). • Advise licensees of their licensing requirements 2 months prior to their licence renewal date. • Notify a licensee the day a licence is issued and ensure that the licence is mailed to the licensee within 5 working days from the effective date of the licence. • Ensure that customers are notified about changes in a CGC licensees' status within 3 working days of the effective change. In lieu of a 3 working day standard, notification of changes will take place via newspaper and other media publications. • Respond to customer inquiries within 24 hours. | <p>From April 1, 2006 to March 31, 2007, the CGC had 142 licensees as required by the CGA and CGR.</p> <p>Service standards were met 100% of the time.</p> |

| Frais d'utilisation | Norme de rendement | Résultats liés au rendement 2006-2007 |
|------------------------------|--|---|
| Enregistrement et annulation | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG répond aux demandes téléphoniques ou écrites (courriel) des clients dans les 30 minutes suivant leur réception ou informe les employés par courriel du moment où elle sera en mesure de répondre à leurs questions. • De 7 h 30 à 16 h 30 (HNC), la CCG répond aux questions dans les cinq minutes suivant leur réception et dans les 30 minutes, à tout autre moment du jour. • La CCG surveille le système pendant la fin de semaine afin d'en assurer le bon fonctionnement. | Les normes de service ont été respectées en tout temps. |
| Agrément | <ul style="list-style-type: none"> • Après avoir reçu tous les documents nécessaires à l'agrément, la CCG effectue un suivi du dossier du demandeur de licence afin de s'assurer que le dossier sera traité et approuvé dans un délai de 10 jours ouvrables (compte tenu de la disponibilité des décideurs). • La CCG informe les titulaires de licence, deux mois avant la date de renouvellement de leur licence, des exigences en matière d'agrément. • Le jour même de la délivrance de la licence, la CCG informe le titulaire de licence que celle-ci a été délivrée, et veille à ce qu'elle soit postée dans un délai de cinq jours ouvrables suivant la délivrance de celle-ci. • La CCG s'assure que les clients sont informés de tout changement dans la situation du titulaire de licence dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date du changement. En lieu et place de la norme des trois jours ouvrables, la date de la notification officielle du changement par le biais d'une annonce dans les journaux ou dans toute autre publication sera le jour de la prochaine parution de la publication. • La CCG répond dans les 24 heures à toute demande de renseignement des clients. | <p>Du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, la CCG comptait 142 titulaires de licence, tel que prévu par la <i>Loi sur les grains du Canada</i> et par son Règlement.</p> <p>Les normes de service ont été respectées en tout temps.</p> |

| Frais d'utilisation | Norme de rendement | Résultats liés au rendement 2006-2007 |
|---------------------|---|--|
| Pesée à l'arrivée | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG s'engage à fournir les données sur le déchargement dans les 24 heures suivant celui-ci. • La CCG offre ses services de manière courtoise et professionnelle. • La CCG détermine exactement la quantité de grain pesé et facilite la vérification du poids avec les parties intéressées, par l'intermédiaire de la certification et de la documentation émises. • La CCG surveille de façon continue le poids et les parcours d'acheminement du grain pendant son transport depuis un camion ou un wagon. • La CCG informera les représentants de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la quantité de grain ou une exception, de façon à minimiser les coûts de rectification. • La CCG répond aux demandes de service spéciales des clients. | <p>Du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, le personnel de la CCG a certifié la pesée au déchargement de 285 240 wagons à leur arrivée.</p> <p>Les normes de service ont été respectées en tout temps.</p> |
| Pesée de sortie | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG s'engage à fournir les données sur les expéditions avant la fin de la journée ouvrable suivante. • La CCG veille au transfert des documents en temps opportun. • La CCG recueille et traite les données sur les expéditions de manière à faciliter les activités de chargement de l'installation. • La CCG détermine avec précision le poids du grain et facilite la vérification de ce poids par les parties intéressées. • La CCG surveille de façon continue le poids et les parcours d'acheminement du grain pendant son transport vers un camion, un wagon ou un navire. • La CCG informera les représentants de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la quantité de grain ou une exception, de façon à minimiser les coûts de rectification. • La CCG conserve les registres officiels des parcours d'acheminement du grain et des rubans de balances pendant deux ans. • Les certificats finaux et les autres documents délivrés par la CCG contiennent les données exactes sur le chargement. | <p>Du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, le personnel de la CCG a certifié la pesée de 25 840 909 tonnes de grain avant son exportation depuis le Canada.</p> <p>Les normes de service ont été respectées en tout temps.</p> |

Annexe 2 : Normes de rendement et résultats

| Frais d'utilisation | Norme de rendement | Résultats liés au rendement 2006-2007 |
|------------------------|--|--|
| Inspection à l'arrivée | <ul style="list-style-type: none"> La CCG offre ses services de manière courtoise et professionnelle. La CCG rédige et distribue les documents requis aux parties intéressées dans les 24 heures suivant le déchargement du grain. La CCG effectue l'inspection complète des silos en ce qui a trait aux échantillonneurs automatiques, aux évaluateurs de la teneur en protéines, aux humidimètres, aux séchoirs à grain et à d'autres équipements mécaniques connexes. La CCG offre aux entreprises des conseils en matière d'installation de matériel d'échantillonnage neuf ou modifié, de séchoirs à grain ou d'autre équipement mécanique, selon les besoins. La CCG répond aux demandes de service spéciales des clients. | <p>Du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, le personnel de la CCG a inspecté 265 816 wagons de grain à leur arrivée.</p> <p>Le taux de précision du classement des wagons de grain était de 97,5 p. 100.</p> <p>Les normes de service ont été respectées en tout temps.</p> |
| Inspection de sortie | <ul style="list-style-type: none"> Pendant le transport du grain vers le navire, le camion ou le wagon, la CCG assure la surveillance continue du grade de grain conformément à l'information indiquée sur le bordereau d'expédition La CCG analyse un prélèvement représentatif d'une cargaison par tranche de 2 000 tonnes ou selon un intervalle calculé qui a été déterminé par le terminal, puis informe les expéditeurs des résultats 20 minutes après avoir commencé l'analyse et chaque fois qu'il y a un problème. Elle informe le représentant désigné de l'installation immédiatement après avoir découvert des anomalies relatives à la qualité pour minimiser le coût des corrections. La CCG maintient un registre officiel des chargements et conserve les échantillons prélevés pendant six mois. La CCG et les clients peuvent ainsi consulter, au besoin, les données relatives à une cargaison particulière. Les certificats finaux, les lettres d'analyse et les autres documents émis par la CCG contiennent les données exactes sur le chargement. Le format de ces documents est conforme aux dispositions de la législation qui gouverne la CCG. La CCG délivre les certificats pour les cargaisons dans les 24 heures suivant la réception a) des demandes de documentation de la part de l'expéditeur ou de l'exportateur, b) des données sur le chargement provenant de l'unité d'inspection. | <p>Du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, le personnel de la CCG a émis 728 certificats attestant de la qualité du grain, ce qui représente 25 775 223 tonnes de grain canadien destiné à l'exportation.</p> <p>Les normes de service ont été respectées en tout temps.</p> |

veiller à ce qu'il n'y ait pas de lacunes par rapport au système canadien d'assurance de la salubrité du grain, au grain génétiquement modifié, à la préservation de l'identité et aux grains étrangers.

- On a lancé un processus pour établir un mécanisme permettant de minimiser l'écoulement de blé américain dans le réseau de maintenance du grain du Canada, en partenariat avec AAC et l'ACIA.
- La CCG s'est jointe au groupe de travail du portefeuille sur la politique relative aux semences pour lequel le groupe de travail du portefeuille sur la collaboration scientifique en matière d'assurance de la salubrité du grain a tenu – et continue de tenir – des discussions sur l'élimination des grains contaminés et d'autres substances.
- La CCG continue de collaborer avec le Bureau d'enregistrement des variétés de l'ACIA pour élaborer un programme d'enregistrement des contrats concernant la variété de blé panifiable 5400IP.
 - On a entrepris des vérifications de la production commerciale de 5400IP en collaboration avec le Bureau d'enregistrement des variétés et institué un programme d'identification variétale pour surveiller l'introduction de la variété 5400IP dans le système de maintenance régulier de la variété CWR5.

Développement de l'organisme

| Activités connexes en 2006-2007 | | Résultats en 2006-2007 |
|---|--|------------------------|
| Consignation et tenue à jour continues des activités – toujours plus nombreuses – liées à la réalisation du Cadre de responsabilisation de gestion. | <ul style="list-style-type: none"> La CCG a poursuivi la planification et la mise en œuvre d'activités conformément aux objectifs généraux du CCG, tels qu'énoncés dans le plan d'action du CCG rendu public à l'automne de 2005 (http://grainscanada.gc.ca/pubs/corporate/maf/maf-f.htm). | |
| Etablissement de mesures de rendement relatives aux unités et aux employés touchant les activités liées aux services rémunérés de la CCG. | <ul style="list-style-type: none"> On a établi des mesures du rendement pour toutes les divisions et les unités de la CCG. Elles sont mises en œuvre dans la gestion du rendement. | |
| Etablissement de normes de service pour toutes les activités liées aux services rémunérés de la CCG. | <ul style="list-style-type: none"> On continue de mettre la dernière main aux normes de service visant l'ensemble des frais d'utilisation. | |

Partenariats avec les autres organismes gouvernementaux

| Activités connexes en 2006-2007 | | Résultats en 2006-2007 |
|--|--|------------------------|
| Contrôle phytosanitaire des silos pour le compte de l'ACIA de manière à éliminer le chevauchement des services. | <ul style="list-style-type: none"> En vertu d'une entente avec l'ACIA, la CCG a inspecté 258 silos un peu partout au Canada, 16 navires dans le port de Churchill et fourni des renseignements sur 2 073 échantillons ayant abouti à l'émission de certificats phytosanitaires. | |
| Prestation de services d'inspection pour le compte du Federal Grain Inspection Service des États-Unis dans l'Est du Canada conformément à l'entente de service conclue pour faciliter le mouvement des grains. | <ul style="list-style-type: none"> On a traité 18 échantillons phytosanitaires et effectué 29 inspections de cales de navire au nom du Federal Grain Inspection Service (FGIS), dans la région de l'Est. On a attesté huit navires et assisté à la fumigation de six au nom du FGIS. | |
| Examiner les secteurs de responsabilités partagées, avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et d'autres organismes pour | <ul style="list-style-type: none"> On a assisté à des réunions régulières du groupe de travail du portefeuille sur la présence de matériel adventice, qui se compose de représentants d'AAC, de l'ACIA et de la CCG. On a élaboré des plans d'action pour aborder les questions liées à la présence de matériel adventice et à l'aide des fonds de soutien de la Stratégie canadienne en matière de biotechnologie, on a pris part à plusieurs activités stratégiques de développement. | |

| | |
|---|--|
| <p>Résultats en 2006-2007</p> <ul style="list-style-type: none">• On a poursuivi l'élaboration d'un programme de prévention des risques :<ul style="list-style-type: none">○ On a donné une formation sur la reconnaissance et le contrôle du risque et sur les processus compris dans l'Analyse de la sécurité au travail (AST) du LRG;○ On a élaboré des AST pour de nombreuses tâches du LRG.Le Comité national sur les politiques de santé et de sécurité au travail a examiné les évaluations des risques de plusieurs endroits, a lancé une campagne de sensibilisation aux odeurs et a continué d'examiner les meilleures options pour les moniteurs de gaz, les gilets de sécurité et tout autre équipement de protection individuel porté autour des silos;• On a examiné tout l'équipement utilisé par la CCG ne répondant pas aux normes de l'Association canadienne de normalisation ou du Laboratoire des assureurs du Canada, et les mesures nécessaires ont été prises pour faire homologuer cet équipement;• On a amélioré les rapports relatifs aux incidents de santé et de sécurité en mettant en œuvre un nouveau rapport d'enquête sur les risques approuvé par Ressources humaines et Développement social Canada;• On a continué l'élaboration et la mise à l'essai du PCO;• On a continué la transition de l'information sur la sécurité vers le réseau Infonet. | <p>Gestion et amélioration continue d'un programme de santé et de sécurité visant à diminuer le nombre d'accidents et à avoir un effectif en santé et productif.</p> <p>Activités connexes en 2006-2007</p> |
|---|--|

Santé et sécurité

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• On a continué de travailler avec l'équipe de projet de TPSCG pour faire le point sur la la recapitalisation de l'immeuble du siège de la CCG.• On a complété le processus d'élaboration de normes de conception pour les bureaux régionaux afin de tenir compte des besoins futurs en matière de laboratoires et de locaux pour les activités de transformation, afin de maximiser les gains d'efficacité. | <p>Etude des besoins des services : renouvellement des baux à leur échéance; reconfiguration lorsque nécessaire; transfert au besoin; et étude approfondie et analyse des options de restructuration du capital au siège de la CCG.</p> <p>Évaluation du plan de continuité des opérations (PCO) et formation du personnel pour s'assurer que la prestation des services est plus fiable et sécuritaire en cas de situations dangereuses.</p> |
|---|---|

Politique et planification

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|---|
| <p>Soutien stratégique à tous les groupes de travail pour appuyer la prise de décisions au sein de l'organisme.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a fourni du soutien en matière de recherche, d'analyse et de rédaction pour de nombreuses questions et initiatives touchant d'autres divisions de la CCG, les intervenants externes de l'industrie, les producteurs et d'autres organismes ou ministères du gouvernement. • On a déployé un grand effort au cours de l'exercice relativement à l'examen de la pesée et l'inspection à l'arrivage de Meyers Norris Penny, à l'examen de la CCG et de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>, à l'initiative de conformité au régime d'agrément et à l'élaboration de la Stratégie d'assurance de la qualité du blé (SAQB). • Par de la recherche, de l'analyse et des conseils, on a soutenu la prise de décisions des commissaires et d'autres hauts fonctionnaires de la CCG. • On a préparé des notes d'information et de la correspondance, puis contribué aux outils de communication interne et externe, au besoin. • On a représenté la CCG lors de divers événements et réunions de l'industrie et interministériels. • On a coordonné et rédigé des documents de planification et de rapport, notamment le RPP (6) et le RMR. |

Services administratifs

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|--|
| <p>Gestion des politiques et des programmes administratifs à l'échelle régionale et nationale afin d'offrir un soutien administratif efficace à toutes les divisions de la CCG.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Des réunions des agents administratifs nationaux ont eu lieu mensuellement. • On a abordé et surveillé les problèmes survenus lors de la mise en œuvre de l'Outil de gestion des dépenses pour les voyages d'affaires. • On a partagé des bulletins d'information sur les voyages avec tous les agents et le personnel administratif. • Un sondage sur la satisfaction de la clientèle a été mené pour déterminer si le service d'acheminement du courrier répondait aux normes de service. • On a mis en œuvre et à l'essai E-FRISBEE, un progiciel de transport, au siège de la CCG. |
| <p>Gestion des installations et des télécommunications de la CCG de manière à réaliser des économies de location et de services de télécommunication, et à offrir un milieu de travail sain, sécuritaire et efficace.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a géré le renouvellement des baux nécessaire dans le contexte de l'examen permanent de la CCG. • On a constaté une baisse des frais de télécommunication pour une troisième année consécutive grâce à la centralisation du budget des télécommunications et à l'élaboration de normes et de politiques, à des processus simplifiés et à une communication constante. |

| Activités connexes en 2006-2007 | Prestation continue des opérations financières, respect des exigences en matière de déclaration et recommandations sur l'orientation de l'organisme. |
|--|---|
| Conformité aux exigences de la Loi sur les frais d'utilisation en continuant à assurer la gestion et la déclaration des caractéristiques clés de certains frais d'utilisation de la CCG. | Tenue des activités prévues de vérification interne pour effectuer l'évaluation des risques dans chaque grand secteur de risque. |
| Résultats en 2006-2007 | <ul style="list-style-type: none"> On a présenté des états financiers conformes aux normes comptables du Conseil du Trésor et reçu un rapport sans réserve de Price Waterhouse Coopers LLP. On a aidé l'unité de politique en fournissant des données financières pour satisfaire aux exigences de production de rapports des organismes centraux. On a répondu aux demandes des organismes centraux en temps utile. On a reçu des résultats positifs de l'assurance de la qualité de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, qui montrent une réduction de 12 p. 100 des erreurs présentes dans les rapports de balance de vérification. <ul style="list-style-type: none"> On a maintenu un comité sur les frais d'utilisation, auquel sont représentées les diverses divisions de l'organisme. Ce comité : <ul style="list-style-type: none"> ○ a examiné les frais d'utilisation actuels pour relever les redondances et simplifier les frais. ○ a recueilli des données sur les normes de service et les mesures de rendement existantes. ○ a continué de normaliser la documentation sur les descriptions de services, les composantes et les réalisations attendues pour chaque frais de service, sous forme de modèle, et examiné les progrès accomplis quant à la gestion de programme. ○ a élaboré une méthode d'établissement des coûts pour faciliter le calcul des coûts de chaque service. ○ a publié des renseignements pertinents sur les frais de la CCG sur le site Web. |
| Résultats en 2006-2007 | Activités connexes en 2006-2007 |
| Vérification interne | |

| | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Poursuite de la visite des lieux de travail et des silos portuaires de la CCG et rencontre avec le personnel. | <ul style="list-style-type: none"> • Par l'intermédiaire du site Web de la CCG, on a fourni : un accès rapide et facile à l'information sur l'organisme, ses décisions stratégiques, ses programmes, ses activités et ses annonces; de l'information sur la qualité, la quantité et la recherche sur les grains; de l'information sur la protection des producteurs, des statistiques; et d'autres services et renseignements à l'intention des producteurs et de l'industrie des grains. • On a offert un service d'abonnement électronique pour avertir les utilisateurs au sujet des nouveaux renseignements ajoutés au site Web de la CCG. • On a instauré un service en ligne pour les producteurs de céréales afin qu'ils obtiennent les résultats du classement des échantillons de leurs récoltes. • On a rencontré les producteurs de céréales lors de huit foires agricoles, dans l'Ouest du Canada, pour aborder leurs commentaires et questions, recueillir leur rétroaction et leur donner de l'information. • On a donné des présentations et participé à des débats d'experts lors des réunions de producteurs et d'organismes de l'industrie, dans l'Ouest et l'Est du Canada. • On a fait visiter les installations de la CCG aux producteurs, aux négociants et aux acheteurs de grain canadien ainsi qu'aux chercheurs et à d'autres membres de l'industrie. • On a offert à environ 50 p. 100 de tous les employés une formation sur les communications et la gestion des conflits en milieu de travail. | <p>Elaboration et utilisation d'outils de communication externes efficaces (p. ex. site Web de la CCG, réunions des membres de l'industrie).</p> <p>Perfectionnement continu des aptitudes à communiquer au sein de l'organisme.</p> <p>Promotion et mise en application des dispositions de la Loi sur les langues officielles de manière à offrir les services et à communiquer l'information dans les deux langues officielles.</p> |
| | | <p>Le comité des langues officielles de la CCG :</p> <ul style="list-style-type: none"> • a continué de mettre à la disposition du personnel des ressources pour l'apprentissage du français. • a continué de mettre à jour la base de données du Système d'information sur les postes et la classification. • a appuyé des événements organisés par la communauté francophone et fait la promotion de ces événements auprès du personnel. • l'agent administratif est membre du Réseau interministériel des coordonnateurs des langues officielles au Manitoba, et de l'information est partagée entre ce réseau et le comité des langues officielles de la CCG. • Le champion des langues officielles a assisté à diverses séances d'information, dont la conférence des champions, et partagé de l'information avec le comité. • a lancé un site Web sur l'intranet de la CCG pour fournir au personnel de l'information sur ses fonctions et ses activités ainsi que des liens vers d'autres comités, des outils d'apprentissage et des ressources. • On a maintenu à jour un lexique de la terminologie liée aux céréales sur le site Web de la CCG. |

| | |
|--|--|
| <p>Elaboration, acquisition et mise en application de logiciels de pointe, et prestation de soutien en matière de TI au sein de l'organisme.</p> | <p>Archivage, traitement et fourniture de données opérationnelles de manière sécuritaire et opportune pour faciliter la prise de décisions et réduire les coûts.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • On a géré la population du serveur grâce à l'accroissement de la puissance et des capacités du réseau, puis à des mesures de rationalisation. • On a poursuivi les travaux d'amélioration de l'infrastructure en augmentant la bande passante et en améliorant les routeurs et les aiguillages. • On a accru la capacité de stockage pour améliorer l'archivage des données et en assurer la sécurité. • On a commencé à élaborer un processus de planification de reprise après sinistre en matière de TI. • On a revu et mis à jour les politiques en matière de TI pour tenir compte des réalités changeantes et refléter les meilleures pratiques. • On a adopté de nouveaux outils logiciels pour surveiller la conformité au sein de la CCG à la politique sur la TI. | |

| | |
|--|--|
| <p>Services statistiques</p> | <p>Activités connexes en 2006-2007</p> |
| <p>Soutien statistique précis et pertinent à tous les groupes de travail.</p> | <p>On a continué d'appuyer les groupes de travail de la CCG en leur procurant des données et un soutien en matière d'information. Des données ont été fournies pour la rédaction de rapports internes réguliers, de programmes de surveillance et de rapports ponctuels sur les déchargements, les cargaisons et la réinspection pour répondre à des demandes précises qui ne pouvaient être traitées dans les rapports réguliers.</p> |
| <p>Prestation de services d'appoint à l'industrie et aux organismes gouvernementaux concernant les statistiques.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a répondu aux demandes de données du Bureau de la concurrence et présentées en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels. • On a répondu aux requêtes de données urgentes spéciales de l'industrie. |
| <p>Résultats en 2006-2007</p> | <p>Résultats en 2006-2007</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Communications</p> | <p>Activités connexes en 2006-2007</p> |
| <p>Communications internes efficaces (p. ex. PersonNet, bulletins, messages du chef de l'exploitation, séances de planification).</p> | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG publie, environ toutes les six semaines, un bulletin de nouvelles et le distribue sur son site intranet (PersonNet). Il contient des articles et des renseignements permettant aux employés d'être au courant des divers enjeux importants et intéressants qui touchent l'organisme. • Publication de bulletins du personnel, au besoin. • Organisation de séances de planification trimestrielles en matière de leadership. • On a communiqué la situation de la CCG (présentation Odyssey) au personnel en avril et en mai 2006. |
| <p>Résultats en 2006-2007</p> | <p>Résultats en 2006-2007</p> |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|--|---|---|--|--|
| <p>Communication avec les représentants syndicaux pour améliorer les relations et les pratiques de consultation afin d'accroître la collaboration et le règlement à l'amiable des différends.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a entrepris plusieurs initiatives pour contribuer à une approche stratégique et consultative des consultations syndicales-patronales. • On a examiné les engagements relatifs aux relations de travail consultatives lors des réunions du Comité de consultation patronal-syndical national. • On a fait participer les agents négociateurs aux premières étapes de l'élaboration des programmes (p. ex. gestion du rendement, cadre de gestion de l'effectif). • On a élaboré le Système de gestion informelle des conflits conjointement. • On a élaboré conjointement les recommandations connexes à la mise en œuvre d'un groupe opérationnel unique.. | <p>Conception et mise en œuvre d'un système de gestion informelle des conflits.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a conçu et mis en œuvre le Système de gestion informelle des conflits avec un groupe de travail qui comprenait tous les agents négociateurs, les représentants de toutes les divisions et les ressources humaines. • On a mené une campagne de sensibilisation interne. | <p>Elaboration continue des descriptions de travail génériques, d'un système libre-service de gestion des congés et d'autres outils informatiques et accessibles sur le Web.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a élaboré plusieurs documents de communication pour maximiser l'utilisation du système libre-service de gestion des congés, de l'outil Mes renseignements et du sondage d'auto-identification en ligne. • On a mis en œuvre des applications Web sur la rémunération pour donner aux employés un accès immédiat en ligne aux données et aux outils relatifs aux salaires et aux avantages sociaux. • On a élaboré des descriptions de travail et des énoncés de critères de mérite génériques pour les postes principaux d'inspection. | <p>Mise en œuvre continue du plan d'équité en matière d'emploi de la CCG.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Le plan triennal d'équité en matière d'emploi a été passé en revue pour vérifier les résultats atteints. • On a amorcé l'élaboration d'un plan qui intègre les résultats atteints au cours d'exercices précédents et l'information contenue dans la nouvelle analyse de l'effectif. • On a tenu des consultations avec divers intervenants, notamment les agents négociateurs, pour déterminer les besoins du programme. | <p>Elaboration d'un outil de gestion du rendement à mettre à l'essai au sein de l'organisme.</p> |
|---|---|---|---|--|---|---|--|--|

Technologie de l'information (TI)

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|--|
| <p>Elaboration et gestion d'une infrastructure TI sécuritaire et souple, qui soutient le fonctionnement efficace de tous les aspects de la CCG.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG a fourni les logiciels convenus en tenant compte des ressources disponibles et des échéanciers de projet. • On a continué de fournir des solutions logicielles à titre de solution de rechange au développement interne, le cas échéant. |

| Résultats en 2006-2007 | Activités connexes en 2006-2007 |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> On a élaboré des mesures du rendement et tenu des discussions pour aider les employés de la CCG à comprendre de quelle manière le travail de chacun contribue au succès de l'ensemble de l'organisme. On a amorcé la mise au point d'outils pour suivre l'évolution des paramètres relatifs aux ressources humaines. On a conçu et mis en œuvre des lignes directrices et des processus de planification des ressources humaines. | <p>Communication efficace et intégration des objectifs, des priorités et de la planification opérationnelle en matière de ressources humaines.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a élaboré un nouveau dictionnaire des compétences. On a élaboré des énoncés généraux de critères de mérite selon les lignes directrices de la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique. On a rédigé des cartes d'apprentissage pour les nouveaux employés, superviseurs et gestionnaires. On a mis en œuvre la politique sur la formation nécessaire. | <p>Mise en œuvre continue des initiatives axées sur les compétences (gestion du rendement, formation et perfectionnement) pour établir et conserver un effectif compétent et réaliser les objectifs de l'organisme.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a mis en œuvre tous les aspects de la Loi sur la modernisation de la fonction publique. On a atteint la cible de la Commission de la fonction publique quant à la mise en œuvre de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. | <p>Communication des changements découlant de la Loi sur la modernisation de la fonction publique et modification en conséquence des processus et des politiques en matière de ressources humaines de la CCG.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a élaboré le cadre de gestion de l'effectif en consultation avec plus de 100 employés et gestionnaires. | <p>Elaboration et mise en œuvre d'un cadre de gestion de l'effectif conforme aux besoins de l'organisme ainsi qu'à la législation et aux pratiques relatives à la modernisation de la gestion des ressources humaines, et communication de ce cadre aux employés.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a entrepris des recherches sur les meilleures pratiques. On a mis à jour les données démographiques et commencé à mettre à jour les compétences. On a entamé une réflexion à l'échelle de la haute direction sur les orientations et la direction à suivre. | <p>Elaboration d'une stratégie et d'un processus de planification de la relève pour la direction de la CCG.</p> |

Annexe 1 : Services généraux et initiatives visant l'ensemble de l'administration fédérale

Les services généraux de la CCG comprennent les fonctions de soutien de l'organisme comme la gestion des ressources humaines, la technologie de l'information, les services statistiques, les communications, les finances, la politique et la planification, l'administration, et la santé et sécurité. Ces fonctions permettent à la CCG d'entreprendre les activités nécessaires pour atteindre ses résultats stratégiques et se traduisent par un rendement accru, une hausse de la productivité des employés et une communication efficace avec l'industrie et les producteurs. Les résultats obtenus dans ce domaine ont été mesurés en évaluant l'efficacité de certaines activités et de certains outils de mesure liés à des programmes précis, tels que la compétence du personnel, le nombre d'accidents, le respect des exigences législatives et les gains d'efficacité résultant de l'exploitation judicieuse des technologies de l'information.

Malgré sa taille réduite et ses ressources limitées, la CCG est fière de sa capacité à appuyer les initiatives visant l'ensemble de l'administration fédérale. Une saine gestion reflète non seulement un bon rapport coût-efficacité, mais également l'engagement de la CCG à l'égard d'autres initiatives gouvernementales, telles que le Cadre de responsabilisation de gestion, la prestation de services dans les deux langues officielles, le projet Gouvernement en direct (GED), et le besoin d'établir des partenariats efficaces avec d'autres organismes gouvernementaux pour servir efficacement les Canadiens et les Canadiennes. Le succès dans ce domaine sera mesuré en surveillant les résultats de certaines activités entreprises pour atteindre divers objectifs visant l'ensemble du gouvernement et en comparant le rendement des programmes, des unités et des individus par rapport aux cibles de rendement.

La CCG s'engage à réaliser son mandat de la manière la plus efficace et rentable possible. Les coûts liés aux services généraux et à la mise en œuvre des initiatives gouvernementales sont pris en compte dans l'établissement des coûts pour atteindre les résultats stratégiques et exécuter les activités de programmes. Les paragraphes suivants décrivent les initiatives et les activités internes à la CCG et gouvernementales.

Gestion des ressources humaines

Un effectif compétent et motivé est essentiel à la capacité de la CCG de fournir ses services à la population canadienne. La CCG s'engage donc à offrir un milieu de travail inclusif et diversifié, représentatif des citoyens et des collectivités qu'elle sert. Les activités et initiatives suivantes font partie intégrante de la gestion des ressources humaines durant la période de planification :

SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

Tableau 11 : Politiques concernant les voyages

Comparaison avec la directive « Autorisations spéciales de voyage » du Secrétariat du Conseil du Trésor

La Commission canadienne des grains se conforme à la directive « Autorisations spéciales de voyage » du Secrétariat du Conseil du Trésor.

http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/TBM_113/STA_f.asp

Comparaison avec les directives sur les voyages, les taux et les indemnités établis par le Secrétariat du Conseil du Trésor

La Commission canadienne des grains se conforme à la « Directive sur les voyages » du Secrétariat du Conseil du Trésor en ce qui concerne les taux et indemnités.

http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/TBM_113/td-dv_f.asp

http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/TBM_113/menu-travel-voyage_f.asp

Tableau 9 : Vérifications et évaluations de l'exercice 2006-2007

| Vérifications internes – 2006-2007 | |
|--|--|
| Examen terminés : | |
| • Évaluation de l'enquête sur la récolte (http://grainscanada.gc.ca/Pubs/pubmenu-f.htm#audits) | |
| • Examen des services d'analyse du Laboratoire de recherche sur les grains (http://grainscanada.gc.ca/Pubs/pubmenu-f.htm#audits) | |
| • Examen du Système canadien de reconnaissance de la ségrégation (http://grainscanada.gc.ca/Pubs/pubmenu-f.htm#audits) | |
| Examen prévus : | |
| • Frais d'utilisation – Rapport d'étape du Comité sur les frais d'utilisation | |
| • Pouvoirs de l'article 34 (ressources humaines et autres) | |
| • Processus relatifs à la petite caisse et au volant de liquidité | |
| • Utilisation des normes de service pour la gestion du rendement (Services à l'industrie) | |
| • Processus de gestion des projets | |
| Remarque : Les examens prévus ont été reportés à plus tard, car les ressources disponibles ont été utilisées pour mettre en œuvre les exigences de la politique de vérification interne. | |

Tableau 10 : Services axés sur le client

De l'information supplémentaire sur les services axés sur le client se trouve à l'adresse suivante: <http://grainscanada.gc.ca/pubs/corporate/service/client-f.htm>.

Tableau 8 : États financiers de la CCG

Les états financiers vérifiés de la CCG pour l'exercice 2006-2007 se trouvent à l'adresse suivante : <http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/finance/finance/financcg07-fra.pdf>.

Les états financiers sont préparés conformément aux principes comptables de la comptabilité d'exercice. Les renseignements supplémentaires non vérifiés présentés dans les tableaux financiers du RMR sont préparés selon la comptabilité de caisse modifiée afin d'être conformes à la présentation des crédits.

Tableau 7 (suite) : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2006-2007 – Loi sur les frais d'utilisation

| | | Années de planification (en milliers de dollars) | | | | | |
|--|---------------|--|----------------------|---------------|----------------------|---------------|----------------------|
| | | 2007-2008 | | 2008-2009 | | 2009-2010 | |
| Frais d'utilisation | Type de frais | Revenu prévu | Coût total estimatif | Revenu prévu | Coût total estimatif | Revenu prévu | Coût total estimatif |
| Inspection à l'arrivage | R | 5 870 | 11 021 | 5 870 | 11 297 | 5 870 | 11 579 |
| Inspection de sortie | R | 13 328 | 12 723 | 13 328 | 13 040 | 13 328 | 13 367 |
| Pesée à l'arrivage | R | 1 653 | 3 672 | 1 653 | 3 764 | 1 653 | 3 858 |
| Pesée de sortie | R | 6 662 | 6 546 | 6 662 | 6 710 | 6 662 | 6 877 |
| Enregistrement et annulation | R | 3 547 | 1 096 | 3 547 | 1 123 | 3 547 | 1 151 |
| Délivrance de licences et wagons des producteurs | R | 259 | 1 831 | 259 | 1 877 | 259 | 1 924 |
| Total | | 31 319 | 36 889 | 31 319 | 37 811 | 31 319 | 38 756 |

La majeure partie des revenus de la CCG provient des frais facturés pour l'inspection et la pesée obligatoires des grains exportés par l'intermédiaire de silos terminaux ou de transbordement autorisés.

Rapport sur les frais d'utilisation 2006-2007 – Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation externes

De l'information supplémentaire sur les normes de service visant les frais d'utilisation externes se trouve à l'adresse suivante: <http://grainscanada.gc.ca/pubs/corporate/service/fees-f.htm>.

Tableau 7 : Frais d'utilisation

Rapport sur les frais d'utilisation pour 2006-2007 – Loi sur les frais d'utilisation

| 2006-2007 (en milliers de dollars) | | | | | | | | |
|---|---------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------|------------------|------------|--------------------|-----------------------------|
| | | | | | | | | |
| Frais d'utilisation | Type de frais | Pouvoir d'établissement des frais | Date de la dernière modification | Revenu prévu | Dépenses réelles | Coût total | Norme de rendement | Résultats liés au rendement |
| Inspection à l'arrivage | R | Annexe I - RGC | 1991 | 5 670 | 8 277 | 10 176 | voir annexe 2 | voir annexe 2 |
| Inspection de sortie | R | Annexe I - RGC | 1991 | 13 233 | 15 509 | 11 694 | voir annexe 2 | voir annexe 2 |
| Pesée à l'arrivage | R | Annexe I - RGC | 1999 | 1 553 | 1 862 | 3 395 | voir annexe 2 | voir annexe 2 |
| Pesée de sortie | R | Annexe I - RGC | 1991 | 6 421 | 8 122 | 6 098 | voir annexe 2 | voir annexe 2 |
| Enregistrement et annulation | R | Annexe I - RGC | 1991 | 3 382 | 4 151 | 1 056 | voir annexe 2 | voir annexe 2 |
| Délivrance de licences et wagons de producteurs | R | Annexe I - RGC | 1991 | 240 | 503 | 1 413 | voir annexe 2 | voir annexe 2 |
| Total | | | | 30 499 | 38 424 | 33 832 | | |

Le revenu réel dépasse le coût total, car la CCG a manipulé des volumes de grains au-dessus de la moyenne. Les volumes de grains prévus étaient de 47,6 millions de tonnes alors que les volumes réels ont été de 55,8 millions de tonnes.

Etat de l'évolution de la situation financière

| (en milliers de dollars) | | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------|---------------|------------------|-----------|
| Dépenses réelles 2004-2005 | Dépenses réelles 2005-2006 | Budget principal des dépenses | Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles | 2006-2007 |
| | | | | | | |

| | | | | | | |
|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Excédent (déficit) | (5 514) | (4 068) | 3 319 | 3 319 | 3 319 | 11 222 |
| <i>Plus postes hors trésorerie :</i> | | | | | | |
| Dépréciation/amortissement | 1 857 | 2 174 | 1 739 | 1 739 | 1 739 | 1 974 |
| Charges estimatives des indemnités de cessation | 654 | 842 | - | - | - | 1 086 |
| d'emploi | | | | | | |
| Gain sur la cession de biens | (7) | (3) | - | - | - | (13) |
| ou de matériel | | | | | | |
| Modification du fonds de roulement | 1 357 | (1 047) | - | - | - | (1 260) |
| <i>Activités d'investissement :</i> | | | | | | |
| Acquisition de biens amortissables | (2 962) | (1 767) | (4 931) | (4 931) | (4 931) | (1 600) |
| Excédent de trésorerie (besoin) | (4 615) | (3 869) | 127 | 127 | 127 | 11 409 |

Ce tableau présente la conversion de l'information des états financiers de la valeur comptable à la comptabilité de caisse.

Utilisation prévue des autorisations

| (en milliers de dollars) | | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------|---------------|------------------|-----------|
| Dépenses réelles 2004-2005 | Dépenses réelles 2005-2006 | Budget principal des dépenses | Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles | 2006-2007 |
| | | | | | | |

| | | | | | | |
|--------------------------------------|----------|----------|-------|-------|-------|---------|
| Autorisation | 2 254 | 2 381 | 2 381 | 2 381 | 2 381 | 2 381 |
| Réduction : | | | | | | |
| Solde au 1 ^{er} avril | 16 780 | 12 165 | 127 | 127 | 127 | 8 296 |
| Excédent (déficit) de fonctionnement | (16 780) | (12 165) | - | - | - | (8 296) |
| Excédent prévu (réduction) | (4 615) | (3 869) | 127 | 127 | 127 | 11 409 |
| Solde prévu au 31 mars | (2 361) | (1 488) | 2 635 | 2 635 | 2 635 | 13 790 |

Ce tableau représente le solde prévu, qui comprend l'imputation nette accumulée (1^{er} avril), l'imputation nette accumulée sur l'autorisation du fonds (comptabilité de caisse) et les autorisations réservées aux activités du fonds renouvelable de la CCG.

Tableau 6 : Fonds renouvelable

État des résultats

| (en milliers de dollars) | Dépenses réelles 2004-2005 | Dépenses réelles 2005-2006 | 2006-2007 | | | |
|---|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------|---------------|------------------|
| | | | Budget principal des dépenses | Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
| Revenus | | | | | | |
| Crédits parlementaires | 21 829 | 27 305 | 35 222 | 35 222 | 36 443 | 35 710 |
| Revenus disponibles | 35 942 | 38 771 | 41 516 | 41 516 | 41 516 | 42 716 |
| Total | | | | | | |
| | 57 771 | 66 076 | 76 738 | 76 738 | 77 959 | 78 426 |
| Dépenses | | | | | | |
| <i>Fonctionnement :</i> | | | | | | |
| Salaires et avantages sociaux | 49 696 | 55 310 | 56 215 | 56 215 | 57 173 | 53 832 |
| Dépréciation | 1 857 | 2 174 | 1 739 | 1 739 | 1 739 | 1 974 |
| Réparation et entretien | 430 | 422 | 641 | 641 | 652 | 490 |
| Services administratifs de soutien | 9 140 | 10 093 | 11 919 | 11 919 | 12 122 | 8 456 |
| Services publics, matériel et fournitures | 1 947 | 1 977 | 2 719 | 2 719 | 2 765 | 2 258 |
| Marketing | 215 | 168 | 186 | 186 | 189 | 194 |
| Total | | | | | | |
| | 63 285 | 70 144 | 73 419 | 73 419 | 74 640 | 67 204 |
| Excédent (déficit) | | | | | | |
| | (5 514) | (4 068) | 3 319 | 3 319 | 3 319 | 11 222 |

Ce tableau présente la répartition des coûts associés aux revenus disponibles.

La différence entre les dépenses prévues et le total des autorisations s'élève à 1 221 000 \$, ce qui reflète les allocations du Conseil du Trésor versées pour les indemnités de départ et les conventions collectives. On constate un écart de 733 000 \$ entre les affectations réelles et l'état financier du fonds renouvelable. La CCG a reçu le recouvrement d'indemnités de départ du Conseil du Trésor et a enregistré cette somme comme une réduction des dépenses plutôt que de l'inclure dans les crédits parlementaires.

Tableau 5 : Sources de revenus disponibles

| Sources de revenus disponibles (en milliers de dollars) | Dépenses réelles 2004-2005 | Dépenses réelles 2005-2006 | Budget principal des dépenses | 2006-2007 | | |
|---|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------|-------------------------|------------------|
| | | | | Dépenses prévues | Total des autorisations | Dépenses réelles |
| Prestation des services d'inspection et d'analyse | | | | | | |
| Inspection, enregistrement et annulation | | 26 323 | | | | 27 627 |
| Autre | | 1 330 | | | | 2 482 |
| Total | | 27 653 | 31 326 | 31 326 | 31 326 | 30 109 |
| Prestation des services de pesée | | | | | | |
| Pesée, enregistrement et annulation | | 10 633 | | | | 11 542 |
| Autre | | 43 | | | | 559 |
| Total | | 10 676 | 9 325 | 9 325 | 9 325 | 12 101 |
| Recherches pour comprendre et mesurer la qualité des grains | | | | | | |
| Autre | | | | | | |
| Total | | | | | | |
| Défense des droits des producteurs | | | | | | |
| Agrement | | 183 | | | | 502 |
| Autre | | 259 | | | | 4 |
| Total | | 442 | 865 | 865 | 865 | 506 |
| Total des revenus disponibles | 35 942 | 38 771 | 41 516 | 41 516 | 41 516 | 42 716 |

Ce tableau montre toutes les sources de recettes générées par la CCG, à l'exception des crédits parlementaires. Les revenus disponibles représentent les recettes tirées des droits et des contrats relativement aux services offerts par la CCG. Ces revenus servent à amortir une partie des coûts de prestation de ces services.

Tableau 4 : Services reçus à titre gracieux

| (en milliers de dollars) | |
|------------------------------------|--|
| 2006-2007 – Dépenses réelles | Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Contributions couvrant la part de l'employeur des cotisations au régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor (hors des fonds renouvelables). Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement social Canada. Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada. |
| | Total 2006-2007 des services reçus à titre gracieux |
| | 352 |

Ce tableau présente tous les services fournis et payés par d'autres ministères gouvernementaux pour le compte de la CCG.

Tableau 3 : Postes votés ou législatifs

| Poste voté ou législatif (en milliers de dollars) | Libellé tronqué du poste voté ou législatif | 2006-2007 | | | |
|---|--|-------------------------------|------------------|-------------------------|------------------|
| | | Budget principal des dépenses | Dépenses prévues | Total des autorisations | Dépenses réelles |
| 40 | Dépenses de fonctionnement | 24 666 | 24 666 | 24 666 | 24 666 |
| 40a | Dépenses liées au programme | - | - | 1 221 | 1 221 |
| (S) | Fonds renouvelable de la CCG | (127) | (127) | (127) | (127) |
| (S) | Contributions aux avantages sociaux des employés | 10 683 | 10 683 | 10 683 | 10 683 |
| Total | | 35 222 | 35 222 | 36 443 | 36 443 |

Le sommaire des crédits approuvés représente le montant du financement accordé à la CCG en vertu des postes votés approuvés. Il sert à comparer le budget principal des dépenses, les dépenses prévues et le total des autorisations par rapport aux dépenses réelles de la CCG.

La différence entre les dépenses prévues et le total des autorisations s'élève à 1 221 000 \$, ce qui reflète les allocations du Conseil du Trésor versées pour les indemnités de départ et les conventions collectives. Les affectations réelles diffèrent de l'état financier du fonds renouvelable par 733 000 \$. La CCG a reçu le recouvrement d'une indemnité de départ du Conseil du Trésor et l'a enregistré comme une réduction des dépenses au lieu de l'enregistrer comme un revenu d'affectation.

Tableau 2 : Ressources par activités de programme

| 2006-2007 | | | | | | | | |
|---|---|-----------------|-------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|--|--|--|
| Activité de programme | Dépenses budgétaires (en milliers de dollars) | | | | | | | |
| | Fonctionnement | Immobilisations | Total : Dépenses budgétaires brutes | Moins : Revenues disponibles | Total : Dépenses budgétaires nettes | Total (y compris dépenses non budgétaires) | | |
| Prestation des services d'inspection et d'analyse | | | | | | | | |
| Budget principal des dépenses | 46 322 | 3 041 | 49 363 | 31 326 | 18 037 | 18 037 | | |
| dépenses | | | | | | | | |
| Dépenses | 46 703 | 2 660 | 49 363 | 31 326 | 18 037 | 18 037 | | |
| revenues | | | | | | | | |
| Total des autorisations | 47 205 | 2 689 | 49 894 | 31 326 | 18 568 | 18 568 | | |
| Dépenses réelles | 40 587 | 979 | 41 566 | 30 109 | 11 457 | 11 457 | | |
| Prestation des services de pesée | | | | | | | | |
| Budget principal des dépenses | 15 011 | 985 | 15 996 | 9 325 | 6 671 | 6 671 | | |
| dépenses | | | | | | | | |
| Dépenses | 15 133 | 863 | 15 996 | 9 325 | 6 671 | 6 671 | | |
| revenues | | | | | | | | |
| Total des autorisations | 15 487 | 884 | 16 371 | 9 325 | 7 046 | 7 046 | | |
| Dépenses réelles | 12 037 | 279 | 12 316 | 12 101 | 215 | 215 | | |
| Recherches pour comprendre et mesurer la qualité du grain | | | | | | | | |
| Budget principal des dépenses | 8 416 | 755 | 9 171 | - | 9 171 | 9 171 | | |
| dépenses | | | | | | | | |
| Dépenses | 8 510 | 661 | 9 171 | - | 9 171 | 9 171 | | |
| revenues | | | | | | | | |
| Total des autorisations | 8 681 | 674 | 9 355 | - | 9 355 | 9 355 | | |
| Dépenses réelles | 9 292 | 290 | 9 582 | - | 9 582 | 9 582 | | |
| Défense des droits des producteurs | | | | | | | | |
| Budget principal des dépenses | 2 058 | 150 | 2 208 | 865 | 1 343 | 1 343 | | |
| dépenses | | | | | | | | |
| Dépenses | 2 077 | 131 | 2 208 | 865 | 1 343 | 1 343 | | |
| revenues | | | | | | | | |
| Total des autorisations | 2 200 | 139 | 2 339 | 865 | 1 474 | 1 474 | | |
| Dépenses réelles | 3 667 | 73 | 3 740 | 506 | 3 234 | 3 234 | | |

Tableau 1 : Dépenses prévues et réelles (y compris les ETP)

| (en milliers de dollars) | Dépenses réelles 2004-2005 | Dépenses réelles 2005-2006 | Budget principal des dépenses | Dépenses prévues | Total des autorisations | Dépenses réelles |
|---|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------|-------------------------|------------------|
| | 2004-2005 | 2005-2006 | | | | |
| Prestation des services d'inspection et d'analyse | 39 186 | 42 535 | 49 363 | 49 363 | 49 894 | 41 566 |
| Prestation des services de pesée | 12 092 | 12 637 | 15 996 | 15 996 | 16 371 | 12 316 |
| Recherches pour comprendre et évaluer la qualité des grains | 8 345 | 10 077 | 9 171 | 9 171 | 9 355 | 9 582 |
| Défense des droits des producteurs | 3 662 | 4 895 | 2 208 | 2 208 | 2 339 | 3 740 |
| Total | 63 285 | 70 144 | 76 738 | 76 738 | 77 959 | 67 204 |
| Plus : Coût des services reçus à titre gracieux | 2 345 | 803 | 1 733 | 1 733 | 1 733 | 352 |
| Dépenses totales de l'organisme | 65 630 | 70 947 | 78 471 | 78 471 | 79 692 | 67 556 |
| Equivalents temps plein | 621 | 635 | 712 | 712 | 712 | 631 |

1 Comprend les activités liées au fonds renouvelable de la CCG.

Ce tableau présente les sommes totales correspondant au fonds renouvelable et aux crédits budgétaires pour le budget principal des dépenses, aux dépenses prévues, au total des autorisations et aux dépenses réelles.

La différence entre les dépenses prévues et le total des autorisations s'élève à 1 221 000 \$, ce qui reflète les allocations du Conseil du Trésor versées pour les indemnités de départ et les conventions collectives. La différence entre le total des dépenses réelles et le total des autorisations reflète l'excédent du fonds renouvelable de la CCG, qui est d'environ 11 millions de dollars.

La différence entre les ETP réels et prévus indique ceci :

- Les ETP prévus pour 2006-2007 indiqués dans le RPP auraient dû être de 664;
- L'augmentation des volumes de céréales et, par conséquent, de la charge de travail a entraîné un retard des activités d'embauche.

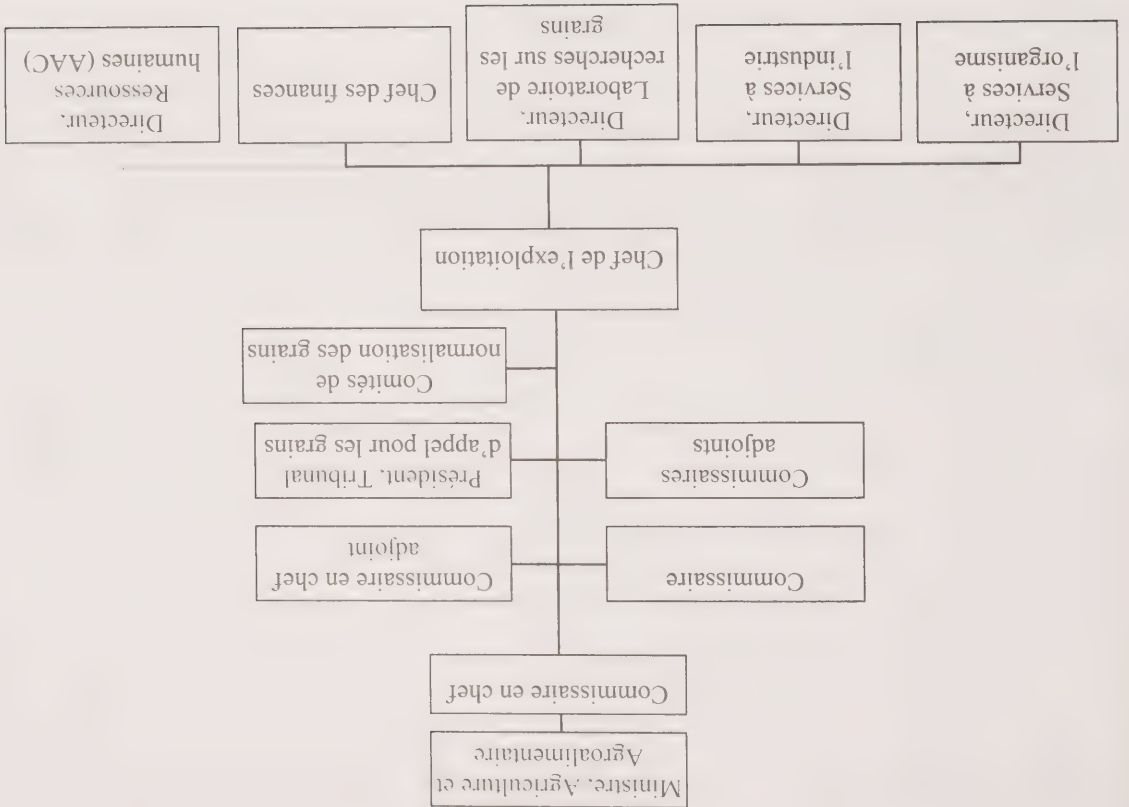
La différence entre le total des dépenses réelles et prévues pour le coût des services reçus sans frais découle d'une surévaluation des dépenses prévues pour 2006-2007 indiquée dans le RPP, qui auraient dû être de 396 \$.

| Partenaires étrangers | |
|--|--|
| <p>Département de l'Agriculture des États-Unis (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration) Agence de l'alimentation du Japon Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation (Australie) Administration des grains de l'État (Chine) Agropecuaria (Uruguay)</p> | <p>Exécution conjointe des programmes d'assurance de la qualité Promotion du commercial international Recherche Formation en technologie Échange d'information</p> |

Partenaires de la CCG

La CCG est essentielle au fonctionnement de l'industrie céréalière du Canada. À titre d'organisme de réglementation indépendant et neutre, et d'arbitre, la CCG travaille en partenariat avec pratiquement tous les intervenants de l'industrie.

| Partenaires clés | |
|---------------------------|--|
| Industrie | |
| Secteurs de collaboration | Producteurs et associations de producteurs Sociétés céréalières Sociétés ferroviaires Transformateurs Laboratoires universitaires Sélectionneurs Fabricants d'instruments Commission canadienne du blé Pulse Canada Institut international du Canada pour le grain Institut canadien des semences Soybean Exporters Association Exportateurs de grains Ontario Wheat Producers' Marketing Board |
| | Organismes et ministères du portefeuille |
| Autres ministères | Agriculture et Agroalimentaire Canada Agence canadienne d'inspection des aliments Commission canadienne du lait Financement agricole Canada Conseil national des produits agricoles |
| | Partage de connaissances Coordination des données relatives au grain Partage de connaissances Recherche Planification stratégique Respect des tolérances à l'échelle internationale en ce qui a trait aux contaminants toxiques dans le grain Prestation conjointe du programme d'assurance de la qualité et de la quantité |
| Partage de connaissances | |
| Partenaires étrangers | Publication de statistiques sur les grains et financement de projets de consultation internationale Développement et soutien des marchés Échange de données sur les expéditions et les déchargements de grain Inspection et homologation des balances des silos terminaux et de transbordement Réglementation des importations de grains |
| | Affaires étrangères et Commerce international Canada Statistique Canada Industrie Canada Santé Canada Agence des services frontaliers du Canada Transports Canada Justice Canada Conseil du Trésor du Canada |



SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|--|
| <p>Publication de rapports statistiques sur le grain stocké et manutentionné dans des installations agréées.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG a continué de compiler, de tenir à jour et de rendre accessibles dans des publications hebdomadaires, mensuelles et annuelles des données statistiques sur les grains dans le réseau de manutention agréé; • Elle a fourni du contenu important aux publications de Statistique Canada et du Conseil des grains du Canada. • http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Deliveries/deliveries-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Exports/ExportsYearly/exportsyear-f.htm • Elle a fourni des statistiques aux employés de la CCG, selon les données demandées. |
| <p>Prestation de services statistiques aux producteurs sur des sujets statistiques (p. ex. conversions métriques, calculs, détermination du poids des boisseaux/poids spécifique).</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a offert des services statistiques aux producteurs relativement au poids spécifique et aux conversions métriques de même que d'autres informations propres aux statistiques. |

4. Communication aux producteurs de données sur la qualité des grains.

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 155 \$ | 164 \$ | 161 \$ |

La CCG recueille et tient à jour des données sur la qualité et la manutention des grains et met celles-ci à la disposition des producteurs et des autres parties intéressées. Depuis le 1^{er} août 2006, la CCG a éliminé les frais relatifs à ses publications statistiques. Les publications auparavant disponibles moyennant des frais ou un abonnement le sont maintenant gratuitement sur le site Web de la CCG. L'élimination des frais est conforme aux politiques sur les frais respectées par les autres ministères tels que Statistique Canada

(http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2006-08-04-f.htm).

Le résultat attendu de ce service clé est la communication de données techniques et statistiques précises et pertinentes afin d'appuyer le processus de prise de décisions des producteurs sur la vente et la commercialisation de leurs produits. Ainsi, ce service essentiel appuie la priorité n° 1 de l'organisme.

Pour établir dans quelle mesure elle réussit à communiquer l'information sur la qualité du grain aux producteurs, la CCG :

- compile le nombre de visiteurs sur le site Web de la CCG ainsi que le nombre de demandes de données sur la qualité des grains et d'information sur la manutention des grains;
- surveille le temps de travail et les dépenses des employés lors de foires agricoles;
- effectue des sondages périodiques auprès des producteurs et des groupes de producteurs pour connaître leur opinion sur la CCG et ses services, et pour cerner les tendances au sein de l'industrie. Les sondages permettent à la CCG de mieux comprendre les besoins et les attentes des producteurs, de recueillir des points de référence en vue d'établir les normes de service, et d'analyser l'incidence des services de la CCG sur le producteur.

Les activités suivantes font partie intégrante de la prestation d'information sur la qualité des grains aux producteurs. Les réalisations de l'exercice 2006-2007 montrent dans quelle mesure la CCG a atteint les résultats attendus dans le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|--|
| Collecte et diffusion de données sur l'évaluation de la qualité du grain et de données techniques, (p. ex. séchage, échantillonnage, enquête sur la récolte). | <ul style="list-style-type: none"> • On a renforcé l'intégrité des données sur la quantité, la qualité et la manutention des grains recueillie par les systèmes d'information de la CCG, puis on a mis des renseignements généraux à la disposition des parties internes et externes au besoin; • On a fourni un appui aux producteurs pour les calculs relatifs à la qualité du grain et la conversion des données au système métrique. http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/facts-titles-f.htm |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|---|--|--|-----------------|---------------------------|-----------|-----|-----------|-----|-----------|-----|-----------|-----|-----------|-----|--|--|---|
| Activités connexes en 2006-2007 | acceptables pour les deux parties. | Réinspection des échantillons à la demande du producteur et conduite d'enquêtes sur les plaintes concernant la qualité afin de servir de médiateur et de résoudre les problèmes relatifs aux transactions avec les sociétés céréalières. | <ul style="list-style-type: none">• La CCG a continué de distribuer et rendre accessibles des renseignements à l'intention des producteurs concernant leur droit à l'arbitrage si le producteur ou la personne qui livre le grain en son nom conteste le grade ou le taux d'impuretés attribué par l'exploitant de silo primaire agréé;• On a distribué des trousseaux d'information sur la prescription « sous réserve de la détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur » lors des foires agricoles, de réunions de producteurs et d'expositions, puis on a continué à promouvoir ce service par l'entremise des centres de service des Prairies et du site Web de la CCG : http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/quality_insp/subject_to-f.htm;• Les producteurs ont soumis 292 échantillons à la CCG à des fins de détermination de la qualité au titre de la prescription « sous réserve de la détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur ». <p>Nombre de demandes relatives à la détermination par la CCG du grade ou du taux d'impuretés</p> <table><tr><td>Exercice</td><td>Nombre de demandes</td></tr><tr><td>2002-2003</td><td>368</td></tr><tr><td>2003-2004</td><td>348</td></tr><tr><td>2004-2005</td><td>419</td></tr><tr><td>2005-2006</td><td>351</td></tr><tr><td>2006-2007</td><td>292</td></tr></table> <ul style="list-style-type: none">• Les producteurs ont demandé 1 224 réinspections des wagons expédiés par les producteurs. | Exercice | Nombre de demandes | 2002-2003 | 368 | 2003-2004 | 348 | 2004-2005 | 419 | 2005-2006 | 351 | 2006-2007 | 292 | <p>Examen des règlements pour modifier ou éliminer ceux qui ne sont plus pertinents, applicables ou qui ne contribuent plus au fonctionnement efficace de l'industrie céréalière du Canada.</p> <ul style="list-style-type: none">• On a modifié le RGC en date du 21 novembre 2005 pour en améliorer la clarté et le libellé, et le rendre conforme avec les procédures en cours. De plus, l'article 15 a été modifié pour clarifier les exemptions de la CCG en matière de licences pour les silos et les négociants en grains (http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Regulations/cgregs-f.asp);• On a examiné ce même règlement pour déterminer si des modifications étaient nécessaires à des fins de mise en œuvre le 1^{er} août 2007. | <ul style="list-style-type: none">• On a continué à soumettre aux commissaires adjoints des rapports détaillés sur les pesées de contrôle faisant état des infractions et des anomalies. On utilise ces données à des fins de surveillance et d'enquête. | Analyses des données sur les pesées de contrôle et les vérifications du titulaire de licence et tenue d'enquêtes au besoin (http://grainscanada.gc.ca/forms/licencerep/info-we1-f.htm). |
| Exercice | Nombre de demandes | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2002-2003 | 368 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2003-2004 | 348 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2004-2005 | 419 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2005-2006 | 351 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2006-2007 | 292 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Résultats en 2006-2007 | responsables des licences, de la vérification et de la conformité (agents de conformité) ont traité de nombreuses autres plaintes dans l'exercice de leurs fonctions. | | | | | | | | | | | | | | | | | |

La CCG a mis sur pied un réseau de diffusion de l'information et de vérification de la conformité pour veiller à ce que les transactions céréalières soient justes et équitables pour les producteurs. Par ailleurs, ses services d'inspection, de pesée et d'arbitrage sont essentiels au fonctionnement efficace et équitable des marchés céréaliers. Les grades permettent aux acheteurs de déterminer la valeur à l'utilisation finale sans avoir à effectuer d'autres analyses ou à examiner directement les lots de grain individuels. Cela contribue à faire en sorte que les producteurs sont payés en fonction de la qualité et de la quantité du grain livré et expédié.

Ce service clé vise à assurer la résolution adéquate des plaintes et la facilitation des ententes à l'amiable entre les parties, tout en améliorant la capacité des producteurs de gérer le risque opérationnel. Selon ce résultat attendu, le traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et les négociants en grains appuie directement les priorités n° 1 et 3 de l'organisme. Pour établir dans quelle mesure elle réussit à faciliter le traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et les négociants en grains, la CCG :

- assure le suivi des demandes de renseignements et des plaintes des producteurs concernant le traitement inéquitable des sociétés céréalières à leur endroit. Les commentateurs, les plaintes et les demandes de renseignements lui parviennent, soit directement par l'entremise des commissaires adjoints et du personnel dans les centres de services des Prairies ou au siège, soit par l'entremise de la ligne sans frais;
- effectue des sondages périodiques auprès des producteurs et des groupes de producteurs pour connaître leur opinion sur la CCG et ses services, et pour cerner les tendances au sein de l'industrie. Les sondages permettent à la CCG de mieux comprendre les besoins et les attentes des producteurs, de recueillir des points de référence en vue d'établir les normes de service, et d'analyser l'incidence des services de la CCG sur le producteur;
- suit de près le nombre de demandes d'analyse d'échantillons de grain faites par les producteurs (p. ex. « sous réserve de la détermination du grade et du taux d'impuretés par un inspecteur »). La satisfaction des producteurs à l'égard du processus de règlement des différends de la CCG concernant les transactions sur le grain est évaluée par consultation directe (partie intégrante du processus) et par l'absence de problèmes répétitifs.

Les activités et services suivants font partie intégrante des mesures prises pour assurer un traitement juste et équitable des producteurs par les sociétés céréalières et les négociants en grains. Les réalisations de la CCG au cours de l'exercice 2006-2007 montrent dans quelle mesure elle atteint les résultats attendus dans le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|--|
| Service de médiation ou d'arbitrage des plaintes des producteurs concernant les transactions avec les sociétés céréalières afin de faciliter des ententes négociées | <ul style="list-style-type: none"> • Les commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont répondu à de nombreuses demandes de renseignements des producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, une contestation du grade ou du taux d'impuretés attribué, ou encore des problèmes liés aux wagons de producteur, aux déductions pour perte de poids ou aux frais imposés par les exploitants de silos (http://grainscanada.gc.ca/whoare/a-commissioners-f.htm). • On a reçu des producteurs 1 710 demandes de renseignements et 46 plaintes à son service téléphonique sans frais. Les employés |

La CCG attribue des wagons de producteurs aux particuliers ou aux groupes de producteurs qui désirent livrer leur propre grain. Elle a continué d'élaborer et de mettre en œuvre des stratégies pour régler les problèmes liés aux wagons de producteurs, notamment la demande accrue de ce service (<http://grainscanada.gc.ca/prodser/producercars/information/prodcars-f.htm>).

Les résultats attendus de ce programme clé, aux termes de la *Loi sur les grains du Canada* et de son Règlement, consistent à mettre à la disposition des producteurs un mécanisme de remplacement pour la livraison du grain, et de résoudre les problèmes liés à l'attribution des wagons de producteurs. La gestion de l'attribution des wagons selon les demandes contribue à la priorité n° 1 de l'organisme.

Pour établir dans quelle mesure elle réussit à gérer équitablement l'attribution des wagons de producteurs, la CCG :

- suit le nombre de demandes reçues pour des wagons de producteurs;
- suit de près les préoccupations des producteurs concernant l'accès à des wagons en vérifiant le nombre de wagons attribués et en comparant ce nombre aux demandes admissibles reçues.

Les activités en cours suivantes font partie intégrante de la gestion des options de livraison par wagon de producteurs. Les réalisations au cours de l'exercice 2006-2007 visent à montrer dans quelle mesure la CCG a atteint les résultats attendus le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|--|
| Attribution des wagons de producteurs. | <ul style="list-style-type: none">• On a reçu et traité des demandes de producteurs relativement à 15 473 wagons. Dans tous les cas, la CCG a envoyé au producteur, par la poste, un accusé de réception avant la fin de la journée ouvrable suivant celle de la réception de sa demande. |
| Résolution des problèmes liés aux wagons de producteurs. | <ul style="list-style-type: none">• On a continué de travailler avec la CCB et les chemins de fer (CP et CN) pour aborder les problèmes permanents relatifs aux wagons de producteurs;• De l'information sur le programme des wagons de producteurs a été publiée sur le site Web de la CCG, puis distribuée aux producteurs lors de foires et d'expositions agricoles. |

3. Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et les négociants en grains

Ressources financières (en milliers de dollars)

| | | | |
|------------------|--------|--------|----------|
| Dépenses prévues | 833 \$ | 882 \$ | 2 044 \$ |
| Autorisations | | | |
| Dépenses réelles | | | |

| | |
|------------------|--------|
| Dépenses prévues | 164 \$ |
| Autorisations | 174 \$ |
| Dépenses réelles | 175 \$ |

Ressources financières (en milliers de dollars)

2. Gestion de l'allocation des wagons selon les demandes des producteurs

| | | | | |
|--|---|--|--|--|
| Activités connexes en 2006-2007 | <p> Agrément des exploitants de silos et des négociants en grains http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/licensees-f.htm. </p> | <p> Obtention d'une garantie des exploitants agréés afin de protéger les producteurs en cas de défaut de paiement par un négociant (de manière à ce que le producteur touche une indemnisation) http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilites-f.htm. </p> | <p> Vérification des sommes dues aux producteurs par les détenteurs de licence, afin d'assurer le respect de la <i>Loi sur les grains du Canada</i> http://grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/crops-f.htm. </p> | <p> Elaboration de stratégies pour simplifier les processus d'agrément et de déclaration, et ce, afin d'accroître l'efficacité des procédures administratives et de déclaration. </p> <ul style="list-style-type: none"> La CCG a poursuivi l'examen de ses exigences en matière de garanties que doivent fournir les exploitants agréés. À la suite de l'examen, la CCG a modifié les exigences quant au grain entreposé et à la garantie à fournir. Depuis le début de l'Initiative de conformité à l'agrément, on a envoyé environ 220 trousseaux d'information aux détenteurs éventuels de licence pour déterminer si l'agrément était nécessaire. En se fondant sur informations transmises, il a été déterminé qu'environ 103 entreprises non agréées devaient obtenir une licence aux termes de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. À ce jour, 47 nouvelles entreprises ont été agréées. On a tenu des discussions avec les entreprises non agréées pour entreprendre le processus d'obtention d'une licence. La CCG et Conseils et Vérification Canada ont fait des vérifications auprès de 19 détenteurs de licences pour s'assurer qu'ils avaient déposé une garantie suffisante. Lorsque la garantie a été jugée inadéquate, le montant de celle-ci a été augmenté; On a rendu visite à 17 nouveaux titulaires de licence et à un titulaire éventuel. On a continué à revoir et à mettre à jour les formulaires et la documentation destinés aux titulaires de licence afin de simplifier la procédure et les règles d'agrément; On a aidé les producteurs à remplir les formulaires d'agrément et à déterminer le montant minimal de la garantie. |
|--|---|--|--|--|

Programme ou service clé

1. Administration d'un régime financier d'agrément et de garantie.

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 1 056 \$ | 1 119 \$ | 1 360 \$ |

La CCG régit et réglemente les silos primaires, de transformation, terminaux et de transbordement ainsi que les négociants en grains. Les silos et les négociants agréés doivent fournir une garantie pour couvrir leurs obligations à l'égard des producteurs en cas de défaut de paiement. Cette activité de réglementation contribue au traitement équitable des producteurs de l'Ouest canadien.

En mai 2005, la CCG a signalé son intention d'exiger la conformité aux dispositions relatives à l'agrément de la *Loi sur les grains du Canada*, afin de mieux protéger les producteurs et de renforcer le système d'assurance de la qualité des grains. On a annoncé qu'à partir du 1^{er} août 2006, tous les silos et les négociants en grains, tels que définis par la *Loi sur les grains du Canada*, devront soit détenir une licence et fournir une garantie, soit être exemptés de l'obligation d'obtenir une licence, sans quoi ils s'exposent à des poursuites criminelles. Au cours de l'exercice, la CCG a continué d'accroître le nombre d'installations agréées où les producteurs livrent directement leur grain. Parallèlement, la CCG a augmenté les ressources de ses unités d'agrément, de vérification et de conformité en prévision du nombre accru de détenteurs de licence. La CCG a continué de déployer des efforts pour réduire les exigences imposées aux détenteurs de licence sur le plan financier et administratif.

Le résultat attendu de ce programme clé est la baisse du taux de non-conformité en matière d'agrément, la hausse du nombre de négociants en grains agréés, et la réduction des risques encourus par les producteurs. Ce programme clé soutient directement les priorités n^{os} 1 et 3 de l'organisme.

Pour établir dans quelle mesure elle réalise son objectif d'administrer un régime d'agrément et de garantie, la CCG :

- évalue les réclamations des producteurs au titre du régime d'agrément et de garantie. Lorsqu'un silo ou un négociant en grains ne peut satisfaire à ses obligations à l'endroit d'un producteur, la CCG s'assure du remboursement de la dette par la réalisation de la garantie.
- suit la réduction du nombre de négociants en grains et de silos non agréés dans l'Ouest du Canada.

Les activités en cours suivantes font partie intégrante d'un régime efficace d'agrément et de garantie. Les réalisations de l'exercice 2006-2007 visent à montrer dans quelle mesure la CCG a atteint ses résultats attendus dans le cadre de ce programme clé.

Résultat stratégique 4 : Défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable au sein du réseau de maintenance des grains

Activité de programme : Défense des droits des producteurs.

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 2 208 \$ | 2 339 \$ | 3 740 \$ |

Ressources humaines

| Prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|---------|---------------|------------------|
| 21 | 21 | 35 |

La CCG est une tierce partie neutre qui établit et applique, dans l'intérêt des producteurs, des normes de qualité à l'égard du grain canadien et réglemente la maintenance des grains au Canada. En exerçant ses fonctions, la CCG garantit un approvisionnement fiable sur les marchés nationaux et internationaux. Le mandat de la CCG est de servir l'intérêt des producteurs en faisant observer la *Loi sur les grains du Canada*; par conséquent, elle a mis en œuvre bon nombre de programmes et de mesures de protection, notamment le programme d'agrément et de garantie, le renforcement des liens avec les producteurs, les procédures relatives aux wagons de producteur et le système d'appel concernant la qualité.

Cette activité de programme appuie directement les priorités n^{os} 1 et 3 de l'organisme (conformité au régime d'agrément), car la CCG a pour mandat de veiller au traitement juste des producteurs au sein du réseau de maintenance des grains. Il est également important d'aborder la priorité n^o 4 pour que les producteurs continuent d'être satisfaits de la prestation des procédures et des systèmes divers liés à leur protection.

Le résultat attendu de cette activité de programme est l'accroissement de la satisfaction du producteur face au réseau de maintenance des grains. La CCG s'efforce sans cesse d'améliorer ses programmes et activités pour assurer le traitement équitable des producteurs au sein du réseau de maintenance des grains, l'un des éléments de son mandat. Les programmes et les services clés suivants indiquent comment la CCG a atteint ses résultats attendus et respecté ses priorités au chapitre de la défense des droits des producteurs au cours de l'exercice 2006-2007.

- l'application de nouvelles mesures objectives de la qualité aux systèmes de classement et d'inspection de la CCG;
 - la satisfaction de la clientèle relativement à la qualité à l'utilisation finale par le truchement des commentaires des clients recueillis à l'occasion de missions à l'étranger;
 - la réaction de la chaîne de valeur à l'évaluation de la qualité des nouvelles variétés, et aux aux données de l'enquête sur la récolte;
 - le nombre de documents de recherche examinés par les pairs, publiés et leur qualité.
- Les activités suivantes jouent un rôle clé dans la mesure où elles contribuent à l'évolution des normes applicables au grain pour répondre aux nouveaux besoins de l'industrie. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à mesurer le taux de réussite de la CCG quant à l'atteinte des résultats attendus de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|--|
| <p>Elaboration de spécifications et de protocoles de mesure à l'appui des nouvelles normes et de la diversification des utilisations finales du grain canadien.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a évalué les protocoles d'analyse de la technologie RVA pour déterminer s'ils permettent de répondre aux besoins de l'industrie céréalière quant à la conduite d'une analyse rapide pour prédire les dommages causés par la germination; • On a analysé l'incidence de la teneur en grains vitreux durs sur les critères de qualité applicables aux classes CWRS et CWHWS, et on a recommandé de nouvelles spécifications; • On a terminé un projet et présenté un rapport aux membres du CNGE afin d'examiner les changements éventuels à l'évaluation des normes de moisissure du blé tendre rouge d'hiver. |
| <p>Augmentation du nombre d'analyses objectives (p. ex. analyse par imagerie numérique, spectroscopie dans le proche infrarouge, composition en huile) afin de remplacer les facteurs subjectifs de qualité par des seuils numériques;</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a accru les capacités sur le plan de l'imagerie numérique par l'ajout de bandes de longueur d'onde hyperspectrales; • La CCG s'est procuré du matériel d'imagerie pour effectuer diverses évaluations du classement des produits agricoles canadiens qui, à l'heure actuelle, sont subjectives. |
| <p>Mise au point de protocoles d'analyse pour appuyer la séparation des grains pour des usages non liés à l'alimentation</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a poursuivi la recherche sur la technologie d'identification variétale afin de pouvoir identifier et, éventuellement, séparer les grains pour des usages industriels, comme la production d'éthanol; • On a continué à élaborer des technologies de spectroscopie dans le proche infrarouge qui permettent de séparer et d'identifier les récoltes d'oléagineux dont l'identité a été préservée et possédant des caractéristiques spéciales, selon les acides gras ou les composantes qui leur sont propres. |

Pour établir dans quelle mesure ce programme a atteint les objectifs fixés, la CCG suit de près :
priorités n^{os} 1 et 2 de la CCG.

Le résultat attendu de ce programme est l'élaboration de protocoles et de modalités d'analyse objective pour appuyer le système de classement canadien, d'une part, et faciliter la commercialisation et la diversification des utilisations du grain canadien, d'autre part. Compte tenu du résultat attendu, la recherche de nouvelles normes relatives au grain appuie les besoins changeants de l'industrie.

L'évolution constante quant à l'utilisation finale fait en sorte que la CCG doit être en mesure de prévoir, de définir et de mesurer les nouvelles caractéristiques des grains afin de répondre aux

| | | | |
|------------------|--------|------------------|--------|
| Dépenses prévues | 917 \$ | Dépenses réelles | 958 \$ |
| Autorisations | 935 \$ | | |

Ressources financières (en milliers de dollars)

3. Activités de recherche sur les nouvelles normes relatives aux grains

| | |
|---------------------------------|--|
| Activités connexes en 2006-2007 | travail sur l'infrastructure scientifique, les ressources humaines, la vision scientifique à long terme, les questions relatives aux produits génétiquement modifiés et les méthodes d'élimination en cas d'urgences relatives à la santé animale et végétale. |
| Résultats en 2006-2007 | <ul style="list-style-type: none">• On s'est joint à un groupe de travail interministériel (ACIA, Environnement Canada, Industrie Canada, AAC et Santé Canada) pour donner des conseils sur l'élaboration des politiques et des règlements relatifs à la moléculture;• La CCG est devenue membre du Comité de biosécurité du commerce céréalier du Conseil des grains du Canada et a commenté les questions de biotechnologie qui ont une incidence sur l'industrie céréalière.• On a participé au groupe de travail sino-canadien sur la biotechnologie agricole pour examiner et résoudre les problèmes bilatéraux connexes aux produits agricoles de la biotechnologie, et en discuter;• On a entamé la première année d'un projet de collaboration pluriannuel avec AAC (Programme de partage des frais pour l'investissement) afin d'enquêter sur la couleur et la stabilité du légume du blé dur• On a entrepris des études en collaboration avec AAC (Centre de recherches sur l'agriculture des prairies semi-arides) pour déterminer les locus des caractères qualitatifs responsables de l'endommagement par germination du blé dur;• On a participé au Forum national sur les semences à titre de membre d'office pour offrir des conseils et du soutien aux membres étrangers sur des questions telles que la présence de matériel adventice, la modernisation du programme des semences (enregistrement des variétés ou des contrats) et végétaux à caractères nouveaux. |

| Résultats en 2006-2007 | Activités connexes en 2006-2007 |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> On a entrepris un projet de recherche sur l'effet de la présence de taches et de rides sur l'efficacité du décorticage des lentilles roses de classement pour les grains de blé rompus; | <p>chlorophylle dans le canola, caractéristiques de décorticage des lentilles, vigueur de germination de l'orge, utilisation alimentaire du lin et qualité des nouilles).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a complété les travaux de développement et de validation d'une méthode quantitative, fondée sur l'ADN, pour évaluer la composition variétale d'échantillons d'orge à deux rangs moulus; On a mis au point une base de données sur les variétés pour un nouvel ensemble de marqueurs multiplexés en vue d'améliorer l'identification variétale génétique du blé en utilisant une technique fondée sur les microsatellites; On a mis à jour les bases de données d'empreintes génétiques afin d'y inclure les variétés d'orge récemment enregistrées et les variétés de blé de l'Ouest canadien. La base de données sur le blé a également été élargie pour englober 30 variétés supplémentaires de blé de l'Est canadien et 18 variétés de blé américaines. | <p>Etude des méthodes utilisant l'empreinte génétique et protéique du blé et de l'orge pour élaborer des analyses permettant d'identifier et de quantifier les variétés de grain dans les cargaisons, afin d'être en mesure de définir la composition variétale des cargaisons et de séparer les cargaisons de variétés particulières.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a mis sur pied un essai PRC en temps réel spécifique à une occurrence pour détecter et quantifier la présence de canola génétiquement modifié GT73. On a entrepris la vérification de l'essai PCR en temps réel pour quantifier la présence de canola génétiquement modifié de type Ms8 et RF3; On a enquêté sur l'utilisation de l'essai PCR qualitatif multiplex pour détecter quatre différentes occurrences de canola génétiquement modifié dans des échantillons enrichis de blé et d'orge moulus; On a participé à une étude de portée internationale axée sur la collaboration organisée par AACCI International sur une méthode de détection quantitative de la présence de maïs génétiquement modifié de type T25 dans des échantillons globaux de graines de maïs; On a entrepris un nouveau projet pour déterminer l'exactitude de l'analyse de la présence de matériel génétiquement modifié, par PCR, dans des expéditions de canola contenant plusieurs différentes variétés de canola; La recherche menée au cours de l'exercice portait principalement sur le canola et le maïs, car la présence de mélanges de ces produits génétiquement modifiés, parmi les autres expéditions de grains, était le plus susceptible d'avoir une incidence commerciale. | <p>Mise au point de méthodes permettant d'identifier et de quantifier les céréales et oléagineux génétiquement modifiés afin de pouvoir quantifier le caractère génétiquement modifié des cargaisons de grains et répondre aux exigences du protocole sur la biosécurité.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a continué de travailler avec l'ACIA et AAC (Groupe de travail du portefeuille sur la présence de matériel adventice) pour élaborer des approches gouvernementales et industrielles intégrées afin d'aborder les questions relatives à la présence de matériel adventice dans les variétés génétiquement modifiées de grains commerciaux approuvés au Canada, mais pas nécessairement sur les marchés d'exportation; On a préparé, avec AAC et l'ACIA, des exposés de position sur | <p>Identification de domaines d'intérêt particuliers (dans le cadre du plan stratégique de recherche qui relève du portefeuille) en formant des groupes de</p> |

- la réaction de l'industrie céréalière (canadienne et internationale) aux travaux de recherche de la CCG et à son soutien scientifique et technique;
 - le nombre de documents de recherche évalués par les pairs publiés et leur qualité.
- Les activités suivantes font partie intégrante des activités de recherche sur les enjeux émergents concernant le système d'assurance de la qualité du grain. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à déterminer la mesure dans laquelle la CCG a atteint les résultats attendus dans le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|---|
| <p>Poursuite des activités de recherche collaborative à financement conjoint à l'échelle nationale et internationale, afin de mettre au point des moyens d'évaluer la qualité des grains.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a collaboré avec AAC et le Crop Development Centre de l'Université de la Saskatchewan pour cerner les locus quantitatifs (QTL) relatifs aux aspects liés à la qualité du blé dur; • On a poursuivi la mise au point de méthodes améliorées et normalisées d'évaluation de la qualité du spaghetti fait de blé dur, dans le cadre d'une étude menée en collaboration avec le Tamworth Centre for Crop Improvement (Australie); • On a poursuivi les travaux sur la caractérisation des lentilles et la mesure du spaghetti en collaboration avec les scientifiques de Granicoltura Caltagirone (Italie); • On a élaboré un programme de vérification des compétences pour les paramètres analytiques utilisés par les sélectionneurs de lin du Canada et des États-Unis; • On a élaboré et gère un programme de vérification des compétences pour les paramètres analytiques requis pour la recommandation de variétés de canola par l'entremise du Conseil canadien du canola. |
| <p>Recherche sur les facteurs pertinents de la salubrité du grain et élaboration de méthodes pour offrir cette garantie relativement aux nouveaux facteurs de qualité des marchés canadiens et étrangers.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a mis au point et appliqué une méthode sensible fondée sur l'ADN pour détecter et identifier des pathogènes particuliers dans les chargements de grain destinés à l'exportation; • On a cerné les changements survenus dans les populations de <i>Fusarium graminearum</i> au Canada, qui se caractérisent par le remplacement rapide de chimiotypes moins toxicoogènes par d'autres qui le sont davantage; • On a mis au point et validé de nouvelles méthodes d'analyse pour détecter le mercure dans les céréales, les oléagineux et les légumineuses dans le cadre du système d'assurance de la salubrité des chargements de grain; • On a entrepris un projet en collaboration avec AAC en vue d'étudier l'absorption de cadmium, de bore, d'aluminium, de nickel et de mercure dans le soja canadien. On a terminé la première étape du projet. |
| <p>Validation de la recherche portant sur les principaux enjeux concernant la qualité du grain en vue d'une meilleure évaluation de la qualité du grain (p. ex. dommage causé par la germination dans le blé,</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a élargi le système d'imagerie mis au point pour détecter les grains vitreux durs dans le blé dur, afin de détecter des grains abîmés par les intempéries difficiles à analyser; • On a exécuté un projet en collaboration avec l'industrie qui visait à déterminer la faisabilité de la mesure objective des dommages causés au blé par la germination; • On a poursuivi des travaux de recherche en vue de cerner d'éventuels problèmes de transformation et de déterminer les tolérances en matière |

| Activités connexes en 2006-2007 | | Résultats en 2006-2007 |
|---|--|---|
| Poursuite de la recherche visant l'amélioration de méthodes informatisées de mesure et d'amélioration d'images pour évaluer la qualité du grain et élaboration de tests rapides et précis pour mesurer les facteurs visuels de qualité. | | <ul style="list-style-type: none"> La CCG a fait l'acquisition d'un système photographique hyperspectral destiné à l'imagerie spectrale de 400 nm à 1 000 nm; On a élaboré un système automatisé de détection préliminaire des dommages causés par la moisissure dans le cas du blé et des graines vertes dans le cas de l'orge. |
| Évaluer le recours à des analyses objectives pour accroître l'efficacité, réduire les coûts et améliorer les capacités d'analyse de la CCG. | | <ul style="list-style-type: none"> On a mis au point un test d'activité enzymatique afin d'améliorer l'efficacité des analyses et de mieux mesurer l'activité de la peroxydase; On a élaboré un test d'activité enzymatique qui réduit de beaucoup le temps nécessaire à l'évaluation de l'activité enzymatique de la polyphénol oxydase lors du travail de sélection du phytogénéticien. |

2. Activités de recherche sur les nouveaux facteurs de qualité

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 4 127 \$ | 4 210 \$ | 4 312 \$ |

Afin de conserver sa compétitivité sur les marchés mondiaux, il est impératif que l'industrie céréalière canadienne anticipe les facteurs de qualité futurs du grain. Il est donc crucial pour tous les secteurs de l'industrie céréalière de réaliser des activités de recherche axées sur les enjeux qui concernent le système d'assurance de la qualité du grain.

Le résultat attendu de ce programme clé est de mettre au point des méthodes visant à déterminer la composition variétale et de permettre la mise en marché de variétés précises afin de satisfaire les exigences changeantes des producteurs, de l'industrie et des acheteurs sur le plan de la qualité du produit final. Compte tenu du résultat attendu et des programmes et initiatives connexes, la recherche portant sur les nouveaux facteurs de qualité appuie la priorité n° 2 de la CCG..

Pour établir dans quelle mesure elle réussit dans sa démarche visant à entreprendre de la recherche sur les facteurs de qualité émergents qui appuient le système d'assurance de la qualité, la CCG suit de près :

- l'application de nouvelles mesures objectives de la qualité aux systèmes de classement et d'inspection de la CCG;
- l'intégration par l'industrie de méthodes d'analyse objective dans les systèmes de segmentation et/ou de commercialisation;
- le transfert de la technologie aux utilisateurs du secteur privé, aux autres organismes gouvernementaux, aux universités et aux organismes internationaux.

| Résultats en 2006-2007 | Activités connexes en 2006-2007 |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • On a évalué des lignées établies par les sélectionneurs pour déterminer lesquelles convenaient le mieux à la fabrication de divers produits alimentaires; • On a entrepris une recherche pour évaluer la qualité du soja alimentaire; • On a étudié l'influence de l'environnement et des génotypes sur les facteurs de qualité sous l'angle des marchés internationaux; • Dans le cadre de l'enquête sur la récolte, on a évalué des échantillons composites de variétés de lin, de canola et de moutarde pour les participants à l'atelier des producteurs de lin et à la réunion de l'industrie du canola, et pour le compte de l'association des producteurs de moutarde; • On a élaboré une procédure optimale de transformation de l'orge à grains nus à l'aide du moulin à cylindres pour maximiser le rendement et la concentration de fibres, puis on a vérifié son potentiel à titre d'ingrédient alimentaire fonctionnel dans les produits à base de blé; • En collaboration avec Pulse Canada, on a entrepris un projet pour étudier l'effet de la variété, de la cuisson et de l'hydrolyse sur les nutriments et les antinutriments dans les pois et lentilles du Canada. | <p>Réalisation de recherches visant à déterminer les variétés de grains canadiens qui conviennent le mieux aux diverses utilisations finales, tant au pays qu'à l'étranger, pour accroître les possibilités de commercialisation du grain canadien au profit des producteurs.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • On a mis au point une méthode pour déterminer la faculté d'absorption de l'eau des légumineuses, qui a été acceptée par AACCI International (anciennement appelée la American Association of Cereal Chemists); • La CCG est un membre actif des sous-comités ISO TC34SC 2 (fruits et graines oléagineuses) et ISO TC34SC 1 (huiles et graisses animales et végétales) et préside les sous-comités de l'American Oil Chemists' Society (AOCS) sur les semences et le tourteau. Le programme de recherche sur les graines oléagineuses organise plusieurs études à la ronde relatives aux méthodes uniformes de l'ISO et de l'AOCS; • On a élaboré une méthode pour déterminer la teneur en humidité des légumineuses, qui a été acceptée par l'ISO. La méthode en est à l'étape de projet de norme internationale; • On a poursuivi l'élaboration de NoodleScan®, un système d'imagerie conçu pour mesurer les pigures et la couleur des nouilles en vue de la tenue d'essais circulaires; • La CCG a collaboré avec l'Université du Manitoba à un projet du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) portant sur les effets de facteurs environnementaux sur la qualité finale des blés CWRs, CWAD, CWHWS et CPSW. | <p>Mise au point de méthodes d'évaluation de la qualité des céréales, des oléagineux et des légumineuses reconnues à l'échelle internationale.</p> |

- le transfert de la technologie aux utilisateurs du secteur privé, aux autres organismes gouvernementaux, aux universités et aux organismes internationaux.

Les activités suivantes font partie intégrante des activités visant à mettre au point des méthodes pour mesurer la qualité des grains. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à mesurer le succès de la CCG dans le cadre de ce programme clé.

| Résultats en 2006-2007 | Activités connexes en 2006-2007 |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • En collaboration avec un centre de recherche en Sicile, en Italie, on a validé une méthode d'imagerie objective visant à déterminer la couleur et les piqures des spaghettis; On a continué de valider une méthode d'imagerie objective visant à mesurer la courbure et les rides de surface des semences de lentille afin d'établir leur morphologie; On a élaboré une méthode pour mesurer la fermeté des pois cuits, des petits haricots ronds blancs et des pois chiches; • On a comparé des méthodes objectives pour déterminer la couleur et la taille du grain d'orge afin de prédire la qualité d'utilisation finale du malt (http://grainscanada.gc.ca/pubs/research/edney_m/predict_quality/abstract-f.htm); • On a mis au point des étalonnages provisoires faisant appel à la spectroscopie dans le proche infrarouge pour prédire le contenu en amidon des pois et des lentilles, ainsi que le poids de leurs semences. | <p>Amélioration des méthodes actuelles et élaboration de nouvelles méthodes d'évaluation et de mesure des facteurs de qualité à l'utilisation finale (p. ex. spectroscopie dans le proche infrarouge, imagerie numérique, RVA et qualité des légumineuses à la cuisson), afin d'être en mesure de répondre aux exigences nationales et internationales de commercialisation (http://www.grainscanada.gc.ca/quality/tests-e.htm).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • En 2006, on a analysé la qualité de 150 échantillons provenant de lignées génétalogiques de blé. On a converti en malt et analysé la qualité de 160 échantillons provenant de lignées génétalogiques d'orge dans le cadre du processus d'enregistrement des variétés; • Les échantillons de canola « co-op » de 2006 ont fait l'objet de tests publics visant à en connaître la composition en huile, en protéines, en glucosinolates, en chlorophylle et en acides gras complets. | <p>Évaluation par une tierce partie neutre de la qualité des nouvelles variétés dans le cadre du processus d'enregistrement.</p> |

également essentiel de s'attaquer à la priorité n° 4 de l'organisme afin de réaliser le mandat qui lui est confié par la loi et de poursuivre la recherche pour mieux comprendre et évaluer la qualité des grains.

Les résultats attendus de cette activité de programme sont les suivants : l'adaptation de nouvelles méthodes objectives pour l'évaluation de la qualité et l'assurance de la salubrité du grain; l'adoption et la diffusion de nouvelles méthodes par les organismes de normalisation; la fourniture d'outils d'évaluation de la qualité précis pour évaluer les nouvelles variétés mises au point par les sélectionneurs. Les activités et programmes suivants illustrent à quel point la CCG a réussi au cours de l'exercice 2006-2007 à atteindre ses priorités et ses résultats attendus en matière de recherche dans le but de mieux comprendre et évaluer la qualité des grains.

Programme ou service clé

1. Activités de recherche sur les méthodes d'évaluation de la qualité du grain

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 4 127 \$ | 4 210 \$ | 4 312 \$ |

Il est nécessaire d'élaborer des méthodes d'évaluation non visuelle de la qualité afin d'optimiser le rendement des investissements à chacun des chaînons du réseau de maintenance du grain canadien. Il est nécessaire de mettre au point des méthodes reconnues internationalement pour améliorer toutes les étapes du système de commercialisation, de la production à l'utilisation finale.

Le résultat attendu de ce programme clé est la mise au point de méthodes internationalement reconnues d'évaluation de la qualité des céréales et des oléagineux en collaboration avec d'autres laboratoires nationaux et étrangers. Compte tenu du résultat attendu, la recherche pour la mise au point de nouvelles méthodes appuie la priorité n° 2 de l'organisme.

Pour mesurer son taux de réussite quant à l'élaboration de méthodes de recherche qui soutiennent le SAQG, la CCG a surveillé :

- le nombre de méthodes d'analyse objective qui ont été adaptées au système de classement et d'inspection;
- l'intégration par l'industrie de méthodes d'analyse objective dans les systèmes de segmentation ou de commercialisation;
- le nombre de documents de recherche évalués par les pairs publiés et leur qualité;
- la réaction de l'industrie céréalière (canadienne et internationale) aux travaux de recherche de la CCG et à son soutien scientifique et technique;
- la satisfaction de la clientèle relativement à la qualité à l'utilisation finale, en fonction des commentaires recueillis à l'occasion de missions à l'étranger ou de visites de clients;
- l'opinion de l'utilisateur final sur les évaluations de la qualité des nouvelles variétés, et les résultats de l'enquête sur la récolte;

Résultat stratégique 3 : Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien

Activité de programme : *Entreprendre des activités de recherche pour mieux comprendre et évaluer les facteurs de qualité des grains.*

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 9 171 \$ | 9 355 \$ | 9 582 \$ |

Ressources humaines

| Prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|---------|---------------|------------------|
| 85 | 85 | 90 |

Conformément à la *Loi sur les grains du Canada*, la CCG est tenue d'effectuer, de parrainer et de promouvoir la recherche dans le domaine céréalier. Elle effectue des travaux de recherche qui offrent un appui direct au système d'assurance de la qualité, afin d'assurer la commercialisation efficace du grain canadien, au profit des producteurs. Le LRG étudie de nouvelles méthodes pour déterminer et mesurer les facteurs de qualité, se penche sur de nouvelles utilisations du grain canadien, analyse la qualité des nouvelles variétés mises au point par les sélectionneurs, et réalise l'enquête annuelle sur la récolte. Le LRG, grâce à ses recherches, soutient l'amélioration continue du SAQG.

Les besoins changeants de l'industrie céréalière canadienne posent d'importants problèmes à la CCG en ce qui a trait à ses activités de recherche et à son système d'assurance de la qualité. Il continue d'y avoir un changement marqué quant au type de cultures produites et à leur utilisation, une demande accrue pour une méthode objective et non visuelle d'identification variétale, ainsi que des préoccupations quant à l'arrivée de cultures génétiquement modifiées. Les travaux de recherche portent davantage sur les légumineuses, les nouveaux types d'oléagineux, l'identification variétale, ainsi que sur les cultures génétiquement modifiées. La recherche dans le domaine des cultures traditionnelles, comme le blé, l'orge, le canola et le lin, demeure essentielle puisque ces cultures représentent un pourcentage important des marchés d'exportation et du marché canadien. On met de plus en plus l'accent sur la fonctionnalité à l'utilisation finale, notamment en ce qui a trait aux nouvelles utilisations finales au sein de l'industrie canadienne. Les ventes de grains s'appuient toujours davantage sur des analyses objectives et non visuelles de la qualité ou sur des facteurs de salubrité, ainsi que sur des garanties concernant la qualité et la salubrité du grain.

Cette activité de programme appuie directement la priorité n° 1 de l'organisme, car effectuer, parrainer et promouvoir la recherche dans le domaine céréalier soutient le mandat de la CCG et facilite la commercialisation efficace du grain canadien. De plus, les travaux de recherche en cours en vue de mettre au point de nouvelles méthodes et critères de mesure pour déterminer la qualité et les utilisations finales du grain canadien, ainsi que la qualité des nouvelles variétés mises au point par les sélectionneurs, appuient la démarche visant à améliorer le système d'assurance de la qualité du grain et la priorité n° 2 de l'organisme. Pour la CCG, il est

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|--|
| <p>Surveillance du programme d'inspection des systèmes de pesée et des services de comptabilisation du grain pour appuyer l'efficacité du système de gestion de la qualité conformément à la norme ISO 9001:2000</p> <p>(http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-11-f.htm).</p> | <ul style="list-style-type: none"> La CCG a continué de surveiller et d'améliorer l'efficacité de la prestation des services d'inspection des dispositifs de pesée et de comptabilisation des stocks de grain à la suite du renouvellement de la certification des Services à l'industrie au chapitre du SGQ en décembre 2003; On a présenté, en octobre 2006, par l'intermédiaire des vérifications de maintenance interne et externe, des demandes d'amélioration connexes aux systèmes de pesée du SGQ et aux procédures de consignation et d'annulation. |
| <p>Exécution d'un programme d'inspection régulière des systèmes de pesée pour vérifier la précision et la fiabilité du matériel de pesée aux silos terminaux et de transbordement agréé.</p> | <ul style="list-style-type: none"> Les inspecteurs des systèmes de pesée de la CCG ont effectué 566 inspections des dispositifs de pesée. Dans 217 cas, le dispositif inspecté devait faire l'objet d'un ajustement ou d'un entretien. On a constaté que dans le cas de 45,2 p. 100 (98) de ces 217 inspections, le dispositif de pesée fonctionnait avec une marge d'erreur d'au moins 0,10 p. 100. |
| <p>Production, collecte et distribution de données et de renseignements sur la quantité des stocks de grain pour répondre aux besoins particuliers de l'industrie et des acheteurs</p> <p>(http://grainscanada.gc.ca/informati/on/stats-f.htm).</p> | <ul style="list-style-type: none"> On a fourni des données officielles relatives à la pesée (générées par les appareils et les systèmes de pesée surveillés par la CCG), qui ont aidé l'industrie céréalière à commercialiser efficacement le grain canadien et à prendre des décisions éclairées sur l'inventaire et la logistique; On a fourni aux opérateurs de silos des données telles que celles du GIAS et du système d'enregistrement de Montréal sur les déchargements et les expéditions, ainsi que des données sur les pesées de contrôle; cela a contribué à l'efficacité des installations de manutention du grain et du réseau de manutention du grain du Canada. |
| <p>Communication d'avis techniques pour répondre aux besoins particuliers de l'industrie et des acheteurs.</p> | <ul style="list-style-type: none"> On a fourni des données opportunes d'inspection des systèmes de pesée pour toutes les enquêtes portant sur la quantité, tant à l'arrivée (880) qu'à la sortie (11), afin de déterminer l'incidence éventuelle de l'exactitude du système de pesée sur la quantité des expéditions; De l'information technique a été communiquée aux installations agréées, selon les besoins. |

Les activités et programmes suivants font partie de la prestation d'un soutien technique au système d'assurance de la quantité. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à mesurer le succès de la CCG dans le cadre de ce programme clé.

- Pour établir dans quelle mesure elle réalise ce programme clé et atteint les résultats attendus, la CCG :
- suit de près l'utilisation du GIAS et le nombre de corrections apportées aux stocks de grain;
 - suit de près les plaintes relatives à la pesée attribuées aux systèmes de pesée approuvés par la CCG, et l'adoption par l'industrie des améliorations au système de pesée proposées par la CCG;
 - surveille de façon constante l'utilisation, par toutes les parties intéressées, des données qu'elle a produites, comme les listes de localisation, les rapports sur les exceptions, les rapports de certification des systèmes de pesée et les états de pesée officiels.

Afin de conserver sa pertinence et être en mesure de répondre aux exigences changeantes de l'industrie, la CCG fournit un soutien technique au système d'assurance de la quantité. Le résultat attendu de ce programme clé est de donner aux clients les moyens de consigner des données quantitatives fiables par l'entremise d'avancées techniques, dans le but d'augmenter les possibilités de commercialisation du grain canadien. La fourniture de soutien technique au système d'assurance de la quantité appuie la priorité n° 1 et contribue à la réalisation de la priorité n° 2 de l'organisme.

| | | | | | |
|------------------|--------|---------------|----------|------------------|----------|
| Dépenses prévues | 989 \$ | Autorisations | 1 012 \$ | Dépenses réelles | 1 061 \$ |
|------------------|--------|---------------|----------|------------------|----------|

Ressources financières (en milliers de dollars)

2. Fournir un soutien technique au système d'assurance de la quantité.

| | | | |
|---------------------------------|--|--|--|
| Activités connexes en 2006-2007 | transport par chemin de fer ou au déchargement. | <ul style="list-style-type: none">• On a préparé 4 487 rapports sur les exceptions pour des wagons qui sont arrivés au lieu de déchargement avec des compartiments vides ou presque vides.• La CCG a effectué 7 pesées de contrôle officielles. Les résultats ont été jugés acceptables en fonction des limites permises aux termes du <i>Règlement sur les grains du Canada</i> (RGC). | Pesées de contrôle périodique de tous les stocks entreposés dans les silos terminaux de transbordement agréés. |
| Résultats en 2006-2007 | d'origine; ils se sont vu attribuer un poids officiel de déchargement; | | |

| | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|--|--|--|
| Activités connexes en 2006-2007 | <p>problème mécanique qui a nécessité la réparation des wagons avant l'achèvement du déchargement). Le service de pesée a assuré un suivi des déchargements partiels et les a combinés pour tenir compte du poids total des wagons en question.</p> | <p>Pesée du grain avant son entrée dans un silo terminal agréé ou avant son expédition à partir des silos terminaux et de transbordement.</p> | <p>Pesée du grain avant son expédition d'un silo primaire agréé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Officiellement, 3 053 wagons à destination du Mexique ont été pesés aux silos primaires. • Officiellement, 2 917 wagons à destination des États-Unis ont été pesés aux silos primaires. | <ul style="list-style-type: none"> • Les programmes de pesée à l'arrivée et à la sortie fournissent de précieuses données quantitatives pour l'industrie céréalière, les compagnies ferroviaires, la Canadian Ports Clearance Association, et la CCG aux fins de la gestion des stocks de grain et de la publication de statistiques. | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG a vérifié l'exactitude des transactions réalisées aux silos terminaux et de transbordement par la mise en concordance mensuelle et annuelle des stocks de grain en magasin des installations agréées; • Elle a continué d'informer les installations agréées quant à leurs stocks, ce qui a facilité la commercialisation du grain canadien; • Elle a traité plus de 8 504 demandes visant une modification officielle des données relatives à un wagon chargé. | <p>Gestion du GLAS pour l'industrie de manière à fournir des données exactes sur le grain entreposé dans les silos terminaux et de transbordement (http://grainscanada.gc.ca/prods/er/gias/gias-f.htm).</p> <p>Gestion des processus de résolution des plaintes concernant la quantité des cargaisons destinées à l'exportation pour continuer à satisfaire la clientèle.</p> | <p>Gestion d'un service de règlement des différends pour aider les producteurs et l'industrie céréalière à obtenir un dédommagement pour les pertes de grain pendant le</p> <ul style="list-style-type: none"> • On a effectué 880 analyses de pesée sur des wagons. • Le poids officiel de 825 wagons a été réparti, car le grain d'au moins deux wagons avait été mélangé dans l'aire de réception lors du déchargement; • À cause d'incidents entourant des déversements accidentels, 68 wagons ont été vérifiés quant au poids de leur chargement |
|--|---|---|---|--|--|--|--|

Pour établir dans quelle mesure elle réalise ce programme clé et atteint les résultats attendus, la CCG :

- surveille de façon constante l'utilisation, par toutes les parties intéressées, des données qu'elle a produites, comme les listes de localisation, les rapports sur les exceptions, les rapports de certification des systèmes de pesée et les états de pesées officielles;
- surveille les déchargements des wagons et transmet les principales données sur les déchargements aux parties intéressées;
- surveille le recours des producteurs et de l'industrie au service de règlement des différends, ainsi que leur satisfaction quant à ce service;
- tient compte du nombre de pesées de contrôle effectuées dans le délai prescrit ainsi que de la correction des écarts entre les stocks existants et les stocks officiellement enregistrés;
- tient compte du recours au GIAS et du nombre de redressements apportés aux stocks de grain.

Les activités et programmes suivants font partie des services de pesée offerts par la CCG afin de se conformer à son mandat législatif et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à mesurer le succès de la CCG dans le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|---|
| <p>Prestation de services de pesée pour soutenir l'efficacité du système de gestion de la qualité conformément à la norme ISO 9001:2000 (http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-11-f.htm).</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a maintenu et amélioré la prestation efficace et uniforme des services et des programmes de pesée par la prise continue de mesures correctrices dans le cadre du SGQ; • Au total, 55 demandes d'améliorations ayant trait aux procédures du système de gestion de la qualité ont été soumises. |
| <p>Mise au point et maintien de normes d'assurance de la quantité.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a examiné les normes d'assurance de la quantité de la CCG lors de réunions et de conférences téléphoniques des directeurs responsables de la pesée, puis on a appuyé la mise en œuvre par l'intermédiaire du SGQ et des programmes nationaux de formation aux techniques de pesée. |
| <p>Elaboration de systèmes de surveillance pour la vérification des processus de pesée et de mouvement du grain.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Les protocoles de surveillance des systèmes au sein des unités de pesée et de résolution des différends de la CCG ont contribué à cerner 37 cas où les processus de pesée ont été examinés; • La CCG a poursuivi l'examen interne permanent de ses processus pour renforcer sa capacité de surveillance de l'efficacité des installations quant à la préservation de l'identité de lots de grains. L'examen et les plans d'action qui en découlent font partie intégrante du SGQ de la CCG et contribuent aux efforts de l'industrie concernant l'expédition de grain à identité préservée; • Le service de règlement des différends a enquêté sur 819 cas de wagons partiellement déchargés (certains cas découlaient d'un |

Les défis à relever en ce qui concerne le système d'assurance de la quantité sont les exigences accrues en matière de données quantitatives requises pour la gestion des stocks de grain et l'obligation de se tenir au fait des techniques de pesée et de transbordement de plus en plus perfectionnées utilisées dans les silos.

Cette activité de programme appuie directement la priorité n° 1 de l'organisme. La prestation de services et de programmes de pesée fait partie intégrante du mandat de la CCG. En outre, l'examen et le développement constants des programmes, des procédures et de l'équipement de pesée contribuent à l'amélioration du SAQG canadien et à la réalisation de la priorité n° 2 de l'organisme. Il est essentiel de tenir compte de la priorité n° 4 afin que la CCG puisse continuer de réaliser son mandat législatif et d'offrir à l'industrie le même niveau de service.

Le résultat attendu de cette activité de programme est la mise en œuvre d'une stratégie améliorée visant à vérifier la satisfaction du client en ce qui a trait aux programmes de la CCG en matière de pesée et de résolution des différends. Les programmes et services clés suivants illustrent dans quelle mesure la CCG a réussi au cours de l'exercice 2006-2007 à atteindre les résultats attendus et à respecter les priorités en ce qui a trait à la prestation de services de pesée.

Programme ou service clé

1. Fournir des services de pesée au système d'assurance de la quantité

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 15 007 \$ | 15 359 \$ | 11 255 \$ |

La CCG offre des services de pesée afin de se conformer à son mandat législatif, défini aux termes de la *Loi sur les grains du Canada*, et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur. Les procédures de pesée de base sont définies dans le manuel des procédures du système de gestion de la qualité (SGQ) de la CCG ou expliquées sous forme d'instruction de travail relative au SGQ. Le personnel chargé de la pesée se réfère aux documents du SGQ pour garantir l'exécution uniforme des procédures. Les politiques et les procédures relatives à la pesée sont suivies et évaluées par le truchement d'un ensemble de conventions de déclaration et de forums de discussion nationaux. L'examen constant des procédures de pesée permet à la CCG d'adapter ses services, le cas échéant, par l'entremise des demandes d'amélioration (DA), et de cerner les besoins en formation ou d'adapter la formation offerte.

Le résultat attendu de la prestation de services de pesée est le maintien et l'augmentation de l'exactitude de la pesée officielle des grains lors des transactions, dans le but d'accroître la satisfaction du client et les possibilités de commercialisation du grain canadien. Compte tenu du résultat attendu, ce programme clé appuie les priorités n°s 1 et 2 de la CCG.

Le système canadien d'assurance de la quantité garantit le poids du grain en transbordement ou en entreposage dans les installations agréées (silos terminaux et silos de transbordement), dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie céréalière. La prestation quotidienne de services de pesée, prenant appui sur une solide base technique, constitue une composante importante du système d'assurance de la quantité des grains de la CCG, en plus d'appuyer le système d'assurance de la qualité.

| | | |
|------------------|-----|--|
| Prévues | 148 | |
| Autorisations | 148 | |
| Dépenses réelles | 116 | |

Ressources humaines

| | | |
|------------------|-----------|--|
| Dépenses prévues | 15 996 \$ | |
| Autorisations | 16 371 \$ | |
| Dépenses réelles | 12 316 \$ | |

Ressources financières (en milliers de dollars)

Activité de programme : Prestation de services de pesée

Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|---|
| <p>Comité technique sur l'enregistrement des contrats</p> <ul style="list-style-type: none"> On a dirigé la direction d'un groupe de l'industrie chargé de mettre au point un modèle pour traiter les variétés enregistrées sous contrat; On a continué d'élaborer un cadre d'évaluation des risques pour classer les variétés de blé non conformes soumises à l'enregistrement de contrats dans des catégories de risques distinctes; On a terminé l'élaboration d'une norme de système de gestion de la qualité propre aux programmes de ségrégation en boucle fermée pour garantir la ségrégation des lignes de blé qui posent des risques – et on a aidé à la mettre œuvre; On a continué de déployer des efforts pour établir les exigences et les coûts en matière de surveillance par catégorie de risques; On a utilisé le cadre de gestion des risques pour superviser et évaluer un pilote conçu pour étudier le rendement des systèmes d'enregistrement des contrats en boucle fermée pour le blé (BW295 – qui s'appelle maintenant 5400IP). | <p>Accréditation de tiers</p> <ul style="list-style-type: none"> On a continué d'élaborer des protocoles d'accréditation d'organismes tiers, so la surveillance de la CCG, qui leur permettra d'effectuer des inspections et de analyses pour traiter les incohérences relatives aux expéditions livrées par conteneur, par wagon ou en vrac, et ce, pour accroître les possibilités de commercialisation et améliorer le régime de manutention du grain canadien. |

| Activités connexes en 2006-2007 | d'une technologie efficace, rapide et économique pour l'identification des variétés. |
|--|--|
| Elément 3 de la Stratégie d'assurance de la qualité pour le blé : Mener plus de consultations et approfondir l'analyse des commentaires découlant de la proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien. | |
| <ul style="list-style-type: none"> En juin 2006, la CCG a annoncé son intention d'éliminer les exigences relatives à la DVG pour les six classes de blé secondaires et d'instaurer une nouvelle classe de blé, appelée blé d'utilité générale de l'Ouest canadien (CWGP) dès le 1^{er} août 2008. Les principaux éléments du plan comprennent : <ul style="list-style-type: none"> Aucun changement apporté aux exigences relatives à la DVG du CWRs ou du CWAD; Élimination des exigences relatives à la DVG pour les classes de blé secondaires – blé rouge d'hiver de l'Ouest canadien (CWRW), blé roux de printemps Canada Prairie (CPSR), blé tendre blanc de printemps de l'Ouest canadien (CWSWS), blé blanc de printemps Canada Prairie (CPSW), blé extra fort de l'Ouest canadien (CWS), blé de force blanc de printemps de l'Ouest canadien (CWHWS); Création de la classe CWGP, une nouvelle classe de blé reposant sur la résistance aux maladies et des critères agronomiques, et faisant l'objet d'exigences qualitatives limitées; Les variétés de la classe CWGP et des classes secondaires peuvent se ressembler visuellement, mais ne peuvent ressembler visuellement au blé des classes CWRs ou CWAD; On a travaillé en étroite collaboration avec les intervenants de l'industrie pour déterminer les processus et règlements pertinents qui exigent des modifications ou d'autres travaux pour respecter l'échéance d'août 2008. | <p>Mettre au point des méthodes et des systèmes qui permettent d'identifier rapidement des variétés de diverses catégories de qualité.</p> <p>Groupe de travail sur les variétés non admissibles.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a analysé des expéditions de variétés particulières dont l'identité devait être préservée suite à des ententes avec l'industrie; On a terminé l'élaboration et la validation d'une méthode quantitative, fondée sur l'ADN, pour évaluer la composition variétale d'échantillons d'orge à deux rangs moulus; On achève un projet de recherche pour mettre au point ou valider des méthodes d'analyse quantitative et qualitative de la réaction en chaîne de la polymérase (PCR) dans le but de détecter et de quantifier le canola génétiquement modifié. | <p>On a continué de participer à ce groupe de travail afin d'élaborer des protocoles d'échantillonnage et d'analyse, et des normes de vérification des processus, afin de s'occuper des variétés non admissibles présentes dans les expéditions de grain et, en fin de compte, de la délivrance de certificats inexacts.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a continué de travailler avec l'industrie pour élargir le nombre d'entreprises agréées (http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/brochures/ip_recognition/ip_recognition04-f.htm); Vingt et une entreprises ont des programmes de reconnaissance de la ségrégation certifiés au titre du SCRS et trois autres ont entamé le processus de certification; On a mis au point le SCRS+ qui, en réponse aux exigences croissantes des acheteurs en matière de salubrité alimentaire, intègre des normes fondées sur l'HACCP. | Exploitation du SCRS. |

3. Adapter le système aux exigences changeantes

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 4 627 \$ | 4 677 \$ | 4 009 \$ |

Relever les défis du SAQG canadien et modifier ce système de manière à respecter les exigences des marchés intérieurs et internationaux sont des actions essentielles à la réalisation de cette activité de programme, et contribue à l'atteinte de tous les résultats stratégiques de la CCG.

Le résultat attendu de l'adaptation du système en fonction des exigences changeantes est l'amélioration des méthodes et des techniques utilisées pour établir la qualité, faciliter le mouvement du grain canadien et en accroître les possibilités de commercialisation. Compte tenu de ces résultats attendus, ce programme clé appuie la priorité n° 2 de la CCG.

Pour établir dans quelle mesure elle réalise ce programme clé et atteint les résultats attendus, la CCG :

- tient compte des commentaires formulés par les producteurs et les représentants de l'industrie aux réunions des comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est;
- suit de près et analyse les commentaires des clients reçus au service téléphonique sans frais ou directement des utilisateurs des services de la CCG;
- suit de près la satisfaction des acheteurs quant à l'uniformité du grain canadien en tenant compte des commentaires recueillis par les scientifiques et les experts techniques de la CCG à l'étranger ou transmis par les acheteurs et transformateurs canadiens.

Les activités et initiatives continues suivantes font partie intégrante du processus de modification du SAQG canadien qui vise à satisfaire aux exigences changeantes et à réagir aux pressions exercées sur le système de classement visuel du grain. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à mesurer le succès de la CCG dans le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|--|
| <p>Élément 1 de la Stratégie d'assurance de la qualité pour le blé : Surveillance accrue des expéditions ferroviaires et maritimes en ce qui a trait aux variétés de blé non enregistrées.</p> <p>Élément 2 de la Stratégie d'assurance de la qualité pour le blé : Mise au point</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Au total, 725 cargaisons de navire de blé CWRs destinées à l'exportation ont été vérifiées en vue de détecter la présence de variétés non distinguables visuellement et non enregistrées, ou d'autres classes; • On a analysé au total 3 149 échantillons moyens quotidiens de blé CWRs prélevés aux ports et d'autres échantillons de wagons à la recherche de la vari non enregistrée. Absen dans le cadre d'un programme de surveillance mis en œuvre pour détecter la présence de cette variété de blé avant l'exportation; • On a soutenu les processus de délivrance de certificats de la CCG, ce qui a permis de conserver la qualité à la transformation finale et l'estime des clients pour le grain canadien. • On a continué la mise au point de méthodes quantitatives fondées sur l'ADN permettant l'analyse de la composition variétale d'échantillons de grains prélevés au sol. On a mis au point plusieurs essais PCR en temps réel pour le blé. |

| <p>Activités connexes en 2006-2007</p> | <p>Finale des acheteurs, des marchands, de l'industrie et des producteurs.</p> |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> On a, sur demande, rédigé de nombreux rapports et de nombreuses lettres sur le profil des graines de mauvaises herbes dans plusieurs cultures, par type et par grade; On a mené une étude préliminaire sur l'incidence des grains de blé rompus sur la qualité du produit final; On a procédé à des études poussées sur l'effet de la teneur en grains vitreux durs sur la qualité de produits finaux du blé. On a transmis les résultats au CNGO à des fins de décision, ce qui pourrait mener à l'élimination de ce facteur de classement; À la demande de la CCB, on a fourni des données comparant la qualité des variétés de blé dur canadien à celle des variétés cultivées à des fins commerciales par des concurrents; On a donné des conseils techniques à l'industrie du canola sur la mesure de la teneur en huile à l'aide d'une méthode rapide lors d'une réunion de l'industrie organisée par le Conseil canadien du canola; On a terminé la première année d'une étude triennale menée en collaboration avec AAC pour déterminer les effets de la pratique agronomique sur la qualité finale de l'orge de brasserie; On a mené un projet dans le but d'examiner les changements éventuels à l'évaluation des normes applicables aux moississures dans le blé tendre rouge d'hiver, et fourni un rapport aux membres du CNGE à ce sujet. | <p>Entrer en communication avec les organismes tant internationaux que canadiens en ce qui concerne les incidences commerciales, pour veiller au respect des normes et des lois internationales en matière de salubrité des grains (p. ex., la loi sur la salubrité des aliments du Japon et les limites en matière de pesticides de l'UE).</p> |
| <p>Résultats en 2006-2007</p> | <ul style="list-style-type: none"> On a, sur demande, rédigé de nombreux rapports et de nombreuses lettres sur le profil des graines de mauvaises herbes dans plusieurs cultures, par type et par grade; On a mené une étude préliminaire sur l'incidence des grains de blé rompus sur la qualité du produit final; On a procédé à des études poussées sur l'effet de la teneur en grains vitreux durs sur la qualité de produits finaux du blé. On a transmis les résultats au CNGO à des fins de décision, ce qui pourrait mener à l'élimination de ce facteur de classement; À la demande de la CCB, on a fourni des données comparant la qualité des variétés de blé dur canadien à celle des variétés cultivées à des fins commerciales par des concurrents; On a donné des conseils techniques à l'industrie du canola sur la mesure de la teneur en huile à l'aide d'une méthode rapide lors d'une réunion de l'industrie organisée par le Conseil canadien du canola; On a terminé la première année d'une étude triennale menée en collaboration avec AAC pour déterminer les effets de la pratique agronomique sur la qualité finale de l'orge de brasserie; On a mené un projet dans le but d'examiner les changements éventuels à l'évaluation des normes applicables aux moississures dans le blé tendre rouge d'hiver, et fourni un rapport aux membres du CNGE à ce sujet. |

- On a maintenu la communication avec la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés d'AAC concernant les nouveaux développements au sein de l'UE en ce qui concerne les seuls relatifs aux substances toxiques dans les grains, et les protocoles d'inspection et d'analyse, afin d'assurer l'accès continu des grains canadiens aux marchés de l'UE;
- On a maintenu la communication avec la CCB relativement à la nouvelle loi japonaise sur la salubrité des aliments;
- On a continué de communiquer avec le Conseil canadien du canola sur des questions connexes à la teneur en huile du canola;
- On a poursuivi la communication avec Commerce international Canada en vue de résoudre le problème causé par les règlements très restrictifs sur l'inspection et l'analyse du blé importé de l'extérieur de l'UE appliqués par la Grèce;
- On a entrepris plusieurs activités, notamment l'achèvement d'un questionnaire approfondi visant l'obtention de l'accréditation préalable à l'exportation de l'UE;
- Les résultats du projet sur l'ochratoxine A mené par la CCG au titre du CSA ont été communiqués à la CCB en vue d'élaborer une stratégie pour s'attaquer au problème que pose la présence de mycotoxines dans les exportations de grain canadien;
- On a continué de surveiller les normes établies au titre du Codex concernant les résidus de pesticides, les mycotoxines et les métaux lourds dans le grain, afin de déterminer les répercussions possibles sur le commerce international du grain.

| Résultats en 2006-2007 | Activités connexes en 2006-2007 |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> On a recueilli plusieurs milliers d'isolats de <i>fusarium graminearum</i> dans huit provinces pour déterminer les proportions chimiotypiques et leurs capacités toxigènes. On a mis à jour le site Web de la CCG en ce qui concerne le <i>fusarium</i>. On a achevé la deuxième année d'un projet conjoint de trois ans mené par l'Institut international du Canada pour le grain en collaboration avec le ministère de l'Agriculture de l'Alberta, AAC et la CCG visant à élaborer une méthode d'étalonnage à usage commercial à l'aide de la spectroscopie dans le proche infrarouge pour mesurer l'énergie métabolisable et les autres facteurs nutritionnels découlant de l'ajout de grain dans les aliments pour animaux; On a entrepris le mesurage objectif de la couleur et de la taille du grain d'orge pour prédire la qualité d'utilisation finale du malt; On a collaboré avec le European Brewing Congress à l'élaboration de méthodes normalisées d'analyse de l'activité de la lipoxylase et de l'arabinoxylane dans l'orge et le malt; On a évalué le recours à la technologie RVA dans les laboratoires des installations portuaires pour évaluer objectivement l'endommagement par germination dans un contexte opérationnel. On a entrepris un projet pour comparer les résultats d'analyse obtenus dans les silos de l'industrie à ceux déterminés dans les sites de la CCG; On a mené un projet de recherche avec un fabricant d'équipement international afin d'examiner la capacité d'analyse d'images pour quantifier le degré de grains de blé gelés, verts et immatures; On a mené une évaluation à l'aide de la spectroscopie dans le proche infrarouge pour mesurer la chlorophylle dans le canola; On a travaillé à élaborer une méthode fiable, robuste et reproductible d'analyse des glycosides cyanogènes dans les grains de lin en réponse aux commentaires de l'industrie sur le fait que la Corée, le Japon et l'Union européenne avaient des seuils de tolérance aux glycosides cyanogènes dans les grains de lin. Par contre, aucune méthode fiable et exacte n'a permis de les mesurer; On a évalué les méthodes d'imagerie pour la détection de grains vitreux durs (HVK) dans le blé dur. | <p>Évaluation de la technologie pour mesurer la qualité de l'utilisation finale afin d'améliorer l'utilisation et d'accroître la commercialisation des céréales canadiennes.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> On a continué à certifier les expéditions destinées à l'exportation de canola (huile, protéine, chlorophylle, acide érucique, acide oléique, acide linoléique, indice d'iode, acides gras libres, glucosinolates), de graines de lin (huile, protéine et indice d'iode), de soja (huile et protéine), de solin (huile, protéine, composition en acides gras) et de graines de moutarde (huile, protéine et total de glucosinolates); On a communiqué aux membres de l'industrie céréalière du Japon, de la Corée du Sud et des autres pays de l'Extrême-Orient des données sur la qualité de la nouvelle récolte de blé et d'orge à l'occasion de la visite annuelle des agents de la CCG auprès de clients internationaux; On a continué à participer aux consultations entre le Canada et le Japon sur le canola, au Japon, par des discussions techniques et des rapports sur la qualité des récoltes; | <p>Prestation à l'industrie et aux producteurs de renseignements et d'avis techniques ainsi que de services de résolution des plaintes relatives à la qualité des grains (y compris l'incidence des maladies et des dommages causés par la température, chaque année), à la salubrité des grains, à l'utilisation</p> |

| Activités connexes en 2006-2007 | <p>Enquête annuelle sur la récolte - Évaluation de la qualité des nouvelles récoltes de chacun des types de grains et en fonction de leur commercialisation afin d'obtenir ou de mettre à jour des données sur la distribution géographique et sur la qualité</p> <p>(http://grainscanada.gc.ca/Quality/hRV/Asur/hs-f.htm).</p> |
|---------------------------------|---|
| Résultats en 2006-2007 | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG a organisé tous les aspects de l'enquête sur la nouvelle récolte : planification, communication avec les producteurs, traitement des échantillons, tri et services d'analyse d'ordre général; • Les résultats relatifs à la qualité des céréales de l'enquête annuelle sur la récolte de céréales ont fait l'objet d'un rapport, dont la version papier a été diffusée en temps utile; • On a publié des bulletins sur la qualité du blé de l'Ouest canadien en 2006, la qualité de l'orge brassicole de l'Ouest canadien de 2006 et la qualité du blé de l'Ontario de 2006 • Des enquêtes sur la récolte de canola, de lin, de soja, de moutarde ont été réalisées et ont fourni des renseignements importants à l'industrie et aux consommateurs • (http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-f.htm); • On a publié le bulletin sur la qualité des légumineuses sur le site Web de la CCG (http://grainscanada.gc.ca/Quality/pulses/pulses-f.htm); • La CCG a publié un bulletin portant sur l'identification visuelle des grains de type canola et moutarde • (http://grainscanada.gc.ca/quality/Canola/canolamenu-f.htm); |

contient une liste des produits chimiques agricoles et des concentrations toxiques et nocives pour tous les grains. En Europe, on a créé l'Autorité européenne de sécurité des aliments pour réglementer la salubrité des aliments, et des pays membres de l'Union européenne (UE) ont adopté des règlements sur l'étiquetage et la traçabilité des cultures et des aliments. De telles demandes ont fait augmenter l'importance de la recherche visant l'élaboration de nouvelles méthodes d'analyse ou l'adaptation de celles qui existent déjà (http://grainscanada.gc.ca/Ctrl/grain_safety/grain_safety-f.htm).

Le résultat attendu de cet appui technique et scientifique est le maintien ou la hausse des possibilités de commercialisation du grain canadien. En outre, cet appui et l'information qui s'y rattache facilitent une gestion optimale du SAQG et élargissent l'éventail des utilisations finales du grain canadien (p. ex., aliments pour animaux, éthanol, maltage). Compte tenu des résultats attendus, ce programme clé appuie les priorités n^{os} 1 et 2.

Pour établir dans quelle mesure elle réalise ce programme clé et atteint les résultats attendus, la CCG :

- suit de près la satisfaction des acheteurs en ce qui a trait à l'uniformité de la qualité du grain canadien en tenant compte des commentaires que reçoivent régulièrement les scientifiques et les experts techniques de la CCG des acheteurs et des transformateurs canadiens et étrangers;
- met en place un processus de surveillance et de vérification pour l'inspection des grains (programme de surveillance de la qualité des cargaisons);

Les activités et les programmes connexes suivants font partie du soutien scientifique et technique apporté au SAQG. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à mesurer le succès de la CCG dans le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|---|
| <p>Surveillance continue des cargaisons intérieures et destinées à l'exportation pour s'assurer que le grain canadien respecte les seuils de tolérance établis en matière de salubrité et de qualité à l'utilisation finale pour le grain destiné aux marchés intérieurs et internationaux (p. ex. mauvaises herbes, insectes, qualité brassicole de variétés d'orge particulières).</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a vérifié mensuellement la qualité des échantillons composites prélevés des cargaisons de CWRs et de CWAD; • On a mené une analyse des exportations de blé expédiées de février à juillet 2006. Le bulletin intitulé <i>Qualité des exportations de blé de l'Ouest canadien (2006)</i> est disponible sur le site Web de la CCG (http://grainscanada.gc.ca/quality/wheat/exports/2006/exports06-f.pdf); • On a évalué la qualité de toutes les cargaisons d'orge de brasserie provenant de la côte Ouest; • Surveillance continue des échantillons de canola, de lin, de moutarde, de solin et de soya prélevés à même les cargaisons des navires (http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-f.htm). La composition en huile, en protéines, en acides gras libres et en acides gras a été surveillée pour tous les échantillons des exportations d'oléagineux. Les exportations de canola ont également été surveillées pour en vérifier la teneur en chlorophylle et en glucosinolates; • Surveillance continue des échantillons prélevés à même les cargaisons de navires choisis de façon aléatoire contenant des céréales, des oléagineux et des légumineuses afin de vérifier la présence de résidus de pesticides, de mycotoxines, d'éléments trace et de bactéries; • La CCG a continué d'offrir à ses inspecteurs et à ceux de l'industrie du grain un service d'analyse des échantillons de grain soupçonnés de |

Le SAQG du Canada est fondé sur une base scientifique et technique solide, qui comprend l'analyse des grains, la transformation en divers produits finaux et l'évaluation de la qualité de la cuisson.

La CCG effectue, depuis 1966, des analyses pour détecter la présence de substances toxiques afin de prévenir l'entrée de grains contaminés dans le système de silos agréés et d'assurer la salubrité du grain dans le but d'aider les marchands de grains à satisfaire aux exigences d'acheteurs internationaux. La CCG est le seul organisme gouvernemental à fournir des garanties en matière de pesticides, d'éléments traces, de métaux lourds, de mycotoxines et de champignons. On constate une demande croissante de la part des acheteurs de grain canadien pour l'analyse plus rigoureuse et rapide des résidus chimiques et des éléments traces dans les cargaisons. À titre d'exemple, le Japon vient d'adopter une loi sur la salubrité des aliments qui

| | | | |
|------------------|----------|----------|----------|
| Dépenses prévues | 4 927 \$ | 4 980 \$ | 4 345 \$ |
| Dépenses réelles | | | |

Ressources financières (en milliers de dollars)

2. Fournir un soutien scientifique et technique

En janvier 2006, la CCG a conclu un contrat avec Meyers Norris Penny pour mener une étude économique objective afin de quantifier les avantages et les coûts de l'inspection et de la pesée à l'arrivage obligatoires pour les producteurs et l'industrie, puis d'évaluer quels effets pourraient découler du changement ou de l'élimination de ces services. L'expert-conseil a recueilli les commentaires d'un échantillon représentatif de producteurs et d'intervenants de l'industrie, puis a présenté un rapport final à la CCG en juin 2006. Le rapport découlant de cette étude indépendante ne présente aucune recommandation concernant l'inspection et la pesée à l'arrivage obligatoires de la CCG, mais précise plutôt les incidences directes des services. Le résumé des commentaires des principaux intervenants et fournit une vaste évaluation des modèles de rechange éventuels. Alors que le rapport indique qu'il existe des modèles de rechange viables qui pourraient combler les besoins exprimés par les intervenants, d'importants changements à ces services exigeraient des modifications à la *Loi sur les grains du Canada*. Cette étude a fourni des renseignements pertinents qui faciliteront les discussions et les décisions à venir.

| | |
|---------------------------------|--|
| Activités connexes en 2006-2007 | ségrégation du grain. |
| Résultats en 2006-2007 | <ul style="list-style-type: none">Le siège de la CCG a offert 71 visites guidées ainsi qu'un certain nombre de séances de formation spéciales à l'intention de l'industrie sur des facteurs de classement précis. De plus, de la formation a été offerte à de nombreux groupes et clients étrangers de l'Institut international du Canada pour le grain.Des inspecteurs des Services à l'industrie se sont rendus à l'étranger à sept occasions pour mener des enquêtes, offrir de la formation ou renseigner les acheteurs étrangers sur l'aspect qualitatif des grains. |

| Résultats en 2006-2007 | Activités connexes en 2006-2007 |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • La CCG a attesté la qualité de 728 cargaisons et a enquêté sur les plaintes des acheteurs concernant 15 de ces cargaisons. Après une enquête approfondie, y compris l'analyse des échantillons des cargaisons et des rapports de chargement des navires, l'inspecteur en chef des grains de la CCG a déterminé que les plaintes n'étaient pas fondées. • Gestion du processus de règlement des différends concernant la qualité des cargaisons de grains et conduite d'enquêtes au moment du déchargement à la demande de l'expéditeur et du producteur pour garantir la satisfaction du client par rapport au grain canadien. | <p>Gestion d'un processus de résolution des plaintes concernant la qualité des cargaisons de grains et tenue d'enquêtes sur les déchargements à la demande de l'expéditeur ou du producteur.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Au titre de son programme national de surveillance de la qualité, la CCG a effectué la vérification de la conformité pour surveiller la mise en application des procédures et des instructions en matière d'évaluation de la qualité. Ce programme lui a permis de veiller à l'uniformité de l'assurance de la qualité du travail des inspecteurs, au sein d'une même région et entre les régions, afin de toujours maintenir et d'améliorer l'uniformité des grades. • L'unité de surveillance des SI réexaminé 8 042 échantillons et a donné une rétroaction aux unités de formation du personnel et aux inspecteurs, le cas échéant. Ce total comprenait 3 604 échantillons représentatifs des déchargements officiels des wagons, 1 569 échantillons supplémentaires prélevés lors du chargement des cargos, 795 échantillons représentatifs des grains transférés dans des cellules lors des pesées officielles des stocks de céréales, 1 041 échantillons soumis par les producteurs et les compagnies céréalières ainsi que 1 033 échantillons représentant les exportations par wagon vers le Mexique et les États-Unis. | <p>Surveillance du système de classement et du processus de vérification.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Émission de six notes de service à l'industrie et de nombreux communiqués de presse, notamment : avis sur les changements apportés au <i>Guide officiel du classement des grains</i>, détection d'excréments dans les grains, capacité de stockage garantie au producteur, listes des variétés désignées, expéditions de grain au Mexique, DVG, grain stocké sur le sol, la détermination de la teneur en eau du maïs, avis relatifs aux nouveaux formulaires sur le site Web de la CCG, tolérances relatives aux grains fortement germés et délivrance de licences aux silos. • La CCG a rencontré divers groupes pour discuter de l'adoption éventuelle de nouvelles technologies comme Acurum, la NIRS pour la chlorophylle et l'analyse rapide de la viscosité (RVA). • On a informé l'industrie de la décision de passer de l'humidité modèle 919/3,5 au modèle 1200A. • Le personnel de la formation de la CCG a offert des séances de formation destinées à l'industrie dans la plupart des régions. Les sujets couverts allaient des facteurs de classement particuliers à la formation complète sur le classement d'un grain précis. La CCG n'a cependant pas pu acquiescer à toutes les demandes, car la priorité a été accordée à la formation de son propre personnel. • La région de Bayport a tenu 10 séances techniques à l'intention de clients individuels; la région de Thunder Bay en a tenu deux; la | <p>Communication efficace de données pertinentes sur les questions liées à l'assurance de la qualité du grain (p. ex. envoi de notes de service officielles à l'industrie), prestation de formation technique et transfert de technologie vers l'industrie et les producteurs sous forme de méthodes validées, pour appuyer et améliorer l'efficacité des systèmes de classement, de maintenance et de</p> |

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|--|---|
| <p>Administration d'un programme national de désinsectisation du grain pour garantir que le grain contenu dans les silos agréés canadiens et que le grain destiné à l'exportation sont exempts d'infestation.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Aux termes d'une lettre d'entente avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), la CCG a effectué 258 inspections de silos partout au Canada, inspecté 16 navires dans le port de Churchill, et fourni des renseignements sur 2 073 échantillons soumis, ce qui s'est soldé par l'émission de certificats phytosanitaires par l'ACIA. • On a assisté à la fumigation de six navires dans la région de l'Est. • On a surveillé 141 307 échantillons de grain relativement à l'infestation dans les laboratoires régionaux, surtout au Canada. Ce total comprend les échantillons découlant : des inspections de silo au nom de l'ACIA, du déchargement de wagons dans les silos terminaux et de transbordement, des cargos d'exportation, des expéditions de silos primaires pour lesquelles la CCG a effectué une inspection sur le terrain et de ceux fournis par les compagnies ou les producteurs céréaliers. |
| <p>Inspection et classement du grain en utilisant des normes mises à jour et approuvées régulièrement avant son entrée dans les silos terminaux agréés et avant son exportation à partir des silos primaires, terminaux et de transbordement pour accroître les possibilités de commercialisation du grain dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • La CCG a inspecté 265 816 wagons à leur arrivée dans des silos terminaux et de transbordement agréés. • La CCG a inspecté 18 528 wagons chargés à des silos primaires avant leur réception aux silos terminaux et aux silos de transbordement agréés. • La CCG a inspecté 25 840 909 tonnes de grain destiné à l'exportation à partir de silos terminaux et de silos de transbordement. • Les inspecteurs de la CCG ou de l'industrie se servent des échantillons-types et des échantillons de référence comme outil de référence visuel. Soixante ensembles complets (total de 1 140 échantillons) d'échantillons-types et d'échantillons de référence ont été distribués au personnel de la CCG. • On a distribué 510 ensembles aux compagnies cérésières. • La CCG a été en mesure de distribuer les ensembles requis grâce au matériel d'échantillonnage supplémentaire recueilli pour la mise au point des échantillons-types et des échantillons de référence. |
| <p>Délivrance de certificats et d'autres documents rattachés à l'inspection des grains destinés à l'exportation.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a fourni 728 certificats finaux, 3 082 lettres d'assurance, 9 427 lettres d'analyse, 747 certificats de sonde officiels en plus de certifier 2 593 échantillons soumis par les producteurs et 20 108 par les compagnies cérésières à des fins de classement. |
| <p>Gestion et tenue à jour des données dans le système de comptabilisation des stocks de grain (GIAS).</p> | <ul style="list-style-type: none"> • On a continué de gérer le GIAS pour assurer l'exactitude des transactions relatives aux silos terminaux et de transbordement. Le GIAS est un système qui permet de transférer électroniquement des données sur la comptabilisation des stocks entre la CCG, la CCB et les silos terminaux. Le système génère en outre les données sur la maintenance des grains requises pour les demandes de pesée de contrôle. http://www.grainscanada.gc.ca/prodser/gias/gias-f.htm |

| | | | | |
|---------------------------------|---|--|--|--|
| Activités connexes en 2006-2007 | particulières de l'industrie et des acheteurs (http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Standards/a/Regulatory/Standards/standards-f.htm) | <p>Exécution d'un système d'assurance de la qualité du grain efficace et conforme à la norme ISO 9001:2000 (http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-11-f.htm).</p> <ul style="list-style-type: none">• Les Services à l'industrie, une division de la CCG, répondent à la norme ISO 9001:2000. Une vérification interne a été réalisée en octobre 2006.• Des vérifications externes ont été effectuées au siège et dans les régions pour la recertification en septembre 2006.• Trois cent dix-neuf demandes d'inspection, de pesée ou de gestion ont été soumises par le personnel à la suite de vérifications ou à cause d'un intérêt général à l'égard des procédures. | <ul style="list-style-type: none">• On a reçu 23 052 demandes d'appel relatives à l'inspection officielle des grains pour environ 285 000 inspections officielles. À l'échelle régionale, 17 005 échantillons ont été réexaminés; 5 344 grades ont été changés alors que 1 661 autres sont demeurés inchangés. L'inspecteur en chef des grains a réexaminé 4 495 échantillons; 1 458 grades ont été changés alors que 3 037 autres sont demeurés inchangés. Le Tribunal d'appel pour les grains a réexaminé 1 552 échantillons; 193 grades ont été changés alors que 1 359 autres sont demeurés inchangés.• L'inspecteur en chef des grains a le pouvoir final de décision en ce qui concerne le réexamen de grades attribués à des échantillons non officiels. En 2006-2007, 22 701 échantillons ont été soumis à la CCG par des producteurs ou des intervenants de l'industrie céréalière qui souhaitaient obtenir son avis sur le grade. De ce nombre, on a demandé la réinspection de 68 échantillons; 36 grades ont été changés. | Offre d'un service de réinspection officielle et d'appel neutre aux utilisateurs de wagons de producteur ainsi qu'aux exploitants de silos primaires, terminaux et de transbordement qui contestent le grade attribué par les inspecteurs de la CCG. Il y a trois paliers d'appel : l'inspecteur régional, l'inspecteur en chef des grains et le Tribunal d'appel pour les grains (http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-f.htm). |
| Résultats en 2006-2007 | | | | |

réunions des comités de normalisation des grains de l'Est et de l'Ouest et de leurs sous-comités responsables de produits particuliers, afin de passer les normes visant les grains et de vérifier la pertinence et l'efficacité des normes pour faciliter le mouvement du grain et le transfert de propriété.

Le résultat attendu de ce programme clé est la collecte et l'analyse permanentes de données appuyant un système d'assurance de la qualité efficace dans le but d'accroître la satisfaction du client et les possibilités de commercialisation du grain canadien. La prestation quotidienne de services d'inspection et d'analyse dans le cadre du système d'assurance de la qualité constitue un programme essentiel à la réalisation du mandat de l'organisme qui contribue au respect de la priorité n° 1.

Pour établir dans quelle mesure elle réalise ce programme clé et atteint les résultats attendus, la CCG :

- suit de près le nombre d'échantillons inspectés et le nombre de changements de grade lors des réinspections officielles (contestation de l'inspection officielle);
- met en place un processus de surveillance et de vérification pour l'inspection des grains (programme de surveillance de la qualité des cargaisons);
- suit de près et analyse les commentaires des acheteurs transmis par la ligne téléphonique sans frais ou communiqués directement par les utilisateurs des services de la CCG;
- suit de près les commentaires des acheteurs dans le cadre du Système de gestion de la qualité ISO 9001:2000;
- suit de près les plaintes des acheteurs concernant l'exactitude des certificats émis par la CCG (plaintes relatives aux cargaisons) chaque semaine grâce à une base de données exhaustive des déchargements des grains.

Les activités et programmes continus suivants constituent des composantes intégrantes des services d'inspection et d'analyse. Les résultats obtenus au cours de l'exercice 2006-2007 visent à mesurer le succès de la CCG dans le cadre de ce programme clé.

| Activités connexes en 2006-2007 | Résultats en 2006-2007 |
|---|---|
| Elaboration, modification et application des normes de qualité du grain, et production et distribution de données qualitatives, en collaboration avec l'industrie céréalière, dans le cadre des réunions des comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est, afin de satisfaire les exigences | <ul style="list-style-type: none"> • Dans le cadre d'échanges avec des représentants de l'industrie canadienne, la CCG a passé en revue des critères de qualité et des facteurs de classement particuliers qui soulevaient certaines interrogations. • En 2006, le Comité de normalisation des grains de l'Ouest (CNGO) a tenu deux réunions semestrielles, l'une en avril 2006, l'autre en octobre 2006. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Standards/w_standards-f.htm • En 2006, le Comité de normalisation des grains de l'Est (CNGE) a tenu deux réunions semestrielles, l'une en juin 2006, l'autre en novembre 2006. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Standards/e_standards-f.htm • Onze échantillons-types et échantillons de référence ont été préparés par la CCG, approuvés par le CNGO et communiqués à l'industrie céréalière dans l'Ouest canadien en novembre. Les échantillons-types et échantillons de référence existants ont été |

Un système d'assurance de la qualité du grain efficace accroît les possibilités de commercialisation du grain canadien dans l'intérêt des producteurs et de l'ensemble de l'industrie céréalière. La prestation quotidienne de services d'inspection et de classement du grain est une composante importante du système d'assurance de la qualité, système fondé sur une base scientifique et technique solide, et qui comprend l'analyse des grains ou l'essai de mouture et de cuisson, ainsi que la fabrication de divers produits finaux.

La CCG et le système d'assurance sont confrontés à d'importants problèmes, notamment la plus grande insistance internationale sur la fonctionnalité par rapport à l'utilisation finale, l'intensification de la concurrence mondiale, le rendement changeant des cultures agricoles et canadiennes ainsi que la fluctuation des volumes. Il est essentiel que le système de classement et les services de la CCG soient adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs nationaux et internationaux de grains du Canada, ainsi qu'aux changements structurels en cours au sein de l'industrie céréalière.

La prestation de services d'inspection et d'analyse soutient les priorités ministérielles n^{os} 1 et 2. Elle appuie non seulement la réalisation du mandat de la CCG, mais confère également au pays un avantage durable sur la concurrence au sein du marché céréaliier mondial. Il est essentiel de tenir compte de la priorité n^o 4 afin que la CCG puisse continuer de réaliser son mandat législatif et d'offrir le même niveau de service aux producteurs et à l'industrie.

Le résultat général attendu de la prestation de services d'inspection et de mise à l'essai est l'augmentation de la satisfaction, ce qui se produit pas l'offre de grains canadiens d'une qualité uniforme et une commercialisation accrue de ces grains. Les programmes et services clés ci-après illustrent de quelle manière la CCG a réussi à réaliser les résultats attendus et les priorités liés à la prestation de services d'inspection et d'analyse au cours de l'exercice 2006-2007.

Programme ou service clé

1. Fournir des services d'inspection et d'analyse au système d'assurance de la qualité

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 39 809 \$ | 40 237 \$ | 33 212 \$ |

La prestation de services d'inspection et d'analyse constitue un volet crucial du système d'assurance de la qualité. La CCG fournit les services d'inspection conformément à son mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada*, afin de satisfaire aux exigences de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.

Les grades permettent aux acheteurs de déterminer la valeur à l'utilisation finale sans avoir à effectuer d'autres analyses ou à évaluer directement les lots de grains individuels. Cela accroît l'efficacité de manutention des grains et augmente la probabilité que le vendeur reçoive un paiement correspondant à la valeur de son grain. Un éventail varié de producteurs et de représentants de l'industrie céréalière se réunissent plusieurs fois par année dans le cadre des

Analyse des activités de programme

Les activités de la CCG gravitent autour de quatre résultats stratégiques qui tiennent compte de l'orientation prévue de la Commission, ainsi que de l'exécution quotidienne des activités de programme liées à son mandat. Les quatre résultats stratégiques sont les suivants :

1. Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux
2. Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière
3. Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien
4. Défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable au sein du réseau de maintenance des grains

Afin de souligner l'importance de chacun des résultats stratégiques, la CCG y a associé des activités de programme clés et les ressources correspondantes. Des programmes ou services en cours, dotés de résultats attendus, sont associés à chacune des activités de programme. La présente section donne des renseignements détaillés sur les réalisations de la CCG, pour chaque activité de programme et programme ou service clé, de l'exercice 2006-2007.

Les services généraux et les initiatives à l'échelle de l'administration fédérale jouent un rôle fondamental dans l'atteinte des résultats. On en tient compte dans le modèle de prévisions des coûts de la CCG pour l'atteinte des objectifs stratégiques. Les discussions et les réalisations relatives aux activités de la CCG concernant les services généraux et les initiatives à l'échelle de l'administration fédérale sont consignées à la section IV.

Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux

Activité de programme : Prestation de services d'inspection et d'analyse.

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|---------------|------------------|
| 49 363 \$ | 49 894 \$ | 41 566 \$ |

Ressources humaines

| Prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
|---------|---------------|------------------|
| 458 | 458 | 390 |

**SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME
PAR OBJECTIFS STRATÉGIQUES**

Afin de faciliter la conformité, la CCG a travaillé à réduire les coûts et les exigences administratives applicables aux titulaires de licence. Par exemple, la CCG a adopté des mesures pour simplifier le processus de renouvellement des licences et a poursuivi l'étude et l'évaluation de régimes de garantie substitués offrant aux producteurs une protection financière convenable. En outre, la CCG a augmenté les ressources de ses unités d'agrément, de vérification et de conformité en prévision d'un nombre accru de détenteurs de licence.

Depuis l'entrée en vigueur de la politique de conformité au régime d'agrément, le 1^{er} août 2006, la CCG a agréé 47 compagnies céréalières, la majorité étant des négociants de grains de spécialité tels que des pois, des lentilles, des pois chiches et des haricots. D'autres compagnies céréalières ont été agréées, mais doivent présenter des documents relatifs à la garantie (p. ex. obligations, lettres de crédit, assurance des comptes créditeurs). La CCG a continué de déployer des efforts pour obtenir de l'information sur les autres entreprises afin de préparer des recommandations d'agrément.

Priorité n° 4 : Mécanisme de financement durable de la CCG

En vertu de son mandat, la CCG doit fournir des services au titre de la *Loi sur les grains du Canada*. Au cours des 15 dernières années, la hausse des coûts, allée au gel des droits obligatoires perçus, s'est soldée par le sous-financement chronique de l'organisation. Au cours de cette période, le taux de recouvrement des coûts a chuté d'environ 90 p. 100 à de 50 à 60 p. 100. En conséquence, la Commission a dû chaque année solliciter des affectations de crédits provisoires.

Pour répondre à l'évolution des besoins de l'industrie céréalière, aux exigences résultant des conventions de travail et à la hausse générale des coûts des biens et services, au cours de l'exercice, la CCG a continué à participer à un processus continu de limitation des coûts et de réaffectation des ressources en fonction des priorités nouvelles et émergentes. Par contre, un financement durable est essentiel pour que la CCG puisse remplir ses responsabilités imposées par la loi et maintenir sa capacité de faire partie intégrante de l'exécution efficace d'un SAQG canadien au profit des producteurs, de l'ensemble de l'industrie céréalière et de la population canadienne.

Au cours de l'exercice 2006-2007, la CCG a continué de déployer des efforts pour trouver un mécanisme de financement durable. Elle a d'ailleurs examiné ses coûts pour déterminer lesquels devraient être financés par l'État et lesquels devraient être recouvrés au moyen de frais, ses activités étant bénéfiques tant pour le bien commun que les intérêts d'intervenants particuliers du secteur céréalière. De plus, un examen d'autres mécanismes de financement a été entrepris et est en cours pour déterminer la meilleure option. Bien qu'aucun mécanisme de financement durable n'ait été établi, la CCG continue de travailler en ce sens en consultation avec AAC et les organismes centraux du gouvernement du Canada.

En mai 2005, la CCG a signalé son intention d'exiger la conformité aux dispositions relatives à l'agrément de la *Loi sur les grains du Canada*, afin de mieux protéger les producteurs et de renforcer le système d'assurance de la qualité des grains. La politique de conformité au régime d'agrément, <http://www.grainscanada.gc.ca/pubs/discussions/compliance/introduction-f.htm>, exige que les entreprises qui traitent ou manipulent les grains de l'Ouest y soient autorisées par la CCG ou légalement exemptées de l'obligation de détenir une licence, à défaut de quoi elles peuvent faire l'objet de poursuites criminelles.

Priorité n° 3 : Conformité au régime d'agrément

La CCG a continué d'élaborer ou de valider des méthodes de dépistage, d'identification et de quantification des organismes génétiquement modifiés présents dans les grains. De plus, elle a poursuivi sa collaboration avec les partenaires du portefeuille de l'agriculture pour améliorer l'efficacité des opérations et des analyses afin de répondre aux préoccupations concernant les produits génétiquement modifiés et la présence de matériel adventice. Par « matériel adventice », on entend une faible quantité de produits génétiquement modifiés présente dans des expéditions de céréales ayant été autorisée dans un ou plusieurs pays, mais pas dans le pays importateur.

De nombreux pays établissent des critères d'étiquetage et de traçabilité des produits génétiquement modifiés en réaction aux différentes préférences des consommateurs. Par conséquent, si le Canada désire conserver sa part du marché international et respecter les exigences du Protocole international sur la biosécurité, il se doit d'être capable de séparer les variétés génétiquement modifiées de celles qui ne le sont pas. Cette capacité avantagée également les exportateurs canadiens de produits alimentaires, car on exige de plus en plus l'étiquetage de ce type de produits. De plus, en raison de l'approbation asynchrone des produits génétiquement modifiés dans les différents pays importateurs, il pourrait devenir nécessaire de déterminer l'état des expéditions de céréales relativement aux divers produits génétiquement modifiés.

Grains génétiquement modifiés

Dans le système de classement du blé canadien, l'endommagement du blé par germination est un facteur de classement évalué à l'œil. La CCG préside actuellement un groupe de travail de l'industrie pour établir la meilleure façon d'intégrer l'indice de chute au système de classement. De longues discussions ont eu lieu et sont en cours.

Au cours de l'exercice, la CCG a continué son évaluation de la technologie RVA et a acheté des appareils supplémentaires pour effectuer des essais intensifs sur le terrain. La technologie RVA donne des analyses objectives des dommages causés par la germination en fournissant l'indice de chute rapidement par un procédé simple. La CCG, en collaboration avec le groupe de travail de l'industrie sur la technologie RVA a mis sur pied un projet pilote industriel dans deux silos primaires, au Manitoba et en Alberta. Ce projet a montré qu'il est faisable que la méthode soit appliquée avec précision par le personnel actuel s'occupant du silo. En dernier ressort, la technologie RVA pourrait constituer une solution pour obtenir des résultats exacts et objectifs dans les silos primaires et terminaux, où l'espace restreint ne permet pas l'installation du matériel de laboratoire spécialisé et où la capacité de séparer les livraisons dans un délai rapide est essentielle.

la mise en œuvre de modèles de gestion de qualité et de salubrité des aliments propres aux graines dont l'identité est préservée. L'organisme procède actuellement à l'adaptation de l'infrastructure du SCRS afin de permettre la vérification des processus fondés sur le système HACCP (analyse des risques et maîtrise des points critiques) pour garantir la salubrité du grain. Pour de plus amples renseignements sur le SCRS et le SCRS+, consulter le site <http://grainscanada.gc.ca/prodser/ciprs/ciprs1-f.asp>.

Approche cohérente et intégrée pour le traitement du grain importé

La CCG a continué de respecter les engagements du Canada en ce qui concerne le traitement du grain importé tout en maintenant l'intégrité et les objectifs stratégiques du Canada relatifs au système d'assurance de la qualité du grain. Elle a établi des liens avec les organismes du portefeuille ministériel concernés et les intervenants de l'industrie pour étudier et peaufiner une approche intégrée pour le traitement du grain importé.

Recherche et analyse objective

Bon nombre d'acheteurs internationaux étudient les pratiques et règlements du pays exportateur d'origine relativement à la présence d'organismes génétiquement modifiés, à l'enregistrement des pesticides, aux limites applicables aux résidus et à l'utilisation de ceux-ci ainsi qu'à l'exécution de programmes reconnus de salubrité des grains et des aliments.

Au cours de l'exercice, la CCG a continué d'améliorer son SAQG en y intégrant de nouvelles méthodes objectives d'analyse permettant de quantifier l'incidence des facteurs de déclassement, et continuera de garantir la qualité et la salubrité du grain à l'utilisation finale.

Salubrité des grains

La CCG a continué de travailler à l'élaboration et à l'amélioration de méthodes objectives d'analyse des résidus chimiques, des toxines naturelles, des éléments traces et des microorganismes pour répondre aux exigences réglementaires et technologiques de plus en plus complexes et précises des pays importateurs. Le travail se poursuit au chapitre de la recherche sur l'analyse de la salubrité du grain d'une cargaison relativement à l'ochratoxine A et aux études de base sur les bactéries et les facteurs de déclassement comme la fusariose (http://grainscanada.gc.ca/Gr/grain_safety/grain_safety-f.htm).

Facteurs de classement – Indice de chute et analyse rapide de la viscosité (RVA)

Cet indice est la mesure reconnue internationalement pour calculer l'activité de l'alpha-amylase, une enzyme se trouvant dans le blé endommagé par la germination. De nombreux acheteurs imposent des limites rigoureuses quant à l'indice de chute du blé qu'ils achètent, car la farine endommagée par l'alpha-amylase se traduit par des caractéristiques indésirables dans le produit final. L'endommagement du blé par germination est difficile à évaluer; un échantillon de blé qui contient une toute petite quantité de grains fortement germés peut présenter une teneur élevée en alpha-amylase.

La CCG est également en voie d'élaborer un programme SCRS+, qui ajoute au programme un aspect relatif à la salubrité et à la qualité des aliments. De plus, elle participe à des études pilotes pour évaluer, dans le cas du soja et de la moutarde, les répercussions à la ferme et hors ferme de

Système canadien de reconnaissance de la ségrégation (SCRS)

Le SCRS est un outil de vérification volontaire dont disposent les membres de l'industrie pour faire garantir de manière indépendante les processus auxquels ils ont recours tout au long de la chaîne d'approvisionnement. Il permet d'assurer la livraison de grain répondant à des exigences précises en matière de qualité et de traçabilité établies par certains acheteurs canadiens et internationaux. Au cours de l'exercice 2006-2007, la CCG a continué de mettre en œuvre le SCRS en vue de reconnaître la capacité de l'industrie à livrer des produits en s'appuyant sur des systèmes d'assurance de la qualité améliorés, afin qu'ils puissent être acceptés le plus largement possible dans les marchés mondiaux. En outre, la CCG a continué de se pencher sur la mise au point d'autres outils et d'élaborer d'autres normes de vérification des processus permettant d'isoler des variétés répondant à des normes de qualité particulières dans le cadre de programmes de ségrégation fermés.

Groupe de travail sur les variétés non admissibles

La CCG participe à un groupe de travail sur les variétés non admissibles, qui a pour mandat de mettre au point des protocoles d'échantillonnage, des analyses et des contrôles de procédés qui réduisent le risque que des variétés indifférenciables visuellement ne soient pas admissibles à l'enregistrement soient expédiées à un acheteur en raison de l'émission d'un certificat erroné. Le groupe de travail a continué d'étudier le rôle de la CCG en matière de surveillance et de vérification des processus logistiques au titre d'un éventuel système de gestion de la qualité intégré au régime de maintenance des grains canadiens.

Le groupe de travail élabore des protocoles d'analyse variétale et de contrôle des processus applicables, tout au long de la chaîne d'approvisionnement du grain (du silo primaire, au silo terminal, au chargement des navires), pour toutes les cargaisons de blé et de blé dur de l'Ouest canadien qui feront l'objet d'un certificat final. La CCG supervise la conception et la réalisation d'une étude pilote visant à déterminer si les protocoles élaborés par le groupe de travail sont vérifiables et efficaces pour atténuer les risques que présentent les variétés non admissibles.

Face aux exigences croissantes des marchés mondiaux sur le plan des caractéristiques de produits et de la traçabilité, la CCG a poursuivi la mise en œuvre de programmes de vérification de procédés dans le but de hausser le niveau d'acceptabilité des grains canadiens sur les marchés mondiaux en assurant certaines caractéristiques de qualité exigées par les acheteurs canadiens et internationaux.

Vérification de procédés

sera protégée. Depuis l'annonce, la CCG a travaillé en étroite collaboration avec les intervenants de l'industrie pour déterminer les processus et les règlements pertinents qui exigent une restructuration pour respecter l'échéance d'août 2008. Toutes les étapes nécessaires sont en cours ou presque achevées.

activités de classement et d'inspection des grains, surveiller la composition variétale des expéditions destinées à l'exportation et garantir les expéditions de variétés particulières de blé et d'orge. La connaissance de la composition variétale d'une cargaison est une solution de rechange pratique au classement des grains en fonction de leur utilisation finale. Les techniques mises au point permettront de répondre aux besoins des négociants et des producteurs.

Actuellement, la CCG effectue l'électrophorèse des protéines et l'empreinte génétique de grains entiers. La détermination de la composition variétale d'un échantillon nécessite l'analyse de nombreux grains. L'objectif à long terme est d'élaborer une méthode fondée sur l'ADN qui permettra d'établir la composition variétale d'un échantillon à partir de grains moulus plutôt que de grains entiers, ce qui ressemble à la technologie élaborée avec succès par la CCG et utilisée pour l'orge. L'intention de la CCG est d'être en mesure de fournir une technique qui quantifie précisément et rapidement la composition variétale d'une expédition de grains dans un contexte commercial.

Grâce à ses travaux dans le domaine de l'identification variétale, la CCG continue d'être un chef de file quant à la conception de techniques d'identification, à la mise sur pied de bases de données exhaustives d'empreintes de variétés de blé et d'orge, ainsi qu'à la mise en application de ces outils au profit de l'industrie céréalière canadienne. La CCG s'est également engagée à transférer au secteur privé les techniques d'identification variétale mises au point à des fins d'analyse à l'échelle commerciale. De plus, elle participe activement, avec de nombreux partenaires des secteurs privé et public, à l'évaluation et à l'élaboration de telles technologies.

3.

Elaboration d'une proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien afin de permettre la mise au point de variétés de blé non meunier

En juin 2005, la CCG a publié un document de travail intitulé *L'avenir du système d'assurance de la qualité du blé de l'Ouest canadien*. On y propose de remanier certaines classes de blé secondaires afin de faciliter l'enregistrement et la maintenance de variétés de blé non meunier à rendement élevé, qui ne peuvent pas être enregistrées à l'heure actuelle en raison des contraintes liées à la DVG. Après avoir mené une évaluation approfondie de toute la rétroaction des intervenants, en juin 2006, la CCG a annoncé son intention d'éliminer les exigences en matière de DVG des six classes secondaires et d'instaurer une nouvelle classe (CWGP), qui entrera en vigueur le 1^{er} août 2008. Grâce à ce plan, aucun changement ne sera apporté dans les classes dominantes (CWRS et CWAD) au chapitre de l'enregistrement des variétés; cela touche également la DVG. De plus, les variétés des classes secondaires peuvent se ressembler, mais doivent demeurer distinguables visuellement du CWRS ou du CWAD.

(http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2006/2006-06-29-f.htm et http://grainscanada.gc.ca/Pubs/discussions/wgas/update06_06_01contnts-f.htm).

La mise en œuvre de ce plan permettra aux établissements de sélection de végétaux de concentrer leurs ressources et efforts sur les éléments importants du point de vue économique pour les producteurs et les consommateurs finaux. Ainsi, les producteurs, les marchands et les consommateurs auront accès à une gamme plus vaste de variétés de blé que dans le système actuel alors que l'intégrité des classes et des grades de blé meunier

analyser les caractéristiques qualitatives propres au grain donné et, d'autre part, attester la qualité et la salubrité du grain;

- Il faut également élaborer et instaurer des instruments d'analyse efficaces pour déterminer les paramètres de qualité et pour attester la qualité et la salubrité des variétés de grain non distinguables visuellement qui ont été mis au point à des fins autres que ménuitières, c'est-à-dire fourragères, pharmaceutiques, énergétiques et industrielles. Il est essentiel d'être en mesure de séparer efficacement ces variétés de celles destinées à l'approvisionnement alimentaire pour conserver la valeur globale du système d'assurance de la qualité.
- La CCG s'est également attaquée aux problèmes liés à la DVG dans le cas des grains autres que les céréales. De plus, elle travaille à l'élaboration de méthodes et de systèmes facilitant l'identification rapide de variétés correspondant à différents critères de qualité.
- Les prochains paragraphes décrivent les divers programmes, projets, méthodes de recherche et processus de la CCG visant à contribuer au respect de cette priorité.

Stratégie d'assurance de la qualité du blé (SAQB)

Pour surmonter les problèmes que soulèvent les variétés de blé indifférenciables visuellement et non enregistrées ainsi que les obstacles que présente la DVG pour la mise au point et la maintenance des nouvelles variétés, la CCG a continué à mettre en œuvre sa SAQB intégrée lancée en décembre 2003 (http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-12-19-f.htm). La Stratégie comporte trois éléments :

1. Surveillance accrue des expéditions par wagon et par navire pour détecter les variétés de blé non enregistrées

En réaction aux préoccupations grandissantes du secteur et afin de soutenir les processus de certification de la CCG, cette dernière a intensifié ses activités de surveillance des cargaisons de grain dans l'ensemble du système de manutention agréé. Les activités de surveillance ont été élargies aux chargements de blé envoyés par wagon et aux expéditions par navire pour vérifier la présence et la source de variétés de blé non enregistrées.

Actuellement, la CCG coordonne un vaste programme de surveillance des cargaisons qui comprend le recours à l'électrophorèse des protéines, à la chromatographie liquide à haute performance (CLHP) et à l'analyse de l'ADN pour surveiller les variétés non admissibles. Le programme fournit aux intervenants de l'industrie des renseignements qui les aident à mieux gérer le système de manutention et qui font en sorte que les directeurs de silos doivent faire preuve de diligence raisonnable.

2. Mise au point d'une technologie rapide et économique pour l'identification des variétés

L'identification variétale, combinée à une analyse objective, sera le fondement du futur SAQG canadien et permettra au Canada de maintenir sa position à titre de fournisseur fiable de grains de qualité sur le marché international. La CCG a élaboré et continue d'élaborer des méthodes non visuelles d'identification des variétés pour appuyer les

Priorité n° 2 : Positionnement du SAQG canadien pour faire en sorte qu'il demeure pertinent et soutienne la compétitivité des grains canadiens sur les marchés intérieurs et étrangers

Le système d'assurance de la qualité du grain canadien, qui se distingue par sa robustesse, a permis de préserver la solide réputation des grains canadiens sur les marchés mondiaux pendant de nombreuses années, leur procurant ainsi un avantage concurrentiel sur ces marchés. Toutefois, les exigences des acheteurs internationaux augmentent et il faut donc faire face à de nouvelles demandes sur le plan de l'utilisation finale et de la certification. La CCG est consciente qu'il faut adapter le régime de l'assurance de la qualité du grain afin de maintenir cet avantage concurrentiel, tant sur les marchés intérieurs qu'étrangers.

Au cours de l'exercice, la CCG a continué à élaborer et à mettre en œuvre bon nombre de programmes, d'initiatives ainsi que de nouveaux processus et méthodes de recherche visant à renforcer le SAQG canadien. L'amélioration du système de classement canadien vient directement appuyer le résultat stratégique n° 1 (un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux) et n° 3 (des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien) de la CCG.

À l'heure actuelle, la méthode canadienne de distinction visuelle des grains (DVG) permet de séparer rapidement et à peu de frais le blé en classes de qualité selon son apparence. Même si la DVG a donné un avantage concurrentiel aux producteurs canadiens au fil des ans, il existe de sérieuses raisons pour cesser de n'avoir recours qu'à cette méthode pour séparer les grains, entre autres, les suivantes :

- Demande croissante de nouvelles variétés se démarquant par leurs caractéristiques agronomiques et leur résistance aux maladies ainsi que leurs propriétés de transformation adaptées aux besoins liés à la consommation humaine, à l'alimentation du bétail et aux utilisations industrielles (p. ex. la production d'éthanol). À l'heure actuelle, la DVG est un critère supplémentaire que les sélectionneurs doivent incorporer à la mise au point de nouvelles variétés;
- Les variétés non enregistrées dépourvues de traits visuels distinctifs pourraient compromettre la qualité des expéditions de blé canadien et l'ensemble du système d'assurance de la qualité si elles étaient déclarées de manière inexacte à titre de variétés enregistrées où si elles entraient accidentellement dans le système de manutention de grain en vrac. Par ailleurs, ces variétés de blé pourraient entraîner de lourdes pertes financières pour les sociétés de manutention des grains et les marchands céréaliers. Ce problème est particulièrement préoccupant dans le cas des principaux blés meuniers de l'Ouest canadien que sont le blé roux de printemps de l'Ouest canadien (CWRS) et le blé dur ambré de l'Ouest canadien (CWAD);
- Les acheteurs de grains canadiens deviennent de plus en plus avertis et sensibles à la qualité. Ils demandent une gamme plus vaste de caractéristiques de qualité. Afin d'améliorer le système traditionnel d'inspection visuelle du grain, il faut mettre au point des méthodes instrumentales objectives, plus souples et plus précises pour, d'une part,

- a. **Services à l'industrie**
 - Services d'inspection - à l'arrivée et à la sortie, réinspection et contrôle de la qualité, normes relatives à l'assurance de la qualité, services d'analyse, services de règlement des différends, agrément et accréditation
 - Services de pesée - à l'arrivée et à la sortie, règlement des différends
 - Processus d'enregistrement et d'annulation
- b. **Laboratoire de recherches sur les grains (LRG)**
 - Recherche sur les céréales, les oléagineux et les légumineuses
 - Assurance de la salubrité du grain - surveillance et recherche
 - Elaboration de méthodes objectives de classement
 - Identification variétale - surveillance et recherche
 - Surveillance et assurance de la qualité
 - Elaboration de méthodes de détection des grains génétiquement modifiés
- c. **Services à l'organisme :**
 - Services de communication
 - Services d'information
 - Administration
 - Politique, planification et défense des producteurs
 - Services de statistiques
 - Services de santé et de sécurité
- d. **Division des finances**
 - Présentation de rapports à l'échelle nationale et organisationnelle
 - Opérations comptables
 - Etablissement du budget et planification
 - Etablissement et recouvrement des coûts
 - Vérification interne
 - Approvisionnement
- e. **Gestion des ressources humaines**
 - Gestion du ressourcement, du maintien en poste et du rendement
 - Relations de travail
 - Rémunération et avantages sociaux
 - Apprentissage et perfectionnement

| | | |
|---|--|---|
| 2. Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière | Prestation de services de pesée | Une économie axée sur l'innovation et le savoir |
| 3. Des activités de recherche et de développement sur la qualité du grain qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien | Recherches pour comprendre et évaluer les facteurs de qualité des grains | Une économie axée sur l'innovation et le savoir |
| 4. Défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable dans le réseau de maintenance des grains | Défense des droits des producteurs | Un marché sécurisé et équitable |

Enjeux

Les priorités de la CCG ont joué un rôle de premier plan dans les efforts en vue d'atteindre ses résultats stratégiques au cours de l'exercice 2006-2007. Les priorités visaient à faire de la Commission un chef de file dans la prestation d'excellence et d'innovation se rapportant à l'assurance de la qualité et de la quantité du grain, dans la recherche et dans la défense des intérêts des producteurs. La section suivante met en évidence les priorités de la CCG et leur lien avec certains des grands défis auxquels l'organisme a fait face au cours de l'exercice 2006-2007.

Priorité n° 1 : Réalisation continue du mandat de la CCG conformément à la Loi sur les grains du Canada dans un milieu en constante évolution, notamment en ce qui concerne la mouvançe des marchés canadiens et internationaux, les percées technologiques ainsi que les préférences et les besoins changeants des utilisateurs finaux.

La CCG a continué à réaliser son mandat grâce à l'application d'un SAQG à l'échelle nationale, ce qui a nécessité des programmes efficaces d'inspection, de pesée, de surveillance et de salubrité des grains pour garantir l'uniformité et la fiabilité des exportations de grains quant à la qualité spécifique et à la salubrité du grain, tout en garantissant l'équité des transactions. En outre, elle poursuivra ses travaux de recherche en vue d'accroître les possibilités de commercialisation des grains canadiens.

La première priorité de la CCG a été la prestation quotidienne uniforme, au sein de chaque division organisationnelle, de programmes et de services appuyant ses résultats stratégiques et activités de programme. La réalisation continue du mandat de la CCG a contribué directement à l'atteinte de l'ensemble de ses résultats stratégiques et activités de programme. Les principaux programmes et services offerts par chaque division ainsi que les activités continues de gestion des ressources humaines qui appuient cette priorité sont indiqués ci-dessous :

Sommaire du rendement de la CCG

L'industrie céréalière du Canada œuvre dans un milieu en constante évolution, notamment en ce qui concerne la mouance des marchés intérieurs et internationaux, les percées technologiques ainsi que les préférences et les besoins changeants des utilisateurs finaux. Notre régime doit être en mesure de s'adapter au rythme de l'évolution de la filière agricole à l'échelle mondiale. Cela est particulièrement important du fait que la valeur des exportations canadiennes de produits alimentaires a atteint plus de 28 milliards de dollars en 2006. Environ 35 p. 100 de ces transactions visaient des exportations de grains, d'oléagineux et de produits connexes d'une valeur approximative de 10 milliards de dollars.

La CCG est sûre que les activités et services connexes liés aux programmes présentés dans la section II permettront de montrer comment elle prévoit atteindre ses objectifs stratégiques et ses résultats en 2006-2007 tout en continuant de contribuer aux intérêts à long terme de l'industrie céréalière du Canada. Les liens qui existent entre les priorités, les résultats et les activités de programme de la CCG sont détaillés dans la section II.

Lien avec les résultats visés par le gouvernement du Canada

Le rendement du Canada 2006 est le sixième rapport annuel du genre déposé au Parlement. Ce rapport fait état de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation. Il souligne à la fois les points forts et les secteurs dans lesquels il serait possible de faire mieux. *Le rendement du Canada 2006* gravite autour de quatre grands secteurs stratégiques, notamment : affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales. À l'intérieur de ces secteurs stratégiques figurent 13 grands résultats du gouvernement du Canada qui forment le cadre d'établissement des rapports et qui regroupent d'ailleurs les résultats stratégiques et les activités de programme ministériels.

Les quatre résultats stratégiques et activités de programme de la CCG appartiennent au secteur stratégique fédéral des affaires économiques. Comme il est montré ci-après, trois des résultats stratégiques et activités de programme contribuent directement au secteur de résultats du gouvernement du Canada intitulé *Une économie axée sur l'innovation et le savoir*. Le quatrième ensemble de résultats stratégiques et activités de programme contribue directement au secteur de résultats du gouvernement du Canada intitulé *Un marché sécurisé et équitable*.

| Résultat stratégique de la CCG | Activité de programme de la CCG | Lien avec les résultats visés par le gouvernement du Canada |
|--|--|---|
| 1. Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux | Prestation de services d'inspection et d'analyse | Une économie axée sur l'innovation et le savoir |

Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière

| | | | | |
|-------------------------------|--|---|--------|--------|
| Priorité n° 1 (en cours) | Activité de programme : Prestation des services de pesée | État du rendement : Objectif atteint | 15 749 | 12 051 |
| Priorité n° 2 (en cours) | Résultat attendu : Satisfaction du client à l'égard des programmes de pesée et de résolution des différends de la CCG | État du rendement : Objectif atteint | 247 | 265 |
| Priorité n° 4 * (nouvelle) | Résultats : voir section II | État du rendement : Non atteint** | 56 | 21 |

Résultat stratégique 3 : Les activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien

| | | | | |
|-------------------------------|---|---|-------|-------|
| Priorité n° 1 (en cours) | Activité de programme : Recherches pour comprendre et évaluer les facteurs de qualité des grains | État du rendement : Objectif atteint | 458 | 479 |
| Priorité n° 2 (en cours) | Résultats attendus : Adaptation de nouvelles méthodes d'évaluation de la qualité et d'assurance de la salubrité des grains; adoption et publication de nouvelles méthodes par les organismes de normalisation existants; fourniture d'outils précis d'évaluation de la qualité pour les nouvelles lignées établies par les sélectionneurs. | État du rendement : Non atteint** | 8 713 | 9 103 |
| Priorité n° 4 * (nouvelle) | Résultats : voir section II | État du rendement : Non atteint** | 56 | 21 |

Résultat stratégique 4 : Défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable au sein du réseau de maintenance des grains

| | | | | |
|-------------------------------|---|---|-------|-------|
| Priorité n° 1 (en cours) | Activité de programme : Défense des droits des producteurs | État du rendement : Objectif atteint | 1 264 | 2 038 |
| Priorité n° 3 (en cours) | Résultat attendu : Satisfaction accrue du producteur à l'égard du réseau de maintenance des grains | État du rendement : Objectif atteint | 944 | 1 702 |
| Priorité n° 4 * (nouvelle) | Résultats : voir section II | État du rendement : Non atteint** | 56 | 21 |

* La priorité n° 4 a été énoncée à des fins d'information seulement. Ces coûts sont déjà compris dans chaque résultat stratégique.

** Voir la page 19 pour de plus amples renseignements.

Priorités du Ministère au cours de l'exercice 2006-2007

1. Réalisation continue du mandat de la CCG conformément à la Loi sur les grains du Canada dans un milieu en constante évolution, notamment en ce qui concerne la mouvance des marchés canadiens et internationaux, les percées technologiques ainsi que les préférences et les besoins changeants des utilisateurs finaux.
2. Positionnement du SAQG canadien pour faire en sorte qu'il demeure pertinent et soutienne la compétitivité des grains canadiens sur les marchés intérieurs et étrangers.
3. Conformité au régime d'agrément.
4. Mécanisme de financement durable de la CCG.

Ressources financières (en milliers de dollars)

| | |
|--------------------------------|-----------|
| Dépenses prévues | 76 738 \$ |
| Total des autorisations | 77 959 \$ |
| Dépenses réelles | 67 204 \$ |

Ressources humaines

| | |
|-------------------------|------|
| Prévues | 712 |
| Dépenses réelles | 631 |
| Différence | 81 * |

*La différence entre les ETP réels et prévus indique ceci :

- Les ETP prévus pour 2006-2007 indiqués dans le RPP auraient dû être de 664.
- L'augmentation des volumes de céréales et de la charge de travail correspondante a entraîné un retard des activités d'embauche.

Priorités de la CCG – Etat du rendement (en milliers de dollars)

| 2006-2007 | | | |
|---|--|---|--------|
| Etat du rendement | | | |
| | Dépenses prévues | Dépenses réelles | |
| Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux | | | |
| Priorité n° 1 (en cours) | Activité de programme : Prestations des services | Etat du rendement : Objectif atteint | 44 736 |
| Priorité n° 2 (en cours) | d'inspection et d'analyse | Etat du rendement : Objectif atteint | 4 627 |
| Priorité n° 4 * (nouvelle) | Résultat attendu : Satisfaction accrue de l'acheteur grâce à la livraison de grains canadiens de qualité uniforme et à la plus grande facilité d'écoulement du grain canadien. Résultats : voir section II | Etat du rendement : Non atteint** | 56 |
| | | | 21 |
| | | | 4 010 |
| | | | 37 556 |

Renseignements sommaires

| Fondement | Mandat | Vision | Description et responsabilités du Ministère |
|-----------|---|---|--|
| | <p>La Commission canadienne des grains tire ses pouvoirs de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. Aux termes de la Loi, la CCG a le mandat de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieurs et étrangers.</p> | <p>La vision de la CCG est d'être un chef de file en matière d'excellence et d'innovation dans les domaines de l'assurance de la qualité et de la quantité des grains, de la recherche et de la protection des producteurs.</p> | <p>Description et responsabilités du Ministère</p> <p>L'honorable Gerry Ritz, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, est le ministre responsable de la CCG. La CCG est dirigée par un commissaire en chef, un commissaire en chef adjoint et un commissaire, tous nommés par le gouverneur en conseil. À l'heure actuelle, le poste de commissaire est libre. Le commissaire en chef est responsable devant le ministre. Le chef de l'exploitation relève du commissaire en chef et coordonne les activités des divisions opérationnelles de la CCG.</p> <p>La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. Le siège se trouve à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie sont divisés en cinq régions : Bayport, Est, Pacifique, Prairies et Thunder Bay. Le 31 mars 2007, la CCG comptait 631 équivalents temps plein et 15 bureaux au Canada.</p> <p>La CCG peut avoir jusqu'à six commissaires adjoints, soit un poste pour chaque grande zone de production de grains au Canada. Les titulaires de ces postes sont aussi nommés par le gouverneur en conseil. En date du 31 mars 2007, la CCG comptait trois commissaires adjoints. Les commissaires adjoints s'occupent des plaintes et des demandes de renseignements des producteurs et des membres de l'industrie, ainsi que de la promotion des activités de la CCG auprès des agriculteurs. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la structure organisationnelle de la CCG, prière de consulter la section III.</p> <p>La CCG améliore les possibilités de commercialisation du grain dans l'intérêt des producteurs grâce à ses services et programmes d'inspection, de pesée, de recherche et d'appui aux producteurs, lesquels sont décrits dans les objectifs stratégiques de la section II. La prestation de ces services de manière uniforme se traduit par des transactions équitables sur les grains ainsi que par des expéditions de grains fiables et constantes. Le financement des programmes et des activités de la CCG provient d'une combinaison de fonds renouvelables et de crédits parlementaires.</p> |

Déclaration de la direction

Je soumetts, à des fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains pour l'exercice 2006-2007.

Le document a été rédigé selon les principes d'établissement de rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2006-2007 : Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement*; il :

- respecte les exigences relatives à l'établissement de rapports énoncées dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor;
- il repose sur les résultats stratégiques et l'architecture des activités de programmes du ministère qui ont été approuvés par le Conseil du Trésor;
- présente des données constantes, complètes, équilibrées et fiables;
- fournit une base de reddition de comptes quant aux résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont accordées;
- fait état de la situation financière d'après les chiffres approuvés figurant dans le *Budget des dépenses et des Comptes publics du Canada*.

Gordon Miles

Gordon Miles
Directeur de l'exploitation

criminelles. Afin d'encourager la conformité, la CCG travaille à simplifier le processus de renouvellement de licence et continue d'évaluer des régimes de garantie substitués, tout en continuant d'offrir un niveau de protection financière adéquat aux producteurs;

- Poursuite de l'évaluation de la technologie RapidVisco Analyser (RVA^{MD}) qui permet d'effectuer une analyse rapide de la viscosité. Cette technologie donne des analyses objectives des dommages au blé causés par la germination en fournissant l'indice de chute de Hagberg rapidement par un procédé simple. Cet indice est la mesure reconnue internationalement pour calculer l'activité de l'alpha-amylase, une enzyme que l'on retrouve dans le blé endommagé par la germination. Cette technologie permettrait d'isoler les chargements de blé au silo primaire. Elle permettrait également d'obtenir des résultats précis et objectifs dans les silos de collecte primaire et les silos terminaux, où l'espace pour le matériel de laboratoire spécialisé fait défaut et où les délais de rotation sont courts. La CCG préside actuellement un groupe de travail de l'industrie sur la technologie RVA qui étudie la manière d'intégrer l'indice de chute au système de classement des blés, si cette technologie était jugée viable. De plus, en collaboration avec le groupe de travail sur la technologie RVA, la CCG a mené un projet axé sur l'industrie dans deux silos primaires, au Manitoba et en Alberta. Ce projet a démontré qu'il était faisable que la méthode soit appliquée avec précision par les employés du silo ne disposant pas de connaissances techniques spécialisées.

Les examens menés ces dernières années au sujet de la CCG ont successivement confirmé la valeur que représente la CCG pour le secteur des grains, mais ils ont également mis en lumière un besoin de changement. Tout récemment, le 18 septembre 2006, un rapport au sujet de l'avenir de la CCG et de la *Loi sur les grains du Canada* a été déposé au Parlement (www.agr.gc.ca/cgcreview). Le rapport indépendant a ensuite été transmis pour examen au CPAA, qui a présenté son rapport d'examen du rapport COMPAS au Parlement le 5 décembre 2005. La réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent a été fournie le 16 avril 2007.

La CCG a étudié le rapport COMPAS et les recommandations du CPAA. Elle a également collaboré avec AAC au sujet des prochaines étapes à franchir pour faciliter la réussite à long terme du Système canadien d'assurance de la qualité du grain (SAQG). Cela accroîtra l'avantage concurrentiel du Canada sur les marchés internationaux du grain et, en dernier ressort, créera de la valeur pour les producteurs de céréales du Canada et le secteur céréalier dans son ensemble. Je vous invite à lire ce rapport pour en apprendre davantage sur les réalisations de la CCG et la façon dont l'organisme a continué d'exécuter son mandat au cours de l'exercice 2006-2007.



Chris Hamblin
Commissaire en chef
Commission canadienne des grains

Je suis heureuse de vous présenter le RMR de la CCG 2006-2007.

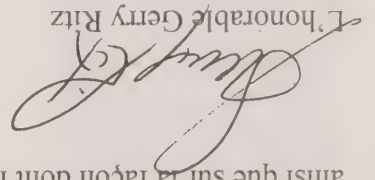
La CCG est l'organisme fédéral responsable de l'établissement des normes de qualité et de la réglementation du réseau de manutention des grains. Notre vision est d'être le chef de file dans la prestation d'excellence et d'innovation se rapportant à l'assurance de la qualité et de la quantité du grain, dans la recherche et dans la défense des intérêts des producteurs.

Le Canada jouit d'une réputation enviable de fournisseur de grains sains de haute qualité sur les marchés intérieurs et étrangers. À cet égard, la CCG joue un rôle important dans le maintien de cette réputation en offrant des services d'assurance de la qualité et de la quantité et en effectuant des analyses sur la salubrité des grains. Elle contribue ainsi à l'établissement d'une image de marque des grains canadiens. La Commission travaille en étroite collaboration avec les partenaires du portefeuille du ministre d'AAC et avec l'industrie céréalière pour maintenir notre compétitivité sur les marchés et renforcer la position des producteurs canadiens et du système d'assurance de la qualité du grain.

La CCG a été confrontée à de nombreux problèmes au cours de l'exercice 2006-2007, notamment : pressions continues sur le système canadien de distinction visuelle, préoccupations accrues des consommateurs au chapitre de la qualité et de la salubrité des grains et fortes contraintes sur le plan financier. Malgré tout, la Commission a continué d'exécuter son mandat. Voici quelques-unes de ses principales réalisations au cours du dernier exercice :

- Poursuite de l'élaboration et de la mise en œuvre de la Stratégie d'assurance de la qualité du blé (SAQB) en vue de surmonter les problèmes que soulevaient les variétés de blé non enregistrées et indifférenciables visuellement ainsi que les obstacles que présente la distinction visuelle des grains (DVG) pour la création et la manutention de variétés de blé non muni. Les faits nouveaux concernant la SAQB sont notamment les suivants :
 - La surveillance continue du déchargement des expéditions par wagon et par navire pour détecter la présence de variétés de blé non enregistrées ou indifférenciables visuellement qui seraient de qualité inférieure;
 - L'intention de procéder à la mise en œuvre d'un plan de remaniement des classes de blé qui permettra de concilier les besoins des intervenants a été annoncée après une évaluation en profondeur de toute la rétroaction et des opinions divergentes émanant du document de discussion de juin 2005 intitulé *L'avenir du système d'assurance de la qualité du blé de l'Ouest canadien*. Le 1^{er} août 2008, une nouvelle classe, appelée « blé d'utilité générale de l'Ouest canadien (CWGP) » deviendra officielle, et les exigences de DVG applicables aux six classes secondaires de blé seront éliminées.
- Mise en œuvre de l'Initiative de conformité à l'agrément de la CCG le 1^{er} août 2006. En mai 2005, la Commission a signifié son intention d'exiger la conformité aux dispositions de la *Loi sur les grains du Canada* sur l'agrément afin de mieux protéger le producteur et renforcer le système d'assurance de la qualité du grain. Tous les silos et les négociants en grains, tels que définis par la *Loi sur les grains du Canada*, devront, pour exercer leurs activités en toute légalité, soit détenir une licence et fournir une garantie, soit être exemptés de l'obligation d'obtenir une licence, sans quoi ils s'exposent à des poursuites

Le présent Rapport ministériel sur le rendement décrit le rendement de la CCG au cours de l'exercice 2006-2007. On y fait également le point sur les défis et responsabilités de l'organisme ainsi que sur la façon dont il y fait face.



L'honorable Gerry Ritz

Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
et ministre de la Commission canadienne du blé

Message du ministre

Je suis heureux de présenter au Parlement ainsi qu'aux Canadiens et aux Canadiennes le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice 2006-2007. On y explique comment la CCG a utilisé les ressources mises à sa disposition du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007 pour régler la maintenance des grains, puis établir et maintenir des normes relatives aux grains tout en protégeant les intérêts des producteurs et en garantissant un approvisionnement sûr aux acheteurs de grain canadiens et étrangers.

En ma qualité de ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, j'ai été impressionné par le dévouement de l'équipe responsable de mon portefeuille à servir le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire de même que tous les Canadiens et Canadiennes. Bien qu'ils remplissent différents mandats, les six organismes au sein du portefeuille de l'agriculture et de l'agroalimentaire – Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), la Commission canadienne du lait, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, la CCG, Financement agricole Canada et le Conseil national des produits agricoles – collaborent efficacement pour assurer un avenir rentable pour les producteurs canadiens et les autres acteurs du secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

En raison des complexités inhérentes aux défis à relever, je maintiens que la collaboration à l'échelle du portefeuille est essentielle si nous souhaitons que le secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire réussisse à demeurer prospère à long terme. J'ai vu les avantages du travail d'équipe sur des priorités telles que l'élaboration de la prochaine politique agricole et agroalimentaire. Je suis d'ailleurs sûr que cet esprit de collaboration continuera de constituer une caractéristique déterminante de mon portefeuille lors de la mise en œuvre de la nouvelle politique au cours des mois à venir.

Dans le cadre de l'approche stratégique intégrée relative à l'avenir du secteur céréalier canadien, le 18 septembre 2006, un examen indépendant et détaillé des activités de la CCG et des dispositions de la *Loi sur les grains du Canada* a été présenté au Parlement. L'examen de la législation a été commandé par AAC et mené par COMPAS Inc., <http://www.compas.ca>, une société d'experts-conseils de Toronto spécialisée dans la recherche sur l'opinion publique et pour la clientèle. Le rapport de COMPAS a été transmis au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire (CPAA) à des fins d'examen. Le CPAA a tenu des réunions et invité des témoins avant de présenter son Rapport sur l'examen de la *Loi sur les grains du Canada* et de la Commission canadienne des grains réalisé par COMPAS Inc. au Parlement, le 5 décembre 2006. Le gouvernement a répondu au rapport du CPAA le 16 avril 2007. La majorité des recommandations du CPAA sont toujours à l'étude, car le gouvernement envisage des modifications à la *Loi sur les grains du Canada* et à la CCG. Le rapport de COMPAS et la réponse du gouvernement au rapport du CCPA sont tous deux disponibles sur le site Web d'AAC. L'examen fait partie d'un processus qui indiquera comment la CCG peut, de façon efficace, donner davantage de valeur aux producteurs canadiens et à l'industrie céréalière dans l'ensemble.

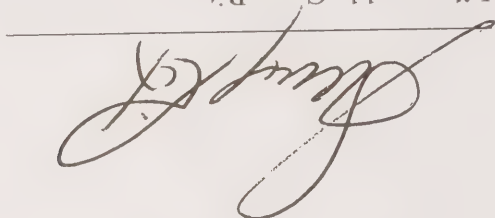


SECTION I – SURVOL

Table des matières

| | |
|---|----|
| SECTION I – SURVOL | 1 |
| Message du ministre | 2 |
| Message de la commissaire en chef | 4 |
| Déclaration de la direction | 6 |
| Renseignements sommaires | 7 |
| Sommaire du rendement de la CCG | 10 |
| SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR OBJECTIFS | 20 |
| STRATÉGIES | 20 |
| Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux..... | 21 |
| Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière | 34 |
| Résultat stratégique 3 : Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien | 40 |
| Résultat stratégique 4 : Défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable au sein du réseau de manutention des grains | 49 |
| SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES | 57 |
| Renseignements organisationnels..... | 58 |
| Partenaires de la CCG..... | 59 |
| Tableau 1 : Dépenses prévues et réelles (y compris les ETP) | 61 |
| Tableau 2 : Ressources par activités de programme | 62 |
| Tableau 3 : Postes votés ou législatifs..... | 63 |
| Tableau 4 : Services reçus à titre gracieux | 64 |
| Tableau 5 : Sources de revenus disponibles | 65 |
| Tableau 6 : Fonds renouvelable..... | 66 |
| Tableau 7 : Frais d'utilisation..... | 68 |
| Rapport sur les frais d'utilisation pour 2006-2007 – Loi sur les frais d'utilisation | 68 |
| Rapport sur les frais d'utilisation 2006-2007 – Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation externes | 69 |
| Tableau 8 : États financiers de la CCG | 70 |
| Tableau 9 : Vérifications et évaluations de l'exercice 2006-2007 | 71 |
| Tableau 10 : Services axés sur le client | 71 |
| Tableau 11 : Politiques concernant les voyages | 72 |
| SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT | 73 |
| Annexe 1 : Services généraux et initiatives visant l'ensemble de l'administration fédérale..... | 74 |
| Annexe 2 : Normes de rendement et résultats..... | 84 |

L'honorable Gerry Ritz
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
et ministre de la Commission canadienne du blé



Rapport ministériel sur le rendement

Le 31 mars 2007

Commission canadienne des grains



Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2006-2007* disponible à http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr3/06-07/index_f.asp). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, il est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications apportées, le cas échéant) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2006-2007*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2006-2007* sert de document directeur pour les 90 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

Partie II – Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget supplémentaire des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministère des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2007.

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : www.tbs-sct.gc.ca.

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès
des Editions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

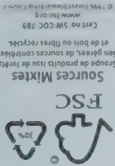
Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/85-2007
ISBN 978-0-660-63431-9



Groupes de produits issus de forêts
bien gérées, de sources certifiées
et de bois ou fibres recyclés

Cert no SW-COC-789
www.fsc.org
© 1996 International Paper Corp.

Ce logo décrit le papier FSC utilisé pour la couverture seu
Le texte est imprimé sur un papier FSC contenant
100% de fibres recyclées après consommation.



Commission canadienne des grains

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2007



Canadian Heritage

Performance Report

For the period ending
March 31, 2007

Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

Part I – The Government Expense Plan provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

Part III – Departmental Expenditure Plans, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

Supplementary Estimates directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented
by the Minister of Public Works and Government Services, 2007.

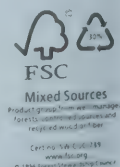
This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: www.tbs-sct.gc.ca.

Available through your local bookseller or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/24-2007
ISBN 978-0-660-63432-6



This logo represents the cover stock only.
The text is printed on a different FSC®
made from 100% Post-Consumer Waste.

Foreword

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2006–2007 Estimates* available at http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr3/06-07/index_e.asp). These principles are the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

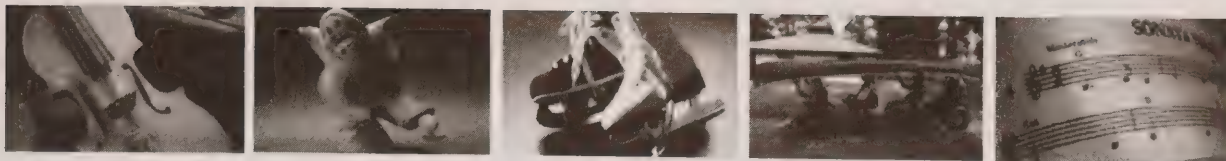
Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, associates performance with plans and expected results (explaining any changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2006–07*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2006–07* serves as a guide to the 90 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the relevant Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5



2006-07
Departmental
Performance Report

Canadian Heritage

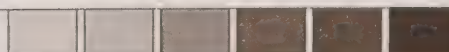
For the period ending
March 31, 2007

The Honourable Josée Verner, P.C., M.P.
Minister of Canadian Heritage, Status of Women
and Official Languages

Canada

SECTION 1: DEPARTMENTAL OVERVIEW

| | |
|--|----|
| Ministers' Messages..... | 3 |
| Management Representation Statement..... | 7 |
| Summary of Human Resources and Financial Resources | 8 |
| Context..... | 9 |
| Raison d'être | 9 |
| Mandate, Roles and Responsibilities..... | 10 |
| Canadian Heritage Portfolio..... | 11 |
| Operating Environment..... | 14 |
| Role of the Regions | 14 |
| Governance Structure..... | 16 |
| Organizational Structure | 16 |
| Governance Model..... | 18 |
| Environmental Context | 20 |
| Results of Canadian Heritage Priorities..... | 23 |
| Audio-Visual Policy Framework | 23 |
| Focused Arts and Cultural Policies..... | 24 |
| Canada's Heritage | 25 |
| An Inclusive and Participatory Society..... | 26 |
| Canada's Cultural Interests Abroad..... | 27 |
| Aboriginal Languages and Cultures..... | 28 |
| Sport Development..... | 28 |
| 2010 Games | 29 |



SECTION 2: ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME

| | |
|---|-------------------------------------|
| Introduction | 33 |
| Program Activity Architecture | 34 |
| Strategic Outcome 1..... | 36 |
| Program Activity 1 | 37 |
| Program Activity 2 | 42 |
| Program Activity 3 | 52 |
| Program Activity 4 | 57 |
| Strategic Outcome 2..... | 61 |
| Program Activity 5 | 62 |
| Program Activity 6 | 65 |
| Program Activity 7 | 67 |
| Summary Table: Results of All Key Initiatives | Error! Bookmark not defined. |

SECTION 3: SUPPLEMENTARY INFORMATION

| | |
|--|----|
| 2006-07 Canadian Heritage, Accountability Structure..... | 81 |
| 2006-07 Canadian Heritage Regional Offices - Financial and Human Resources | 81 |
| Financial Tables | 82 |
| TABLE 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs)..... | 83 |
| TABLE 2: Resources by Program Activity | 84 |
| TABLE 3: Voted and Statutory Items..... | 85 |
| TABLE 4: Services received without Cost | 86 |
| TABLE 5: Loans, Investments and Advances (non budgetary)..... | 86 |
| TABLE 6: Sources of Respendable and Non-Respendable Revenues | 87 |
| TABLE 8: Resource Requirements by Sector | 88 |
| TABLES 9-A: User Fees and Performance Standards | |
| TABLE 9-A-1: Access to Information and Privacy (ATIP) | 89 |
| TABLE 9-A-2: Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO) | 91 |



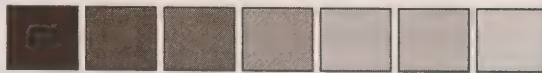
TABLES 9-B: External Fees and Service Standards

| | |
|--|-----|
| TABLE 9-B-1: Access to Information and Privacy (ATIP) | 92 |
| TABLE 9-B-2: Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO) | 92 |
| TABLE 9-B-3: Canadian Conservation Institute (CCI) | 92 |
| TABLE 9-B-4: Canadian Heritage Information Network (CHIN) | 92 |
| TABLE 13: Details on Transfer Payments Programs | 93 |
| TABLE 14: Conditional Grants (Foundations) | 94 |
| TABLE 15: Financial Statements | 95 |
| TABLE 16: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations | 111 |
| TABLE 17: Sustainable Development Strategy | 116 |
| TABLE 19: Client-Centered Services | 121 |
| TABLE 20: Horizontal Initiatives | 123 |

SECTION 4 :OTHER ITEMS OF INTEREST

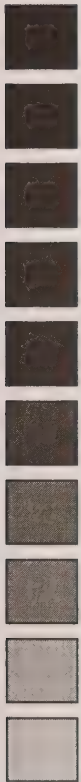
| | |
|---|-----|
| Corporate Services | 127 |
| Performance Measurement | 127 |
| Audit and Evaluation Plan | 128 |
| Risk-Based Decision-Making | 129 |
| Service Improvement | 130 |
| Human Resources Initiative | 131 |
| List of Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio | 133 |
| Departmental Points of Service Across Canada | 135 |
| Contacts for Further Information | 136 |





Section 1

DEPARTMENTAL OVERVIEW



Ministers' Messages

Minister of Canadian Heritage,
Status of Women and Official Languages



Ministre du Patrimoine canadien,
de la Condition féminine et des langues officielles

Ottawa, Canada K1A 0M5

Our heritage and our culture represent both a precious treasure and a tremendous asset. Canadians understand the importance of highlighting this collective heritage and believe their government should make concrete and effective contributions to our society's cultural vitality. The Department of Canadian Heritage and its Portfolio Agencies work together to achieve this goal through their policies and programs.

The 2006-07 *Departmental Performance Report for Canadian Heritage* outlines the achievements that we have made in the areas of the arts and culture, official languages, sport, multiculturalism, and the participation of Canadians in the life of their community. It demonstrates the role that the Department plays in shaping our identity as Canadians and strengthening our sense of belonging.



As Minister, I am pleased to participate in achieving the goals of Canadian Heritage and of the Government of Canada. It is with pride that I take my new responsibilities in this regard.

Over the last fiscal year, the Government announced an additional \$50 million in funding over two years for the Canada Council for the Arts. Along with Treasury Board, we announced nearly \$100 million over five years to meet urgent infrastructure needs for five national cultural institutions: the Canada Science and Technology Museum, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Arts Centre, and the National Gallery of Canada – all part of the Canadian Heritage Portfolio.

On the cultural scene, we enthusiastically welcomed the entering into force of the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. This represents a crucial step towards encouraging the development of artistic and cultural industries in our country and throughout the world.

In June 2006, Prime Minister Stephen Harper offered a full apology, on behalf of all Canadians and the Government of Canada, to Chinese Canadians who were required to pay a head tax. The Government followed this up with symbolic *ex-gratia* payments to surviving head-tax payers and conjugal partners of now-deceased payers.



The Department also provided \$24 million for the Community Historical Recognition Program and \$10 million for the National Historical Recognition Program. These programs will help all Canadians learn about the discrimination and hardship faced by various communities affected by wartime measures and/or immigration restrictions and the significance of these experiences for the communities in question.

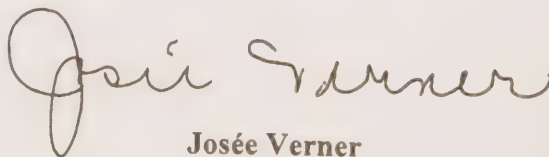
In the area of sport, Canadian Heritage proudly re-launched the ParticipACTION program, in order to promote sport and physical activity among Canadians and to encourage them to adopt a healthy and active lifestyle. We also applauded the entry into force of UNESCO's International Convention Against Doping in Sport. Canada is recognized around the world as a leader in promoting fair, ethical, and drug-free sport. The entry into force of the Convention strengthens our role in this area and our reputation as a sport nation at a time when we are preparing to welcome the Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver-Whistler, in 2010.

The Government has continued to promote English and French in Canadian society and to encourage the development of French and English minority-language communities. The Department concluded education agreements with each province and territory, which total more than a billion dollars over four years. We also signed important agreements about providing services for English and French minority official-language communities, which represent close to \$64 million over four years. And the Department supported the expansion and construction of school-community centres, to ensure that young Canadians can succeed in life in their own language, in their own region.

In addition, the Official Languages Secretariat continued to coordinate the efforts of some 200 federal institutions to make sure that linguistic duality is an integral part of the decision-making process and the development of policies and programs.

Finally, I am pleased to take part in preparing for celebrations to commemorate an event that means a great deal to me: the 400th anniversary of the founding of Québec City, in 2008 to ensure that all Canadians will be able to fully participate in celebrations of this historic event for all of Canada and North America. The Government of Canada is a proud partner in organizing these celebrations, which remind us of the importance of French as a founding language of Canada.

As Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages and together with the Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics, the Secretary of State (Sport), and the Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity), I am delighted with the achievements of the Department of Canadian Heritage over the last fiscal year. I invite you to read this report, as I enthusiastically prepare to begin the work of ensuring that the Department and its Portfolio Agencies continue to fulfill their mandate in the coming year, for the benefit of all Canadians.



Josée Verner

**Message from the Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway
and the Vancouver-Whistler Olympics**

Excitement is building and preparations are well underway for Canada to host the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.

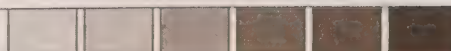
The Government of Canada continues with the implementation of the Multiparty Agreement it signed with the Government of British Columbia, the City of Vancouver, the Resort Municipality of Whistler, the Vancouver Organizing Committee (VANOC), the Canadian Olympic Committee, and the Canadian Paralympic Committee.

Our Government takes seriously its role in this event, and we have committed \$552 million to ensure the successful delivery of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. This includes funding for sport and event venues; federal essential services such as health and immigration, as well as border and meteorological services; the creation of a Legacy Endowment Fund that will provide operational funding for specific 2010 Winter Games sporting venues that Canadians will continue to use beyond 2010; horizontal management, such as communications activities; support to the Four Host First Nations Society, and environmental assessments; the Live Sites Program (Olympic and Paralympic viewing venues located in Vancouver and Whistler that will allow residents and visitors to share in the excitement of the Games experience); and the operating costs of the Paralympic Winter Games.

As Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics, I am very pleased to provide Canadians with a report of the work carried out during the 2006-07 fiscal year to ensure that the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver-Whistler will be a huge success.



David Emerson

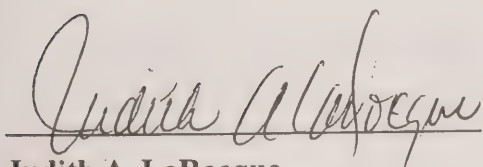


Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the *2006-07 Departmental Performance Report* for the Department of Canadian Heritage.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2006-07 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- It is based on the Department's Strategic Outcomes and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board Secretariat;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Judith A. LaRocque
Deputy Minister

04/10/07

Date

Summary of Human Resources and Financial Resources

| Departmental Spending, 2006-07 | | |
|--|-------------|-----------------|
| Financial Resources (\$ millions) | | |
| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
| 1,472.0 | 1,459.0 | 1,403.4 |
| Human Resources (in Full-Time Equivalents) | | |
| Planned | Actual | Difference |
| 2 511 | 2 376 | 135 |

Note: Detailed information regarding these numbers appears in Financial Table 1, in section 3.



This symbol of a computer mouse indicates that more detailed information is available at the following Web Site. Click on the underlined text for quick access.

Context

Raison d'être

Canadian Heritage seeks to contribute to a cohesive and creative Canada in which all Canadians have opportunities to participate in Canada's cultural and civic life. In accordance with this mission, Canadian Heritage is responsible for policies and programs involving the arts, culture, heritage, broadcasting, Canadian identity, multiculturalism, official languages, sport and initiatives involving Aboriginal people and youth. The Department's main activities therefore involve funding external organizations and individuals promoting the benefits of culture, heritage and sport. The Department is also responsible for cultural policy making and strategies for the Government of Canada and Canadians.

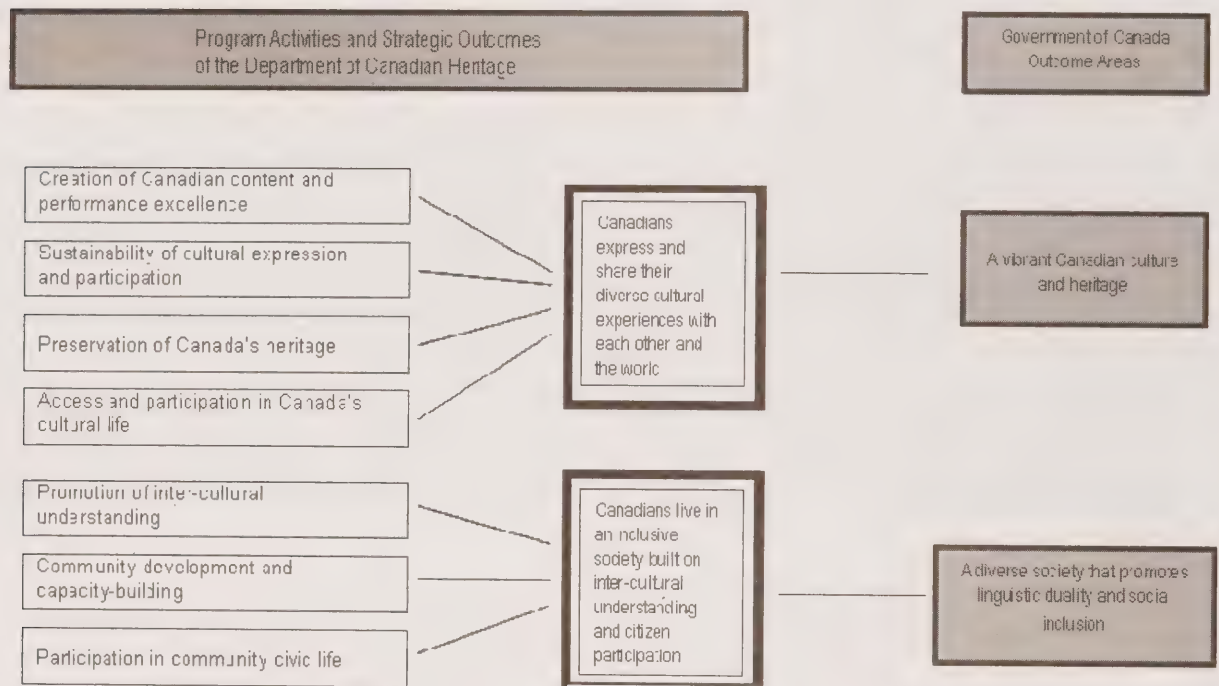
In order to achieve its mission, Canadian Heritage has developed a strategic framework with two outcomes:

- **Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world:** The Department helps to ensure that Canadians can express their creativity, showcase their talents and share their stories and experiences through the arts, heritage institutions, cultural industries and sport activities. To achieve this outcome, the Department carries out policies and programs that support the environment needed to strengthen and share – both home and abroad – Canada's values and its diverse voices.
- **Canadians live in an inclusive society built on inter-cultural understanding and citizen participation:** The Department's activities focus on inclusion and participation in Canadian life while reinforcing core values and shared citizenship. The Department also works to connect Canadians across their differences through inter-cultural exchange, helping to reduce the tensions that could otherwise divide us and to respond to both the challenges and opportunities of an increasingly diverse society. When Canadians come together in acceptance of their differences, cultural expression becomes richer in quality and quantity, new audiences can be reached, institutions can be more responsive and sustainable, and opportunities for excellence in all cultural spheres are maximized.

These outcomes contribute to the broader Government of Canada efforts to support the quality of life of its citizens by strengthening the social fabric and by reflecting and reinforcing values that are important to Canadians. Canada's social and economic prosperity is directly influenced by the vitality of its communities and the participation of its citizens.

The Department's two strategic outcomes are therefore aligned with the Government of Canada outcomes as identified in the whole of government framework, as illustrated below:

Alignment to Government of Canada Outcome Areas



To achieve the Departmental outcomes and support the government-wide outcomes, the Department carries out many activities which are outlined in its Program Activity Architecture (PAA). This is the structure through which the Department reports on its achievements to Parliament, and is therefore the structure for this report.

The 2006-07 Departmental Performance Report outlines the Department's performance against these outcomes and more specifically, the priorities set out in the 2006-07 Report on Plans and Priorities.

Mandate, Roles and Responsibilities

Canadian Heritage is responsible for the Government of Canada's role with respect to arts, culture, sport, heritage and citizen participation.

The *Department of Canadian Heritage Act* clearly sets out the Department's role and responsibilities with respect to "Canadian identity and values, cultural development and heritage." These responsibilities explicitly include:

- the promotion of a greater understanding of human rights, fundamental freedoms and related values;
- multiculturalism;
- the arts, including cultural aspects of the status of the artist;
- cultural heritage and industries, including performing arts, visual and audio-visual arts, publishing, sound recording, film, video and literature;
- the encouragement, promotion and development of sport;
- the advancement of the equality of status and use of English and French and the enhancement and development of the English and French linguistic minority communities in Canada;
- state ceremonial and Canadian symbols;
- broadcasting, except in respect of spectrum management and the technical aspects of broadcasting;
- the formulation of cultural policy, including the formulation of cultural policy as it relates to foreign investment and copyright;
- the conservation, exportation and importation of cultural property; and
- national museums, archives and libraries.

Other statutes, listed at the end of this report, also fall under the Department's responsibility.

In 2006-07, the Minister of Canadian Heritage and Status of Women was responsible before Parliament for the Department. The Minister was assisted by the Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages and by the Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics.

In January 2007, two Secretaries of State were appointed: one for Sport and one for Multiculturalism and Canadian Identity.

Canadian Heritage Portfolio

The Canadian Heritage Portfolio plays a central role in supporting cultural and civic activities in Canada. It is made up of the Department and 19 other organizations – agencies, Crown corporations, and a Board – that operate in the areas of audio-visual, heritage, arts, human rights, and public service.

Audio-visual

The Canadian Broadcasting Corporation, Canada's national public broadcaster, creates and delivers programming and information through a comprehensive range of media.

The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission regulates and supervises all aspects of the Canadian broadcasting system with a view to implementing the broadcasting policy set out in the *Broadcasting Act*.

- ✎ The National Film Board produces and distributes audiovisual works that provide a uniquely Canadian perspective, including diverse cultural and regional perspectives, recognized across Canada and around the world.
- ✎ Telefilm Canada is dedicated to the development and promotion of Canada's audiovisual industry. Telefilm finances original, diverse and high quality films, television programs and new media products, which reflect Canada's linguistic duality, cultural diversity, and regional character.

Heritage

- ✎ Library and Archives Canada preserves the documentary heritage of Canada for the benefit of present and future generations. It is a source of enduring knowledge accessible to all, contributing to the cultural, social and economic advancement of Canada. It facilitates cooperation in the Canadian knowledge community, and serves as the continuing memory of the Government of Canada and its institutions.
- ✎ The Canada Science and Technology Museum Corporation fosters scientific and technological literacy throughout Canada with its collection of scientific and technological objects. The Corporation oversees the operation of the Canada Science and Technology Museum, the Canada Aviation Museum and the Canada Agriculture Museum.
- ✎ The Canadian Museum of Nature increases interest in, knowledge of, and appreciation and respect for the natural world with its collection of natural history objects.
- ✎ The Canadian Museum of Civilization Corporation increases knowledge and critical understanding of, and appreciation and respect for, human cultural achievements and human behaviour with its collection of objects of historical or cultural interest. The Canadian War Museum is an affiliated museum.
- ✎ The National Gallery of Canada furthers knowledge, understanding and enjoyment of art for Canadians with its collection of art. The Canadian Museum of Contemporary Photography is an affiliated museum.
- ✎ The National Battlefields Commission preserves and develops the historic and urban parks of the National Battlefields Park in Quebec City and in the surrounding area, including the Plains of Abraham and Des Braves Park.
- ✎ The Canadian Cultural Property Export Review Board determines whether cultural property is of "outstanding significance and national importance" pursuant to the *Cultural Property Export and Import Act*.

Arts

- ☞ The Canada Council for the Arts fosters the development of the arts in Canada by providing artists and professional arts organizations in Canada with a broad range of grants through peer evaluation committees.
- ☞ The National Arts Centre has become Canada's pre-eminent performing arts centre. It creates, showcases and celebrates excellence in the performing arts, and strives to symbolize artistic quality, innovation and creativity for all Canadians.

Human Rights

- ☞ Status of Women Canada is the federal government agency that promotes the full participation of women in the economic, social, cultural and political life of the country. It develops strategic government policy advice and partnerships, and provides financial assistance for projects that create concrete outcomes for women.
- ☞ The Canadian Race Relations Foundation is committed to building a national framework for the fight against racism in Canadian society. It sheds light on the causes and manifestations of racism; provides independent, outspoken national leadership; and acts as a resource and facilitator in the pursuit of equity, fairness and social justice.

Public Service

- ☞ The Public Service Commission is responsible for safeguarding the values of a professional Public Service: competence, non-partisanship and representativeness. It does this in the public interest as part of Canada's governance system.
- ☞ The Public Service Labour Relations Board is an independent, quasi-judicial statutory tribunal responsible for administering the collective bargaining and grievance adjudication system in the federal Public Service and Parliament as well as providing mediation and conciliation services to help parties resolve differences without resorting to a formal hearing.
- ☞ The Public Service Staffing Tribunal is an independent and quasi-judicial body which conducts hearings and provides mediation services in order to resolve complaints related to internal appointments and lay-offs in the federal public service.

The Public Servants Disclosure Protection Tribunal is a new Tribunal responsible for reviewing complaints referred by the Public Sector Integrity Commissioner.

While these agencies are outside the Department's direct governance structure, the Minister of Canadian Heritage is responsible for ensuring that the Portfolio agencies and Crown corporations support Government of Canada priorities. The Portfolio agencies produce their own performance reports, except for the Crown corporations, which prepare annual reports, summaries of which are tabled in Parliament in accordance with the reporting obligations set out in the applicable enabling legislation.

Operating Environment

In order to enhance the quality of life of Canadians, Canadian Heritage encourages access and participation in our country's cultural life. The Department delivers over 60 programs, nine of which are delivered in conjunction with the regions based on client needs. These programs allow Canadians to share their cultural experiences among themselves and with the world, as well as live within an inclusive society, based on understanding between different cultures.

The Department provides financial assistance to various organizations through grants and contributions. This funding is provided directly or indirectly to institutions, community organizations, not-for-profit organizations, other levels of government, etc. Transfer payments are the most heavily used type of government program administered by the Department. As in all federal government departments, these programs are managed in accordance with a legislative and strategic framework that encompasses the *Financial Administration Act*, the *Official Languages Act* and selected Treasury Board Secretariat policies: the Policy on Transfer Payments, the Policy on Payables at Year-End and the Official Languages Policy Framework.

The Department has established a Grants and Contributions Management Policy, in accordance with Treasury Board Secretariat policies, which is founded on the following three principles: sound justification, reasonable analysis, and accountability. In the case of contributions, the administrative entity that receives the contribution is also subject to reporting and audit requirements as stipulated in the signed agreement.

Canadian Heritage also delivers programs and services other than transfer payments, such as those provided by the Canadian Heritage Information Network (CHIN), the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO), and the Canadian Conservation Institute (CCI).

In addition to delivering programs, the Department plays an important role in developing and implementing policy options, program design and advice to the Minister. This helps ensure that the policies and programs of the Department are relevant to Canadians.

Role of the Regions

In addition to its headquarters in Gatineau, Quebec, the Department connects with Canadians through five regional offices and 22 points of service across Canada, as well as through its [Web site](#). These offices serve a wide range of client organizations at the community-level by managing certain grants and contributions programs.

In 2006-07, grants and contributions represented almost 83.8 % of total departmental spending. The total budget spent for grants and contributions was approximately \$1.15B while the total departmental spending was \$1.372B (see Financial Tables in Section III). In 2006-07, 64 % of files were processed in the Regions while 33 % were processed at Headquarters. The Regions play a particularly significant role as indicated in the following table.

Grant and Contributions Programs and Components of Programs Delivered Mostly in Regions

| Areas | Grant and Contributions Programs and Components of Programs Delivered Mostly in Regions | G & Cs % of Files Processed Regionally |
|-----------------------------------|--|---|
| Official Languages | Development of Official Languages Communities Enhancement of Official Languages | 62% |
| Heritage | Museums Assistance Program Canadian Arts and Heritage Sustainability Program (Heritage) | 94% |
| Multiculturalism and Human Rights | Multiculturalism Program | 90% |
| Aboriginal Affairs | Aboriginal Women Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres | 62% |
| Arts | Cultural Spaces Canada Arts Presentation Canada Canadian Arts and Heritage Sustainability Program (Arts) | 91% |
| Major Events and Celebrations | Celebrate Canada! | 99% |

While the management and delivery of these grants and contributions programs forms the core of regional work, regional employees provide many more services in three key responsibility areas:

- 1) **Outreach and Communications:** Regions provide support for departmental consultations and for ministers' visits in the regions. They also plan and coordinate communications activities for major events and thematic days such as Canada Games, local Canada Day events and activities for March 21 Anti-Racism Day. In addition, regional officers are responsible for outreach to new clients and stakeholders.
- 2) **Strategic Analysis and Advice:** Regions provide the Department with a continuous environmental scan of local context and regular briefings are provided on emerging issues and local perspectives. This type of information is a critical regional contribution to the development of departmental policy and programs. Regions bring on-the-ground knowledge and serve as a test of local relevance in the process of program and policy design and also participate in regular evaluations of programs.
- 3) **Building Partnerships:** Regions manage partnerships and work horizontally with other federal departments, other levels of government and public institutions to achieve common objectives and strengthen the impact of activities. Regions track and identify



emerging federal/provincial/territorial issues and help ensure that the Department understands the directions, policies and programs of other levels of government. Regional Executive Directors represent the Department of Canadian Heritage on 13 Regional Federal Councils across the country. The Councils are composed of senior officials of federal departments and agencies in each province and territory. As well, regional managers and staff are involved in the work of Council Sub-Committees on a wide range of management and policy issues. Councils serve as a forum for information exchange, and are a valuable vehicle for regional management of horizontal policy issues, collaborative initiatives across departments, integrated and improved service delivery, two-way communication with the central agencies on regional perspectives, and cooperation with other jurisdictions.

Drawing together the information gleaned from all of these areas of work, regional offices help the Department to ensure that its programs and services are effective and locally relevant, that its policies respond to the needs and concerns of Canadians and that communication's efforts are well targeted and our ministers well-supported.

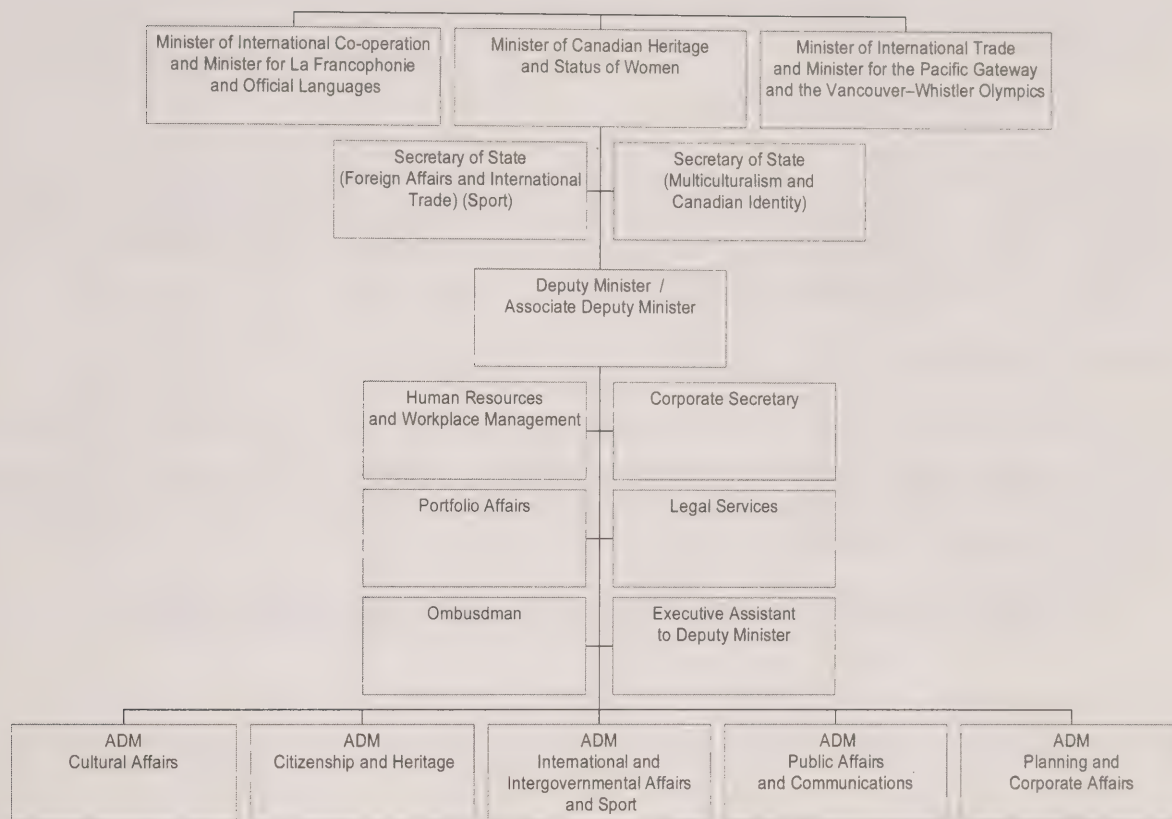
Governance Structure

Organizational Structure

The Minister of Canadian Heritage and Status of Women is responsible before Parliament for the Department. As mentioned previously, the Minister is assisted by other Ministers and Secretaries of State who have responsibilities related to the mandate of the Department of Canadian Heritage. The Deputy Minister of Canadian Heritage supports the ministers in the Department's overall orientation. The Deputy Minister and Associate Deputy Minister are jointly responsible for achieving the Department's strategic outcomes.



Organizational Structure of the Department of Canadian Heritage, 2006-07



Within the Department, five core functions report to the Deputy Minister:

- **Human Resources and Workplace Management**, which provides critical infrastructure to the entire department;
- **The Corporate Secretariat**, which coordinates parliamentary and Cabinet activities and the activities of the two Secretaries of State;
- **Portfolio Affairs**, which coordinates policy development, planning, report production, governance and communications involving the Canadian Heritage Portfolio agencies;
- **Legal Services**, which are the principal source of legal services and advice for the Department; and
- **The Ombudsman**, which provides confidential, informal and impartial assistance to all departmental employees.

Below the level of Deputy Minister and Associate Deputy Minister, the Department of Canadian Heritage includes five assistant deputy ministers (ADMs), each responsible for sectors that develop and implement policies, programs and initiatives aimed at achieving the department's strategic outcomes which in turn contribute to Government of Canada strategic outcomes.

The Department's five sectors are:

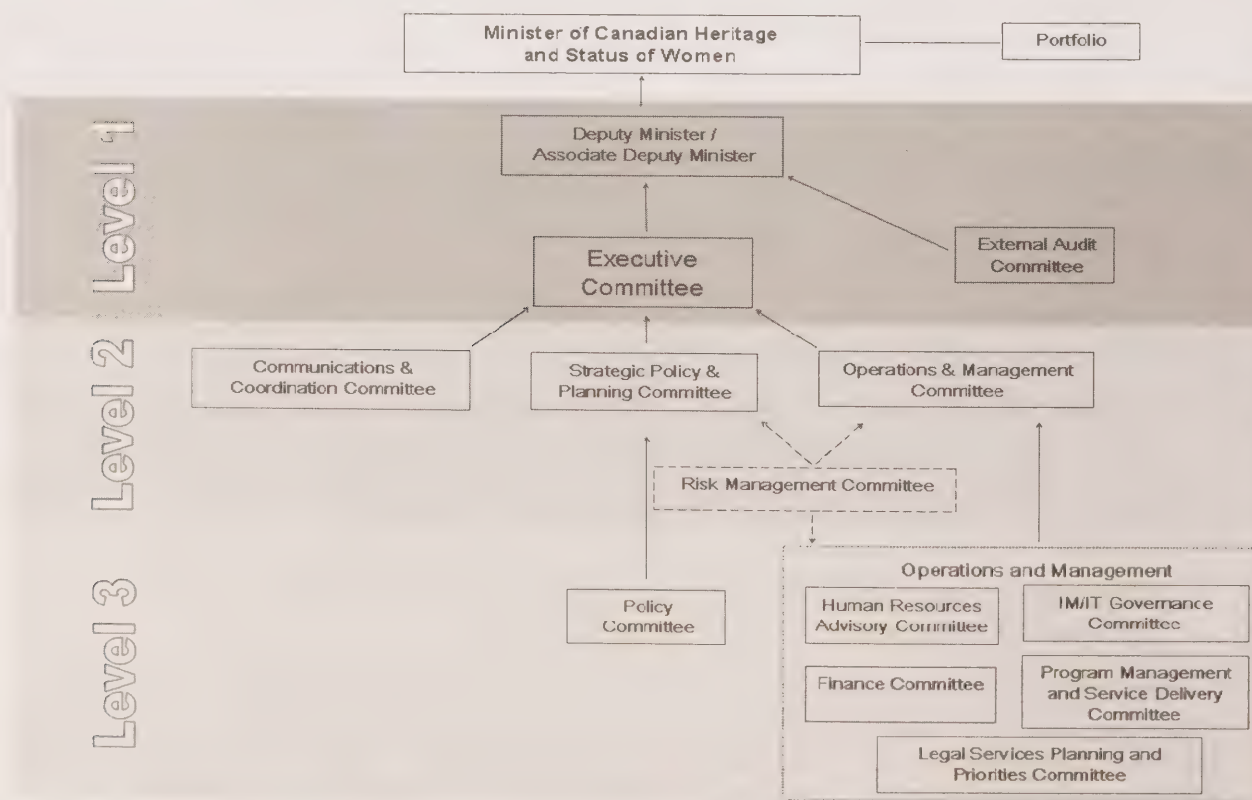
- Cultural Affairs;
- International and Intergovernmental Affairs and Sport;
- Public Affairs and Communications;
- Citizenship and Heritage; and
- Planning and Corporate Affairs.

(It should be noted that in 2007, Public Affairs and Communications became Public and Regional Affairs. This sector and the Communications Branch now report directly to the Deputy Minister. Also as of 2007, the Corporate Review Branch reports directly to the Deputy Minister, in accordance with the new Internal Audit Policy.)

Governance Model

Over the past year, major changes have been made to the Department's governance structure. In part they spring from the *Federal Accountability Act*, passed in December 2006, and are designed to strengthen accountability and management of the department. The Department's internal governance structure now consists of three levels.

Department of Canadian Heritage Governance Model, 2006-07



Management Level 1: The Decision-making Committees

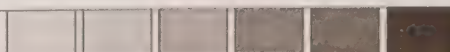
- The Executive Committee is the Department's senior decision-making committee. It acts as a "board of directors", responsible for overall governance, strategic direction and decision-making in support of the Deputy Minister.
- The External Audit Committee was created in anticipation of eventual implementation of the new Internal Audit Policy. It will give independent and objective advice to the Deputy Minister and verify for the latter that the Department's control and accountability processes are satisfactory. It will be chaired by an external member and include (in addition to the Chief Audit Executive and Chief Financial Officer) three to five members from outside the Department who will have a four-year term. In keeping with the new Audit Policy, the audit function now reports directly to the Deputy Minister, effective July 11, 2007.

Management Level 2: The Operational Committees (Chaired by the Deputy Minister or by the Associate Deputy Minister)

- The Communications and Coordination Committee is a forum for discussion on future communications and departmental events programming.
- The Strategic Policy and Planning Committee acts as a catalyst in developing a strategic vision, by linking policies and programs with a view to achieving the Department's strategic outcomes.
- The Operations and Management Committee is responsible for reviewing processes and deciding how to implement operational and management strategies.
- The Risk Management Committee advises the two preceding committees on risk assessment and management. This committee is not yet operational.

Management Level 3: The Advisory Committees

- The Policy Committee provides advice on policy development and reports to the Strategic Policy and Planning Committee.
- The Human Resources Advisory Committee, the Finance Committee, the Information Management and Information Technology (IM/IT) Committee, the Program Management and Service Delivery Committee and the Legal Services Planning and Priorities Committee all report on their respective areas of responsibility to the Operations and Management Committee.



A range of networks, forums and other committees allow directors general, directors, senior officers and employees to exchange information with departmental colleagues, based on shared expertise or management responsibilities.

This committee structure and the Department's management structure are designed to strengthen governance and help the Department be more proactive on the Government's management and policy program. The model enhances overall consistency as well as the transparency of the decision-making process, to ensure progress toward achievement of the Department's strategic outcomes.

Environmental Context

Over the past year, the Department has continued to monitor closely the broader, long-term trends that are shaping cultural expression and community involvement in the Canada of today and tomorrow. The trends include increased media convergence and cultural consumption patterns arising from demographic shifts in Canadian society; rapid progress in digital technology and the challenges of a globalized economy.

The speed of technological change has continued to transform the Canadian cultural sector. The country's broadcasting industry is undergoing a radical transformation thanks to the new digital technology and the evolution of consumer attitudes and behaviours. Canadians have seen an unprecedented increase in the number of new for-pay and specialty broadcasting services, the emergence of new platforms for content production, distribution and steady growth in digital cable or direct-to-home broadcasting. Penetration rates for these services are expected to reach 30% of television viewers and 60% of homes over the next five years. In this dynamic environment, the creation of appealing Canadian content that can compete with that produced by other countries presents a constant challenge. At the same time, digital communication has made it more difficult to protect Canadian creators from unauthorized use of their work. Through its activities, the Department is continuing to support the Government's commitment to a solid broadcasting system and quality Canadian programming.

The Department is also closely following developments in a number of other areas, such as demographic and social change in Canada. Over 80% of Canadians now live in urban areas. As well, from 2001 to 2006 immigration contributed 75% of Canada's demographic growth. Projections show that by 2017, 21-26% of Canadians will have been born outside the country. Canada, like other industrialized nations, is experiencing an obvious "greying" of its population: in 2001, one Canadian in eight was 65 or over, but by 2026, one Canadian in five will be elderly. Canada is also becoming a more multilingual society, and the official-language communities are increasingly self-aware. It is vitally important to understand demographic realities in order to identify shared values and maintain the cultural and social model of a Canada based on respect, understanding and diversity.



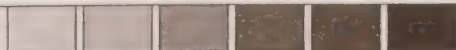
In a context of enhanced accountability, with emphasis on value for money and significant government measures to ensure financial responsibility, a number of key operational factors are also having an impact on the work of the Department of Canadian Heritage.

- The Department provides most of its support via grants, contributions and other administered programs, to beneficiaries whose aims and abilities vary widely. The Department must manage the risks inherent in third-party program delivery.
- The ability to measure results by the beneficiaries of our programs varies widely from one organization to the next. The differences have an impact on measurement of performance toward achieving the Department's strategic outcomes and the evaluation of contributions to social change made by Department-funded programs.
- Most initiatives are handled by regional offices and service points that operate in a context of horizontal delivery and partnerships with other sectors and levels of government. The Department takes a highly collaborative approach to federal/provincial/territorial relations and in its efforts to mobilize the private sector, local governments, community partners and other departments that pursue common objectives.
- Lastly, the Department's mission and strategic outcomes are aimed at cultural and social phenomena that are difficult to quantify or to attribute to any given intervention. These include creativity, social cohesion, confidence, pride, and a feeling of belonging and attachment to Canada. Continuous effort and research is needed to refine indicators and frameworks for program evaluation and policy review.

The Department is coping with the challenges associated with the aging of its human resources and the transfer of their knowledge and expertise. It needs to introduce a proactive talent recruitment model in order to strengthen internal capacity.

The Department realizes that it must stay abreast of the new operational models, tools for expression and forms of participation made possible by technologies that are increasingly portable, personalized and available to everyone in their daily lives. The Department is also working with other departments and community partners to solve persistent problems of social exclusion suffered by certain minority populations, in particular where racism, language or youth are involved. It is important to note that cultural expression and participation in the arts and sports play a major role in efforts to respond to such social concerns, and the Department seeks to develop programs that complement the role of the arts and sports into these broader objectives.

Lastly, Canadian Heritage consistently strives to use Canada's international commitments to seize opportunities for promoting cultural expression and sharing on a broader scale the Canadian experience with diversity, creativity and pluralism. In conjunction with the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Department is undertaking initiatives in areas of shared interest such as social cohesion, and pursuing priority activities such as the



promotion of cultural exchanges in important markets like the United States as well as in key emerging markets like China and Brazil.

In this ever-changing world, Canadian Heritage plays a primary role in the strengthening and preservation of a societal model based on diversity, inter-cultural dialogue and the sharing of values. The social and cultural environment is evolving and the Department must meet these challenges with innovative solutions. As a result, the Department's policies and programs are designed to bring Canadians together, irrespective of their differences, and strengthen their feeling of shared citizenship, pride and belonging. In addition, and with the same end in view, the Department works hard to ensure the excellence and diversity of the cultural content produced by Canada's creators for publics in Canada and around the world.



Results of Canadian Heritage Priorities

In order to achieve the strategic outcomes that support the commitments of the Government of Canada to reinforce the social foundations of the country, the Department established eight priorities for 2006-07. These departmental priorities are supported by key initiatives, to enable the Department to adapt its programs and policies to the current needs of Canadians (see table at the end of this section). The following section summarizes the Department's eight priorities for 2006-07 and the results achieved in the related program activities.

Departmental priorities and program activities at a glance

| Priority | Program activity |
|--|---|
| Audio-Visual Policy Framework | Creation of Canadian Content and Performance Excellence Sustainability of Cultural Expression and Participation |
| Focused Arts and Cultural Policies | Sustainability of Cultural Expression and Participation Access and Participation in Canada's Cultural Life |
| Canada's Heritage | Sustainability of Cultural Expression and Participation Preservation of Canada's Heritage Access and Participation in Canada's Cultural Life Participation in Community and Civic Life |
| An Inclusive and Participatory Society | Promotion of Inter-cultural Understanding Community Development and Capacity-Building Participation in Community and Civic Life |
| Canada's Cultural Interests Abroad | Sustainability of Cultural Expression and Participation Participation in Community and Civic Life |
| Aboriginal Languages and Cultures | Preservation of Canada's Heritage |
| Sport Development | Creation of Canadian Content and Performance Excellence Participation in Community and Civic Life |
| 2010 Games | Sustainability of Cultural Expression and Participation Participation in Community and Civic Life |

Audio-Visual Policy Framework

Strengthening the Canadian Audio-Visual Policy Framework through improvement of the management and efficiency of federal institutions and policies was a key area of focus for the Department in 2006-07. This priority focused on a range of initiatives to ensure programs related to film and broadcasting are meaningful and reflect changes in new media and new technologies, thereby ensuring that Canadians have a current and relevant policy framework.



The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) submitted its report, *The Future Environment Facing the Canadian Broadcasting System*, in December 2006, which provided a rich factual synthesis of research and comments from the public and industry stakeholders, and will serve as an environmental scan to inform broadcast policy development. The Industry Canada Telecommunications Policy Review Panel examined issues regarding regulation, access and adoption of information and communication technologies, and concluded that Canada should move toward a more market-oriented, deregulated approach to telecommunications. The Department is working with Industry Canada to ensure an effective and coordinated approach to changes in policy or legislation for the broadcasting sector.

A new governance structure for the Canadian Television Fund (CTF) was implemented in April 2006, to enhance accountability, simplify administration and improve reporting. This generated administrative savings of more than \$2.8 million.

A detailed analysis on how to centralize the certification of Canadian content was undertaken. The analysis revealed that centralizing all certification in one organization would add a step for producers, instead of simplifying the process. As a result, other means are presently being considered to meet the objectives of centralization, such as streamlining, harmonizing practices and sharing information more freely.

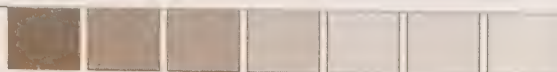
The Government response to the Standing Committee on Canadian Heritage's report on film, *Enhancing the Canadian Feature Film Policy (CFFP)*, outlined the Government's commitments to help the industry reach audiences with quality Canadian films. A plan was developed to determine the differences between the English- and French-language markets and adjustments to program guidelines have been made. Work is continuing to review the government's support to this industry.

The review and modernization of the legislation for Telefilm Canada and the National Film Board was postponed until 2007-08 because of workplan and resource considerations, while the development of a new framework for international audio-visual co-production progressed significantly and should be concluded in 2007-08.

Focused Arts and Cultural Policies

The Department is reviewing its arts and cultural policies and funding programs to focus on building, protecting and promoting Canadian content in a technologically advanced world where citizens will continue to have increasing access to cultural content from around the world. In 2006-07, this priority focused on policy related to copyright, periodicals and to encourage Canadian content on the Internet.

One of the initiatives taken on in 2006-07 was reforming the *Canadian Copyright Act*. The Department is working with Industry Canada to propose legislative amendments to provide for adequate copyright protection and fair compensation for rights holders and allow reasonable access to the public in line with international standards.



Given the dynamic nature of digital interactive media, Canadian Heritage is also undertaking a review of the Canadian Culture Online (CCO) Strategy. As part of this initiative, the Department met with industry stakeholders in the fall of 2006 to discuss a set of proposed changes to the Canada New Media Fund and is in the process of finalizing a revised strategy for support to the new media industry. In 2006-07, through the CCO Strategy, a total of \$53.4 million in funding support was approved for 221 projects and initiatives.

Canadian Heritage is reviewing its Canadian periodical support framework to ensure programs remain relevant and that program funding is as effective as possible. As a result of the Government of Canada's directive in December 2006, Canada Post will continue their financial partnership in the Publications Assistance Program (PAP), stabilizing the program at \$60.4 million until April 2009. The 1 161 magazines and non-daily newspapers supported through the program will not experience drastic cuts in 2007-08 or 2008-09. This decision will also help prevent widespread increases in subscription prices due to higher delivery costs.

Canada's Heritage

It is important to Canadians that their history and heritage be safeguarded for future generations. It is through the preservation and recognition of Canada's heritage that our national context is understood. In 2006-07, the Department undertook a number of initiatives in support of facilitating the preservation of and access to historical cultural works and practices.

The four national museums and Library and Archives Canada are key assets for the Government of Canada in fulfilling its policy objectives in this area. In December 2006, the Government of Canada announced an investment of \$41.5 million over five years to address urgent capital and infrastructure challenges facing Canada's four national museums.

Non-federal museums across the country also play important roles in preserving Canada's heritage and contributing to the economic and social well-being of communities. In the 2007 Budget, an additional \$5 million per year was announced to hire qualified summer interns in small and mid-sized museums. The grants and contributions programs in the Department for which museums are eligible continued to enable institutions to carry out projects such as developing and circulating traveling exhibitions and improving collections care capacity.

To be fully effective as a resource in building strong communities and strengthening national identity, museums need to respond to changes in Canadian society and the emergence of new technologies in addition to addressing the ongoing challenges of collections care. To help address these challenges, a software application was developed and piloted in May 2006 to assist museums in measuring economic impact. In addition, the Canadian Heritage Information Network (CHIN) is piloting an online museum learning space for museums and the education community.



Other initiatives that Canadian Heritage undertook in 2006-07 included continuing the groundwork for a review of the *Cultural Property Export and Import Act* in order to strengthen its effectiveness and enhance accountability. The Canadian Conservation Institute (CCI) undertook 51 research conservation and scientific research projects, despite some of the laboratories being non-functional due to renovations. The Institute provided more than 870 expert services to museum clients in Canada. Knowledge dissemination activities included 19 workshops provided to more than 326 museum professionals and staff and the sale of over 5,900 publications in Canada and abroad.

The Canada Traveling Exhibition Indemnification Program is increasing opportunities for Canadians to access Canadian and international cultural heritage through the exchange of artifacts and exhibitions in Canada. In 2006-07, the Department reviewed the first five years of the program's operation and reported to Parliament. An analysis of implementation issues and recommendations for potential alterations to the program were provided in the report. As a result, no program redesign needs to be conducted.

The Department also has an important role in helping to support celebrations and commemorations to mark key events in Canada's history and in recognizing significant items in the history of our country. The celebration of the 400th anniversary of the founding of Canada's oldest city, Québec, in 1608, has been identified as a key commemorative event. A multiyear contribution agreement with the Société du 400^e anniversaire de Québec was signed in August 2006 in support of this celebration. In 2006-07, Canadian Heritage contributed \$7,050,000 to this initiative.

An Inclusive and Participatory Society

Canada's ability to leverage the benefits of diversity depends on its success at ensuring that all citizens have the opportunity to participate economically, socially, politically and culturally in Canada. The Department aims to promote full participation in Canadian society through targeted interventions. A two-stream approach was utilized in 2006-07: one to address multiculturalism and racism, and the other to support official languages education.

As promised in the 2006 Speech from the Throne, on June 22, 2006, the Government of Canada made an official apology for the implementation of the Chinese Head Tax. In 2006-07, 42 *ex gratia* payments totaling \$840,000 were made to Head Tax Payers and 119 *ex gratia* payments totaling \$2,380,000 were made to conjugal partners of now deceased Head Tax Payers. A \$24 million Community Historical Recognition Program and a \$10 million National Historical Recognition Program were developed.

Canada's diversity is a source of enormous benefit to Canada's social, economic and cultural development. However, there is growing evidence that while many members of ethno-cultural/racial communities fully participate in all aspects of Canadian life, others encounter long-term barriers to their full social, economic and cultural participation.



The Multiculturalism Program, which focuses on identifying the barriers faced by ethno-cultural/racial communities, supported a number of initiatives in 2006-07 with an emphasis on removing barriers that limit economic, social, political and cultural participation. For example, these initiatives included the Young People's Press - Diversifying Canada's Newsrooms project and the Multiculturalism Internship pilot projects. In addition, more than 46 000 Canadians were reached through the delivery of 29 national initiatives celebrating Black History Month and Asian Heritage Month.

Canadian Heritage is combating racism through the implementation of its action plan – A Canada for All: Canada's Action Plan against Racism. A consultation strategy was developed and three discussion sessions were held in the spring and fall of 2006 to further increase awareness about the Action Plan and to gain stakeholder perspectives on measuring progress.

Canadian Heritage plays an instrumental role to enhance official-language minority communities' participation in different sectors of Canadian Society, notably by providing financial assistance to province and territories. The multi-year agreements on education reached with the Council of Ministers of Education and the provinces and territories in 2005-06 over a four-year period were implemented in 2006-07. These agreements enable Canadian Heritage to provide financial assistance to provinces and territories for minority-language education and for second-language learning programs. Based on the most recent data, more than 250 000 minority youths are enrolled in minority schools and over 2.3 million young Canadians (47.5%) studied English or French as their second language in 2003-04.

Canada's Cultural Interests Abroad

Canada's athletes, artists and creators are international ambassadors who showcase Canada to the world. Today's globally integrated economy and society requires Canadian Heritage to be engaged at an international level to achieve our domestic objectives and promote the interests of Canada abroad.

In 2006-07, Canada continued to use every opportunity to promote the ratification of the UNESCO Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. In December 2006, the critical mass of 30 ratifications had been reached and the Convention entered officially into force, three months later, on March 18, 2007. As of March 31, 2007, 56 countries had formally ratified the Convention. This represents the most efficient ratification process in UNESCO history. This Convention is an international instrument on cultural diversity that reaffirms the right of countries to take measures in support of culture, while recognizing the dual social and economic nature of cultural goods and services.

The Department, on behalf of the Government of Canada, accepted the invitation from the Premier of the State Council of the People's Republic of China to participate in Expo 2010 in Shanghai.

Canadian Heritage leads initiatives to support its key international objectives in close collaboration with the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT). Through its participation in all trade negotiations undertaken by the government of Canada in 2006-07, Canadian Heritage has expressed our trade and culture position and sought to keep the flexibility needed to pursue domestic cultural policy objectives. Although no new trade agreements were concluded in 2006-07, Canadian Heritage along with its DFAIT counterparts advanced Canada's cultural interest in the context of ongoing multilateral negotiations.

Aboriginal Languages and Cultures

In Canada, First Nations, Inuit and Métis languages are in a rapid state of deterioration. Of the more than 50 Aboriginal languages spoken in Canada, only three - Cree, Ojibway and Inuktitut - are considered to be strong enough to survive in the long-term.

In 2006-07, \$5 million was provided through the Aboriginal Languages Initiative (ALI) to Aboriginal organizations that undertook and distributed funding to community-based language projects in over 200 communities across Canada to preserve First Nations, Inuit and Métis languages. In November 2006, the Government of Canada also announced the renewal of \$5 million per year for the ALI until 2013-14.

Sport Development

The Department seeks to encourage, promote and develop sport and sport participation in Canada through program support to the sport community and collaborative efforts with the provinces and territories, consistent with the Canadian Sport Policy. A number of initiatives are well underway in support of this priority.

In 2006-07, the Department began to implement the Policy on Sport for Persons with a Disability and the Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport. Canadian Heritage assisted Finance Canada and the Canada Revenue Agency in the development of a definition of physical activity programs eligible for the Children's Fitness Tax Credit identified in the 2006 Budget speech. The Department also participated in Health Canada's interdepartmental working group on the Aboriginal Youth Suicide Prevention Strategy, leading to the acceptance of sport participation as one of the important tools to address this health crisis and demonstrating the contribution of sport to broader social objectives.

The Federal Policy for Hosting International Sport Events was revised and approval for the policy is being sought. Once fully operational, the Canadian sport system will benefit from a planned and coordinated approach to bidding and hosting events.

Sport Canada has been working closely with National Sport Organizations (NSOs) to complete Long-Term Athlete Development (LTAD) models and with the Coaching Association of Canada



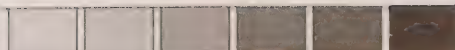
to advance the implementation of the revised National Coaching Certification Program. In addition, Podium Canada was created to replace the interim Canadian Sport Review Panel, establishing a permanent mechanism to provide technical sport expertise and funding recommendations to the Canadian Olympic Committee, the Canadian Paralympic Committee and Sport Canada, as the three national funding parties.

2010 Games

Under the Federal Policy for Hosting International Sport Events, the Government of Canada is providing federal essential services, capital and legacy funding in support of the 2010 Winter Games that can bring significant net sport, economic, social and cultural benefits to Canadians.

The Department provided leadership in delivering the Government of Canada's hosting commitments, including essential services, and is continuing to monitor progress and perform due diligence on the venue construction program as part of its operations. A Government Operations Steering Team (GOST) was created by government partners and the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) to facilitate planning and operations.

In addition, the Government of Canada supported the signing by non-government partners of a Collaborative Protocol of Francophone communities to ensure representation of Canada's Francophonie in the hosting of the 2010 Winter Games. Negotiations have been entered into with municipalities of Vancouver and Whistler to plan and implement Live Sites, which will be free public gathering spaces. The 2010 Federal Secretariat actively participated in 2010 Partner bi-annual community update events in all Four Host First Nation communities, as well as provided ongoing support and monitoring for the Four Host First Nations Society.



Below is a diagram demonstrating how each of the eight priorities link to the Department's key initiatives described in upcoming section.

Departmental priorities and key initiatives at a glance

| Priority | Type ¹ | Key initiatives |
|--|----------------------|--|
| Audio-Visual Policy Framework | Ongoing | CRTC Report on the Impact of Technologies on Canadian Broadcasting Canadian Television Fund new governance structure Telecommunication Policy Review Panel response Canadian Feature Film Policy Audio-visual institutional renewal: Telefilm Canada and National Film Board Centralization of Canadian content certification International Audio-visual Co-production Framework |
| Focused Arts and Cultural Policies | Previously committed | Copyright reform Canadian Periodical Policy Canadian content Online |
| Canada's Heritage | Previously committed | Canada's Museums Cultural Property Export and Import Act review Virtual Museum of Canada's further enhancement Canadian Conservation Institute: Returning to full function Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program 400 th anniversary of Québec City in 2008 |
| An Inclusive and Participatory Society | Previously committed | Second-language learning agreements Multiculturalism Program Development of official-language minority communities Canada's Action Plan Against Racism Historical redress |
| Canada's Cultural Interests Abroad | Previously committed | International cultural trade UNESCO Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions Canada's participation in international expositions Development and implement on International Strategic Framework |
| Aboriginal Languages and Cultures | Previously committed | First Nations, Inuit and Métis languages |
| Sport Development | Previously committed | Opportunities for sport participation Benefits of hosting High performance sport programming and technically sound sport development |
| 2010 Games | Previously committed | 2010 Games: Strategic opportunities initiative |

¹ As per the *Guide for the Preparation of Part III of the 2006-07 Estimates*, the priorities are categorized as follows: an **ongoing** priority is considered to have no end date, whereas a **previously committed** priority was outlined in a previous *Report on Plans and Priorities* and is considered to have an estimated end date.



Section 2

ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME



Introduction

This section presents results achieved in 2006-07 in relation to the Department's strategic outcomes and key commitments. All commitments made in the Canadian Heritage 2006-07 *Report on Plans and Priorities* are reported in the summary table at the end of this section. The initiatives presented in the following pages were selected using the following criteria: i) size - a program or service that consumes a large portion of finances or attention; ii) profile - the population may be interested in a particular program or service; iii) internal importance and materiality of results; iv) recency - a new program or service has been introduced; or v) termination - a program or service has been discontinued.

To demonstrate in more concrete terms how the Department serves Canadians, this section contains examples of Canadian Heritage activities at the community level across the country, and describes the results achieved.

Program Activity Architecture

Strategic Outcome 1 – Canadians Express and Share their Diverse Cultural Experiences with Each Other and the World

| <i>Program activity</i> | <i>Program sub-activity</i> | <i>Program sub-sub-activity</i> |
|---|-----------------------------|---|
| CREATION OF CANADIAN CONTENT AND PERFORMANCE EXCELLENCE | Arts & Cultural Industries | Canadian Television Fund; Canada Music Fund: Content Development; Book Publishing: Content Development; Canada Magazine Fund: Content Development; New/Interactive Media: Content Development |
| | Sport | Sport Support; Sport Hosting; Athlete Assistance |
| SUSTAINABILITY OF CULTURAL EXPRESSION AND PARTICIPATION | Arts & Cultural Industries | Support for the Arts Sector; Film and Video Sector: Capacity-Building; Canada Music Fund: Capacity-Building; Book Publishing: Industry Development; Canada Magazine Fund: Industry Development; New/Interactive Media: Sector Development; Cultural Investment Review |
| | Heritage | Support to Heritage Institutions and Organizations; Canadian Heritage Information Network (CHIN) |
| | 2010 Winter Games | |
| | International | Trade Routes; TV5; International Francophonie; International Norm and Standard Setting; Capacity-Building and Cooperation |
| PRESERVATION OF CANADA'S HERITAGE | Heritage | Feature Film Preservation and Access; Canadian Music Preservation and Access; Canadian Conservation Institute (CCI) |
| | Aboriginal Living Cultures | Aboriginal Languages and Cultures; Aboriginal Broadcasting |
| ACCESS AND PARTICIPATION IN CANADA'S CULTURAL LIFE | Arts & Cultural Industries | Arts in Communities; Book Publishing: Supply Chain Initiative; Publications Distribution Assistance; Canada Music Fund: Collective Initiatives |
| | Heritage | Canadian Cultural Heritage Online; Exhibitions and Collections; Movable Cultural Property |

Strategic Outcome 2 - Canadians Live in an Inclusive Society Built on Inter-cultural Understanding and Citizen Participation

| <i>Program activity</i> | <i>Program sub-activity</i> | <i>Program sub-sub-activity</i> |
|---|-----------------------------|--|
| PROMOTION OF INTER-CULTURAL UNDERSTANDING | Official Languages | Promotion of Linguistic Duality; Second-Language Learning |
| | Multiculturalism | |
| COMMUNITY DEVELOPMENT AND CAPACITY-BUILDING | Aboriginal Partners | Aboriginal Organizations |
| | Official Languages | Community Life; Minority-Language Education |
| PARTICIPATION IN COMMUNITY AND CIVIC LIFE | Multiculturalism | |
| | Aboriginal Communities | Aboriginal Youth; Aboriginal Women; Aboriginal Friendship Centres |
| | Citizen Participation | Community Partnerships; Human Rights; Information and Research on Canada |
| | Sport | Sport Support; Sport Hosting |
| | Youth | Exchanges Canada; Katimavik; Young Canada Works; Canadian Studies |
| | Celebration | Celebration, Commemoration and Learning; Ceremonial and Protocol |
| | International | International Expositions |
| | 2010 Winter Games | |



Strategic Outcome 1

Strategic Outcome 1: Canadians Express and Share Their Diverse Cultural Experiences with Each Other and the World

Canadian Heritage helps to ensure that Canadians can express their creativity, showcase their talents and share their stories and experiences through the arts, heritage institutions, cultural industries and sport activities. To achieve this outcome, the Department carries out policies and programs that support the environment needed to strengthen and share - both at home and abroad - Canada's values and its diverse voices.

The Department's efforts toward achieving this strategic outcome are delivered through the first four program activities of the Canadian Heritage Program Activity Architecture. The table below provides the total planned financial and human resources for the Department's first strategic outcome, which is the sum of resources allocated to four program activities.

Financial and Human Resources for Strategic Outcome 1 - 2006-07

| Program Activities | Actual Spending (\$ millions) | Actual Full-Time Equivalents |
|--|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Creation of Canadian Content and Performance Excellence | 353.3 | 337 |
| 2. Sustainability of Cultural Expression and Participation | 246.2 | 577 |
| 3. Preservation of Canada's Heritage | 45.6 | 233 |
| 4. Access and Participation in Canada's Cultural Life | 163.1 | 444 |
| Total | 808.2 | 1 591 |





Program Activity 1

Creation of Canadian Content and Performance Excellence

Expression of culture starts with the creation of works and performance. Although excellence is what professional artists and high performance athletes strive for, its achievement requires a sufficiently supportive structure both domestically and internationally, at all levels of cultural and sport development. Canadian Heritage focuses on enabling creators to produce and athletes to perform by supporting the structure and cultural industries needed for high quality works and performances.

Did you know that the 2007 Canada Winter Games Cultural Festival in Whitehorse showcased 560 Pan-Northern and Canadian artists in the performing and visual arts? Attendance at the seven-day festival reached 22,777, more than two-thirds the population of the Yukon.

The Department expects two results by pursuing this first program activity: Canadian content reflective of Canada's diverse society is created and produced for domestic and international markets; and Canadians excel domestically and internationally in culture and sport.

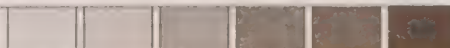


CRTC Report on the Impact of Technologies on Canadian Broadcasting

Technology is rapidly changing the broadcasting landscape leading to the emergence of multi-disciplinary media companies containing, among others, converged telecommunication, broadcasting, film production and print business lines. To fulfill its responsibilities for policy making, the Government needs to better understand the future of the broadcasting and media industry and audiences in an era of rapid technological change. As an important first step towards modernizing Canadian broadcasting policy, the Government directed the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) to report on the impacts of technological change on Canadian broadcasting as a whole.

Planned Results (as outlined in the Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The CRTC's final report will provide a factual synthesis of research and comments from the public and broadcasting stakeholders, and it will serve as an environmental scan to inform broadcasting policy decisions, including policy as it relates to the CBC/Radio-Canada, regarding the future of the broadcasting system.



Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. In response to the Government's request through section 15 of the *Broadcasting Act*, the CRTC released a report, *The Future Environment Facing the Canadian Broadcasting System*, on December 14, 2006. The report will inform Canadian Heritage's broadcasting policy decisions, including the role of the public broadcaster, to ensure the ongoing health, contributions and relevance of the Canadian broadcasting system.

The report provided a rich, factual synthesis of research and comments from the public and industry stakeholders. Issues including the evolution of audio-visual technologies, their usage by Canadians, and the impact of new platforms and technologies on the Canadian broadcasting system were addressed. The report suggests that more information is required to follow the impact of new media, and that fundamental reform is needed in the next three to seven years.



Canadian Television Fund New Governance Structure

The objective of the Canadian Television Fund (CTF) is to assist in the creation and broadcast of high-quality, culturally significant Canadian television programs in both official languages during peak viewing hours. The CTF's annual revenues come from three sources: cable and satellite distributors, the federal government and recoupments on investments in television projects by Telefilm Canada.

In response to recommendations, in several reports including that of the Standing Committee on Canadian Heritage on the Canadian broadcasting system and the Auditor General, the Department has worked with stakeholders to modify the governance framework of the CTF.

Planned Results (as outlined in the Canadian Heritage's *2006-07 Report on Plans and Priorities*)

The results of the modified governance structure of the Canadian Television Fund, which will make one board responsible for its activities, will enhance accountability, simplify administration, and improve reporting. It will also result in cost savings that will be invested in program production.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. The new governance structure for the CTF with one board (CTF Corporation) and one administrator (Telefilm Canada) was implemented on April 1, 2006. This generated administrative savings of more than \$2.8 million.

In 2006-07, the CTF invested an amount of \$250 million in Canadian productions, which generated 2,165 new hours of Canadian television programming. Since its inception in 1996, the CTF has invested more than \$2.3 billion, which has generated the production of 23,141 hours of Canadian programs.



High Performance Sport Programming and Technically Sound Sport Development

The Department of Canada Heritage provides strategic support to enhance high performance programming, such as targeted funding to athletes and coaches, national sport organizations and the national network of Canadian Sport Centres, to support Performance Enhancement Teams.

The Department is committed to high performance sport in Canada – results that are essential in defining Canada as a leading sport nation.

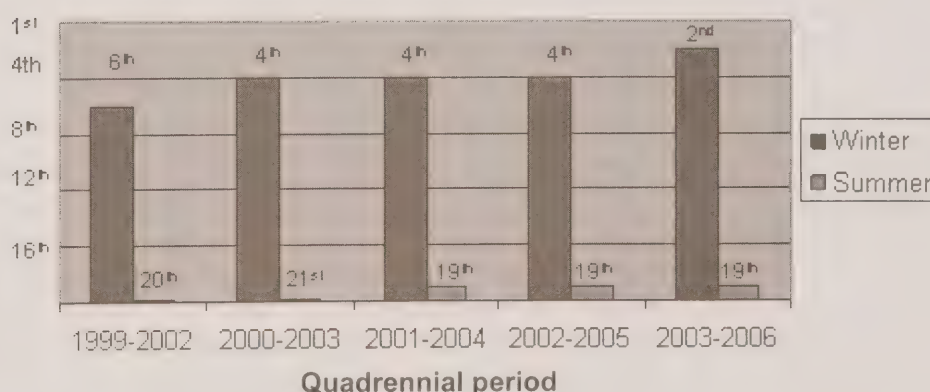
Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The key goal of these efforts to support high performance and sport development is to have systematic achievements of podium performances by Canadian athletes at future Olympic and Paralympic Games and World Championships.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. During the 2006 World Championships in summer Olympic sports, Canadians won 10 medals out of 152 events in which we participated. As a result, Canada ranked 16th in total medals won among the countries that participated in these events. Canadian athletes won 57 medals out of 501 events in which we participated at the 2006 World Championships for athletes with a Disability. Canadian athletes won 27 medals out of 86 events in which we participated at the 2007 World Championships in the various winter Olympic sports and as a result, Canada ranked second in the medal standings in 2007.

Canada's Olympic Ranking Index



The Annual Olympic Ranking Index is based on medal points, from summer and winter Olympic events at World Championships and Olympic Games, over a four-year cycle. The data demonstrates that Canada is continuing to improve its international Olympic ranking in winter sports, while summer sports are maintaining a lower ranking among the top twenty nations.

Sport Canada has been working closely with National Sport Organizations to complete Long-Term Athlete Development (LTAD) models and with the Coaching Association of Canada to advance the implementation of the revised National Coaching Certification Program. In addition, Podium Canada was created to replace the interim Canadian Sport Review Panel, establishing a permanent mechanism to provide technical sport expertise and funding recommendations to the Canadian Olympic Committee, the Canadian Paralympic Committee and Sport Canada, as the three national funding parties.

- ☞ The UNESCO Convention on Antidoping came into full force in February 2007. Sport Canada undertook a review of the Convention to determine our compliance to each element and to identify priority areas for future pursuit. In addition, Sport Canada participated in preliminary meetings coordinated by the 2010 Federal Secretariat to sensitize the federal organizations about anti-doping requirements for the Games as an opportunity to educate them about UNESCO Convention commitments and to begin identifying possible partnerships and cooperation.



Benefits of Hosting

In order for Canada to have a coordinated approach to bidding on sport events and to fully benefit from hosting such events, the Department will implement the Strategic Framework for Hosting International Sport Events in Canada and revise the funding framework for the Canada Games. A strategic approach to bidding and hosting events in Canada will provide opportunities to build capacity in the sport system, enhance the excellence of athletes and promote sport participation.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

- ☞ A planned and coordinated approach to bidding and hosting sport events will result in enhanced excellence and sport development of Canadian athletes and the Canadian sport system, and will ensure that federally funded international events and the Canada Games reflect federal priorities. By contributing to the revision of the framework for the Canada Games, the Department will maximize the benefits from this important domestic event.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. Both the organizational design and implementation plan for the coordinated approach to bidding and hosting have been developed.

The objective to revise the funding framework for the Canada Games was aimed at defining a new hosting rotation and a revised funding framework to stage the Games. The Department worked with the provinces and territories towards a consensus on both areas. The new hosting rotation (which includes all provinces and territories and covers the period up to 2036), was endorsed by federal/provincial/territorial sport ministers in February 2007.

A consensus was not reached on a revised funding framework to stage the Games. While the costs identified to stage the Games were validated, a consensus among federal, provincial and territorial ministers on the proposed cost sharing formula was not achieved. In the absence of consensus, the funding framework contained in the 1997 Clear Lake Resolution remains in effect.



The Federal Policy for Hosting International Sport Events was revised and approval for the new policy was sought. Full implementation of the new Policy and its associated International Sport Event Coordination Group is pending the identification of a source of funds. Once fully operational, the Canadian sport system will benefit from a planned and coordinated approach to bidding and hosting events.





Program Activity 2

Sustainability of Cultural Expression and Participation


Cultural life rests on the continued existence of an intricate network of institutions, not-for-profit organizations, corporations, volunteers, professionals and audiences. This network is both resilient – it relies on considerable dedication, experience and talent – and fragile – some crucial elements of the chain are vulnerable to investment patterns, market failures, foreign competition, technological changes, labour strains and international trade rules and agreements. As an integral part of the network, Canadian Heritage fosters the sustainability of the many organizations, cultural industries, entrepreneurs, and artistic and athletic performance events comprising this rich ecosystem. It does so by assisting them to increase their ability to attract investment, achieve adequate copyright protection, present to Canadian audience, pursue international opportunities and build organizational partnerships.

Did you know that the États généraux des arts et de la culture, attended by about 500 participants, was held on New Brunswick's Acadian Peninsula? This "cultural roundtable" facilitated networking and a blending of ideas among all artistic and cultural communities in New Brunswick, Atlantic Canada, Canada at large and the international Francophonie.

The result of this program activity is vibrant cultural and sport sectors in which Canadian cultural expression and participation can thrive and remain relevant at home and abroad.



Telecommunications Policy Review Panel Response

 The Government of Canada appointed a Telecommunications Policy Review Panel in April 2005 to examine the telecommunications policy and regulatory framework in Canada. The panel examined issues regarding regulation, access and adoption of information and communication technologies.

Taken together, the Panel's recommendations should create a more market-oriented, deregulated approach to telecommunications. The Government of Canada has signalled its intent to move in this direction by tabling in Parliament a policy directive to the CRTC. Where regulation would still be necessary (where the market cannot correct problems), regulation would be minimal and efficient.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's *2006-07 Report on Plans and Priorities*)

The Department will ensure that proposed changes to policy or legislation are measured and that the impacts of such changes on the broadcasting system are consistent with the government's policies and objectives.



Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. The Department is working with Industry Canada to ensure an effective and coordinated approach to reforms in the broader communications sector: one that puts the public interest first. This includes taking into account any implications for the broadcasting sector in an increasingly converged environment.

The changes brought forward to date are consistent with the Government's broadcasting policies and objectives. Future initiatives and changes in this respect will continue to be monitored.

Canadian Feature Film Policy

In 2000, Canadian Heritage released a policy to support Canadian feature film entitled *From Script to Screen*. Although the majority of objectives and targets set in the policy were met, the success of Canadian feature films has been mixed – French-language films have achieved audience success while English-language films have not achieved the same results. French and English feature film markets face different challenges and realities. The Department is working to address these issues through consultations and is developing initiatives to recognize these differences.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

Develop initiatives to recognize differences and build subsequent changes to existing government support for the coming years.

Results Achieved

Planned results in 2006-07 were partially achieved. Possible long-term solutions to challenges faced by the film industry are being examined. The Government response, *Enhancing the Canadian Feature Film Policy (CFFP)*, to the Standing Committee on Canadian Heritage's film report outlined the Government's commitments to help the industry reach audiences with quality Canadian films. A plan was developed to recognize differences between the English- and French-language markets and adapt the policy, and adjustments to program guidelines have been made. Work is continuing to review the government's support to this industry.

The Department has engaged the industry through Telefilm's Canada Feature Film Fund (CFFF) working groups for the two language markets. Following the work of these groups, a series of technical amendments were implemented by Telefilm to better adapt the CFFF to each of the markets. The groups were asked to provide proposals for separate box office targets for the two markets, thereby updating a key objective of the Canadian Feature Film Policy. Canadian Heritage is working on improving the measurement of film audiences through various distribution platforms – not just movie theatres.



Audio-visual Institutional Renewal: Telefilm Canada and National Film Board

Today, audio-visual production takes place in an environment of rapid technological advancement, globalization, convergence and socio-demographic diversity. Recent studies, such as those from the Standing Committee on Canadian Heritage, have recommended that the mandate of Telefilm Canada, the National Film Board (NFB) and other federal cultural agencies be better aligned toward common objectives, while clearly delineating their roles and responsibilities.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

This initiative will result in legislation that establishes a modern governance and accountability structure, as well as flexibilities to respond to the realities of the Canadian audiovisual industry in the 21st century.

Results Achieved

Planned results in 2006-07 were modified. This activity has been postponed until the next reporting period because of workplan and resource considerations.



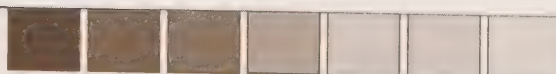
Centralization of Canadian Content Certification

A number of reports, including the Standing Committee on Canadian Heritage's 2003 Report on Broadcasting, called for the centralization of Canadian content certification processes. Four federal audio-visual support partners currently assess the Canadian status of productions for their respective programs and responsibilities — the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO), the Canadian Television Fund (CTF), Telefilm Canada, and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC).

A centralization initiative is being led by the System Council, an inter-departmental group of senior representatives from the Department of Canadian Heritage, the CRTC, the CTF, Telefilm Canada and the Canada Revenue Agency

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

Centralizing the certification of Canadian content will provide Canadian producers with a simplified, comprehensive, single-window access. This will bring coherence to certification in view of meeting the objectives of government policies and will improve data gathering on the industry. The optimization of costs and the improvement of data collection over time will be part of the measures used to assess the performance of this initiative.



Results Achieved

Planned results for 2006-07 were modified. The System Council members undertook a detailed analysis on how to centralize the certification of Canadian content. The analysis revealed that centralizing all certification in one organization would add a step for producers, instead of simplifying the process. Therefore, System Council members are considering other ways to meet the objectives of centralization, including streamlining and enhanced accountability. These will include harmonizing practices and sharing information more freely.

Canadian Heritage also began work to put the application processes of the CAVCO online. This initiative will allow producers to more easily apply for production tax credits and help CAVCO improve its efficiency, and will be used as a pilot to put other Canadian Heritage/Government of Canada programs on line.



Virtual Museums of Canada's Further Enhancement

The Canadian Heritage Information Network (CHIN), in consultation with its 1,200 member museums and the education community, is in the process of developing a new online museum learning space.

This initiative is focused on enabling museums to expand their educational outreach by interacting online with teachers and students; enabling teachers to develop and share lesson plans and learning scenarios, and museum educators to participate in interpretative (Web conferencing) sessions; and enabling students and lifelong learners to access learning resources, share information with one another, and interact with museum educators.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

With the new online museum learning space, Canadians will have effective access to digital learning resources that reflect Canada's heritage.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. Activities were based on research results including a scan of available information on teachers' use of and need for online cultural material; research on learning objects and museum learning content, an environmental scan of features of existing virtual learning environments and usability testing of initial wire frames.

In the initial prototype phases, teachers and students were asked to visit the site on their own for a few minutes, then carry out specific tasks, comment on any issues encountered, and provide information on how they use online resources in their classes. This helped to uncover any usability issues and to obtain opinions on the prototype. English and French speaking teachers were recruited to use the virtual learning environment prototype in their classroom and provide feedback on any issues encountered.


As of March 31, 2007, a total of 23 learning object collections were either created or in process. Restricted access to the site was provided and museum content was available in both French and




English. Improvements based on the feedback between initial prototype phases have been implemented and additional features for Phase II have been identified based on feedback and previous research. Comments from trial users have been positive. During all phases of testing with both teacher and student, users recognized the innovative aspects of the prototype and demonstrated interest in using the future product/service and museum content.



2010 Games: Strategic Opportunities Initiative

 The Government of Canada is a key partner in planning the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games to be held in Vancouver and Whistler, B.C. The 2010 Federal Secretariat, situated within the Department of Canadian Heritage, works closely with the Vancouver Organizing Committee and other Games partners, to ensure that the 2010 Winter Games are a success in the eyes of Canadians, and a credit to Canada abroad.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's *2006-07 Report on Plans and Priorities*)

 The goals of the 2010 Federal Secretariat are that: Canadian excellence and values will be promoted nationally and internationally; sport, economic, social and cultural legacies will be established for the benefit of all Canadians, in alignment with federal policy objectives; and that early planning and seamless, cost-effective delivery of mandated federal responsibilities, including essential federal services, will contribute to high quality Games.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. The Department provided leadership in delivering the Government of Canada's hosting commitments, including the necessary preparations for the delivery of essential services, and is continuing to monitor progress and perform due diligence on the venue construction program as part of its operations. A horizontal and integrated Results-Based Management and Accountability Framework (RMAF) and a Risk-Based Audit Framework (RBAF) have been created. A 2010 Horizontal Communications Strategy was also completed.

The Government Operations Steering Team (GOST) was created by government partners and the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) to facilitate planning and operations between them.

Active engagement in 2010 Partner bi-annual community update events in all Four Host First Nations communities and on-going support and monitoring was provided to the Four Host First Nations Society.

International Cultural Trade

A key element of Canadian Heritage's efforts to ensure the sustainability of cultural industries involves the maintenance of realistic and effective domestic cultural policies in trade and investment rules, an active role in the conduct of Canadian trade policy, and the fostering of cultural trade. The Department supports these efforts by providing international business development and export preparedness services, and assistance to small-and medium-sized enterprises (SMEs) through the delivery of the Trade Routes program.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

Key goals include the effective representation of Canadian cultural policy in trade negotiations and the implementation of the technical assistance pilot project aimed at enhancing global cultural trade exchanges for developing countries.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were modified. Through participation in trade negotiations undertaken by the Government of Canada, the Department expressed its trade and culture position and sought to keep the flexibility needed to pursue domestic cultural policy objectives. Although no trade agreement was concluded, Canadian Heritage along with its Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) counterparts advanced Canada's cultural interest in the context of multilateral negotiations and ongoing bilateral negotiations with Korea, Singapore and the Andean Community. The wrap-up of the World Trade Organization (WTO) Doha Development Round negotiations have been postponed until there is a consensus amongst WTO members to reach an agreement on various trade issues.

The Department undertook numerous technical assistance pilot projects in 2004, which were all completed in 2006. Future cultural-related technical assistance projects are expected to be governed by the UNESCO Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, which came into effect on March 18, 2007.

In 2006-07, Trade Routes' network of Trade Commissioners, co-located at DFAIT's Regional Offices and missions abroad, served a total of 1,234 clients, initiated 355 prospecting activities in foreign markets and participated in the coordination/funding of 117 regional and international projects. Trade Routes contributions program has become increasingly popular since its launch in November 2001, with project proposals rising from 13 to 157 in 2007 (a growth of 1200%) targeting an increasing diversity of international markets. In 2007, 117 projects were approved, the most ever. In addition, a number of trade initiatives were carried out in emerging markets such as Brazil and China, which led to conclusive business deals, new partnerships, and relevant insights on market opportunities in these geographic regions.



Develop and Implement an International Strategic Framework

In 2006-07, the Department sought to clearly articulate its international objectives to better respond to wider government priorities.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 *Report on Plans and Priorities*)

The Department developed an international framework that sets up key action and result areas which include: increasing exports; using new technology to ensure better visibility for Canadian content; strengthening relations with the United States; increasing focus on G8 and emerging global powers; and more coherence with overall Government international priorities.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. Canadian Heritage's International Strategic Framework was finalized and focused on three thematic and geographic priorities: International Cultural Promotion and Trade; Participation and Social Inclusion; and China.

Implementation started in October 2006 with the establishment of senior level Canadian Heritage portfolio working groups corresponding to the priorities. These groups have reinforced information sharing on Canadian Heritage and other government departments' key international activities in these areas, fostered greater collaboration and synergy, and set the stage for more government-wide harmonization in strategic planning and service delivery in these sectors.

All working groups approved strategic options for action plans (2007-10). Participants initiated a portfolio-wide mapping exercise and databank of all international activities, which will allow for much better coordination, planning and effectiveness.

To address the trade deficit and strengthen Canadian cultural exports, Canadian Heritage has fostered greater collaboration between key federal players to increase policy and program alignment, and maximize the support for the promotion of Canada's culture abroad and related trade. The International Strategic Framework has resulted in more clearly defined roles for the Canada Council for the Arts, the Trade Routes program, and the Department of Foreign Affairs and International Trade's Promart program, increasing efficiency and effectiveness.

Communications products and related material have been developed to increase awareness of the Department's international engagement and priorities. These have contributed to the furthering of Canada's foreign policy and public diplomacy priorities; specifically in the areas of governance, human rights, trade and innovation.





Copyright Reform

The *Canadian Copyright Act* seeks to achieve a balance, in the public interest, between recognizing the rights of the creators and owners of copyright works, and the access and dissemination of these works. Technological advances, the development of new business models, and virtually unlimited access to creative works, have revealed challenges for the Act.


In 2006-07, the Department in collaboration with Industry Canada, planned to introduce two new pieces of legislation to allow Canada to: implement the provisions of the two most recent World Intellectual Property Organization treaties on copyright and to address issues related to technological advances and the Internet; and amend the provision in the *Act* relating to the protection of photographs.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 *Report on Plans and Priorities*)

The amended legislation will provide adequate copyright protection and fair compensation for rights holders and allow reasonable access to the public in line with international standards.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. Copyright reform continued to be a priority for Canadian Heritage. A bill was drafted to address the various challenges such as: international pressures (e.g. World Intellectual Property Organization treaties); technological changes (e.g. new distribution systems for cultural products); marketplace challenges (e.g. the development of new business models); and court decisions such as *Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) v. Canadian Association of Internet Providers (CAIP)* and *Canadian Private Copying Collective v. Canadian Storage Media Alliance et al.* The legislation has not yet been tabled in Parliament.



UNESCO Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

Since 1999, Canada has been actively involved in the development and promotion of an international instrument on cultural diversity that reaffirms the right of countries to take measures in support of culture, while recognizing the dual social and economic nature of cultural goods and services. In 2006-07, Canada demonstrated leadership by advocating in favour of ratification of the Convention. This key international instrument is a tool to help ensure the diversity of cultural expressions.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The Department is working to convince the largest number of UNESCO Member States to ratify the Convention.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were surpassed. Canada has continued to use every opportunity to promote the timely and widespread ratification of the Convention, both bilaterally and in a variety of international fora, including the Organization for American States (OAS), La Francophonie internationale and UNESCO.

In December 2006, the critical mass of 30 ratifications had been reached, allowing the Convention to enter into force. The official entry into force of the Convention took place three months later, on March 18, 2007. As of March 31, 2007, 56 countries had formally ratified the Convention, while others were expected to follow suit shortly. As a result of joint advocacy efforts undertaken by Canada, other supporting countries as well as diverse regional and international organisations, this Convention was the fastest ever ratified in UNESCO history, allowing it to move quickly into the implementation phase.

Canadian Heritage, with the collaboration of Foreign Affairs and International Trade Canada, continues to encourage the greatest number of countries to ratify as soon as possible in order for the Convention to become an effective international instrument.

The Department continues to work closely with the provinces and territories and with Canada's arts and cultural community to promote the Convention and to play an active role in its implementation, by holding events such as the fourth Canada-Quebec-Civil Society Roundtable on the Diversity of Cultural Expressions that was held in Ottawa in February 2007.



International Audio-visual Co-production Framework

International co-production agreements provide national status to audio-visual production both in Canada and in partner countries. This status provides access to public funding and broadcasting systems in both countries, where applicable, and enhances bilateral trade and cultural exchanges in the audio-visual sector.

The International Audio-visual Co-production Framework is under review. The purpose of the review is to examine and refine the objectives of co-production, ensure that they are properly aligned with other federal audio-visual policies and programs, and with overall government objectives.

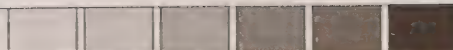


Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

Over time, the review will result in clearer objectives for official co-production between Canada and foreign partners, selection criteria for new partners, and an integrated performance measurement framework.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were modified. Although work towards a revised framework for international audio-visual co-production has progressed significantly, consultation on a draft framework has been postponed to the next fiscal year (2007-08). The timeline associated with the multi-year implementation strategy will be determined in 2007-08.





Program Activity 3

Preservation of Canada's Heritage

Canadians want their stories and history to be safeguarded for future generations. Canadian Heritage plays a leading role in facilitating the preservation of and access to cultural works and practices, including film, music, Aboriginal languages, Aboriginal stories and national cultural artefacts and archives. The ultimate goal of this program activity is that Canada's diverse heritage is preserved.

Did you know that the Iroquois – the first people to farm the St. Lawrence Valley – were featured from November 7, 2006 to May 6, 2007, by the *Société du musée d'histoire et d'archéologie de Montréal*, Pointe-à-Callière? Not only did this major exhibition, supported by Canadian Heritage, delight 90,000 visitors, but it also received the 2007 Léonidas-Bélanger Award for Achievement, presented by the Fédération des sociétés d'histoire du Québec.



Canada's Museums

Canadians look to our museums and archives to protect and preserve their national heritage for this and future generations. The four national museums and Library and Archives Canada are key assets for the Government of Canada in fulfilling its policy objectives in this area. Non-federal museums across the country also play important roles in preserving Canada's heritage and contributing to the economic and social well-being of communities.

Museums need to respond to changes in Canadian society, the emergence of new technologies and the ongoing challenges of collections care. Museums have also identified gaps in their capacity to measure and report on their cultural, social and economic impact. Canadian Heritage continues to work with the museum sector to address these issues.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The long-term result for this activity is an enhanced accessibility by Canadians to our rich and diverse heritage.



Results Achieved

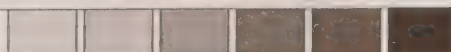
Planned results for 2006-07 were partially achieved. An economic impact measurement tool was piloted at workshops in conjunction with the Canadian Museums Association in May 2006. The application was favourably received by the museums representatives who attended the workshops, which were conducted in both official languages. Following the workshops, further assessment of the tool was performed to determine the most accessible means of distribution. Pilot testing and assessment of the economic impact model led to the conclusion that development of the stand-alone application as a web-based tool would maximize accessibility.

Did you know that the *Near North Mobile Media Lab* has increased access to new media technologies for rural and isolated communities throughout central and northern Ontario? Canadian Heritage investments in the project have enabled community partners to create a mobile trailer-unit that contains a variety of media equipment (including digital cameras, projectors, and editing suites) which have opened up access to digital creation, particularly for youth and Aboriginal peoples. To date, a number of activities have been undertaken, ranging from providing apprenticeship venues for emerging artists, to acting as a digital media classroom for a children's summer camp.

In December 2006, the Government of Canada announced an investment of \$41.5 million over five years to address urgent capital and infrastructure challenges facing Canada's four national museums, in order to protect and showcase our culture and heritage.

In the 2007 Budget, an additional \$5 million per year was announced to hire qualified summer interns in small and mid-sized museums. The heritage component of the Young Canada Works program (YCW) helps renew the workforce in the museum sector while enhancing the capacity of smaller institutions to offer visitor services during the peak summer period. YCW is the only program that also provides support to heritage institutions that are open to the public on a seasonal basis, which are often located in a small or medium size community. In 2006-07, close to 900 summer students and graduate interns found work in heritage organizations through the program.

In 2006-07, the grants and contributions programs in the Department for which museums are eligible, such as the Canadian Arts and Heritage Sustainability Program (CAHSP), Cultural Spaces Canada, Canadian Culture Online, and the Museums Assistance Program, continued to enable institutions to carry out projects such as developing and circulating travelling exhibitions and improving collections care capacity. For instance, the Museums Assistance Program provided funding for 169 new projects out of the 225 received (75%). Of these, 72 facilitated Canadians' access to their heritage through the production and circulation of travelling exhibitions, 22 contributed to the preservation and presentation of Aboriginal heritage, and 75 helped enhance professional standards and competencies in the management of key museological functions such as collections care, exhibitions and public programming. In addition, 14 of these projects directly supported official language minority communities. Through the CAHSP, 60 new projects were funded to improve long-term capabilities of heritage organizations in the areas of management practices, financial-sufficiency, audience development and governance.





Cultural Property Export and Import Act Review

The *Cultural Property Export and Import Act* (CPEIA) was enacted in September 1977, as Canada's implementing legislation for the 1970 UNESCO Convention on illicit traffic in cultural property. The *Act* established Canadian export control over cultural property; the Canadian Cultural Property Export Review Board; tax incentives and grants to encourage the sale and donation of significant items to Canadian public institutions and the repatriation of such objects from abroad; and import controls that fulfill Canada's treaty obligations toward other State Parties to the Convention.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The long-term result of this initiative is that this important legislation will be a modernized, more effective tool in the preservation of Canada's cultural heritage, and that of countries who suffer the loss of their heritage through illicit traffic in cultural property. The result this year will be the completion of public and stakeholder consultations to identify options for legislative reform.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. A discussion paper to identify actions for legislative reform was partially developed, in preparation for public consultations, to strengthen the *Act's* effectiveness and enhance accountability.

In 2006-07, the Canadian Cultural Property Export Review Board certified 6,095 objects in 839 applications for certification that were made by 149 designated institutions, for a total fair market value of \$114,166,980. In addition, 10 grants were awarded to 9 institutions totalling \$1,486,336.59, and 415 cultural property export permits were issued. Of these, 73 were for temporary export and 342 were for permanent export. Thirty-four files were opened regarding potential illegal imports.



Canadian Conservation Institute: Returning to Full Function

The Canadian Conservation Institute (CCI) is an internationally-recognized centre of excellence in preservation that is committed to increasing the heritage community's capacity to preserve Canada's material cultural heritage for current and future generations.

The Institute's key goal is to ensure the heritage community both in Canada and internationally has access to CCI's research, publications, expert services and training on the preservation of material cultural heritage.



Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The key planned result of this initiative is to ensure the heritage community both in Canada and internationally has access to CCI's research, publications, expert services and training on the preservation of material cultural heritage.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. The renovation of CCI's main facility went well (90% complete for Phase 2), and the certification process for the laboratory ventilation system will be completed in the fall of 2007. To make CCI services more accessible to clients and to increase the transparency of its decision-making, CCI has introduced an exhaustive framework of services that includes a clear description of eligible clients, new criteria for evaluating the requests for services, a new policy on revenue generation and an updated fee structure. CCI has also developed an e-Services portal that allows heritage institutions to submit their requests for service on-line. This will facilitate the access and speed of service for the heritage community.

Although some of its laboratories were non-functional due to the renovation project, CCI undertook 51 conservation and scientific research projects in 2006-07. The Institute responded to more than 870 requests for expert services to museum clients in Canada. Knowledge dissemination activities included 19 workshops provided to more than 326 museum professionals and staff (with a satisfaction rate of 99%) and the sale of over 5 900 publications in Canada and abroad.

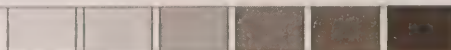
Planning for the 2007 Preserving Aboriginal Heritage Symposium is underway and 54 experts have been invited as speakers (39 from Canada, 28 of whom are from First Nations and 15 from outside Canada, Metis and Inuit communities). An international workshop aimed at reducing risk to collections was held with participants from America, Europe, Australia and Asia. Seventeen national training workshops were given to 269 participants with a satisfaction rate of 99%.

A Collection Preservation Management Manual for heritage workers and volunteers is approximately 75% complete. Conservation documents were consulted on CCI's Web site more than 2 300 000 times.



First Nations, Inuit and Métis Languages

Today, over 60 languages are spoken by Canada's First Nations, Inuit, and Métis people, and among these languages, only three – Cree, Ojibway, and Inuktitut – are considered viable and relatively secure from extinction in the short term. The remaining languages are considered to be endangered, with most considered to be critically endangered. In 2006-07, the Department focused on working with its partners in the Aboriginal language community to identify opportunities for language preservation, revitalization and promotion.



Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

Consult Aboriginal organizations on the development of the Government of Canada's response to the report issued by the Task Force on Aboriginal Languages and Cultures.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. Canadian Heritage's Aboriginal Peoples' Program consulted with Aboriginal organizations on the development of the Government of Canada's response to the report issued by the Task Force on Aboriginal Languages and Cultures. In November 2006, the Government of Canada also announced the renewal of \$5 million per year for the Aboriginal Languages Initiative (ALI) until 2013-14. The stabilization of ALI funding enabled community-based language activities to continue while Canadian Heritage initiated work with national Aboriginal organizations to develop strategic language plans that will inform new approaches for support to First Nation, Inuit and Métis languages.

In 2006-07, \$5 million was provided through the ALI to Aboriginal organizations that undertook and distributed funding to community-based language projects in over 200 communities across Canada to preserve, revitalize and promote First Nation, Inuit and Métis languages. Some of these projects supported community level activities such as: early childhood acquisition; promotional projects to encourage youth to learn and use the language; the development of new lexicons and dictionaries; the recording of endangered languages; and workshops bringing language practitioners to develop long-term plans for language revitalization. Many First Nation projects focused on critically endangered languages.

The Government of Canada also provided \$4.1 million to support languages in Canada's North through accords with the governments of Yukon, Northwest Territories and Nunavut.

The preservation, revitalization and promotion is considered to be a long-term process, which will require sustained investments. The initiative is considered ongoing, and results will be long-term and incremental.





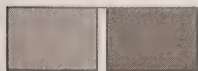
Program Activity 4

Access and Participation in Canada's Cultural Life

In addition to being part of the creative process, participation in Canada's cultural life can take a considerable variety of forms: reading, attending exhibitions or performances, learning through the Internet, listening to radio, watching films or television, visiting heritage sites, etc. Canadian Heritage helps to create the conditions for a wide access to and participation in the various modes of cultural exchange. The Department focuses on exposing individuals and communities to the wide array of cultural experiences, bridging challenges such as distance, community size, language and ethno-cultural diversity. The primary vehicles for engaging Canadians in cultural participation are arts activities, mass media, and heritage site and events.

Did you know that with help from Canadian Heritage, two pioneering organizations, The Saskatchewan Native Theatre Company and the *Manitoba Theatre for Young People*, are providing young Aboriginal people in Winnipeg and Saskatoon with innovative training and experience in the theatre arts? Nearly 200 participants were introduced to performance as a channel for personal expression, a forum for community dialogue, and a pathway for career development.

The Department's efforts in this regard will yield an important result: Canadians have access to and participate in a diverse range of Canadian cultural experiences.



Canadian Periodical Policy

Canada's expansive geography scope and limited population base causes Canadian periodicals to be highly dependent on a strong, subscription-based domestic periodical industry. While recent evaluations of the Publications Assistance Program (PAP) and the Canada Magazine Fund (CMF) were positive, a review of federal funding initiatives in this area is required.

In this context, Canadian Heritage is reviewing how effectively its Canadian periodical programs and policy serve Canadians, and will make any necessary adjustments to ensure that they are effective in meeting Canadian Heritage policy goals.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The Department's review of its Canadian periodical support framework will lead to changes to ensure the programs remain relevant and that the program funding is as effectively targeted as possible.



Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. As a result of the Government of Canada's directive in December 2006, Canada Post will continue their financial partnership in the PAP and the program's budget will be stabilized at \$60.4 million until April 2009. Industry reaction to the announcement was positive. The 1,161 magazines and non-daily newspapers supported through the program received stable funding in 2006-07 and will not experience major cuts in 2007-08 or 2008-09. This decision will also help prevent widespread increases in subscription prices due to higher delivery costs.

Over 200 million copies of Canadian periodicals were delivered through the PAP in 2006-07. Formal consultations with stakeholders have yet to be undertaken. The full review is expected to be completed by April 2009.



Canadian Content Online

Since 2001, the Canadian Culture Online (CCO) Strategy has been a primary instrument to help ensure Canadians have access through the Internet, and through other delivery vehicles such as cellphones and MP3 players, to Canadian cultural content in both French and English.

Given the dynamic nature of digital interactive media, Canadian Heritage is undertaking a review of the Canadian Culture Online Strategy. The review was initiated by an evaluation of the support program for the new media sector – the Canada New Media Fund – in 2005.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

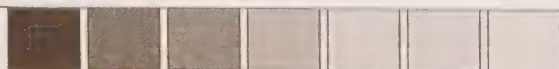
The assessment of support mechanisms under the CCO Strategy will be key to providing Canadians with access to diverse and quality Canadian content in the online space that Canadians need and want.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. The Department's Audit and Evaluation Committee approved the evaluation of the Canada New Media Fund and the management response in December 2006. The Department met with industry stakeholders in the fall of 2006 to discuss a set of proposed changes to the Canada New Media Fund but the process of finalizing a revised strategy for support to the new media industry has not been completed.

In 2006-07, through the CCO Strategy, a total of \$53.4 million in funding support was approved for 221 projects and initiatives that included: content creation projects that reflect our diversity of cultures and heritage; activities that support the Department's two cultural portals (Culture.ca and the Virtual Museum of Canada) and projects that facilitated the sustainability of the Canadian new media sector.

Projects with broad appeal have received many visits, such as *The Canadian Encyclopedia Online* (6.8 million visits), the CBC/Radio-Canada Archives sites (3.2 million visits) and the



McCord Museum's *Keys to History* site (close to 1 million visits). The majority of projects reported much lower statistics, which can be expected from projects that target specific niches or communities, such as the *Deafplanet* website (8,000 visits).

The creation of effective thematic research networks and partnerships have brought together 68 Canadian research institutions and new media organizations, which have actively collaborated on the development of numerous innovative tools and applications in support of the creation, management and distribution of digital cultural content.

Canada Travelling Exhibition Indemnification Program

The Canada Travelling Exhibition Indemnification Program was implemented following the adoption of the *Canada Travelling Exhibition Indemnification Act*, which came into force on December 15, 1999. Under the auspices of the program, the Government accepts the financial risk of loss or damage associated with major traveling exhibitions in Canada.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The key result of this initiative is to increase opportunities for Canadians to access Canadian and international cultural heritage through the exchange of artefacts and exhibitions in Canada.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. Most visitor numbers for indemnified travelling exhibitions circulating in 2006-07 have been received, but not all individual data has been yet submitted by client institutions. To measure exhibition impact and improve data collection, a post-exhibition survey tool, including the number of visitors, was developed in 2006-07 for implementation in 2007-08. Future letters of approval to successful applicants will stipulate that completion of the survey is a prerequisite.

In 2006-07, a total of 12 new travelling exhibitions were indemnified for presentation at 16 different venues. Using a cost-saving formula developed by the program and sanctioned by both the program evaluator and the insurance industry, the program achieved \$ 1.7 million insurance savings for host institutions.

A report on first five years of the program's operation was compiled and submitted to the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage. An analysis program parameters was provided in the report. The program continues to monitor the impact of current liability ceilings and is assessing the current list of risks excluded from indemnification.



Strategic Outcome 2

Strategic Outcome 2: Canadians Live in an Inclusive Society Built on Inter-cultural Understanding and Citizen Participation

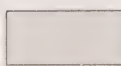
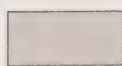
The Department's activities focus on inclusion and participation in Canadian life while reinforcing core values and shared citizenship. The Department also works to connect Canadians across their differences through inter-cultural exchange, helping to reduce the tensions that could otherwise divide us and to respond to both the challenges and opportunities of an increasingly diverse society. When Canadians come together in acceptance of their differences, cultural expression becomes richer in quality and quantity, new audiences can be reached, institutions can be more responsive and sustainable, and opportunities for excellence in all cultural spheres are maximized.

Three program activities of the Department's Program Activity Architecture work to achieve Strategic Outcome 2 and its related priorities. The table below provides the total planned financial and human resources for the Department's second strategic outcome, which is the sum of resources allocated to three program activities.

Financial and Human Resources for Strategic Outcome 2 - 2006-07

| Program Activity | Actual Spending (\$ millions) | Actual Full-Time Equivalents |
|--|----------------------------------|---------------------------------|
| 5. Promotion of Inter-cultural Understanding | 146.2 | 124 |
| 6. Community Development and Capacity-Building | 244.1 | 161 |
| 7. Participation in Community and Civic Life | 204.9 | 500 |
| Total | 595.2 | 785 |





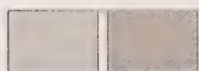
Program Activity 5

Promotion of Inter-cultural Understanding

Canadian Heritage fosters inter-cultural understanding by generating opportunities for Canadians to share experiences and learn about each other's cultures. One of the ways this is done is through the promotion of linguistic duality and of learning Canada's two official languages. The Department also supports initiatives that promote cross-cultural understanding within and between communities. With attention to the unique opportunities generated by sport activities in Canada, the Department promotes diversity as a means of enhancing inter-cultural experiences and understanding.

Do you know how a group of 13 to 17 year-old Montrealers from a variety of cultural backgrounds got involved in educating young people about the impact of street gangs in the Bordeaux-Cartierville neighbourhood? They did this simply by creating a magazine, *Authentik*, exploring topics of interest to young people such as resisting peer pressure. Funded by Canadian Heritage, this project was such a success that a major pharmacy chain sponsored the magazine and distributed it for free.

By promoting inter-cultural understanding, the Department expects to foster a society where Canadians interact across diverse communities and value the diversity and linguistic duality of Canadian society.



Second-language learning agreements

Over the past 35 years, the Government of Canada has provided financial assistance to the provinces and territories to help them offer second-language learning programs. Learning the second official language gives Canadians, whether French- or English-speaking, an appreciation of the other group's reality, thereby enhancing Canada's linguistic duality. Through its Enhancement of Official Languages program, the Department continues to work with the provinces and territories to support the instruction of English and French as second official languages, while pursuing the objective of doubling the proportion of Canadian youth between 15 and 19 years old who have a working knowledge of both official languages.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The planned result of this initiative is to increase the proportion of Canadians who have a working knowledge of both official languages and a greater understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality in the short term.



Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. The Department continued to work with provinces and territories in the area of second-language learning seeing that multi-year agreements in education signed in 2005-06 with provinces and territories were implemented during 2006-07.

The most recent data shows that the enrolments remained stable. Over 2.3 million young Canadians (47.5%) studied English or French as their second language in 2003-04, compared to 2.25 million in 2001-02. There were over 367,000 students enrolled in French-immersion programs in 2003-04, compared to 290,000 in 2001-02.

In 2006-07, 8 projects were supported as part of the second-language instruction component for a total of \$635,000. Moreover, 17 projects were supported as part of the linguistic duality promotion component for a total of \$2,169,694.

Opportunities were given to 12,000 young Canadians to appreciate linguistic duality through activities stemming from various official-languages programs: language bursary programs Destination Clic et Explore, in-class language monitor programs Accent and Odyssey, Young Canada Works in Both Official Languages and youth forums.

Multiculturalism Program

The Multiculturalism Program continues to focus on identifying the barriers faced by ethno-cultural/racial communities by supporting activities that include specific interventions and leadership at the federal level. Particular emphasis is placed on youth in these communities and on the removal of barriers that limit the economic, social, political and cultural participation of these communities in Canada.

Did you know that in 2006-07, the *Alberta International Medical Graduates Association* worked to address the shortage of foreign-trained medical graduates in Canadian residency programs in Alberta? With Canadian Heritage support, the Association is working with government partners and professional associations to remove the barriers which prevent or delay the recognition of foreign medical credentials and the Canadian accreditation of highly skilled professionals trained abroad.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

By broadening the reach to ethno-cultural/racial communities through targeted interventions and effective partnerships, towards achieving fuller participation of these communities in all aspects of Canadian society, the Department will further help to create a cohesive society. Eliminating barriers to participation will help Canadians of all backgrounds contribute to Canada's economy, political landscape, and to build a welcoming respectful society.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. Several initiatives showed interesting results. Capacity Canada Roundtable, a national network of internationally educated/trained

professionals promoting greater access to professions and trades, saw significant results in areas such as engineering and nursing.

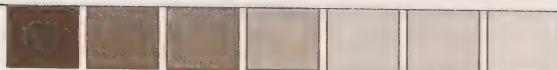
Ethno-cultural/racial minority youth at the senior high school level were encouraged to participate in the journalism profession through the Young People's Press Diversifying Canada's Newsrooms project.

The Multiculturalism Internship pilot projects sponsored by the Success Skills Centre in Winnipeg and Costi-IIAS Immigrant Services in Toronto are supporting the skills development of ethno-cultural minority youth who are experiencing barriers to employment.

✎ The reach of the Racism Stop It! National Video Competition and the Mathieu Da Costa Challenge were significantly broadened through the support of partnerships with other agencies and corporations such as the National Film Board of Canada, CBC/Radio-Canada, and Canada Post.

✎ The Program also reached out to more than 46 000 Canadians, in particular youth, through the delivery of 29 national initiatives involving public education events celebrating Black History Month and Asian Heritage Month.

A collaborative framework with the National Crime Prevention Centre, Public Safety Canada, resulted in funding support for initiatives such as the League for Human Rights of B'nai Brith Canada project and the Third International Symposium on Hate on the Internet.



Program Activity 6

Community Development and Capacity-Building

Aboriginal and official languages communities play a uniquely important role in Canada as part of the fabric that has shaped Canadian society since its beginning. Canadian Heritage supports the development of Aboriginal organizations with programs that build on the cultural strengths of Aboriginal peoples and help Aboriginal communities and networks to thrive. Canadian Heritage also supports the development of official-language minority communities by enhancing their participation in different sectors of society and by working to ensure their vitality in all parts of the country.

This program activity seeks to advance the cultural vitality of Canada's official languages minority and Aboriginal communities.

Did you know that, with Canadian Heritage support, the Inuit Heritage Trust completed the research and consultation for *Moving Forward (Sivumut Kajusining): From Plan to Action?* This is a project designed to address the training needs of Nunavut's heritage sector and provide the necessary tools to allow Nunavut's people the ability to manage their own heritage resources.

Development of Official-language Minority Communities

For the past 35 years, the Government of Canada has provided financial assistance to the provinces and territories to help them offer minority-language education programs. Canadian Heritage encourages provincial and territorial governments and other federal agencies to provide communities with programs and services in areas deemed to be a priority for their development. Through its Development of Official-Language Communities program, the Department continues working with its many partners, with a particular emphasis on pursuing the education objective, which is to increase the overall proportion of eligible students enrolled in minority-language schools in Canada.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)


The planned result of this initiative is to provide official-language communities with greater access to programs and services in their language through various community and government bodies.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. The multi-year agreements on education reached with the Council of Ministers of Education Canada and the provinces and territories in 2005-06 over a four-year period were implemented in 2006-07, and nine complementary project agreements were reached, including six involving school-community space initiatives. Since 2005-06, federal-provincial/territorial co-operation agreements involving services were signed with each province and territory, including the signing in 2006-07 of the first agreement on English-language services with Quebec since 1999.

Did you know that a pilot project to develop and implement an integrated service delivery centre for Government of Canada programs and services to actively offer products, programs and services in French to the minority official language community of the Port au Port Peninsula was funded by seven federal partners under the leadership of Canadian Heritage and the province of Newfoundland and Labrador?

Efforts focussed on two major initiatives to co-ordinate activities undertaken with federal departments and agencies: federal institution awareness was raised through over 45 presentations given by the Department on the *Act to amend the Official Languages Act*; and federal institutions and the Department were better equipped to report on the results of their community development and duality promotion activities.

 In co-operation with Decima Research, the Department conducted a survey on Canadians' perceptions of official languages, polling 2,073 members of minority communities and 1,259 respondents from majority communities. Preliminary analysis showed that Canadians have maintained or increased their support for policies and programs aimed at fostering minority-community development. Of all respondents, 62% believe that the Government of Canada's official-languages policy strengthens national unity, an increase of 6% over 2002. As well, 91.5% of minority respondents believe that the Government of Canada has a key role in supporting minority-community development, and 73.8% say they are satisfied with the services available in their language, in their region.

The Department supported the development of other performance measurement instruments, including the signing of a contract with the Council of Ministers of Education, Canada, for the preparation and release of two Canada-wide reports (2007-08 and 2009-10) on the implementation of provincial and territorial action plans for official-language education.





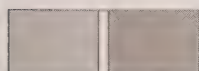
Program Activity 7

Participation in Community and Civic Life

An inclusive society means that all Canadians feel that they have a stake in their communities and their country; they can participate and feel that their contribution matters. Canadian Heritage programs and activities contribute to this goal by helping to address some of the key impediments to community and civic participation. This is done through initiatives that educate Canadians about their country and their citizenship, both at home and abroad, while helping to educate the rest of the world about Canada. It is also achieved through the development of sport participation and volunteerism in communities. Youth programs generate opportunities and encourage participation. Targeted measures for ethno-cultural and ethno-racial communities assist these groups to more effectively participate into all aspects of Canadian life. Targeted measures for Aboriginal communities, including Aboriginal youth and women, support the participation of Aboriginal peoples and build upon Aboriginal cultures.

Did you know that *ArtReach Toronto* is a three-year pilot initiative that uses the arts to engage at-risk youth and increase their connection to their communities? The initiative is a successful collaboration between all levels of government, as well as community and arts granting organizations to provide funding to support arts-based projects that not only encourage creative expression but also foster meaningful youth engagement in local communities.

As a result of the activities that foster participation, the Department will become more engaged in Canada's communities and civic life.

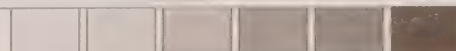


Canada's Action Plan Against Racism

In their commitment to combat racism and nurture a more inclusive society, Canadian Heritage and key federal partners are working to implement initiatives announced in *A Canada for All: Canada's Action Plan Against Racism*. These initiatives aim to help Canadian families and communities by addressing gaps in federal programs and by eliminating systemic barriers. They focus on the settlement of new citizens, and the promotion of institutional change within public institutions to remove systemic barriers.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The key result for the Action Plan is that by combating racism, Canadians, regardless of race ethnicity, cultural or religious background, are better able to participate in and contribute to Canadian society and achieve their full potential. To measure the Action Plan's impact, the Department will develop success indicators and consult Canadians to solicit their feedback.



Progress will be reported in the *Annual Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act*.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. Performance indicators have been identified for the Action Plan but more work was needed to refine them, which was carried forward into spring 2007. In addition, the development of a framework for baseline data collection began in 2006-07. Actual data collection will not be completed until fall 2007.

Horizontal governance structures have been developed, including a performance measurement and reporting framework, to coordinate the overall Action Plan across departments. A consultation strategy was developed and three discussion sessions were held in the fall of 2006 to further increase awareness about the Action Plan and to gain stakeholder perspectives on measuring progress.

Statistics Canada released hate crimes data for London and Ottawa on February 6, 2007. The release of this data provided an opportunity to highlight the Action Plan's national strategy for the collection of hate crimes data, as well as illustrate concrete progress in the implementation of one of its initiatives. Activities of the Inclusive Institutions Initiative are ongoing and matching funds continue to be provided to federal institutions for projects that assist them in promoting policies, programs and services that are sensitive and responsive to Canada's rapidly growing diversity.



Historical Redress

The historical redress initiative responds to the Government of Canada's commitment to recognize the historical experiences of ethno-cultural communities impacted by wartime measures and/or immigration restrictions that, while legal at the time, are not consistent with the values held by Canadians today. It also relates to the Government of Canada's commitment to the Chinese community and all Canadians to provide appropriate acknowledgment and symbolic *ex gratia* payments related to the Chinese Head Tax.

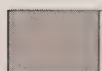
Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The key result for the initiative will be: symbolic *ex gratia* payments to those who were required to pay the Chinese Head Tax and to the spouses of Head Tax payers who have since passed away; the establishment of a fund for community projects aimed at acknowledging the impact of past wartime measures and immigration restrictions on ethno-cultural communities; and the development of a national historical recognition program to fund federal initiatives.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. As promised in the 2006 Speech from the Throne, on June 22, 2006, the Government of Canada made an official apology for the implementation of the Chinese Head Tax. In 2006-07, 42 *ex gratia* payments totaling \$840,000 were made to Head Tax Payers and 119 *ex gratia* payments totaling \$2,380,000 were made to conjugal partners of now deceased Head Tax Payers, for a total of 161 payments and \$3,220,000.

A \$24 million Community Historical Recognition Program was developed and a \$10 million National Historical Recognition Program was developed, but details have not been finalized. These programs are expected to be launched in 2007.



Opportunities for Sport Participation

The Department of Canadian Heritage recognizes the contribution of sport participation to achieving wider societal goals including public health and community development. Using the framework provided by the Canadian Sport Policy and the objectives set out in the *Physical Activity and Sport Act* and the *Department of Canadian Heritage Act*, the Department is developing initiatives to increase opportunities for sport participation among children, youth and under-represented groups, including Aboriginal peoples and persons with a disability.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

The key goal of the Department's activities in the area of sport participation is increased sport participation by Canadians, including Aboriginal peoples and persons with a disability.

Results Achieved


Planned results for 2006-07 were achieved. The Department began the implementation of the Policy on Sport for Persons with a Disability and Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport, and supported 12 federal/provincial/territorial (FPT) bilateral agreements to increase sport participation levels and 11 FPT bilateral agreements to encourage and support greater participation of aboriginal people in sport. Baseline data is being collected to enable the ongoing monitoring of progress-to-date toward targets in measuring the participation in sport of children and youth, and girls and women.

Canadian Heritage assisted Finance Canada and the Canada Revenue Agency to develop the definition of physical activity programs eligible for the Children's Fitness Tax Credit identified in the 2006 Budget speech. As well, the Department worked with the Public Health Agency of Canada to revitalize ParticipAction to promote physical activity and sport participation, and contributed content and financial support to WinterActive and SummerActive promotional campaigns for physical activity and sport.


The Department participated in Health Canada's interdepartmental work group on the Aboriginal Youth Suicide Prevention Strategy leading to the acceptance of sport participation as one of the



important tools to address this health crisis. The Department also began exploring with the Office of the Governor General how sport participation can help bring diverse Canadian youth together. The FTP governments have approved a Long Term Athlete Development (LTAD) implementation plan to better enable Canadians to participate and excel in lifelong sport.



400th Anniversary of Québec in 2008

 Canada 2004-08 is a five-year plan to commemorate Canada's national anniversaries. This plan identified the celebration of the 400th anniversary of the founding of Québec City in 1608, Canada's oldest city, as a key commemorative event.

The Department is coordinating federal involvement in this event through working with federal departments and agencies, provincial governments, municipalities and other partners, including the Société du 400^e anniversaire de Québec.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

As a result of this key initiative, Canadians will have increased opportunities to learn about and celebrate Canada's first city and permanent settlement of la Francophonie in North America.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. A multiyear contribution agreement with the Société du 400^e anniversaire de Québec was signed on August 23, 2006. In 2006-07, Canadian Heritage contributed \$7 050 000 to this initiative. The management and monitoring of the contribution agreement with the Société du 400^e anniversaire de Québec is underway and bi-weekly meetings with the federal, provincial, municipal commissioners and the Société du 400^e anniversaire de Québec are being held.

Committees have been put in place to collaborate and coordinate with other federal departments, including: Committee of Assistant Deputy Ministers; Directors General Communications Working Group; Federal Coordination Committee and Federal Communications Coordination Sub-Committee.

Canada's Participation in International Expositions

Canadian Heritage plans and manages Canada's participation in International Expositions in close collaboration with other federal departments, provinces and territories, and key partners in the private sector. This includes the upcoming exposition planned for Shanghai in 2010 and the support of the Government of Canada for a proposal for Toronto to prepare a bid for 2015.

In support of the objectives set out in the Policy Framework on International Expositions (1995), the Department will develop an approach for Canada's participation in future recognized and registered expositions by the Bureau international des expositions (BIE) – the body that controls the frequency and the quality of international expositions, of which Canada is a member.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

This initiative is expected to achieve two results: Canada's interests abroad are broadened and asserted through its participation at international expositions sanctioned by the BIE; and Canadians participate in projecting Canada's interests in the world through international expositions.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. In 2006, Canada declined the invitation to participate in the 2008 International Exposition in Zaragoza, Spain and accepted the invitation from the Premier of the State Council of the People's Republic of China to participate in Expo 2010 in Shanghai. The scope and thematic approach of Canada's pavillion and overall participation was developed in harmony with the general theme of Expo 2010: Better City, Better Life. The development of a risk management plan for Expo 2010 is underway. Expo 2010 is expected to be the world's largest Expo ever, in terms of participation and attendance.

The Toronto proposal for the 2015 International Exposition was analyzed and a pan-federal response was negotiated and coordinated. The federal government agreement was to commit \$600 million for existing federal policy obligations related to hosting an international expo in Canada, such as essential federal services, federal presence and support for developing countries. Unfortunately, as neither the municipality nor the province of Ontario would assume responsibility for any potential deficit, it was not possible to forward the Toronto proposal to the BIE.



2010 Games: Strategic Opportunities Initiative

The Government of Canada is a key partner in planning the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games to be held in Vancouver and Whistler, B.C. The 2010 Games Federal Secretariat, situated within Canadian Heritage, works closely with the Vancouver Organizing Committee and other Games partners, to ensure that the 2010 Winter Games are a success in the eyes of Canadians, and a credit to Canada abroad.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

- ✓ The goals of the 2010 Federal Secretariat are that: Canadian excellence and values will be promoted nationally and internationally; sport, economic, social and cultural legacies will be established for the benefit of all Canadians, in alignment with federal policy objectives; and that early planning and seamless, cost-effective delivery of mandated federal responsibilities, including essential federal services, will contribute to high quality Games.

Results Achieved

- ✓ Planned results for 2006-07 were achieved. Canadians of diverse origins have been engaged in the planning of 2010 Olympic and Paralympic Winter Games and have participated in various 2010 related activities thereby promoting sustainable sport, social, cultural, and economic benefits for all Canadians. The Government of Canada supported the signing by non-government partners of a Collaborative Protocol of Francophone communities to ensure representation of Canada's Francophonie in the hosting of the 2010 Winter Games.

Negotiations have been entered into with municipalities of Vancouver and Whistler to plan and implement Live Sites, which will be free public gathering spaces.

The 2010 Federal Secretariat actively participated in 2010 Partner bi-annual community update events in all Four Host First Nation communities, as well as provided ongoing support and monitoring for the Four Host First Nations Society.



Discontinued programs

As part of Expenditure Review, the Government of Canada announced on September 25, 2006, that four programs were discontinued: the Canada Volunteerism Initiative, the Acknowledgement, Commemoration and Education Program, the Community Participation Program and the Court Challenges Program.



Summary Table: Results of All Key Initiatives

The Summary Table presents the results of all planned key initiatives as they were indicated in the 2006-07 *Canadian Heritage Report on Plans and Priorities*. We have indicated results under the following 6 categories:

| | |
|---|----------------------|
| Results achieved were above planned results. | Exceeded |
| All planned results were achieved. | Met |
| Only some planned results were met. | Partially met |
| The initiative has been discontinued. | Discontinued |
| The initiative has been changed and new planned results were set. | Modified |
| Planned results were not achieved. | Not met |

Strategic Outcome 1: Canadians Express and Share their Diverse Cultural Experiences with Each Other and the World

Program Activity 1: Creation of Canadian Content and Performance Excellence

Key Initiative:

CRTC Report on the Impact of Technologies on Canadian Broadcasting

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Key Initiative:

Canadian Television Fund New Governance Structure

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Key Initiative:

High Performance Sport Programming and Technically Sound Sport Development

| | |
|--|---------------|
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Partially met |
| Key Initiative: <i>Benefits of Hosting</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Partially met |

Program Activity 2: Sustainability of Cultural Expression and Participation

| | |
|--|---------------|
| Key Initiative: <i>Telecommunications Policy Review Panel Response</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Met |
| Key Initiative: <i>Canadian Feature Film Policy</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Partially met |
| Key Initiative: <i>Audio-visual Institutional Renewal: Telefilm Canada and National Film Board</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Modified |
| Key Initiative: <i>Centralization of Canadian Content Certification</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Modified |
| Key Initiative: <i>Virtual Museums of Canada's Further Enhancement</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Met |
| Key Initiative: <i>2010 Games: Strategic Opportunities Initiative</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Met |



Key Initiative:

International Cultural Trade

Overall Results Achieved in 2006-07:

Modified

Key Initiative:

Develop and Implement an International Strategic Framework

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Key Initiative:

Copyright Reform

Overall Results Achieved in 2006-07:

Partially met

Key Initiative:

UNESCO Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

Overall Results Achieved in 2006-07:

Exceeded

Key Initiative:

International Audio-visual Co-production Framework

Overall Results Achieved in 2006-07:

Modified

Program Activity 3: Preservation of Canada's Heritage

Key Initiative:

Canada's Museums

Overall Results Achieved in 2006-07:

Partially met

Key Initiative:

Cultural Property Export and Import Act Review

Overall Results Achieved in 2006-07:

Partially met

Key Initiative:

Canadian Conservation Institute: Returning to Full Function



| | |
|---|---------------|
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Partially met |
| Key Initiative: <i>First Nations, Inuit and Métis Languages</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Met |

Program Activity 4: Access and Participation in Canada's Cultural Life

| | |
|---|---------------|
| Key Initiative: <i>Canadian Periodical Policy</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Partially met |
| Key Initiative: <i>Canadian Content Online</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Partially met |
| Key Initiative: <i>Canada Traveling Exhibitions Indemnification Program</i> | |
| Overall Results Achieved in 2006-07: | Partially met |



Strategic Outcome 2: Canadians Live in an Inclusive Society
Built on Inter-cultural Understanding and Citizen Participation

Program Activity 5: Promotion of Inter-cultural Understanding

Key Initiative:

Second-language Learning Agreements

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Key Initiative:

Multiculturalism Program

Overall Results Achieved in 2006-07:

Partially met

Program Activity 6: Community Development and Capacity Building

Key Initiative:

Development of Official-language Minority Communities

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Program Activity 7: Participation in Community and Civic Life

Key Initiative:

Canada's Action Plan Against Racism

Overall Results Achieved in 2006-07:

Partially met

Key Initiative:

Historical Redress

Overall Results Achieved in 2006-07:

Partially met

Key Initiative:

Opportunities for Sport Participation

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Key Initiative:

400th Anniversary of Québec in 2008

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Key Initiative:

Canada's Participation in International Expositions

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Key Initiative:

2010 Games: Strategic Opportunities Initiative

Overall Results Achieved in 2006-07:

Met

Discontinued programs in 2006-07

Canada Volunteerism Initiative

Acknowledgement, Commemoration and Education Program

Community Participation Program

Court Challenges Program





Section 3

SUPPLEMENTARY INFORMATION



2006-07 Canadian Heritage, Accountability Structure

| Title | Financial Resources Actual Spending (\$ millions) | Number of Full-Time Equivalents |
|---|---|---------------------------------------|
| Assistant Deputy Minister of Cultural Affairs | 389.6 | 335 |
| Assistant Deputy Minister of Citizenship and Heritage | 584.2 | 480 |
| Assistant Deputy of International and Intergovernmental Affairs and Sport | 283.7 | 283 |
| Assistant Deputy Minister of Public Affairs and Communications | 80.7 | 683 |
| Assistant Deputy Minister of Planning and Corporate Affairs (responsible for the Corporate Management with the Deputy Minister; the Associate Deputy Minister; the Executive Director, Portfolio Affairs; the Director General, Human Resources and Workplace Management; the Corporate Secretary; the General Counsel and the Ombudsman) | 65.2 | 595 |

2006-07 Canadian Heritage Regional Offices Financial and Human Resources

| Region | Operating and Management Resources (\$ millions) | Number of Full-Time Equivalents |
|---|---|------------------------------------|
| Atlantic Region Regional office with 3 district offices | 4.847 | 65 |
| Quebec Region Regional office with 1 district office | 5.781 | 80 |
| Ontario Region Regional office with 4 district offices | 6.017 | 76 |
| Prairies and Northern Region Regional office with 3 district offices | 5.722 | 67 |
| Western Region Regional office with 5 district offices | 6.484 | 86 |
| TOTAL | 28.831 | 374 |

Financial Tables



NOTE

The following tables are not applicable to the Department:

- Table 7 – Revolving Fund
- Table 10 – Progress Against the Department's Regulatory Plan
- Table 11 – Details on Project Spending
- Table 12 – Status Report on Major Crown Projects
- Table 18 – Procurement and Contracting
- Table 21 – Travel Policies
- Table 22 – Storage Tanks

TABLE 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs)

(\$ millions)

2006-07

| | Actual 2004-2005 | Actual 2005-2006 | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Actual |
|---|---------------------|---------------------|-------------------|---------------------|----------------------|----------------|
| Business Lines: | | | | | | |
| Cultural Development and Heritage | 440.1 | .... | .... | .... | .... | .... |
| Canadian Identity | 696.6 | .... | .... | .... | .... | .... |
| Corporate Management | 131.4 | .... | .... | .... | .... | .... |
| Program Activities: | | | | | | |
| Creation of Canadian Content and Performance Excellence | .... | 330.5 | 297.9 | 307.7 | 348.2 | 353.3 |
| Sustainability of Cultural Expression and Participation | .... | 169.3 | 281.9 | 281.6 | 265.8 | 246.2 |
| Preservation of Canada's Heritage | .... | 52.3 | 36.7 | 41.6 | 40.5 | 45.6 |
| Access and Participation in Canada's Cultural Life | .... | 156.8 | 200.5 | 199.9 | 184.8 | 163.1 |
| Promotion of Inter-Cultural Understanding | .... | 122.5 | 118.9 | 148.8 | 143.8 | 146.2 |
| Community Development and Capacity Building | .... | 272.4 | 240.8 | 250.7 | 244.5 | 244.1 |
| Participation in Community and Civic Life | .... | 175.3 | 207.9 | 241.7 | 231.4 | 204.9 |
| Total | 1,268.1 | 1,279.1 | 1,384.6 | 1,472.0 | 1,459.0 | 1,403.4 |
| Less: Non-Respendable Revenues | 71.5 | 80.1 | 62.0 | 62.0 | 79.8 | 79.8 |
| Plus: Cost of services received without charge* | 27.5 | 28.3 | 29.5 | 29.5 | 29.8 | 29.8 |
| Total Departmental Spending | 1,224.1 | 1,227.3 | 1,352.1 | 1,439.5 | 1,409.0 | 1,353.4 |
| Full Time Equivalents | 2,203 | 2,206 | 2,452 | 2,511 | 2,376 | 2,376 |

* Services received without charge include accommodations provided by Public Works and Government Services Canada, the employer's share of employees' insurance premiums, and expenditures paid by Treasury Board Secretariat (excluding revolving funds), Workers' Compensation coverage provided by Social Development Canada, and services received from the Department of Justice Canada (see Table 4).

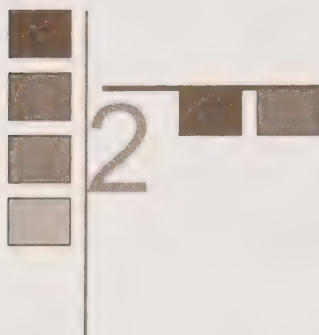


TABLE 2: Resources by Program Activity

| 2006-07 | | | | | | | | |
|--|-----------|---------|--------|---|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| (\$ millions) | Budgetary | | | | | | | Plus: Non-Budgetary |
| | Operating | Capital | Grants | Contributions and Other Transfer Payments | Total: Gross Budgetary Expenditures | Less: Responsible Revenue | Total: Net Budgetary Expenditures | Loans, Investments and Advances |
| Program Activities | | | | | | | | |
| Creation of Canadian Content and Performance Excellence | | | | | | | | |
| Main Estimates | 26.1 | .... | 27.0 | 244.8 | 297.9 | .... | 297.9 | .... |
| Planned Spending | 27.9 | .... | 27.0 | 252.8 | 307.7 | .... | 307.7 | .... |
| Total Authorities | 25.8 | .... | 25.3 | 297.1 | 348.2 | .... | 348.2 | .... |
| Actual Spending | 32.5 | .... | 25.3 | 295.5 | 353.3 | .... | 353.3 | .... |
| Sustainability of Cultural | | | | | | | | |
| Expression and Participation | | | | | | | | |
| Main Estimates | 58.1 | .... | 23.1 | 204.0 | 285.2 | 3.3 | 281.9 | .... |
| Planned Spending | 57.8 | .... | 23.1 | 204.0 | 284.9 | 3.3 | 281.6 | .... |
| Total Authorities | 58.3 | .... | 20.6 | 190.2 | 269.1 | 3.3 | 265.8 | .... |
| Actual Spending | 62.8 | .... | 20.6 | 166.3 | 249.7 | 3.5 | 246.2 | .... |
| Preservation of Canada's Heritage | | | | | | | | |
| Main Estimates | 21.0 | .... | .... | 16.8 | 37.8 | 1.1 | 36.7 | .... |
| Planned Spending | 21.0 | .... | .... | 21.7 | 42.7 | 1.1 | 41.6 | .... |
| Total Authorities | 20.9 | .... | .... | 20.5 | 41.4 | 0.9 | 40.5 | .... |
| Actual Spending | 25.4 | .... | .... | 20.5 | 45.9 | 0.3 | 45.6 | .... |
| Access and Participation in | | | | | | | | |
| Canada's Cultural Life | | | | | | | | |
| Main Estimates | 77.7 | .... | 59.1 | 64.7 | 201.5 | 1.0 | 200.5 | 0.01 |
| Planned Spending | 77.1 | .... | 59.1 | 64.7 | 200.9 | 1.0 | 199.9 | 0.01 |
| Total Authorities | 67.8 | .... | 48.8 | 69.2 | 185.8 | 1.0 | 184.8 | 0.01 |
| Actual Spending | 48.9 | .... | 48.7 | 66.4 | 164.0 | 0.9 | 163.1 | 0.00 |
| Promotion of Inter-cultural | | | | | | | | |
| Understanding | | | | | | | | |
| Main Estimates | 13.1 | .... | 5.6 | 100.2 | 118.9 | .... | 118.9 | .... |
| Planned Spending | 13.0 | .... | 35.6 | 100.2 | 148.8 | .... | 148.8 | .... |
| Total Authorities | 13.5 | .... | 15.2 | 115.1 | 143.8 | .... | 143.8 | .... |
| Actual Spending | 15.9 | .... | 15.2 | 115.1 | 146.2 | .... | 146.2 | .... |
| Community Development and | | | | | | | | |
| Capacity-Building | | | | | | | | |
| Main Estimates | 19.0 | .... | 42.1 | 179.7 | 240.8 | .... | 240.8 | .... |
| Planned Spending | 18.9 | .... | 52.1 | 179.7 | 250.7 | .... | 250.7 | .... |
| Total Authorities | 17.9 | .... | 5.2 | 221.4 | 244.5 | .... | 244.5 | .... |
| Actual Spending | 17.1 | .... | 5.2 | 221.8 | 244.1 | .... | 244.1 | .... |
| Participation in Community and | | | | | | | | |
| Civic Life | | | | | | | | |
| Main Estimates | 69.6 | .... | 26.2 | 112.1 | 207.9 | .... | 207.9 | .... |
| Planned Spending | 73.0 | .... | 36.9 | 131.8 | 241.7 | .... | 241.7 | .... |
| Total Authorities | 79.8 | .... | 30.5 | 121.1 | 231.4 | .... | 231.4 | .... |
| Actual Spending | 55.2 | .... | 30.4 | 119.3 | 204.9 | .... | 204.9 | .... |
| Total Department | | | | | | | | |
| Main Estimates | 284.6 | .... | 183.1 | 922.3 | 1,390.0 | 5.4 | 1,384.6 | 0.01 |
| Planned Spending | 288.7 | .... | 233.8 | 954.9 | 1,477.4 | 5.4 | 1,472.0 | 0.01 |
| Total Authorities | 284.0 | .... | 145.6 | 1,034.6 | 1,464.2 | 5.2 | 1,459.0 | 0.01 |
| Actual Spending | 257.8 | .... | 145.4 | 1,004.9 | 1,408.1 | 4.7 | 1,403.4 | 0.00 |

3

TABLE 3: Voted and Statutory Items

| Voted and Statutory Items | 2006-07 | | | |
|---|----------------|------------------|-------------------|----------------|
| | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Actual |
| 1 Operating Expenditures | 249.6 | 253.1 | 252.6 | 227.0 |
| 5 Grants and Contributions | 1,104.6 | 1,188.0 | 1,179.1 | 1,149.1 |
| (S) Salaries of the Lieutenant-Governors | 1.0 | 1.0 | 1.1 | 1.1 |
| (S) Payments under the <i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i> | 0.6 | 0.6 | 0.9 | 0.9 |
| (S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors | 0.2 | 0.2 | 0.2 | 0.2 |
| (S) Contributions to Employee Benefit Plans | 28.5 | 29.0 | 25.0 | 25.0 |
| (S) Minister of Canadian Heritage - Salary and Motor Car Allowance | 0.07 | 0.07 | 0.08 | 0.08 |
| Total | 1,384.6 | 1,472.0 | 1,459.0 | 1,403.4 |
| L15 Loans to Institutions and Public Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i> | 0.01 | 0.01 | 0.01 | 0.00 |
| Total Department | 1,384.6 | 1,472.0 | 1,459.0 | 1,403.4 |

The total variance of \$55.6M between the 2006-07 authorities and the actuals is overstated by \$40.9M which has been reprofiled to future years.

4

TABLE 4: Services received without Costs

| (\$ millions) | 2006-07 Actual Spending |
|--|-------------------------------|
| Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada | 15.9 |
| Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board Secretariat (excluding revolving funds) | 11.8 |
| Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada | 0.05 |
| Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada | 2.0 |
| Total 2006-07 Services received without charges | 29.8 |

5

TABLE 5: Loans, Investments and Advances (non budgetary)

| (\$ millions) | 2006-07 | | | | | |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|----------------------|--------|
| Program Activity | Actual 2004-05 | Actual 2005-06 | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Actual |
| Access and Participation in Canada's Cultural Life | | | | | | |
| Loans to Institutions and Public Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i> | -- | -- | 0.01 | 0.01 | 0.01 | -- |
| Total - Department | -- | -- | 0.01 | 0.01 | 0.01 | -- |

6

TABLE 6: Sources of Respendable and Non-Respendable Revenues

(\$ millions)

2006-07

| | Actual 2004-05 | Actual 2005-06 | Main Estimates | Planned Revenue | Total Authorities | Actual |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|----------------------|--------|
| Respendable Revenues | | | | | | |
| Business Lines: | | | | | | |
| Cultural Development and Heritage | 4.3 | -- | -- | -- | -- | -- |
| Program Activities: | | | | | | |
| Sustainability of Cultural Expression and Participation | -- | 3.4 | 3.3 | 3.3 | 3.3 | 3.5 |
| Preservation of Canada's Heritage | -- | 0.5 | 1.1 | 1.1 | 0.9 | 0.3 |
| Access and Participation in Canada's Cultural Life | -- | 1.0 | 1.0 | 1.0 | 1.0 | 0.9 |
| Total - Respendable Revenues | 4.3 | 4.9 | 5.4 | 5.4 | 5.2 | 4.7 |
| Non-Respendable Revenues | | | | | | |
| Federal-Provincial Lottery Agreement | 60.5 | 62.1 | 62.0 | 62.0 | 62.8 | 62.8 |
| Other Revenue | 11.0 | 18.0 | -- | -- | 17.0 | 17.0 |
| Total - Non-Respendable Revenues | 71.5 | 80.1 | 62.0 | 62.0 | 79.8 | 79.8 |
| Total Revenues | 75.8 | 85.0 | 67.4 | 67.4 | 85.0 | 84.5 |

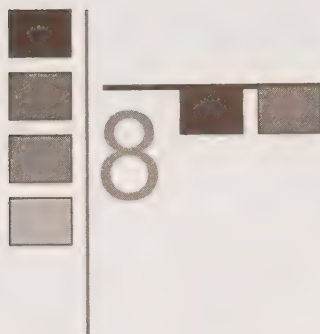


TABLE 8: Resource Requirements by Sector

| Organization | 2006-07 Program Activities | | | | | | | TOTAL |
|--|--|--|---|---|---|--|---|---------|
| | Creation of Canadian Content and Performance Excellence | Sustainability of Cultural Expression and Participation | Preservation of Canada's Heritage | Access and Participation in Canada's Cultural Life | Promotion of Inter-cultural Understanding | Community Development and Capacity Building | Participation in Community and Civic Life | |
| Cultural Affairs | | | | | | | | |
| Planned Spending | 174.1 | 80.8 | 3.4 | 163.2 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 421.7 |
| Actual Spending | 194.9 | 74.8 | 1.2 | 117.9 | 0.1 | 0.1 | 0.6 | 389.6 |
| Citizenship and Heritage | | | | | | | | |
| Planned Spending | 0.0 | 5.3 | 30.0 | 15.3 | 144.1 | 243.8 | 158.4 | 596.9 |
| Actual Spending | 0.2 | 14.5 | 33.2 | 12.1 | 138.5 | 234.5 | 151.2 | 584.2 |
| International and Intergovernmental Affairs and Sport | | | | | | | | |
| Planned Spending | 127.7 | 176.5 | 0.1 | 1.7 | 0.2 | 0.1 | 18.0 | 324.3 |
| Actual Spending | 148.5 | 131.8 | 0.2 | 0.6 | 1.1 | 0.2 | 1.3 | 283.7 |
| Public Affairs and Communications | | | | | | | | |
| Planned Spending | 0.2 | 6.5 | 3.6 | 9.8 | 2.4 | 3.5 | 61.4 | 87.4 |
| Actual Spending | 3.8 | 11.8 | 6.2 | 14.5 | 3.5 | 4.9 | 36.0 | 80.7 |
| Corporate Services | | | | | | | | |
| Planned Spending | 5.7 | 12.5 | 4.5 | 9.9 | 2.1 | 3.3 | 3.7 | 41.7 |
| Actual Spending | 5.9 | 13.3 | 4.8 | 18.0 | 3.0 | 4.4 | 15.8 | 65.2 |
| TOTAL | | | | | | | | |
| Planned Spending | 307.7 | 281.6 | 41.6 | 199.9 | 148.8 | 250.7 | 241.7 | 1,472.0 |
| Actual Spending | 353.3 | 246.2 | 45.6 | 163.1 | 146.2 | 244.1 | 204.9 | 1,403.4 |

C. Other Information: (Nil)

* Note: According to prevailing legal opinion, where the corresponding fee introduction or most recent modification occurred prior to March 31, 2004:

- Performance standard, if provided, may not have received parliamentary review;
- Performance standard, if provided, may not respect all establishment requirements under the *User Fees Act* (UFA) (e.g., international comparison, independent complaint address); and
- Performance results, if provided, are not legally subject to *User Fees Act* section 5.1 regarding fee reductions for failed performance.

Note 1: This figure cannot be provided, as revenue is based on actual information requests received under the *Access to Information Act*.

Note 2: Taking into account external factors, 90% of requests were completed within the prescribed timeframe.

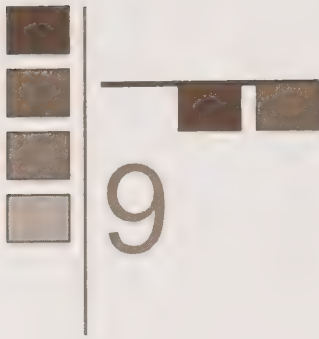
Note 3: This figure cannot be provided, as revenue is based on actual information requests received under the *Access to Information Act*.

Note 4: This figure consists of salary and O&M costs in relation to the administration of the *Access to Information Act*.

Note 5: Budget information not provided in advance. Cannot provide figures for 2008-09 and 2009-10.



| A. User Fee | Fee Type | Fee-setting Authority | Date Last Modified | 2006-2007 | | | | | | Planning Years | | |
|-----------------------------------|----------------|-------------------------------------|--------------------|--------------------------|------------------------|-------------------|--|---|-------------|--------------------------|-----------------------------|--|
| | | | | Forecast Revenue (\$000) | Actual Revenue (\$000) | Full Cost (\$000) | Performance Standard | Performance Results | Fiscal Year | Forecast Revenue (\$000) | Estimated Full Cost (\$000) | |
| Processing Fees | Regulatory Fee | Department of Canadian Heritage Act | March 2004 | 3,150 | 3,525 | 3,179 | Issuing certificates 8-10 weeks from the date the application is received and deemed complete. | CAVCO was able to issue the certification within this period 90% of the time. | 2007-08 | 3,500 | 3,300 | |
| | | | | | | | | | 2008-09 | 3,500 | 3,500 | |
| | | | | | | | | | 2009-10 | 3,500 | 3,500 | |
| B. Date Last Modified: March 2004 | | | | | | | | | | | | |
| C. Other Information: (Nil) | | | | | | | | | | | | |



9

TABLES 9-B-1, 2, 3 and 4: External Fees and Service Standards

 More information on tables 9-B-1, 2, 3 and 4 is available on line.

TABLE 9-B-1: Access to Information and Privacy (ATIP)

TABLE 9-B-2: Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO)

TABLE 9-B-3: Canadian Conservation Institute (CCI)

TABLE 9-B-4: Canadian Heritage Information Network (CHIN)



13

TABLE 13: Details on Transfer Payment Programs

| Name of Transfer Payment Programs (above \$5 million) | Amount of Grants (\$ millions) | Amount of Contributions (\$ millions) | Total (\$ millions) |
|--|-----------------------------------|---|------------------------|
| Aboriginal Peoples' Program (including Young Canada Works) | 0.6 | 65.2 | 65.8 |
| Acknowledgement, Commemoration and Education | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Arts Presentation Canada Program | 0.0 | 22.1 | 22.1 |
| Athlete Assistance Program | 25.3 | 0.0 | 25.3 |
| Book Publishing Industry Development Program (BPIDP) | 0.0 | 36.9 | 36.9 |
| Canada Magazine Fund | 0.0 | 15.6 | 15.6 |
| Canada Music Fund | 0.0 | 23.2 | 23.2 |
| Canada New Media Fund | 0.0 | 14.0 | 14.0 |
| Canadian Arts and Heritage Sustainability Program | 15.4 | 8.3 | 23.7 |
| Canadian Television Fund | 0.0 | 120.0 | 120.0 |
| Celebration, Commemoration and Learning Program | 2.1 | 11.6 | 13.7 |
| Community Partnerships Program | 0.0 | 7.9 | 7.9 |
| Contribution in support of the Canadian Culture Online Program | 0.6 | 14.5 | 15.1 |
| Cultural Spaces Canada | 0.3 | 19.8 | 20.1 |
| Development of Official-Language Communities Program | 5.2 | 216.3 | 221.5 |
| Enhancement of Official Languages Program (including Young Canada Works) | 0.2 | 118.5 | 118.7 |
| Exchanges Canada Initiative | 0.1 | 22.4 | 22.5 |
| Grants/Contributions to TV5 Program | 4.1 | 3.0 | 7.1 |
| Hosting Program | 0.0 | 126.5 | 126.5 |
| Katimavik Program | 0.0 | 17.5 | 17.5 |
| Multiculturalism Program | 0.6 | 8.6 | 9.2 |
| Museum Assistance Program (including Young Canada Works) | 1.6 | 8.2 | 9.8 |

| | | | |
|---|--------------|--------------|----------------|
| Music Entrepreneur Program ¹ | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| National Arts Training Contribution Program | 0.0 | 17.0 | 17.0 |
| | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| New Musical Works Program ² | | | |
| Partnerships Fund ³ | | | |
| Publication Assistance Program | 45.4 | 0 | 45.4 |
| Sport Support Program | 0.0 | 94.0 | 94.0 |
| Total | 101.5 | 991.1 | 1,092.6 |

All these transfer payment programs are voted, which means that each year the Parliament of Canada votes annual *Appropriation Act* or *Acts* to grant expenditure authority to the Crown for departments and agencies. This spending authorization lapses at year-end.



More information on transfer payment programs is available on line.

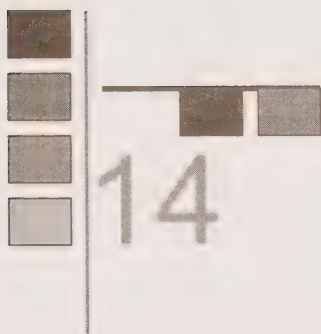


TABLE 14: Conditional Grants (Foundations)



More information on Conditional Grants (Foundations) for the Department of Canadian Heritage, 2006-07 is available on line.

¹ Music Entrepreneur Program is included under Canada Music Fund.

² New Music Works Program is included under Canada Music Fund.

³ Partnerships Fund is included under Canadian Culture Online.



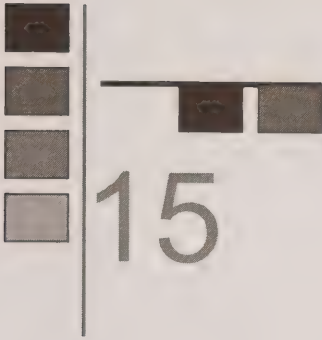


TABLE 15: Financial Statements

CANADIAN HERITAGE

Financial Statements

March 31, 2007



Canadian Heritage

Statement of Management Responsibility

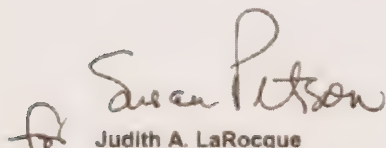
Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2007 and all information contained in these statements rests with the management of Canadian Heritage. These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

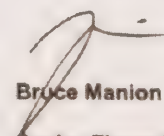
Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfill its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of Canadian Heritage's financial transactions. Financial information submitted to the *Public Accounts of Canada* and included in Canadian Heritage's *Departmental Performance Report* is consistent with these financial statements.

Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout Canadian Heritage.

The Canadian Heritage audit and evaluation committee is responsible for discussing and addressing issues arising from audits or evaluations regarding Canadian Heritage programs, services, policies or activities in order to improve the quality of the Department's program delivery, management practices, performance measurement and reporting.

The financial statements of Canadian Heritage have not been audited. La signature a été ajoutée après la traduction.


Judith A. LaRocque
Deputy Minister


Bruce Manion FCHA
Senior Financial Officer

Gatineau, Canada

Date

July 30, 2007

Canadian Heritage
Statement of Financial Position
(unaudited)
as at March 31

(in thousands of dollars)

| | <u>2007</u> | <u>2006</u> |
|---|------------------|------------------|
| ASSETS | | |
| Financial assets | | |
| Accounts receivable and advances (Note 4) | 5,768 | 1,836 |
| Investment in Canadian Broadcasting Corporation | 33,000 | 33,000 |
| Total financial assets | <u>38,768</u> | <u>34,836</u> |
| Non-financial assets | | |
| Prepaid expenses | 1,498 | 438 |
| Inventory | 2,004 | 1,660 |
| Tangible capital assets (Note 5) | 16,962 | 15,895 |
| Total non-financial assets | <u>20,464</u> | <u>17,993</u> |
| TOTAL ASSETS | <u>59,232</u> | <u>52,829</u> |
| LIABILITIES AND EQUITY OF CANADA | | |
| Liabilities | | |
| Accounts payable and accrued liabilities (Note 6) | 579,978 | 560,370 |
| Vacation pay | 8,723 | 7,960 |
| Deferred revenue (Note 7) | 332 | 277 |
| Pension accounts-Lieutenant Governors | 235 | 245 |
| Employee benefits (Note 8) | 30,484 | 28,169 |
| Other liabilities | 9 | 11 |
| Total liabilities | <u>619,761</u> | <u>597,032</u> |
| Equity of Canada | <u>(560,529)</u> | <u>(544,203)</u> |
| TOTAL LIABILITIES AND EQUITY OF CANADA | <u>59,232</u> | <u>52,829</u> |

Contingent liabilities (Note 9)
Contractual obligations (Note 10)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Heritage
Statement of Operations
(unaudited)
for the year ended March 31

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 (Note 13) |
|--|------------------|--------------------------|
| Expenses (Note 11) | | |
| Creation of Canadian Content and Performance Excellence | 354,756 | 331,129 |
| Sustainability of Cultural Expression and Participation | 252,256 | 172,275 |
| Community Development and Capacity Building | 245,869 | 277,945 |
| Participation in Community and Civic Life | 210,004 | 195,450 |
| Access and Participation in Canada's Cultural Life | 170,811 | 163,526 |
| Promotion on Inter-cultural Understanding | 147,574 | 124,618 |
| Preservation of Canada's Heritage | 45,826 | 50,260 |
| Total expenses | <u>1,427,096</u> | <u>1,315,203</u> |
| Revenues | | |
| Revenue from the 1979 Federal-provincial Lottery-agreement | 62,653 | 61,996 |
| Sale of goods and services | 4,993 | 4,926 |
| Miscellaneous revenues | 333 | 156 |
| Total revenues | <u>67,979</u> | <u>67,078</u> |
| Net Cost of Operations | <u>1,359,117</u> | <u>1,248,125</u> |

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Heritage
Statement of Equity of Canada
(unaudited)
for the year ended March 31

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 |
|--|------------------|------------------|
| Equity of Canada, beginning of year | (544,203) | (487,097) |
| Net cost of operations | (1,359,117) | (1,248,125) |
| Current year appropriations used (Note 3) | 1,403,442 | 1,279,103 |
| Revenue not available for spending (Note 3) | (62,806) | (62,143) |
| Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (Note 3) | (27,615) | (54,141) |
| Services received without charge from other federal government departments (Note 12) | 29,770 | 28,200 |
| Equity of Canada, end of year | <u>(560,529)</u> | <u>(544,203)</u> |

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.



Canadian Heritage
Statement of Cash Flow
(unaudited)
for the year ended March 31

| <i>(in thousands of dollars)</i> | <u>2007</u> | <u>2006</u> |
|--|--------------------|--------------------|
| Operating activities | | |
| Net cost of operations | 1,359,117 | 1,248,125 |
| Non-cash items | | |
| Amortization of tangible capital assets | (2,153) | (2,384) |
| Loss on disposal of tangible capital assets | (63) | (1) |
| Services received without charge (Note 12) | (29,770) | (28,200) |
| Adjustment to tangible capital assets | 171 | |
| Variations in Statement of Financial Position | | |
| Increase (Decrease) accounts receivable and advances | 3,932 | (6,745) |
| Increase (Decrease) in prepaid expenses | 1,060 | (14,083) |
| Increase (Decrease) in inventory | 344 | (475) |
| Increase in liabilities | (22,729) | (39,374) |
| Cash used by operating activities | <u>1,309,909</u> | <u>1,156,863</u> |
| Capital investment activities | | |
| Acquisition of tangible capital assets | 3,122 | 5,969 |
| Proceeds from disposal of tangible capital assets | (10) | (13) |
| Cash used by capital investment activities | <u>3,112</u> | <u>5,956</u> |
| Financing activities | | |
| Net cash provided by Government of Canada (Note 3) | <u>(1,313,021)</u> | <u>(1,162,819)</u> |

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

1. Authority and Objective

The Department of Canadian Heritage was established in 1995 under the *Department of Canadian Heritage Act*.

The Department of Canadian Heritage seeks to contribute to a cohesive and creative Canada in which all Canadians have opportunities to participate in Canada's cultural and civic life. The two strategic outcomes of the Department are:

- Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world; and
- Canadians live in an inclusive society built on inter-cultural understanding and citizen participation.

These strategic outcomes help give shape to policies, programs and services offered to Canadians related to broadcasting, cultural industries, arts, heritage, official languages, Aboriginal cultures and languages, Canadian identity, citizens' participation, youth, multiculturalism and sport. Expenses of these programs are reported in the Statement of Operations through the following seven program activities:

- Creation of Canadian Content and Performance Excellence
- Sustainability of Cultural Expression and Participation
- Community Development and Capacity Building
- Participation in Community and Civic Life
- Access and Participation in Canada's Cultural Life
- Promotion of Inter-cultural Understanding
- Preservation of Canada's Heritage

2. Summary of Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Significant accounting policies are as follows:

a) Parliamentary appropriations

The Department of Canadian Heritage is financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Department do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since appropriations are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provides a high-level reconciliation between the two bases of reporting.



b) Net Cash Provided by Government of Canada

The Department of Canadian Heritage operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Department is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Department are paid from the CRF. The net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.

c) Change in net position in the Consolidated Revenue

Change in net position in the Consolidated Revenue Fund is the difference between the net cash provided by Government and appropriations used in a year, excluding the amount of non-responsible revenue recorded by the Department of Canadian Heritage. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.

d) Accounts receivable

Accounts receivable are stated at amounts expected to be ultimately realized; a provision is made for receivables where recovery is considered uncertain.

e) Investment in Canadian Broadcasting Corporation

The Department's investment in Canadian Broadcasting Corporation is recorded at cost. The net results of this Crown Corporation are not accounted for in the departmental financial statements, as the Department is not deemed to control this Crown Corporation.

f) Inventory

Inventory consists of material and supplies held for future program delivery and not intended for re-sale. They are valued at cost. If they no longer have service potential, they are valued at the lower of cost or net realizable value.

g) Tangible capital assets

All tangible capital assets and leasehold improvements having an initial cost of \$10,000 or more are recorded at their acquisition cost. The Department of Canadian Heritage does not capitalize intangibles, works of art and historical treasures that have cultural, aesthetic or historical value, assets located on Indian Reserves and museum collections.

Amortization of tangible capital assets is done on a straight-line basis over the estimated useful life of the asset as follows:

| Asset class | Amortization period |
|---------------------------|---|
| Machinery and equipment | 5 and 10 years |
| Informatics hardware | 5 years |
| Informatics software | 3 and 5 years |
| Motor Vehicles | 7, 10 and 15 years |
| Leasehold improvements | Lesser of the remaining term of the lease or useful life of the improvement |
| Assets under construction | Once in service, in accordance with asset type |

h) Employee future benefits

- **Pension benefits:** Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan administered by the Government of Canada. The Department of Canadian Heritage contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total departmental obligation to the Plan. Current legislation does not require the Department to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.
- **Severance benefits:** Employees are entitled to severance benefits, as provided for under labour contracts or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

i) Contingent liabilities

Contingent liabilities are potential liabilities, which may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded. If the likelihood is not determinable or an amount cannot be reasonably estimated, the contingency is disclosed in the notes to the financial statements.

j) Revenues

- Revenues are recognized in the year in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues.
- Funds received from third parties for specified purposes are recorded upon receipt as deferred revenues and are recognized in the period in which the related expenses are incurred.

k) Expenses

Expenses are recorded on the accrual basis:

- Grants are recognized in the year in which the conditions for payment are met. In the case of grants which do not form part of an existing program, the expense is recognized when the Government announces a decision to make a non-recurring transfer, provided the enabling legislation or authorization for payment receives parliamentary approval prior to the completion of the financial statements;
- Contributions are recognized in the year in which the recipient has met the eligibility criteria or fulfilled the terms of a contractual transfer agreement;
- Vacation pays are expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.
- Services provided without charge by other government departments for accommodation, the employer's contribution to the health and dental insurance plans and legal services are recorded as operating expenses at their estimated cost.

l) Foreign currency transactions

Transactions involving foreign currencies are translated into Canadian dollar equivalents using rates of exchange in effect at the time of those transactions. Monetary assets and liabilities denominated in a foreign currency are translated into Canadian dollars using the rate of exchange in effect on March 31. Gains and losses resulting from the foreign currency transactions are presented under miscellaneous revenues and other expenses in the Statement of Operations and note 11 respectively.

m) Measurement uncertainty

The preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are contingent liabilities, the liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

n) Financial Instruments

The carrying amounts of the Department's accounts receivable, accounts payable and accrued liabilities approximate their fair value due to their short term maturity.



3. Parliamentary Appropriations

The Department of Canadian Heritage receives most of its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Department has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:

a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 |
|---|------------------|------------------|
| Net cost of operations | 1,359,117 | 1,248,125 |
| Adjustments for items affecting net cost of operations but not affecting appropriations | | |
| Add (less): | | |
| Revenue not available for spending | 62,806 | 62,143 |
| Refund of prior year expenses | 12,867 | 13,874 |
| Prepaid expenses | 1,060 | (14,083) |
| Inventory | 344 | (475) |
| Outstanding respendable revenue | 249 | 10 |
| Adjustments to tangible capital assets | 171 | - |
| Disposal of non-capital assets | 9 | 10 |
| Advances | 5 | (87) |
| Services received without charge | (29,770) | (28,200) |
| Employee severance benefits | (2,315) | (3,577) |
| Amortization of tangible capital assets | (2,153) | (2,384) |
| Department of Justice legal fees | (1,187) | (922) |
| Vacation pay | (763) | (1,290) |
| Loss on disposal of tangible capital assets | (63) | (1) |
| Bad debt | (62) | (9) |
| | <u>1,400,315</u> | <u>1,273,134</u> |
| Adjustments for items not affecting net cost of operations but affecting appropriations | | |
| Add: | | |
| Acquisitions of tangible capital assets | 3,122 | 5,969 |
| Adjustment to tangible capital assets | 5 | - |
| | <u>3,127</u> | <u>5,969</u> |
| Current year appropriations used | 1,403,442 | 1,279,103 |

b) Appropriations provided and used:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | Appropriations provided | |
|--|-------------------------|------------------|
| | 2007 | 2006 |
| Vote B120 - Operating expenditures | 252,600 | 245,392 |
| Vote B150 - Transfer payments | 1,179,044 | 1,018,534 |
| Statutory amounts | 27,343 | 28,038 |
| Loans-Cultural Property | 10 | 10 |
| Less: | | |
| Appropriation available for the future years | (19) | (23) |
| Lapsed appropriations | *(55,536) | (12,848) |
| Current year appropriations used | 1,403,442 | 1,279,103 |

* Lapsed appropriations of \$55,536 include \$40,860 which has been transferred to future years.

c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 |
|--|------------------|------------------|
| Net cash provided by government | 1,313,021 | 1,162,819 |
| Revenue not available for spending | 62,806 | 62,143 |
| Changes in net position in the consolidated Revenue Fund | | |
| Decrease (increase) in accounts receivable and Advances | (3,932) | 6,745 |
| Increase in liabilities | 22,729 | 39,374 |
| Receipts and expenditures not affecting appropriations | 8,818 | 8,022 |
| | 27,615 | 54,141 |
| Current year appropriations used | 1,403,442 | 1,279,103 |

4. Accounts Receivable and Advances

The following table presents details of accounts receivable and advances:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 |
|---|--------------|--------------|
| Accounts receivables from other federal government departments and agencies | 4,419 | 807 |
| Accounts receivable from external parties | 1,972 | 1,596 |
| Employee advances | 26 | 25 |
| Other advances | 120 | 115 |
| | 6,537 | 2,543 |
| Less: allowance for doubtful accounts on external receivables | (769) | (707) |
| Total | 5,768 | 1,836 |

5. Tangible Capital Assets*(in thousands of dollars)*

| Capital asset class | Cost | | | | | Accumulated amortization | | | | | 2007 Net book value | 2006 Net book value |
|---------------------------|-----------------|-------------------|------------------|----------------|-----------------|--------------------------|-------------------|------------------|----------------|-----------------|------------------------------|------------------------------|
| | Opening balance | Acqui- sitions | Adjust- ments | Dispo- sals | Closing balance | Opening balance | Amor- tization | Adjust- ments | Dispo- sals | Closing balance | | |
| Machinery & equipment | 6,682 | 971 | 54 | 15 | 7,692 | 3,771 | 520 | 7 | 1 | 4,297 | 3,395 | 2,911 |
| Informatics hardware | 6,732 | 811 | 58 | 30 | 7,571 | 4,779 | 661 | 12 | 1 | 5,451 | 2,120 | 1,953 |
| Informatics software | 3,685 | 105 | | | 3,790 | 2,520 | 542 | | | 3,062 | 728 | 1,165 |
| Motor vehicles | 2,093 | 68 | | 72 | 2,089 | 1,263 | 134 | | 52 | 1,345 | 744 | 830 |
| Leasehold improvements | 2,158 | 547 | 92 | 17 | 2,780 | 799 | 296 | 14 | 7 | 1,102 | 1,678 | 1,359 |
| Assets under construction | 7,677 | 620 | | | 8,297 | | | | | | 8,297 | 7,677 |
| Total | 29,027 | 3,122 | 204 | 134 | 32,219 | 13,132 | 2,153 | 33 | 61 | 15,257 | 16,962 | 15,895 |

Amortization expense for the year ended March 31, 2007 is \$2,153 million (2006 is 2,384 million)

6. Accounts Payable and Accrued Liabilities*(in thousands of dollars)*

| | 2007 | 2006 |
|--|----------------|----------------|
| Payable to external parties | 565,649 | 548,743 |
| Payable to other federal government departments and agencies | 10,044 | 7,836 |
| Accrued salaries, wages and employee benefits | 4,268 | 3,782 |
| Sales tax payable | 17 | 9 |
| Total | 579,978 | 560,370 |

7. Deferred Revenue

Deferred revenue represents the balance at year-end of unearned revenues stemming from cost-sharing agreements, which are restricted to fund the expenditures related to the projects. Revenue is recognized each year in the amount of the expenditures incurred. Details of the transactions related to this account are as follows:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 |
|----------------------------------|------------|------------|
| Balance, beginning of year | 277 | 904 |
| Funds received | 504 | 707 |
| Revenue recognized | (449) | (1,334) |
| Balance, end of year | 332 | 277 |

8. Employee Benefits

(a) **Pension benefits:** The Department's employees participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2 percent per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years or earning. The benefits are integrated with Canada/Québec Pension Plans benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and the Department contribute to the cost of the Plan. The 2007 expense amounts to \$24,954 million (\$26,253 million in 2006), which represents approximately 2.2 times (2.6 times in 2006) the contributions by employees.

The Department's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

(b) **Severance benefits:** The Department provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31, is as follows:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 |
|--|---------------|---------------|
| Accrued benefit obligation, beginning of year | 28,169 | 24,592 |
| Expense for the year | 3,982 | 5,687 |
| Benefits paid during the year | (1,667) | (2,110) |
| Accrued benefit obligation, end of year | 30,484 | 28,169 |

9. Contingent Liabilities

Claims have been made against the Department in the normal course of operation. Legal proceeding for claims totaling approximately \$ 189,000 (\$150,000 in 2006) were still pending at March 31, 2007. Some of these potential liabilities may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded in the financial statements.

10. Contractual Obligations

The nature of the Department's activities can result in some large multi-year contracts and obligations whereby the Department will be obligated to make future payments. Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 and thereafter | Total |
|----------------------------------|---------|---------|--------|-------|---------------------|---------|
| Transfer payments | 318,000 | 322,000 | 40,000 | 3,000 | 1,000 | 684,000 |



11. Expenses

The following table presents details of expenses by category:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 (Note 13) |
|---|------------------|--------------------------|
| Transfer payments | | |
| Non-profit organizations | 707,623 | 582,425 |
| Other levels of government within Canada | 299,292 | 297,744 |
| Industry | 100,291 | 95,091 |
| Individuals | 27,084 | 27,141 |
| Other countries and international organizations | 6,505 | 6,054 |
| Total transfer payments | 1,140,795 | 1,008,455 |
| Salaries and employee benefits | 192,559 | 189,507 |
| Professional services | 33,677 | 53,061 |
| Accommodation | 15,939 | 15,200 |
| Utilities, materials and supplies | 13,591 | 13,654 |
| Travel and relocation | 8,085 | 11,581 |
| Information | 8,132 | 10,216 |
| Freight and communications | 4,595 | 5,434 |
| Rentals | 1,784 | 3,113 |
| Amortization | 2,153 | 2,384 |
| Repairs and maintenance | 1,897 | 1,626 |
| Loss on disposal of capital assets | 63 | 1 |
| Other operating expenses | 3,826 | 971 |
| Total operating expenses | 286,301 | 306,748 |
| Total Expenses | 1,427,096 | 1,315,203 |

12. Related party transactions

The Department is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and crown corporations. The Department enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms. Also, during the year, the Department received services which were obtained without charge from other federal government departments as presented in part (a).

Services provided without charge:

During the year the Department received without charge from other departments, accommodation, legal fees and the employer's contribution to the health and dental insurance plans. These services without charge have been recognized in the Department's Statement of Operation as follows:

| <i>(in thousands of dollars)</i> | 2007 | 2006 |
|--|---------------|---------------|
| Accommodation | 15,939 | 15,200 |
| Employer's contribution to the health and dental insurance plans | 11,845 | 11,400 |
| Legal services | 1,986 | 1,600 |
| Total | 29,770 | 28,200 |

The Government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost-effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The cost of these services, which include payroll and cheque issuance services provided by Public Works and Government Services Canada, are not included as an expense in the Department's Statement of Operations.

13. Comparative information

Comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.



16

TABLE 16: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations

Responses to Parliamentary Committees, 2006-07

Fourth report of the Standing Committee on Canadian Heritage, *Report on the Canadian Feature Film Industry -- "Scripts, Screens and Audiences: A New Feature Film Policy for the 21st Century."*

The report was tabled on June 1, 2006, and contained 30 recommendations.

The Committee began its study of the Canadian film industry in February 2005, the purpose being to evaluate the federal government's Canadian feature film policy. After hearing more than 180 film industry witnesses, the Committee presented an interim report in June 2005 asking stakeholders for written responses to a series of targeted questions. This report contains statistical and economic data on the film industry, market shares and government support for Canadian cinema. It outlines the opinions expressed by the stakeholders on the interim report and compares assistance programs in Canada to those of other countries. Finally, it outlines 30 recommendations for preparing and implementing a new film policy, focusing primarily on the basic components for a new policy, the importance of governance and transparency, and the actions required to apply the new policy.

The Government's response was signed by Minister of Canadian Heritage and Status of Women and tabled on September 29, 2006.

Ninth report of the Standing Committee on Canadian Heritage, *Report on Museum Policy in Canada.*

The report was tabled on November 27, 2006, and contained one recommendation.


The Committee report refers to two motions adopted by the Committee and tabled in the House of Commons, one requesting the presentation of the new museum policy discussed in 2005, and the other, the reinstatement of the Museums Assistance Program, which was done away with as part of the expenditure review of the Government in September 2006. After hearing evidence from various Canadian museum associations, the Committee recommended that the Government present a new museum policy before the next budget.

 The Government's response was signed by Minister of Canadian Heritage and Status of Women and tabled on March 27, 2007.

Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications: *Final Report on the Canadian News Media.*

The report was tabled on June 21, 2006, and contained 40 recommendations and 10 proposals.


The Committee began the study in March 2003 and presented an interim report in May 2004. While the Committee's mandate originally covered the media at large, it soon chose to focus on the news media. The main issues in the study are technological innovation coupled with recent changes in ownership in the Canadian media sector. The report requests that the policy on the Canadian news media give greater consideration to the public interest, and makes recommendations on current policies supporting the news media and journalists and on the rights of linguistic minorities. It also considers self-regulation of the news media industry, permanent education for journalists and diversity in newsrooms. A number of recommendations call for amendments to the *Broadcasting Act*, the *Competition Act*, and the *Security of Information Act*. Some call for CRTC action in media company mergers and licensing conditions, and for empowering the CRTC to fine broadcasters. Finally, a few recommendations directly affect the Canadian Broadcasting Corporation's governance and mandate.

 The Government's response was signed by Minister of Canadian Heritage and Status of Women and tabled on November 24, 2006.

Sixth Report of the Standing Senate Committee on Official Languages, *French-language Education in a Minority Setting: "A Continuum from Early Childhood to the Postsecondary Level"*.

The report was tabled on June 14, 2005, and contained eight recommendations.

The report focuses essentially on education from early childhood (pre-kindergarten) to postsecondary school (college and university), treating education as a continuum to ensure and promote the development of minority Francophone communities. It looks at the challenges that must be faced to achieve results equivalent to those of the majority in providing education in French as the first language in a minority setting. Among its recommendations, the Committee asks the Government to conduct a national awareness campaign to ensure respect for language rights and a national information campaign on French education rights. The Government, it suggests, should include specific measures in memoranda and agreements, develop a national early childhood and primary, secondary and postsecondary education policy, and coordinate its policies at all levels.

 The Government's response was signed by Minister of Canadian Heritage and Status of Women, Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages and Minister of Citizenship and Immigration Canada and tabled on November 2, 2006.

List of Evaluations, 2006-07

Arts, Culture and Diversity Program (June 28, 2006)

Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership (June 28, 2006)

Canada New Media Fund (December 8, 2006)

Community Participation Program (including the Canada Volunteerism Initiative)
(March 16, 2007)

Fathers of Confederation Trust Program (May 19, 2006)

Katimavik Program (May 19, 2006)

List of Internal Audits, 2006-07

Interchange Canada Program (March 16, 2007)

Management of Human Resource Information (September 15, 2006)

Northern Aboriginal Broadcasting and Northern Distribution (June 28, 2006)



Audit from the Office of the Auditor General of Canada, 2006-07

2006 Report of the Auditor General of Canada - An Overview of the Federal Government's Expenditure Management System Report - Expenditures Management System in Departments

The November 2006 audit examined the Expenditure Management System at Agriculture and Agri-Food Canada, Canadian Heritage, and Public Works and Government Services Canada. The audit found that some parts of the system are working well. For example, the departments are able to track and monitor their compliance with conditions imposed by Treasury Board in funding decisions. The audit also found notable weaknesses. In particular, there were significant examples of funding that were not adequately aligned with program requirements, which had a negative effect on program delivery. This problematic lack of alignment was considered to be primarily due to inflexibility in the system. Other such problems were the lack of a systematic approach to central expenditure review exercises, and the increasing proportion of spending items appearing in Supplementary Estimates rather than Main Estimates. The audit found that there is a need for more risk assessment, improved alignment and capacity building for improved response to future expenditure reviews.

2007 Status Report of the Auditor General of Canada - Advertising and Public Opinion Research – Follow-up to the 2003 Report

The 2003 audit assessed the extent to which the government had ensured effective control over its spending on advertising and public opinion research activities and whether it measured results and reported them to Parliament. In this February 2007 follow-up audit, advertising campaigns and public opinion research projects were audited to see whether the departments administering these activities were exercising adequate management and control and whether changes made in response to the 2003 recommendations were effective.

The audit found that Public Works and Government Services Canada (PWGSC) made satisfactory progress in ensuring that it awards contracts for advertising and public opinion research services in a fair and transparent manner in accordance with the Treasury Board's Contracting Policy. Departments made satisfactory progress in ensuring that planning for advertising activities and managing suppliers is done in accordance with the Communications Policy of the Government of Canada and in ensuring that there was adequate documentation to support invoices submitted for payment for advertising and public opinion research activities. The results of advertising and public opinion research were measured and reported in accordance with the requirements established by the Communications Policy of the Government of Canada. The audit also found that some departments are still not complying with all requirements that apply to public opinion research. For example, some had contacted a research firm before informing PWGSC that they intended to carry out public opinion research activities.

2007 Status Report of the Auditor General of Canada - The Conservation of Federal Built Heritage – Follow-up to the 2003 Report

The 2003 Protection of Cultural Heritage audit showed that built heritage was at risk because of a marked decrease in financial resources allocated to heritage conservation in the previous years, and because of shortcomings in built heritage management mechanisms and in the legal protection framework. It also reported that the heritage conservation framework had reached its limits and that a better balance had to be struck between departments' and agencies' conservation responsibilities and the resources made available to them.

The 2007 report found that the Parks Canada Agency (PCA) took satisfactory measures to follow up on the 2003 recommendations concerning the legal protection framework for built heritage and the management infrastructure for national historic sites. PCA has developed policy proposals to strengthen conservation, has completed and approved several management plans for national historic sites, and has carried out several evaluations of historic sites. However, these conservation interventions are not sufficient to guarantee the conservation of built heritage placed under the custody of departments. The report recommends that the government strengthen its conservation regime by establishing overall objectives for the conservation of built heritage, setting priorities for conservation and monitoring organizations activities, covering all elements of built heritage of custodian departments, combining the functions of designation and conservation, and reporting to Parliament on the results of conservation activities.

Official Languages

With regard to Part IV of the *Official Languages Act*, audits were conducted on site and over the telephone to determine whether offices and facilities designated bilingual and those with new obligations are complying with the requirements for communications with and services to the public in both official languages. The on-site audit took place in the Atlantic Region, whereas the telephone audit was conducted across Canada and reflected the objectives and scope of the 2003 audit.





17

TABLE 17: Sustainable Development Strategy

1. What are the key goals, objectives, and/or long-term targets of the Sustainable Development Strategy (SDS)?

The Sustainable Development Strategy 2004-06 for the Canadian Heritage had the following goals, objectives and targets :

Goal 1: To reduce the environmental impact of Canadian Heritage's internal operations.

Objective 1.1: To increase employee awareness of Canadian Heritage's approach to sustainable development.

Objective 1.2: To reduce the environmental impact of procurement.

Objective 1.3: To operate in a more eco-efficient manner.

Goal 2: To integrate sustainable development into Canadian Heritage programs and policies delivered directly by the Department or in partnership with others.

Objective 2.1: To raise awareness of clients regarding how they can integrate sustainable development into the delivery of projects funded by Canadian Heritage.

Objective 2.2: To integrate sustainable development principles into the design and delivery of the Vancouver 2010 Winter Olympics.

Objective 2.3: To improve the eco-efficiency of the Canadian Heritage Portfolio

Goal 3: To integrate social and cultural dimensions into the federal government's broader vision of sustainable development in Canada.

Objective 3.1: To better understand the social and cultural dimensions of sustainable development.

2. How do your key goals, objectives, and/or long-term targets help achieve your department's strategic outcomes?

Two strategic outcomes are identified in the Program Activity Architecture of the Department of Canadian Heritage:

- Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world; and



- Canadians live in an inclusive society built on inter-cultural understanding and citizen participation.

These outcomes summarize the overall goals of the Department, and they reflect an approach that is all about sustaining and reinforcing the cultural fabric of Canada. Canadian Heritage contributes a key component to federal sustainability objectives because the Department's policies and programs help to ensure that Canadians are well equipped to build a strong future, with a strong understanding of their past and an ability to connect with each other in the present.

The goals and objectives of the Sustainable Development Strategy help to advance the Department's strategic outcomes by:

- Promoting an environment in which the Government of Canada is shown to respond to the concerns of Canadians with respect to sustainable activities and operations; and
- Promoting a complete approach to sustainable development in Canada that also considers culture, heritage, inclusion, civic participation, and the importance of sharing experiences among Canadians.

In this way, the Department's outcomes are furthered because cultural development is valued and trust is built in Canada's civic institutions.

3. What were your targets for the reporting period?

During the reporting period, Canadian Heritage aimed to advance its sustainable development objectives by emphasizing operational improvements, particularly in implementing the new policy on green procurement, reviewing the procedures for performing strategic environmental assessments and developing a new procedure to ensure that the Department meets its obligations under the *1999 Cabinet Directive on the Strategic Environmental Assessment of Policies, Plans and Programs*.

The Department also sought to participate in at least two interdepartmental projects to improve understanding of the Department's role in supporting the social and cultural dimensions of sustainable development.

With the preparations of the new strategy (SDS 2007-09) during this year, the 2006-07 period offered a key opportunity to review the department's overall approaches and systems for promoting sustainable development practices within the organization.

4. What is your progress to date?

Goal 1: To reduce the environmental impact of Canadian Heritage's internal operations

Green Procurement

Canadian Heritage has incorporated "green" clauses into departmental Requests for Proposals where pertinent (for example, with regard to proposals for developing Canada's pavillions at international expositions.) Generic "friendly environment clauses" have also been included in



Requests for Proposals and contracts. Wherever possible, double-sided printing has been required within the terms of contracts.

Links to the policy on green procurement have been posted on the Department's internal Web site (Intranet) for employees, also giving them access to the Sustainable Development Strategy and various green strategy sites.

Green suppliers are identified in the Department's financial system. Awareness sessions were conducted for 202 program administrators and managers, which included aspects of green procurement.

Canadian Heritage has also participated actively in the Commodity Council on Greening Government Operations as well as in an internal steering committee to oversee various greening strategies. Canadian Heritage also manages a small fleet of vehicles to serve corporate requirements and during this reporting period, the Department purchased one energy efficient vehicle and one hybrid vehicle as replacements within this fleet.

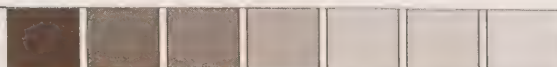
Canadian Heritage and Portfolio Facilities

Canadian Heritage has been providing regular communiqués regarding the participation of *Les Terrasses de la Chaudière*, the headquarter office complex in the National Capital Region, in all recycling programs. A new program that was included in 2006-07 is the battery recycling program for alkaline, nickel cadmium, and lithium ion batteries.

The Department of Public Works and Government Services (PWGSC) has also embarked on a major renovation project, whereby all washrooms in *Les Terrasses de la Chaudière* (LTC) complex are being upgraded. With these renovations, the complex will see a reduction in water consumption because of the installation of water sensor faucets. As well, PWGSC incorporated an energy program reducing light consumption at the LTC complex. PWGSC has the lead on all building projects, however as tenants in the complex, Canadian Heritage has ensured that information about these projects is disseminated to all staff and regular updates are provided when new initiatives are taken on.

The Department strives to ensure that its facilities projects meet ecological standards, such as the use of water based paints, non-toxic glues when installing carpets and the purchase of recyclable materials when ordering work stations. Canadian Heritage has made recommendations to PWGSC on these requirements as they have the lead in providing affordable and sustainable office accommodation and related services for departments and agencies of the Government of Canada.

The Canadian Conservation Institute (CCI), an agency within the Canadian Heritage portfolio, made operational improvements to advance sustainable operations through the renovation to its main facility on Innes Road (Ottawa): the roof and windows were replaced; appropriate new materials (e.g. flooring) were installed, and the washrooms were modernized.



Information Technology and Systems

The Knowledge, Information and Technology Services (KITS) branch of the Department has established an internal “green” committee to address what can be done at the employee/branch.

level (which can also be shared for application in other areas), as well as to study the feasibility and effectiveness of IT initiatives to improve its sustainable operations (e.g. formatting shared printers for duplex printing, the use of “green” icons, reminders and warning windows that will promote green behaviour, etc.).

Goal 2: To integrate sustainable development into Canadian Heritage programs and policies delivered directly by the Department or in partnership with others.

Strategic Environmental Assessments

Canadian Heritage hired an experienced environmental assessment coordinator who undertook the management of the procedures involved in strategic environmental assessments and has also worked closely with Public Works and Government Services Canada in order to further capitalize on their expertise in the field of environmental assessments. The Department developed environmental assessment procedures and has presented an information session for program managers in collaboration with Public Works and Government Services Canada.

2010 Olympic and Paralympic Winter Games

The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat continues to work closely with the 2010 Vancouver Organizing Committee (VANOC) to ensure that the principles of sustainable development are respected in all areas of their work. The environmental assessments for all the Winter Games venues are complete. VANOC also recently released the 2005-06 Sustainability Report. This report is the first of five that will be completed.

Promoting Sustainable Development with Partners

The Canadian Conservation Institute has committed to establishing a committee that will guide efforts to improve the understanding of CCI's role in supporting sustainable development within the museum community and to ensure the efficient operation of scientific and conservation laboratories, as well as its common spaces (library, training facility and office space).

Goal 3: To integrate social and cultural dimensions into the Government of Canada's broader vision of sustainable development in Canada.

Cultural Sustainability

Canadian Heritage's cross-sector working group on cities and communities has continued to examine the concept of cultural sustainability, or culture as the “fourth pillar” of sustainability, in the context of the Department's investments in arts and sport activities, cultural infrastructure including artistic venues and heritage institutions, and forums for inter-cultural dialogue. The

working group produced a commentary on this concept that has fed into interdepartmental discussions on federal roles and interests in communities, and on the need for place-based, collaborative policy approaches in support of community development. This group also helped to develop an international workshop on "the cultural basis of sustainable community planning," sponsored by Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts, and the Creative City Network of Canada at the third World Urban Forum, held in Vancouver from the 19th to 23rd of June, 2006. The theme of this major international gathering, organized by the UN Human Settlements Programme (UN-HABITAT) in collaboration with the Government of Canada, was "Our Future: Sustainable Cities."

Canadian Heritage also participated in the development of a colloquium on francophone immigration, which addressed the issues and challenges related to the cultural sustainability of francophone communities, particularly those in a minority situation. The event explored issues such as the integration and participation of francophone immigrants, as well as the intersections of bilingualism and multiculturalism. The colloquium took place in March 2007, and was organized in collaboration with Citizenship and Immigration Canada.

5. What adjustments have you made, if any?

The Department is reviewing the Environmental Assessment Coordinator position to include the coordination of sustainable development functions in order to ensure the Department is better equipped to meet its commitments set out in its next Sustainable Development Strategy, for the 2007-09 period.

In preparation for assuming custodianship of its facilities in 2008-09, the Canadian Conservation Institute is including sustainable development as a component of its Facilities Management Plan and will be requiring the property management service provider to develop and implement a 5-year energy management program as well as to implement and manage recycling programs.

In addition, the annual report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development was presented to Parliament in September 2006. Canadian Heritage was among the departments audited for the report. The report commended the coordination efforts for the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games as an encouraging sign that federal departments are incorporating sustainable development principles in operational planning. The report also encouraged departments to make more specific commitments in their strategies and it identified the need for Canadian Heritage to improve its management systems, including in the planning, implementation and monitoring of commitments. These recommendations were critical during the development of the next Sustainable Development Strategy for the 2007-09 period, which took place over several months in the 2006 calendar year. Canadian Heritage's new SDS was tabled in Parliament on December 14, 2006, and included as its first priority the strengthening of SD management measures throughout the Department. A number of explicit actions and performance measures were attached to this priority in order to facilitate its implementation.



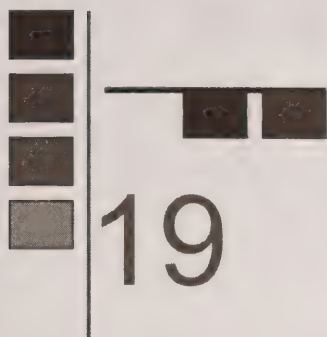



TABLE 19: Client-Centered Services

 More information on Client-Centered Services is available on line.

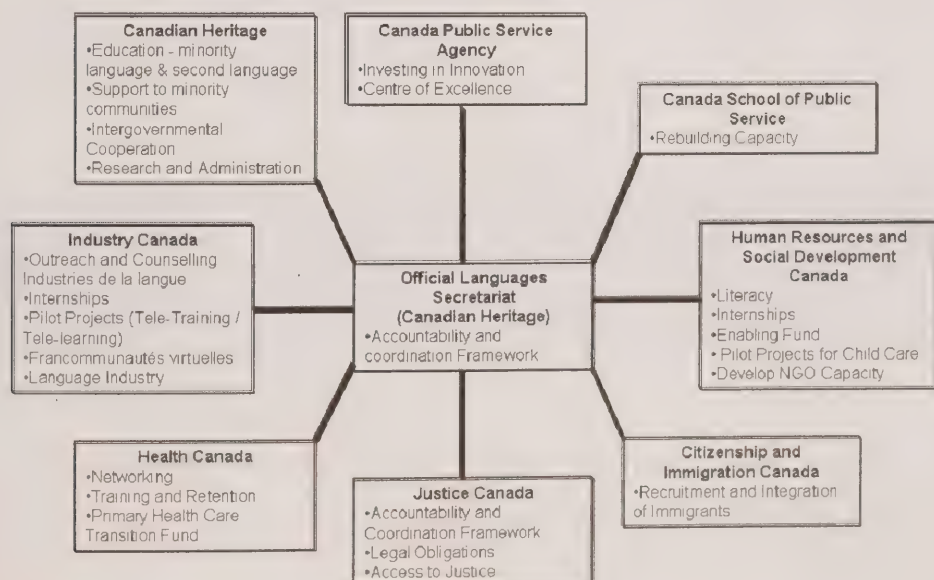
20

TABLE 20: Horizontal Initiatives

Official Languages Action Plan

The Action Plan is a policy statement of the Government of Canada that strengthens the implementation obligations under the *Official Languages Act* and includes a number of initiatives aimed at the enhancement and promotion of linguistic duality in Canadian society. Back in 2003, ten (10) federal institutions received funds for sectoral programs and activities related to official languages. These institutions work together to ensure that Canadians enjoy the benefit of linguistic duality; can live and work in communities that reflect Canadian values with respect to the use of English and French, and have access to government services in the language of their choice. The Action Plan is part of the Government of Canada's Official Languages Program which encompasses all activities with respect to its obligations and commitments under the *Official Languages Act* and its efforts to advance linguistic duality.

The Action Plan for Official Languages



2010 Winter Olympic and Paralympic Games – Delivering on our Commitments

The Department of Canadian Heritage is the lead on the horizontal initiative, *2010 Winter Olympic and Paralympic Games – Delivering on our Commitments*. With eleven other departments and agencies responsible for the planning, coordination and management of their respective essential federal services in support of the 2010 Winter Games, this initiative will promote Canadian excellence and values nationally and internationally, establish sport, economic, social and cultural legacies that are aligned with federal policy objectives and will contribute to high quality games. Through this coordinated and integrated initiative, Canadians from across the country have participated in various 2010 related activities; federal visibility at home and abroad has been enhanced; and, significant progress on sustainable legacies such as venues has been made.

Horizontal Initiative: V2010

| Programs / Themes | Department |
|---|--|
| Federal Coordination / Enhancing Canada's International Profile | Canadian Heritage |
| Promoting Sustainable Benefits | |
| Police and Security | RCMP, Public Safety and Emergency Preparedness Canada, National Defence, Canadian Security Intelligence Agency, Public Health Agency of Canada |
| Entry of Goods and Individuals | Canadian Border Service Agency, Citizenship and Immigration Canada, Human Resources and Social Development Canada |
| Public Health and Safety | Health Canada |
| Meteorological Services | Environment Canada |
| Sustainability | |
| Environment Assessments | Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada |



More information on [Horizontal Initiatives](#) is available on line



Section 4

OTHER ITEMS OF INTEREST



Corporate Services

Corporate Services supports all Strategic Outcomes and are considered as a special program activity.

Corporate Services include:

- Legal Services;
- Informatics Services;
- Financial and Administrative Services;
- Human Resources and Workplace Management Services;
- Communications;
- Audit and Evaluation Services;
- Corporate and Regional Management; and
- Deputy Minister's Office, Associate Deputy Minister's Office, Ombudsman and Corporate Secretary.

Corporate Services

| | |
|---|------|
| Actual Financial Resources (\$ millions), 2006-07 | 65.2 |
| Actual Human Resources (Full-Time Equivalents), 2006-07 | 595 |

Performance Measurement

Canadian Heritage is responsible for ensuring that information systems, performance measurement strategies, reporting and governance structures are consistent with and support the organization's Management, Resources and Results Structure (MRRS) and reflect the manner in which resources are actually managed and allocated in the organization.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 Report on Plans and Priorities)

Planned results included: monitoring the implementation of the refined senior management committee structure; continued improvement of the Integrated Planning and Reporting Model; development of a self-awareness tool on management practices based on the Management Accountability Framework; review and refinement of the performance measurement framework of the Program Activity Architecture (PAA); creating better linkages between external reporting documents and the PAA, and carrying out the Cultural Affairs Sector Directors' Results Table.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were partially achieved. Over the last few years, Canadian Heritage has gradually put in place a number of corporate processes to improve performance measurement from both program and management perspectives. To respond to a rapidly changing environment, the coordinated implementation of these tools has, however, required some adjustments to the Department's governance structure, priority-setting processes and Management Accountability Framework (MAF) tracking mechanisms. These measures reaffirm the Department's commitment to a sustainable integration of its senior decision-making bodies and program delivery components.

While progress is being made on performance measurement at the program level, the introduction of new policies and legislation by central agencies regarding performance management, audit, evaluation and accountability has required constant adjustment. The Department has developed a two-step approach to renew the Program Activity Architecture (PAA) and the Performance Measurement Framework (PMF): 1) minor changes to the PAA including the addition of internal services and 2) a complete strategy to review, analyse and renew the PAA and PMF. This will further enhance the effectiveness of the Department's performance management processes as well as the transparency of its corporate planning and reporting documents.

Audit and Evaluation Plan

Canadian Heritage has structured its audit and evaluation function to support and enhance corporate decision-making. An audit and evaluation plan identifies the work needed to support departmental priorities, renewal requirements, reporting obligations to Cabinet, as well as risk assessments. Internal audit work is guided by risk principles and focuses on the three key results areas identified in the Treasury Board Policy on Internal Audit (risk management strategy and practices, management control frameworks and practices and information used for decision making and reporting).

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's *2006-07 Report on Plans and Priorities*)

Initial audit and evaluation activities identified in the *2006-07 Report on Plans and Priorities* (RPP) were based on preliminary forecasts and differ from those conducted over the course of the year following the approval of the 2006-07 audit and evaluation plan.

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. Audit and Evaluation results provided the Deputy Minister and senior management with information on the continued relevance, results and impacts, cost-effectiveness and alternatives of programs, policies and initiatives. Table 16 of this report lists all evaluation and audit reports completed, tabled and approved by the departmental

Audit and Evaluation Committee in 2006-07 and provides Web links to the individual reports. Based on the list in the *2006-07 Report on Plans and Priorities*, an additional audit on the Interchange Canada Program was conducted. On May 4, 2007, the Audit and Evaluation Committee approved the audit and evaluation of Canada's Participation in the 2005 Aichi, Japan World Exposition, forecasted in the *2006-07 Report on Plans and Priorities*, on May 4, 2007.

In 2006-07, the Department developed an action plan to ensure that it successfully implements and meets the requirements of the new Treasury Board Secretariat Internal Audit Policy effective April 1, 2006. As detailed in the implementation plan, a draft internal audit charter has been prepared and the competency profiles for all levels of audit resources have been developed. The Department has also implemented standardized audit methodologies and standardized report presentations. A key element in the implementation of this new policy is the requirement for a new Departmental Audit Committee structure. The Department has developed a transition strategy that will ensure that the existing committee structure is changed to reflect the new requirements and includes a recruitment strategy for the external members of the Departmental Audit Committee.

The Department is closely monitoring the review of the Government of Canada's Evaluation Policy and has taken steps to ensure its adherence to the new policy in a timely manner.

Canadian Heritage is working on strengthening its audit and evaluation capacity to deliver on the accountability and stewardship expectations under the Government's Management Accountability Framework and related commitments. Results of audit and evaluation activities are being more strongly linked with policy and program development, planning, and performance measurement and management.

Risk-Based Decision-Making

Awareness of risk for senior executives and managers at Canadian Heritage has been significantly raised over the past few years as a result of the strengthened government accountability to Parliamentarians and all Canadians for the management of public funds and the results achieved. In 2006-07, the Department took a more coherent and integrated view of integrated risk management related initiatives at all levels - governance, corporate, program and project.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's *2006-07 Report on Plans and Priorities*)

Within two years (2006-08), a risk-smart culture will result in enhanced management rigour in Canadian Heritage.

Result Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. Major strides were made in realizing enhanced management rigour as it relates to risk management. An internal control framework for grants



and contributions was developed through extensive intra-departmental consultation, and validated by key funding programs and included identification of control gaps. This action and related focus on risk tangibly advanced risk management at the project and program level, helping to: support centralized enhanced monitoring of grant and contribution financial approvals; develop a common front-end project assessment tool for reviewing funding applications; and create a training program for program officers. These actions contribute to the outcomes of making the department more risk-aware and also achieve better stewardship and management of the programs that carry out the departmental mandate.

In 2006-07, a focal point for risk management was established and adequately resourced. A corporate risk profile was developed; project risk management practices in grants and contributions programs were studied during mapping of internal controls and a common risk assessment tool was drafted for use in program officer training; and a risk-based audit and evaluation plan was developed, approved and put in action.

Progress has been made toward establishing enterprise-wide risk management in such areas as: integrating risk management into business planning, priority-setting, resource allocation and reporting, and using risk management to support key decision-making and governance at all levels.

Service Improvement

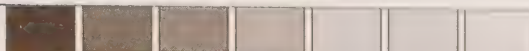
Through participation in the Treasury Board's Service Improvement Initiative (SII), and in alignment with other initiatives under the larger Government of Canada service agenda, the Department of Canadian Heritage is striving for excellence in the delivery of its programs and service to individuals and organizations.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's *2006-07 Report on Plans and Priorities*)

Feedback from the Department's clients obtained by using the TBS's Common Measurements Tool (CMT) revealed a demand for services that are delivered in a more client-centered, transparent, and timely manner. These three areas form the basis of a new vision for service delivery in the Department. To realize this vision and build on the service improvements accomplished to date, the Department will develop a multi-channel Service Improvement Roadmap (SIR).

Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved and the Department is on target to meet multi-year commitments to be fulfilled in 2007-08. The existing governance structure was updated, ensuring a coordinated and cohesive approach to service improvement and business transformation while aligning with emerging Government of Canada direction (including the Blue Ribbon Panel recommendations and Treasury Board Service Policy).



Operations planning undertaken for service improvement projects reflects a proactive and integrated approach to ensure the Department is properly positioned to meet client expectations and emerging Government of Canada requirements

A Departmental Service Delivery Performance Measurement Framework was developed to track levels of client satisfaction and ensure client-centered service delivery. Additionally, service standards have been developed as part of a pilot project with jointly delivered funding support programs. Following the pilot, implementation of service standards is planned for all departmental funding support programs, ensuring compliance with the forthcoming Policy on Service.

A strategy for streamlining overall business processes for funding support programs within Canadian Heritage was initiated which will result in improved service delivery to clients while ensuring due diligence and risk management requirements are fulfilled.

Design and implementation was initiated to deliver an on-line transactional system for the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO) and three grant and contribution pilot programs. Canadian Heritage is also leveraging existing whole-of-government solutions, such as Secure Electronic Forms (SEF) to improve the delivery of grants, contributions and tax credits.

Human Resources Initiative

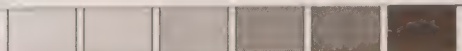
In 2006-07, Canadian Heritage entered its fourth year of human resources and work place management planning. Human resources planning is informed by organizational dashboards that provide managers with key demographic and survey data to assist them in charting the best course for their respective organizations.

Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2006-07 *Report on Plans and Priorities*)

A fair, enabling, healthy and safe workplace; and a productive, principled, sustainable and adaptable workforce.

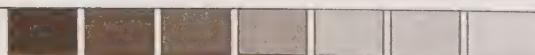
Results Achieved

Planned results for 2006-07 were achieved. In 2006-07, Canadian Heritage received a strong rating for its value-based leadership and organizational culture from the Treasury Board Secretariat, and overall, strong ratings for the extent to which the Department's workplace is fair, enabling, healthy and safe, and its workforce is productive, principled, sustainable and adaptable. These ratings echo results drawn from our annual employee survey that show that Canadian Heritage is a great place to work (88%) and learn (81%), and a place where most employees feel they are treated with respect (88%), and are committed to the organization's success (96%).



In 2006-07, the Department proceeded with the implementation of its new resourcing strategy (approved in 2005-06) which aims to capitalize on the flexibilities of the *Public Service Employment Act*. The Department also embarked on the development of an employee development plan which sets its sights on strengthening employee engagement, leadership and talent management in a continuous learning culture, and on the development of a well-being strategy.

Managers were also encouraged to respond to results of the Public Service-wide Employee Survey (November 2005) and the Department's annual employee survey (February 2007), and to integrate measures stemming from these into their daily work and human resources and workplace management plans



List of Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio

As mentioned on the Department of Justice Web site, these documents are not the official versions.

| | |
|---|--|
|  <u>An Act to Incorporate the Jules et Paul Emile Léger Foundation</u> | S.C. 1980-81-82-83, c. 85 |
|  <u>Broadcasting Act</u> | S.C. 1991, c. 11 |
|  <u>Canada Council for the Arts Act</u> | R.S.C. 1985, c. C-2 |
|  <u>Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act</u> | S.C. 1999, c. 29 |
|  <u>Canadian Heritage Languages Institute Act</u> (not in force) | S.C. 1991, c. 7 |
|  <u>Canadian Multiculturalism Act</u> | R.S.C. 1985, c. 24 (4 th Supp.) |
|  <u>Canadian Race Relations Foundation Act</u> | S.C. 1991, c. 8 |
|  <u>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</u> | R.S.C. 1985, c. C-22 |
|  <u>Copyright Act (formulation of cultural policy)</u> | R.S.C. 1985, c. C-42 |
|  <u>Cultural Property Export and Import Act</u> | R.S.C. 1985, c. C-51 |
|  <u>Department of Canadian Heritage Act</u> | S.C. 1995, c. 11 |
|  <u>Foreign Publishers Advertising Services Act</u> | S.C. 1999, c. 23 |
|  <u>Holidays Act</u> | R.S.C. 1985, c. H-5 |
|  <u>Income Tax Act (Tax credits, National Arts Service Organizations and cultural property)</u> | R.S.C. 1985 (5 th as amended Supp.) |
|  <u>Internment of Persons of Ukrainian Origin Recognition Act</u> | S.C. 2005, c. 52 |
|  <u>Investment Canada Act (Cultural Foreign Investment)</u> | R.S.C. 1985, c. 28 (1 st Supp.) |
|  <u>Library and Archives of Canada Act</u> | S.C. 2004, c.11 |
|  <u>Lieutenant-Governors Superannuation Act</u> (in part) | R.S.C. 1985, c. L-8 |
|  <u>Museums Act</u> | S.C. 1990, c. 3 |

| | | |
|--|--|--|
|  | <u>National Acadian Day Act</u> | S.C. 2003, c.11 |
|  | <u>National Anthem Act</u> | R.S.C 1985, c. N-2 |
|  | <u>National Arts Centre Act</u> | R.S.C. 1985, c. N-3 |
|  | <u>National Battlefields at Québec Act</u> | S.C. 1907-08, c. 57-58 |
|  | <u>National Film Act</u> | R.S.C. 1985, c. N-8 |
|  | <u>National Horse of Canada Act</u> | S.C. 2002, c. 11 |
|  | <u>National Sports of Canada Act</u> | S.C. 1994, c.16 |
|  | <u>National Symbol of Canada Act</u> | R.S.C. 1985, c. N-17 |
|  | <u>Official Languages Act (Part VII)</u> | R.S.C. 1985, c. 31 (4 th Supp.) |
|  | <u>Parliamentary Employment and Staff Relations Act</u> | R.S.C. 1985, c. 33 (2 nd Supp.) |
|  | <u>Physical Activity and Sport Act (In respect of sport)</u> | S.C. 2003, c.2 |
| | <u>Public Service Employment Act (Report to Parliament)</u> | R.S.C. 1985, c. P-33 |
|  | <u>Public Service Labour Relation Act</u> | S.C. 2003, c.22 S-2 |
|  | <u>Salaries Act (Lieutenant-Governors)</u> | R.S.C. 1985, c. S-3 |
|  | <u>Sir John A. Macdonald and Sir Wilfrid Laurier Day Act</u> | S.C. 2002, c.12 |
|  | <u>Status of the Artist Act (Part 1)</u> | S.C. 1992, c.33 |
|  | <u>Telefilm Canada Act</u> | R.S.C. 1985, c. C-16 |
|  | <u>Trade-marks Act (Use of National Symbols)</u> | R.S.C. 1985, c. T-13 |

Departmental Points of Service Across Canada



Headquarters

Regional offices

District offices

Headquarters

- Gatineau, Quebec and Ottawa, Ontario

Western Region

- Vancouver, British Columbia
- Victoria, British Columbia
- Kelowna, British Columbia
- Calgary, Alberta
- Edmonton, Alberta
- Whitehorse, Yukon Territory

Prairies and Northern Regions

- Winnipeg, Manitoba
- Regina, Saskatchewan
- Saskatoon, Saskatchewan
- Yellowknife, Northwest Territories

Ontario Region

- Toronto
- Hamilton
- London
- Ottawa
- Sudbury

Quebec Region

- Montréal
- Québec

Atlantic Region

- Moncton, New Brunswick
- Charlottetown, Prince Edward Island
- Halifax, Nova Scotia
- St. John's, Newfoundland and Labrador

There are 22 points of service, including Headquarters in Gatineau.

Contacts for Further Information

National Headquarters

Department of Canadian Heritage
15 Eddy Street, 8th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0M5
Tel. 819 997-0055
Toll Free: 1 866 811-0055
ATME*: 819 997-3123

Atlantic Region

Department of Canadian Heritage
1045 Main Street, 3rd Floor, Unit 106
Moncton, New Brunswick
E1C 1H1
Tel. 506 851-7066
Fax: 506 851-7079
Email pch-atlan@pch.gc.ca

Ontario Region

Department of Canadian Heritage
150 John Street, Suite 400
Toronto, Ontario
M5V 3T6
Tel. 416 973-5400
Fax: 416 954-2909
Email pch-ontario@pch.gc.ca

Quebec Region

Department of Canadian Heritage
Guy-Favreau Complex, West Tower
6th Floor
200 René-Lévesque Boulevard West
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Toll Free: 1 877 222-2397
Email pch-qc@pch.gc.ca

Prairies and Northern Region

Department of Canadian Heritage
275 Portage Avenue, 2nd Floor
P.O. Box 2160
Winnipeg, Manitoba
R3C 3R5
Tel. 204 983-3601
Fax: 204 984-6996
Email pnr_rpn@pch.gc.ca

Western Region

Department of Canadian Heritage
300 West Georgia Street, 4th Floor
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6
Tel. 604 666-0176
Fax: 604 666-3508
Email wro-pch@pch.gc.ca

For one-stop access to information about programs and services of the
Government of Canada, visit

www.canada.gc.ca

or call

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

TTY/TDD 1 800 465-7735

Department of Canadian Heritage Web site

www.canadianheritage.gc.ca

A-Z Index of Canadian Heritage Web site

www.pch.gc.ca/pc-ch/a-z/index_e.cfm

Sources d'information supplémentaire

Administration centrale

Ministère du Patrimoine canadien
15, rue Eddy, 8^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0M5
Tél. : 819 997-0055
Numéro sans frais : 1 866 811-0055
ATME : 819 997-3123

Région de l'Ontario

Ministère du Patrimoine canadien
150, rue John, bureau 400
Toronto (Ontario)
M5V 3T6
Tél. : 416 973-5400
Téléc. : 416 954-2909
Courriel : pch-ontario@pch.gc.ca

Région des prairies et du Nord

Ministère du Patrimoine canadien
275, avenue du Portage, 2^e étage
Case postale 2160
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3R5
Tél. : 204 983-3601
Téléc. : 204 984-6996
Courriel : pnr_rpn@pch.gc.ca

Région du Québec

Ministère du Patrimoine canadien
Complexe Guy-Favreau
Tour ouest, 6^e étage
200, boulevard René-Lévesque Ouest
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Numéro sans frais : 1 877 222-2397
Courriel : pch-qc@pch.gc.ca

Région de l'Ouest

Ministère du Patrimoine canadien
300, rue West Georgia, 4^e étage
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 6C6
Tél. : 604 666-0176
Téléc. : 604 666-3508
Courriel : wro-pch@pch.gc.ca

Région de l'Atlantique

Ministère du Patrimoine canadien
1045, rue Main, 3^e étage, section 106
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1H1
Tél. : 506 851-7066
Téléc. : 506 851-7079
Courriel : pch-atlan@pch.gc.ca

Pour accéder directement aux programmes et aux services du

Gouvernement du Canada, visitez

www.canada.gc.ca

ou appelez au

1 800 O-Canada (1 800 622 6232)

ATME/ATS 1 800 465-7735

Le site Web du ministère du Patrimoine canadien

www.patrimoinecanadien.gc.ca

Le site Web de l'index A-Z du ministère du Patrimoine canadien

www.pch.gc.ca/a-z/index_f.cfm

Points de service du Ministère au Canada



Administration centrale
Gatineau (Québec) et Ottawa (Ontario)

Région de l'Ouest

- ▼ Vancouver (Colombie-Britannique)
- Victoria (Colombie-Britannique)
- Kelowna (Colombie-Britannique)
- Calgary (Alberta)
- Edmonton (Alberta)
- Whitehorse (Territoire du Yukon)

Région des prairies et du Nord

- ▼ Winnipeg (Manitoba)
- Regina (Saskatchewan)
- Saskatoon (Saskatchewan)
- Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Région de l'Ontario

- ▼ Toronto
- Hamilton
- London
- Ottawa
- Sudbury

Région du Québec

- ▼ Montréal
- Québec

Région de l'Atlantique

- ▼ Moncton (Nouveau-Brunswick)
- Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
- Halifax (Nouvelle-Écosse)
- St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Il y a 22 points de service, incluant l'administration centrale à Gatineau.

| | |
|---|--|
| L.R.C. 1985, ch. C-22 | <i>Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i> |
| L.R.C. 1985, ch. C-2 | <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> |
| L.R.C. 1985, ch.C-42 | <i>Loi sur le Droit d'auteur (formulation d'orientation culturelle)</i> |
| L.R.C. 1985, ch. P-33 | <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique (rapport au Parlement)</i> |
| L.R.C. 1985, ch. C-51 | <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i> |
| L.R.C. 1985, ch. N-2 | <i>Loi sur l'hymne national</i> |
| L.C. 1999, ch. 29 | <i>Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes</i> |
| L.C. 1991, ch. 7 | <i>Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales (pas en vigueur)</i> |
| L.C. 1995, ch. 11 | <i>Loi sur le ministère du Patrimoine canadien</i> |
| L.R.C. 1985, ch. 24 (4 ^e suppl.) | <i>Loi sur le multiculturalisme canadien</i> |
| L.C. 1992, ch. 33 | <i>Loi sur le statut de l'artiste (Partie I)</i> |
| L.R.C. 1985, ch. 31 (4 ^e suppl.) | <i>Loi sur les langues officielles (Partie VII)</i> |
| L.R.C. 1985, ch. T-13 | <i>Loi sur les marques de commerce (symboles nationaux)</i> |
| L.C. 1990, ch.3 | <i>Loi sur les musées</i> |
| L.C. 2003, ch. 22 | <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> |
| L.R.C. 1985, ch. 33 (2 ^e suppl.) | <i>Loi sur les relations de travail au Parlement</i> |
| L.C. 1999, ch. 23 | <i>Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers</i> |
| L.C. 1994, ch. 16 | <i>Loi sur les sports nationaux du Canada</i> |
| L.R.C. 1985, ch. S-3 | <i>Loi sur les traitements (lieutenants-gouverneurs)</i> |
| L.R.C. 1985, ch. C-16 | <i>Loi sur Téléfilm Canada</i> |

Liste des lois appliquées, en tout ou en partie, par le portefeuille du Patrimoine canadien

Tel qu'il est mentionné sur le site Web du ministère de la Justice, ces documents
ne sont pas des versions originales.

| | |
|---|---|
| <i>Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec</i> | L.C. 1907-08, ch. 57-58 |
| <i>Loi de l'impôt sur le revenu (crédits d'impôt et organismes nationaux dans le domaine des arts et des biens culturels)</i> | L.R.C. 1985 (5 ^e suppl.) tel que modifié |
| <i>Loi instituant des jours de fête légale</i> | L.R.C. 1985, ch. H-5 |
| <i>Loi instituant un symbole national</i> | L.R.C. 1985, ch. N-17 |
| <i>Loi portant reconnaissance de personnes d'origine ukrainienne</i> | L.C. 2005, ch. 52 |
| <i>Loi sur l'investissement Canada (investissement culturel étranger)</i> | L.R.C. 1985, ch. 28(1 ^{er} suppl.) |
| <i>Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada</i> | L.C. 2004, ch. 11 |
| <i>Loi sur l'activité physique et le sport (en matière de sport)</i> | L.C. 2003, ch. 2 |
| <i>Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales</i> | L.C. 1991, ch. 8 |
| <i>Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger</i> | L.C. 1980-81-82-83, ch. 85 |
| <i>Loi sur la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes</i> | L.C. 2003, ch. 11 |
| <i>Loi sur la Journée Sir John A. MacDonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier</i> | L.C. 2002, ch. 12 |
| <i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs (en partie)</i> | L.R.C. 1985, ch. L-8 |
| <i>Loi sur la radiodiffusion</i> | L.C. 1991, ch. 11 |
| <i>Loi sur le Centre national des Arts</i> | L.R.C. 1985, ch. N-3 |
| <i>Loi sur le cheval national du Canada</i> | L.C. 2002, ch. 11 |
| <i>Loi sur le cinéma</i> | L.R.C. 1985, ch. N-8 |

Initiative relative aux ressources humaines

En 2006-2007, Patrimoine canadien a entamé sa quatrième année de planification de la gestion des ressources humaines et du milieu de travail. La planification des ressources humaines s'appuie sur les tableaux de bord organisationnels qui fournissent aux gestionnaires des données démographiques et des données d'enquête importantes qui leur permettent de prévoir la marche à suivre qui convient le mieux à leurs organisations respectives.

Résultats prévus (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007* de Patrimoine canadien)

Un milieu de travail équitable, stimulant, sain et sûr et un effectif productif, motivé, durable et adaptable.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. En 2006-2007, Patrimoine canadien a obtenu une excellente note du Secrétaire du Conseil du Trésor pour son leadership et sa culture organisationnelle axés sur les valeurs et une note d'ensemble excellente pour la mesure dans laquelle son milieu de travail est équitable, habilitant, sain et sûr et son effectif a des principes, est productif, durable et adaptable. Ces notes trouvent leur écho dans les résultats de notre enquête annuelle auprès des employés, qui révèlent que Patrimoine canadien est jugé excellent comme lieu de travail (88 %) et d'apprentissage (81 %) et comme lieu où la plupart des employés estiment être traités avec respect (88 %) et s'intéressent au succès de leur organisation (96 %).

En 2006-2007, le Ministère a commencé à mettre en œuvre sa nouvelle stratégie de ressourcement (approuvée en 2005-2006) qui vise à tirer parti de la souplesse qu'offre la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Le Ministère a aussi entrepris d'élaborer un plan de perfectionnement des employés qui permettra de consolider la participation du personnel, le leadership et la gestion des talents dans une culture d'apprentissage permanent, et de mettre au point une stratégie du mieux-être.

Les gestionnaires ont également été invités à tenir compte des résultats de l'enquête auprès de l'ensemble de la fonction publique (novembre 2005) et de l'enquête annuelle du Ministère auprès de ses employés (février 2007) et à intégrer des mesures inspirées de ces résultats à leurs activités quotidiennes et aux plans de gestion des ressources humaines et du milieu de travail.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Les réactions des clients du Ministère obtenus grâce à l'outil de mesures communes ont révélé qu'ils souhaitaient des services plus axés sur leurs besoins, transparents et rapides. Ces trois aspects fondent la nouvelle vision de la prestation de services du Ministère. Pour concrétiser cette vision et profiter des améliorations obtenues jusqu'ici, le Ministère élaborera une feuille de route d'amélioration des services multimodes (ASM).

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints, et le Ministère estime que les engagements pluriannuels seront remplis en 2007-2008. La structure de gouvernance actuelle a été restructurée, ce qui permet d'aborder de façon coordonnée et cohérente l'amélioration du service et la transformation du mode de fonctionnement tout en les alignant sur la nouvelle orientation du gouvernement du Canada (compte tenu, entre autres, des recommandations du groupe d'experts indépendants et de la politique du Conseil du trésor sur le service).

La planification des opérations applicable aux projets d'amélioration du service traduit une perspective proactive et intégrée qui garantit au Ministère un positionnement propre à répondre aux attentes des clients et aux nouvelles exigences du gouvernement du Canada.

Un cadre ministériel de mesure du rendement de la prestation de services a été élaboré pour évaluer le degré de satisfaction des clients et veiller à ce que les services soient axés sur les besoins de ces derniers. Par ailleurs, des normes de service ont été élaborées dans le cadre d'un projet pilote associé à des programmes de soutien financier. À la suite du projet pilote, la mise en œuvre des normes de service est prévue pour l'ensemble des programmes de soutien financier du Ministère, afin de garantir la conformité à la future politique sur le service.

Une stratégie visant à simplifier les procédures administratives des programmes de soutien financier de Patrimoine canadien a été élaborée. Elle permettra, à la fois, d'améliorer la prestation des services et de remplir les exigences en matière de diligence raisonnable et de gestion des risques.

La conception et la mise en œuvre d'un système transactionnel en ligne ont été élaborées pour le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC) et pour trois programmes pilotes de subventions et de contributions. Patrimoine canadien fait également appel à des solutions gouvernementales actuelles, comme les formulaires sécurisés en ligne, pour améliorer l'exécution des programmes de subventions et de contributions et les programmes de crédits fiscaux.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

D'ici deux ans (2006-2008), le développement d'une culture de la gestion des risques donnera lieu à une gestion plus rigoureuse au sein de Patrimoine canadien.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. D'importants progrès ont été réalisés dans l'amélioration de la rigueur administrative sur le plan de la gestion des risques. Un cadre de contrôle interne des subventions et des contributions a été élaboré après une vaste consultation ministérielle, et il a été confirmé par d'importants programmes de financement. Il comprend un système de repérage des lacunes de contrôle. Ces mesures et l'importance accordée à l'évaluation des risques ont permis de faire progresser sensiblement la gestion des risques à l'échelle des projets et des programmes et d'obtenir les résultats suivants : appui à un meilleur système centralisé de suivi des approbations de subventions et contributions; élaboration d'un instrument commun d'évaluation préliminaire des projets pour examiner les demandes de financement; élaboration d'un programme de formation pour les agents de programme. Ces mesures permettent de sensibiliser le Ministère aux risques et d'atteindre de meilleurs résultats en matière d'intendance et de gestion des programmes relevant du mandat du Ministère.

En 2006-2007, on a créé et suffisamment doté un centre de renseignements sur la gestion des risques. Un profil des risques a été élaboré à l'échelle du Ministère. Des pratiques de gestion des risques pour les programmes de subventions et contributions ont été examinées lors de l'analyse graphique des correspondances des contrôles internes et un outil commun d'évaluation des risques a été esquissé pour la formation des agents de programme. Un plan de vérification et d'évaluation axé sur les risques a été dressé, approuvé et mis en œuvre.

Des progrès ont été enregistrés dans l'instauration de la gestion des risques à l'échelle de l'organisation aux égards suivants : intégration de la gestion des risques à la planification d'affaires, établissement des priorités, répartition des ressources et reddition des comptes; et utilisation de la gestion des risques pour appuyer le processus décisionnel et la gouvernance à tous les niveaux.

Amélioration du service

En participant à l'Initiative du Conseil du Trésor sur l'amélioration du service et dans la perspective d'autres mesures prévues par le gouvernement du Canada en matière de service, le ministère du Patrimoine canadien vise à l'excellence dans l'exécution de ses programmes et la prestation de services à l'intention des particuliers et des organisations.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Les résultats de vérification et d'évaluation ont permis à la sous-ministre et à la haute direction de disposer de renseignements sur l'utilité, les résultats, l'impact, le rendement et les solutions de rechange des programmes, politiques et initiatives du Ministère. Le tableau 16 énumère les rapports de vérification et d'évaluation produits, déposés et approuvés par le Comité de vérification et d'évaluation du Ministère en 2006-2007. Le lecteur y trouvera également les liens hypertextes qui lui permettront de consulter ces rapports. Bien qu'elle n'était pas prévue dans le *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007*, on a procédé à une vérification du programme Échanges Canada. Le Comité de vérification et d'évaluation n'a approuvé que le 4 mai 2007, la vérification et l'évaluation de la participation du Canada à l'Exposition universelle d'Aichi (Japon) en 2005, qui étaient prévues pour 2006-2007.

En 2006-2007, le Ministère a dressé un plan d'action qu'il a mis en œuvre avec succès et lui a permis de respecter les exigences de la nouvelle politique du Secrétaire du Conseil du Trésor sur la vérification interne, entrée en vigueur le 1^{er} avril 2006. Comme on peut le constater dans le plan de mise en œuvre, on a rédigé une version préliminaire d'une charte de vérification interne et on a élaboré des profils de compétences pour tous les niveaux de ressources de vérification. Le Ministère a également mis en place des méthodes de vérification normalisées et des normes de présentation des rapports. L'un des principaux volets de la mise en application de la nouvelle politique est la restructuration du Comité de vérification ministériel. Le Ministère a élaboré une stratégie provisoire qui permettra de veiller à ce que la structure actuelle du Comité soit modifiée compte tenu des nouvelles exigences et à ce qu'elle comporte une stratégie pour le recrutement de membres externes.

Le Ministère suit de près l'examen de la Politique d'évaluation du gouvernement du Canada et a pris des mesures pour veiller à l'application de la politique dans les plus brefs délais.

Patrimoine canadien est en train de prendre des mesures pour consolider sa capacité de vérification et d'évaluation afin de remplir ses obligations en matière de reddition de comptes et de gestion en vertu du cadre de gestion et de responsabilisation du gouvernement et des engagements qui s'y rattachent. Les résultats des activités de vérification et d'évaluation sont plus solidement associés à l'élaboration des politiques et programmes, à la planification, à la mesure du rendement et à la gestion.

Processus décisionnel axé sur les risques

Les cadres supérieurs et gestionnaires de Patrimoine canadien sont, depuis quelques années, beaucoup plus conscients des risques en raison de la responsabilisation accrue du gouvernement à l'égard du Parlement et de l'ensemble de la population canadienne en matière de gestion des fonds publics et des résultats à atteindre. En 2006-2007, le Ministère a adopté un point de vue plus cohérent et intégré de la gestion des risques et des mesures connexes sur tous les plans : gouvernance, gestion intégrée, programmes et projets.

liens entre les documents redditionnels externes et l'AAP; et donner suite au Comité de directeurs sur les résultats du secteur des Affaires culturelles.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. Au cours des dernières années, Patrimoine canadien a progressivement mis en place un certain nombre de procédures intégrées pour améliorer la mesure du rendement du point de vue des programmes et de la gestion. Compte tenu de l'évolution rapide du contexte, la mise en œuvre coordonnée de ces instruments a cependant nécessité certains ajustements aux mécanismes de suivi relatifs à la structure de gouvernance, aux procédures d'établissement des priorités et au cadre de gestion et de responsabilisation (CGR) du Ministère. Ces mesures réaffirment l'engagement du Ministère à procéder à une intégration durable de ses corps décisionnels supérieurs et des volets d'exécution de ses programmes.

Des progrès sont enregistrés dans la mesure du rendement au niveau des programmes, mais l'introduction de nouvelles lois et politiques par les organismes centraux concernant la gestion du rendement, la vérification et la responsabilisation a nécessité des ajustements constants. Le Ministère a développé une approche pour le renouvellement de l'Architecture des activités de programme (AAP) et du Cadre de mesure du rendement (CMR) comportant deux étapes : 1) modifications mineures à l'AAP incluant l'ajout des services internes et 2) une stratégie complète de révision, d'analyse et de renouvellement de l'AAP et du CMR. Ceci permettra d'améliorer l'efficacité des procédures de gestion du rendement du Ministère et la transparence de ses documents de planification et de reddition des comptes.

Plan de vérification et d'évaluation

Patrimoine canadien a structuré sa fonction de vérification et d'évaluation pour appuyer et améliorer le processus décisionnel au Ministère. Le plan de vérification et d'évaluation circonscrit le travail à faire pour appuyer les priorités du Ministère, les besoins de renouvellement des programmes et des initiatives, les obligations en matière de reddition des comptes au Cabinet, ainsi que l'évaluation des risques. La vérification interne s'inspire des principes de la gestion des risques et porte sur les trois types de résultats clés prévus par la politique du Conseil du Trésor sur la vérification interne (stratégie et pratiques de gestion des risques, cadre et pratiques de contrôle de gestion et renseignements utilisés dans le cadre du processus décisionnel et de la reddition des comptes).

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Les vérifications et les évaluations prévues dans le Rapport sur les plans et priorités, 2006-2007 étaient fondées sur de prévisions préliminaires et ne sont pas nécessairement celles qui ont été effectuées au cours de l'exercice financier qui a suivi l'approbation du plan de vérification et d'évaluation de 2006-2007.

Services ministériels

Les Services ministériels appuient tous les résultats stratégiques et sont considérés comme une activité de programme en soi.

Les Services ministériels sont les suivants :

- Services juridiques;
- Services informatiques;
- Services financiers et administratifs;
- Services de gestion des ressources humaines et du milieu de travail;
- Communications;
- Services de vérification et d'évaluation;
- Gestion ministérielle et régionale;
- Cabinet de la sous-ministre déléguée, Ombudsman et Secréariat général.

Services ministériels

| | |
|---|-----------|
| Ressources financières réelles (en millions de dollars), | 2006-2007 |
| 65,2 | |
| Ressources humaines réelles (en équivalents temps plein), | 2006-2007 |
| 595 | |

Mesure du rendement

Patrimoine canadien est chargé de veiller à ce que les systèmes d'information, les stratégies de mesure du rendement et les structures de reddition des comptes et de gouvernance soient conformes à la Structure de gestion des ressources et des résultats (SGRR) de l'organisation et l'appuient et à ce qu'ils traduisent la façon dont les ressources sont effectivement gérées et distribuées dans l'organisation.

Résultats prévus (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007* de Patrimoine canadien)

Les résultats prévus sont les suivants : faire le suivi de la mise en œuvre de la nouvelle structure des comités de la haute direction ; continuer d'améliorer le modèle de planification et de reddition des comptes intégrées ; élaborer un instrument d'autoévaluation sur les pratiques de gestion en fonction du cadre de responsabilisation de gestion ; analyser et mettre au point le cadre de mesure du rendement de l'Architecture des activités de programme (AAP) ; créer de meilleurs



Section

4

AUTRES RENSEIGNEMENTS



Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : La réalisation de nos engagements

C'est le ministère du Patrimoine canadien qui est chargé de l'initiative horizontale intitulée *Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : La réalisation de nos engagements*. De concert avec 11 autres ministères et organismes chargés de la planification, de la coordination et de la gestion des services essentiels qu'ils assureront dans le cadre des Jeux d'hiver de 2010, l'initiative permettra de promouvoir l'excellence et les valeurs du Canada dans tout le pays et à l'étranger, d'implanter des structures durables sur les plans sportif, économique, social et culturel qui soient alignées sur les objectifs stratégiques du gouvernement du Canada et de contribuer à la qualité des Jeux. Grâce à cette initiative coordonnée et intégrée, les Canadiens et Canadiennes de tout le pays participent à diverses activités associées à la préparation des Jeux de 2010, la visibilité du gouvernement du Canada au pays et à l'étranger est intensifiée, et des progrès importants sont accomplis du côté des structures durables.

Initiative horizontale : V2010

| Programme / Thème | Ministère |
|---|---|
| Coordination fédérale et mise en valeur du profil international du Canada | Patrimoine canadien |
| Promotion des avantages durables | |
| Police et sécurité | Gendarmerie royale du Canada, Sécurité publique et Protection civile Canada, Service ministériel de la Défense nationale, Service canadien du renseignement de sécurité, Agence de santé publique du Canada |
| Entrée de biens et de personnes | Agence des services frontaliers du Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, Ressources humaines et Développement social Canada |
| Santé et sécurité publique | Santé Canada |
| Services météorologiques | Environnement Canada |
| Durabilité | |
| Evaluations environnementales | Environnement Canada, Pêche et Océans Canada |

Plus de renseignements sur les initiatives horizontales sont accessibles en ligne.

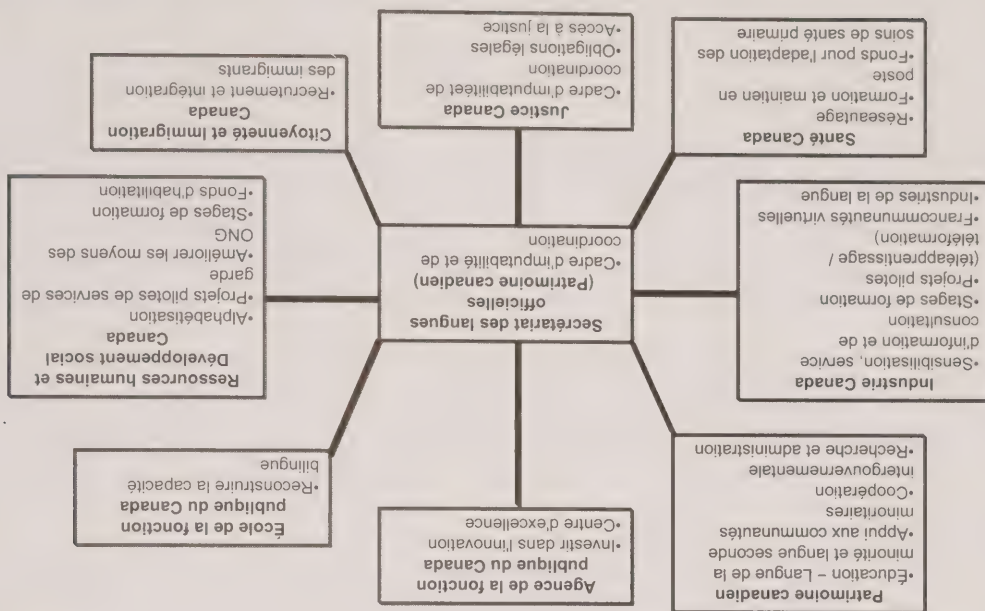
TABLEAU 20 : Initiatives horizontales

20

Le Plan d'action pour les langues officielles

Le Plan d'action est un énoncé de politique du gouvernement du Canada qui consolide la mise en œuvre des obligations définies en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et comprend un certain nombre de mesures destinées à mettre en valeur et à promouvoir la dualité linguistique dans la société canadienne. En 2003, dix (10) institutions fédérales ont reçu des fonds destinés à des programmes et activités sectoriels ayant trait aux langues officielles. Ces institutions collaborent pour veiller à ce que les Canadiens et Canadiennes jouissent des avantages de la dualité linguistique, puissent vivre et travailler dans des collectivités traduisant les valeurs canadiennes en matière d'usage du français et de l'anglais et aient accès aux services du gouvernement dans la langue de leur choix. Le Plan fait partie du Programme des langues officielles du gouvernement du Canada, qui comprend toutes les activités ayant trait à ses obligations et engagements en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et à ses efforts pour développer la dualité linguistique.

Le Plan d'action pour les langues officielles



Les auteurs du rapport ont encouragé en outre les ministères à prendre des engagements plus précis dans leurs stratégies et souligné la nécessité que Patrimoine canadien améliore ses systèmes de gestion, y compris la planification, l'exécution et la surveillance de ses engagements. Ces recommandations ont été déterminantes durant l'élaboration de la prochaine Stratégie de développement durable pour la période 2007-2009, qui s'est déroulée pendant plusieurs mois de l'année civile 2006. La nouvelle SDD de Patrimoine canadien a été déposée au Parlement le 14 décembre 2006, et comprenait comme première priorité le renforcement des mesures de gestion du développement durable dans l'ensemble du Ministère. Un certain nombre d'actions explicites et de mesures de rendement ont été associées à cette priorité pour faciliter sa réalisation.

TABLEAU 19 : Services axés sur les clients



Plus de renseignements sur les services axés sur les clients sont accessibles en ligne.

Objectif 3 : Intégrer les dimensions sociales et culturelles à la vision générale du gouvernement du Canada en matière de développement durable au pays.

Durabilité culturelle

Le groupe de travail intersectoriel de Patrimoine canadien sur les villes et les communautés a continué d'examiner le concept de durabilité culturelle, ou de culture comme « quatrième pilier » de la durabilité, dans le contexte des investissements du Ministère dans les arts et les activités sportives, dans l'infrastructure culturelle, notamment les centres d'arts et les établissements du patrimoine, et finalement dans les forums de dialogue interculturel. Ce groupe a formulé un commentaire sur ce concept qui a alimenté les discussions interministérielles sur les rôles et les intérêts du fédéral dans les communautés, et sur la nécessité d'adopter des approches stratégiques de coopération locales à l'appui du développement communautaire. Ce groupe a également contribué à élaborer un atelier international sur « la base culturelle de la planification d'une communauté durable » commandité par Patrimoine canadien, le Conseil des Arts du Canada et le Réseau des villes créatives du Canada au troisième Forum urbain mondial, qui s'est tenu à Vancouver du 19 au 23 juin 2006. Le thème de ce rassemblement international majeur, organisé par le Programme des Nations Unies pour les établissements humains (UN-HABITAT) en collaboration avec le gouvernement du Canada, était « Notre avenir : des villes durables ».

Patrimoine canadien a aussi participé à la création d'un colloque sur l'immigration francophone qui portait sur les enjeux et les défis liés à la durabilité culturelle des communautés francophones, plus précisément en situation minoritaire. On y a abordé des sujets comme l'intégration et la participation des immigrants francophones et les intersections du bilinguisme et du multiculturalisme. Le colloque, organisé en collaboration avec Citoyenneté et Immigration Canada, s'est tenu en mars 2007.

5. Quelle mise au point le ministère du Patrimoine canadien a-t-il faite, le cas échéant?

Le Ministère révisait actuellement le poste de coordonnateur de l'évaluation environnementale en vue d'y inclure la coordination du développement durable, ce qui permettra au Ministère d'être plus en mesure de respecter les engagements énoncés dans la prochaine Stratégie de développement durable, pour la période 2007-2009.

En vue d'assurer la garde de ses installations en 2008-2009, l'Institut canadien de conservation intègre le développement durable à son plan de gestion des installations et demandera au service de gestion immobilière d'élaborer et de mettre en place un programme de gestion énergétique quinquennal, en plus de mettre en œuvre et de gérer les programmes de recyclage.

En outre, le rapport annuel du Commissaire à l'environnement et au développement durable a été présenté au Parlement en septembre 2006. Patrimoine canadien comptait parmi les ministères vérifiés dans le cadre du rapport. Le rapport a salué les efforts de coordination des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 comme un signe encourageant que les ministères fédéraux intègrent les principes du développement durable dans la planification opérationnelle.

L'Institut canadien de conservation (ICC), organisme du portefeuille de Patrimoine canadien, a apporté des améliorations opérationnelles pour augmenter les activités durables, notamment la rénovation de son bureau principal du chemin Innes (Ottawa) : le toit et les fenêtres ont été remplacés; de nouveaux matériaux appropriés (p. ex. le revêtement de sol) ont été installés, et les salles de toilette ont été modernisées.

Technologie et systèmes d'information

La Direction générale des services du savoir, de l'information et de la technologie (SSIT) du Ministère a formé un comité « écologique » interne pour déterminer les mesures à prendre à l'échelle du personnel/de la Direction générale (et qui peuvent être appliquées dans d'autres secteurs), ainsi que pour déterminer la faisabilité et l'efficacité des initiatives de TI pour améliorer ses activités durables (p. ex. formater des imprimantes communes pour l'impression recto verso, l'utilisation d'icônes, de rappels et de fenêtres d'avertissement « verts » qui encourageront les comportements écologiques, etc.)

Objectif 2 : Intégrer le développement durable aux programmes et aux politiques de Patrimoine canadien appliqués directement par le Ministère ou en partenariat avec d'autres.

Evaluations environnementales stratégiques

Patrimoine canadien a engagé un coordonnateur de l'évaluation environnementale expérimentée qui s'est occupé de la gestion des procédures liées aux évaluations environnementales stratégiques et a travaillé étroitement avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada afin de tirer parti de l'expertise de ce ministère dans le domaine des évaluations environnementales. Le Ministère a élaboré des procédures d'évaluation environnementale et a présenté une séance d'information aux gestionnaires de programme, en collaboration avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010

Le Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques de 2010 continue de collaborer étroitement avec le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN) afin que les principes du développement durable soient respectés dans tous les secteurs de leur travail. Les évaluations environnementales de toutes les installations des Jeux d'hiver sont terminées. Le COVAN a également publié le rapport sur la durabilité de 2005-2006. Ce rapport est le premier d'une série de cinq.

Promotion du développement durable avec les partenaires

L'Institut canadien de conservation s'est engagé à former un comité qui orientera les efforts pour améliorer la compréhension de son rôle dans le soutien du développement durable au sein de la communauté muséale et d'assurer le fonctionnement efficace des laboratoires scientifiques et de conservation, ainsi que de ses espaces communs (bibliothèque, installation de formation et locaux à bureaux).

4. Quel progrès a accompli le ministère du Patrimoine canadien à ce jour?

Objectif 1 : Réduire l'impact environnemental des activités internes de Patrimoine canadien

Achats écologiques

Patrimoine canadien a intégré des dispositions écologiques dans les demandes de proposition s'il y avait lieu (par exemple, en ce qui concerne les propositions de conception de pavillons du Canada durant les expositions internationales). Les « dispositions écologiques » générales ont également été incluses dans les demandes de proposition et les contrats. Si possible, l'impression recto verso a été demandée dans les conditions des contrats.

Les liens vers la politique sur les achats écologiques ont été affichés dans le site Web interne du Ministère (Intranet) pour les employés, ce qui leur donne accès à la Stratégie de développement durable et à différents sites de stratégies écologiques.

Les fournisseurs écologiques sont identifiés dans le système financier du Ministère. Des séances de sensibilisation ont été données à 202 administrateurs et gestionnaires de programme; elles comptaient des aspects des achats écologiques.

Patrimoine canadien a participé activement à l'écologisation des opérations gouvernementales ainsi qu'à un comité directeur interne pour superviser les diverses stratégies écologiques. Patrimoine canadien gère également un petit parc de véhicules pour répondre aux exigences organisationnelles et durant cette période, le Ministère a acheté un véhicule écoénergétique et un véhicule hybride comme remplacements dans le parc de véhicules.

Patrimoine canadien et les installations du portefeuille

Patrimoine canadien a diffusé régulièrement des communiqués concernant la participation des *Terrasses de la Chaudière*, le bureau de l'administration centrale dans région de la capitale nationale, dans tous les programmes de recyclage. En 2006-2007, un nouveau programme de recyclage des piles alcalines, au cadmium-nickel et au lithium a vu le jour.

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) a également entamé un projet de rénovation majeur, qui consiste à améliorer toutes les salles de toilette des *Terrasses de la Chaudière* (LTC). Grâce à ces rénovations, le complexe affichera une réduction de la consommation d'eau en raison de l'installation de robinets dotés d'un détecteur. En outre, TPSGC a mis en place un programme de réduction de la consommation de la lumière dans le complexe LTC. TPSGC a dirigé tous les projets visant l'édifice, mais à titre de locataire, Patrimoine canadien s'est assuré que l'information sur ces projets est diffusée à tout le personnel et que des mises à jour régulières sont communiquées lorsque de nouvelles initiatives sont mises en œuvre.

Le Ministère déploie tous les efforts pour que les projets visant les installations répondent aux normes écologiques, comme l'utilisation de peintures à base d'eau, de colles non toxiques lors de l'installation de tapis et l'achat de matériaux recyclables lors de la commande de postes de travail. Patrimoine canadien a formulé des recommandations à TPSGC sur ces exigences étant donné que TPSGC a la responsabilité de fournir des locaux à bureaux abordables et durables ainsi que les services connexes pour les ministères et les organismes du gouvernement du Canada.

ministère du Patrimoine canadien :

- Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde.

- Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.

Ces résultats expriment ce que le Ministère veut accomplir au profit des Canadiens et Canadiennes. La plupart des programmes du Patrimoine canadien sont autant d'efforts de développement durable faits au nom de la société canadienne, puisque presque tous nos programmes d'appui contribuent directement à assurer le développement durable de leur secteur particulier. D'une part, le Ministère cherche à protéger le patrimoine et l'histoire des Canadiens et Canadiennes et, d'autre part, il s'efforce aussi d'en assurer la continuité.

Les buts et les objectifs de la Stratégie du développement durable appuient l'atteinte des résultats stratégiques du Ministère en faisant la promotion :

- d'un environnement où le gouvernement du Canada donne suite aux préoccupations de la population canadienne en matière d'activités et de fonctionnements durables;

- d'une approche globale au Canada qui tient aussi compte de la culture, du patrimoine, de la diversité de la population, de la participation citoyenne et de l'importance pour tous les Canadiens et Canadiennes de partager entre eux leurs expériences.

Cette façon de faire aide le Ministère à atteindre ses résultats car le développement culturel prend alors toute son importance et la confiance à l'égard des institutions civiles du Canada est renforcée.

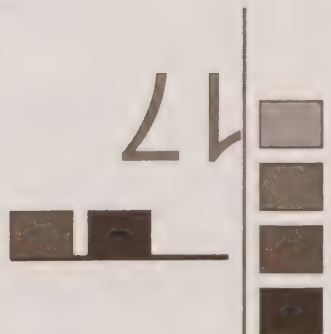
3. Quelles sont les cibles du ministère du Patrimoine canadien pour la période visée?

Durant la période visée, Patrimoine canadien a cherché à atteindre ses objectifs de développement durable en mettant l'accent sur les améliorations opérationnelles, plus précisément en appliquant la nouvelle politique sur les achats écologiques, en révisant les procédures d'évaluation environnementale stratégique et en élaborant une nouvelle procédure afin que le Ministère remplisse ses obligations conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 en ce qui a trait à l'évaluation environnementale stratégique des projets de politiques, de plans et de programmes*.

Le Ministère a également cherché à participer à au moins deux projets interministériels pour améliorer la compréhension du rôle du Ministère consistant à soutenir les dimensions sociales et culturelles du développement durable.

Avec la préparation de la nouvelle stratégie (SD 2007-2009) durant cette année, la période 2006-2007 a été l'occasion idéale d'examiner les approches et les systèmes généraux de promotion des pratiques de développement durable au sein de l'organisation.

TABLEAU 17 : Stratégie de développement durable



1. Quels sont les buts, objectifs et cibles à long terme de la Stratégie de développement durable (SDD) du ministère du Patrimoine canadien?

La Stratégie de développement durable 2004-2006 du ministère du Patrimoine canadien a les buts, les objectifs et les cibles suivants :

But 1 : Réduire l'impact des opérations internes du Patrimoine canadien.

Objectif 1.1 : Accroître la sensibilisation des employés au sujet de l'approche du Patrimoine canadien à l'égard du développement durable.

Objectif 1.2 : Réduire l'impact des acquisitions sur l'environnement.

Objectif 1.3 : Fonctionner d'une façon plus écoefficiente.

But 2 : Intégrer le développement durable aux programmes et aux politiques du Patrimoine canadien qu'exécute le Ministère directement ou en partenariat avec d'autres.

Objectif 2.1 : Augmenter la sensibilisation de la clientèle sur la façon d'intégrer le développement durable dans l'exécution des projets financés par Patrimoine canadien.

Objectif 2.2 : Intégrer les principes de développement durable dans la conception et la mise en œuvre des Jeux olympiques de Vancouver en 2010.

Objectif 2.3 : Améliorer l'efficacité du portefeuille du Patrimoine canadien.

But 3 : Intégrer les dimensions sociales et culturelles à la vision plus large du gouvernement en matière de développement durable au Canada.

Objectif 3.1 : Mieux comprendre les dimensions sociales et culturelles du développement durable.

2. Comment ces buts, objectifs ou cibles aident-ils à atteindre les résultats stratégiques du ministère du Patrimoine canadien?

Deux résultats stratégiques sont précisés dans l'Architecture des activités de programme du

l'opinion publique. Les résultats des campagnes publicitaires et des recherches sur l'opinion publique ont été mesurés et communiqués conformément aux exigences de la politique du gouvernement du Canada sur les communications. La vérification a également révélé que certains ministères ne respectent toujours pas l'ensemble des exigences applicables aux projets de recherche sur l'opinion publique. Par exemple, certains ont confié des travaux à des entreprises de recherche avant d'informer TPSGC de leur intention.

Rapport de la vérificatrice générale du Canada 2007 - La conservation du patrimoine bâti du gouvernement fédéral – Suivi du rapport de 2003

La vérification de 2003 sur la protection du patrimoine culturel a révélé que le patrimoine bâti est menacé en raison d'une baisse sensible des ressources financières attribuées à la conservation du patrimoine depuis quelques années, et à cause des insuffisances des mécanismes de gestion et du cadre de protection juridique du patrimoine bâti. On a également constaté que le cadre de conservation du patrimoine avait touché sa limite et qu'il fallait instaurer un meilleur équilibre entre les responsabilités des ministères et organismes en matière de conservation et les ressources qui sont mises à leur disposition.

Le rapport de 2007 indique que l'Agence Parcs Canada a pris des mesures satisfaisantes pour donner suite aux recommandations de 2003 concernant le cadre de protection juridique du patrimoine bâti et l'infrastructure de gestion des lieux historiques nationaux. L'Agence a élaboré des propositions stratégiques visant à consolider la conservation, a dressé et approuvé plusieurs plans de gestion pour les lieux historiques nationaux et a effectué plusieurs évaluations de lieux historiques. Ces mesures de conservation ne sont cependant pas suffisantes pour garantir la conservation du patrimoine bâti confié aux ministères. La vérificatrice recommande que le gouvernement consolide son système de conservation, en fixant des objectifs généraux en matière de conservation, en faisant le suivi des activités, en formulant des priorités en matière de conservation, en faisant le suivi des activités, des organisations, en couvrant tous les éléments du patrimoine bâti confié aux ministères, en conjuguant les fonctions de désignation et de conservation et en rendant compte au Parlement des résultats des mesures de conservation.

Langues officielles

Eu égard à la Partie IV de la *Loi sur les langues officielles*, des vérifications ont été effectuées sur place et au téléphone pour déterminer si les bureaux et services désignés bilingues et ceux qui assument de nouvelles obligations respectent les exigences en matière de communications et de service au public dans les deux langues officielles. La vérification sur place s'est déroulée dans la région de l'Atlantique, tandis que la vérification par téléphone s'est appliquée à l'ensemble du Canada, compte tenu des objectifs et de la portée de la vérification de 2003.

Activités du Bureau de la vérificatrice générale du Canada, 2006-2007

Rapport de la vérificatrice générale du Canada 2006 - Le système de gestion des dépenses du gouvernement fédéral : tour d'horizon - Le système de gestion des dépenses dans les ministères

La vérification effectuée en novembre 2006 a été l'occasion d'examiner le système de gestion des dépenses à Agriculture et Agroalimentaire Canada, Patrimoine canadien et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Elle a permis de constater que certains aspects du système fonctionnent bien. Par exemple, les ministères sont en mesure de suivre et de contrôler leur conformité aux conditions imposées par le Conseil du Trésor relativement aux décisions de financement. Elle a également révélé des faiblesses importantes. Il y avait notamment des cas importants de financement insuffisamment alignés sur les exigences de programme et qui ont eu des effets négatifs sur l'exécution de programmes. Ce manque d'alignement problématique serait principalement attribuable au manque de souplesse du système. D'autres problèmes ont été mis au jour, notamment le manque de cohérence dans l'examen central des dépenses et la proportion croissante de postes de dépense apparaissant dans les budgets supplémentaires des dépenses au lieu des budgets principaux. La vérificatrice a conclu qu'il fallait mieux évaluer les risques, améliorer l'alignement et renforcer la capacité de fournir une meilleure réponse aux futurs examens des dépenses.

Rapport de la vérificatrice générale du Canada 2007 - Les activités de publicité et de recherche sur l'opinion publique - Suivi du rapport de 2003

La vérification effectuée en 2003 a été l'occasion de déterminer la mesure dans laquelle le gouvernement exerçait un contrôle efficace sur ses dépenses en matière de publicité et de recherche sur l'opinion publique et de savoir s'il mesurait les résultats et en rendait compte au Parlement. Dans la vérification de suivi de février 2007, la vérificatrice s'est intéressée aux campagnes publicitaires et aux projets de recherche sur l'opinion publique pour déterminer si les ministères qui gèrent ce genre d'activités exercent une gestion adaptée et un contrôle suffisant et si les changements apportés à la suite des recommandations de 2003 se sont révélés efficaces.

La vérification a permis de constater que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a fait des progrès satisfaisants dans l'attribution équitable et transparente de contrats de publicité et de recherche sur l'opinion publique, conformément à la politique du Conseil du Trésor sur les marchés. Les ministères ont fait des progrès satisfaisants dans la planification des activités publicitaires et la gestion des fournisseurs en respectant la politique du gouvernement du Canada sur les communications et en veillant à ce qu'une documentation suffisante étaye les factures présentées pour paiement des activités en matière de publicité et de recherche sur

linguistiques et une campagne nationale d'information sur les droits à l'éducation en français. Il suggère que le gouvernement inclue des mesures spécifiques dans les protocoles et les ententes, qu'il élabore une politique nationale en matière de petite enfance et à l'enseignement primaire, secondaire et postsecondaire et enfin que tous les ordres de gouvernement coordonnent leurs politiques.

La réponse du gouvernement a été signée par la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine, la ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles et la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et déposée le 2 novembre 2006.

Liste des évaluations, 2006-2007

Programme Katimavik (19 mai 2006)

Programme du Groupe fiduciaire des édifices des pères de la Confédération (19 mai 2006)

Partenariat culturel et économique du Canada atlantique (28 juin 2006)

Programme des arts, de la culture et de la diversité (28 juin 2006)

Fonds des nouveaux médias du Canada (8 décembre 2006)

Programme de la participation dans les communautés (y compris l'Initiative canadienne sur le bénévolat) (16 mars 2007)

Liste des vérifications internes, 2006-2007

Accès des Autochtones du Nord à la radiodiffusion et Programme de distribution dans le Nord (28 juin 2006)

Gestion de l'information relative aux ressources humaines (15 septembre 2006)

Programme Échanges Canada (16 mars 2007)

témoignage de certaines associations canadiennes de musées, le Comité recommande que le gouvernement dépose une nouvelle politique muséale avant le prochain budget.

La réponse du gouvernement a été signée par la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et déposée le 27 mars 2007.

Deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et communications, Rapport final sur les médias d'information canadiens.

Le rapport a été déposé le 21 juin 2006 et comprenait 40 recommandations et 10 propositions.

Le Comité a entamé cette étude en mars 2003 et a déposé un rapport intérimaire en mai 2004. Le mandat du Comité au départ couvrait l'ensemble des médias mais celui-ci a rapidement choisi de se concentrer plutôt sur les médias d'information. Les innovations technologiques combinées aux récents changements de propriété qui se sont opérés dans le secteur des médias canadiens sont les enjeux à la base de cette étude. Le rapport demande que la politique sur les médias d'information canadiens tienne mieux compte de l'intérêt public, fait des recommandations sur les politiques actuelles à l'appui des médias d'information et des journalistes, ainsi que les droits des minorités linguistiques. Il considère également l'autoréglementation de l'industrie des médias d'information, l'éducation continue des journalistes et la diversité dans la salle de presse. Plusieurs recommandations demandent des modifications à la Loi sur la radiodiffusion, la Loi sur la concurrence et la Loi sur la protection de l'information. Certaines demandent des actions du CRTC quant aux fusions d'entreprises médiatiques et aux conditions de licence et demande également que le CRTC puisse imposer des amendes aux radiodiffuseurs. Enfin, quelques-unes touchent directement la Société Radio-Canada quant à sa gouvernance et à son mandat.

La réponse du gouvernement a été signée par la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et déposée le 24 novembre 2006.

Sixième rapport du Comité sénatorial des langues officielles, Rapport intérimaire sur l'éducation en milieu minoritaire francophone : « Un continuum de la petite enfance au postsecondaire ».

Le rapport a été déposé le 14 juin 2005 et comprenait 8 recommandations.

Le rapport traite essentiellement de l'éducation de la petite enfance (prématurnelle) jusqu'au niveau postsecondaire (collège et université) dans une logique de continuité, afin d'assurer et de favoriser le développement des communautés francophones en milieu minoritaire. Il établit les défis à relever pour atteindre des résultats équivalents à ceux de la majorité en ce qui concerne l'éducation en français langue première en milieu minoritaire. Dans ces recommandations le Comité demande entre autres que le gouvernement mène une campagne nationale de sensibilisation pour le respect des droits

TABLEAU 16 : Réponses aux comités parlementaires, vérifications et évaluations

16

Réponses aux comités parlementaires, 2006-2007

Quatrième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, Rapport sur l'industrie canadienne de la cinématographie : « Scénario, grand écran et auditoire : une nouvelle politique du film pour le 21^e siècle ».

Le rapport a été déposé le 1^{er} juin 2006 et comprenait 30 recommandations.

Le Comité a entamé son étude sur l'industrie du film du Canada en février 2005 qui avait pour objectif d'évaluer la politique cinématographique canadienne du gouvernement fédéral. Après avoir entendu plus de 180 témoins du milieu de l'industrie du film, le Comité a déposé un rapport intermédiaire en juin 2005. Celui-ci demandait aux intervenants du milieu des réponses écrites à une série de questions ciblées. Le présent rapport comporte plutôt des données statistiques et économiques sur l'industrie du film, sur les parts de marchés et sur l'appui de l'État au cinéma canadien. Il reprend les avis exprimés des intervenants sur le rapport intermédiaire et fait une comparaison des programmes d'aide au Canada avec ceux de certains pays. Enfin il contient 30 recommandations en vue d'établir une nouvelle politique du film et de sa mise en œuvre. Celles-ci concernent essentiellement les éléments fondamentaux d'une nouvelle politique, de l'importance de la gouvernance et de la transparence et des actions nécessaires à l'application de la nouvelle politique.

La réponse du gouvernement a été signée par la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et déposée le 29 septembre 2006.

Neuvième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, Rapport sur la politique muséale au Canada.

Le rapport a été déposé le 27 novembre 2006 et comprenait une recommandation.

Le rapport du Comité fait référence à deux motions adoptées par le Comité et déposées en Chambre. L'une demandait que soit déposée la nouvelle politique muséale discutée en 2005 et l'autre que soit remis en place le Programme d'aide aux musées qui fut aboli dans le cadre des coupures du Gouvernement en septembre 2006. Après avoir entendu le

Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives de manière à optimiser l'efficacité et l'efficacité de sorte qu'un seul ministère mène sans frais certaines activités au nom de tous. Le coût de ces services, qui comprennent les services de paye et d'émission des chèques offerts par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ne sont pas inclus à titre de dépense dans l'état des résultats du Ministère.

13. Information comparative

Les chiffres de l'exercice précédent ont été reclassés afin de se conformer à la présentation de l'exercice en cours.

11. Dépenses

Le tableau suivant présente le détail des dépenses par catégorie :

| (en milliers de dollars) | | |
|--------------------------|-----------|--|
| 2007 | 2006 | (Note 13) |
| 707 623 | 582 425 | Paielements de transfert |
| 299 292 | 297 744 | Organismes sans but lucratif |
| 100 291 | 95 091 | Autres paliers gouvernementaux au Canada |
| 27 084 | 27 141 | Industries |
| 6 505 | 6 054 | Particuliers |
| 1 140 795 | 1 008 455 | Autres pays et organisations internationales |
| 192 559 | 189 507 | Total des paiements de transfert |
| 33 677 | 53 061 | Salaires et avantages sociaux |
| 15 939 | 15 200 | Services professionnels |
| 13 591 | 13 654 | Locaux |
| 8 085 | 11 581 | Services publics, matériaux et fournitures |
| 8 132 | 10 216 | Déplacement et réinstallation |
| 4 595 | 5 434 | Information |
| 1 784 | 3 113 | Fret et communications |
| 2 153 | 2 384 | Location |
| 1 897 | 1 626 | Amortissement |
| 63 | 1 | Entretien et réparation |
| 3 826 | 971 | Perte sur aliénation d'immobilisations corporelles |
| 286 301 | 306 748 | Autres dépenses de fonctionnement |
| 1 427 096 | 1 315 203 | Total des dépenses |

12. Opérations entre apparentés

En vertu du principe de propriété commune, le Ministère est apparenté à tous les ministères, organismes et sociétés d'Etat du gouvernement du Canada. Le Ministère conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales. De plus, au cours de l'exercice, le Ministère a reçu gratuitement des services d'autres ministères, comme il est indiqué à la partie (a).

Services fournis gratuitement :

Au cours de l'exercice, le ministère a reçu gratuitement les services d'autres ministères (locaux, services juridiques et cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires). Ces services gratuits ont été constatés comme suit dans l'état des résultats du Ministère :

| (en milliers de dollars) | | |
|--------------------------|--------|--|
| 2007 | 2006 | |
| 15 939 | 15 200 | Locaux |
| 11 845 | 11 400 | Cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de |
| 1 986 | 1 600 | soins dentaires |
| 29 770 | 28 200 | Services juridiques |
| Total | | |

8. Avantages sociaux

(a) **Prestations de retraite** : Les employés du Ministère participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accroissent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2% par année de services donnant droit à une pension multipliée par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées aux prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes de Québec et sont indexées à l'inflation.

Tant les employés que le Ministère versent des cotisations couvrant le coût du régime. En 2007, les dépenses s'élevaient à 24 954\$ millions (26 253\$ millions en 2006), soit environ 2,2 fois (2,6 fois en 2006) les cotisations des employés.

La responsabilité du Ministère relative au régime de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du régime.

(b) **Indemnités de départ** : Le Ministère verse des indemnités de départ aux employés en fonction de l'admissibilité, des années de service et du salaire final. Ces indemnités ne sont pas capitalisées d'avance. Les prestations seront prélevées sur les crédits futurs. Voici quelles étaient les indemnités de départ au 31 mars :

| (en milliers de dollars) | | 2007 | 2006 |
|--|---------|---------|------|
| Obligation au titre des prestations constituées, début de l'exercice | 28 169 | 24 592 | |
| Charges pour l'exercice | 3 982 | 5 687 | |
| Prestations versées pendant l'exercice | (1 667) | (2 110) | |
| Obligation au titre des prestations constituées, fin de l'exercice | 30 484 | 28 169 | |

9. Passif éventuel

Des réclamations ont été faites auprès du Ministère dans le cours normal de ses activités. Des poursuites pour des réclamations totalisant environ 189 000\$ (150 000\$ en 2006) étaient toujours en instance au 31 mars 2007. Certaines obligations éventuelles pourraient devenir des obligations réelles selon que certains événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire ou non et si l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, un passif estimatif et une dépense seront alors comptabilisés dans les états financiers.

10. Obligations contractuelles

De par leur nature, les activités du Ministère peuvent donner lieu à des contrats et des obligations en vertu desquels le Ministère sera tenu d'effectuer des paiements échelonnés sur plusieurs années. Voici les principales obligations contractuelles pour lesquelles une estimation raisonnable peut être faite :

| (en milliers de dollars) | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 et exercices ultérieurs | Total |
|--------------------------|---------|---------|--------|-------|------------------------------------|---------|
| Palements de transfert | 318 000 | 322 000 | 40 000 | 3 000 | 1 000 | 684 000 |

b) Crédits parlementaires fournis et utilisés :

| Crédits fournis | | Crédits de l'exercice en cours utilisés | |
|---|-----------|--|-----------|
| 2007 | 2006 | 2007 | 2006 |
| Crédit B120 - Dépenses de fonctionnement | 245 392 | 252 600 | |
| Crédit B150 - Paiements de transfert | 1 018 534 | 1 179 044 | |
| Sommes statutaires | 28 038 | 27 343 | |
| Prêts - biens culturels | 10 | 10 | |
| Moins : | | | |
| Crédits disponibles pour emploi dans les exercices ultérieurs | (23) | (19) | |
| Crédit annulé : exploitation | (12 848) | *(55 536) | |
| | | | |
| | | 1 403 442 | 1 279 103 |
| | | * Le crédit annulé de 55 536\$ inclut 40 860\$ qui a été transféré à des exercices ultérieurs. | |

c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits de l'exercice en cours utilisés :

| Crédits de l'exercice en cours utilisés | | Crédits de l'exercice en cours utilisés | |
|--|-----------|---|-----------|
| 2007 | 2006 | 2007 | 2006 |
| Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada | 1 162 819 | 1 313 021 | |
| Revenus non disponibles pour dépenser | 62 143 | 62 806 | |
| Variation de la situation nette du Trésor | | | |
| Diminution (augmentation) des débiteurs et avances | 6 745 | (3 932) | |
| Augmentation du passif | 39 374 | 22 729 | |
| Recettes et dépenses sans incidence sur les crédits parlementaires | 8 022 | 8 818 | |
| | 54 141 | 27 615 | |
| | | 1 403 442 | 1 279 103 |

4. Débiteurs et avances

Le tableau suivant présente en détail les débiteurs et avances :

| (en milliers de dollars) | | (en milliers de dollars) | |
|--|-------|--------------------------|------|
| 2007 | 2006 | 2007 | 2006 |
| Débiteurs des autres ministères et organismes fédéraux | 4 419 | 807 | |
| Débiteurs de tierces parties | 1 972 | 1 596 | |
| Avances aux employés | 26 | 25 | |
| Autres avances | 120 | 115 | |
| Moins : provision pour créances sur les débiteurs de tierces parties | 6 537 | 2 543 | |
| | (769) | (707) | |
| | 5 768 | 1 836 | |
| Total | | | |

n) Instruments financiers

La juste valeur des débiteurs, des créditeurs et des charges à payer du Ministère se rapprochent de leur valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces instruments.

3. Crédits parlementaires

Le ministère de Patrimoine canadien reçoit la plus grande partie de son financement au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans les exercices précédents, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, les résultats de fonctionnement nets du Ministère diffèrent selon qu'ils sont présentés selon le financement octroyé par le gouvernement ou selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les différences sont rapprochées dans les tableaux suivants :

a) Rapprochement du coût net de fonctionnement et du total des crédits parlementaires utilisés dans l'année courante :

| (en milliers de dollars) | | | |
|--------------------------|-----------|---|--|
| 2007 | 2006 | Coût net de fonctionnement | |
| 62 806 | 62 143 | Revenus non disponibles pour dépenser | |
| 12 867 | 13 874 | Remboursement des dépenses des années antérieures | |
| 1 060 | (14 083) | Frais payés d'avance | |
| 344 | (475) | Stocks | |
| 249 | 10 | Revenus disponibles non recouvrés | |
| 171 | 10 | Ajustements aux immobilisations corporelles | |
| 9 | 10 | Disposition d'actifs non capitalisés | |
| 5 | (87) | Avances | |
| (29 770) | (28 200) | Services fournis gratuitement par d'autres ministères | |
| (2 315) | (3 577) | Indemnités de départ pour les employés | |
| (2 153) | (2 384) | Amortissement des immobilisations corporelles | |
| (1 187) | (922) | Services juridiques du ministère de la Justice | |
| (763) | (1 290) | Indemnités de vacances | |
| (63) | (1) | Perte sur aliénation d'immobilisations corporelles | |
| (62) | (9) | Créances douteuses | |
| 1 400 315 | 1 273 134 | Rajustements pour les postes ayant une incidence sur le coût | |
| | | De fonctionnement net, mais n'ayant pas d'incidence sur les crédits | |
| | | Ajouter (déduire) : | |
| 62 806 | 62 143 | Revenus non disponibles pour dépenser | |
| 12 867 | 13 874 | Remboursement des dépenses des années antérieures | |
| 1 060 | (14 083) | Frais payés d'avance | |
| 344 | (475) | Stocks | |
| 249 | 10 | Revenus disponibles non recouvrés | |
| 171 | 10 | Ajustements aux immobilisations corporelles | |
| 9 | 10 | Disposition d'actifs non capitalisés | |
| 5 | (87) | Avances | |
| (29 770) | (28 200) | Services fournis gratuitement par d'autres ministères | |
| (2 315) | (3 577) | Indemnités de départ pour les employés | |
| (2 153) | (2 384) | Amortissement des immobilisations corporelles | |
| (1 187) | (922) | Services juridiques du ministère de la Justice | |
| (763) | (1 290) | Indemnités de vacances | |
| (63) | (1) | Perte sur aliénation d'immobilisations corporelles | |
| (62) | (9) | Créances douteuses | |
| 3 122 | 5 969 | Acquisition d'immobilisations corporelles | |
| 3 127 | 5 969 | Ajustements aux immobilisations corporelles | |
| 1 403 442 | 1 279 103 | Total des crédits parlementaires utilisés | |

La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus et pose des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs, des passifs, des revenus et des dépenses présentées dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. Les principaux éléments pour lesquels des estimations sont faites sont le passif éventuel, le passif pour les indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière significative. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que des corrections deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

m) Incertitude relative à la mesure

Les opérations en devises étrangères sont converties en dollars canadiens en s'appuyant sur le taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les actifs et les passifs monétaires libellés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens en utilisant le taux de change en vigueur le 31 mars. Les gains et pertes résultant des opérations en devises étrangères sont présentés sous revenus divers et autres dépenses dans l'état des résultats et la note 11 respectivement.

l) Opérations en devises étrangères

- Les services fournis gratuitement par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires et les services juridiques sont comptabilisés comme dépenses de fonctionnement à leur coût estimatif.
- Les indemnités de vacances sont comptabilisées comme dépenses au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.
- Les contributions sont comptabilisées dans l'exercice au cours duquel le bénéficiaire a satisfait aux critères d'admissibilité ou a rempli les conditions de l'accord de transfert.

- Les subventions sont comptabilisées dans l'exercice au cours duquel les critères de paiement sont satisfaits. En ce qui concerne les subventions ne faisant pas partie d'un programme existant, la charge est constatée lorsque le gouvernement annonce la décision de verser un transfert ponctuel, dans la mesure où le Parlement a approuvé la loi habilitante ou l'autorisation des paiements avant que les états financiers ne soient achevés.

Les dépenses sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :

k) Dépenses

- Les fonds reçus de tiers de l'extérieur à des fins déterminées sont comptabilisés à leur réception à titre de revenus reportés. Ils sont constatés dans l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.

Les immobilisations sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée de vie utile estimative de l'immobilisation, comme suit :

| Catégories d'immobilisations | | Période d'amortissement |
|------------------------------|--|-------------------------|
| Machinerie et matériel | 5 et 10 ans | |
| Matériel informatique | 5 ans | |
| Logiciels | 3 et 5 ans | |
| Véhicules motorisés | 7, 10 et 15 ans | |
| Améliorations locatives | Le moindre du reste de la durée du bail ou de la vie utile de l'amélioration | |
| Actifs en construction | Une fois qu'ils sont en service, selon la catégorie d'actifs | |

- Prestations de retraite : Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multi employeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations au régime sont comptabilisées comme des dépenses dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale du Ministère découlant du régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, le Ministère n'est pas tenu de verser des cotisations au titre de l'insuffisance actuarielle du régime.

- Indemnités de départ : Les employés ont droit à des indemnités de départ, prévues dans leurs conventions collectives ou les conditions d'emploi. Le passif relié à ces indemnités s'accumule à mesure que les employés effectuent les services nécessaires pour les gagner. L'obligation découlant des avantages sociaux gagnés par les employés est calculée à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les prestations de départ pour l'ensemble du gouvernement.

i) Passif éventuel

Le passif éventuel représente des obligations possibles qui peuvent devenir des obligations réelles selon que certains événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire ou non et si l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, un passif estimatif et une dépense sont comptabilisés. Si la probabilité ne peut être déterminée ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, l'éventualité est présentée dans les notes complémentaires aux états financiers.

j) Revenus

- Les revenus sont comptabilisés dans l'exercice ou les opérations ou les faits sous-jacents surviennent.

b) Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada

Le ministère du Patrimoine canadien fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le Receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par le ministère est déposée au Trésor, et tous les décaissements faits par le ministère sont prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre toutes les rentrées de fonds et toutes les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.

c) La variation de la situation nette du Trésor

La variation de la situation nette du Trésor correspond à la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice, à l'exclusion du montant des revenus non disponibles comptabilisés par le ministère. Elle découle d'écarts temporaires entre le moment où une opération touche un crédit et le moment où elle est traitée par le Trésor.

d) Débiteurs

Les débiteurs sont comptabilisés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Une provision est établie pour les débiteurs dont le recouvrement est incertain.

e) Placement dans la Société Radio-Canada

Le placement du Ministère dans la Société Radio-Canada est comptabilisé au coût. Les résultats nets de cette société d'État ne sont pas présentés dans les états financiers ministériels car le Ministère n'a pas le contrôle de la société.

f) Stocks

Les stocks se composent de matériaux et de fournitures conservés pour la réalisation de programmes à une date ultérieure et ne sont pas destinés à la revente. Ils sont évalués au coût. S'ils n'ont plus de potentiel de service, ils sont évalués au moindre du coût ou de la valeur de réalisation nette.

g) Immobilisations corporelles

Toutes les immobilisations corporelles et les améliorations locatives dont le coût initial est d'au moins 10 000 \$ sont comptabilisées à leur coût d'achat. Le ministère du Patrimoine canadien ne capitalise pas les biens incorporels, les œuvres d'art et les trésors historiques ayant une valeur culturelle, esthétique ou historique, les biens situés dans les réserves indiennes et les collections dans les musées.

1. Mandat et objectif

Le ministère du Patrimoine canadien a été créé en 1995 sous la Loi du ministère du Patrimoine canadien. Le ministère du Patrimoine canadien cherche à faire du Canada un lieu créateur où règne plus de cohésion et où tous les Canadiens et les Canadiennes ont la possibilité de prendre part à la vie culturelle et communautaire du pays. Les activités et les responsabilités du Ministère contribuent aux deux résultats stratégiques et concrets ci-dessous :

- Les Canadiens et les Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde;
- Les Canadiens et les Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.

Ces résultats stratégiques aident à orienter les politiques, les programmes et les services destinés à la population canadienne reliés à la radiodiffusion, aux industries culturelles, aux arts, au patrimoine, aux langues officielles, aux cultures et langues autochtones, à l'identité canadienne, à la participation des citoyens, à la jeunesse, au multiculturalisme et au sport. Les dépenses de ces programmes sont présentées à l'état des résultats au moyen des sept activités de programmes suivantes :

- Création de contenu canadien et excellence des performances
- Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel
- Développement des communautés et renforcement des capacités
- Participation à la vie communautaire et à la vie civique
- Accès et participation à la vie culturelle du Canada
- Promotion de la compréhension interculturelle
- Préservation du patrimoine canadien

2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

a) Crédits parlementaires

Le ministère du Patrimoine canadien est financé par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis au ministère ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus étant donné que les crédits sont fondés, dans une large mesure, sur les besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes comptabilisés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux qui sont prévus par les crédits parlementaires. La note 3 présente un rapprochement général entre les deux méthodes de rapports financiers.

Patrimoine canadien
État des flux de trésorerie
 (non vérifié)
 pour l'exercice terminé le 31 mars

| (en milliers de dollars) | | |
|--|-------------|---|
| 2007 | 2006 | |
| Activités de fonctionnement | | |
| 1 359 117 | 1 248 125 | Coût de fonctionnement net |
| | | Éléments n'affectant pas l'encaisse |
| (2 153) | (2 384) | Amortissement des immobilisations corporelles |
| (63) | (1) | Perte sur aliénation des immobilisations corporelles |
| (29 770) | (28 200) | Services fournis gratuitement par d'autres ministères (Note 12) |
| 171 | | Ajustements aux immobilisations corporelles |
| | | Variations de l'état de la situation financière |
| 3 932 | (6 745) | Augmentation (diminution) des débiteurs et avances |
| 1 060 | (14 083) | Augmentation (diminution) des frais payés d'avance |
| 344 | (475) | Augmentation (diminution) des stocks |
| (22 729) | (39 374) | Augmentation du passif |
| 1 309 909 | 1 156 863 | Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement |
| Activités d'investissement en immobilisations | | |
| 3 122 | 5 969 | Acquisition d'immobilisations corporelles |
| (10) | (13) | Produits de l'aliénation d'immobilisations corporelles |
| 3 112 | 5 956 | Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations |
| (1 313 021) | (1 162 819) | Activités de financement |
| | | Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada (Note 3) |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Patrimoine canadien

État de l'avoir du Canada

(non vérifié)

pour l'exercice terminé le 31 mars

| (en milliers de dollars) | | |
|---|---|---|
| 2007 | 2006 | |
| Avoir du Canada, début de l'exercice | Avoir du Canada, début de l'exercice | |
| (544 203) | (487 097) | Coût de fonctionnement net |
| (1 359 117) | (1 248 125) | Crédits de l'exercice en cours utilisés (Note 3) |
| 1 403 442 | 1 279 103 | Revenus non disponibles pour dépenser (Note 3) |
| (62 806) | (62 143) | Variation de la situation nette du Trésor (Note 3) |
| (27 615) | (54 141) | Services fournis gratuitement par d'autres ministères (Note 12) |
| 29 770 | 28 200 | |
| (560 529) | (544 203) | Avoir du Canada, fin de l'exercice |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Patrimoine canadien
État des résultats

(non vérifié)
pour l'exercice terminé le 31 mars

| (en milliers de dollars) | | |
|--|-----------|-----------|
| 2007 | 2006 | (Note 13) |
| Dépenses (Note 11) | | |
| 354 756 | 331 129 | |
| Création de contenu canadien et excellence des performances | | |
| Viabilité de l'expression culturelle et de la participation | | |
| dans le domaine culturel | | |
| 252 256 | 172 275 | |
| Développement des communautés et renforcement des capacités | | |
| 245 869 | 277 945 | |
| 210 004 | 195 450 | |
| Participation à la vie communautaire et à la vie civique | | |
| 170 811 | 163 526 | |
| Accès et participation à la vie culturelle du Canada | | |
| 147 574 | 124 618 | |
| 45 826 | 50 260 | |
| Préservation du patrimoine canadien | | |
| 1 427 096 | 1 315 203 | |
| Total des dépenses | | |
| Revenus | | |
| Revenu en vertu de l'entente de loterie fédérale-provinciale | | |
| de 1979 | | |
| 62 653 | 61 996 | |
| Vente de biens et services | | |
| 4 993 | 4 926 | |
| 333 | 156 | |
| Revenus divers | | |
| 67 979 | 67 078 | |
| Total des revenus | | |
| 1 359 117 | 1 248 125 | |
| Coûts de fonctionnement net | | |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Patrimoine canadien
Etat de la situation financière
 (non vérifié)
 au 31 mars

| (en milliers de dollars) | | 2007 | 2006 |
|--|------------------|------------------|------|
| ACTIF | | | |
| Actif financier | | | |
| Débiteurs et avances (Note 4) | 5 768 | 1 836 | |
| Placement dans la Société Radio-Canada | 33 000 | 33 000 | |
| Total de l'actif financier | <u>38 768</u> | <u>34 836</u> | |
| Actif non financier | | | |
| Frais payés d'avance | 1 498 | 438 | |
| Stocks | 2 004 | 1 660 | |
| Immobilisations corporelles (Note 5) | 16 962 | 15 895 | |
| Total de l'actif non financier | <u>20 464</u> | <u>17 993</u> | |
| TOTAL | <u>59 232</u> | <u>52 829</u> | |
| PASSIF ET ÉQUITÉ DU CANADA | | | |
| Passif | | | |
| Créditeurs et charges à payer (Note 6) | 579 978 | 560 370 | |
| Indemnités de vacances | 8 723 | 7 960 | |
| Revenus reportés (Note 7) | 332 | 277 | |
| Pensions de retraite – lieutenants gouverneurs | 235 | 245 | |
| Avantages sociaux (Note 8) | 30 484 | 28 169 | |
| Autre passif | 9 | 11 | |
| Total du passif | <u>619 761</u> | <u>597 032</u> | |
| Avoir du Canada | <u>(560 529)</u> | <u>(544 203)</u> | |
| TOTAL | <u>59 232</u> | <u>52 829</u> | |

Passif éventuel (Note 9)
 Obligations contractuelles (Note 10)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Déclaration de la responsabilité de la direction

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2007 et tous les renseignements figurant dans le présent rapport incombe à la direction de Patrimoine canadien. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité des données présentées dans les états financiers. Certains renseignements présentés dans les états financiers sont fondés sur les meilleures estimations. Jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative des postes en question. Pour s'acquiescer obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes et permet l'enregistrement centralisé des opérations financières de Patrimoine canadien. Les renseignements financiers soumis aux *Comptes publics du Canada* et inclus dans le *Rapport ministériel sur le rendement* Patrimoine canadien concordent avec les états financiers ci-joints.

La direction exploite un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour donner une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont consignées de manière à retenir compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection soignée, la formation et le perfectionnement d'employés qualifiés par des dispositions assurant une répartition appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans tout Patrimoine canadien.

Le comité de vérification et d'évaluation de Patrimoine canadien est responsable d'examiner les éléments ressortent des vérifications et des évaluations portant sur les programmes, services, politiques ou activités ministérielles afin d'améliorer la qualité de la livraison des services, des pratiques de gestion, de la mesure du rendement et des rapports du Ministère.

Les états financiers de Patrimoine canadien n'ont pas fait l'objet d'une vérification.

La sous-ministre,
Susan Wilson
pour Judith A. LaRocque

L'agent financier supérieur,
Bruce Manion FCM

Gatineau, Canada
Date 30/7/07

15

TABLEAU 15 : États financiers

PATRIMOINE CANADIEN

États financiers

31 mars 2007

| | | | |
|---|--------------|--------------|---------------|
| Programme Mise en valeur des langues officielles (y compris Jeunesse Canada au travail) | 0,2 | 118,5 | 118,7 |
| Programme national de formation dans le secteur des arts | 0,0 | 17,0 | 17,0 |
| Programme Nouvelles œuvres musicales ³ | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Programme Présentation des arts Canada | 0,0 | 22,1 | 22,1 |
| Subventions/Contributions à TV5 | 4,1 | 3,0 | 7,1 |
| Total | 101,5 | 991,1 | 1092,6 |

Tous ces paiements de transfert sont des crédits votés, ce qui signifie que, chaque année, le Parlement du Canada vote une ou des lois annuelles de crédits pour autoriser les ministères et organismes à engager des dépenses. Ces autorisations expirent en fin d'exercice.

Plus de renseignements sur ces programmes de paiements de transfert sont accessibles en ligne.

TABLEAU 14 : Subventions conditionnelles (fondations)

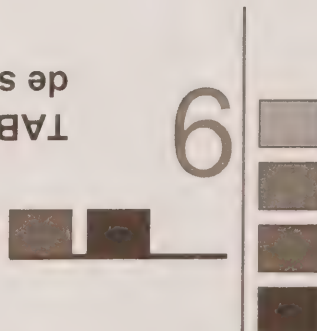
Plus de renseignements sur les subventions conditionnelles (fondations) sont accessibles en ligne.

¹ Le Fonds des partenariats est inclus dans le Programme de culture canadienne en ligne.
² Le Programme Entrepreneurs de la musique est inclus dans le Fonds de la musique du Canada.
³ Le Programme Nouvelles œuvres musicales est inclus dans le Fonds de la musique du Canada.

TABLEAU 13 : Renseignements sur les programmes de paiements de transfert

| Titre du programme de paiements de transfert | | | |
|--|--|--|--------------------------------|
| (plus de 5 millions de dollars) | Montant des subventions (en millions de dollars) | Montant des contributions (en millions de dollars) | Total (en millions de dollars) |
| Contributions à l'appui du Fonds de la musique du Canada | 0,0 | 23,2 | 23,2 |
| Espaces culturels Canada | 0,3 | 19,8 | 20,1 |
| Fonds canadien de télévision | 0,0 | 120,0 | 120,0 |
| Fonds des nouveaux médias du Canada | 0,0 | 14,0 | 14,0 |
| Fonds des partenariats ¹ | 0,0 | 15,6 | 15,6 |
| Fonds du Canada pour les magazines | 0,0 | 15,6 | 15,6 |
| Programme d'accueil | 0,0 | 126,5 | 126,5 |
| Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition | 0,0 | 36,9 | 36,9 |
| Programme d'aide aux athlètes | 25,3 | 0,0 | 25,3 |
| Programme d'aide aux musées (y compris Jeunesse Canada au travail) | 1,6 | 8,2 | 9,8 |
| Programme d'aide aux publications | 45,4 | 0,0 | 45,4 |
| Programme de célébration, de commémoration et d'apprentissage | 2,1 | 11,6 | 13,7 |
| Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens | 15,4 | 8,3 | 23,7 |
| Programme de culture canadienne en ligne | 0,6 | 14,5 | 15,1 |
| Programme de reconnaissance, de commémoration et d'éducation | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Programme de soutien au sport | 0,0 | 94,0 | 94,0 |
| Programme des Autochtones (y compris Jeunesse Canada au travail) | 0,6 | 65,2 | 65,8 |
| Programme des partenariats communautaires | 0,0 | 7,9 | 7,9 |
| Programme Développement des communautés de langue officielle | 5,2 | 216,3 | 221,5 |
| Programme du multiculturalisme | 0,6 | 8,6 | 9,2 |
| Programme Échanges Canada | 0,1 | 22,4 | 22,5 |
| Programme Entrepreneurs de la musique ² | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Programme Katimavik | 0,0 | 17,5 | 17,5 |

TABEAUX 9-B-1, 2, 3 et 4 : Frais externes et normes de service



Plus de renseignements sur les tableaux 9-B-1, 2, 3 et 4 sont accessibles en ligne.

TABEAU 9-B-1 : Accès à l'information et protection des renseignements personnels (AIPRP)

TABEAU 9-B-2 : Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC)

TABEAU 9-B-3 : Institut canadien de conservation (ICC)

TABEAU 9-B-4 : Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP)

| | | | | 2006-2007 | | | | Années de planification | | | |
|---|---------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---|---|--------------------|--------------------------|--------------------------|
| A. Frais d'utilisation | Type de frais | Pouvoir d'établissement des frais | Date de la dernière modification | Revenus prévus | Revenus réels | Total des coûts | Norme de rendement | Résultats de rendement | Exercice financier | Revenus prévus | Total estimatif |
| | | | | (en milliers de dollars) | (en milliers de dollars) | (en milliers de dollars) | | | | (en milliers de dollars) | (en milliers de dollars) |
| Frais de traitement | Réglementaire | Loi sur le patrimoine canadien | Mars 2004 | 3 150 | 3 525 | 3 179 | Délivrer les certificats dans les 8 à 10 semaines suivant la date à laquelle la demande présentée est jugée complète. | Le BCPAC a été en mesure de délivrer les certificats dans ce délai dans 90 % des cas. | 2007-2008 | 3 500 | 3 300 |
| | | | | | | | | | 2008-2009 | 3 500 | 3 500 |
| | | | | | | | | | 2009-2010 | 3 500 | 3 500 |
| B. Date de la dernière modification : Mars 2004 | | | | | | | | | | | |
| C. Autres renseignements : S/O | | | | | | | | | | | |

B. Date de la dernière modification : S/O

C. Autres renseignements : S/O

* Note : Selon l'avis juridique courant, si les nouveaux frais ou les dernières modifications sont antérieurs au 31 mars 2004 :

- la norme de rendement, s'il y a lieu, peut ne pas avoir encore fait l'objet d'un examen parlementaire;
- la norme de rendement, s'il y a lieu, peut ne pas respecter toutes les exigences en matière d'établissement en vertu de la *Loi sur les frais d'utilisation* (p. ex. : comparaison internationale, règlement indépendant des plaintes, etc.);
- les résultats de rendement, s'il y a lieu, ne sont pas légalement assujettis à l'article 5.1 de la *Loi sur les frais d'utilisation* pour ce qui est de la réduction des frais pour mauvais rendement.

Note 1 : Ce chiffre ne peut être fourni car les revenus sont fondés sur les demandes d'information réelles reçues en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Note 2 : Compte tenu de facteurs externes, 90 % des demandes ont été traitées dans les délais prévus.

Note 3 : Ce chiffre ne peut être fourni, car les revenus sont fondés sur les demandes d'information réelles reçues en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Note 4 : Ce chiffre est composé des dépenses salariales et des dépenses F et E applicables à l'administration de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Note 5 : Les renseignements relatifs au budget ne sont pas fournis à l'avance. Il est impossible de fournir les chiffres applicables aux exercices 2008-2009 et 2009-2010.

TABLEAU 9-A-1 : Frais d'utilisation et normes de rendement – Accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (AIPRP)

| 2006-2007 | | | | | Années de planification | | | | | | |
|---|-----------------------------|--|----------------------------------|---|--|--|--|------------------------|-------------------------------------|--|--|
| A. Frais d'utilisation | Type de frais | Pouvoir d'établissement des frais | Date de la dernière modification | Revenus prévus (en milliers de dollars) | Revenus réels (en milliers de dollars) | Total des coûts (en milliers de dollars) | Norme de rendement | Résultats de rendement | Exercice financier | Revenus prévus (en milliers de dollars) | Total estimatif des coûts (en milliers de dollars) |
| Frais de traitement des demandes d'accès à des dossiers en vertu de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> | Autres produits et services | <i>Loi sur l'accès à l'information</i> | 1992 | Voir la note 1 | 7 | 490 Voir la note 4 | Réponse fournie dans les 30 jours suivant la réception de la demande; le délai de réponse peut être prolongé en vertu de l'article 9 de la <i>Loi</i> . L'avis de prolongation doit être envoyé dans les 30 jours suivant la réception de la demande. Pour plus de renseignements, consulter la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> . | Voir la note 2 | 2007-2008 2008-2009 2009-2010 | Voir la note 3 Voir la note 3 Voir la note 3 | 490 Voir la note 5 Voir la note 5 |

TABLEAU 8 : Besoins en ressources par secteur

| Activités de programme | | 2006-2007 | | (en millions de dollars) | |
|--|---|------------|---------|--------------------------|---------|
| Secteur | Description | Prévisions | Réelles | Prévisions | Réelles |
| | | | | | |
| Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel | Création de contenu canadien et excellence des performances | 174,1 | 194,9 | 80,8 | 3,4 |
| | Préservation du patrimoine canadien | 30,0 | 15,3 | 144,1 | 0,0 |
| Accès et participation à la vie culturelle du Canada | Promotion de la compréhension interculturelle | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| | Renforcement des capacités | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Participation à la vie communautaire et à la vie civique | Participation à la vie communautaire et à la vie civique | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| | Participation à la vie communautaire et à la vie civique | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Affaires culturelles | Dépenses prévues | 174,1 | 194,9 | 80,8 | 3,4 |
| | Dépenses réelles | 174,1 | 194,9 | 80,8 | 3,4 |
| Citoyenneté et patrimoine | Dépenses prévues | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| | Dépenses réelles | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Affaires internationales, intergouvernementales et sport | Dépenses prévues | 127,7 | 176,5 | 0,1 | 1,7 |
| | Dépenses réelles | 127,7 | 176,5 | 0,1 | 1,7 |
| Affaires publiques et communications | Dépenses prévues | 0,2 | 6,5 | 3,6 | 9,8 |
| | Dépenses réelles | 0,2 | 6,5 | 3,6 | 9,8 |
| Services ministériels | Dépenses prévues | 5,7 | 12,5 | 4,5 | 9,9 |
| | Dépenses réelles | 5,7 | 12,5 | 4,5 | 9,9 |
| TOTAL | Dépenses prévues | 307,7 | 281,6 | 41,6 | 199,9 |
| | Dépenses réelles | 307,7 | 281,6 | 41,6 | 199,9 |

TABLEAU 6 : Sources des revenus disponibles et non disponibles

| (en millions de dollars) | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 2006-2007 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| </ | | | | | | | | | | | | | |

TABLEAU 4 : Services reçus à titre gracieux

| Dépenses réelles 2006-2007 | (en millions de dollars) | | | | |
|-------------------------------|--|------|------|-----|------|
| | 15.9 | 11.8 | 0.05 | 2.0 | 29.8 |
| | Total des services reçus à titre gracieux en 2006-2007 | | | | |
| | Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor (sauf les fonds renouvelables) Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement social Canada Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada | | | | |
| | Lieux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada | | | | |

TABLEAU 5 : Prêts, placements et avances (non budgétaires)

| Activités de programme | (en millions de dollars) | | | | |
|---|----------------------------|----------------------------|------------------|------------------|-------------------------|
| | Dépenses réelles 2004-2005 | Dépenses réelles 2005-2006 | Budget principal | Dépenses prévues | Total des autorisations |
| Accès et participation à la vie culturelle | -- | -- | 0.01 | 0.01 | 0.01 |
| Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels | -- | -- | 0.01 | 0.01 | 0.01 |
| Total du Ministère | -- | -- | 0.01 | 0.01 | 0.01 |

3

TABLEAU 3 : Crédits votés et législatifs

| (en millions de dollars) | | | |
|---|------------------|-------------------------|------------------|
| 2006-2007 | | | |
| Crédits votés ou législatifs | | | |
| Budget principal | Depenses prévues | Total des Autorisations | Depenses réelles |
| 1 Dépenses de fonctionnement | 249,6 | 252,6 | 227,0 |
| 5 Subventions et contributions | 1 104,6 | 1 179,1 | 1 149,1 |
| (L) Traitement des lieutenants-gouverneurs | 1,0 | 1,1 | 1,1 |
| (L) Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs | 0,6 | 0,9 | 0,9 |
| (L) Prestations de retraite supplémentaires - lieutenants-gouverneurs précédents | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 28,5 | 25,0 | 25,0 |
| (L) Ministère du Patrimoine canadien - traitement et allocation pour automobile | 0,07 | 0,07 | 0,08 |
| Total | 1 384,6 | 1 472,0 | 1 403,4 |
| L15 Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels | 0,01 | 0,01 | 0,00 |
| Total du Ministère | 1 384,6 | 1 472,0 | 1 403,4 |

L'écart total de 55,6 M\$ entre les autorisations et les dépenses réelles est surévalué de 40,9 M\$. Ce montant a été reporté à des années futures.

TABLEAU 2 : Ressources par activité de programme

| | | (en millions de dollars) | | | | | | | | | |
|---|--|--------------------------|----------------------|-------------|---|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|---|-------|--|
| Activités de programme | | Fonction- nement | Immobi- lisations | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Dépenses budgétaires brutes | Moins : Recettes disponibles | Dépenses budgétaires nettes | Prêts, investis- sements et avances | Total | |
| Création de contenu canadien et | | | | | | | | | | | |
| excellence des performances | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 32,5 | | | | | | | | | | | |
| Viabilité de l'expression culturelle et de la | | | | | | | | | | | |
| participation dans le domaine culturel | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 62,8 | | | | | | | | | | | |
| Préservation du patrimoine canadien | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 25,4 | | | | | | | | | | | |
| Accès et participation à la vie culturelle | | | | | | | | | | | |
| du Canada | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 48,9 | | | | | | | | | | | |
| Promotion de la compréhension | | | | | | | | | | | |
| Interculturelle | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 13,1 | | | | | | | | | | | |
| Développement des communautés et | | | | | | | | | | | |
| renforcement des capacités | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 17,1 | | | | | | | | | | | |
| Participation à la vie communautaire | | | | | | | | | | | |
| et à la vie civique | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 55,2 | | | | | | | | | | | |
| Total du Ministère - budgétaire | | | | | | | | | | | |
| Budget principal | | | | | | | | | | | |
| Dépenses prévues | | | | | | | | | | | |
| Total des autorisations | | | | | | | | | | | |
| Dépenses réelles | | | | | | | | | | | |
| 257,8 | | | | | | | | | | | |
| 145,4 | | | | | | | | | | | |
| 145,6 | | | | | | | | | | | |
| 233,8 | | | | | | | | | | | |
| 183,1 | | | | | | | | | | | |
| 922,3 | | | | | | | | | | | |
| 1 034,6 | | | | | | | | | | | |
| 1 004,9 | | | | | | | | | | | |
| 1 408,1 | | | | | | | | | | | |
| 1 464,2 | | | | | | | | | | | |
| 1 477,4 | | | | | | | | | | | |
| 954,9 | | | | | | | | | | | |
| 1 472,0 | | | | | | | | | | | |
| 1 384,6 | | | | | | | | | | | |
| 1 459,0 | | | | | | | | | | | |
| 1 403,4 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| 0,01 | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |

TABEAU 1 : Comparaison des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris)

| (en millions de dollars) | | | | | | | | | |
|--|----------------------------|----------------------------|------------------|--------------------------------|----------------------------|---------|---------|---------|---------|
| 2006-2007 | | | | | | | | | |
| | Dépenses réelles 2004-2005 | Dépenses réelles 2005-2006 | Budget principal | Dépenses prévues autorisations | Total des dépenses réelles | | | | |
| | | | | | | 440,1 | ... | ... | ... |
| Développement culturel et patrimoine | | | | | | 696,6 | ... | ... | ... |
| Gestion intégrée | | | | | | 131,4 | ... | ... | ... |
| Activités de programme : | | | | | | | | | |
| Création de contenu canadien et excellence des performances | | | | | | ... | 330,5 | 297,9 | 307,7 |
| Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel | | | | | | ... | 169,3 | 281,9 | 281,6 |
| Préservation du patrimoine canadien | | | | | | ... | 52,3 | 36,7 | 41,6 |
| Accès et participation à la vie culturelle du Canada | | | | | | ... | 156,8 | 200,5 | 199,9 |
| Promotion de la compréhension interculturelle | | | | | | ... | 122,5 | 118,9 | 148,8 |
| Développement des communautés et renforcement des capacités | | | | | | ... | 272,4 | 240,8 | 250,7 |
| Participation à la vie communautaire et à la vie civique | | | | | | ... | 175,3 | 207,9 | 241,7 |
| Total | | | | | | 1 268,1 | 1 279,1 | 1 384,6 | 1 472,0 |
| Moins : recettes non disponibles | | | | | | 71,5 | 80,1 | 62,0 | 62,0 |
| Plus : coût des services reçus à titre gracieux* | | | | | | 27,5 | 28,3 | 29,5 | 29,5 |
| Coût net pour le Ministère | | | | | | 1 224,1 | 1 227,3 | 1 352,1 | 1 439,5 |
| | | | | | | 2 203 | 2 206 | 2 452 | 2 511 |
| Équivalents temps plein | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |

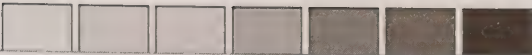
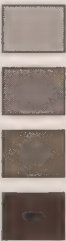
* Les services reçus à titre gracieux comprennent les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la part des primes du régime d'assurance des employés payée par l'employeur, les dépenses assumées par le Secrétariat du Conseil du Trésor (sauf les fonds renouvelables), l'indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement social Canada et les services juridiques reçus de Justice Canada (voir le tableau 4).

Tableaux financiers

REMARQUE

Les tableaux suivants ne s'appliquent pas au Ministère :

- Tableau 7 – Fonds renouvelable
- Tableau 10 – Progrès à l'égard du Plan de réglementation du Ministère
- Tableau 11 – Données détaillées sur les dépenses des projets
- Tableau 12 – Situation des principaux projets de l'État
- Tableau 18 – Approvisionnement et marchés
- Tableau 21 – Politiques sur les voyages
- Tableau 22 – Réservoirs d'entreposage



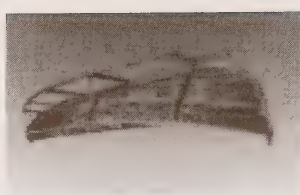
Structure de responsabilisation de Patrimoine canadien, 2006-2007

| Titre | Ressources financières - Dépenses réelles (en millions de dollars) | Nombre d'équivalents temps plein |
|---|--|----------------------------------|
| | | |
| Sous-ministre adjoint des Affaires culturelles | 389,6 | 335 |
| Sous-ministre adjoint de la Citoyenneté et du patrimoine | 584,2 | 480 |
| Sous-ministre adjoint des Affaires internationales et intergouvernementales et du sport | 283,7 | 283 |
| Sous-ministre adjoint des Affaires publiques et des communications | 80,7 | 683 |
| Sous-ministre adjoint de la Planification et des affaires ministérielles (responsable de la gestion ministérielle avec la sous-ministre, la sous-ministre déléguée, le directeur exécutif des Affaires du portefeuille, le directeur général de la Gestion des ressources humaines et du milieu de travail, le secrétaire général, l'avocat général et l'ombudsman. | 65,2 | 595 |

Bureaux régionaux de Patrimoine canadien, 2006-2007

Ressources humaines et financières

| Régions | Ressources de fonctionnement et de gestion (en millions de dollars) | Nombre d'équivalents temps plein |
|---|---|----------------------------------|
| Région de l'Atlantique : Le bureau régional et 3 bureaux de district | 4,847 | 65 |
| Région du Québec : Le bureau régional et 1 bureau de district | 5,781 | 80 |
| Région de l'Ontario : Le bureau régional et 4 bureaux de district | 6,017 | 76 |
| Région des Prairies et du Nord : Le bureau régional et 3 bureaux de district | 5,722 | 67 |
| Région de l'Ouest : Le bureau régional et 5 bureaux de district | 6,484 | 86 |
| TOTAL | 28,831 | 374 |



RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

3

Section



| | | |
|--|-----------------------|--|
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Partiellement obtenus | Initiative clé : Occasions de participation au sport |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus | Initiative clé : 400 ^e anniversaire de Québec en 2008 |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus | Initiative clé : Participation du Canada aux expositions internationales |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus | Initiative clé : Jeux de 2010 : Initiatives d'exploitation des occasions stratégiques |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus | Programmes annulés en 2006-2007 : |
| Initiative canadienne sur le bénévolat | | |
| Programme de reconnaissance, de commémoration et d'éducation | | |
| Programme de la participation dans les communautés | | |
| Programme de contestation judiciaire | | |

Résultat stratégique 2 : Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.

Activité de programme 5 : Promotion de la compréhension interculturelle

| | |
|---|---------|
| Initiative clé : | |
| <i>Ententes sur l'enseignement des langues secondes</i> | |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus |

| | |
|--|-----------------------|
| Initiative clé : | |
| <i>Programme du multiculturalisme</i> | |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Partiellement obtenus |

Activité de programme 6 : Développement des communautés et renforcement des capacités

| | |
|--|---------|
| Initiative clé : | |
| <i>Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire</i> | |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus |

Activité de programme 7 : Participation à la vie communautaire et à la vie civique

| | |
|--|-----------------------|
| Initiative clé : | |
| <i>Plan d'action du Canada contre le racisme</i> | |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Partiellement obtenus |

| | |
|------------------------------|--|
| Initiative clé : | |
| <i>Réparation historique</i> | |

| | | |
|--|--|--|
| Initiative clé : | | Examen de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | | Partiellement obtenus |
| Initiative clé : | | Institut canadien de conservation : retour au fonctionnement normal |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | | Partiellement obtenus |
| Initiative clé : | | Langues des Premières nations, des Inuits et des Métis |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | | Obtenus |
| Activité de programme 4 : Accès et participation à la vie culturelle du Canada | | |
| Initiative clé : | | Politique sur les périodiques canadiens |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | | Partiellement obtenus |
| Initiative clé : | | Contenu canadien en ligne |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | | Partiellement obtenus |
| Initiative clé : | | Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | | Partiellement obtenus |

Initiative clé : Jeux de 2010 : Initiative d'exploitation des occasions stratégiques

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Obtenus

Initiative clé :

Commerce culturel international

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Modifiés

Initiative clé :

Elaboration et mise en œuvre d'un cadre stratégique international

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Obtenus

Initiative clé :

Réforme du droit d'auteur

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Partiellement obtenus

Initiative clé :

Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Supérieurs

Initiative clé :

Cadre de coproduction audiovisuelle internationale

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Modifiés

Activité de programme 3 : Préservation du patrimoine canadien

Initiative clé :

Musées du Canada

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Partiellement obtenus

Initiative clé : Programmes pour le sport de haut niveau et modèles structurés pour le développement sportif

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Partiellement obtenus

Initiative clé : Avantages de l'accueil de manifestations sportives

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Partiellement obtenus

Activité de programme 2 : Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel

Initiative clé : Réponse du Groupe d'étude sur le cadre réglementaire des télécommunications

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Obtenus

Initiative clé : Politique canadienne du long métrage

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Partiellement obtenus

Initiative clé : Renouvellement des institutions chargées de l'audiovisuel : Téléfilm Canada et l'Office national du film

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Modifiés

Initiative clé : Centralisation de la certification du contenu canadien

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Modifiés

Initiative clé : Nouvelles améliorations apportées au Musée virtuel du Canada

Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : Obtenus

Tableau récapitulatif : Résultats de toutes les initiatives clés

Le tableau récapitulatif fournit les résultats de toutes les initiatives clés prévues dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007* du ministère du Patrimoine canadien. Les résultats sont classés en fonction des six catégories ci-dessous :

| | |
|-----------------------|--|
| Supérieurs | Les résultats atteints dépassent les résultats prévus. |
| Obtenus | Tous les résultats prévus ont été atteints. |
| Partiellement obtenus | Quelques résultats prévus seulement ont été obtenus. |
| Annulés | L'initiative a été annulée. |
| Modifiées | L'initiative a été modifiée et de nouveaux résultats ont été prévus. |
| Non obtenus | Les résultats prévus n'ont pas été atteints. |

Résultat stratégique 1 : Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde.

Activité de programme 1 : Création de contenu canadien et excellence des performances

| | |
|--|--|
| Initiative clé : | Rapport du CRTC sur l'impact des technologies sur la radiodiffusion canadienne |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus |
| Initiative clé : | Nouvelle structure de gouvernance du Fonds canadien de télévision |
| Ensemble des résultats atteints en 2006-2007 : | Obtenus |

Le Secrétariat fédéral des Jeux de 2010 a participé activement aux activités de mise à jour semestrielles des partenaires de 2010 dans les quatre collectivités autochtones d'accueil et fourni des services de soutien et de suivi à la Four Host First Nations Society.

Les programmes annulés

Le 25 septembre 2006, dans le cadre de l'examen des dépenses, le gouvernement du Canada a annoncé l'annulation des programmes suivants : l'Initiative canadienne sur le bénévolat, le Programme de reconnaissance, de commémoration et d'éducation, le Programme de la participation dans les communautés et le Programme de contestation judiciaire.

On a analysé la proposition de Toronto comme ville-hôte de l'Exposition universelle de 2015 et on a négocié et coordonné une réponse pour l'ensemble du gouvernement fédéral. Celui-ci s'est engagé à verser 600 millions de dollars au titre des obligations de la politique actuelle du gouvernement fédéral concernant l'accueil d'une exposition universelle au Canada, dont les services fédéraux essentiels, la présence fédérale et l'appui aux pays en développement. Toutefois, la ville de Toronto et la province de l'Ontario ayant refusé d'assumer la responsabilité d'un déficit éventuel, il n'a pas été possible de soumettre la proposition de Toronto au Bureau international des expositions.

Les Jeux de 2010 : Initiative d'exploitation des occasions stratégiques

Le gouvernement du Canada est un partenaire clé dans la planification des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 qui se dérouleront à Vancouver et à Whistler (C.-B.). Le Secrétaire fédéral des Jeux de 2010, qui relève du ministère du Patrimoine canadien, collabore étroitement avec le Comité organisateur de Vancouver et d'autres partenaires des Jeux pour veiller à ce que les Jeux de 2010 soient un succès aux yeux des Canadiens et Canadiennes et un avantage pour le Canada à l'étranger.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Les objectifs du Secrétaire fédéral des Jeux de 2010 sont de promouvoir l'excellence et les valeurs canadiennes à l'échelle nationale et internationale. Conformément aux objectifs stratégiques des politiques fédérales, le Secrétaire vise aussi à obtenir des retombées sportives, économiques, sociales et des legs culturels qui profiteront à tous les Canadiens et Canadiennes; à contribuer à la réalisation de Jeux de qualité supérieure en planifiant très tôt et en exécutant les responsabilités que doit assumer le gouvernement du Canada de façon rentable et uniforme, y compris en ce qui a trait aux services fédéraux essentiels.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Des Canadiens et Canadiennes d'origines diverses participent à la préparation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 et à diverses activités connexes permettant ainsi d'assurer des avantages durables pour tous les plans sportif, social, culturel et économique. Le gouvernement du Canada a appuyé la signature, par des partenaires non gouvernementaux, d'un protocole de collaboration des collectivités francophones pour s'assurer de la représentation de la Francophonie canadienne dans les activités d'accueil des Jeux d'hiver de 2010.

Des négociations sont en cours avec les municipalités de Vancouver et Whistler pour planifier et mettre en œuvre des sites en direct, qui seront des espaces de rassemblement public gratuits.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Un accord de contribution pluriannuel a été conclu, le 23 août 2006, avec la Société du 400^e anniversaire de Québec. En 2006-2007, Patrimoine canadien a contribué pour 7 050 000 dollars à cette initiative. La gestion et le suivi de l'accord sont en cours, et les commissaires fédéral, provincial et municipal ainsi que la Société du 400^e anniversaire de Québec se réunissent toutes les deux semaines.

Des comités ont été créés pour collaborer et coordonner les activités avec les autres ministères fédéraux : le Comité des sous-ministres adjoints, le Groupe de travail des directeurs généraux des communications, le Comité de coordination fédérale et le Sous-comité de coordination des communications fédérales.

La participation du Canada aux expositions internationales

En étroite collaboration avec d'autres ministères fédéraux, les provinces et territoires et des partenaires clés du secteur privé, Patrimoine canadien planifie et gère la participation du Canada aux expositions internationales dont la prochaine exposition prévue à Shanghai en 2010 et le soutien du gouvernement du Canada à la proposition de mise en candidature de Toronto pour l'exposition de 2015.

À l'appui des objectifs énoncés dans le Cadre de politique sur les expositions internationales (1995), le Ministère élaborera une méthode pour encadrer la participation du Canada aux futures grandes expositions reconnues par le Bureau international des expositions, l'organisme qui contrôle la fréquence et la qualité des expositions internationales et dont le Canada est membre.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Cette initiative devrait donner lieu à deux résultats : les intérêts du Canada à l'étranger seront mieux affirmés grâce à sa participation aux expositions internationales sanctionnées par le Bureau international des expositions; les Canadiens et Canadiennes participeront au rayonnement des intérêts canadiens dans le monde par l'entremise des expositions internationales.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. En 2006, le Canada a décliné l'invitation à participer à l'Exposition internationale 2008 qui aura lieu à Saragosse (Zaragoza, Espagne) et a accepté l'invitation du premier ministre du Conseil d'État de la République populaire de Chine à participer à Expo 2010 à Shanghai. La portée et la thématique du pavillon du Canada, de même que sa participation globale, s'harmonisent avec le thème général d'Expo 2010 : Meilleure ville, meilleure vie. L'élaboration d'un plan de gestion des risques pour Expo 2010 est en cours. On s'attend à ce que cette exposition soit la plus importante jamais organisée pour ce qui est du nombre de pays participants et du nombre de visiteurs attendus.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Le Ministère a entamé la mise en œuvre de la Politique sur le sport pour les personnes handicapées et la Politique sur la participation des Autochtones au sport et a appuyé 12 accords bilatéraux fédéraux-provinciaux-territoriaux (FPT) pour accroître la participation au sport, ainsi que 11 accords bilatéraux FPT pour encourager et soutenir la pratique du sport chez les Autochtones. Des données de base sont recueillies pour pouvoir mesurer la participation des enfants, des jeunes, des filles et des femmes au sport, facilitant ainsi un suivi continu des progrès accomplis jusqu'ici par rapport aux cibles.

Patrimoine canadien a aidé Finances Canada et l'Agence du revenu du Canada à définir les programmes d'activité physique qui seront admissibles au crédit d'impôt pour la condition physique des enfants prévu dans le discours du budget 2006. De plus, le Ministère a collaboré avec l'Agence de la santé publique du Canada pour revitaliser ParticipAction et promouvoir l'activité physique et la participation au sport. Il a contribué au contenu et au financement des campagnes de promotion de l'activité physique et du sport, étéActif et hiverActif.

Le Ministère a participé aux travaux du groupe de travail interministériel de Santé Canada sur la Stratégie de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones, qui a permis de conclure que la participation au sport est un instrument important dans la résolution de cette crise. Le Ministère a également commencé à s'interroger, de concert avec le Cabinet de la gouverneure générale, sur les moyens de faire de la participation au sport un instrument de rapprochement entre les jeunes d'origines diverses. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont approuvé un plan de mise en œuvre pour le développement à long terme de l'athlète afin d'inciter les Canadiens et Canadiennes à s'adonner au sport durant toute leur vie et à y exceller.

Le 400^e anniversaire de Québec en 2008

Canada 2004-2008 est un plan quinquennal pour la commémoration des anniversaires nationaux du Canada. Selon ce plan, le 400^e anniversaire de Québec, la plus ancienne ville du Canada fondée en 1608, est un événement commémoratif de grande importance.

Le Ministère coordonne la participation du gouvernement du Canada à cet événement en collaborant avec les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux, les municipalités et d'autres partenaires, dont la Société du 400^e anniversaire de Québec.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Grâce à cette importante initiative, le public canadien aura plus largement le loisir de découvrir et de célébrer la première ville du Canada, qui est aussi le premier établissement permanent de la Francophonie en Amérique du Nord.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Les principaux résultats de cette initiative seront : le versement de paiements symboliques à titre gracieux aux Canadiens et Canadiennes d'origine chinoise ayant été soumis à la taxe d'entrée et, s'ils sont décédés, aux conjoints survivants; l'établissement d'un fond pour des projets communautaires visant à reconnaître l'impact des mesures de guerre et des mesures restrictives relatives à l'immigration sur les communautés ethnoculturelles; et le développement d'un programme de réparation historique national pour financer des initiatives, du gouvernement du Canada.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. Comme promis dans le discours du Trône de 2006, le gouvernement du Canada a présenté, le 22 juin 2006, des excuses officielles pour la taxe d'entrée imposée autrefois aux immigrants chinois. En 2006-2007, 42 paiements à titre gracieux, totalisant 840 000 \$, ont été versés aux personnes canadiennes d'origine chinoise ayant été soumises à la taxe d'entrée et 19 paiements totalisant 2 380 000 \$, aux conjoints survivants lorsque ceux qui avaient été soumis à cette taxe étaient décédés. Les 161 paiements faits à ce titre représentent un montant de 3 220 000 \$.

Le Ministère a conçu le Programme de réparation historique pour les communautés, doté d'un budget de 24 millions de dollars, et le Programme national de réparation historique, doté d'un budget de 10 millions de dollars, mais les derniers détails ne sont pas encore arrêtés. Ces programmes devraient être lancés en 2007.

Les occasions de participation au sport

Le ministère du Patrimoine canadien est conscient du rôle du sport dans la réalisation d'objectifs sociaux plus vastes, dont la santé publique et le développement communautaire. À l'aide du cadre de référence fourni par la Politique canadienne du sport et des objectifs énoncés dans la Loi sur l'activité physique et le sport et dans la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien, le Ministère est à élaborer des mesures visant à accroître la pratique des sports chez les enfants, les jeunes et les groupes sous-représentés, notamment les Autochtones et les personnes handicapées.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le principal objectif des activités du Ministère dans le domaine de la participation sportive est d'élargir la pratique des sports parmi le public canadien, notamment parmi les Autochtones et les personnes handicapées.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le Plan d'action doit avoir pour effet principal, grâce à la lutte contre le racisme, de permettre à tous les Canadiens et Canadiennes, quelle que soit leur race, leur origine ethnique, leur culture ou leur religion, de participer et de contribuer à la société canadienne et de réaliser leur plein potentiel. Pour mesurer l'impact du Plan d'action, le Ministère développera des indicateurs de succès et consultera la population canadienne sur ces questions. Les progrès réalisés seront communiqués dans le rapport annuel sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. On a élaboré des indicateurs de rendement pour le Plan d'action, mais le travail supplémentaire pour les peaufiner a été reporté au printemps 2007. Par ailleurs, on a commencé en 2006-2007 l'élaboration d'un cadre de référence pour la collecte de données de base; toutefois, la collecte elle-même ne sera terminée qu'au cours de l'automne 2007.

Le Ministère a élaboré des structures de gouvernance horizontales, dont un cadre de mesure du rendement et de reddition des comptes, pour coordonner l'exécution de l'ensemble du Plan d'action dans les ministères. On a également mis au point une stratégie de consultation et organisé trois séances de discussion au cours de l'automne 2006 pour faire mieux connaître le Plan d'action et recueillir le point de vue des intervenants sur la mesure des progrès accomplis.

Statistique Canada a publié, le 6 février 2007, des données sur les crimes motivés par la haine commis à London et à Ottawa. La publication de ces données a été l'occasion de souligner la stratégie nationale du Plan d'action pour la collecte de données sur les crimes motivés par la haine et d'illustrer les progrès accomplis dans la mise en œuvre de l'une des mesures prévues dans le Plan. Les activités relevant de l'Initiative des institutions inclusives sont en cours, et des fonds de contrepartie continuent d'être versés aux institutions fédérales qui réalisent des projets facilitant la promotion des politiques, des programmes et des services adaptés à la diversité croissante du Canada.

La réparation historique

L'Initiative de réparation historique fait suite à l'engagement pris par le gouvernement du Canada de reconnaître l'histoire des collectivités ethnoculturelles victimes de mesures de guerre ou de restrictions en matière d'immigration qui, quoique légales à l'époque, ne correspondent pas aux valeurs actuelles de la population canadienne. Elle a également trait à l'engagement que le gouvernement du Canada a pris à l'égard de la collectivité d'origine chinoise et de tous les Canadiens et Canadiennes de reconnaître ce fait comme il convient et de verser des paiements symboliques à titre gracieux pour compenser l'injustice causée par la taxe d'entrée imposée autrefois aux Canadiens et Canadiennes d'origine chinoise.

Activité de programme 7

Participation à la vie communautaire et à la vie civique

Une société inclusive signifie que tous les Canadiens et Canadiennes sentent qu'ils sont parties prenantes de leur collectivité respective et de leur pays; ils peuvent participer à la vie communautaire et civique et ils sentent que leur contribution compte. Les programmes et les

Saviez-vous que *ArtReach Toronto* est

un projet pilote de trois ans qui a recours à la pratique artistique pour attirer des jeunes vulnérables et renouer leurs liens avec la communauté? L'initiative constitue une collaboration exemplaire entre tous les paliers de gouvernement, la communauté et les organismes subventionnaires pour les arts pour accorder un financement à des projets artistiques qui non seulement encouragent la créativité, mais permettent aux jeunes de participer utilement à la vie communautaire.

réellement à tous les aspects de la vie canadienne, tandis que d'autres mesures visant les collectivités autochtones, y compris les jeunes et les femmes autochtones, favorisent la participation des Autochtones et mettent à profit leurs cultures.

Grâce aux activités favorisant la participation des citoyens, le Ministère jouera un plus grand rôle dans les collectivités et la vie civique du Canada.

Le Plan d'action du Canada contre le racisme

Conformément à leur engagement à lutter contre le racisme et à promouvoir une société participative et ouverte à tous, Patrimoine canadien et ses principaux partenaires fédéraux collaboreront pour mettre en œuvre les initiatives annoncées dans Un Canada pour tous : le Plan d'action du Canada contre le racisme. Ces initiatives visent à aider les familles et les collectivités canadiennes en comblant les lacunes des programmes fédéraux et en éliminant les obstacles systémiques. Ces mesures mettent l'accent sur l'établissement des nouveaux citoyens et sur la promotion des changements institutionnels au sein des institutions publiques afin de lever les obstacles systémiques.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Les ententes pluriannuelles en matière d'enseignement conclues avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et avec les provinces et territoires en 2005-2006, pour une période de quatre ans, ont été mises en œuvre en 2006-2007. Neuf ententes complémentaires pour des projets ont été conclues, dont six ont trait à des initiatives d'espace scolaire communautaire. Depuis 2005-2006, des accords de collaboration fédéraux-provinciaux-territoriaux pour la prestation de services ont été conclus avec chaque province et territoire, notamment, en 2006-2007, le premier accord à être signé avec le Québec depuis 1999 concernant les services en langue anglaise.

Saviez-vous qu'un projet pilote visant à élaborer et à mettre en œuvre un centre intégré de prestation de services pour les programmes et services du gouvernement du Canada, qui permettra d'offrir des produits, programmes et services en français à la communauté minoritaire de la péninsule de Port au Port a reçu une aide financière de sept partenaires fédéraux sous les auspices de Patrimoine canadien et de la province de Terre-Neuve-et-Labrador?

Le Ministère a mis l'accent sur deux grandes initiatives pour coordonner les activités entreprises en collaboration avec les ministères et organismes fédéraux : sensibiliser les institutions fédérales grâce à 45 sessions d'information organisées par le Ministère sur la *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles* et mieux outiller les institutions fédérales et le Ministère pour mieux rendre compte des résultats de leurs activités en matière de développement des communautés et de promotion de la dualité linguistique.

En collaboration avec Decima Research, le Ministère a procédé à une enquête sur la façon dont les Canadiens et Canadiennes perçoivent les langues officielles. On a interrogé 2 073 membres de communautés en situation minoritaire et 1 259 personnes appartenant à la majorité linguistique. Les résultats préliminaires indiquent que la population canadienne continue d'appuyer ou appuie plus vigoureusement les politiques et programmes visant à favoriser le développement des communautés en situation minoritaire. Au total, 62 % des répondants estimaient que la politique sur les langues officielles du gouvernement du Canada consolidait l'unité nationale, soit une augmentation de 6 % par rapport à 2002. De plus, 91,5 % des répondants de communautés en situation minoritaire estimaient que le gouvernement du Canada a un rôle fondamental à jouer dans l'appui au développement de ces minorités, et 73,8 % se sont dits satisfaits des services offerts dans leur langue dans leur région.

Le Ministère a appuyé l'élaboration d'autres instruments de mesure du rendement, notamment par la signature d'un contrat avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), pour la rédaction et la diffusion de deux rapports (2007-2008 et 2009-2010) à l'échelle du Canada sur la mise en œuvre dans les provinces et territoires de plans d'action pour l'enseignement dans la

langue officielle.

Activité de programme 6

Développement des communautés et renforcement des capacités

Les collectivités autochtones et les communautés de langue officielle jouent un rôle important et unique au Canada, puisqu'elles forment la trame du tissu social canadien depuis le début du pays. Le ministère du Patrimoine canadien soutient le développement des organismes

Saviez-vous qu'avec l'aide de Patrimoine canadien, le Inuit Heritage Trust a terminé le travail de recherche et de consultation intitulé *Moving Forward (Sivumut Kajusining)*: *From Plan to Action?* Ce projet vise à répondre aux besoins de formation des organismes du Nunavut voués au patrimoine et à fournir aux habitants du Nunavut les instruments qui leur permettront de gérer leurs propres ressources patrimoniales.

Les forces culturelles des Autochtones et qui aident les collectivités et les réseaux autochtones à s'épanouir. Patrimoine canadien soutient également le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en favorisant leur participation à différents secteurs de la société et en s'efforçant d'assurer leur vitalité dans toutes les parties du pays.

Cette activité de programme vise à favoriser la vitalité culturelle des communautés de langue officielle en situation minoritaire et des collectivités autochtones du Canada.

Le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Depuis 35 ans, le gouvernement du Canada fournit une contribution financière aux provinces et territoires pour les aider à offrir des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité. Patrimoine canadien encourage les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que d'autres organismes fédéraux à offrir aux communautés des programmes et services dans les domaines jugés prioritaires pour leur développement. Dans le cadre du programme Développement des communautés de langue officielle, le Ministère continue de collaborer avec ses nombreux partenaires pour, notamment, concrétiser son objectif en matière d'éducation qui est d'accroître la proportion d'élèves admissibles inscrits dans des écoles de la minorité linguistique partout au pays.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)
Cette initiative est censée permettre aux communautés de langue officielle en situation minoritaire d'avoir un meilleur accès aux programmes et aux services dans leur langue, par l'entremise de divers organismes communautaires et gouvernementaux.

contribuera à bâtir une société où règne la cohésion. L'élimination des obstacles à la participation permettra aux Canadiens et Canadiennes de tous horizons de contribuer à la vie économique et politique du Canada et contribuera à faire du pays une société d'accueil fondée sur le respect.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. Plusieurs initiatives ont donné des résultats intéressants. La Table ronde de Capacity Canada (réseau national composé de spécialistes formés dans le monde entier et voué à la promotion de l'accès aux professions et métiers) a donné des résultats importants, entre autres, dans les secteurs du génie et des soins infirmiers.

De jeunes étudiants du secondaire appartenant à des minorités ethnoculturelles et ethnoraciales ont été encouragés à s'engager dans le journalisme grâce au projet des Young People's Press – Diversifying Canada's Newswroom.

Les projets pilotes de stage en multiculturalisme parrainés par le Success Skills Centre de Winnipeg et par les Costi-IIAS Immigrant Services de Toronto permettent de favoriser le perfectionnement des compétences de jeunes appartenant à des minorités ethnoculturelles ayant des difficultés à trouver un emploi.

La portée de Mettons fin au racisme!, du Concours national de vidéo et du Défi Mathieu Da Costa s'est considérablement élargie grâce aux partenariats conclus avec d'autres organismes et sociétés comme l'Office national du film, la Société Radio-Canada/CBC et Postes Canada.

Le programme a également permis de toucher plus de 46 000 Canadiens, notamment des jeunes, par l'entremise de 29 initiatives nationales comportant des activités de sensibilisation du public dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs et du Mois du patrimoine asiatique.

Un cadre de collaboration élaboré avec le Centre national de prévention du crime (Sécurité publique Canada) a permis d'appuyer des initiatives telles que le projet de la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith Canada et le 3^e symposium international sur la haine dans Internet.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Le Ministère a continué de collaborer avec les provinces et territoires en matière d'apprentissage de la langue seconde en veillant à ce que les ententes pluriannuelles dans le domaine de l'éducation, conclues en 2005-2006 avec les provinces et territoires, soient mises en œuvre en 2006-2007.

Les données les plus récentes indiquent que les inscriptions sont restées stables. Plus de 2,3 millions de jeunes (47,5 %) ont étudié le français ou l'anglais langue seconde en 2003-2004, comparativement à 2,25 millions en 2001-2002. Plus de 367 000 élèves se sont inscrits à des programmes d'immersion en français en 2003-2004, comparativement à 290 000 en 2001-2002.

En 2006-2007, on a accordé, dans le cadre du volet Apprentissage dans la langue seconde, une aide financière à huit projets, pour un budget total de 635 000 \$. De plus, 17 projets ont été financés dans le cadre du volet Promotion de la dualité linguistique, pour un budget total de 2 169 694 \$.

Quelque 12 000 jeunes au pays ont eu l'occasion d'apprécier la dualité linguistique grâce à des activités dans le cadre de divers programmes de langues officielles : les programmes de bourses Destination Clic et Explore pour l'apprentissage des langues officielles, les programmes Accent et Odyssée pour les moniteurs de langue en salle de classe, Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles et Forums de jeunes.

Le Programme du multiculturelisme

Le Programme du multiculturelisme continue de mettre l'accent sur les obstacles auxquels se heurtent les collectivités ethnoculturelles et ethnoraciales en appuyant des activités qui comprennent certaines interventions particulières et supposent un rôle de leadership à l'échelle des institutions fédérales. Le programme s'intéresse plus particulièrement aux jeunes de ces collectivités et aux moyens de lever les obstacles à la participation économique, sociale, politique et culturelle de ces collectivités au

Canada.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

En élargissant son activité pour atteindre les communautés ethnoraciales et ethnoculturelles grâce à des interventions ciblées et des partenariats efficaces, en vue d'assurer une plus grande participation de ces communautés à tous les aspects de la société canadienne, le Ministère

Saviez-vous qu'en 2006-2007, l'Alberta International Medical Graduates Association a décidé de prendre des mesures pour pallier la pénurie de médecins formés à l'étranger dans les programmes de stage en Alberta? Avec l'aide de Patrimoine canadien, l'Association collabore avec les partenaires gouvernementaux et les associations professionnelles pour lever les obstacles qui empêchent ou retardent la reconnaissance des titres de compétences étrangers dans le domaine médical et l'agrément de professionnels hautement qualifiés formés à l'étranger.

Activité de programme 5

Promotion de la compréhension interculturelle

Le ministère du Patrimoine canadien encourage la compréhension interculturelle en créant des

occasions pour les Canadiens et Canadiennes de partager leurs expériences et de mieux comprendre la culture des uns et des autres. Cela se fait notamment par la promotion de la dualité linguistique et de l'apprentissage des deux langues officielles du Canada. Le Ministère appuie également des initiatives qui favorisent la compréhension interculturelle dans les communautés et entre elles. En accordant une attention particulière aux occasions à nulle autre pareille que procurent les activités sportives au Canada, le Ministère fait la promotion de la diversité comme moyen de renforcer la compréhension et les expériences interculturelles.

En valorisant la compréhension interculturelle, le Ministère s'attend à favoriser une société où les Canadiens et Canadiennes ont l'occasion d'avoir des interactions avec diverses communautés et valorisent la diversité et la dualité linguistique de la société canadienne.

Les ententes sur l'enseignement des langues secondes

Au cours des 35 dernières années, le gouvernement du Canada a aidé financièrement les provinces et territoires à offrir des programmes d'apprentissage de la langue seconde. L'apprentissage de la seconde langue officielle permet aux Canadiens et Canadiennes, francophones ou anglophones, de comprendre la réalité de l'autre groupe linguistique, ce qui favorise la dualité linguistique du Canada. Dans le cadre du programme Mise en valeur des langues officielles, le Ministère continue de collaborer avec les provinces et territoires pour appuyer l'enseignement du français ou de l'anglais, langue seconde officielle, tout en poursuivant l'objectif de doubler la proportion de jeunes de 15 à 19 ans ayant une connaissance pratique des deux langues officielles.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Cette mesure vise à accroître la proportion de Canadiens et Canadiennes ayant une connaissance pratique des deux langues officielles et qui comprennent et apprécient mieux les avantages de la dualité linguistique à court terme.

Résultat stratégique 2

Résultat stratégique 2 : Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.

Les activités du Ministère sont axées sur l'inclusion et la participation de la population canadienne à la vie du pays tout en renforçant les valeurs fondamentales et la citoyenneté partagée. Le Ministère travaille aussi à tisser des liens entre les Canadiens et Canadiennes, au-delà de leurs différences, en favorisant les échanges interculturels, en aidant à réduire les tensions qui, autrement, pourraient nous diviser et en relevant les défis et profitant des occasions qu'offre une société de plus en plus diversifiée. Lorsque les Canadiens et Canadiennes s'unissent dans l'acceptation de leurs différences, l'expression culturelle gagne en qualité et en quantité et il devient possible de rejoindre de nouveaux publics; les institutions peuvent aussi s'adapter plus facilement aux besoins et faire preuve de viabilité, et les occasions d'exceller dans toutes les sphères culturelles sont optimisées.

Trois activités de programme de l'Architecture des activités de programme (AAP) du Ministère contribuent à l'atteinte du deuxième résultat stratégique et à la concrétisation des priorités qui s'y rattachent. Le tableau qui suit indique l'ensemble des ressources humaines et financières attribuées à la réalisation du deuxième résultat stratégique, soit la somme des ressources allouées aux trois activités de programme.

| Ressources financières et humaines du résultat stratégique 2 – 2006-2007 | | |
|--|---|-------------------------------|
| Activité de programme | Dépenses réelles (en millions de dollars) | Équivalents temps plein réels |
| 5. Promotion de la compréhension interculturelle | 146,2 | 124 |
| 6. Développement des communautés et renforcement des capacités | 244,1 | 161 |
| 7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique | 204,9 | 500 |
| Total | 595,2 | 785 |

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. La plupart des statistiques concernant le nombre de personnes qui ont visité des expositions itinérantes ayant fait l'objet, en 2006-2007, d'un accord d'indemnisation en vertu de ce programme sont présentement disponibles, mais les établissements clients n'ont pas encore soumis toutes leurs données particulières. Pour évaluer l'impact des expositions itinérantes et améliorer la collecte des données, le Ministère a mis au point, en 2006-2007, un instrument d'enquête post exposition (qui permet également d'enregistrer le nombre de visiteurs) qui sera mis en application en 2007-2008. À l'avenir, les lettres d'approbation adressées aux établissements retenus stipuleront que la tenue de l'enquête constitue une condition préalable au financement.

En 2006-2007, 12 nouvelles expositions itinérantes ayant fait l'objet d'un accord d'indemnisation ont été présentées dans 16 endroits différents. Grâce à une formule d'économie de coûts élaborée par le Programme et approuvée par l'évaluateur de programme et le secteur des assurances, les établissements d'accueil ont pu réaliser des économies de 1,7 million de dollars en couverture d'indemnisation.

Le Ministère a présenté au Comité permanent de la Chambre des communes sur le patrimoine canadien un rapport sur les cinq premières années d'activités du programme dans lequel on analyse les paramètres du programme. Le programme continue de surveiller l'incidence des limites de responsabilité actuelle et évalue présentement les risques qui ne font pas partie de la couverture d'indemnisation.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. Le Comité de vérification et d'évaluation du Ministère a approuvé l'évaluation du Fonds des nouveaux médias du Canada et la réponse de la direction en décembre 2006. Le Ministère a rencontré des représentants du secteur privé au cours de l'automne 2006 pour discuter d'une série de changements à apporter au Fonds, mais la nouvelle stratégie de soutien au secteur des nouveaux médias n'est pas encore complétée.

En 2006-2007, grâce à la Stratégie de culture canadienne en ligne, le Ministère a approuvé 221 projets et initiatives, pour un budget total de 53,4 millions de dollars. Il s'agissait notamment de projets de création de contenu témoignant de la diversité des cultures et du patrimoine du Canada, d'activités de soutien aux deux portails culturels du Ministère (Culture.ca et le Musée virtuel du Canada) et de projets facilitant la consolidation du secteur canadien des nouveaux médias.

Les projets destinés au grand public ont attiré un grand nombre de visiteurs, notamment l'*Encyclopédie canadienne en ligne* (6,8 millions de visiteurs), les sites d'archives de la Société Radio-Canada/CBC (3,2 millions de visiteurs) et les *Clefs pour l'histoire* du Musée McCord (près d'un million de visiteurs). Toutefois, la majorité des projets ont eu des résultats beaucoup plus modestes, comme on pouvait s'y attendre de projets s'adressant à des créateurs ou des communautés particulières comme le site *Web Deafplanet* (8 000 visites).

La création de réseaux et de partenariats de recherche thématiques efficaces a rassemblé 68 établissements de recherche et organismes voués aux nouveaux médias au Canada, qui ont activement collaboré pour élaborer de nombreux instruments et applications novateurs à l'appui de la création, de la gestion et de la distribution de contenu culturel numérique.

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada a été mis en œuvre après l'adoption de la *Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes*, entrée en vigueur le 15 décembre 1999. Le programme permet au Gouvernement d'assumer le risque financier associé à la perte ou l'endommagement d'œuvres dans le cadre d'importantes expositions itinérantes au Canada.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le principal résultat de ce programme sera de multiplier les occasions pour les Canadiens et Canadiennes d'avoir accès au patrimoine culturel canadien et étranger grâce à l'échange d'artefacts et d'expositions au Canada.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

L'examen du cadre du Ministère à l'égard des périodiques canadiens aidera à garantir que les programmes restent adaptés et que leur financement soit ciblé de la manière la plus efficace possible.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. En raison de la directive émise par le gouvernement du Canada en décembre 2006, Postes Canada poursuivra son partenariat financier dans le cadre du PAP, et le budget du programme sera maintenu à 60,4 millions de dollars jusqu'en avril 2009. Le secteur privé a bien réagi à cette annonce. Les 161 magazines et journaux non quotidiens qui bénéficient du programme ont reçu une aide financière stable en 2006-2007 et ne connaîtront pas de réductions importantes en 2007-2008 ou 2008-2009. Cette décision contribuera également à éviter la hausse généralisée des frais d'abonnement qu'aurait entraîné une augmentation des coûts de distribution.

Plus de 200 millions d'exemplaires de périodiques canadiens ont été distribués grâce au PAP en 2006-2007. Les consultations officielles avec les intervenants n'ont pas encore commencé. L'examen complet du programme devrait être terminé en avril 2009.

Le contenu canadien en ligne

Depuis 2001, la Stratégie de culture canadienne en ligne est un instrument de premier plan pour faciliter l'accès des Canadiens et Canadiennes à du contenu culturel canadien, en français et en anglais, par l'entremise d'Internet et d'autres modes de communication, comme les téléphones cellulaires et les lecteurs MP3.

Étant donné le caractère dynamique des médias interactifs numériques, Patrimoine canadien a entrepris un examen de la Stratégie et, comme première étape, a mené, en 2005, une évaluation du programme de soutien au secteur des nouveaux médias (le Fonds des nouveaux médias du Canada).

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

L'évaluation des mécanismes de soutien proposés dans le cadre de la Stratégie de culture canadienne en ligne sera un moyen important de permettre aux Canadiens et Canadiennes d'avoir accès à un contenu canadien diversifié et de qualité dans l'environnement en ligne que le Canada désire et dont il a besoin.

4 Activité de programme

Accès et participation à la vie culturelle du Canada

Saviez-vous qu'avec l'aide de Patrimoine Saskatchewan Native Theatre Company et le Manitoba Theatre for Young People, offrent aux jeunes Autochtones de Winnipeg et de Saskatoon une formation et une expérience novatrices dans le domaine théâtral? Près de 200 participants ont été initiés à cet art comme mode d'expression personnelle, lieu de dialogue communautaire et rempliin professionnel.

En plus de faire partie du processus créateur, la participation à la vie culturelle du Canada peut prendre une grande variété de formes : lire, visiter une exposition, assister à un spectacle, apprendre au moyen d'Internet, écouter la radio, regarder la télévision ou un film, visiter un site patrimonial, etc. Patrimoine canadien aide à créer les conditions favorables à l'accès et à la participation à ces différents types d'échange culturel. Le Ministère s'efforce d'exposer les gens, individuellement et collectivement, à une large palette d'expériences culturelles, à pallier les difficultés liées notamment à la distance, à la taille de la collectivité, à la langue et à la diversité ethnoculturelle. Les principaux véhicules utilisés pour susciter la participation des Canadiens et Canadiennes à la vie culturelle sont les activités artistiques, les médias de masse, les sites patrimoniaux et les événements.

Les efforts du Ministère à cet égard donneront lieu à un résultat important : les Canadiens et Canadiennes ont accès à une gamme diversifiée d'expériences culturelles canadiennes et y participent.

La Politique sur les périodiques canadiens

La vaste étendue géographique et la population limitée du Canada font que les périodiques canadiens sont largement tributaires d'une industrie nationale des périodiques forte, s'appuyant sur le système des abonnements. Bien que les récentes évaluations du Programme d'aide aux publications (PAP) et du Fonds du Canada pour les magazines (FCM) aient donné des résultats positifs, un examen des mesures de financement fédéral est nécessaire dans ce domaine.

Dans ce contexte, Patrimoine canadien est à déterminer si ses programmes et sa politique en matière de périodiques servent efficacement le public canadien et il prendra les mesures nécessaires pour veiller à ce qu'ils permettent de concrétiser les résultats stratégiques du Ministère.

revitaliser ces langues. Nombre de projets réalisés par les Premières nations portaient sur des langues gravement menacées.

Le gouvernement du Canada a également versé 4,1 millions de dollars pour appuyer les langues du Nord du Canada dans le cadre d'accords conclus avec les gouvernements du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

La préservation, la revitalisation et la promotion de la langue sont un processus de longue haleine qui nécessitera des investissements soutenus. L'initiative est considérée comme permanente, et les résultats se feront sentir à long terme et de manière progressive.

nationale, 17 ateliers de formation auxquels ont participé 269 personnes, qui se sont dites satisfaites à 99 %.

L'ICC est en train de préparer un guide de gestion de la préservation des collections à l'intention des travailleurs et des bénévoles œuvrant dans des organismes voués au patrimoine (75 % du travail est terminé). Les documents portant sur la conservation affichés sur le site Web de l'Institut ont été consultés plus de 2 300 000 fois.

Les langues des Premières nations, des Inuits et des Métis

Aujourd'hui, chez les Premières nations, les Inuits et les Métis, on parle encore plus de 60 langues, mais seulement trois d'entre elles – le cri, l'ojibway et l'inuktitut – sont considérées comme viables et relativement peu menacées de disparaître à court terme. Les autres sont considérées comme menacées et la plupart, comme gravement menacées. En 2006-2007, le Ministère a mis l'accent sur la collaboration avec ses partenaires des collectivités de langue autochtone pour déterminer ce qu'il convient de faire pour préserver, revitaliser et promouvoir les langues autochtones.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Consulter les organisations autochtones au sujet de l'élaboration de la réponse du gouvernement du Canada au rapport publié par le Groupe de travail sur les langues et les cultures autochtones.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Le Programme des Autochtones du Ministère a consulté les organisations autochtones pour élaborer la réponse du gouvernement du Canada au rapport du Groupe de travail sur les langues et les cultures autochtones. En novembre 2006, le gouvernement du Canada a annoncé le renouvellement d'un financement annuel de 5 millions de dollars pour l'Initiative des langues autochtones (ILA) jusqu'en 2013-2014. La stabilisation du financement de l'ILA a permis de poursuivre les activités linguistiques communautaires tandis que Patrimoine canadien entamait le travail avec les organisations autochtones nationales pour élaborer des plans stratégiques qui permettront de cerner de nouvelles approches pour soutenir les langues des Premières nations, des Inuits et des Métis.

En 2006-2007, on a versé, dans le cadre de l'ILA, 5 millions de dollars à des organisations autochtones pour qu'elles puissent entreprendre elles-mêmes des projets linguistiques communautaires visant à préserver, revitaliser et promouvoir les langues des Premières nations. des Inuits et des Métis ou qu'elles puissent accorder une aide financière à d'autres pour réaliser de tels projets, et cela, dans plus de 200 collectivités du Canada. Certains de ces projets ont permis d'appuyer des activités communautaires telles que l'acquisition de la langue dès la petite enfance; la promotion visant à inciter les jeunes à apprendre et à utiliser leur langue; le développement de nouveaux lexiques et dictionnaires; l'enregistrement de langues menacées; et la tenue d'ateliers permettant aux praticiens du langage de dresser des plans à long terme pour

L'Institut canadien de conservation : retour au fonctionnement normal

normal

L'Institut canadien de conservation (ICC) est un centre d'excellence reconnu internationalement dans le domaine de la préservation. Il s'est engagé à accroître la capacité des organismes voués au patrimoine à préserver le patrimoine culturel matériel du Canada pour les générations actuelles et à venir.

Le but principal de l'Institut est de veiller à ce que les organismes voués au patrimoine du Canada et de l'étranger aient accès aux résultats de recherche, aux publications, aux services spécialisés ainsi qu'à la formation de l'Institut en matière de préservation du patrimoine culturel matériel.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Cette initiative vise principalement à s'assurer que les établissements voués au patrimoine, au Canada et à l'étranger, aient accès aux services de recherche, aux publications, à l'expertise et aux services de formation de l'ICC en matière de préservation du patrimoine culturel matériel.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. La rénovation de l'édifice principal de l'ICC s'est bien déroulée (la phase 2 est terminée à 90 %), et la procédure de certification du système de ventilation du laboratoire sera terminée au cours de l'automne 2007. Pour que ses services soient plus accessibles aux clients et que son processus décisionnel soit plus transparent, l'ICC s'est doté d'un cadre de services détaillé et complet comportant une description claire des types de clients admissibles, de nouveaux critères d'évaluation des demandes de services, une nouvelle politique sur la production de revenus et un nouveau barème de tarifs. L'Institut a également élaboré un portail de services en ligne qui permet aux organismes voués au patrimoine de présenter leurs demandes de services en ligne, ce qui améliorera l'accessibilité et la rapidité des services.

Bien que certains de ses laboratoires n'étaient pas opérationnels en raison des rénovations, l'ICC a tout de même réalisé 51 projets de conservation et de recherche scientifique en 2006-2007. L'Institut a répondu à plus de 870 demandes de services spécialisés provenant de musées canadiens clients. Dans le cadre de ses activités de diffusion du savoir, il a tenu 19 ateliers à l'intention de plus de 326 spécialistes et employés de musées (taux de satisfaction de 99 %) et a vendu plus de 5 900 publications au Canada et à l'étranger.

La planification du Symposium 2007 sur la préservation du patrimoine autochtone est en cours, et 54 spécialistes ont été invités à donner des conférences (39 du Canada, dont 28 membres de Premières nations, et 15 de l'étranger et des collectivités métisses et inuites). L'ICC a organisé un atelier international visant à réduire le risque de détérioration des collections pour des participants venant d'Amérique, d'Europe, d'Australie et d'Asie. Il a donné, à l'échelle

consolidation des arts et du patrimoine canadiens a appuyé 60 nouveaux projets qui visaient à améliorer les capacités à long terme des organismes voués au patrimoine en matière de gestion, d'autonomie financière, de développement des auditoires et de gouvernance.

L'examen de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels

La Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels a été adoptée en septembre 1977. ce qui a permis de mettre en œuvre au Canada la Convention de l'UNESCO de 1970 sur le transfert illicite de biens culturels. La Loi a permis d'établir un contrôle des exportations canadiennes de biens culturels, de créer la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, de mettre en place des incitatifs fiscaux et des subventions visant à encourager la vente et le don d'objets d'intérêt exceptionnel ou d'importance nationale à des établissements publics canadiens ainsi que le rapatriement de tels objets de l'étranger. La Loi a également permis d'exercer un contrôle des importations conformément aux obligations du Canada découlant de traités conclus avec d'autres États parties à la Convention.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

À long terme, cette initiative fera de cette importante Loi un outil moderne, plus efficace, pour la préservation du patrimoine culturel du Canada et de celui des pays qui ont à déplorer la perte de leur patrimoine par le trafic illicite de biens culturels. Au cours du présent exercice, le principal résultat sera de mener à bien les consultations auprès du public et des intervenants pour cerner des options possibles de réforme législative.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. On a élaboré, en vue de consultations publiques, un document de travail circonscrivant les mesures à prendre pour procéder à une réforme législative, afin de consolider l'efficacité de la Loi et d'améliorer la reddition des comptes.

En 2006-2007, la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels a attesté 6 095 objets compris dans les 839 demandes d'attestation présentées par 149 établissements désignés, et a établi la juste valeur marchande de tous ces objets à 114 166 980 \$. De plus, 10 subventions ont été accordées à 9 institutions, pour un total de 1 486 336,59 \$, et 415 permis d'exportation de biens culturels ont été délivrés, dont 73 au titre d'exportation temporaire et 342, d'exportation permanente. Trente-quatre dossiers ont été ouverts concernant de possibles importations illégales.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. Un instrument pilote de mesure de l'impact économique a été mis à l'essai dans le cadre d'ateliers organisés en collaboration avec l'Association des musées canadiens en mai 2006. Les représentants des musées qui participaient aux ateliers (donnés dans les deux langues officielles) ont réagi favorablement. À la suite des ateliers, on a réévalué l'instrument pour déterminer le mode de distribution le plus accessible. La mise à l'essai et l'évaluation de l'impact économique de l'instrument ont permis d'en arriver à la conclusion suivante : l'application autonome accessible par Internet serait la meilleure solution pour en maximiser l'accessibilité.

Saviez-vous que le *New North Mobile Media Lab* a permis d'élargir l'accès aux nouvelles technologies des médias dans les collectivités rurales et éloignées de toute la région centrale et septentrionale de l'Ontario? Les investissements de Patrimoine canadien dans le projet ont permis aux partenaires communautaires de créer une roulotte mobile contenant toutes sortes de matériels techniques (caméras numériques, projecteurs, logiciels de montage, etc.) qui ont permis notamment à des jeunes et à des Autochtones d'avoir accès à la création numérique. Un certain nombre d'activités ont été organisées jusqu'ici, qu'il s'agisse de fournir des locaux pour l'apprentissage à des artistes en herbe ou d'offrir une salle de classe sur les médias numériques dans le cadre d'une colonie de vacances pour enfants.

En décembre 2006, le gouvernement du Canada a annoncé un investissement de 41,5 millions de dollars sur cinq ans pour trouver une solution aux urgents problèmes d'infrastructures et de capital que rencontrent les quatre musées nationaux du Canada, et leur permettre ainsi de protéger et de mettre en valeur notre culture et notre patrimoine.

Dans le budget 2007, le gouvernement a prévu 5 millions de dollars de plus par année pour engager des stagiaires d'été qualifiés dans les musées de petite et moyenne importance. Le volet patrimoine du programme Jeunesse Canada au travail (JCT) contribue à renouveler les effectifs des musées tout en améliorant la capacité des petits établissements à offrir des services aux visiteurs durant la période estivale. De plus, JCT est le seul programme destiné aux établissements voués au patrimoine qui sont ouverts au public sur une base saisonnière seulement; ces établissements sont souvent situés dans des collectivités de petite ou moyenne taille. En 2006-2007, grâce à ce programme, près de 900 étudiants et diplômés ont trouvé un emploi d'été dans des organismes voués au patrimoine.

En 2006-2007, les programmes de subventions et de contributions du Ministère auxquels les musées ont accès (p. ex. : Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens, Espaces culturels Canada, Culture canadienne en ligne, Programme d'aide aux musées) ont continué de permettre à des établissements de réaliser leurs projets, par exemple l'élaboration et la circulation d'expositions itinérantes ou l'amélioration de la capacité à entretenir des collections. Par exemple, le Programme d'aide aux musées a accordé une aide financière à 169 nouveaux projets sur les 225 demandes reçues (75 %). De ce nombre, 72 ont permis de faciliter l'accès des Canadiens et Canadiennes à leur patrimoine grâce à la mise sur pied et à la circulation d'expositions itinérantes, 22 ont contribué à la préservation et à la présentation d'éléments du patrimoine autochtone et 75 ont permis d'améliorer les normes et compétences professionnelles en matière de gestion des principales fonctions muséales (entretien des collections, expositions, activités pour le public). De plus, 14 projets ont permis de soutenir directement les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le Programme de

Activité de programme 3

Préservation du patrimoine canadien

Il est important que les récits et le patrimoine des Canadiens et Canadiennes soient sauvegardés pour les générations à venir. Patrimoine canadien joue un rôle de premier plan dans la préservation des œuvres et des pratiques culturelles et dans l'accès à celles-ci, qu'il s'agisse de cinéma, de musique, de langues autochtones, de récits autochtones et d'archives et artefacts culturels nationaux. L'objectif ultime de cette activité de programme est de préserver le patrimoine diversifié du Canada.

Saviez-vous que les Iroquois – les premiers agriculteurs de la vallée du Saint-Laurent – étaient à l'honneur du 7 novembre 2006 au 6 mai 2007 à la Société du musée d'histoire et d'archéologie de Montréal, Pointe-à-Callière? Cette exposition d'envergure a non seulement réussi à ravir les 90 000 visiteurs, mais a aussi remporté le prix Léonidas-Bélangier, édition 2007, catégorie réalisation, décerné par la Fédération des sociétés d'histoire du Québec.

Les musées du Canada

Les Canadiens et Canadiennes comptent sur les musées et les services d'archives pour protéger et préserver leur patrimoine national pour les générations actuelles et à venir. Les quatre musées nationaux et Bibliothèque et Archives Canada sont des outils clés pour le gouvernement du Canada dans la poursuite de ses objectifs stratégiques à cet égard. Les musées non fédéraux du pays jouent également un rôle important dans la préservation du patrimoine du Canada et dans l'amélioration du mieux-être économique et social des collectivités.

Les musées doivent suivre l'évolution de la société canadienne et l'émergence de nouvelles technologies, et s'attaquer aux défis que soulève l'entretien des collections. Ils sont également conscients de leurs lacunes pour ce qui est de mesurer leur impact culturel, social et économique et d'en rendre compte. Patrimoine canadien continue de collaborer avec les musées pour tenir compte de ces questions.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

À long terme, ces activités permettront d'améliorer l'accès des Canadiens et Canadiennes à la richesse et à la variété de leur patrimoine.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été modifiés. L'élaboration du nouveau cadre de coproduction audiovisuelle internationale a beaucoup progressé, mais les consultations sur la version provisoire du cadre ont été reportées au prochain exercice (2007-2008). Les échéances associées à la stratégie de mise en œuvre pluriannuelle seront fixées en 2007-2008.



Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été dépassés. Le Canada a continué de saisir toutes les occasions possibles de promouvoir la ratification rapide et généralisée de la Convention, à la fois dans le cadre de rencontres bilatérales et dans différents forums internationaux, dont l'Organisation des États américains (OEA), la Francophonie internationale et l'UNESCO.

En décembre 2006, le seul critère de 30 ratifications a été atteint, et la Convention pouvait entrer en vigueur. L'entrée en vigueur officielle a eu lieu trois mois plus tard, le 18 mars 2007. Au 31 mars 2007, 56 pays avaient officiellement ratifié la Convention, et d'autres devaient emboîter le pas dans un avenir rapproché. C'est grâce aux efforts communs du Canada, d'autres pays et de diverses organisations régionales et internationales que cette Convention est l'entente ratifiée dans les plus brefs délais de l'histoire de l'UNESCO, permettant ainsi de passer rapidement au stade de sa mise en œuvre.

Patrimoine canadien, de concert avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, continue d'encourager le plus grand nombre de pays à ratifier la Convention aussi rapidement que possible afin qu'elle devienne un instrument international efficace.

Le Ministère continue de collaborer étroitement avec les provinces et territoires et avec la communauté des arts et de la culture au Canada pour promouvoir la Convention et jouer un rôle actif dans sa mise en œuvre en organisant des événements comme la 4^e Table ronde sur la diversité des expressions culturelles Canada-Québec-société civile, qui a eu lieu à Ottawa en février 2007.

Le cadre de coproduction audiovisuelle internationale

Les ententes de coproductions internationales garantissent le statut national de la production audiovisuelle au Canada et dans les pays partenaires. Ce statut donne accès à du financement gouvernemental et aux systèmes de radiodiffusion de deux pays, s'il y a lieu, et il améliore le commerce bilatéral et les échanges culturels dans le secteur audiovisuel.

Le cadre de coproduction audiovisuelle internationale est en cours de révision. Cet examen a pour but de réévaluer et de peaufiner les objectifs de coproduction et de veiller à ce qu'ils soient correctement alignés sur d'autres politiques et programmes du gouvernement du Canada en matière de production audiovisuelle et sur les objectifs généraux du gouvernement.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

L'examen donnera lieu, au fil du temps, à l'élaboration d'objectifs plus clairs pour les coproductions officielles entre le Canada et d'autres pays, de critères de sélection des nouveaux partenaires et d'un cadre intégré de mesure du rendement.

En 2006-2007, le Ministère, de concert avec Industrie Canada, a prévu l'introduction de deux textes législatifs permettant au Canada de mettre en œuvre les dispositions des deux derniers traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle sur le droit d'auteur et tenir compte des questions relatives au progrès technologique et à l'avènement d'Internet. On voulait également modifier les dispositions de la Loi concernant la protection des œuvres photographiques.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Les nouvelles dispositions législatives prévoient une protection suffisante du droit d'auteur et une indemnisation équitable des détenteurs des droits et favoriseront l'accès légitime aux œuvres conformément aux normes internationales.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. La réforme du droit d'auteur demeure une priorité pour Patrimoine canadien. On a rédigé un projet de loi traitant de diverses questions telles que les pressions internationales (p. ex. : traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle), l'évolution technologique (p. ex. : nouveaux systèmes de distribution des produits culturels), les défis que pose l'évolution du marché (p. ex. : élaboration de nouveaux modèles commerciaux) et les décisions judiciaires (p. ex. : Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) c. Association canadienne des fournisseurs d'Internet (ACFI) et Société canadienne de perception de la copie privée c. Canadian Storage Media Alliance et autres). Le projet de loi n'a pas encore été déposé au Parlement.

La Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles

Depuis 1999, le Canada participe activement à l'élaboration et à la promotion d'un instrument international sur la diversité culturelle qui réaffirme le droit des pays de prendre des mesures pour protéger leur culture tout en reconnaissant le caractère à la fois social et économique des produits et services culturels. En 2006-2007, le Canada a fait preuve de leadership en faisant la promotion de la ratification de la Convention. Cet instrument international fondamental servira à garantir la diversité des expressions culturelles.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le Ministère a l'intention de convaincre le plus grand nombre possible d'États membres de l'UNESCO de ratifier la Convention.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Le Ministère a mis la dernière main au cadre stratégique international qui comporte trois priorités thématiques et géographiques : la promotion culturelle internationale et le commerce; la participation et l'inclusion sociale; et la Chine.

La mise en œuvre a commencé en octobre 2006 avec la formation de groupes de travail correspondant aux priorités et composés de cadres supérieurs du portefeuille de Patrimoine canadien. Ces groupes ont permis de consolider le partage d'information sur les activités internationales clés de Patrimoine canadien et d'autres ministères fédéraux dans ces domaines. Ils ont également facilité les rapports de collaboration et la synergie et ouvert la voie à une harmonisation plus globale de la planification stratégique et de la prestation des services dans ces secteurs à l'échelle du gouvernement.

Tous les groupes de travail ont approuvé les options stratégiques pour les plans d'action (2007-2010). Les participants ont commencé à faire une analyse graphique de correspondances des activités internationales de l'ensemble du portefeuille et à établir une banque de données sur toutes ces activités, ce qui permettra de mieux coordonner et planifier les opérations et d'en améliorer l'efficacité.

Pour régler le déficit commercial et consolider les exportations culturelles du Canada, Patrimoine canadien a favorisé la collaboration entre les principaux intervenants fédéraux afin d'augmenter la cohérence entre les politiques et les programmes et de maximiser l'appui à la promotion de la culture canadienne à l'étranger et du commerce qui s'y rattache. Le cadre stratégique international a permis de définir plus clairement les rôles du Conseil des Arts du Canada, du programme Routes commerciales et du programme Promart du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et ainsi, d'améliorer l'efficacité et l'efficience.

On a créé des produits de communication et produits connexes pour mieux faire connaître les engagements et les priorités du Ministère sur la scène internationale. Ces produits ont permis de faire avancer les priorités du Canada en matière de politique étrangère et de diplomatie publique, notamment dans les domaines de la gouvernance, des droits de la personne, du commerce et de l'innovation.

La réforme du droit d'auteur

La Loi sur le droit d'auteur vise à créer un équilibre, dans l'intérêt public, entre la reconnaissance des droits des créateurs et des propriétaires des œuvres protégées par le droit d'auteur d'une part, et l'accessibilité et la diffusion de ces œuvres, d'autre part. Les progrès technologiques, l'élaboration de nouveaux modèles commerciaux et l'accès pratiquement illimité aux œuvres de création ont soulevé des questions sur le plan juridique.

Singapour et la communauté andine. La dernière série de négociations de Doha pour le développement de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a été reportée jusqu'à ce que les membres de l'OMC s'entendent sur un certain nombre de questions commerciales.

Le Ministère a lancé de nombreux projets pilotes d'aide technique en 2004 et tous ont été terminés en 2006. Les prochains projets d'aide technique en matière culturelle seront régis par la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, qui est entrée en vigueur le 18 mars 2007.

En 2006-2007, le réseau des délégués commerciaux de Routes commerciales, implanté dans les bureaux régionaux et les missions à l'étranger du MAECI, a offert des services à 1 234 clients au total, organisé 355 activités de prospection dans des marchés étrangers et participé à la coordination ou au financement de 117 projets régionaux et internationaux. Créé en novembre 2001, le programme de contributions Routes commerciales est de plus en plus populaire : les projets proposés sont passés de 13 à 157 en 2007 (soit une augmentation de 1 200 %) et portent sur des marchés étrangers de plus en plus variés. En 2007, 117 projets ont été approuvés, soit le plus grand nombre jusqu'à maintenant. De plus, un certain nombre d'initiatives commerciales ont été réalisées dans des marchés émergents comme le Brésil et la Chine; elles ont permis de conclure des ententes commerciales et de nouveaux partenariats et d'obtenir des renseignements utiles sur les possibilités commerciales qu'offrent ces régions.

L'élaboration et la mise en œuvre d'un cadre stratégique international

En 2006-2007, le Ministère s'est efforcé de formuler clairement ses objectifs internationaux pour mieux répondre aux priorités du gouvernement.

Résultats prévus (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007* de Patrimoine canadien)

Le Ministère a élaboré un cadre international qui détermine les activités clés et les secteurs où l'on s'attend à des résultats : augmentation des exportations, recours à la technologie nouvelle pour assurer un meilleur rayonnement du contenu canadien, renforcement des relations avec les États-Unis, attention accrue au G8 et aux nouvelles puissances mondiales et une plus grande cohérence à l'égard des priorités gouvernementales sur le plan international.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Le Ministère a fait preuve de leadership pour remplir les engagements du gouvernement du Canada en matière d'accueil, notamment au titre des préparatifs nécessaires à la prestation des services essentiels. Dans le cadre de ses activités ordinaires, il continue de surveiller l'évolution de la situation et de faire preuve de diligence dans l'exécution du programme de construction des installations. On a élaboré un cadre intégré et horizontal de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats et un cadre de vérification axé sur les risques. On a également élaboré une stratégie de communication horizontale pour 2010.

Les partenaires gouvernementaux et le Comité organisateur de Vancouver pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 ont mis sur pied l'équipe gouvernementale de direction des opérations (EGDO) afin de faciliter la planification et l'exécution des opérations.

Les quatre collectivités autochtones d'accueil ont participé activement aux activités de mise à jour semestrielles des partenaires de 2010 et la Four Host Nations Society a reçu, de façon continue, des services de soutien et de suivi.

Le commerce culturel international

Les efforts de Patrimoine canadien pour s'assurer de la viabilité des industries culturelles passent notamment par des politiques culturelles commerciales réalistes et efficaces dans le cadre des règles relatives à l'investissement, par une participation active à l'application de la politique commerciale canadienne et par la stimulation du commerce culturel. Pour ce faire, le Ministère fournit des services d'expansion des entreprises à l'étranger et de préparation à l'exportation et de l'aide aux petites et moyennes entreprises (PME) dans le cadre du programme Routes commerciales.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Ces initiatives permettront, entre autres, de représenter efficacement la politique culturelle du Canada dans les négociations commerciales et d'exécuter le projet pilote d'aide technique visant à améliorer les échanges globaux des pays en développement en matière de commerce culturel.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été modifiés. Dans le cadre des négociations commerciales entreprises par le gouvernement du Canada, le Ministère a fait connaître sa position commerciale et culturelle et cherché à obtenir la souplesse nécessaire à la poursuite des objectifs nationaux en matière de politique culturelle. Aucun accord commercial n'a été conclu, mais Patrimoine canadien, ainsi que ses homologues du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), ont fait avancer les intérêts culturels du Canada dans le cadre des négociations multilatérales ainsi que des négociations bilatérales continues avec la Corée,

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Les activités ont été choisies en fonction des résultats de recherche : examen des renseignements disponibles sur l'utilisation de la documentation en ligne par les enseignants et les besoins de documentation; recherche sur les objets d'apprentissage et le contenu d'apprentissage des musées; analyse de la conjoncture portant sur les caractéristiques des environnements d'apprentissage virtuels actuels; et vérification de l'utilisation des premiers modèles « fil de fer ».

Aux premiers stades du prototype, des enseignants et des étudiants ont été invités à consulter le site eux-mêmes pendant quelques minutes, puis à exécuter certaines tâches, à commenter les problèmes auxquels ils se sont heurtés et à fournir des renseignements sur la façon dont ils utilisent les ressources en ligne dans leurs classes. Cela a permis de découvrir les problèmes d'utilisation éventuels et d'obtenir des opinions sur le prototype. On a invité des enseignants francophones et anglophones à utiliser le prototype d'environnement d'apprentissage virtuel dans leurs classes et à faire part des problèmes rencontrés.

Au 31 mars 2007, 23 collections d'objets d'apprentissage avaient été créées ou étaient en cours d'élaboration. Un accès restreint au site a été autorisé, et le contenu du musée virtuel était disponible en français et en anglais. On a apporté des améliorations à la suite des réactions obtenues au cours de l'essai du premier prototype, et on a circonscrit des éléments supplémentaires pour la phase II, et ce, en fonction des réactions et de la recherche antérieure. Les commentaires des utilisateurs au cours de la période d'essai ont été favorables : à tous les stades d'essai auprès d'enseignants et d'étudiants, les utilisateurs ont apprécié les aspects novateurs du prototype et ont dit être intéressés à utiliser le futur produit ou service et à consulter le contenu du musée virtuel.

Les Jeux de 2010 : Initiative d'exploitation des occasions stratégiques

Le gouvernement du Canada est un partenaire clé dans la planification des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, qui auront lieu à Vancouver et à Whistler (C.-B.). Le Secrétaire fédéral des Jeux de 2010, situé au ministère du Patrimoine canadien, collabore étroitement avec le Comité organisateur de Vancouver et d'autres partenaires des Jeux, pour veiller à ce que les Jeux d'hiver de 2010 soient un succès aux yeux de la population canadienne et un avantage pour le Canada à l'étranger.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Les objectifs du Secrétaire fédéral des Jeux de 2010 sont : promouvoir l'excellence et les valeurs canadiennes à l'échelle nationale et internationale; obtenir des retombées sportives, économiques, sociales et des legs culturels qui profiteront à tous les Canadiens et Canadiennes conformément aux objectifs stratégiques de politiques du gouvernement du Canada; contribuer à la réalisation de Jeux de qualité supérieure en planifiant très tôt et en exécutant les responsabilités que doit assumer le gouvernement du Canada de façon rentable et uniforme, y compris en ce qui a trait aux services fédéraux essentiels.

Le Conseil général, groupe interministériel de cadres supérieurs représentant Patrimoine canadien, le CRTC, le FCT, Téléfilm Canada et l'Agence du revenu du Canada, dirige actuellement une initiative de centralisation.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

La centralisation de la certification du contenu canadien permettra d'offrir aux producteurs canadiens un accès simplifié, complet et unique à la certification pour qu'elle soit conforme aux objectifs des politiques gouvernementales et qu'elle améliore la collecte de données sur le secteur. L'optimisation des coûts et l'amélioration progressive de la collecte des données feront partie des mesures employées pour évaluer le rendement de ce projet.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été modifiés. Les membres du Conseil général ont entrepris une analyse détaillée des moyens de centraliser la certification du contenu canadien. Cette analyse a révélé que la centralisation de toute la certification en une même organisation ajouterait au fardeau des producteurs au lieu de simplifier le processus. Le Conseil envisage donc d'autres moyens de concrétiser les objectifs de la centralisation, y compris simplifier le processus et améliorer la reddition des comptes, ce qui veut dire, entre autres, harmoniser les pratiques et partager plus librement l'information.

Patrimoine canadien a également commencé les travaux pour que les demandes de certification au BCPAC puissent se faire en ligne. Cette initiative permettra aux producteurs de demander plus facilement des crédits d'impôt à la production et au Bureau d'améliorer son efficacité. Cette mesure constituera un projet pilote pour la mise en ligne d'autres programmes de Patrimoine canadien et du gouvernement du Canada.

Les nouvelles améliorations apportées au Musée virtuel du Canada

Le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP), de concert avec ses 1 200 musées membres et le secteur de l'éducation, est en train d'élaborer un nouvel espace d'apprentissage en ligne.

Cette initiative vise à faire en sorte que les musées élargissent leur portée éducative en entrant en relation, en ligne, avec des enseignants et des étudiants; en permettant aux enseignants d'élaborer et de partager des plans de cours et des scénarios d'apprentissage; en permettant aux éducateurs des musées de participer à des séances d'interprétation (conférences sur le Web); et en permettant aux étudiants et aux apprenants adultes d'avoir accès à des ressources d'apprentissage, d'échanger entre eux de l'information et d'entrer en relation avec des éducateurs de musée.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Grâce à ce nouvel espace d'apprentissage en ligne, les Canadiens et Canadiennes auront facilement accès à des ressources d'apprentissage numériques reflétant le patrimoine canadien.

anglophone et adapter la politique en conséquence; de plus, on a révisé les lignes directrices des programmes. On continue d'examiner l'appui que le gouvernement accorde à cette industrie. Le Ministère a fait participer l'industrie par l'entremise des groupes de travail du Fonds du long métrage du Canada (FLMC) de Téléfilm Canada pour chacun des deux marchés linguistiques. À la suite du travail de ces groupes, Téléfilm a procédé à une série de modifications techniques pour mieux adapter le FLMC à chacun des marchés. Les groupes ont été invités à proposer des solutions pour obtenir des succès populaires auprès des deux marchés, actualisant ainsi l'un des principaux objectifs de la Politique canadienne du long métrage. Patrimoine canadien travaille à l'amélioration de la méthode de mesure des auditoires sur diverses plateformes de distribution, pas seulement les salles de cinéma.

Le renouvellement des institutions chargées de l'audiovisuel : Téléfilm Canada et l'Office national du film

De nos jours, la production audiovisuelle s'inscrit dans le cadre de progrès technologiques rapides, de la globalisation, de la convergence et de la diversité sociodémographique. Des études récentes, comme celles du Comité permanent du Patrimoine canadien, ont recommandé que les mandats de Téléfilm Canada, de l'Office national du film (ONF) et d'autres organismes culturels fédéraux soient mieux alignés sur des objectifs communs tout en distinguant clairement leurs rôles et responsabilités respectifs.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Cette initiative donnera lieu à des dispositions législatives qui instaureront une structure de gouvernance et un cadre de reddition adaptés et qui offriront une marge de manœuvre permettant de tenir compte de la situation des industries chargées de l'audiovisuel canadien au XXI^e siècle.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été modifiés. Cette activité a été reportée jusqu'au prochain exercice financier en raison de questions ayant trait au plan de travail et aux ressources.

La centralisation de la certification du contenu canadien

Les auteurs d'un certain nombre de rapports, dont le rapport de 2003 du Comité permanent du Patrimoine canadien sur la radiodiffusion, ont recommandé la centralisation des procédures de certification du contenu canadien. Quatre organismes fédéraux sont actuellement chargés d'évaluer le contenu canadien des productions dans leurs domaines respectifs : le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC), le Fonds canadien de télévision (FCT), Téléfilm Canada et le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

lorsque le marché ne pourra pas lui-même corriger la situation), elle devra être appropriée et aussi peu complexe que possible.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le Ministère veillera à ce que les changements proposés à la politique ou à la réglementation soient l'objet d'un suivi et à ce que les répercussions des modifications apportées au système de radiodiffusion soient conformes aux objectifs et politiques du gouvernement.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. Le Ministère collabore avec Industrie Canada pour établir une approche efficace et coordonnée, aux réformes du secteur des communications dans son ensemble, et ce, en fonction du critère premier de l'intérêt public. Cela suppose, entre autres, de tenir compte de toutes répercussions pour le secteur de la radiodiffusion dans un environnement de plus en plus convergent.

Les changements apportés jusqu'ici sont conformes aux politiques et aux objectifs du gouvernement dans le domaine de la radiodiffusion. On continuera de surveiller les initiatives et transformations à venir à cet égard.

La Politique canadienne du long métrage

En 2000, Patrimoine canadien a rendu public une politique canadienne du long métrage dans un document intitulé *Du scénario à l'écran*. La majorité des buts et objectifs de la politique ont été concrétisés, mais le succès des longs métrages canadiens a été mitigé : les films en français ont obtenu un succès populaire, tandis que les films en anglais n'ont pas donné les mêmes résultats. Le marché francophone et le marché anglophone du long métrage font face à des réalités et des problèmes différents. Le Ministère procède à des consultations pour trouver une solution à cette situation et il élabore des mesures pour tenir compte de ces différences.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Élaborer des initiatives visant à reconnaître les différences et, au cours des années qui viennent, intégrer, en conséquence, les changements à l'appui que fournit actuellement le gouvernement au secteur canadien du long métrage.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. On examine présentement de possibles solutions à long terme aux problèmes de l'industrie du film. La réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent du patrimoine canadien sur le film, intitulée *Renforcer la politique canadienne du long métrage*, rappelle l'engagement pris par le gouvernement d'aider l'industrie à offrir au public des films canadiens de qualité. On a élaboré un plan pour déterminer quelles différences existent entre les marchés francophone et

Activité de programme 2

Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel

La vie culturelle dépend de l'existence d'un réseau complexe : institutions, organismes à but non

lucratif, entreprises, bénévoles, professionnels, publics. Ce réseau est à la fois résilient – qualité qu'il tire d'un bassin considérable de dévouement, d'expérience et de talent – et fragile, car certains maillons de la chaîne sont vulnérables aux tendances d'investissement, aux déficiences du marché, à la concurrence étrangère, aux changements technologiques, aux contraintes de la main-d'œuvre, ainsi qu'aux règles et accords commerciaux internationaux. Partie intégrante du réseau, Patrimoine canadien cherche à assurer la viabilité des nombreux organismes, des industries

culturelles et des entrepreneurs de ces industries, des artistes de même que des athlètes qui composent ce riche écosystème. Pour ce faire, le Ministère les aide à améliorer leur capacité à attirer des investissements, à protéger les droits d'auteur de manière adéquate, à présenter des œuvres aux auditoires canadiens, à saisir les occasions qui se présentent sur la scène internationale et à former des partenariats solides entre eux.

Cette activité de programme donne lieu à des secteurs culturel et sportif dynamiques où l'expression culturelle et la participation des Canadiens et Canadiennes peuvent se développer et demeurent pertinentes tant au pays qu'à l'étranger.

La réponse du Groupe d'étude sur le cadre réglementaire des télécommunications

Le gouvernement du Canada a créé le Groupe d'étude sur le cadre réglementaire des télécommunications en avril 2005 et l'a chargé d'examiner le cadre canadien de politique et de réglementation des télécommunications. Le Groupe d'étude s'est intéressé à la réglementation, à l'accessibilité et à l'adoption des technologies d'information et de communication.

L'ensemble des recommandations du Groupe d'étude devrait permettre d'adopter une approche dérogée, plus axée sur le marché des télécommunications. Le gouvernement du Canada a fait connaître son intention d'évoluer en ce sens en déposant au Parlement une directive stratégique à l'intention du CRTC. Lorsque la réglementation restera nécessaire (c'est-à-dire

Les avantages de l'accueil de manifestations sportives

Pour que le Canada ait une approche coordonnée des présentations de candidature canadienne et tire pleinement parti de l'accueil de manifestations sportives, le Ministère mettra en œuvre le Cadre stratégique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada et révisera le cadre de financement des Jeux du Canada. Une approche stratégique pour la présentation d'une candidature et l'accueil de manifestations au Canada permettra de renforcer la capacité du système sportif, d'améliorer la performance des athlètes et de promouvoir la participation au sport.

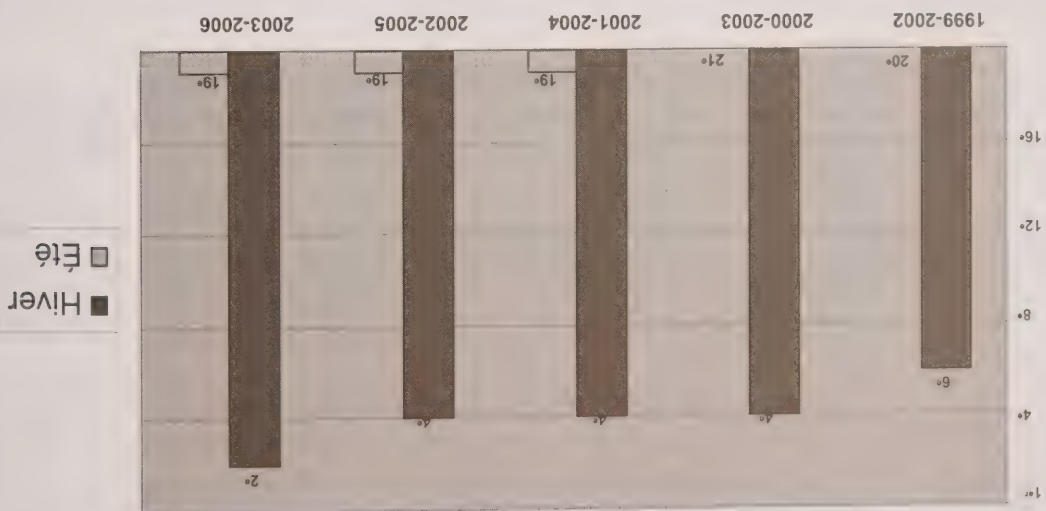
Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le fait d'améliorer la planification et la coordination des activités de mise en candidature et d'accueil de manifestations sportives permettra de favoriser l'excellence des athlètes canadiens, de développer le système sportif canadien et de garantir que les manifestations internationales financées par le gouvernement du Canada et les Jeux du Canada reflètent les priorités fédérales. En contribuant à la révision du cadre des Jeux du Canada, le Ministère maximisera les avantages tirés de cette importante manifestation nationale.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. On a conçu la structure organisationnelle et élaboré le plan de mise en œuvre qui seront nécessaires pour agir de manière coordonnée lors de la présentation d'une candidature et de l'accueil de manifestations sportives. La révision du cadre de financement des Jeux du Canada visait à définir un nouveau cycle de rotation de l'accueil des Jeux et un nouveau cadre de financement. Le Ministère a cherché à établir, avec les provinces et territoires, un consensus sur ces deux questions. Le nouveau cycle de rotation de l'accueil (qui englobe l'ensemble des provinces et territoires et va jusqu'en 2036) a été entériné par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux des sports en février 2007. En outre, il n'a pas été possible de trouver un terrain d'entente concernant un nouveau cadre de financement des Jeux du Canada. Les coûts d'organisation des Jeux ont été validés, mais les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux n'ont pas réussi à s'entendre sur une formule de partage des coûts. Faut de consensus, le cadre de financement contenu dans la Résolution de Clear Lake (1997) reste en vigueur. La politique du gouvernement fédéral concernant l'accueil de manifestations sportives internationales a été révisée et soumise pour approbation. On doit trouver une source de fonds avant de procéder à la mise en œuvre intégrale de la nouvelle politique et à l'établissement du groupe de coordination des manifestations sportives internationales qui y est associé. Lorsque le tout fonctionnera pleinement, le système de sport canadien tirera avantage d'une approche coordonnée des mises en candidature et de l'accueil de manifestations sportives.

Classement olympique du Canada



Le classement olympique est fonction du nombre de points obtenus selon le nombre de médailles remportées dans des sports olympiques d'hiver et d'été à des championnats du monde et des Jeux olympiques par périodes de quatre ans. Les données révèlent que le Canada continue d'améliorer son classement dans les sports d'hiver, tandis qu'il se retrouve à l'arrière du peloton des 20 pays de tête dans les sports d'été.

Sport Canada collabore étroitement avec les organismes nationaux de sport pour mettre la dernière main à des modèles de développement à long terme de l'athlète (DLTA) et avec l'Association canadienne des entraîneurs pour faire avancer la mise en œuvre du nouveau Programme national de certification des entraîneurs. De plus, Podium Canada a été créé pour remplacer le Comité provisoire d'examen du sport canadien. Il existe donc désormais un mécanisme permanent permettant de fournir des conseils techniques spécialisés et des recommandations de financement aux trois organismes nationaux de financement du sport, soit le Comité olympique canadien, le Comité paralympique canadien et Sport Canada.

La Convention de l'UNESCO contre le dopage est entrée pleinement en vigueur en février 2007. Sport Canada a procédé à un examen de la Convention pour déterminer dans quelle mesure le Canada se conforme à chacun des articles et circonscrire les priorités futures. De plus, Sport Canada a participé à des réunions préliminaires coordonnées par le Secrétaire fédéral des Jeux de 2010 pour sensibiliser l'ensemble des institutions fédérales aux exigences de la lutte contre le dopage lors des Jeux. Ces réunions ont été une occasion de faire connaître les engagements découlant de la Convention et de commencer à repérer les partenariats et liens de coopération possibles.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. La nouvelle structure de gouvernance prévue pour le FCT, composée d'un conseil d'administration (la Société du FCT) et d'un administrateur (Téléfilm Canada), a été mise en œuvre le 1^{er} avril 2006. Cela a permis de réaliser des économies administratives de plus de 2,8 millions de dollars.

En 2006-2007, le Fonds a investi 250 millions de dollars dans des productions canadiennes, qui ont permis de produire 2 165 heures d'émissions de télévision canadiennes. Depuis sa création en 1996, le FCT a investi plus de 2,3 milliards de dollars, ce qui a généré 23 141 heures d'émissions canadiennes.

Les programmes pour le sport de haut niveau et modèles structurés pour le développement sportif

Le ministère du Patrimoine canadien apporte une aide stratégique pour favoriser les activités sportives de haut niveau, par exemple en accordant un financement ciblé aux athlètes et aux entraîneurs, aux organismes nationaux de sport et au réseau national des Centres canadiens du sport, et pour soutenir les équipes d'amélioration de la performance.

Le Ministère s'est engagé à favoriser le sport de haut niveau au Canada afin d'obtenir les résultats nécessaires pour que le Canada puisse se classer parmi les pays de premier plan en matière de sport.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le principal objectif des mesures d'appui à la performance de haut niveau et au développement sportif est d'obtenir que les athlètes canadiens se retrouvent régulièrement sur le podium aux prochains Jeux olympiques et paralympiques et aux championnats du monde.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été partiellement atteints. Au cours des divers championnats du monde de 2006 – sports olympiques d'été – les athlètes canadiens ont remporté un total de 10 médailles dans les 152 épreuves auxquelles ils ont participé; le Canada s'est donc classé au 16^e rang des pays participants pour ce qui est du nombre de médailles récoltées. Aux championnats du monde de 2006 – handisport – les athlètes canadiens ont remporté 57 médailles dans les 501 épreuves auxquelles ils ont pris part. Aux divers championnats du monde de 2007 – sports olympiques d'hiver – les athlètes canadiens ont remporté 27 médailles dans les 86 épreuves auxquelles ils ont participé, ce qui a permis au Canada de se classer au 2^e rang du classement général pour ce qui est du nombre de médailles récoltées.

Résultats atteints

Les résultats prévus pour 2006-2007 ont été atteints. En réponse à la demande que le gouvernement lui avait faite en vertu de l'article 15 de la Loi sur la radiodiffusion, le CRTC a rendu public, le 14 décembre 2006, son rapport *L'environnement futur du système canadien de radiodiffusion*. Le rapport éclairera les décisions stratégiques de Patrimoine canadien en matière de radiodiffusion, notamment en ce qui concerne le rôle du radiodiffuseur public, pour garantir la santé, la contribution et la pertinence du système canadien de radiodiffusion.

Le rapport propose une riche synthèse factuelle des recherches existantes et des commentaires du public et des intervenants de l'industrie. Il aborde les questions de l'évolution des technologies audiovisuelles, leur usage par les Canadiens et Canadiennes, et les incidences des nouvelles plates-formes et technologies sur le système canadien de radiodiffusion. Les auteurs estiment qu'on se doit d'avoir plus d'information pour mieux connaître les effets des nouveaux médias et qu'une réforme en profondeur sera nécessaire d'ici trois à sept ans.

La nouvelle structure de gouvernance du Fonds canadien de télévision

L'objectif du Fonds canadien de télévision (FCT) est de faciliter la création et la diffusion, aux heures de grande écoute et dans les deux langues officielles, d'émissions de télévision canadiennes d'excellente qualité et dont l'intérêt culturel est manifeste. Les revenus annuels du Fonds proviennent de trois sources : les distributeurs de services par câble et par satellite, le gouvernement du Canada et les recouvrements d'investissements dans des projets de télévision réalisés par Téléfilm Canada.

En réponse aux recommandations formulées dans plusieurs rapports, dont celui du Comité permanent du patrimoine canadien sur le système canadien de radiodiffusion et celui de la vérificatrice générale, le Ministère a collaboré avec les intervenants du secteur pour modifier le cadre de gouvernance du FCT.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

La transformation de la structure de gouvernance du Fonds canadien de télévision, dont un conseil sera responsable des activités, permettra d'améliorer la responsabilisation, de simplifier l'administration et d'améliorer la reddition des comptes. Elle résultera également en une économie de coûts qui sera investie dans la réalisation d'émissions.

Activité de programme 1

Création de contenu canadien et excellence des performances

La culture s'exprime à travers la création d'œuvres et la réalisation de performances. Tandis que les artistes professionnels et les athlètes de haut niveau visent naturellement l'excellence; l'atteinte de cet objectif requiert une structure de soutien suffisante à tous les niveaux du développement de la culture et du sport, au pays comme à l'étranger. Patrimoine canadien appuie les structures et les industries culturelles nécessaires à des œuvres de qualité et des performances de haut niveau.

Le Ministère escompte deux résultats en exécutant la première activité de programme : du contenu canadien qui reflète la diversité de la société canadienne est créé et produit pour les marchés intérieur et international; et les Canadiens et Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale.

Le rapport du CRTC sur l'impact des technologies sur la radiodiffusion canadienne

La technologie est en voie de transformer rapidement le paysage de la radiodiffusion et permet l'émergence d'entreprises médias multidisciplinaires composées, entre autres, de services de télécommunications convergents, de radiodiffusion, de production cinématographique et de production de presse écrite. Pour s'acquitter de ses responsabilités en matière d'élaboration de politiques à une époque de changements technologiques rapides, le gouvernement a besoin de mieux comprendre l'évolution du secteur de la radiodiffusion et des médias ainsi que leurs impacts. Comme première étape importante du processus de modernisation de la politique canadienne de radiodiffusion, le gouvernement a demandé au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de faire rapport sur les incidences des changements technologiques sur l'ensemble de la radiodiffusion canadienne.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007 de Patrimoine canadien)

Le rapport final du CRTC offrira une synthèse factuelle des données de recherche et des commentaires du public et des intervenants dans le domaine de la radiodiffusion et présentera une analyse de l'environnement servant à éclairer les décisions de la politique de radiodiffusion, y compris une politique touchant la Société Radio-Canada/CBC, en ce qui a trait à l'avvenir du système de radiodiffusion.

Résultat stratégique 1

Résultat stratégique 1 : Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde.

Patrimoine canadien veille à ce que les Canadiens et Canadiennes puissent exprimer leur créativité, montrer leurs talents et partager leurs récits et leurs expériences par l'entremise des arts, des institutions du patrimoine, des industries culturelles et des activités sportives. Pour parvenir à ce résultat, le Ministère met en œuvre des politiques et des programmes favorisant le cadre de vie qu'il faut pour renforcer et partager – au pays comme à l'étranger – les valeurs du Canada et ses voix multiples.

Les efforts du Ministère pour atteindre ce résultat stratégique s'inscrivent dans les quatre premières activités de l'Architecture des activités de programme du Patrimoine canadien. Le tableau qui suit indique le total des ressources financières et humaines attribuées à la réalisation du premier résultat stratégique, soit la somme des ressources allouées aux quatre activités de programme.

| Ressources financières et humaines du résultat stratégique 1 – 2006-2007 | | | |
|---|---|-------------------------------|--|
| Activité de programme | Dépenses réelles (en millions de dollars) | Équivalents temps plein réels | |
| 1. Création de contenu canadien et excellence des performances | 353,3 | 337 | |
| 2. Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel | 246,2 | 577 | |
| 3. Préservation du patrimoine canadien | 45,6 | 233 | |
| 4. Accès et participation à la vie culturelle du Canada | 163,1 | 444 | |
| Total | 808,2 | 1 591 | |

Résultat stratégique 2 – Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens

| Activité de programme | Sous-activité de programme | Sous sous-activité de programme |
|---|----------------------------|--|
| PROMOTION DE LA COMPRÉHENSION INTERCULTURELLE | Langues officielles | Promotion de la dualité linguistique; Apprentissage de la langue seconde |
| | Multiculturalisme | |
| DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS ET RENFORCEMENT DES CAPACITÉS | Partenaires autochtones | Organismes autochtones |
| | Langues officielles | Vie communautaire; Enseignement dans la langue de la minorité |
| PARTICIPATION À LA VIE COMMUNAUTAIRE ET À LA VIE CIVIQUE | Multiculturalisme | Jeunes autochtones; Femmes autochtones; Centres d'amitié autochtones |
| | Communautés autochtones | Partenariats communautaires; Droits de la personne; Information et recherche sur le Canada |
| | Participation des citoyens | Soutien au port; Accueil de manifestations sportives |
| | Sport | Echanges Canada; Katimavik; Jeunesse Canada au travail; Etudes canadiennes |
| | Jeunesse | Célébration, commémoration et apprentissage; Cérémonial et protocole |
| | Célébration | Expositions internationales |
| | International | |
| | Jeu d'hiver de 2010 | |

Architecture des activités de programme

Résultat stratégique 1 – Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde

Activité de programme
Sous-activité de programme
Sous sous-activité de programme

Arts et industries culturelles
Création de contenu canadien et excellence des performances

Fonds canadien de télévision; Fonds de la musique du Canada : création de contenu; Édition : création de contenu; Fonds du Canada pour les magazines : création de contenu; Nouveaux médias / médias interactifs : création de contenu

Sport
Soutien au sport; Accueil de manifestations sportives; Aide aux athlètes

Arts et industries culturelles
Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel

Soutien au secteur des arts; Secteur du film et de la vidéo; renforcement des capacités; Fonds de la musique du Canada : renforcement des capacités; Édition : développement de l'industrie; Fonds du Canada pour les magazines : développement du secteur; Examen des investissements dans le secteur culturel

Patrimoine
Jeux d'hiver de 2010

Soutien des établissements et organismes voués au patrimoine; Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP)

International
Routes commerciales; TV5; Francophonie internationale; Normalisation internationale; Renforcement des capacités et coopération

Patrimoine
Préservation du patrimoine canadien

Préservation des longs métrages et accès; Institut canadien de musique canadienne et accès; Institut canadien de conservation (ICC)

Cultures autochtones vivantes
Langues et cultures autochtones; Radiodiffusion autochtone

Arts et industries culturelles
Accès et participation à la vie culturelle du Canada

Les arts dans les communautés; Édition : projet de la chaîne d'approvisionnement; Aide à la distribution des publications; Fonds de la musique du Canada : initiatives collectives

Patrimoine
Patrimoine culturel canadien en ligne; Expositions et collections; Biens culturels mobiliers

Introduction

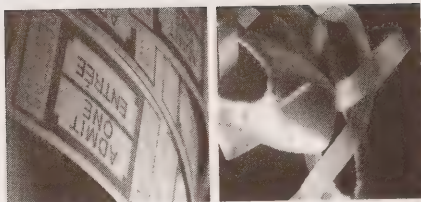
Cette section décrit les résultats atteints en 2006-2007 par rapport aux résultats stratégiques et aux engagements clés du Ministère. Tous les engagements pris par Patrimoine canadien dans son *Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007* sont rappelés dans le tableau récapitulatif à la fin de cette section. Les initiatives présentées dans les pages qui suivent ont été retenues en fonction des critères suivants : (i) leur ampleur – un programme ou un service absorbant une grande partie des ressources financières ou de l'attention du Ministère; (ii) leur visibilité – la population peut s'intéresser plus particulièrement à tel programme ou service; (iii) l'importance interne et les résultats concrets; (iv) leur caractère récent – un nouveau programme ou service est offert; ou (v) leur échéance – un programme ou un service a été annulé.

Pour illustrer plus concrètement la façon dont le Ministère est au service des Canadiens et Canadiennes, cette section inclut des exemples d'activités soutenues par Patrimoine canadien à l'échelle communautaire, un peu partout au pays, et décrit les résultats atteints.

ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Section

2



Le schéma ci-dessous illustre les liens qui existent entre les huit priorités et les initiatives clés du Ministère décrites à la section 2 du rapport.

Priorités du Ministère et initiatives clés en un coup d'œil

| Priorité | Type ¹ | Initiative clé |
|---|-------------------|--|
| Cadre stratégique audiovisuel | Permanente | Rapport du CRTC sur l'impact des technologies sur la radiodiffusion canadienne |
| Politiques axées sur les arts et la culture | Déjà établie | Nouvelle structure de gouvernance du Fonds canadien de télévision Réponse du Groupe d'étude sur le cadre réglementaire des télécommunications Politique canadienne du long métrage Renouvellement des institutions chargées de l'audiovisuel : Téléfilm Canada et l'Office national du film Centralisation de la certification du contenu canadien Cadre de coproduction audiovisuelle internationale |
| Politiques axées sur les arts et la culture | Déjà établie | Réforme du droit d'auteur Politique sur les périodiques canadiens Contenu canadien en ligne |
| Patrimoine du Canada | Déjà établie | Musées du Canada Examen de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels Nouvelles améliorations apportées au Musée virtuel du Canada Institut canadien de conservation : retour au fonctionnement normal Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada 400 ^e anniversaire de Québec en 2008 |
| Une société participative et ouverte à tous | Déjà établie | Ententes sur l'enseignement des langues secondes Programme du multiculturalisme Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire Plan d'action du Canada contre le racisme Réparation historique |
| Intérêts culturels canadiens à l'étranger | Déjà établie | Commerce culturel international Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles Participation du Canada aux expositions internationales Elaboration et mise en œuvre d'un cadre stratégique international |
| Cultures et langues autochtones | Déjà établie | Langues des Premières nations, des Inuits et des Métis |
| Développement du sport | Déjà établie | Occasions de participation au sport Avantages de l'accueil de manifestations sportives Programmes pour le sport de haut niveau et modèles structurés pour le développement sportif |
| Jeux de 2010 | Déjà établie | Jeux de 2010 : Initiative d'exploitation des occasions stratégiques |

¹ Selon le Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2006-2007 du Secrétariat du Conseil du Trésor, les priorités sont définies comme suit : une **priorité permanente** est réputée n'avoir aucune date de fin tandis qu'une **priorité déjà établie** figurait dans un rapport sur les plans et priorités antérieur et possède une date de fin estimative.

féderaux essentiels, des fonds d'immobilisation et des fonds destinés à l'utilisation ultérieure des installations, une aide qui produira des bénéfices nets importants pour les Canadiens et Canadiennes sur les plans sportif, économique, social et culturel.

Le Ministère a été un chef de file dans la mise en œuvre des engagements du gouvernement du Canada quant à l'organisation des Jeux, notamment pour ce qui concerne les services essentiels. Le Ministère continue de suivre l'évolution de la situation et, dans le cadre de ses opérations ordinaires, surveille attentivement l'exécution du programme de construction des installations. Afin de faciliter la planification et les opérations, une équipe gouvernementale de direction des opérations a été formée par les partenaires gouvernementaux et le Comité organisateur de Vancouver pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (COVAN).

Par ailleurs, le gouvernement du Canada a appuyé la signature par des partenaires non gouvernementaux d'un protocole de collaboration des collectivités francophones pour assurer la représentation des francophones du Canada dans le cadre de l'accueil des Jeux d'hiver de 2010. On a négocié avec les municipalités de Vancouver et de Whistler pour prévoir et organiser des sites de diffusion, qui seront des lieux de rassemblement public gratuits. Le Secréariat fédéral des Jeux de 2010 a participé activement aux événements communautaires semestriels organisés dans chacune des collectivités locales des quatre Premières nations hôtes et fourni des services de soutien et de suivi à la Four Host First Nations Society.

En 2006-2007, 5 millions de dollars ont été versés, par l'entremise de l'Initiative des langues autochtones (ILA), à des organisations autochtones qui ont ainsi pu soutenir des projets linguistiques communautaires visant la préservation des langues autochtones, et cela, dans plus de 200 collectivités locales au Canada. En novembre 2006, le gouvernement du Canada a annoncé le renouvellement des 5 millions de dollars par an à l'ILA jusqu'en 2013-2014.

Le développement du sport

Le Ministère met en œuvre diverses mesures pour encourager, promouvoir et développer le sport et la participation au sport au Canada, notamment grâce à des programmes destinés à la communauté sportive et en collaborant avec les provinces et territoires, conformément à la Politique canadienne du sport. Plusieurs initiatives sont déjà bien engagées à l'appui de cette priorité.

En 2006-2007, le Ministère a commencé à mettre en œuvre la Politique sur le sport pour les personnes handicapées et la Politique sur la participation des Autochtones au sport. Patrimoine canadien a aidé Finances Canada et l'Agence du revenu du Canada à élaborer une définition des programmes d'activité physique qui pourront être admissibles au crédit d'impôt pour la condition physique des enfants annoncé dans le discours du budget 2006. Le Ministère a également contribué aux activités du groupe de travail interministériel de Santé Canada sur la stratégie de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones, qui ont mené à la reconnaissance de la participation au sport comme atout important dans la lutte contre cette crise et ont permis de démontrer l'importance du sport dans la réalisation d'objectifs sociaux plus larges.

La politique du gouvernement fédéral concernant l'accueil de manifestations sportives internationales a été révisée et elle est en attente d'une approbation officielle. Lorsqu'entièrement mise en œuvre, cette politique fournira au système sportif canadien un bon instrument de planification et de coordination, autant pour la présentation de la candidature du Canada à la tenue de telles manifestations et que pour leur organisation.

Sport Canada collabore étroitement avec les organismes nationaux de sport pour mettre la dernière main à des modèles de développement à long terme de l'athlète et avec l'Association canadienne des entraîneurs pour faire avancer la mise en œuvre du nouveau Programme national de certification des entraîneurs. Par ailleurs, Podium Canada a été créé pour remplacer le Comité provisoire d'examen du sport canadien, de sorte qu'il existe désormais un mécanisme permanent permettant de fournir des conseils techniques spécialisés et des recommandations de financement au Comité olympique canadien, au Comité paralympique canadien et à Sport Canada, qui sont les trois organismes nationaux de financement du sport.

Les Jeux de 2010

En vertu de la politique du gouvernement fédéral concernant l'accueil de manifestations sportives internationales, le gouvernement du Canada fournit, pour les Jeux d'hiver de 2010, des services

l'enseignement dans la langue de la minorité et des programmes d'apprentissage de la langue seconde. Selon les données les plus récentes, plus de 250 000 jeunes des communautés minoritaires sont inscrits dans les écoles de la minorité, et plus de 2,3 millions de l'ensemble des jeunes Canadiens (47,5 %) étudiaient le français ou l'anglais comme langue seconde en 2003-2004.

Les intérêts culturels canadiens à l'étranger

Les athlètes, les artistes et les créateurs canadiens sont des ambassadeurs du Canada à l'étranger. La mondialisation économique et sociale exige du ministère du Patrimoine canadien qu'il fasse sa part sur la scène internationale pour réaliser les objectifs du Canada à l'intérieur de ses frontières et promouvoir ses intérêts sur la scène internationale.

En 2006-2007, le Canada a continué de profiter de toutes les occasions possibles de promouvoir la ratification de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. En décembre 2006, le seul critère des 30 ratifications a été atteint et la Convention est officiellement entrée en vigueur trois mois plus tard, le 18 mars 2007. Au 31 mars 2007, 56 pays avaient déjà officiellement ratifié la Convention, ce qui en fait le processus de ratification le plus efficace de toute l'histoire de l'UNESCO. Cette convention est un instrument international sur la diversité culturelle qui réaffirme le droit des pays à prendre des mesures pour protéger leur culture tout en reconnaissant le caractère à la fois social et économique des produits et des services culturels.

Le Ministère, au nom du gouvernement du Canada, a accepté l'invitation que lui a faite le chef du Conseil d'Etat de la République populaire de Chine de participer à Expo 2010, qui aura lieu à Shanghai.

Patrimoine canadien mène diverses actions pour atteindre ses principaux objectifs internationaux, en étroite collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). En participant à toutes les négociations commerciales du gouvernement du Canada en 2006-2007, le Ministère a pu exprimer les positions canadiennes en matière de commerce et de culture et fait les efforts requis pour maintenir la souplesse nécessaire à la réalisation des objectifs de la politique culturelle nationale. Aucun nouvel accord commercial n'a été conclu en 2006-2007, mais Patrimoine canadien et ses homologues du MAECI ont réussi à faire avancer les intérêts culturels du Canada dans le cadre des négociations multilatérales en cours.

Les cultures et les langues autochtones

Au Canada, la situation des langues des Premières nations, des Inuits et des Métis se détériore rapidement. Il existe plus de 50 langues autochtones parlées au Canada, mais seulement trois d'entre elles – le cri, l'ojibway et l'inuktitut – sont considérées comme des langues suffisamment fortes pour survivre à long terme.

Une société participative et ouverte à tous

L'aptitude du Canada à recueillir les fruits de sa diversité dépend de sa capacité à s'assurer que tous les citoyens ont la possibilité de participer à la vie économique, sociale, politique et culturelle du pays. Le Ministère vise à promouvoir l'entière participation de tous à la société canadienne grâce à des mesures ciblées. Une approche à deux volets a été adoptée pour 2006-2007. L'une axée sur le multiculturalisme et le racisme et l'autre concernant l'aide à l'enseignement dans les langues officielles.

Comme il l'avait promis dans le discours du Trône du 22 juin 2006, le gouvernement du Canada a présenté des excuses officielles aux membres de la collectivité sino-canadienne pour la taxe d'entrée imposée autrefois aux immigrants chinois. En 2006-2007, 42 paiements à titre gracieux ont été versés à des personnes ayant été soumises à la taxe d'entrée, pour un total de 840 000 \$, et 119 autres, aux conjoints survivants des personnes décédées qui avaient payé cette taxe, pour un total de 2 380 000 \$. On a élaboré le Programme de réparation historique pour les communautés (24 millions de dollars) et le Programme national de réparation historique (10 millions de dollars).

La diversité du Canada comporte d'énormes avantages pour son développement social, économique et culturel. Mais tout indique que si beaucoup de membres des collectivités ethnoculturelles et ethnoraciales participent pleinement à tous les aspects de la société canadienne, d'autres se heurtent à des obstacles persistants sur les plans social, économique et culturel.

Le Programme du multiculturalisme, axé sur la détermination des difficultés auxquelles font face les collectivités ethnoculturelles et ethnoraciales, a permis d'appuyer, en 2006-2007, un certain nombre d'initiatives visant à lever les obstacles qui entravent leur pleine participation économique, sociale, politique et culturelle. On peut citer par exemple le projet Young People's Press – Diversifying Canada's Newsrooms et les projets pilotes de stage en multiculturalisme. Par ailleurs, plus de 46 000 Canadiens et Canadiennes ont participé d'une manière ou d'une autre à l'exécution de 29 initiatives nationales de célébration du Mois de l'histoire des Noirs et du Mois du patrimoine asiatique.

Patrimoine canadien lutte contre le racisme par la mise en œuvre de son plan d'action dans ce domaine – Un Canada pour tous : Plan d'action canadien contre le racisme. On a élaboré une stratégie de consultation et organisé trois séances de discussion au printemps et à l'automne 2006 pour faire plus largement connaître ce plan d'action et obtenir le point de vue des intervenants sur les moyens de mesurer les progrès accomplis.

Patrimoine canadien joue un rôle important dans l'amélioration de la participation des communautés de langue officielle dans divers aspects de la société canadienne, notamment en fournissant une aide financière aux provinces et territoires. Les accords plurianuels de quatre ans sur l'enseignement – signés en 2005-2006 avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et avec les provinces et territoires – ont été mis en œuvre en 2006-2007. Ces ententes permettent au Ministère de fournir de l'aide aux provinces et territoires pour financer

En décembre 2006, le gouvernement du Canada a annoncé un investissement de 41,5 millions de dollars sur cinq ans pour répondre aux besoins urgents des quatre musées nationaux du Canada en matière d'immobilisations et d'infrastructures.

Les musées non fédéraux du pays jouent eux aussi un rôle important dans la préservation du patrimoine du Canada. Ils contribuent également au mieux-être économique et social des collectivités. Dans le budget 2007, on a annoncé un supplément de 5 millions de dollars par an qui servira à engager des stagiaires d'été qualifiés dans les musées de petite et moyenne taille. Les programmes de subventions et de contributions du Ministère auxquels les musées ont accès ont continué de permettre à des institutions de réaliser divers projets comme l'élaboration et la circulation d'expositions itinérantes et l'amélioration de la capacité d'entretien des collections.

Pour jouer efficacement leur rôle dans l'édification de collectivités fortes et dans le renforcement de l'identité nationale, les musées doivent non seulement trouver des solutions aux défis que pose constamment la sauvegarde de leurs collections, mais également être sensibles à l'évolution de la société canadienne et tirer avantage des nouvelles technologies. Pour faciliter leur tâche, on a créé et mis à l'essai (mai 2006) un logiciel destiné à aider les musées à mesurer leur impact économique. De plus, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP) est en train de mettre à l'essai un espace d'apprentissage en ligne pour les musées et les établissements d'enseignement.

Parmi les autres mesures mises en œuvre par Patrimoine canadien en 2006-2007, figure le travail préparatoire en vue d'une révision de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, afin d'améliorer son efficacité et renforcer la reddition des comptes. L'Institut canadien de conservation (ICC) a entrepris 51 projets de recherche scientifique ou de conservation, et cela, en dépit du fait que certains de ses laboratoires étaient fermés en raison de rénovations. L'Institut a fourni plus de 870 conseils experts à des musées du Canada et ses activités de diffusion du savoir ont inclus 19 ateliers à l'intention de plus de 326 spécialistes et employés de musées et la vente de quelque 5 900 publications au Canada et à l'étranger.

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada permet de multiplier les occasions pour les Canadiens et Canadiennes d'avoir accès au patrimoine culturel canadien et étranger grâce à l'échange d'artefacts et d'expositions d'un bout à l'autre du Canada. En 2006-2007, le Ministère a procédé à un examen des cinq premières années de fonctionnement du programme et en a rendu compte au Parlement. Le rapport comprend une analyse des problèmes de mise en œuvre du programme et des recommandations quant aux modifications qui pourraient y être apportées. Il n'est donc pas nécessaire d'entreprendre une refonte du programme.

Le Ministère joue également un rôle important dans l'appui aux célébrations et commémorations qui rappellent les grands événements de l'histoire du Canada et dans la reconnaissance des principaux aspects de l'histoire de notre pays. La célébration du 400^e anniversaire de la fondation de Québec en 1608 – la ville la plus ancienne du Canada – est une commémoration d'importance majeure. Un accord de contribution pluriannuel a été signé avec la Société du 400^e anniversaire de Québec en août 2006 pour contribuer à cette célébration. En 2006-2007, Patrimoine canadien a contribué pour 7 050 000 de dollars à cette initiative.

Des politiques axées sur les arts et la culture

Le Ministère est à examiner ses politiques et ses programmes de financement en matière d'arts et de culture, avec pour objectif de mieux concentrer ses efforts sur la production, la protection et la promotion de contenu canadien dans un monde technologiquement avancé où les citoyens continueront d'avoir de plus en plus facilement accès à du contenu culturel étranger. En 2006-2007, le Ministère s'est principalement intéressé aux politiques relatives au droit d'auteur, aux périodiques et à l'expansion du contenu canadien dans Internet.

L'une des mesures prises en 2006-2007 a été la réforme de la *Loi sur le droit d'auteur*. Le Ministère collabore avec Industrie Canada pour proposer des modifications législatives qui amélioreraient la protection du droit d'auteur et garantirait des revenus équitables aux détenteurs de droits tout en permettant un accès raisonnable en ligne, conformément aux normes internationales.

Étant donné le caractère dynamique des médias interactifs numériques, Patrimoine canadien a également entrepris un examen de la Stratégie de Culture canadienne en ligne. Dans le cadre de cette initiative, le Ministère a rencontré des représentants de ce secteur d'industrie (automne 2006) pour discuter d'une série de modifications qui pourraient être apportées au Fonds des nouveaux médias du Canada et est maintenant à mettre la dernière main à une nouvelle stratégie d'aide au secteur des nouveaux médias. En 2006-2007, par l'entremise de la Stratégie de Culture canadienne en ligne, 221 projets et initiatives ont reçu de l'aide financière, pour un budget total de 53,4 millions de dollars.

Patrimoine canadien est à examiner le cadre d'aide aux périodiques canadiens pour s'assurer que les programmes sont encore utiles et que le financement accordé grâce à ces programmes est aussi efficace que possible. À la suite de la directive émise par le gouvernement du Canada (décembre 2006), Postes Canada maintiendra son partenariat financier dans le cadre du Programme d'aide aux publications (PAP), ce qui permettra de maintenir le budget du programme à 60,4 millions de dollars, et ce jusqu'en avril 2009. Les 161 magazines et journaux non quotidiens appuyés dans le cadre du programme ne connaîtront donc pas de compressions importantes en 2007-2008 ou en 2008-2009. Cette décision permettra également d'éviter l'augmentation généralisée des frais d'abonnement qu'aurait occasionné une augmentation des coûts de distribution.

Le patrimoine du Canada

Il est important pour les Canadiens et Canadiennes que leur histoire et leur patrimoine soient sauvegardés pour les générations à venir. C'est par la préservation et la reconnaissance de son patrimoine que le caractère unique du Canada peut être mieux compris et apprécié. En 2006-2007, le Ministère a pris un certain nombre de mesures pour faciliter la préservation et l'accessibilité des œuvres et pratiques culturelles historiques.

Les quatre musées nationaux et Bibliothèque et Archives Canada sont des outils clés dans la réalisation des objectifs stratégiques du gouvernement du Canada dans ce domaine. En

Un cadre stratégique audiovisuel

La consolidation du cadre stratégique audiovisuel du Canada par l'amélioration de la gestion et de l'efficacité des institutions et des politiques du gouvernement fédéral dans ce domaine était l'un des objectifs principaux du Ministère en 2006-2007. Cette priorité renvoyait à un éventail d'initiatives ayant pour but de faire en sorte que les programmes concernant le cinéma et la radiodiffusion soient les plus utiles possible et qu'ils fassent la place qui leur revient aux nouveaux médias et aux nouvelles technologies, de manière à ce que les Canadiens et Canadiennes disposent d'un cadre stratégique moderne et bien adapté aux réalités contemporaines.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a produit un rapport intitulé *L'environnement futur du système canadien de radiodiffusion* (décembre 2006). Ce rapport inclut une riche synthèse factuelle des recherches existantes et des commentaires formulés par le public en général et par des intervenants issus du secteur privé. Il propose également une analyse de la conjoncture qui sera utile dans l'élaboration des politiques relatives à la radiodiffusion. Pour sa part, le Groupe d'étude sur le cadre réglementaire des télécommunications (Industrie Canada) a examiné les enjeux relatifs à la réglementation, l'accessibilité et l'adoption de technologies d'information et de communication. Il a conclu que le Canada devrait adopter une perspective qui est davantage axée sur le marché et entreprendre de déreglementer le secteur des télécommunications. Le Ministère collabore avec Industrie Canada pour veiller à ce que le cadre administratif et législatif du secteur de la radiodiffusion soit modifié d'une manière efficace et bien coordonnée.

En avril 2006, une nouvelle structure de gouvernance a été appliquée au Fonds canadien de télévision dans le but d'améliorer la reddition des comptes et de simplifier l'administration. Cela a permis de faire des économies de plus de 2,8 millions de dollars.

On a procédé à une analyse détaillée des moyens de centraliser la certification du contenu canadien. Cette analyse a révélé qu'au lieu de simplifier la procédure, la centralisation de toute la certification dans une seule organisation ajouterait au fardeau des producteurs. On est donc à étudier d'autres moyens d'atteindre les mêmes objectifs, c'est-à-dire de simplifier et d'harmoniser les pratiques et d'assurer une plus libre circulation de l'information.

La réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent du patrimoine canadien sur le film, intitulée *Renforcer la politique canadienne du long métrage*, rappelle l'engagement du gouvernement à aider l'industrie à offrir au public des films canadiens de qualité. On a dressé un plan pour déterminer quelles différences existent entre le marché francophone et le marché anglophone et des modifications ont été apportées aux lignes directrices des programmes. L'examen du rôle du gouvernement dans l'aide à cette industrie se poursuit.

L'examen et la modernisation des lois relatives à Téléfilm Canada et à l'Office national du film ont été reportés à 2007-2008 en raison de questions ayant trait au plan de travail et aux ressources. Par contre, l'élaboration d'un nouveau cadre pour la coproduction audiovisuelle internationale a progressé considérablement et devrait être terminée en 2007-2008.

Résultats des priorités du Patrimoine canadien

Dans le but d'atteindre des résultats stratégiques qui aideront le gouvernement du Canada à remplir ses engagements quant à la consolidation des fondements sociaux du pays, le Ministère a retenu huit priorités pour l'exercice 2006-2007. Ces priorités sont appuyées par des initiatives clés qui permettent au Ministère d'adapter ses programmes et politiques aux besoins actuels des Canadiens et Canadiennes (voir le tableau à la fin de cette section). Les huit priorités du Ministère pour 2006-2007 et les résultats atteints grâce aux différentes activités de programme qui leur sont reliées sont résumés dans la présente section.

Priorités du Ministère et activités de programmes en un coup d'oeil

| Priorité | Activité de programme |
|---|---|
| Cadre stratégique audiovisuel | Création de contenu canadien et excellence des performances Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel |
| Politiques axées sur les arts et la culture | Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Accès et participation à la vie culturelle au Canada |
| Patrimoine du Canada | Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Préservation du patrimoine canadien Accès et participation à la vie culturelle au Canada |
| Une société participative et ouverte à tous | Promotion de la compréhension interculturelle Développement des communautés et renforcement des capacités Participation à la vie communautaire et à la vie civique |
| Intérêts culturels canadiens à l'étranger | Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Participation à la vie communautaire et à la vie civique |
| Cultures et langues autochtones | Préservation du patrimoine canadien Création de contenu canadien et excellence des performances Participation à la vie communautaire et à la vie civique |
| Développement du sport | Création de contenu canadien et excellence des performances Participation à la vie communautaire et à la vie civique |
| Jeux de 2010 | Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Participation à la vie communautaire et à la vie civique |

rappeler que l'expression culturelle et la participation aux arts et aux sports jouent un rôle important dans les efforts déployés pour répondre à ce genre de préoccupations sociales, et le Ministère tâche d'élaborer des programmes susceptibles de renforcer le rôle des arts et des sports dans l'atteinte d'objectifs sociaux plus larges.

Enfin, Patrimoine canadien s'efforce systématiquement d'utiliser les engagements internationaux du Canada pour saisir les occasions de promouvoir l'expression culturelle et partager à plus grande échelle l'expérience canadienne de la diversité, de la créativité et du pluralisme. De concert avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le Ministère prend des mesures dans des domaines d'intérêt commun, par exemple la cohésion sociale, et il organise diverses activités dans des domaines prioritaires, par exemple la promotion d'échanges culturels avec d'importants marchés comme les États-Unis ou encore des marchés émergents tels que le Brésil et la Chine.

Dans un monde qui se transforme constamment, Patrimoine canadien joue un rôle crucial dans la consolidation et la préservation d'un modèle de société fondée sur la diversité, le dialogue interculturel et le partage de valeurs. La conjoncture sociale et culturelle évolue et le Ministère doit relever le défi en mettant en œuvre des solutions novatrices. Ses politiques et ses programmes sont donc conçus pour rassembler les Canadiens et Canadiennes – quelles que soient leurs différences – et pour renforcer chez eux le sentiment d'une citoyenneté, d'une fierté et d'une appartenance partagées. De plus, et dans le même but, le Ministère fait de grands efforts pour assurer l'excellence et la diversité du contenu culturel produit par les créateurs du Canada à l'intention de publics canadiens et étrangers.

important de comprendre l'évolution démographique pour bien distinguer les valeurs qui sont partagées et sauvegarder le modèle culturel et social canadien, fondé sur le respect, la compréhension et la diversité.

Dans un contexte où la reddition des comptes prend de l'importance, où l'optimisation des ressources est la règle et où le gouvernement prend des mesures importantes pour garantir la responsabilité financière, certains facteurs opérationnels clés influent également sur le travail du ministère du Patrimoine canadien.

- Le Ministère fournit de l'aide (le plus souvent par le moyen de subventions, de contributions et de divers programmes qu'il administre) à des bénéficiaires dont les objectifs et les capacités sont très variables. Il doit gérer les risques inhérents à l'exécution de programmes par des tiers.

- L'aptitude à mesurer les résultats des programmes du Ministère varie énormément d'une organisation bénéficiaire à l'autre. Cela a un effet sur la mesure du rendement à l'égard de l'atteinte des résultats stratégiques du Ministère et de l'évaluation de la contribution à l'évolution sociale des programmes qu'il finance.

- La plupart des mesures sont mises en œuvre par les bureaux régionaux et les points de service, lesquels opèrent dans le cadre exigeant la coordination « horizontale » des efforts et des partenariats avec d'autres secteurs ou ordres de gouvernement. Le Ministère envisage les relations fédérales-provinciales-territoriales sous l'angle de la coopération. Et c'est dans ce même esprit coopératif qu'il aborde le secteur privé, les administrations locales, les partenaires communautaires et d'autres ministères dans la poursuite d'objectifs communs.

- Enfin, la mission et les résultats stratégiques visés par le Ministère ont trait à des phénomènes culturels et sociaux qui sont difficiles à quantifier ou à associer à telle ou telle intervention particulière, qu'il s'agisse de créativité, de cohésion sociale, de confiance, de fierté ou de sentiment d'appartenance au Canada. Il faut poursuivre les efforts et la recherche pour perfectionner les indicateurs et les cadres d'analyse qui servent à l'évaluation des programmes et à l'examen des politiques.

Le Ministère fait face aux problèmes associés au vieillissement de ses ressources humaines et à la nécessité d'assurer le transfert de leurs connaissances et de leur savoir-faire. Il doit intensifier ses efforts de recrutement pour consolider sa capacité interne.

Le Ministère est conscient du fait qu'il doit suivre la cadence de l'évolution des façons d'administrer, des moyens d'expression et des formes de participation, des changements que rendent possibles des technologies de plus en plus portatives, personnalisées et accessibles à tous au quotidien. Il collabore également avec d'autres ministères et avec des partenaires communautaires pour trouver des solutions aux problèmes d'exclusion sociale dont souffrent certaines minorités, notamment lorsqu'il est question de racisme, de langue ou de jeunes. Il faut

Une série de réseaux, de tribunes et d'autres comités permettent aussi aux directeurs généraux, aux directeurs, aux cadres supérieurs et aux employés d'échanger de l'information avec leurs collègues du Ministère selon leurs domaines communs de compétence ou de responsabilités administratives.

Cet ensemble de comités et la structure de gestion du Ministère sont conçus de façon à renforcer la gouvernance de l'organisation et aident le Ministère à être plus proactif dans la mise en œuvre du programme administratif et stratégique du gouvernement. Le modèle a pour but d'améliorer la cohérence et la transparence du processus décisionnel, de façon à ce que le Ministère progresse dans l'atteinte des résultats stratégiques qu'il vise.

Conjoncture

Au cours de l'année écoulée, le Ministère a continué de suivre attentivement l'évolution des grandes tendances à long terme qui façonneront de façonner l'expression culturelle et la participation communautaire au Canada. Ces tendances incluent la convergence accrue des médias et la transformation des modes de consommation culturelle – qui sont reliées à l'évolution démographique de la société canadienne –, les progrès rapides de la technologie numérique et les défis reliés à la mondialisation de l'économie.

La rapidité de l'évolution technologique continue de transformer le secteur culturel canadien. L'industrie canadienne de la radiodiffusion est en train de se transformer radicalement en raison de la nouvelle technologie numérique et de l'évolution des attitudes et comportements des consommateurs. Les Canadiens et Canadiennes ont été les témoins d'une augmentation sans précédent du nombre de nouveaux services à la carte et services spécialisés de radiodiffusion. Ils ont également vu l'émergence de nouvelles plateformes de production de contenu de même qu'une croissance continue des services de cablodistribution numérique et de radiodiffusion directe à domicile. On s'attend à ce que les taux de pénétration de ces services atteignent 30 % des téléspectateurs et 60 % des foyers d'ici cinq ans. Dans une situation à ce point changeante, la création de contenu canadien attrayant et susceptible de concurrencer le contenu produit par d'autres pays représente un défi constant. Qui plus est, les communications numériques ont rendu plus difficile la tâche de protéger les créateurs canadiens contre l'usage non autorisé de leurs œuvres. Par son action, le Ministère continue d'aider le gouvernement à remplir ses engagements quant au renforcement du système de radiodiffusion et à la production d'émissions canadiennes de qualité.

Le Ministère suit tout aussi attentivement l'évolution de la situation dans un certain nombre d'autres domaines, dont en particulier l'évolution démographique et sociale du Canada. Plus de 80 % de la population canadienne vit désormais en zone urbaine. Par ailleurs, pour la période de 2001 à 2006, 75 % de la croissance démographique du Canada est attribuable à l'immigration. Selon les projections, d'ici 2017, la proportion d'habitants du Canada nés à l'étranger atteindra 21 à 26 %. Au Canada, comme dans les autres pays industrialisés, il est clair que la population « grisonne » de plus en plus : en 2001, une personne sur huit avait 65 ans ou plus, mais en 2026, c'est une sur cinq qui sera une personne âgée. Le Canada devient également une société plus multilingue, et les collectivités de langue officielle en sont de plus en plus conscientes. Il est très

Niveau de gestion 1 : les comités décisionnels

- Le Comité exécutif est le comité décisionnel le plus élevé du Ministère. Il est en quelque sorte son « conseil d'administration ». Il est chargé d'appuyer la sous-ministre pour ce qui est de la gouvernance globale, de l'orientation stratégique et du processus décisionnel de l'organisation.

- Un Comité de vérification externe a été créé en prévision de l'application de la nouvelle Politique sur la vérification interne. Il fournira des conseils impartiaux et objectifs à la sous-ministre et s'assurera en son nom que les mécanismes de gouvernance, de contrôle et de gestion des risques du Ministère soient satisfaisants. Il sera présidé par un membre externe et comprendra (outre les deux responsables de la vérification et des services financiers) trois à cinq membres de l'extérieur du Ministère qui seront nommés pour une durée de quatre ans. Conformément à la nouvelle Politique, la fonction de vérification relève de la sous-ministre depuis le 1^{er} juillet 2007.

Niveau de gestion 2 : les comités opérationnels (présidés par la sous-ministre ou la sous-ministre déléguée)

- Le Comité des communications et de coordination est une tribune de discussion sur la programmation d'événements et les futures communications du Ministère.
- Le Comité de la politique et de la planification stratégiques sert de catalyseur à l'élaboration d'une vision stratégique, son mandat étant de relier politiques et programmes afin d'atteindre les résultats stratégiques visés par le Ministère.
- Le Comité des opérations et de gestion est chargé d'examiner l'ensemble du processus opérationnel et de décider comment seront mises en œuvre les stratégies opérationnelles et administratives.
- Le Comité de gestion des risques conseille les deux comités précédents en matière d'évaluation et de gestion des risques. Il n'est pas encore opérationnel.

Niveau de gestion 3 : les comités consultatifs

- Le Comité des politiques relève du Comité de la politique et de la planification stratégiques auquel il fournit des conseils sur l'élaboration des politiques.
- Le Comité consultatif des ressources humaines, le Comité des finances, le Comité de gouvernance de la gestion de l'information et de la technologie de l'information (GI/TI), le Comité de gestion des programmes et de prestation de services et le Comité de planification et priorités en matière de services juridiques rendent tous compte de leurs activités respectives au Comité des opérations et de la gestion.

Les cinq secteurs du Ministère sont les suivants :

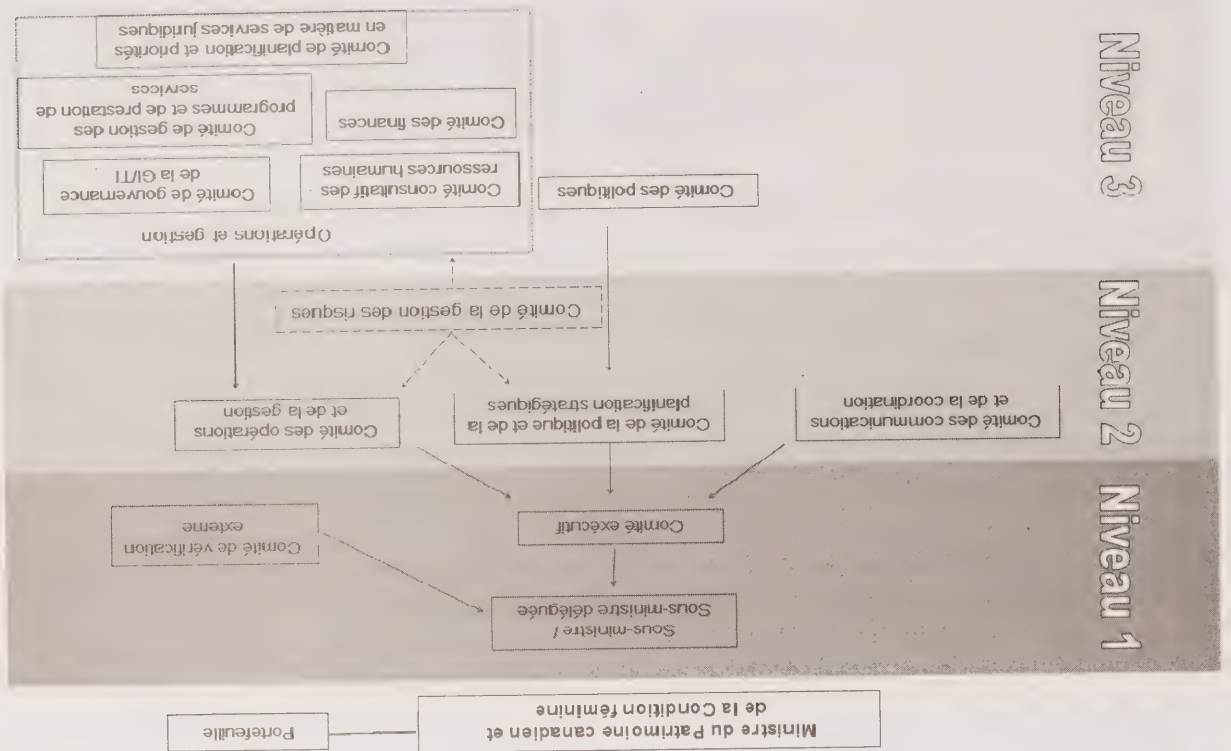
- Affaires culturelles;
- Affaires internationales et intergouvernementales et sport;
- Affaires publiques et communications;
- Citoyenneté et patrimoine;
- Planification et affaires ministérielles.

(À noter qu'en 2007, le secteur Affaires publiques et communications est devenu le secteur des Affaires publiques et régionales. Ce dernier ainsi que la direction générale des communications relèvent désormais directement de la sous-ministre. En 2007 également, la Direction générale des examens ministériels a été placée sous l'autorité directe de la sous-ministre conformément à la nouvelle Politique sur la vérification interne.)

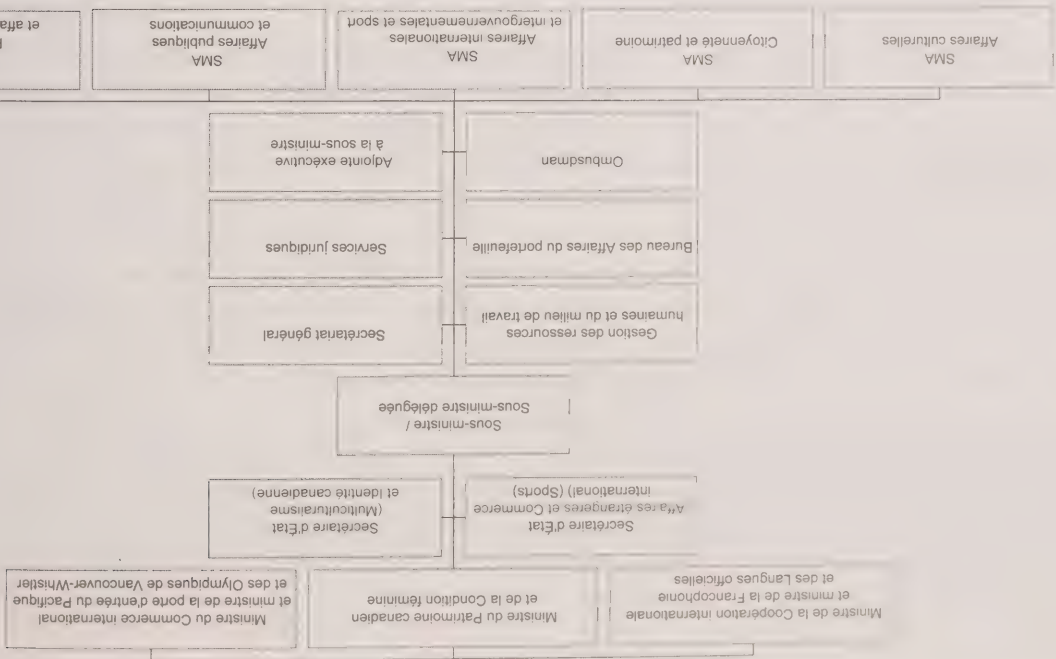
Modèle de gouvernance

Au cours de l'année écoulée, la structure de gouvernance du Ministère a été profondément transformée. Ces changements sont devenus nécessaires après l'adoption en décembre 2006 de la *Loi fédérale sur la responsabilité*. Ils ont également pour but de renforcer la gestion du Ministère et sa capacité de rendre des comptes. La structure de gouvernance du Ministère comporte désormais trois niveaux.

Modèle de gouvernance du ministère du Patrimoine canadien, 2006-2007



Structure organisationnelle du ministère du Patrimoine canadien, 2006-2007



Au sein du Ministère, cinq fonctions principales relèvent de la sous-ministre :

- **Gestion des ressources humaines et du milieu de travail** : fournir l'infrastructure de base pour l'ensemble du Ministère;
- **Secrétariat général** : coordonner les activités relatives au Parlement et au Cabinet de même que celles des deux secrétaires d'Etat;
- **Affaires du portefeuille** : coordonner l'élaboration des politiques, la planification, la production de rapports, la gouvernance et les communications émanant des organismes du portefeuille du Patrimoine canadien;
- **Services juridiques** : principale source de services et de conseils juridiques pour le Ministère.
- **Ombudsman** : offrir une aide confidentielle, informelle et impartiale à tous les employés du Ministère.

Au niveau immédiatement inférieur à celui de la sous-ministre et de la sous-ministre déléguée, le Ministère compte cinq sous-ministres adjoints (SMA). Ils sont responsables des différents secteurs qui élaborent et mettent en œuvre les politiques, les programmes et les mesures utilisés pour atteindre les résultats stratégiques visés par le Ministère, ceux-ci contribuant eux-mêmes à la réalisation des résultats visés par le gouvernement dans son ensemble.

d'une nouvelle politique à l'échelle locale. Ils participent également à l'évaluation régulière des programmes.

- 3) Création de partenariats : Les bureaux régionaux gèrent des partenariats et collaborent horizontalement avec d'autres ministères fédéraux, d'autres ordres de gouvernement et des institutions publiques pour réaliser des objectifs communs et renforcer les effets de leurs activités. Ils décèlent et suivent l'évolution des enjeux sur le plan des relations fédérales-provinciales-territoriales et aident à faire en sorte que le Ministère comprenne bien les orientations, les politiques et les programmes des autres ordres de gouvernement. Les directeurs exécutifs régionaux représentent le ministère du Patrimoine canadien au sein des 13 conseils fédéraux régionaux du pays. Ces conseils sont composés de hauts fonctionnaires de ministères et organismes fédéraux dans chaque province et territoire. Des gestionnaires et des employés régionaux participent également au travail de sous-comités des conseils chargés de toutes sortes de questions administratives et stratégiques. Les conseils permettent d'échanger de l'information et sont un moyen efficace de gérer, à l'échelle régionale, des questions stratégiques de nature horizontale, d'exécuter des actions requérant une collaboration interministérielle, d'harmoniser les services et d'en améliorer la qualité, de garantir des communications réciproques avec les organismes centraux au sujet des perspectives régionales et de collaborer avec d'autres ordres de gouvernement.

C'est grâce à l'information glanée dans ces divers domaines d'activités que les bureaux régionaux aident le Ministère à faire en sorte que ses programmes et services soient efficaces et réellement utiles à l'échelle locale, que ses politiques répondent aux besoins et aux préoccupations des Canadiens et Canadiennes, que ses communications soient bien ciblées, et que les ministres soient bien soutenus.

Structure de gouvernance

Structure organisationnelle

La ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine est responsable du Ministère devant le Parlement. Tel que noté précédemment, elle est appuyée par d'autres ministres et secrétaires d'Etat qui, chacun, assument des responsabilités particulières relevant du mandat du Ministère. La sous-ministre du Patrimoine canadien aide les ministres à donner à l'organisation ses orientations générales. La sous-ministre et la sous-ministre déléguée sont conjointement responsables de l'atteinte des résultats stratégiques visés par le Ministère.

Programmes de subventions et contributions et composantes réalisées en grande partie dans les régions

| Subventions et contributions : % de dossiers traités dans les régions | Secteurs | Programmes de subventions et contributions et composantes réalisées en grande partie dans les régions |
|--|---|--|
| 62 % | Langues officielles | Développement des communautés de langue officielle Mise en valeur des langues officielles |
| 94 % | Patrimoine | Programme d'aide aux musées Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens (patrimoine) |
| 90 % | Multiculturalisme et droits de la personne | Programme du multiculturalisme |
| 62 % | Affaires autochtones | Femmes autochtones Centres urbains polyvalents pour jeunes Autochtones |
| 91 % | Arts | Espaces culturels Canada Présentation des arts Canada Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens (arts) |
| 99 % | Événements majeurs et célébrations | Le Canada en fête! |

Si la gestion et l'exécution des programmes de subventions et de contributions constituent l'essentiel du travail des bureaux régionaux, leurs employés offrent beaucoup d'autres services dans les trois secteurs de responsabilité suivants :

- 1) Rayonnement et communications : Les bureaux régionaux fournissent des services d'appui dans le cadre des consultations ministérielles et des visites régionales des ministres. Ils sont également chargés de planifier et de coordonner les activités de communication dans le cadre de grandes manifestations et de journées thématiques comme les Jeux du Canada, les activités locales organisées pour le jour de la fête du Canada et les activités prévues à l'occasion du 21 mars, Journée de l'antiracisme. Par ailleurs, les agents régionaux sont chargés de faire connaître les programmes et services du Ministère à de nouveaux clients et intervenants.

- 2) Analyse stratégique et conseils : Les bureaux régionaux informent régulièrement le Ministère de la situation locale et le renseignent régulièrement sur les nouveaux enjeux et les perspectives locales. Ce type d'information est une contribution locale indispensable à l'élaboration des politiques et des programmes du Ministère. Les bureaux régionaux offrent un savoir concret et contribuent à tester l'utilité d'un nouveau programme ou

par le Ministère. Comme dans tous les ministères fédéraux, les programmes de ce type sont administrés conformément à un cadre législatif et stratégique comprenant la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la *Loi sur les langues officielles* et certaines politiques du Secrétariat du Conseil du Trésor, à savoir la Politique sur les paiements de transfert, la Politique sur les crédetes à la fin de l'exercice et le Cadre stratégique des langues officielles.

Le Ministère s'est doté d'une politique de gestion des subventions et des contributions qui est conforme aux politiques du Secrétariat du Conseil du Trésor. Cette politique s'appuie sur trois principes : justification en bonne et due forme, analyse raisonnable et reddition des comptes. Pour ce qui est des contributions, l'entité administrative qui reçoit la contribution est également assujettie aux conditions de reddition des comptes et de vérification spécifiquement prévues dans l'accord qu'elle a signé.

Patrimoine canadien offre également des programmes et des services par des moyens autres que des paiements de transfert, notamment grâce au Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP), au Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC) et à l'Institut canadien de conservation (ICC).

En plus d'exécuter ses programmes, le Ministère joue un rôle important pour ce qui est de la formulation de conseils destinés à la ministre ainsi que dans l'élaboration d'options stratégiques et de programme et leur mise en œuvre éventuelle. Cela contribue à faire en sorte que les politiques et les programmes du Ministère répondent adéquatement aux besoins et aux attentes des Canadiens et Canadiennes.

Rôle des régions

L'administration centrale du Ministère est située à Gatineau (Québec). En outre, le Ministère est accessible au public grâce à cinq bureaux régionaux, 22 points de service situés un peu partout au Canada, et un site Web. Ces bureaux offrent des services à toutes sortes d'organisations communautaires dans le cadre de l'administration de certains programmes de subventions et de contributions.

Pour l'exercice 2006-2007, les subventions et contributions ont représenté quelque 83,8 % des dépenses totales du Ministère. La part du budget consacrée aux subventions et contributions s'est élevée à environ 1,15 milliard de dollars, les dépenses totales du Ministère s'étant chiffrées à 1,372 milliard de dollars (voir les tableaux financiers de la section 3). En 2006-2007, 64 % des dossiers ont été traités par les bureaux régionaux, tandis que 33 % l'ont été par l'administration centrale. Les bureaux régionaux jouent un rôle d'une grande importance, comme l'illustre le tableau qui suit.

Fonction publique

La Commission de la fonction publique a pour mandat de sauvegarder les valeurs qui caractérisent une fonction publique professionnelle : la compétence, l'impartialité et la représentativité. Elle agit au nom de l'intérêt public dans le cadre du système de gouvernance du Canada.

La Commission des relations de travail dans la fonction publique est un tribunal indépendant quasi judiciaire établi par une loi et chargé de l'administration des régimes de négociation collective et d'arbitrage des griefs dans la fonction publique fédérale et au Parlement. La Commission fournit également des services de médiation et de règlement de conflits afin d'aider les parties à résoudre leurs différends sans recourir à une audience officielle.

Le Tribunal de la dotation de la fonction publique est un organisme indépendant et quasi judiciaire qui tient des audiences et fournit des services en médiation afin de régler les plaintes liées à des nominations internes et à des mises en disponibilité dans la fonction publique fédérale.

Le Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles est un nouveau tribunal chargé d'examiner les plaintes que lui confie le commissaire à l'intégrité du secteur public.

Bien que ces organismes se trouvent à l'extérieur de la structure de gouvernance directe du Ministère, c'est à la ministre du Patrimoine canadien qu'il incombe de s'assurer que les grandes orientations des organismes et des sociétés d'État du portefeuille appuient les priorités du gouvernement du Canada. Les organismes du portefeuille produisent leur propre rapport sur le rendement, mis à part les sociétés d'État qui elles préparent un rapport annuel, dont les résumés sont déposés au Parlement conformément aux obligations redditionnelles énoncées dans la loi habitante qui lui est applicable

Contexte opérationnel

Pour améliorer la qualité de vie des Canadiens et Canadiennes, Patrimoine canadien encourage l'accès et la participation de tous à la vie culturelle au Canada. Il offre plus de 60 programmes, dont 9 sont exécutés de concert avec les bureaux régionaux en fonction des besoins des clients. Ces programmes permettent aux Canadiens et Canadiennes de partager leurs expériences culturelles entre eux et avec le monde et de vivre dans une société inclusive fondée sur la compréhension interculturelle.

Le Ministère aide financièrement diverses organisations par l'entremise de subventions et de contributions. Cette aide financière est fournie directement ou indirectement à des institutions, des organismes communautaires, des organismes sans but lucratif, d'autres ordres de gouvernement, etc. Les paiements de transfert sont le type de programme le plus souvent utilisé

Le Musée des beaux-arts du Canada, avec sa collection d'objets d'art, incite tous les Canadiens et Canadiennes à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général. Le Musée canadien de la photographie contemporaine lui est affilié.

La Commission des champs de bataille nationaux voit à la préservation et au développement des parcs historiques et urbains des grands Champs-de-Bataille historiques de Québec et des secteurs environnants, y compris les Plaines d'Abraham et le parc des Braves.

La Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels détermine si un bien culturel présente « un intérêt exceptionnel et une importance nationale » conformément à la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels.

Arts

Le Conseil des Arts du Canada encourage le développement des arts au pays en proposant aux artistes et organisations artistiques culturelles un vaste éventail de subventions attribuées par l'entremise de comités d'évaluation composés de pairs.

Le Centre national des Arts est devenu un des plus importants centres des arts de la scène au Canada. Il crée, illustre et célèbre l'excellence dans les arts de la scène, et s'efforce de symboliser la qualité artistique, l'innovation et la créativité pour tous les Canadiens et Canadiennes.

Droits de la personne

Condition féminine Canada est l'organisme fédéral responsable de promouvoir la pleine participation des femmes à la vie économique, sociale, culturelle et politique du pays. Il élabore des conseils en matière de politiques gouvernementales, développe des partenariats et accorde un soutien financier à des projets qui donnent des résultats concrets pour les femmes.

La Fondation canadienne des relations raciales s'engage à établir un cadre national de lutte contre le racisme dans la société canadienne. Elle jette un éclairage sur les causes et les manifestations de racisme; exerce avec franc-parler un leadership national indépendant; fait fonction d'organisme-ressource et de facilitateur dans la poursuite de l'équité et de la justice sociale.

patrimoine, des arts, des droits de la personne et des ressources humaines de la fonction publique.

Audiovisuel

La Société Radio-Canada, qui est le diffuseur public national, crée et produit des programmes et de l'information par l'intermédiaire d'un éventail de médias.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes réglemente et supervise tous les aspects du système de diffusion canadien dans l'objectif de mettre en œuvre la politique sur la radiodiffusion énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*.

L'Office national du film produit et distribue des œuvres audiovisuelles offrant une perspective unique du Canada, que reconnaissent la population et le monde entier et qui comprend divers points de vue culturels et régionaux.

Téléfilm Canada se consacre au développement et à la promotion de l'industrie audiovisuelle canadienne. Il finance des films, des émissions de télévision et des produits issus des nouveaux médias de facture originale, diversifiée et de grande qualité, qui témoignent de la dualité linguistique, de la diversité culturelle et du caractère régional du Canada.

Patrimoine

Bibliothèque et Archives Canada préserve le patrimoine documentaire du Canada pour les générations présentes et à venir. C'est une source de savoir durable accessible à tous et reflétant le développement culturel, social et économique du Canada. Cette institution favorise la coopération dans la communauté du savoir et sert de mémoire permanente pour le gouvernement du Canada et ses institutions.

La Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada fait la promotion de la culture scientifique et technique au Canada grâce à sa collection d'objets scientifiques et technologiques. La Société supervise le Musée des sciences et de la technologie du Canada, le Musée de l'aviation du Canada et le Musée de l'agriculture du Canada.

Le Musée canadien de la nature a pour objectif de rehausser la connaissance, l'appréciation et le respect du monde naturel grâce à sa collection d'objets historiques naturels.

La Société du Musée canadien des civilisations a pour objectif de rehausser la connaissance, la compréhension critique, l'appréciation et le respect à l'égard des réalisations culturelles humaines et du comportement humain grâce à sa collection d'objets de valeur historique ou culturelle. Le Musée canadien de la guerre lui est affilié.

Mandat, rôles et responsabilités

Le ministère du Patrimoine canadien est le ministère responsable du rôle que le gouvernement du Canada joue dans le domaine des arts, de la culture, du sport, du patrimoine et de la participation des citoyens.

La Loi sur le ministère du Patrimoine canadien énonce clairement le rôle et les responsabilités du Ministère en matière « d'identité et de valeurs, de développement culturel et de patrimoine canadiens ». Ces responsabilités comprennent explicitement :

- la promotion d'une meilleure compréhension des droits de la personne, des libertés fondamentales et des valeurs qui en découlent;
- le multiculturalisme;
- les arts, y compris les aspects culturels du statut de l'artiste;
- les industries et le patrimoine culturels, y compris les arts d'interprétation et les arts plastiques et audiovisuels, l'édition et l'enregistrement sonore, le film, la vidéo et les lettres;
- l'encouragement, la promotion et le développement du sport;
- la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais et la promotion et le développement des minorités francophones et anglophones du Canada;
- le cérémonial d'État et les symboles canadiens;
- la radiodiffusion, sauf en ce qui concerne la gestion du spectre et les aspects techniques de la radiodiffusion;
- la formulation d'orientations culturelles, notamment en ce qui a trait à l'investissement étranger et au droit d'auteur;
- la conservation, l'exportation et l'importation de biens culturels;
- les bibliothèques, archives et musées nationaux.

D'autres lois, dont vous trouverez la liste à la fin du présent rapport, sont également appliquées par le Ministère.

En 2006-2007, la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine était responsable du Ministère devant le Parlement. Elle était appuyée par la ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles, et le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler.

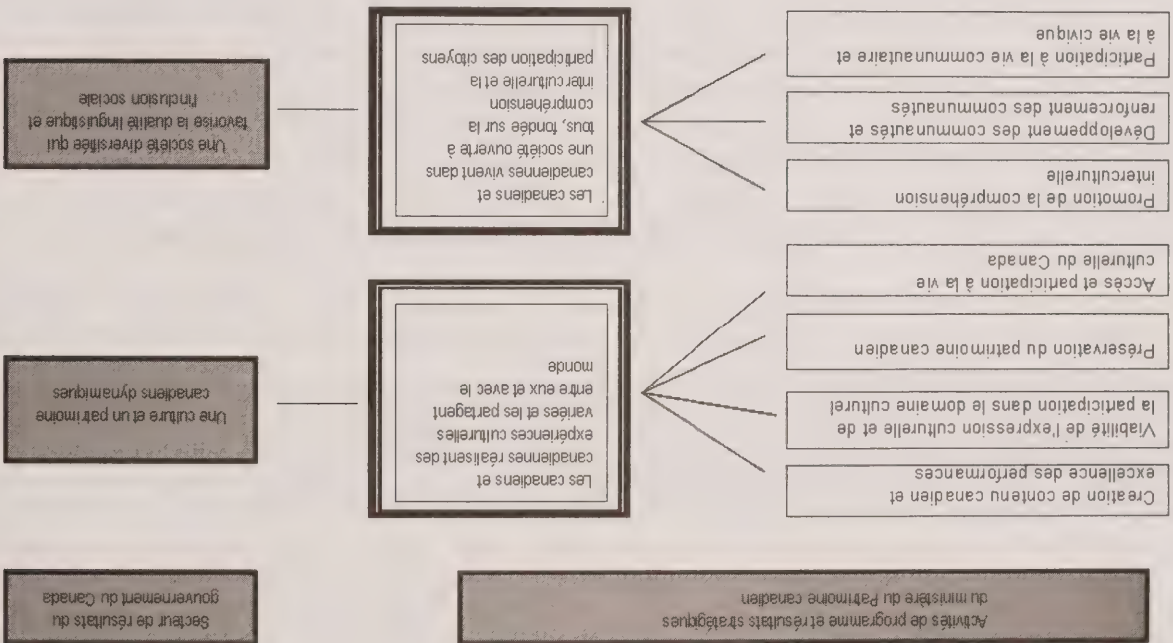
Deux secrétaires d'État ont été nommés en janvier 2007, l'un chargé des Sports et l'autre du Multiculturalisme et de l'Identité canadienne.

Portefeuille du Patrimoine canadien

Le portefeuille du Patrimoine canadien joue un rôle dans l'appui aux activités culturelles et communautaires au Canada. Il est constitué du Ministère et de 19 organisations – organismes, sociétés d'État et une commission – qui œuvrent dans les domaines de l'audiovisuel, du

L'atteinte de ces résultats s'inscrit dans la visée plus globale du gouvernement du Canada d'améliorer la qualité de vie des citoyens en resserrant le tissu social et en mettant en valeur et en consolidant les valeurs qui leur sont chères. La prospérité sociale et économique du Canada est directement fonction de la vitalité de ses collectivités et de la participation de ses citoyens. Les deux résultats stratégiques du Ministère sont harmonisés avec les résultats du gouvernement du Canada tels que déterminés dans l'ensemble du cadre gouvernemental, comme on peut le voir ci-dessous :

Harmonisation avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada



Pour atteindre les résultats stratégiques qu'il vise et appuyer les résultats d'ensemble visés par le Gouvernement, le Ministère met en œuvre de nombreuses mesures telles qu'elles sont définies dans son Architecture des activités de programme (AAP). Ce rapport est présenté selon cette même architecture, puisque c'est là le cadre par lequel le Ministère rend compte de ses réalisations au Parlement.

Le Rapport ministériel sur le rendement 2006-2007 rend compte du rendement du Ministère en fonction des résultats et, plus particulièrement, des priorités énoncées dans son Rapport sur les plans et les priorités 2006-2007.

Contexte

Raison d'être

Patrimoine canadien cherche à faire de notre pays un lieu créateur où règne la cohésion et où tous les Canadiens et Canadiennes sont en mesure de participer à la vie culturelle et communautaire du pays. C'est dans le cadre de cette mission que le Ministère est responsable des politiques et des programmes concernant les arts, la culture, le patrimoine, la radiodiffusion, l'identité canadienne, le multiculturalisme, les langues officielles, le sport et diverses mesures à l'intention des Autochtones et des jeunes. Les principales activités du Ministère consistent donc à financer des organisations externes et des particuliers qui font la promotion des avantages de la culture, du patrimoine et du sport. Le Ministère est également chargé d'élaborer des politiques et des stratégies culturelles pour le gouvernement du Canada et pour l'ensemble des Canadiens et Canadiennes.

Pour réaliser sa mission, Patrimoine canadien s'est doté d'un plan-cadre comportant deux résultats stratégiques :

- **Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde :** Le Ministère veille à ce que les Canadiens et Canadiennes puissent exprimer leur créativité, montrer leurs talents et partager leurs récits et leurs expériences grâce aux arts, aux institutions du patrimoine, aux industries culturelles et aux activités sportives. Pour parvenir à ce résultat, le Ministère met en œuvre des politiques et des programmes favorisant le cadre de vie qu'il faut pour renforcer et partager au pays comme à l'étranger – les valeurs du Canada et ses voix multiples.

- **Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens :** Le Ministère axe ses activités sur l'inclusion et la participation à la vie du pays tout en renforçant les valeurs fondamentales et la citoyenneté partagée. Il travaille aussi à tisser des liens entre les Canadiens, au-delà de leurs différences en favorisant les échanges interculturels, en aidant à réduire les tensions qui pourraient les diviser et en relevant les défis et les occasions qu'offre une société de plus en plus diversifiée. Lorsque les Canadiens et les Canadiennes s'unissent dans l'acceptation de leurs différences, l'expression culturelle gagne en qualité et en quantité et il devient possible de rejoindre de nouveaux publics; les institutions peuvent aussi s'adapter plus facilement aux besoins et faire preuve de viabilité, et les occasions d'exceller dans toutes les sphères culturelles sont optimisées.

Résumé des ressources humaines et financières

Dépenses du Ministère, 2006-2007

Ressources financières (en millions de dollars)

Dépenses prévues Autorisations Dépenses réelles

1 472,0

1 459,0

1 403,4

Ressources humaines (équivalents temps plein)

Prévues

Réelles


Écart

2 511

2 376

135

Note : Des renseignements détaillés sont fournis à ce sujet dans le tableau financier 1 de la section 3.

 Ce symbole d'une souris informatique indique que des informations plus détaillées sont disponibles sur le Site Internet suivant. Cliquez sur le texte souligné pour un accès rapide.

Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le *Rapport ministériel sur le rendement 2006-2007* du ministère du Patrimoine canadien.

Le présent document a été préparé conformément aux principes de présentation des rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2006-2007* : *Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement* :

- Il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor.

- Il repose sur les résultats stratégiques et l'architecture des activités de programme du Ministère approuvés par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

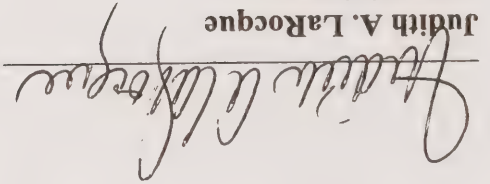
- Il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable.

- Il fournit une base pour la reddition de compte à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont confiées.

- Il rend compte de la situation financière en fonction des chiffres approuvés dans le Budget des dépenses et par les Comptes publics du Canada.

Sous-ministre

Judith A. LaRocque



Date

04/10/07

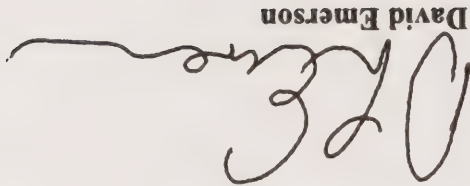
Message du ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler

L'enthousiasme bat son plein alors que les préparatifs pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 vont bon train.

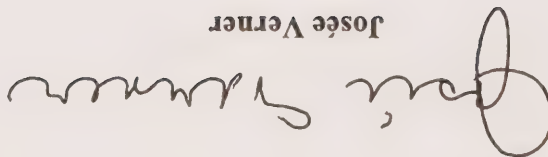
Le gouvernement du Canada poursuit la mise en œuvre de l'entente multipartite conclue avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, la Ville de Vancouver, la municipalité de Whistler, le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN), le Comité olympique canadien et le Comité paralympique canadien.

Notre gouvernement prend son rôle très au sérieux. Ainsi, nous avons affecté 552 millions de dollars aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 afin d'en assurer le succès. Cette somme servira entre autres à la construction ou à l'aménagement des installations; aux services fédéraux de base comme les services de santé, d'immigration, de contrôle frontalier et de météorologie; à la création du Fonds de dotation des Jeux de 2010 qui financera le fonctionnement des installations sportives après les Jeux afin que les Canadiens et Canadiennes puissent en profiter; à la gestion horizontale de certaines activités dont les communications; au soutien de la Société des quatre Premières nations hôtes; aux évaluations environnementales; au programme des sites des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 en direct (programme de visualisation virtuelle des sites de Vancouver-Whistler afin de permettre aux visiteurs et aux résidents de prendre part à la magie des Jeux); et aux coûts d'exploitation des Jeux paralympiques d'hiver.

À titre de ministre du Commerce international, de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler, je suis très heureux d'offrir aux Canadiens et Canadiennes ce rapport sur le travail effectué au cours de l'exercice financier de 2006-2007 pour assurer le franc succès des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.


David Emerson

À titre de ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles, et de concert avec le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler, la secrétaire d'État (Sports) et le secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne), je me réjouis des réalisations du ministère du Patrimoine canadien au cours du dernier exercice. Je vous invite à lire ce rapport, alors que je me prépare avec enthousiasme à entamer le travail de l'année à venir, afin que le Ministère et les organismes et agences du portefeuille continuent de remplir leur mandat, au bénéfice de l'ensemble des Canadiens et Canadiennes.



Josée Verner

En juin 2006, le Premier ministre Stephen Harper a offert des excuses, au nom de tous les Canadiens, de toutes les Canadiennes et du gouvernement du Canada, aux Canadiens d'origine chinoise qui ont dû payer une taxe d'entrée. Pour donner suite à cette démarche, le Gouvernement a entrepris de remettre des paiements symboliques à titre gracieux aux personnes toujours vivantes qui ont payé cette taxe ou à leur conjoint survivant.

Le Ministère a aussi affecté 24 millions de dollars au Programme de réparation historique pour les communautés et 10 millions de dollars au Programme national de réparation historique. Ces programmes permettront de sensibiliser les Canadiens et Canadiennes à la discrimination et aux épreuves qu'ont vécues les membres des communautés touchées par les mesures de guerre et les restrictions à l'immigration, ainsi qu'à l'incidence de ces mesures sur ces communautés.

En matière de sport, Patrimoine canadien a relancé avec fierté le programme ParticipACTION, afin de promouvoir le sport et l'activité physique auprès de tous les Canadiens et Canadiennes et de les inciter à mener une vie saine et active. Il a aussi applaudi l'entrée en vigueur de la Convention internationale de l'UNESCO contre le dopage dans le sport. Le Canada est reconnu de par le monde comme un chef de file dans la promotion d'un environnement sportif juste, éthique et libre de tout dopage. L'entrée en vigueur de la Convention consolide notre rôle de chef de file et notre réputation de nation sportive au moment même où nous préparons à accueillir les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver-Whistler.

Le Gouvernement a continué de promouvoir le français et l'anglais au sein de la société canadienne et de favoriser l'épanouissement des communautés francophones et anglophones qui vivent en situation minoritaire. Le Ministère a notamment conclu avec chaque province et territoire des ententes en éducation totalisant plus d'un milliard de dollars sur quatre ans. Il a aussi signé d'importantes ententes en matière de services dans la langue de la minorité qui représentent près de 64 millions de dollars sur quatre ans. En outre, le Ministère a appuyé la réalisation de travaux de construction et d'agrandissement de centres scolaires et communautaires, afin de s'assurer que les jeunes Canadiens et Canadiennes puissent réussir leur vie dans leur langue, dans leur région.

De plus, le Secrétariat des langues officielles a continué de coordonner les efforts de quelque 200 institutions fédérales afin que la dualité linguistique fasse partie intégrante des processus de prise de décision et d'élaboration de politiques et de programmes.

Enfin, je suis heureuse de prendre part aux préparatifs d'une commémoration qui me tient particulièrement à cœur : celle du 400^e anniversaire de la fondation de la Ville de Québec, en 2008 afin que tous les Canadiens et Canadiennes puissent célébrer en grand cette date historique pour le Canada tout entier et pour l'Amérique du Nord. Le gouvernement du Canada est un fier partenaire de l'organisation de ces célébrations, qui nous rappellent l'importance de la langue française comme langue fondatrice du Canada.

Messages des ministres



Minister of Canadian Heritage,
Status of Women and Official Languages

Ministre du Patrimoine canadien,
la Condition féminine et des langues officielles

Ottawa, Canada K1A 0M5



Notre patrimoine et notre culture représentent à la fois une richesse et un atout précieux. Les Canadiens et Canadiennes connaissent l'importance de mettre en valeur ce patrimoine collectif et estiment que leur gouvernement doit contribuer de façon concrète et efficace à la vitalité culturelle de notre société. Le ministère du Patrimoine canadien, de concert avec les organismes et les agences de son portefeuille, travaille à l'atteinte de cet objectif par le truchement de ses politiques et de ses programmes.

À cet égard, le *Rapport ministériel sur le rendement de Patrimoine canadien* pour l'exercice 2006-2007 brosse un tableau des réalisations du ministère dans les domaines des arts et de la culture, des langues officielles, des sports, du multiculturalisme et de la participation des Canadiens et Canadiennes à la vie de leur communauté. Il met en valeur le rôle que joue le Ministère en vue de définir ce que nous sommes et de renforcer notre sentiment d'appartenance à la société canadienne.

En tant que ministre, je suis heureuse de participer à l'atteinte des objectifs de Patrimoine canadien et de ceux du gouvernement du Canada, et c'est avec fierté que j'assume mes nouvelles responsabilités à cet égard.

Durant le dernier exercice, le Gouvernement a affecté 50 millions de dollars supplémentaires sur deux ans au Conseil des Arts du Canada. Nous avons aussi annoncé, de concert avec le Conseil du Trésor, un investissement quinquennal de près de 100 millions de dollars pour des besoins urgents d'infrastructure de cinq organismes culturels nationaux du portefeuille du Patrimoine canadien : le Musée des sciences et de la technologie du Canada, le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la nature, le Centre national des Arts et le Musée des beaux-arts du Canada.

Sur la scène culturelle, nous avons aussi accueilli avec enthousiasme l'entrée en vigueur de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Il s'agit d'une étape cruciale pour favoriser l'essor des milieux artistique et culturel au pays et dans le monde.



APERÇU DU MINISTÈRE

Section

I



SECTION 4 : AUTRES RENSEIGNEMENTS

| | |
|---|-----|
| TABLAUX 9-B : Frais externes et normes de service | 100 |
| TABLAUX 9-B-1 : Accès à l'information et protection des renseignements personnels (AIPRP) | 100 |
| TABLAUX 9-B-2 : Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC) | 100 |
| TABLAUX 9-B-3 : Institut canadien de conservation (ICC) | 100 |
| TABLAUX 9-B-4 : Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP) | 100 |
| TABLAUX 13 : Renseignements sur les programmes de paiements de transfert | 101 |
| TABLAUX 14 : Subventions conditionnelles (fondations) | 102 |
| TABLAUX 15 : États financiers | 103 |
| TABLAUX 16 : Réponses aux comités parlementaires, vérifications et évaluations | 119 |
| TABLAUX 17 : Stratégie de développement durable | 124 |
| TABLAUX 19 : Services axés sur les clients | 129 |
| TABLAUX 20 : Initiatives horizontales | 130 |
| Services ministériels | 133 |
| Mesure du rendement | 133 |
| Plan de vérification et d'évaluation | 134 |
| Processus décisionnel axé sur les risques | 135 |
| Amélioration du service | 136 |
| Initiative relative aux ressources humaines | 138 |
| Liste des lois appliquées, en tout ou en partie, par le portefeuille du Patrimoine canadien | 139 |
| Points de service du Ministère au Canada | 141 |
| Sources d'information supplémentaire | 142 |

SECTION 2 : ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

| | |
|----|--|
| 37 | Introduction |
| 38 | Architecture des activités de programme |
| 40 | Résultat stratégique 1 |
| 41 | Activité de programme 1 |
| 46 | Activité de programme 2 |
| 57 | Activité de programme 3 |
| 63 | Activité de programme 4 |
| 67 | Résultat stratégique 2 |
| 68 | Activité de programme 5 |
| 71 | Activité de programme 6 |
| 73 | Activité de programme 7 |
| 80 | Tableau récapitulatif : Résultats de toutes les initiatives clés |

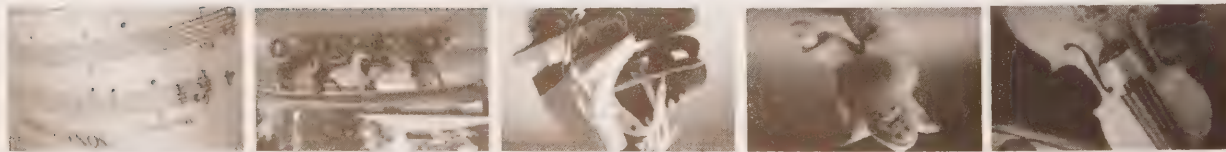
SECTION 3 : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

| | |
|----|--|
| 89 | Structure de responsabilisation de Patrimoine canadien, 2006-2007 |
| 89 | Bureaux régionaux de Patrimoine canadien, 2006-2007 - Ressources humaines et financières |
| 90 | Tableaux financiers |
| 91 | TABEAU 1 : Comparaison des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris) |
| 92 | TABEAU 2 : Ressources par activité de programme |
| 93 | TABEAU 3 : Crédits votés et législatifs |
| 94 | TABEAU 4 : Services reçus à titre gracieux |
| 94 | TABEAU 5 : Prêts, placements et avances (non budgétaires) |
| 95 | TABEAU 6 : Sources des revenus disponibles et non disponibles |
| 96 | TABEAU 8 : Besoins en ressources par secteur |
| | TABEAUX 9-A : Frais d'utilisation et normes de rendement |
| 97 | TABEAU 9-A-1 : Accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (AIPRP) |
| 99 | TABEAU 9-A-2 : Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC) |

Table des matières

SECTION 1 : APERÇU DU MINISTÈRE

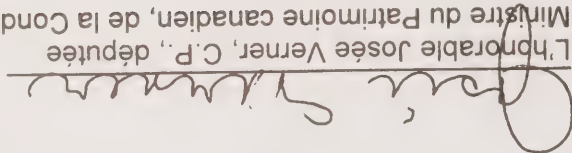
| | |
|--|----|
| Messages des ministres..... | 3 |
| Déclaration de la direction..... | 9 |
| Résumé des ressources humaines et financières..... | 10 |
| Contexte..... | 11 |
| Raison d'être..... | 11 |
| Mandat, rôles et responsabilités..... | 13 |
| Portefeuille du Patrimoine canadien..... | 13 |
| Contexte opérationnel..... | 16 |
| Rôle des régions..... | 17 |
| Structure de gouvernance..... | 19 |
| Structure organisationnelle..... | 19 |
| Modèle de gouvernance..... | 21 |
| Conjoncture..... | 23 |
| Résultats des priorités du Patrimoine canadien..... | 26 |
| Un cadre stratégique audiovisuel..... | 27 |
| Des politiques axées sur les arts et la culture..... | 28 |
| Le patrimoine du Canada..... | 28 |
| Une société participative et ouverte à tous..... | 30 |
| Les intérêts culturels canadiens à l'étranger..... | 31 |
| Les cultures et les langues autochtones..... | 31 |
| Le développement du sport..... | 32 |
| Les Jeux de 2010..... | 32 |



Rapport ministériel sur le rendement 2006-2007

Patrimoine canadien

Pour la période se terminant
le 31 mars 2007



L'honorable Josée Verner, C.P., députée
Ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine
et des Langues officielles

Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2006-2007* disponible à http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/dpr3/06-07/index_f.asp). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, il est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications apportées, le cas échéant) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/est-pre/estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2006-2007*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2006-2007* sert de document directeur pour les 90 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

Partie II – Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget supplémentaire des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2007.

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : www.fbs-sct.gc.ca.

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/24-2007
ISBN 978-0-660-63432-6



Le logo décrit le papier FSC utilisé pour la couverture sans
CertiFSC® 100% de fibres recyclées après consommation.
Le texte est imprimé sur un papier FSC contenant
100% de fibres recyclées après consommation.



Patrimoine canadien

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2007



Canadian Human Rights Commission

Performance Report

For the period ending
March 31, 2007

Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

Part I – The Government Expense Plan provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

Part III – Departmental Expenditure Plans, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

Supplementary Estimates directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented
by the Minister of Public Works and Government Services, 2007.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: www.tbs-sct.gc.ca.

Available through your local bookseller or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/25-2007
ISBN 978-0-660-63433-3



This logo represents the cover stock.
The text is printed on a different FSC
made from 100% Post-Consumer Recycled Paper

Foreword

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2006–2007 Estimates* available at http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr3/06-07/index_e.asp). These principles are the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, associates performance with plans and expected results (explaining any changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2006–07*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2006–07* serves as a guide to the 90 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the relevant Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5



CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

Performance Report

For the period ending March 31, 2007

The Honourable Rob Nicholson, P.C., M.P.
Minister of Justice and Attorney General of Canada

Table of Contents

| | | |
|------------------------|--|---------------|
| SECTION I | Overview | 1 |
| | Chief Commissioner's Message | 1 |
| | Management Representation Statement | 3 |
| | Summary Information | 4 |
| | Departmental Priorities | 5 |
| | Overall Departmental Performance | 6 |
| SECTION II | Analysis of Program Activities by Strategic Outcome | 11 |
| | Analysis by Program Activity | 11 |
| SECTION III | Supplementary Information | 27 |
| | Organizational Information | 27 |
| | Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending | 28 |
| | Table 2: Resources by Program Activity | 29 |
| | Table 3: Voted and Statutory Items | 29 |
| | Table 4: Services Received Without Charge | 30 |
| | Table 5: Resource Requirements by Branch | 30 |
| | Table 6: Details on Project Spending | 31 |
| | Table 7: Financial Statements | 32 |
| | Table 8: Procurement and Contracting | 45 |
| | Table 9: Response to Parliamentary Committees, and Audits and Evaluations for fiscal year 2006–2007 | 46 |
| SECTION IV | Other Items of Interest | 47 |
| | Corporate Management | 47 |

OVERVIEW

Chief Commissioner's Message

In 2006–2007, the Commission completed the implementation of its new service delivery model and demonstrated that the model is working. The three business lines within the model are dispute resolution, discrimination prevention and knowledge development. The Commission supports its service delivery with sound management and accountability.

The new Employer Advisory Council successfully established itself as a collaborative and productive network. Council members share best practices, explore approaches to mutual challenges, and provide the Commission with feedback for continuous process improvement.

The Employment Equity Compliance Program streamlined its audit process. The Program supports the Commission's statutory mandate of improved representation of designated groups in the workforce by informing and supporting employers on meeting their obligations under the *Employment Equity Act*, and by increasing the number of completed audits for all sizes of employers.

The new Knowledge Centre provided policy advice, published a practical guide for employers on how to manage an employee's return to work after an extended leave, and completed research on human rights issues that have been identified by post 9-11 national security concerns.

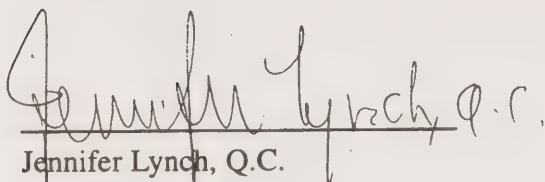
Increased emphasis on early dispute resolution through mediation and informal dialogue better serves those who contact the Commission about possible discrimination. Positive impacts for everyone affected include savings in time and money, reduced emotional distress, strengthened morale and increased productivity. Overall, client satisfaction with the Commission's services improves.

The Commission continued to advance human rights law for all Canadians by participating in significant human rights cases before the Canadian Human Rights Tribunal and other courts and Tribunals.

The extension of full human rights protection for Aboriginal people is a fundamental commitment. Section 67 of the *Canadian Human Rights Act* withholds some of those rights. The Commission actively advocates its repeal and continues to work closely with stakeholders to build consensus on this issue.

Internationally, the Commission earned a prestigious position – Chair of the United Nations International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights. This role increases the Commission's contributions and influence in building stronger human rights institutions in other countries and contributing significantly to the new Human Rights Council and its mechanisms.

The Commission supports the integration of human rights in daily practice so that all individuals can make for themselves the lives that they are able and wish to have. To achieve this, the Commission will continue to provide effective options for individuals to raise their concerns and have them addressed, and to enhance respect for human rights through communication, knowledge development and education.



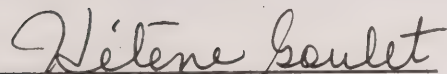
Jennifer Lynch, Q.C.
Chief Commissioner

Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2006–2007 Departmental Performance Report for the Canadian Human Rights Commission.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2006–2007 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- It is based on the department's approved Strategic Outcome and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Hélène Goulet
Secretary General

Summary Information

The Canadian Human Rights Commission (the Commission) was established in 1977 to administer the *Canadian Human Rights Act*. The purpose of the Act is to promote equality of opportunity and to protect individuals from discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, disability, or conviction for an offence for which a pardon has been granted.

The Commission also has a mandate under the *Employment Equity Act*, which seeks to achieve equality in the workplace and to correct the conditions of disadvantage in employment experienced by women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities. Both the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act* apply to federal departments and agencies, Crown corporations and federally regulated private sector organizations.

As of March 31, 2007, the Commission consisted of a Chief Commissioner, one full-time member and three part-time members. Full-time members are appointed for terms not exceeding seven years and part-time members for terms not exceeding three years. The Chief Commissioner is responsible for the operations of the Commission, supported by the Secretary General.

Financial Resources (\$ thousands)

| Planned Spending | Total Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------------|-----------------|
| \$20,965 | \$22,121 | \$21,129 |

Human Resources in Full-time Equivalents (FTEs)

| Planned | Actual | Difference |
|---------|--------|------------|
| 196 | 180 | 16 |

Departmental Priorities

| Status on Performance | 2006–2007 | |
|-----------------------|------------------|-----------------|
| | Planned Spending | Actual Spending |

Strategic Outcome: Equality, respect for human rights and protection from discrimination by fostering understanding of, and compliance with, the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*.

Alignment with Government of Canada Outcomes: The Commission's strategic outcome aligns to the Government of Canada's strategic outcome of creating "an inclusive society that promotes linguistic duality and diversity."

| Priority (type) | Program Activity – Expected Result | Performance Status | Planned Spending (\$000) | Actual Spending (\$000) |
|---|---|--------------------|--------------------------|-------------------------|
| Design and implement a human rights knowledge development program (previously committed) | <p>Foster understanding of, and compliance with, the <i>Canadian Human Rights Act</i>.</p> <p>– Increased compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i>.</p> <p>Employment equity audits in federal and federally regulated workplaces.</p> <p>– A workforce more representative of the four groups designated under the <i>Employment Equity Act</i>.</p> | Successfully met | 3,458 | 2,917 |
| Enhance and expand the prevention program to include more employers/ service providers and other stakeholders (ongoing) | <p>Foster understanding of, and compliance with, the <i>Canadian Human Rights Act</i>.</p> <p>– Increased compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i>.</p> <p>Employment equity audits in federal and federally regulated workplaces.</p> <p>– A workforce more representative of the four groups designated under the <i>Employment Equity Act</i>.</p> | Successfully met | 3,263 | 3,567 |

| Priority (type) | Program Activity – Expected Result | Performance Status | Planned Spending (\$000) | Actual Spending (\$000) |
|---|---|--------------------|--------------------------|-------------------------|
| Continue to provide an effective dispute resolution process (ongoing) | Foster understanding of, and compliance with, the <i>Canadian Human Rights Act</i> . – Increased compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i> . | Successfully met | 7,472 | 7,647 |
| Improve the integration of employment equity audits into other prevention initiatives (ongoing) | Employment equity audits in federal and federally regulated workplaces. – A workforce more representative of the four groups designated under the <i>Employment Equity Act</i> . | Successfully met | 2,098 | 1,942 |

Overall Departmental Performance

Operating Environment

The creation of an inclusive society that promotes diversity and respects human rights is the ultimate goal of the Commission. Our new service delivery model of knowledge development, discrimination prevention and dispute resolution is aimed at distributing the available resources in the most effective way among the different stages of the human rights management continuum. The Commission acknowledges many other redress mechanisms and arbiters of disputes. In order to achieve its goal, the Commission values and nurtures its relationship with employers to help strengthen their policies and procedures to respect and promote human rights in the workplace.

The most commonly cited ground for complaints accepted by the Commission currently is disability. The Commission responds through its prevention activities, including an Employer Advisory Council subcommittee on disabilities; its research activities, which include environmental sensitivities and managing the return to work of employees after an extended absence; and dispute resolution, which provides various dispute resolution mechanisms to deal with disputes when they arise.

Organizational Context

2006–2007 marks further change, gains and consolidation for the Commission.

The Knowledge Centre has been in full operation for a year. Shifting more resources to this area allows the Commission to enhance its policy development capacity, to reach out to, and work with, the research community in Canada to explore challenging human

rights issues facing Canadian society, and to embark on strategic initiatives that address human rights gaps. A major development is the increased focus on Aboriginal human rights, through the creation of a National Aboriginal Initiative based in Winnipeg. One of the initiative's priorities is to respond to the challenge of the anticipated repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*.

The Discrimination Prevention Branch has begun to implement its new streamlined employment equity audit process which is expected to simplify the process. Both the Prevention Initiatives and Liaison Program and the Employment Equity Compliance Program now include staff in regional offices, reinforcing the national focus on discrimination prevention.

The Dispute Resolution Branch continues to explore innovative approaches to resolve disputes more quickly to promote healthy workplaces and respect for human rights. The creation of a new unit that combines intake and alternative dispute resolution services allows for less formal approaches to resolving disputes. The Commission also allocates resources to litigation for disputes that cannot be resolved without going to the Canadian Human Rights Tribunal. The Commission's focus on litigation is on matters having the greatest human rights impact.

Significant personnel changes occurred this past year at all levels at the Commission due to two key factors: the need to continuously renew its highly specialized knowledge-based workforce in an aging and competitive market, and the Commission's transition to a new organizational structure. Corollary challenges include managing knowledge transfer and operational continuity. Opportunities include increased motivation and modernization as new employees arrive with new ideas and approaches.

The Commission is committed to sound management in all aspects of its work, particularly with respect to the management of human and financial resources. The Commission has developed a set of reports or "dashboards" of operational performance to provide an early warning system of potential problems and facilitate the development of timely corrective measures when needed.

The Commission's Work and Canada's Performance

The Commission's strategic outcome of "Equality, respect for human rights and protection from discrimination by fostering understanding of, and compliance with, the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*" closely aligns with the Government of Canada's strategic outcome of "creating an inclusive society that promotes linguistic duality and diversity." The Commission's activities foster society's understanding of, and commitment toward, these outcomes.

The Government of Canada's indicators to measure the level of performance of the "inclusive society" outcome include: attitudes toward diversity, discrimination and racism, same-sex marriages, and mixed (interracial) unions. The Commission's work includes increasing performance against these indicators.

The following sections focus on the specific priorities outlined in the *2006–2007 Report on Plans and Priorities* (RPP) for the period under review:

PRIORITY 1 *Design and implement a human rights knowledge development program*

In November 2005, in response to a commitment to design and implement a human rights knowledge development program, the Commission created a Knowledge Centre responsible for research, strategic initiatives and policy development. The Knowledge Centre is also responsible for managing regulatory affairs, including the development of regulations and guidelines. It provides strategic proactive legal advice and studies systemic issues related to human rights matters.

The 2006–2007 fiscal year was the first full year of operations for the Knowledge Centre.

In fulfilment of its commitment in the 2006–2007 RPP, the Commission completed the design of its human rights knowledge development program. It implemented a National Aboriginal Initiative, in part in anticipation of the potential repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*; integrated the Strategic Initiatives Division allowing the Knowledge Centre to translate new knowledge into strategic projects designed to advance human rights protection; and ensured that all complaint processing teams had ongoing support from legal and/or policy advisors.

In 2006–2007, the Knowledge Centre initiated several new projects and completed projects started in the previous year. Projects included the development of a legislative approach to the repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*; the development and publication of a user-friendly guide for employers to manage the return to work of employees after an extended period on leave; and the publication of *No Alternative – A Review of the Government of Canada’s Provision of Alternative Text Formats*, which led to the development of a corrective action plan by the Government of Canada.

PRIORITY 2 *Enhance and expand the prevention program to include more employers/ service providers and other stakeholders*

In its efforts to increase respect for human rights in workplaces and service delivery areas, the Commission has signed several agreements with major employers. These agreements focus on activities aimed at preventing discrimination in the workplace. In addition to the 10 federally regulated employers that have already signed a Memorandum of Understanding (MOU), the Commission has added three more signatories, raising the total to 13 agreements. The Commission has established an Employer Advisory Council (EAC) to provide a forum for raising, discussing and acting on issues related to preventing discrimination in workplaces and service centres across the country and for sharing of information and best practices. This Council has the strong support of its members and has already provided benefits to lead improvements in workplace cultures that enhance respect for human rights.

PRIORITY 3 Continue to provide an effective dispute resolution process

The Commission committed to:

- focus on the earliest stages of disputes to help parties address incidents of discrimination, using the most appropriate dispute resolution mechanisms;
- enhance the effectiveness of investigations by clarifying key human rights issues, legal principles and other factors the Commission may consider relevant in rendering decisions; and
- continue to implement a litigation strategy that targets the Commission's litigation resources on those cases with the greatest impact on human rights.

The Commission continued its shift toward focus on the earliest stages of the dispute resolution process by combining its intake and alternative dispute resolution services to create a new unit, with a mandate to encourage less formal approaches to resolving disputes. The new model was launched on April 1, 2007, and early results are very promising.

Preliminary assessment was integrated into the Investigations Division and the new investigation report format was fully implemented. The new report format provides the parties and Commissioners with a product that focuses on the legal principles relevant to the case and information on remedies, efforts of the parties to resolve the dispute, as well as how the case serves the public interest.

The Commission's successful litigation strategy continued to foster positive results for the Canadian public in 2006–2007. By focusing its litigation resources on cases with the highest human rights impact, the Commission has influenced the outcome in a number of significant Tribunal and court cases which have advanced human rights law for all Canadians. A description of these decisions can be found in Section II of this report.

The average age of active cases dealt with by the Commission continued to decline, and is now 8.9 months. Moreover, 69% of our caseload is less than one year old and only 5% of cases are two years old or older.

PRIORITY 4 Improve the integration of employment equity audits into other prevention initiatives

In 2006–2007, the Commission developed and started using a new streamlined audit process that focuses on achieving better results toward equality in the workplace. Audit tools were redesigned to facilitate the auditing process for employers. The changes to the audit process will further support discrimination prevention by placing a greater emphasis on demonstrating progress toward a more representative workforce.

The Commission is building on its audit program by providing employers with prevention tools, best practices and information for the continuous improvement of the human rights culture in the workplace.

The new audit approach and its integration into the Discrimination Prevention Branch should contribute to greater representation of the four workforce groups designated in the *Employment Equity Act*. The Commission is participating in the five-year review process on the effectiveness of the *Employment Equity Act*, being conducted by a parliamentary committee. To prepare for this review, the Commission coordinated a number of consultation sessions with stakeholders, including employer associations, union representatives and non-governmental organizations (NGOs).

The Commission's communication outreach strategy includes providing information to employers about the Act's requirements. The Commission's website now has online tools for employers to conduct a self-assessment of their compliance status. This approach encourages employers to identify problems and propose solutions before an audit begins.

ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME

Analysis by Program Activity

Strategic Outcome

Equality, respect for human rights and protection from discrimination by fostering understanding of, and compliance with, the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*.

Program Activity Name

A. Foster understanding of and compliance with the Canadian Human Rights Act

Financial Resources (\$ thousands)

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$18,241 | \$18,803 | \$18,658 |

Human Resources (FTEs)

| Planned | Actual | Difference |
|---------|--------|------------|
| 171 | 159 | 12 |

Program Activity Description

The Commission is engaged in knowledge transfer in Canadian society and internationally, regarding human rights and equality as envisaged by the *Canadian Human Rights Act*. By monitoring trends, identifying issues, and conducting research and studies, the Commission creates knowledge products. Sharing this knowledge and engaging stakeholders in the process promotes understanding of the Act and moves human rights issues forward.

The Commission fosters compliance with the Act by:

- implementing strategies to prevent discrimination;
- managing a comprehensive and effective dispute resolution process that focuses on resolving disputes early; and
- providing recourse for those who believe that their rights, as set out in the Act, have been violated.

During the reporting period, this program activity had three sub-activities to support its goals:

- stakeholder outreach, policy research and development, public inquiries, national human rights institution-building, and human rights impact assessments of government initiatives;
- prevention initiatives and collaborative arrangements within the federal system to promote sound human rights practices in the workplace; and
- integrated processing of individual human rights complaints filed against federally regulated employers and service providers.

Sub-activities

A1 Stakeholder outreach, policy research and development, public inquiries, national human rights institution-building, and human rights impact assessments of government initiatives

Under section 27(1)(b) and (f) of the *Canadian Human Rights Act*, the Commission is mandated to carry out research initiatives. In 2005–2006, the Commission launched the development of its human rights knowledge development program and created the Knowledge Centre to implement it. The research program is action-oriented; it serves to advance human rights in Canadian society and could provide a starting point for debating current social issues. Further, it supports the Commission's development of guidelines, regulations and policies on human rights and employment equity, strategic initiatives and other tools to assist employers' efforts to prevent discrimination.

The 2006–2007 fiscal year was the first full year of operations for the Knowledge Centre. This answered the Commission's RPP commitment to "complete the design of the human rights knowledge development program." The project included:

- finishing the design of the Commission's research program, which included developing procedures and processes for efficient and transparent research contracting; completing most of the organizational and staffing work associated with the creation of the Knowledge Centre; building a database of researchers in human rights, which included more than 90 names as of March 2007; and publicizing the program through visits to universities and research centres and the creation of a human rights research website;
- creating a focus on a National Aboriginal Initiative to develop relations with First Nation and other Aboriginal stakeholders and to respond to the demands anticipated in relation to the potential repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*;
- fully integrating the Strategic Initiatives Division, which allows the Knowledge Centre to translate its knowledge-building into projects designed to advance human rights;
- ensuring that all complaint processing teams have ongoing support from legal and/or policy advisors; and
- providing strategic legal advisory services and support to senior management, Commissioners and staff of the Commission.

The Commission, through its Knowledge Centre, also committed to “create knowledge by monitoring trends, identifying issues, conducting research and bringing together experts in the field of human rights, and sharing such knowledge with stakeholders.” In support of this RPP commitment, the Commission carried out the following projects:

- **A Guide for Managing the Return to Work.** Based on the report, *Managing the Return to Work: The Human Rights Perspective*, the Commission published a guide for managing the return to work. The guide outlines key legal principles that apply to return-to-work situations; step-by-step procedures to guide an approach to case management; and a series of case studies demonstrating how to deal with different hypothetical scenarios. The guide is available online on the Commission’s website.
- **The Medical Perspective on Environmental Sensitivities.** Environmental sensitivities are a group of poorly understood medical conditions that cause people to react adversely to environmental triggers. Approximately 3% of Canadians have been diagnosed with environmental sensitivities and many more are somewhat sensitive to traces of chemicals and/or electromagnetic phenomena in the environment. People experience neurological and numerous other symptoms, and avoidance of triggers is an essential step to regaining health. This report was commissioned to summarize scientific information about environmental sensitivities.
- **Accommodation for Environmental Sensitivities: Legal Perspective.** The Commission engaged researchers to establish the degree of recognition of environmental sensitivities by the courts and, as a result, the degree of protection available from a human rights perspective.
- **Assessing Progress: A Framework for Developing a Human Rights Report Card in Canada.** This document offers a framework for developing a human rights report card for Canada. The framework is based on grounds and relevant dimensions that serve as powerful tools to describe human well-being in Canada. The second phase of the project will assess the feasibility of a human rights report card.
- **Human Rights Issues in National Security: An Inventory of Agency Considerations.** The Commission engaged researchers to examine the extent to which national security agencies and their monitoring entities are directed by legislation to consider human rights issues in fulfilling their obligations and/or have reported on human rights issues in their activities.
- **Gaining Ground: The Role of the Canadian Human Rights Commission in Advancing Sexual Orientation Equality Rights in Canada.** This study examines the Commission’s role in advancing sexual orientation equality rights in Canada.

The Knowledge Centre also created an initiative to monitor, record and distribute internally the legal decisions and trends that have an impact on human rights in Canada.

The Commission stated in the RPP that it would “develop policy and regulations resulting from the synthesis of human rights knowledge development.” Significant contributions were made by:

- developing a legislative approach to the repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*, including a proposed interpretative principle that would preserve the collective rights and interests of Aboriginal peoples, while extending the full protection of the Act that is currently denied to them;
- reviewing the implementation of the *Employment Equity Act* over the past 20 years, developing a submission to be tabled in Parliament when it reviews the Act (likely in 2007–2008), and consulting with key stakeholders on this submission;
- reviewing and revising the Commission’s policy on alcohol and drug testing, to include the very latest guidance from the Tribunals and courts on this evolving issue;
- contributing to the development of the United Nations *International Convention on the Rights of Persons with Disabilities*, and supporting its implementation through the International Coordinating Committee of National Human Rights Institutions; and
- monitoring and reporting on legal trends, synthesizing human rights knowledge developed to evaluate priorities in policy and regulatory development, and providing advice and assistance to stakeholders on human rights issues.

In the 2006–2007 RPP, the Commission also committed to “provide advice and assistance to stakeholders on human rights issues.” This is done on a day-to-day basis with employers, employees, unions, NGOs and international stakeholders, and represents a significant part of the Knowledge Centre’s continuous work. In addition to this ongoing service provided to Canadians, the Knowledge Centre:

- reviewed key internal policies from employers that affect human rights issues, as part of the Commission’s Prevention Program, or as part of settlements or Tribunal orders; and
- responded to requests for human rights information from First Nations and other Aboriginal stakeholders, and contributed to discussions on potential repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*.

The Commission continued to develop and enhance its website and use it as its primary tool of disseminating information to Canadians about the Commission’s work. The website, through which the public can obtain a wide range of information about human rights and the Commission’s activities, has become an increasingly important source of information. In 2006–2007, the Commission welcomed more than 1,042,000 visitors on its website, compared with 619,000 in 2005–2006 and 450,000 in 2004–2005. It now has 1,395 subscribers who are notified of new postings, compared with 914 subscribers last year. Requests for research contract proposals are posted on the website, and there

is an online form for qualified individuals wishing to be included in a database of potential researchers for Commission research projects. The Commission also has an online publications order form, making it easier for the public to request Commission publications. The Commission distributed close to 65,000 publications during the year.

The Commission's RPP commitment to "examine and propose action on systemic human rights issues" was achieved by, among other things:

- conducting a second study on telephone access for the deaf and hearing impaired, covering federally regulated private employers, as a follow-up to the previous year's study that dealt with federal departments;
- publishing *No Alternative – A Review of the Government of Canada's Provision of Alternative Text Formats*, which led to the development of a corrective action plan by the Government of Canada;
- participating in B'nai Brith Canada's Third International Symposium on Hate on the Internet in Toronto in September 2006, which brought together participants from the law enforcement, governmental, legal/legislative, industry, educational and community sectors to work toward global, multidisciplinary solutions to the problem of web-based hate and extremism;
- launching the National Aboriginal Initiative, in part to inform discussions by Parliament on potential repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*, and to initiate dialogue with stakeholders to develop models that respect the rights and interests of Aboriginal peoples;
- following up with the Canada Border Services Agency on a settlement that deals with the very current issue of racial profiling; and
- working with the Elizabeth Fry Society and Correctional Service Canada to implement the recommendations of the Commission's special report on federally sentenced women.

National Human Rights Institution-Building

In 2006, the Commission initiated a number of consultations with internal, interdepartmental and international stakeholders within the field of international development and human rights advocacy. The purpose was to explore potential areas of collaboration and develop an international strategy focusing in areas where its expertise can be most beneficial internationally and domestically. In January 2007, the Commission adopted a new International Program Strategic Framework, committed to three areas of international focus:

- advancing human rights priorities internationally;
- strengthening human rights institutions in other countries; and
- promoting the domestic implementation of international human rights standards.

CHRC has been a long-standing active member of the United Nations International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights (ICC). In March 2007, the Commission was elected as the Chair of the ICC. The Commission now begins this three-year term leadership role in bringing together National Human Rights Institutions (NHRIs) from around the world to promote and protect human rights internationally. Through the ICC, the Commission will strengthen human rights institutions, facilitate relationships between various international human rights stakeholders, play a key role in assisting NHRIs at risk, and encourage foreign authorities to create NHRIs where currently none exist.

In addition to being elected to this prestigious position, the Commission led efforts to strengthen the ICC accreditation process, give more prominence to the 1993 United Nations-endorsed Paris Principles Related to the Status of NHRIs, and to give NHRIs both a seat and a strong voice at the table of the newly created UN Human Rights Council.

In October 2006, the work and mandate of the CHRC was reviewed by the ICC. The Commission was granted the accreditation status **A** by the ICC. Accordingly, the Commission was deemed fully compliant with the “Paris Principles,” a set of international rules providing guidance on the mandate, composition and functioning of independent NHRIs and which were endorsed by the UN General Assembly in 1993. In addition to being internationally recognized as an NHRI, accreditation as a fully Paris Principles-compliant member allows for the participation in UN human rights-related fora.

The ICC structure is divided into four regional groups (Asia-Pacific, Africa, Europe and the Americas). The Network of National Human Rights Institutions of the Americas was created in 2002 under the leadership of the Commission, and includes over 15 NHRIs from Latin America. This year, the Commission continued to play a key role in consolidating the Network and advancing human rights priorities in the hemisphere. The Commission also explored opportunities for establishing similar networks of NHRIs in other parts of the world.

A2 Prevention initiatives and collaborative arrangements within the federal system to promote sound human rights practices in the workplace

In 2006–2007, the Commission continued to realize success with more employers embracing a preventive approach as an important part of their overall human rights strategy. Three more organizations, with a combined workforce of 34,000, signed memoranda of understanding (MOU) in this regard, all sharing a commitment to improve human rights in their workplaces.

The Commission has developed training manuals and is currently updating and revising text on the duty to accommodate and anti-harassment in the workplace and service delivery areas. The Commission is developing human rights training for investigators and a train-the-trainer program.

In October 2006, the Commission hosted a Discrimination Prevention Forum for representatives of federally regulated employers that are signatories to an MOU. The Forum focused on meeting the challenges associated with addressing disability and accommodation in the workplace. Participants also benefited from the full range of programs and services offered by the Commission, including research from the Knowledge Centre.

Employer Advisory Council

In April 2006, the Commission launched an Employer Advisory Council, which provides a forum for raising, discussing and acting on issues related to the prevention of discrimination in workplaces and service centres across Canada to strengthen a culture of respect for human rights. The Council is made up of senior Commission Discrimination Prevention staff and representatives of employers who have signed an MOU with the Commission. The diverse membership of federally regulated employers helps the Commission communicate more widely throughout various sectors on prevention-related matters, best practices, tools and resources. It is anticipated that the membership will continue to grow.

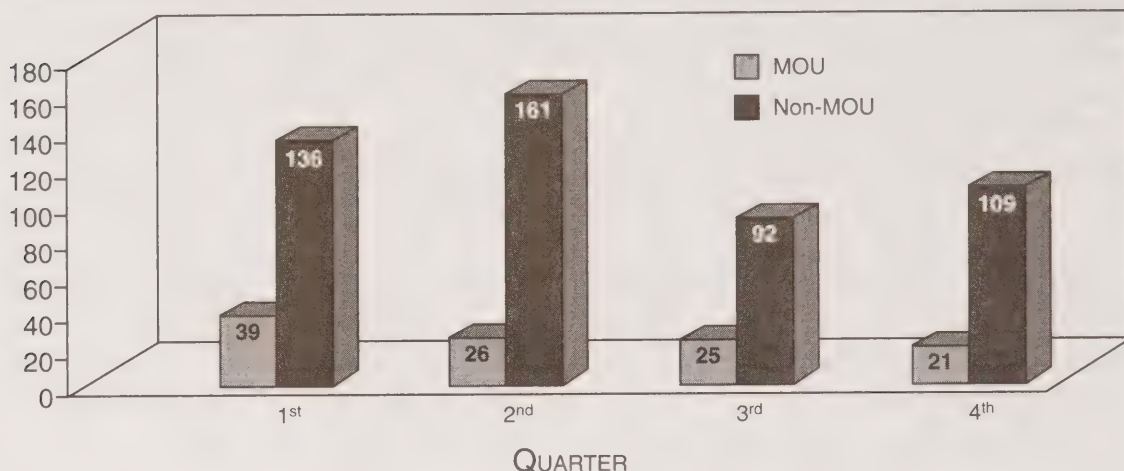
Because employers identified the duty to accommodate as having a significant impact on their organizations, the Council established a subcommittee to undertake a detailed exploration of the issue. The subcommittee is examining challenges and best practices with a view to reducing the number of complaints filed on this ground and encouraging inclusiveness of this group in the workplace. It will report its findings to the Council in 2007.

Demonstrated benefits

The interest shown by employers in working with the Commission to review and share practices and policies that address human rights disputes is an encouraging sign of their ongoing commitment to foster inclusive, respectful workplaces. As the Commission expands its efforts in this area, more tools and resources from employers and the Commission will be shared online, making them easily accessible to all employers, unions and other stakeholders interested in providing a discrimination-free environment and a more inclusive and representative workforce.

The number of complaints against MOU signatories that the Commission accepted decreased over each quarter of the 2006–2007 fiscal year (see chart below). In contrast, the number of accepted complaints against other organizations did not demonstrate a similar decrease. Further examination of the time to resolve an accepted complaint for MOU signatories relative to organizations that have not signed an MOU with the Commission will be conducted in 2007–2008.

FIGURE 1 **Number of accepted complaints against MOU
and non-MOU organizations in fiscal year 2006–2007**



The Commission has played a key role in creating a network of organizations committed to preventing discrimination and improving the culture of human rights in the workplace and in service delivery areas. The Commission plans to expand the network to include more stakeholders across Canada.

**A3 *Integrated processing of individual human rights complaints filed
against federally regulated employers and service providers***

In 2006–2007, the Dispute Resolution Branch combined its intake and alternative dispute resolution services to create a new unit, with the mandate of encouraging the use of less formal approaches to resolving disputes. The new unit is the first point of contact for people who believe they have experienced discrimination. It is staffed by senior analysts working in tandem with mediators to help parties look at practical solutions to their concerns and, where appropriate, avoid investigation and litigation. The Dispute Resolution Branch now consists of three divisions: Resolution Services, Investigations and Litigation Services.

The results of the continued improvements are shown in the tables below. The Commission is now processing cases more quickly: the average age of cases is now at 8.9 months compared with last year's average age of 9.1 months, and 69% of the active cases are less than one year old while only 5% are more than two years old.

FIGURE 2 Total Active Caseload by Age Category

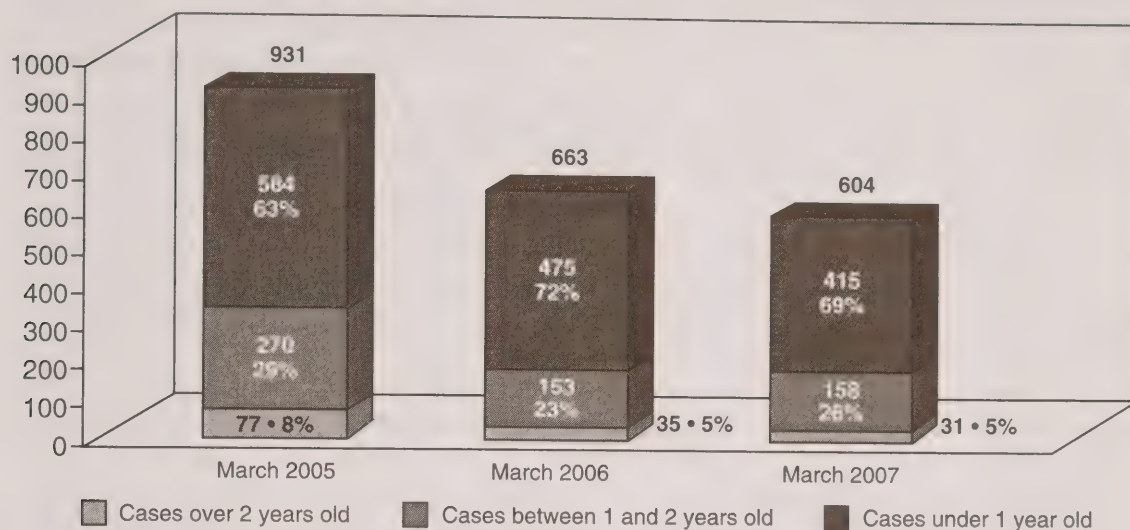
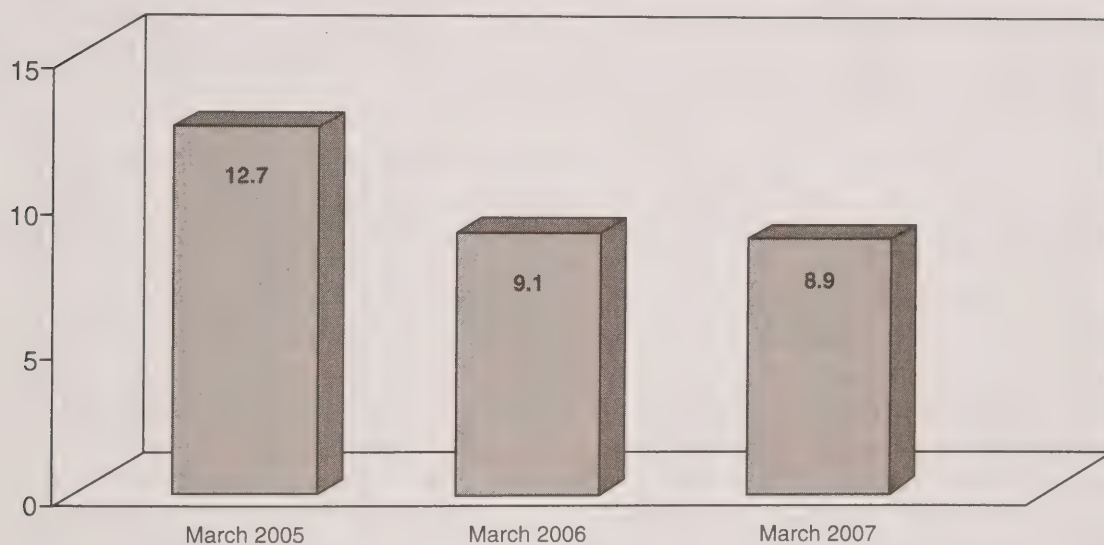


FIGURE 3 Average Age of Cases (in months)



The early resolution process

The new process, introduced early in 2007, allows for resolution of an allegation of discrimination before a formal complaint is filed. When a member of the public contacts the Commission with an allegation of discrimination, staff will determine whether the allegation falls within the Commission's jurisdiction. If it does, the next question is whether

the matter could be dealt with more appropriately and more quickly through some other procedure, such as a grievance or other process, possibly in the inquirer's workplace, which encourages dialogue and resolution of conflicts before a complaint is filed. The Commission supports the efforts of employers and service providers to deal with disputes within their own organizations. Internal processes often have the advantage of being more reflective of the culture and particular circumstances of the organization, and faster.

If no such other process is reasonably available, Commission staff will encourage dialogue between the party that alleges discrimination and the other party. The goal is to help the parties find a solution before a complaint is filed under the Act and the matter escalates, becoming more difficult to resolve and spreading through the organization to affect other people.

In most cases, the Commission uses this approach to seek an early resolution. If both parties are prepared to look at solutions at this stage, the process can be relatively quick. In some cases, discussions may be carried out through a process of shuttle negotiation, often by telephone. In more complex situations, or in those involving more people, one of the Commission's mediators may take over the file and invite the parties to a meeting. This process is called "preventive mediation" to distinguish it from the type of mediation that can take place after a complaint is filed. At the meeting, the mediator will help the parties focus on their interests in an effort to identify options that work for everyone. Everything discussed at the mediation session is confidential and cannot be used in any subsequent procedures.

The results of this new approach are already encouraging. In 2006–2007, the parties in 47 cases agreed to try to resolve their disputes through preventive mediation and 27 cases (57%) were settled this way.

When a situation cannot be resolved early and a complaint is filed with the Commission, the parties may be invited to participate in mediation if it has not already been attempted. This type of mediation (after a complaint is filed) was introduced in 1999 and continues to be successful. In the period under review, the parties in 181 cases agreed to mediation. Of these, 80 were settled which represents a settlement rate of 44%.

If the file remains unsettled, it is turned over to an experienced human rights specialist who determines if the file is suitable for a preliminary assessment or whether it will be referred directly for investigation. The preliminary assessment approach continues to be a highly effective way of dealing with complaints.

The objective of preliminary assessment is to help the parties narrow the facts in dispute, provide information about the types of remedy that could be reasonably expected, and generally set the stage for the most appropriate next step in the process. In some cases,

the assessor's work can result in either a decision to withdraw the complaint or an agreement to enter into mediation. In other cases, the assessor may refer the matter directly to the Commission, bypassing a lengthy investigation. If an investigation is required, guidance is provided on the best way to proceed.

In cases where an investigation is required, the complaints are assigned to Commission teams made up of staff from Investigations and the Knowledge Centre (legal and policy advice). By continuing to dedicate resources to grounds-based, multidisciplinary teams, the Commission can more easily identify the best approach to dealing with a particular complaint. This, in turn, leads to more efficient, timely investigations, or more appropriate and creative solutions. The Commission's investigation caseload was significantly reduced in 2006–2007 from 271 to 234. The Commission also completed the implementation of the modified investigation report format, both internally and with contract investigators, which includes a legal and analytical framework and better focuses on the issues in a complaint.

A separate team investigates complaints of hate on the Internet or transmitted by telephone. These complaints can be linked to any of the 11 grounds of discrimination set out in the *Canadian Human Rights Act*. In 2006–2007, the anti-hate team improved its procedures to deal with this type of complaint more quickly.

If an investigation is completed and the case is sent to the Commission for review, the Commissioners can decide to appoint a conciliator for one last attempt at resolution. The Commission can also decide to refer the matter to the Canadian Human Rights Tribunal for hearings. In these cases, the Tribunal will normally also encourage the parties to settle the matter through mediation.

The Commission's focused litigation strategy allows it to support the parties at pre-Tribunal mediation, while concentrating on vigorously pursuing high-impact, public-interest cases before the Tribunal. The Commission can also intervene in precedent-setting cases before courts and administrative tribunals dealing with human rights issues.

In 2006–2007, the Commission continued to focus its litigation activities on matters having the greatest human rights impact. On a case-by-case basis, the Commission determines the scope and nature of its participation before the Canadian Human Rights Tribunal after assessing such factors as whether the case raises broad policy issues, relates to major policy concerns, or raises new points of law. Above all, the Commission seeks to participate in cases that will advance human rights for all Canadians.

In 2006–2007, a total of 48 cases were resolved via settlements at Tribunal with the assistance of Commission counsel. These cases, which represent 72% of all Tribunal cases completed, resulted in significant and innovative systemic and policy settlements.

Litigation highlights for fiscal year 2006–2007

The Commission participated in the following cases.

Supreme Court cases

- In March 2007, the Supreme Court of Canada rendered its decision in the case of the *Council of Canadians with Disabilities (CCD) v. VIA Rail Canada Inc.*, a case dealing with the accessibility of VIA Rail's new rail cars. The majority ruled in favour of the Canadian Transportation Agency (CTA) decision, which ordered VIA Rail to make its new Renaissance rail cars accessible to persons with disabilities. The dissenting members of the Court would have dismissed the appeal and sent the matter back to the CTA for redetermination. The Commission took a lead role as an intervenor in this matter and successfully argued that human rights norms, and the duty to accommodate in particular, are paramount and must be applied by every decision-maker in dealing with human rights issues.
- In 2006, the Supreme Court issued its decision in *Tranchemontagne et al. v. Ontario (Social Benefits Tribunal)*. The Court agreed with the Commission and held that the Social Benefits Tribunal is required to interpret its enabling legislation in a manner consistent with the *Canadian Human Rights Act*.

Federal Court cases

- In *Keith Dreaver et al. v. Jim Pankiw et al.*, the Federal Court agreed with the Commission decision, finding that Members of Parliament are not immune from provisions of the *Canadian Human Rights Act*. It found that the statutory language of the Act is broad enough to encompass statements made by members in householders (newsletters) published and paid for by the House of Commons.
- In *Brooks v. Fisheries and Oceans Canada*, the Federal Court of Canada confirmed that the Canadian Human Rights Tribunal has jurisdiction to award legal costs to a complainant whose complaint is substantiated. This has important implications for complainants who choose to be represented by legal counsel.
- In the *Canadian Human Rights Commission v. Winnicki*, the Federal Court of Appeal upheld a two-and-a-half-month sentence of imprisonment on Mr. Winnicki for being in contempt of an injunction order prohibiting him from posting hate on the Internet.

Tribunal cases

- The Commission participated in the pre-Tribunal settlement of the pay equity complaints filed by the Personnel Administration (PE) group against the National Research Council of Canada resulting in a settlement of the complaint based on the years of service of each PE employee.

- On May 15, 2006, as a result of a mediation process initiated by the Commission, the parties in the long-standing pay equity dispute, *Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada (CEP) v. Bell Canada*, reached a settlement. This marked the end of a 14-year-old dispute affecting 4,765 current and former telephone operators.
- In *Buffett v. Canadian Forces*, the Commission argued that the respondent's refusal to grant the complainant funding for a reproductive medical procedure (*in vitro* fertilization or IVF) constituted adverse differential treatment based on his disability and his sex in breach of sections 7 and 10 of the *Canadian Human Rights Act*. The Tribunal found that the Canadian Forces did not offer the same benefit to its male members with infertility problems that it is offering to its female members with infertility problems, and that this constituted a *prima facie* case of adverse differential treatment.
- In 2006, the Tribunal rendered its decision in the case of *Bob Brown v. National Capital Commission*, which deals with the accessibility of a public infrastructure for persons with disabilities. The Tribunal held that it is not reasonable accommodation to force people with mobility impairments to take a detour and that access should be provided as near as possible to the place where it is required.
- Commission counsel participated in *Warman v. Glenn Bahr and Western Canada for Us*, *Warman v. Craig Harrison*, and *Warman v. Peter Kouba*, where the complaints were substantiated and the Tribunal ordered the respondents to each pay a penalty, which in one case was \$10,000. The respondents were also ordered to cease and desist the posting of hate messages over the Internet.

Program Activity Name

B. Employment equity audits in federal and federally regulated workplaces

Financial Resources (\$ thousands)

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| \$2,724 | \$3,318 | \$2,471 |

Human Resources (FTEs)

| Planned | Actual | Difference |
|---------|--------|------------|
| 25 | 21 | 4 |

Program Activity Description

The requirements of the *Employment Equity Act* are designed to ensure that federally regulated private sector employers with more than 100 employees, Crown corporations, and federal government departments and separate agencies take the necessary steps to identify, correct or eliminate the effects of employment discrimination affecting the four designated groups: women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities. The program has three sub-activities to support its goals:

- ensuring employer compliance with employment equity statutory requirements in the form of an employment equity plan;
- ensuring reasonable efforts and reasonable progress are made toward full representation of the four designated groups in accordance with labour market availability; and
- conducting stakeholder outreach, policy research and development, public inquiries, and employment equity impact assessments of government initiatives.

Sub-activity Description

B1 Ensuring employer compliance with employment equity statutory requirements in the form of an employment equity plan

The Employment Equity Compliance Program requires employers to identify barriers to employment and implement best practices to eliminate gaps in the representation of designated groups. Through the *Employment Equity Act*, the Commission is mandated to conduct audits of the federal public sector and federally regulated private sector workplaces to ensure compliance with the Act.

A new streamlined audit process has been implemented. The implementation phase of this project is expected to be completed by March 2008, at which point the number of audits completed per year is expected to increase. The new approach focuses on achieving better results toward equality in the workplace.

In 2006–2007, the Commission initiated 42 compliance audits. Efforts were focused on assessing the progress of employers previously audited. This approach has enhanced our capacity to evaluate progress being made by employers in increasing representation levels in the workforce. The Commission also completed 13 audit reports. The successful completion of program objectives was affected by staff turnover while substantial efforts were deployed to reinforce capacity through the hiring and training of new team members.

Approximately 41% of the employers covered by the Act have been audited or are currently under audit. This accounts for 77% of the workforce covered by the *Employment Equity Act*.

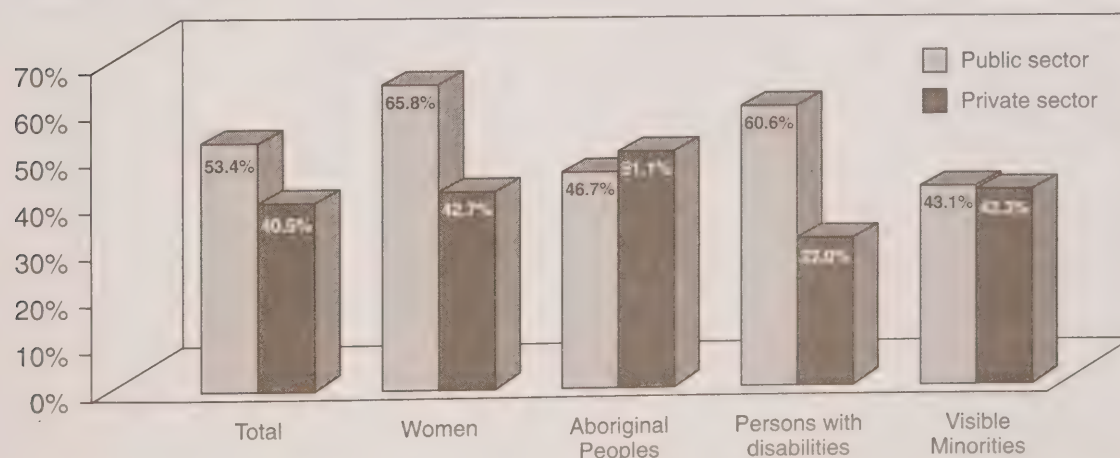
B2 Ensuring reasonable efforts and reasonable progress are made toward full representation of the four designated groups in accordance with labour market availability

In 2006–2007, audit tools were redesigned to ensure that audits are completed within a shorter time frame. The revitalized audit approach, along with greater efforts in disseminating information to employers about the Act's requirements, should contribute to a greater representation of designated groups among employers subject to the *Employment Equity Act*. New performance measures in alignment with the new audit process have been developed.

The Commission monitors progress made by employers in implementing their plans and achieving an equitable workforce. This monitoring includes the achievement of hiring, promotion and representation goals. For the private sector, goals are measured against data that employers submit annually to Human Resources and Social Development Canada. In the public sector, goals are measured against data submitted to the Canada Public Service Agency.

The Commission has completed three years of monitoring progress for approximately 140 employers. Close to 40% of hiring and promotion goals for employers in the private sector and 53% of goals in the public sector were met since the beginning of the program. When compared with results from the previous year, the attainment of goals increased in the private sector for all designated groups. However, in the public sector, overall attainment of goals as well as those for Aboriginal peoples and persons with disabilities was lower when compared with the previous year. The attainment of goals varied by sector and by designated group from a low of 32% for persons with disabilities in the private sector to a high of 66% for women in the public sector in 2006–2007. The private sector was slightly more successful in achieving goals for Aboriginal peoples than the public sector. These results have assisted in the development of corrective actions aimed at increasing representation levels. About 43% of goals for visible minorities by employers in the public sector were met. This was similar to the private sector where 42% of goals for visible minorities were attained.

FIGURE 4 Percentage of Goals Attained Among Employers Found in Initial Compliance



B3 Stakeholder outreach, policy research and development, public inquiries, and employment equity impact assessments of government initiatives

Sharing knowledge with employers on hiring and promotion practices that help ensure equality in the workplace for designated groups is an important part of the Employment Equity Compliance Program.

As the program progresses, the Commission gathers information through the audit process on successful strategies for combating discrimination. This is why the audit program has been incorporated into the Discrimination Prevention Program. The Commission is now able to build on the outcome of its audit program by providing employers with prevention tools, best practices and enhanced information for the continuous improvement of human rights in the workplace.

The Commission is participating in the five-year review process on the effectiveness of the *Employment Equity Act*, being conducted by a parliamentary committee. This review gives the Commission the opportunity to report on its achievements to date and to make a formal submission to the parliamentary committee. To that end, the Commission coordinated a number of consultation sessions with stakeholders, including employer associations and union representatives.

In 2006–2007, the Commission revised the information on its website about employment equity and added new tools such as best practices and guidelines that employers can access online to assess their compliance status. This approach will encourage employers to identify problems and propose solutions before being audited. These proactive measures will contribute to equality in the workplace.

SUPPLEMENTARY INFORMATION

Organizational Information

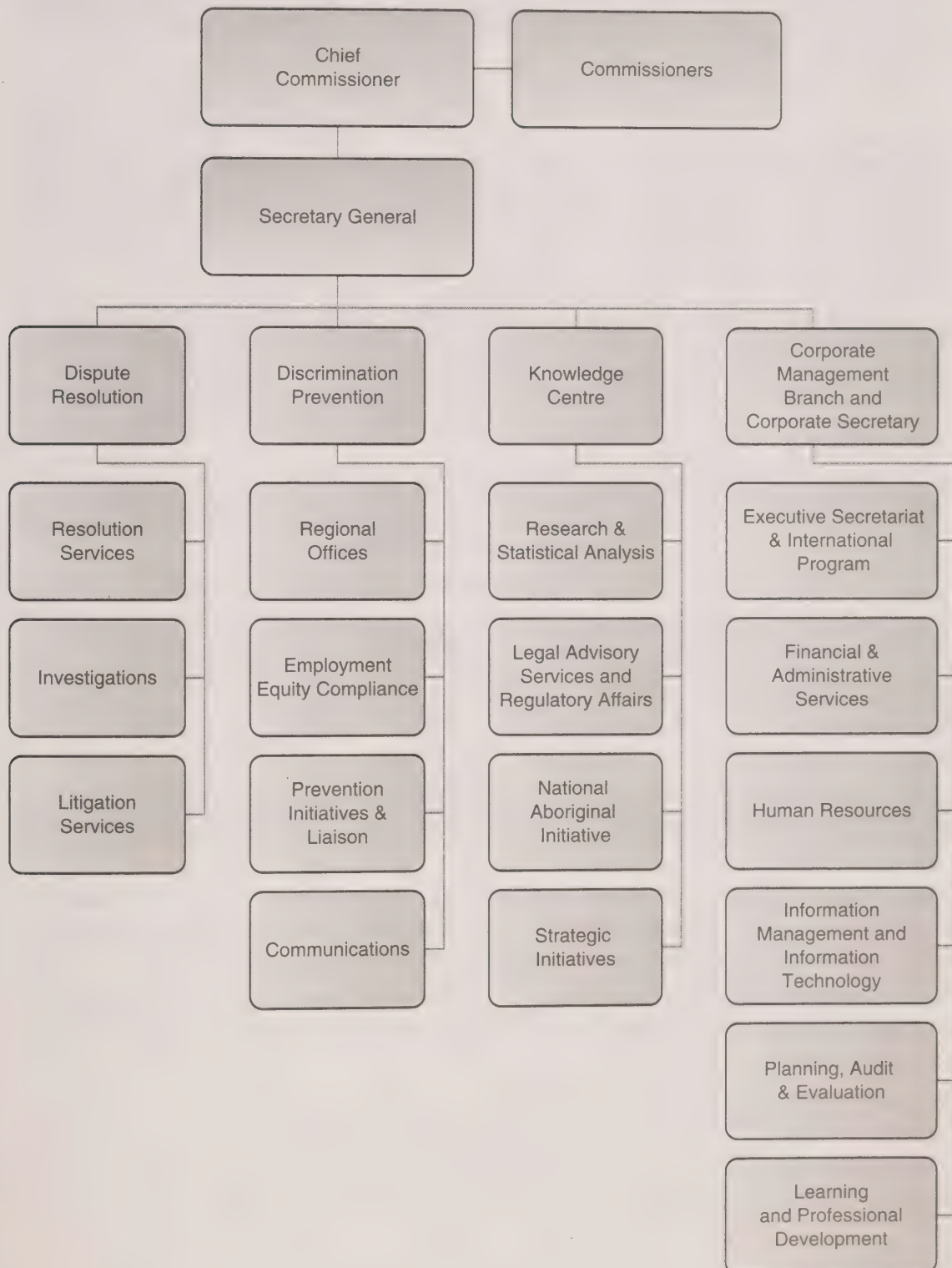
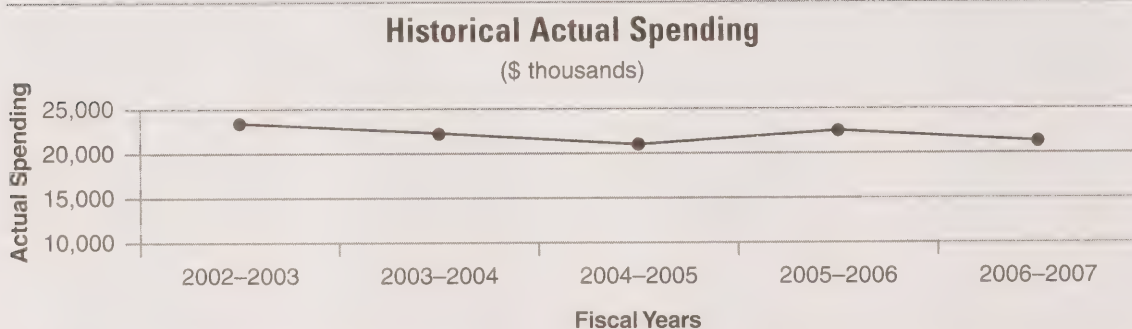


Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including Full-time Equivalents)
(\$ thousands)

| | 2004–2005 | 2005–2006 | 2006–2007 | | | |
|--|-------------------|-----------------|----------------|---------------------|-------------------|-----------------|
| | Actual Spending * | Actual Spending | Main Estimates | Planned Spending ** | Total Authorities | Actual Spending |
| Foster understanding of and compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i> | – | 19,487 | 17,945 | 18,241 | 18,803 | 18,658 |
| Employment equity audits in federal and federally regulated work places | – | 2,902 | 3,060 | 2,724 | 3,318 | 2,471 |
| Total | 20,941 | 22,389 | 21,005 | 20,965 | 22,121 | 21,129 |
| Less: Non-respendable revenue | – | – | N/A | – | N/A | – |
| Plus: Cost of services received without charge | 3,382 | 3,405 | N/A | 3,204 | N/A | 3,261 |
| Total Commission Spending | 24,323 | 25,794 | N/A | 24,169 | N/A | 24,390 |
| Full-time equivalents | 192 | 190 | N/A | 196 | N/A | 180 |

* The actual spending figures by program activity for 2004–2005 were not collected by program activity and are therefore not available.

** These figures reflect adjustments made following the November 2005 restructuring.



Note: Total Actual Spending does not include the cost of services received without charge by other departments.

During the past five years, the actual spending of the Commission has fluctuated, reaching a maximum of \$23.6 million in 2002–2003. Those fluctuations were mainly due to temporary funding received for the following reasons and which was mostly sunsetted in March 2006:

- to assist the Commission in meeting its responsibilities under the *Canadian Human Rights Act* (permanent funding) and the *Employment Equity Act* (this funding sunsetted in March 2003);
- to participate in the hearings of three major pay equity complaints before the Canadian Human Rights Tribunal (this funding sunsetted in March 2006);
- to fund the development of a new Complaints Management System and Employment Equity Audit Tracking System (this funding sunsets in March 2008);

- to provide resources for the reduction of the complaints backlog, including those related to pay equity (this funding sunsetted in March 2006);
- to support the Commission's Legal Services Division with regards to program integrity pressures (permanent funding); and
- to fund salary increases resulting from collective bargaining agreements and executive salary increases (permanent funding).

Table 2: Resources by Program Activity (\$ thousands)

| Program Activity | 2006–2007 | | | |
|---|----------------|------------------|-------------------|-----------------|
| | Budgetary | | | |
| | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Actual Spending |
| Foster understanding of and compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i> Operating | 17,945 | 18,241 | 18,803 | 18,658 |
| Employment equity audits in federal and federally regulated work places Operating | 3,060 | 2,724 | 3,318 | 2,471 |
| Total Commission | 21,005 | 20,965 | 22,121 | 21,129 |

Table 3: Voted and Statutory Items (\$ thousands)

| Vote or Statutory Item | | 2006–2007 | | | |
|-------------------------|---|----------------|------------------|-------------------|-----------------|
| | | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Actual Spending |
| 10 | Program expenditures | 18,643 | 18,603 | 19,780 | 18,788 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 2,362 | 2,362 | 2,341 | 2,341 |
| Total Commission | | 21,005 | 20,965 | 22,121 | 21,129 |

The 2006–2007 Total Authorities represent an increase of approximately of \$1.1 million or 5% over the 2006–2007 Total Main Estimates of \$21 million. This difference represents funding received through the Supplementary Estimates for 2005–2006 operating budget carry forward and for the salary increases resulting from the collective bargaining agreements.

Table 4: Services Received Without Charge (\$ thousands)

| | 2006–2007 |
|--|-----------------|
| | Actual Spending |
| Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada | 2,273 |
| Employer's contribution to the health and dental insurance plans and expenditures paid by Treasury Board of Canada Secretariat | 981 |
| Workers' compensation coverage provided by Human Resources and Social Development Canada | 6 |
| Salary and associated expenditures of legal services provided by the Department of Justice Canada | 1 |
| Total 2006–2007 Services received without charge | 3,261 |

Table 5: Resource Requirements by Branch

(\$ thousands)

| | 2006–2007 | | |
|--|--|---|---------------|
| | Foster understanding of and compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i> | Employment equity audits in federal and federally regulated work places | Total |
| Executive Offices (1) | | | |
| Planned Spending | 660 | 223 | 883 |
| Actual Spending | 792 | 166 | 958 |
| Dispute Resolution Branch (2) | | | |
| Planned Spending | 6,812 | – | 6,812 |
| Actual Spending | 6,855 | – | 6,855 |
| Discrimination Prevention Branch (3) | | | |
| Planned Spending | 3,262 | 1,875 | 5,137 |
| Actual Spending | 3,567 | 1,698 | 5,265 |
| Knowledge Center (4) | | | |
| Planned Spending * | 3,458 | – | 3,458 |
| Actual Spending | 2,917 | 78 | 2,995 |
| Corporate Management Branch & Corporate Secretary (5) | | | |
| Planned Spending * | 4,049 | 626 | 4,675 |
| Actual Spending | 4,527 | 529 | 5,056 |
| Total Commission | | | |
| Planned Spending | 18,241 | 2,724 | 20,965 |
| Actual Spending | 18,658 | 2,471 | 21,129 |

* These figures reflect changes made to the organizational chart during the year.

(1) Composed of:

Chief Commissioner's Office
Secretary General's Office

(2) Composed of:

Deputy Secretary General's Office
Pre-Complaint Services Division
Alternative Dispute Resolution Services Division
Investigations Division
Litigation Services Division

- (3) Composed of:
- Director General's Office
 - Prevention Initiatives and Liaison Division
 - Employment Equity Compliance Division
 - Communications Division
 - Regional Offices (5)

- (4) Composed of:
- Director General's Office
 - Research and Statistical Analysis Division
 - Policy and Regulatory Affairs Division
 - Strategic Initiatives Division
 - Library Services
 - National Aboriginal Initiative Division

- (5) Composed of:
- Director General's Office
 - Financial and Administrative Services Division
 - Planning, Internal Audit and Evaluation Division
 - Information Management and Information Technology Division
 - Human Resources Division
 - Learning and Professional Development Branch
 - Executive Secretariat and International Program Division

Table 6: Details on Project Spending (\$ thousands)

| | Current Estimated Total Cost | 2002–2006 | 2006–2007 | | | |
|--|------------------------------------|--------------------|-------------------|---------------------|----------------------|--------------------|
| | | Actual Spending | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Actual Spending |
| Foster understanding of and compliance with the Canadian Human Rights Act | | | | | | |
| Case management technology project | 1,400 | 954 | 450 | 450 | – | – |

Project phase: Planning of the phase 4 – Implementation of the Case and audit management system has been reprofiled to 2007–2008.

Table 7: Financial Statements

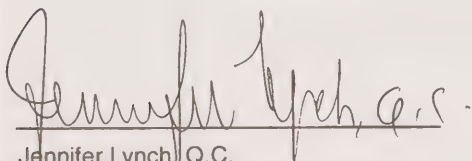
Statement of Management Responsibility

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2007, and all information contained in these statements rests with Commission management. These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Commission's financial transactions. Financial information submitted to the *Public Accounts of Canada* and included in the Commission's *Departmental Performance Report* is consistent with these financial statements.

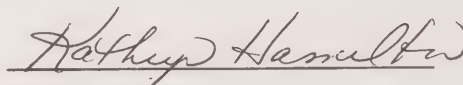
Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the Commission.

The financial statements of the Commission have not been audited.



Jennifer Lynch, Q.C.
Chief Commissioner
Ottawa, Ontario

June 22, 2007



Kathryn Hamilton
Acting Director General, Corporate Management
Ottawa, Ontario

June 22, 2007

Statement of Operations (unaudited)

For the year ended March 31

| (in dollars) | | | 2007 | 2006 |
|---|--|--|-------------------|------------|
| | Foster understanding of and compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i> | Employment equity audits in federal and federally regulated work places | Total | Total |
| Operating Expenses (note 9) | | | | |
| Salaries, wages and benefits | 14,989,294 | 2,068,839 | 17,058,133 | 18,414,781 |
| Professional and special services | 2,314,908 | 211,051 | 2,525,959 | 3,012,018 |
| Rentals | 2,167,071 | 287,369 | 2,454,440 | 2,497,002 |
| Travel and relocation | 576,355 | 21,378 | 597,733 | 601,629 |
| Communication | 376,020 | 21,205 | 397,225 | 416,442 |
| Repairs and maintenance | 159,867 | 10,213 | 170,080 | 209,068 |
| Utilities, materials and supplies | 159,178 | 9,664 | 168,842 | 200,842 |
| Information | 145,559 | 8,206 | 153,765 | 163,738 |
| Equipment expenses | 109,096 | 8,268 | 117,364 | 264,398 |
| Amortization of tangible capital assets | 90,298 | 13,493 | 103,791 | 96,855 |
| Loss on write-off of tangible capital assets | 3,068 | 232 | 3,300 | — |
| Claims against the Crown and court awards | 2,000 | 1,000 | 3,000 | — |
| Miscellaneous | 1,626 | 44 | 1,670 | 486 |
| Total Operating Expenses | 21,094,340 | 2,660,962 | 23,755,302 | 25,877,259 |
| Revenues | | | | |
| Gain on disposal of tangible capital assets | 3,792 | 287 | 4,079 | — |
| Miscellaneous revenues | 29,585 | 5,336 | 34,921 | 344 |
| Total Revenues | 33,377 | 5,623 | 39,000 | 344 |
| Net Cost of Operations | 21,060,963 | 2,655,339 | 23,716,302 | 25,876,915 |

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Statement of Financial Position (unaudited)

As at March 31

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|---|--------------------|--------------------|
| Assets | | |
| <i>Financial Assets</i> | | |
| Accounts receivable (note 4) | 350,131 | 136,229 |
| Advances – petty cash | 2,800 | 3,350 |
| Total Financial Assets | 352,931 | 139,579 |
| <i>Non-Financial Assets</i> | | |
| Prepaid expenses | 8,065 | – |
| Tangible capital assets (note 5) | 342,809 | 346,619 |
| Total Non-Financial Assets | 350,874 | 346,619 |
| Total Assets | 703,805 | 486,198 |
| Liabilities | | |
| Accounts payable and accrued liabilities (note 6) | 1,364,916 | 2,198,473 |
| Vacation pay and compensatory leave | 708,600 | 886,900 |
| Guarantee deposits accounts | 9,000 | – |
| Employee severance benefits (note 7b) | 3,045,000 | 3,280,000 |
| Total Liabilities | 5,127,516 | 6,365,373 |
| Equity of Canada | (4,423,711) | (5,879,175) |
| Total Liabilities and Equity of Canada | 703,805 | 486,198 |
| Contractual obligations (note 8) | | |

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Statement of Equity (unaudited)

For the year ended March 31

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|---|--------------------|--------------------|
| Equity of Canada | | |
| Equity of Canada, beginning of year | (5,879,175) | (5,453,181) |
| Net cost of operations | (23,716,302) | (25,876,915) |
| Current year appropriations used (note 3b) | 21,129,203 | 22,388,988 |
| Revenue not available for spending | (102,477) | (4,260) |
| Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (note 3c) | 883,640 | (338,407) |
| Services received without charge from other government departments (note 9) | 3,261,400 | 3,404,600 |
| Equity of Canada, end of the year | (4,423,711) | (5,879,175) |

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Statement of Cash Flow (unaudited)

For the year ended March 31

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|---|-------------------|-------------------|
| Operating Activities | | |
| Net Cost of Operations | 23,716,302 | 25,876,915 |
| <i>Non-cash items included in Net Cost of Operations:</i> | | |
| Amortization of tangible capital assets (note 5) | (103,791) | (96,855) |
| Loss on write-off of tangible capital assets | (3,300) | — |
| Services received without charge from other government departments (note 9) | (3,261,400) | (3,404,600) |
| Gain on disposal of tangible capital assets | 4,079 | — |
| <i>Variations in Statement of Financial Position:</i> | | |
| Increase (decrease) in accounts receivable | 213,902 | (81,973) |
| Increase (decrease) in advances – petty cash | (550) | 150 |
| Increase in prepaid expenses | 8,065 | — |
| Increase in guarantee deposits accounts | (9,000) | — |
| Decrease (increase) in accounts payable and accrued liabilities | 833,557 | (211,207) |
| Decrease in vacation pay and compensatory leave | 178,300 | 96,600 |
| Decrease (increase) in employee severance benefits | 235,000 | (262,500) |
| Cash Used by Operating Activities | 21,811,164 | 21,916,530 |
| Capital Investment Activities | | |
| Acquisitions of tangible capital assets (note 5) | 103,281 | 129,791 |
| Proceeds from disposal of tangible capital asset | (4,079) | — |
| Cash Used by Capital Investment Activities | 99,202 | 129,791 |
| Net Cash Provided by Government | 21,910,366 | 22,046,321 |

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Notes to the Financial Statements (unaudited)

1. Authority and Objective

The Canadian Human Rights Commission was established in 1977 under Schedule II of the *Financial Administration Act* in accordance with the *Canadian Human Rights Act*.

The mandate of the Canadian Human Rights Commission is to discourage and reduce discriminatory practices by dealing with complaints of discrimination on the prohibited grounds in the *Canadian Human Rights Act*; conducting audits of federal departments and agencies and federally regulated private companies to ensure compliance with the *Employment Equity Act*; conducting research and information programs; and working closely with other levels of government, employers, service providers, and community organizations to promote human rights principles.

2. Significant Accounting Policies

The financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Significant accounting policies are as follows:

(a) Parliamentary appropriations

The Commission is financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Commission do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since appropriations are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provides a high-level reconciliation between the bases of reporting.

(b) Net cash provided by government

The Commission operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Commission is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Commission are paid from the CRF. The net cash provided by government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements, including transactions between departments of the federal government.

(c) Change in net position in the Consolidated Revenue Fund

Change in net position in the Consolidated Revenue Fund is the difference between the net cash provided by the Government and appropriations used in a year, excluding the amount of non-respendable revenue recorded by the Commission. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.

Notes to the Financial Statements (unaudited)

2. Significant Accounting Policies (continued)

(d) Revenues

Revenues are accounted for in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues.

(e) Expenses

Expenses are recorded on the accrual basis:

- ✓ Vacation pay and compensatory leave are expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.
- ✓ Services received without charge by other government departments for accommodation, employer's contribution to the health and dental insurance plans, worker's compensation coverage and legal services are recorded as operating expenses at their estimated cost.

(f) Employee future benefits

✓ Pension benefits

Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan, a multi-employer plan administered by the Government of Canada. The Commission's contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total Commission obligation to the Plan. Current legislation does not require the Commission to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.

✓ Severance benefits

Employees are entitled to severance benefits under collective agreements or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

(g) Accounts receivable

Accounts receivable are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for accounts receivable where recovery is considered uncertain.

Notes to the Financial Statements (unaudited)

2. Significant Accounting Policies (continued)

(h) Tangible capital assets

Tangible capital assets and leasehold improvements having an initial cost greater than \$5,000 are recorded at their acquisition cost and are amortized on a straight line basis over their estimated useful lives, as follows:

| Tangible capital asset class | Amortization period |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Informatics hardware | 3 to 5 years |
| Informatics software | 3 to 5 years |
| Other equipment | 1 to 15 years |
| Motor vehicles | 5 years |
| Leasehold improvements | Over the term of the lease |

Amortization of the tangible capital asset commences the month following the asset is put into service.

(i) Measurement uncertainty

The preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets are the most significant items where estimates are used. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

Notes to the Financial Statements (unaudited)

3. Parliamentary Appropriations

The Commission receives its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Commission has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The following tables present the reconciliation between the current year appropriations used, the net cost of operations and the net cash provided by the Government:

(a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used:

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|---|-------------------|-------------------|
| Net Cost of Operations | 23,716,302 | 25,876,915 |
| <i>Items affecting net cost of operations but not affecting appropriations:</i> | | |
| Services received without charge from other government departments (note 9) | (3,261,400) | (3,404,600) |
| Amortization of tangible capital assets | (103,791) | (96,855) |
| Revenue not available for spending | 102,477 | 4,260 |
| Loss on write-off of tangible capital assets | (3,300) | — |
| Variation in vacation pay and compensatory leave | 178,300 | 96,600 |
| Variation in employee severance benefits | 235,000 | (262,500) |
| Other adjustments | 154,269 | 54,019 |
| Justice Canada fees | — | (8,642) |
| | (2,698,445) | (3,617,718) |
| <i>Items not affecting net cost of operations but affecting appropriations:</i> | | |
| Acquisitions of tangible capital assets | 103,281 | 129,791 |
| Variation in prepaid expenses | 8,065 | — |
| | 111,346 | 129,791 |
| Current year appropriation used | 21,129,203 | 22,388,988 |

Notes to the Financial Statements (unaudited)

3. Parliamentary Appropriations (continued)

(b) Appropriations provided and used:

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|---|-------------------|-------------------|
| Program expenditures – Vote 10 | 19,776,450 | 20,311,000 |
| Statutory – Contributions to employee benefits plan | 2,340,943 | 2,626,882 |
| Proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 4,095 | 24 |
| | 22,121,488 | 22,937,906 |
| Lapsed | (988,204) | (548,908) |
| | 21,133,284 | 22,388,998 |
| Proceeds from the disposal of surplus Crown assets available for use in the subsequent year | (4,081) | (10) |
| Current year appropriation used | 21,129,203 | 22,388,988 |

(c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used:

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|---|-------------------|-------------------|
| Net cash provided by Government | 21,910,366 | 22,046,321 |
| Revenue not available for spending | 102,477 | 4,260 |
| <i>Change in net position in the Consolidated Revenue Fund:</i> | | |
| Decrease (increase) in accounts receivable | (213,902) | 81,973 |
| Decrease (increase) in advances – petty cash | 550 | (150) |
| Increase (decrease) in accounts payable and accrued liabilities | (833,557) | 211,207 |
| Increase in guarantee deposits accounts | 9,000 | – |
| Other adjustments | 154,269 | 54,019 |
| Justice Canada fees | – | (8,642) |
| | (883,640) | 338,407 |
| Current year appropriations used | 21,129,203 | 22,388,988 |

Notes to the Financial Statements (unaudited)

4. Accounts Receivable

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|------------------------------|----------------|----------------|
| Other government departments | 169,836 | 52,194 |
| External parties | 180,295 | 84,035 |
| | 350,131 | 136,229 |

5. Tangible Capital Assets

| Tangible capital assets (in dollars) | Balance beginning of year | Acquisitions | Disposals / write-offs Adjustments | Balance end of year |
|---|---------------------------------|----------------|--|---------------------------|
| Informatics hardware | 187,424 | — | (32,306) | 155,118 |
| Informatics software | 68,662 | 64,819 | — | 133,481 |
| Other equipment | 89,563 | 38,462 | 16,699 | 144,724 |
| Motor vehicles | 22,040 | — | (22,040) | — |
| Leasehold improvements | 407,153 | — | — | 407,153 |
| | 774,842 | 103,281 | (37,647) | 840,476 |

| Accumulated amortization (in dollars) | Balance beginning of year | Amortization | Disposals / write-offs Adjustments | Balance end of year |
|--|---------------------------------|----------------|--|---------------------------|
| Informatics hardware | 111,911 | 13,770 | (12,307) | 113,374 |
| Informatics software | 28,902 | 19,408 | — | 48,310 |
| Other equipment | 53,282 | 12,045 | — | 65,327 |
| Motor vehicles | 20,938 | 1,102 | (22,040) | — |
| Leasehold improvements | 213,190 | 57,466 | — | 270,656 |
| | 428,223 | 103,791 | (34,347) | 497,667 |

| Net book value (in dollars) | 2007 | 2006 |
|--------------------------------|----------------|----------------|
| Informatics hardware | 41,744 | 75,513 |
| Informatics software | 85,171 | 39,760 |
| Other equipment | 79,397 | 36,281 |
| Motor vehicles | — | 1,102 |
| Leasehold improvements | 136,497 | 193,963 |
| | 342,809 | 346,619 |

Amortization expense for the year ended March 31, 2007 is \$103,791 (\$96,855 in 2006).

Notes to the Financial Statements (unaudited)

6. Accounts Payable and Accrued Liabilities

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|--|-----------|-----------|
| External parties | | |
| Accounts payable and accrued liabilities | 756,540 | 1,152,622 |
| Accrued salaries | 319,937 | 342,190 |
| Other government departments | | |
| Accounts payable | 288,439 | 703,661 |
| | 1,364,916 | 2,198,473 |

7. Employee Future Benefits

a) Pension benefits

The Commission's employees participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits provide for pensions equal to 2% of the average of the five highest consecutive years' salary for each year of service to a maximum of 35 years. The benefits are integrated with Canada/Quebec Pension Plan benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and the Commission contribute to the cost of the Plan. In 2006–2007, the expenses amount to \$2,095,144 (\$2,364,194 in 2005–2006), which represents approximately 2.2 times (2.6 in 2005–2006) the contributions by employees.

The Commission's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

b) Severance benefits

The Commission provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. The liability for severance benefits is not funded by Parliamentary appropriations, but the benefits paid during the year are funded. The severance benefits as of March 31 are as follows:

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|---|------------------|------------------|
| Liability for employee severance benefits, beginning of year | 3,280,000 | 3,017,500 |
| Expense for the year | 273,307 | 375,698 |
| Benefits paid during the year | (508,307) | (113,198) |
| Liability for employee severance benefits, end of year | 3,045,000 | 3,280,000 |

Notes to the Financial Statements (unaudited)

8. Contractual Obligations

The nature of the Commission's activities can result in some large multi-year contracts and obligations whereby the Commission will be obligated to make future payments when the goods or services are rendered. Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

| (in dollars) | Rentals | Acquisitions of goods or services | Total |
|--------------|---------|---|---------|
| 2007–2008 | 71,500 | 169,700 | 241,200 |
| 2008–2009 | 68,400 | 12,000 | 80,400 |
| 2009–2010 | 63,200 | 12,000 | 75,200 |
| 2010–2011 | 32,000 | – | 32,000 |

9. Related Party Transactions

The Commission is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The Commission enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms.

During the year, the Commission receives services without charge from other departments, which are recorded at their estimated cost in the Statement of Operations as follows:

| (in dollars) | 2007 | 2006 |
|--|-----------|-----------|
| Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada | 2,273,000 | 2,296,100 |
| Employer's contribution to the health and dental insurance plans and expenditures paid by Treasury Board of Canada Secretariat | 981,500 | 1,102,600 |
| Worker's compensation coverage provided by Human Resources and Social Development Canada | 5,900 | 5,900 |
| Salary and associated expenditures of legal services provided by the Department of Justice Canada | 1,000 | – |
| | 3,261,400 | 3,404,600 |

The Government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost-effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The costs of the services, which include payroll and cheque issuance services provided by Public Works and Government Services Canada, are not included as an expense in the Commission's Statement of Operations.

10. Comparative Information

Comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

Table 8: Procurement and Contracting

| Points to Address | Commission's Input |
|--|---|
| 1. Role played by procurement and contracting in delivering programs | Procurement and contracting play a central role in the delivery of the Commission's human rights mandate. Procurement, in particular, allows the Commission to meet operational requirements by obtaining highly specialized professional services (i.e., consultants, legal counsel, expert witnesses) in support of its mandate. |
| 2. Overview of how the Commission manages its contracting function | The Commission operates in a centralized environment with procurement personnel at headquarters. Its procurement authorities are outlined in the Canadian Human Rights Commission Delegations of Financial Signing Authorities document. Advice and guidance on contracting policies and procedures is provided to managers and posted on the Commission's intranet. The Commission has a Contract Review Committee with clear criteria for the review of contracts and for making recommendations to the Secretary General. All contracts, whether sole source over \$10,000 or competitive over \$25,000, are reviewed. |
| 3. Progress and new initiatives enabling effective and efficient procurement practices | <p>The Commission has made available on its intranet site detailed procurement operational policies, processes, procedures, definitions and tools. Templates have been developed for Requests for Contract, Requests for Contract Amendment and Requests for Proposal.</p> <p>Key accomplishments: The Commission has provided its staff with standardized and comprehensive contracting and procurement administrative tools and training to facilitate the delivery of the Commission's mandate.</p> |

**Table 9: Response to Parliamentary Committees, and
Audits and Evaluations for fiscal year 2006–2007**

| Planned Internal Audits and Evaluations | Estimated Start | Estimated Completion |
|--|-----------------|----------------------|
| Employment Equity Audit Program Evaluation Study | 2006 | 2008 |
| Management Audit of Corporate Services | 2006 | 2007 |

Notes of Explanation:

The evaluation study of the Employment Equity Audit Program was not initiated as planned during the reporting period because the program was undergoing measures to improve and streamline the employment equity audit process.

The management audit of Corporate Services was not initiated as planned during the reporting period. An audit of travel and hospitality was conducted as part of a government-wide audit of small agencies. A new government-wide internal audit policy took effect in 2006 and, as a result, the Commission is currently examining its options as a small agency for ensuring adequate internal audit coverage.

OTHER ITEMS OF INTEREST

Corporate Management

Corporate management encompasses services provided in all aspects of the Commission's administration. This includes secretariat support services, finance and administration, human resources, learning and professional development, planning, audit and evaluation, information management, information technology, and communications.

Initiatives with Significant Impact on Overall Commission Performance

In 2006–2007, the Commission continued to demonstrate its commitment to sound management practices outlined in the government-wide management agenda referred to as the Management Accountability Framework (MAF). During the period under review, the Treasury Board Secretariat (TBS) conducted its first assessment of the Commission's MAF. The Commission was commended for the quality of its management in a number of areas including its values-based leadership and organizational culture; the extent to which its workplace is fair, enabling, healthy and safe; and the extent to which its workforce is productive, principled, sustainable and adaptable. During the current fiscal year, the Commission will focus on the management improvement priorities identified by TBS.

Specific priorities identified in the 2006–2007 RPP for the period under review pertain to the 10 key areas of the MAF:

Public Service Values

In the recent TBS assessment of the Commission's MAF, the Commission was commended for achieving a strong performance in addressing professional, ethical and people values. During the reporting period, the Commission provided guidance, advice and encouragement on an ongoing basis to employees of all levels on matters related to the Government of Canada's Values and Ethics Code. The four categories of values in the Code were promoted in day-to-day conversations with employees and in formal discussions and reports related to learning activities and professional development.

Governance and Strategic Direction

During the reporting period, the Commission continued to strengthen its accountability framework by reviewing and redesigning its governance structure. Early in 2007, the Commission developed a strategic framework in alignment with its vision and strategic outcome. This framework identifies key strategic areas for the period 2007–2010 and key outcomes to be achieved by 2010.

In 2006–2007, the Commission revised its Program Activity Architecture (PAA) to more clearly reflect its mandate and define its strategic outcome and program activities. During the current fiscal year, the Commission will focus on improving the analysis of performance information at the strategic outcome and program activity level by developing a performance measurement framework.

Results and Performance

The CHRC generates regular reports on financial and non-financial data to assess the relative value of its program initiatives. Senior executives review the financial situation report monthly as well as a “dashboard” of the Commission’s operational performance for the month. During the reporting period, as a result of regular performance review, the Commission was able to shift \$1 million within program business lines to reflect evolving priorities such as the creation of the Knowledge Centre and enhancement of the Discrimination Prevention Program.

The recent TBS assessment of the Commission’s MAF found that attention is required (as it is with all government departments and agencies) to ensure that the Commission establishes a program evaluation capacity to meet the requirements of a new government-wide evaluation policy expected to take effect by 2008.

Policy and Programs

During the reporting period, the Commission strengthened its research, policy and analytical capacity to ensure high-quality advice to Commissioners, stakeholders and the Canadian public. This was done through the organizational restructuring exercise, which resulted in the creation of a Knowledge Centre. The 2006–2007 fiscal year was the first full year of operations for the Knowledge Centre, during which its mandate was implemented.

People

In 2006–2007, the Commission improved its integration of human resources planning with business planning through an in-depth brainstorming exercise and by seeking input from all employees. The Commission continues to implement the new *Public Service Modernization Act* (PSMA) through various activities, including collective staffing processes, assessment of candidates in staffing processes, developing new templates to facilitate staffing processes and ongoing training of managers and human resources advisors. Much effort was put into continuing the activities related to performance management. During the reporting period, career counselling and learning services were offered to employees at all levels to help them develop their plans and an approach to career management that would serve them personally, professionally and organizationally.

Citizen-Focused Service

In 2006–2007, the Commission continued to develop and revise its policies, programs and service standards, based on consultations with its internal and external stakeholders and in accordance with provisions of the new PSMA.

The Commission continues to invest in its electronic business applications, which will eventually enhance reporting and online service for Canadians. In 2007–2008, the Commission will develop a new Case and Audit Management System (CAMS) that will: 1) bring the current Case Management System and Employment Equity Audit Tracking System into a web-based format, which will be accessible to screen reader tools, such as JAWS, and will also reduce considerably the cost of implementing secure remote access to the applications; 2) implement workflow functionality to leverage technology to capture work efficiencies; and 3) develop links with the Commission's Records Documentation and Information Management System to undertake all document requests coming from CAMS. To avoid future costs and to be compliant with the Management of Information Technology Security (MITS) standard of the TBS, CAMS will be developed based on the MITS security principles.

Risk Management

The Commission completed its risk management policy and integrated risk management framework in 2006–2007. Awareness training and risk management tools were provided to managers. Accountability accords, business plans and human resources plans include risk assessment with mitigation.

Stewardship

During the reporting period, the Commission ensured that the financial management control regime principles were clear and understandable. Internal controls, that take into account materiality, public sensitivity and risk, are identified through the Commission's financial management authorities, spending limits, maintenance of accounting records and monitoring activities. Additional financial progress reports were developed and training sessions and workshops continued to be provided to staff. The Commission is compliant with its financial authorities and other delegations. All senior executives and managers validated their certification to exercise their delegated signing authorities prior to December 31, 2006, in line with the requirements stipulated in the new TBS policy.

During the recent TBS assessment of the Commission's MAF, it was noted that the Commission has improved the accuracy and timeliness of its financial reporting information. All external reports dealing with Public Accounts were submitted on time.

Accountability

In 2006–2007, the Commission revised its financial delegations to ensure that authorities are clear and appropriate. Executive accountability accords (performance agreements) were modified to ensure that essential obligations are clearly delineated. Progress on performance agreement objectives is reviewed on a quarterly basis and a comprehensive review is completed at year-end. Cascading down, performance agreements and appraisals are completed annually for all managers and staff, and individual learning plans will continue to be completed for all.

Learning, Innovation and Change Management

The Commission continued to implement the organization and government learning standards with an evolving learning strategy. Practices are in place to demonstrate the Commission's continuing commitment to the lifelong learning of its employees. All employees have individual learning plans and training objectives that are linked to business plan priorities, development of competencies and career progression.

In 2006–2007, the Commission updated its Learning Policy and components, and facilitated the integration of the new standards by encouraging the changes through many communication devices and tools. The Commission demonstrates its continued commitment to assist and provide tools and services that empower its employees to meet challenges and opportunities presented to them as public servants.

During the reporting period, the Commission demonstrated its commitment to build tools and processes to facilitate engagement at all levels and strengthen its capacity in measuring and evaluating organizational learning investments.

Apprentissage, innovation et gestion du changement

La Commission a continué à mettre en application les normes organisationnelles et gouvernementales en matière d'apprentissage du gouvernement dans le cadre d'une stratégie de formation en évolution. Les pratiques en vigueur visent à démontrer l'engagement de la Commission envers l'éducation permanente de ses employés. Tous les employés ont des plans d'apprentissage individuels et des objectifs de formation liés aux priorités des plans d'activités, au développement des compétences et à la progression des carrières.

En 2006-2007, la Commission a mis à jour sa politique d'apprentissage et ses divers éléments et a facilité l'intégration des nouvelles normes en encourageant le changement grâce à de nombreux mécanismes et outils de communication. La Commission démontre son engagement continu à développer les compétences de ses employés et à leur fournir les outils et les services qui leur permettront de relever les défis futurs et de saisir les occasions qui se présentent à eux à titre de fonctionnaires.

Au cours de la période faisant l'objet du rapport, la Commission a démontré sa volonté d'élaborer les outils et les processus qui lui permettront de respecter ses divers engagements et de renforcer sa capacité de mesurer et d'évaluer ses investissements dans le domaine de l'apprentissage organisationnel.

Responsabilisation

En 2006-2007, la Commission a revu ses délégations financières pour s'assurer que les autorisations sont claires et appropriées. Les ententes de responsabilisation de la haute direction (ententes de rendement) ont été modifiées pour garantir que les obligations essentielles sont clairement délimitées. Les progrès réalisés vers l'atteinte des objectifs des ententes de rendement seront examinés sur une base trimestrielle, et un examen complet sera effectué à la fin de l'exercice. Les ententes et les appréciations de rendement seront remplies annuellement pour tous les gestionnaires et tous les employés, en commençant par les paliers supérieurs. De plus, les plans d'apprentissage individuels continueront à être remplis pour tout l'effectif.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor, dans sa récente évaluation du CRG de la Commission, a signalé que cette dernière avait amélioré la précision et réduit les délais de diffusion de son information financière. Tous les rapports externes sur le thème des comptes publics ont été présentés à temps.

de la nouvelle politique du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Tous les cadres supérieurs et gestionnaires ont, avant le 31 décembre 2006, validé leur accréditation pour exercer leur pouvoir de signature délégué conformément aux exigences de la Commission respecte ses autorisations financières et autres délégations de pouvoirs. et le personnel a été invité à participer à des séances de formation et à des ateliers.

surveillance. Des rapports financiers périodiques supplémentaires ont été élaborés, des plannings de dépenses, du maintien de registres comptables et des activités de

Au cours de la période à l'étude, la Commission a veillé à ce que les principes du régime de contrôle en matière de gestion financière soient clairs et compréhensibles. Les contrôles internes, qui tiennent compte de l'importance relative de la comptabilité, de la sensibilité du public et des risques, sont constitués des pouvoirs en matière de gestion financière.

Gérance

En 2006-2007, la Commission a mis le point final à sa politique de gestion du risque et à son cadre intégré de gestion du risque. Des outils de gestion du risque et de sensibilisation ont été fournis aux gestionnaires. Les ententes de responsabilisation, les plans d'activités et les plans de ressources humaines intègrent l'évaluation des risques aux mesures d'atténuation des impacts.

Gestion des risques

La Commission continue à investir dans des applications de gestion électroniques qui devraient améliorer la qualité des rapports et des services en ligne destinés aux Canadiennes et Canadiens. En 2007-2008, la Commission élaborera un nouveau Système de gestion des cas et de la vérification (SGCV) qui : 1) transformera le Système de gestion de l'équité en matière d'emploi en un format électronique accessible sur le Web. Les applications seront accessibles à l'aide d'outils de lecture à l'écran tels que JAWS et elles réduiront considérablement le coût de mise en œuvre d'un accès aux applications à distance sûr; 2) créera une fonctionnalité de transitivité permettant de miser sur la technologie pour rentabiliser le travail et 3) forgera des liens avec le Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information de la Commission pour donner suite à toute demande de documents provenant du SGCV. Afin d'éviter d'autres dépenses et de se conformer aux normes de la Gestion de la sécurité des technologies de l'information (GSTI) du Secrétariat du Conseil du Trésor, le SGCV sera élaboré à partir des principes de sécurité de la GSTI.

Loi sur la modernisation de la fonction publique.

En 2006-2007, la Commission a continué à élaborer et à réviser ses normes en matière de politiques, de programmes et de services à partir de consultations menées auprès de ses intervenants internes et externes et en conformité avec les dispositions de la nouvelle

Service axé sur les citoyens

L'évaluation de candidats dans le cadre des processus de dotation, l'élaboration de nouveaux modèles pour faciliter les processus de dotation et la formation continue des gestionnaires et des conseillers en ressources humaines. De grands efforts ont été déployés pour assurer le suivi des activités de gestion du rendement. Au cours de la période faisant l'objet du rapport, des services d'orientation et d'apprentissage axés sur la carrière ont été offerts aux employés de tous les niveaux hiérarchiques pour les aider à élaborer leur plan de carrière et à adopter une stratégie de gestion de carrière pouvant leur être utile sur les plans personnel, professionnel et organisationnel.

En 2006-2007, la Commission a amélioré l'intégration de la planification de ses ressources humaines à la planification de ses activités grâce à une recherche d'idées approfondie et à un exercice de consultation auprès de tous ses employés. La Commission continue à mettre en œuvre la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* grâce à diverses activités, notamment l'application d'un processus de dotation collective,

Ressources humaines

Pendant la période à l'étude, la Commission a renforcé sa capacité de recherche, d'élaboration de politiques et d'analyse pour assurer la qualité exemplaire des avis qu'elle fournit aux commissaires, aux intervenants et au public canadien. Elle y est parvenue grâce à un exercice de restructuration organisationnelle qui a mené à la création d'un Centre du savoir. C'est au cours de l'exercice 2006-2007, sa première année complète de fonctionnement, que le Centre du savoir a commencé à exercer son mandat.

Politiques et programmes

Dans sa récente évaluation du CRG de la Commission, le Secrétariat du Conseil du Trésor a conclu qu'il fallait (comme pour tous les autres ministères et organismes gouvernementaux) veiller à ce que la Commission établisse un mécanisme d'évaluation de programme lui permettant de répondre aux exigences de la politique d'évaluation applicable à l'échelle de la fonction publique, qui doit entrer en vigueur d'ici 2008.

La Commission produit des rapports périodiques fondés sur des données financières et non financières afin d'évaluer la valeur relative de ses initiatives de programme. Ses cadres supérieurs examinent les états financiers mensuellement, de même qu'un « tableau de bord » de son rendement opérationnel pour le mois en cours. Au cours de la période faisant l'objet du rapport, par suite de l'examen régulier de son rendement, la Commission a pu déplacer un million de dollars pour les affecter à ses produits et services afin de tenir compte de l'évolution de ses priorités, notamment de la création du Centre du savoir et du renforcement de son Programme de prévention de la discrimination.

Résultats et rendement

En 2006-2007, la Commission a revu son Architecture des activités du programme en vue de refléter davantage son mandat et de mieux définir son résultat stratégique et ses activités de programme. Au cours de la présente année financière, la Commission s'efforcera d'améliorer l'analyse des données sur le rendement relatives au résultat stratégique et aux activités de programme en élaborant un cadre de mesure du rendement à 2010 ainsi que les résultats clés à atteindre d'ici 2010.

Au cours de la période à l'étude, la Commission a continué à renforcer son cadre de responsabilité en réexaminant et en remaniant sa structure de gouvernance. Au début de 2007, elle a élaboré un cadre stratégique conforme à sa vision et à son résultat stratégique. Ce cadre précise les secteurs stratégiques clés pour la période allant de 2007

Gouvernance et orientation stratégique

Gestion intégrée

La gestion intégrée englobe l'ensemble des services fournis en matière d'administration de la Commission. Cela inclut les services de secrétariat, les finances et l'administration, les ressources humaines, l'apprentissage et le perfectionnement professionnel, la planification, la vérification et l'évaluation, la gestion de l'information, la technologie de l'information et les communications.

Initiatives ayant un effet important sur le rendement global de la Commission

En 2006-2007, la Commission a continué à démontrer son engagement envers les saines pratiques de gestion décrites dans le Cadre de responsabilisation de gestion (CRG), un programme de gestion pangouvernemental. Pendant la période faisant l'objet du rapport, le Secrétariat du Conseil du Trésor a effectué sa première évaluation du CRG de la Commission. Cette dernière a eu droit à des félicitations pour la qualité de sa gestion dans un certain nombre de domaines, y compris pour son leadership fondé sur ses valeurs et sa culture organisationnelle, pour le niveau d'équité, d'habilitation, de prospérité et de sécurité de son milieu de travail ainsi que pour le niveau de productivité, d'éthique, de permanence et d'adaptabilité de sa main-d'œuvre. Au cours de l'année financière en cours, la Commission axera ses efforts sur les priorités établies par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour l'amélioration de ses pratiques de gestion.

Les priorités établies dans le *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007* à l'égard de la période faisant l'objet du rapport portent sur les dix domaines clés du CRG :

 Valeurs de la fonction publique

Lors de la récente évaluation du CRG de la Commission par le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission a été félicitée pour son rendement exemplaire au chapitre des valeurs professionnelles éthiques et sociales. Au cours de la période faisant l'objet du rapport, la Commission a fourni de l'aide, des avis et des encouragements en permanence à des employés de tous les niveaux hiérarchiques sur des questions liées aux codes de valeurs et d'éthique de la fonction publique du Canada. Le personnel de la Commission a été sensibilisé aux quatre catégories de valeurs du Code grâce à des entretiens quotidiens et à des rapports et des débats officiels menés dans le cadre des activités d'apprentissage et du perfectionnement professionnel.

Tableau 9 : Réponse aux comités parlementaires, et vérifications et évaluations pour l'exercice 2006-2007

| Vérifications et évaluations internes prévues | | | |
|---|------|---|--|
| Début prévu | 2006 | Étude d'évaluation du Programme de vérification de l'équité en matière d'emploi | |
| | | 2008 | |
| Fin prévue | 2006 | Vérification de gestion des services intégrés | |
| | | 2007 | |

Notes explicatives :

L'étude d'évaluation du Programme de vérification de l'équité en matière d'emploi n'a pas été entreprise comme prévu pendant la période couverte par le présent rapport parce que, à ce moment-là, le Programme faisait l'objet de mesures visant à améliorer et à rationaliser le processus de vérification de l'équité en matière d'emploi.

La situation a été la même pour la vérification de gestion des Services intégrés, qui n'a pas été entreprise comme prévu pendant la période faisant l'objet du rapport. Une vérification des frais de déplacement et d'accueil a été effectuée dans le cadre de la vérification pangouvernementale des petits organismes. À la suite de l'entrée en vigueur, en 2006, d'une nouvelle Politique sur la vérification interne applicable à l'ensemble du gouvernement, la Commission examine actuellement les options dont elle dispose, comme petit organisme, pour garantir l'étendue adéquate de ses activités de vérification interne.

Tableau 8 : Approvisionnements et marchés

| Points à aborder | | Apport de la Commission |
|--|--|---|
| <p>1. Rôle de l'approvisionnement et des marchés dans l'exécution des programmes</p> | | <p>L'approvisionnement et les marchés jouent un rôle fondamental dans l'exécution du mandat relatif aux droits de la personne de la Commission. Plus particulièrement, l'approvisionnement permet à la Commission d'obtenir les services professionnels hautement spécialisés (experts-conseils, conseillers juridiques, témoins experts) pour l'appuyer dans son mandat.</p> |
| <p>2. Aperçu de la façon dont la Commission gère sa fonction des marchés</p> | | <p>La Commission fonctionne dans un contexte centralisé, et le personnel affecté à l'approvisionnement est installé à l'administration centrale. Le pouvoir d'achat est décrit dans le document de délégation du pouvoir de signer des documents financiers à la Commission. Des conseils et des directives sur les politiques et les procédures en matière de marchés sont fournis aux gestionnaires et affichés sur l'intranet. La Commission a un Comité d'examen des marchés disposant de critères clairs pour l'examen des marchés et pour formuler des recommandations au secrétaire général. Tous les marchés font l'objet d'un examen, peu importe qu'il s'agisse de marchés à fournisseur unique de plus de 10 000 \$ ou de marchés concurrentiels de plus de 25 000 \$.</p> |
| <p>3. Progrès et initiatives nouvelles favorisant des pratiques d'approvisionnement efficaces et efficientes</p> | | <p>La Commission a affiché en détail sur son réseau intranet les politiques opérationnelles, les processus, les procédures, les définitions et les outils liés à l'approvisionnement. Des modèles ont été élaborés pour les demandes de marché, les demandes de modification de marché et les demandes de proposition. Principales réalisations : La Commission a notamment fourni à son personnel de la formation ainsi que des outils administratifs normalisés et complets en matière de marchés et d'approvisionnement en vue de faciliter l'exécution de son mandat.</p> |

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

8. Obligations contractuelles

De par leur nature, les activités de la Commission peuvent donner lieu à des contrats et à des obligations en vertu desquels la Commission sera tenue d'effectuer des paiements échelonnés sur plusieurs années pour l'acquisition de biens et de services. Voici les principales obligations contractuelles pour lesquelles une estimation raisonnable peut être faite :

| (en dollars) | | | |
|--------------------------------------|-----------|---------|---------|
| Acquisitions biens et services | Locations | | |
| 2007-2008 | 71 500 | 169 700 | 241 200 |
| 2008-2009 | 68 400 | 12 000 | 80 400 |
| 2009-2010 | 63 200 | 12 000 | 75 200 |
| 2010-2011 | 32 000 | — | 32 000 |

9. Opérations entre apparentés

En vertu du principe de propriété commune, la Commission est apparentée à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Commission conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales. Au cours de l'exercice, la Commission a reçu des services gratuitement d'autres ministères, qui sont comptabilisés à leur coût estimatif dans l'état des résultats :

| (en dollars) | | | |
|--|-----------|-----------|--|
| 2007 | 2006 | | |
| Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada | 2 273 000 | 2 296 100 | |
| Cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et de soins dentaires et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada | 981 500 | 1 102 600 | |
| Indemnisation des accidents du travail assurée par Ressources humaines et Développement social Canada | 5 900 | 5 900 | |
| Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par le ministère de la Justice du Canada | 1 000 | — | |
| | 3 261 400 | 3 404 600 | |

Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives de manière à optimiser l'efficacité et l'efficacités, de sorte qu'un seul ministère mène sans frais certaines activités au nom de tous. Le coût de ces services, comprenant les services de paye et d'émission de chèques offerts par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ne sont pas inclus à titre de charge dans l'état des résultats de la Commission.

10. Chiffres correspondants

Les chiffres de l'exercice précédent ont été reclassés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

| (en dollars) | 2007 | 2006 |
|--|-----------|-----------|
| Provision pour indemnités de départ, début de l'exercice | 3 280 000 | 3 017 500 |
| Charge pour l'exercice | 273 307 | 375 698 |
| Prestations versées pendant l'exercice | (508 307) | (113 198) |
| Provision pour indemnités de départ, fin de l'exercice | 3 045 000 | 3 280 000 |

La Commission verse des indemnités de départ aux employés, lesquelles sont calculées en fonction de leur admissibilité, des années de service et de leur salaire en fin de carrière. La provision reliée aux indemnités n'est pas financée par les crédits parlementaires, mais les prestations versées pendant l'exercice le sont. Les indemnités de départ au 31 mars sont les suivantes :

(b) Indemnités de départ

La responsabilité de la Commission relativement au Régime de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du Régime.

2005-2006) les cotisations des employés.

Tant les employés que la Commission versent des cotisations couvrant le coût du Régime. En 2006-2007, les charges s'élèvent à 2 095 144 \$ (2 364 194 \$ en 2005-2006), soit environ 2,2 fois (2,6 en 2005-2006) les cotisations des employés.

Les employés de la Commission participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Le Régime prévoit, pour chaque année de service, le versement de prestations correspondant à 2 % des gains moyens pour les cinq meilleures années considérées, jusqu'à une période maximale de 35 ans. Les prestations tiennent aussi compte des prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont indexées à l'inflation.

(a) Prestations de retraite

7. Avantages sociaux futurs

| (en dollars) | 2007 | 2006 |
|-------------------------------|-----------|-----------|
| Entités externes | | |
| Créditeurs et charges à payer | 756 540 | 1 152 622 |
| Salaires courus | 319 937 | 342 190 |
| Autres ministères | | |
| Créditeurs | 288 439 | 703 661 |
| | 1 364 916 | 2 198 473 |

6. Créditeurs et charges à payer

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

4. Débiteurs

| (en dollars) | | |
|-------------------|----------------|----------------|
| Autres ministères | 169 836 | 52 194 |
| Entités externes | 180 295 | 84 035 |
| | 350 131 | 136 229 |

5. Immobilisations corporelles

| (en dollars) | | | | |
|-----------------------------|------------------------------|----------------|--|------------------------------|
| Immobilisations corporelles | Solde au début de l'exercice | Acquisitions | Aliénations / radiations / ajustements | Solde à la fin de l'exercice |
| Matériel informatique | 187 424 | — | (32 306) | 155 118 |
| Logiciels | 68 662 | 64 819 | — | 133 481 |
| Autre équipement | 89 563 | 38 462 | 16 699 | 144 724 |
| Véhicules automobiles | 22 040 | — | (22 040) | — |
| Améliorations locatives | 407 153 | — | — | 407 153 |
| | 774 842 | 103 281 | (37 647) | 840 476 |

| (en dollars) | | | | |
|-------------------------|------------------------------|----------------|--|------------------------------|
| Amortissement cumulé | Solde au début de l'exercice | Amortissement | Aliénations / radiations / ajustements | Solde à la fin de l'exercice |
| Matériel informatique | 111 911 | 13 770 | (12 307) | 113 374 |
| Logiciels | 28 902 | 19 408 | — | 48 310 |
| Autre équipement | 53 282 | 12 045 | — | 65 327 |
| Véhicules automobiles | 20 938 | 1 102 | (22 040) | — |
| Améliorations locatives | 213 190 | 57 466 | — | 270 656 |
| | 428 223 | 103 791 | (34 347) | 497 667 |

Valeur comptable nette

| (en dollars) | | | |
|-------------------------|----------------|----------------|--|
| Matériel informatique | 41 744 | 75 513 | |
| Logiciels | 85 171 | 39 760 | |
| Autre équipement | 79 397 | 36 281 | |
| Véhicules automobiles | — | 1 102 | |
| Améliorations locatives | 136 497 | 193 963 | |
| | 342 809 | 346 619 | |

La charge d'amortissement pour l'exercice terminé le 31 mars 2007 s'élève à 103 791 \$ (96 855 \$ en 2006).

| Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées) | | |
|--|-------------------|-------------------|
| 3. Crédits parlementaires (suite) | | |
| (b) Crédits parlementaires fournis et utilisés : | | |
| | 2007 | 2006 |
| (en dollars) | | |
| Dépenses du programme – Crédit 10 | 19 776 450 | 20 311 000 |
| Législatif – Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 2 340 943 | 2 626 882 |
| Produits de l'aliénation de biens excédentaires de la Couronne | 4 095 | 24 |
| Annulés | 22 121 488 | 22 937 906 |
| | (988 204) | (548 908) |
| Produits de l'aliénation de biens excédentaires de la Couronne disponibles au cours de l'exercice suivant | 21 133 284 | 22 388 998 |
| Crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours | 21 129 203 | 22 388 988 |
| (c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits parlementaires de l'exercice en cours utilisés : | | |
| (en dollars) | 2007 | 2006 |
| Encaisse nette fournie par le gouvernement | 21 910 366 | 22 046 321 |
| Revenus non disponibles pour dépenser | 102 477 | 4 260 |
| <i>Variation de la situation nette du Trésor :</i> | | |
| Diminutions (augmentations) des débiteurs | (213 902) | 81 973 |
| Augmentations des avances – petite caisse | 550 | (150) |
| Augmentations (diminutions) des créditeurs et charges à payer | (833 557) | 211 207 |
| Augmentation des dépôts de garantie | 9 000 | – |
| Autres ajustements | 154 269 | 54 019 |
| Frais de Justice Canada | – | (8 642) |
| Crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours | 21 129 203 | 22 388 988 |

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

3. Crédits parlementaires

La Commission est financée au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés à l'état des résultats et à l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices antérieurs, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, le coût de fonctionnement net de la Commission diffère s'il est basé sur le financement octroyé par le gouvernement ou s'il est établi selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les tableaux suivants présentent le rapprochement entre les crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours, le coût de fonctionnement net et l'encaisse nette fournie par le gouvernement.

(a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours :

| (en dollars) | | |
|--------------|-------------|--|
| 2007 | 2006 | |
| 23 716 302 | 25 876 915 | Coût de fonctionnement net |
| | | Postes ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net mais sans incidence sur les crédits : |
| (3 261 400) | (3 404 600) | Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 9) |
| (103 791) | (96 855) | Amortissement des immobilisations corporelles |
| 102 477 | 4 260 | Revenus non disponibles pour dépenser |
| (3 300) | — | Perte sur radiation d'immobilisations corporelles |
| 178 300 | 96 600 | Variation de la provision pour indemnités de vacances et congés compensatoires |
| 235 000 | (262 500) | Variation de la provision pour indemnités de départ |
| 154 269 | 54 019 | Autres ajustements |
| — | (8 642) | Frais de Justice Canada |
| (2 698 445) | (3 617 718) | Postes sans incidence sur le coût de fonctionnement net mais ayant une incidence sur les crédits : |
| 103 281 | 129 791 | Acquisitions d'immobilisations corporelles |
| 8 065 | — | Variation des frais payés d'avance |
| 111 346 | 129 791 | |
| 21 129 203 | 22 388 988 | Crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours |

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

2. Sommaire des principales conventions comptables (suite)

(h) Immobilisations corporelles

Toutes les immobilisations corporelles ainsi que les améliorations locatives dont le coût initial est supérieur à 5 000 \$ sont comptabilisées à leur coût d'achat et sont amorties selon la méthode linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

| Catégorie d'immobilisations corporelles | | Période d'amortissement |
|---|-----------------------|-------------------------|
| Matériel informatique | Logiciels | 3 à 5 ans |
| Autre équipement | Véhicules automobiles | 3 à 5 ans |
| Améliorations locatives | | 1 à 15 ans |
| | | 5 ans |
| | | Durée restante du bail |

L'amortissement des immobilisations corporelles débute le mois suivant leur mise en service.

(i) Incertitude relative à la mesure

La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, exige de la direction qu'elle fasse des estimations et qu'elle pose des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. La provision pour les indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles sont les éléments les plus importants pour lesquels on a eu recours à des estimations. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière importante. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que les rajustements deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

2. Sommaire des principales conventions comptables (suite)

(d) Revenus

Les revenus sont comptabilisés dans l'exercice où les opérations ou les faits sous-jacents surviennent.

(e) Charges

Les charges sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :

- ✓ Les indemnités de vacances et de congés compensatoires sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.
- ✓ Les services fournis gratuitement par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires, les indemnités des accidents du travail et les services juridiques sont comptabilisés à titre de charges de fonctionnement à leur coût estimatif.

(f) Avantages sociaux futurs

✓ Prestations de retraite

Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multi-employeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations de la Commission au Régime sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale de la Commission découlant du Régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, la Commission n'est pas tenue de verser des cotisations au titre de l'insuffisance actuarielle du Régime.

✓ Indemnités de départ

Les employés ont droit à des indemnités de départ, prévues dans leurs conventions collectives ou leurs conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités s'accumule au fur et à mesure que les services sont rendus par les employés. Le coût des avantages sociaux gagnés par les employés est calculé à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les prestations de départ pour l'ensemble du gouvernement.

(g) Débiteurs

Les débiteurs sont comptabilisés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Des provisions sont établies pour tous les débiteurs dont le recouvrement est incertain.

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

1. Pouvoir et mandat

La Commission canadienne des droits de la personne a été constituée en 1977 en vertu de l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La Commission a pour mandat de décourager et de diminuer les pratiques discriminatoires au moyen des activités suivantes : traiter les plaintes de discrimination fondées sur les motifs de distinction illicite énoncés dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*; mener des vérifications auprès des ministères et organismes fédéraux ainsi que des entreprises du secteur privé sous réglementation fédérale pour s'assurer qu'ils respectent la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*; faire de la recherche et mettre en oeuvre des programmes de sensibilisation publique et travailler en étroite collaboration avec les autres ordres de gouvernement, des employeurs, des fournisseurs de services et des organismes communautaires pour promouvoir les principes des droits de la personne.

2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

(a) Crédits parlementaires

La Commission est financée par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis à la Commission ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, étant donné que les crédits sont fondés dans une large mesure sur les besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes comptabilisés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux prévus par les crédits parlementaires. La note 3 établit un rapprochement général entre les deux types de rapports financiers.

(b) Encaisse nette fournie par le gouvernement

La Commission fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le Receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par la Commission est déposée au Trésor, et tous les décaissements faits par la Commission sont prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement représente la différence entre toutes les rentrées et sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.

(c) Variation de la situation nette du Trésor

La variation de la situation nette du Trésor représente la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice, à l'exclusion du montant des revenus non disponibles comptabilisé par la Commission. Cette différence découle des délais entre le moment où une opération touche un crédit et celui où elle est traitée par le Trésor.

État des flux de trésorerie (non vérifié)

Pour l'exercice terminé le 31 mars

(en dollars)

| | 2007 | 2006 |
|--|-------------------|-------------------|
| Activités de fonctionnement | | |
| Coût de fonctionnement net | 23 716 302 | 25 876 915 |
| Éléments sans incidence sur l'encaisse inclus dans le coût de fonctionnement net : | | |
| Amortissement des immobilisations corporelles (note 5) | (103 791) | (96 855) |
| Perte sur radiation d'immobilisations corporelles | (3 300) | — |
| Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 9) | (3 261 400) | (3 404 600) |
| Gain sur disposition d'immobilisations corporelles | 4 079 | — |
| Variations de l'état de la situation financière : | | |
| Augmentation (diminution) des débiteurs | 213 902 | (81 973) |
| Augmentation (diminution) des avances – petite caisse | (550) | 150 |
| Augmentation des charges payées d'avance | 8 065 | — |
| Augmentation des dépôts de garantie | (9 000) | — |
| Diminution (augmentation) des créditeurs et charges à payer | 833 557 | (211 207) |
| Diminution des indemnités de vacances et congés compensatoires | 178 300 | 96 600 |
| Diminution (augmentation) des indemnités de départ | 235 000 | (262 500) |
| Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement | 21 811 164 | 21 916 530 |
| Activités d'investissement en immobilisations | | |
| Acquisitions d'immobilisations corporelles (note 5) | 103 281 | 129 791 |
| Produits de l'aliénation d'immobilisations corporelles | (4 079) | — |
| Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations | 99 202 | 129 791 |
| Encaisse nette fournie par le gouvernement | 21 910 366 | 22 046 321 |

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

État de l'avoir du Canada (non vérifié)

Pour l'exercice terminé le 31 mars

(en dollars)

| 2007 | 2006 |
|--|--------------------|
| Avoir du Canada | |
| Avoir du Canada, début de l'exercice | (5 453 181) |
| Coût de fonctionnement net | (23 716 302) |
| Crédits parlementaires utilisés de l'exercice (note 3b) | 21 129 203 |
| Revenus non disponibles pour dépenser | (102 477) |
| Variation de la situation nette du Trésor (note 3c) | 883 640 |
| Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 9) | 3 261 400 |
| Avoir du Canada, fin de l'exercice | (4 423 711) |
| | (5 879 175) |

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

État de la situation financière (non vérifié)

Au 31 mars

(en dollars)

| | 2007 | 2006 |
|--|--------------------|--------------------|
| Actifs | | |
| <i>Actifs financiers</i> | | |
| Débiteurs (note 4) | 350 131 | 136 229 |
| Avances – petite caisse | 2 800 | 3 350 |
| Total des actifs financiers | 352 931 | 139 579 |
| <i>Actifs non financiers</i> | | |
| Charges payées d'avance | 8 065 | – |
| Immobilisations corporelles (note 5) | 342 809 | 346 619 |
| Total des actifs non financiers | 350 874 | 346 619 |
| Total des actifs | 703 805 | 486 198 |
| Passifs | | |
| Créditeurs et charges à payer (note 6) | 1 364 916 | 2 198 473 |
| Indemnités de vacances et congés compensatoires | 708 600 | 886 900 |
| Dépôts de garantie | 9 000 | – |
| Indemnités de départ (note 7b) | 3 045 000 | 3 280 000 |
| Total des passifs | 5 127 516 | 6 365 373 |
| Avoir du Canada | (4 423 711) | (5 879 175) |
| Total des passifs et de l'avoir du Canada | 703 805 | 486 198 |
| Obligations contractuelles (note 8) | | |

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

État des résultats (non vérifié)

Pour l'exercice terminé le 31 mars

(en dollars)

| | 2007 | 2006 |
|--|------------|------------|
| Mener des vérifications de la conformité à l'équité en matière d'emploi dans l'administration fédérale et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale | Total | Total |
| Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne | | |
| Charges de fonctionnement (note 9) | | |
| Salaires, traitements et avantages sociaux | 17 058 133 | 18 414 781 |
| Services professionnels et spéciaux | 2 525 959 | 3 012 018 |
| Locations | 2 454 440 | 2 497 002 |
| Déplacements et réinstallations | 597 733 | 601 629 |
| Communications | 397 225 | 416 442 |
| Réparation et entretien | 170 080 | 209 068 |
| Services publics, fournitures et approvisionnements | 168 842 | 200 842 |
| Information | 153 765 | 163 738 |
| Dépenses d'équipement | 117 364 | 264 398 |
| Amortissement des immobilisations corporelles | 103 791 | 96 855 |
| Perte sur radiation d'immobilisations corporelles | 3 300 | - |
| Reclamations contre l'Etat et montants adjugés par une cour | 3 000 | - |
| Divers | 1 670 | 486 |
| Total des charges de fonctionnement | 23 755 302 | 25 877 259 |
| Revenus | | |
| Gain sur disposition d'immobilisations corporelles | 4 079 | - |
| Revenus divers | 34 921 | 344 |
| Total des revenus | 39 000 | 344 |
| Coût de fonctionnement net | 23 716 302 | 25 876 915 |

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

Table 7 : États financiers

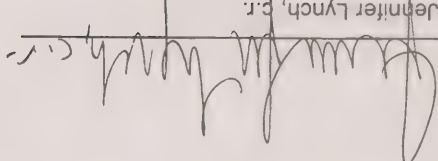
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

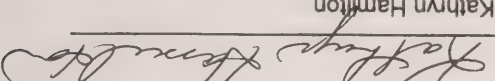
La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2007 et toute l'information figurant dans ces états incombe à la direction de la Commission. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information présentée dans les états financiers. Certaines informations présentées dans les états financiers sont fondées sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative. Pour s'acquitter de ses obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes qui permettent l'enregistrement centralisé des opérations financières de la Commission. L'information financière soumise pour la préparation des *Comptes publics du Canada* et incluse dans le *Rapport ministériel sur le rendement* de la Commission concorde avec les états financiers ci-joints.

La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont comptabilisées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection appropriée, la formation et le perfectionnement d'employés qualifiés, par une organisation assurant une séparation appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans toute la Commission.

Les états financiers de la Commission n'ont pas fait l'objet d'une vérification.


Jennifer Lynch, c.r.
Présidente
Ottawa, Ontario
Le 22 juin 2007


Kathryn Hamilton
Directrice générale intermédiaire, Gestion intégrée
Ottawa, Ontario
Le 22 juin 2007

| 2002-2006 | | 2006-2007 | |
|--|---------------------|---|------------------------------|
| Coût total estimatif actuel | Dépenses réelles | Budget principal Dépenses prévues des autori- sations réelles | Total Dépenses réelles |
| 1 400 | 954 | 450 | 450 |
| Projet des technologies de la gestion des cas <i>Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne</i> | | — | — |

Étape du projet : Planification de la phase 4 – La mise en œuvre du Système de gestion des plaintes
et des vérifications a été reportée à 2007-2008.

Tableau 6 : Renseignements sur les dépenses de projets (en milliers de dollars)

| | |
|--------------|---|
| (1) Inclut : | Bureau de la présidente Bureau de la secrétaire générale |
| (2) Inclut : | Bureau du sous-secrétaire général Division des services prélabiles au dépôt des plaintes Division des services de règlement alternatif des différends Division des enquêtes Division des services du contenu |
| (3) Inclut : | Bureau de la directrice générale Division des initiatives de prévention et de la liaison Division de la conformité d'équité en matière d'emploi Division des communications Bureaux régionaux (5) |
| (4) Inclut : | Bureau du directeur général Division de la recherche et de l'analyse statistique Division des politiques et des affaires réglementaires Direction des initiatives stratégiques Services de bibliothèque Initiative nationale autochtone |
| (5) Inclut : | Bureau de la directrice générale Division des services financiers et administratifs Division de la planification, de la vérification interne et de l'évaluation Division des technologies de l'information et de la gestion de l'information Division des ressources humaines Division de l'apprentissage et du perfectionnement professionnel Secrétariat exécutif et programme international |

Tableau 4 : Services reçus gratuitement (en milliers de dollars)

| 2006-2007 | |
|------------------|--|
| Dépenses réelles | |
| 2 273 | Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada |
| 981 | Contributions de l'employeur au régime de soins de santé et de soins dentaires et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada |
| 6 | Indemnisation des accidentés du travail assurée par Ressources humaines et Développement social Canada |
| 1 | Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par le ministère de la Justice du Canada |
| 3 261 | Total des services reçus gratuitement en 2006-2007 |

Tableau 5 : Besoins en ressources par direction (en milliers de dollars)

| 2006-2007 | | 2006-2007 | |
|---|-----|---|-----|
| Mener des vérifications de l'équité en emploi dans l'administration fédérale et les milieux de travail sous réglementation fédérale | | Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne | |
| Total | | de la personne | |
| 883 | 223 | 660 | 792 |
| 958 | 166 | | |
| Bureaux de la direction (1) | | Dépenses réelles | |
| | | Dépenses prévues | |
| | | Dépenses réelles | |
| Direction générale du règlement des différends (2) | | Dépenses prévues | |
| | | Dépenses réelles | |
| Direction générale de la prévention de la discrimination (3) | | Dépenses prévues | |
| | | Dépenses réelles | |
| Centre du savoir (4) | | Dépenses prévues* | |
| | | Dépenses réelles | |
| Direction générale de la gestion intégrée et secrétaire corporative (5) | | Dépenses prévues* | |
| | | Dépenses réelles | |
| Total pour la Commission | | Dépenses prévues | |
| | | Dépenses réelles | |

* Ces chiffres reflètent les changements apportés à l'organigramme au cours de l'année.

collectives.

Tableau 3 : Postes votés et législatifs (en milliers de dollars)

Tableau 2 : Ressources par activité de programme (en milliers de dollars)

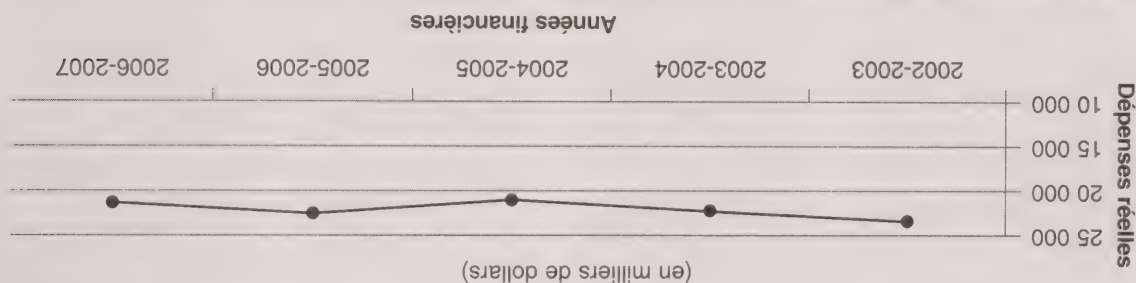
- financer l'élaboration d'un nouveau Système de gestion des plaintes et d'un nouveau Système automatisé de suivi des vérifications de l'équité en matière d'emploi (ce financement prendra fin en mars 2008);
- permettre à la Commission de réduire l'artère de plaintes, y compris les plaintes de disparité salariale (ce financement a pris fin en mars 2006);
- appuyer la Division des services juridiques pour ce qui est des pressions liées à l'intégrité des programmes (financement permanent);
- financer les augmentations salariales découlant des conventions collectives et les augmentations de traitement du personnel de direction (financement permanent).

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues avec les dépenses réelles (équivalents temps plein compris) (en milliers de dollars)

| | 2004-2005 | 2005-2006 | Dépenses réelles | Budget principal | Dépenses prévues** | Total des autorisations | Dépenses réelles |
|---|---------------|---------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------------|------------------|
| | | | | | | | |
| Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne | — | 19 487 | 17 945 | 18 241 | 18 803 | 18 658 | |
| Mener des vérifications de l'équité en emploi dans l'administration fédérale et les milieux de travail sous réglementation fédérale | — | 2 902 | 3 060 | 2 724 | 3 318 | 2 471 | |
| Total | 20 941 | 22 389 | 21 005 | 20 965 | 22 121 | 21 129 | |
| Moins : Revenus non disponibles | — | — | — | — | — | — | |
| Plus : Coût des services reçus gratuitement | 3 382 | 3 405 | S. O. | 3 204 | S. O. | 3 261 | |
| Total des dépenses pour la Commission | 24 323 | 25 794 | S. O. | 24 169 | S. O. | 24 390 | |
| Équivalents temps plein | 192 | 190 | S. O. | 196 | S. O. | 180 | |

* Les chiffres concernant les dépenses réelles pour 2004-2005 n'ont pas été recueillis par activité de programme.
Ils ne sont donc pas disponibles.
** Ces chiffres reflètent des modifications effectuées à la suite de la restructuration de novembre 2005.

Historique des dépenses réelles



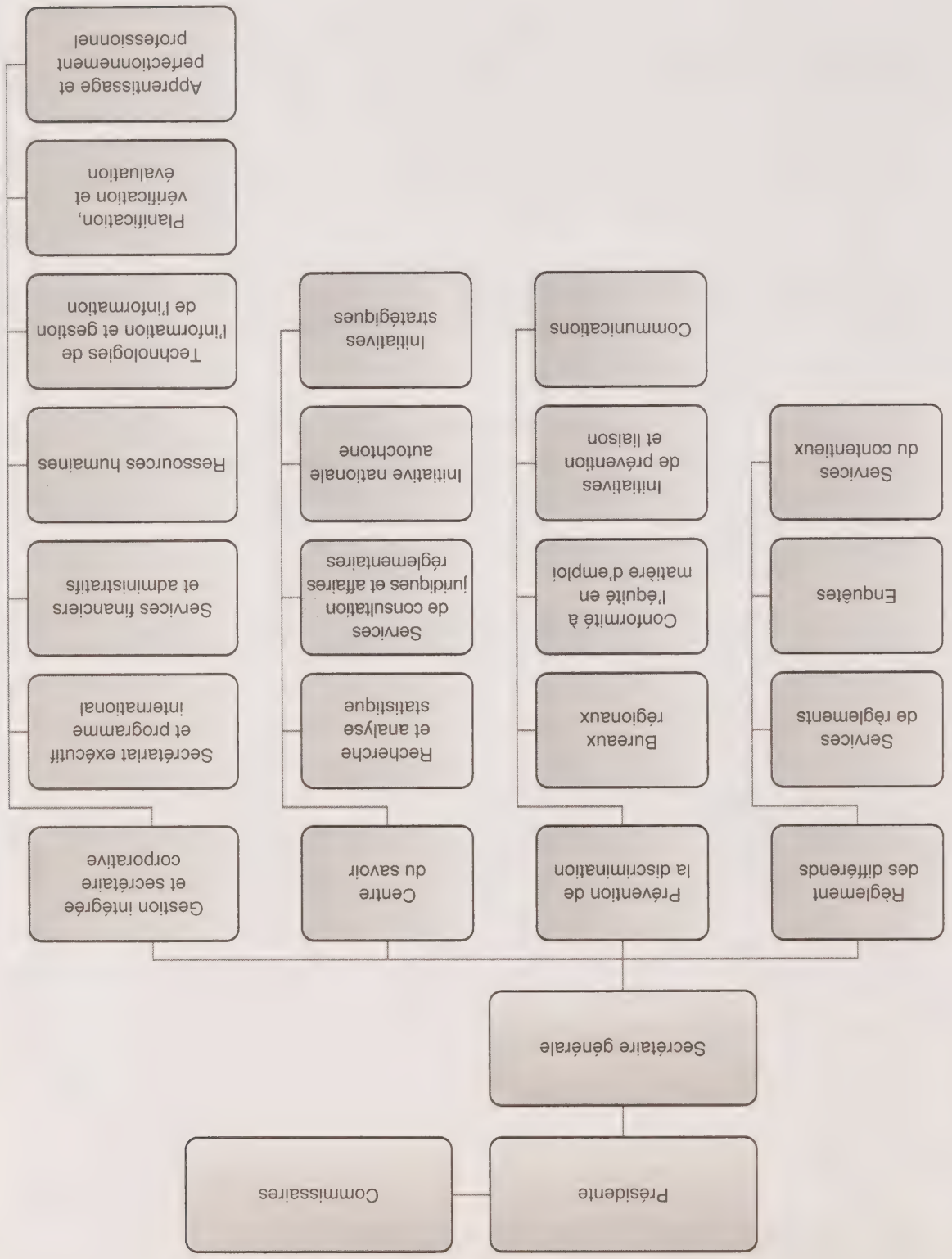
Note : Le total des dépenses réelles ne comprend pas le coût des services reçus gratuitement par d'autres ministères.

Au cours des cinq dernières années, les dépenses réelles de la Commission ont fluctué, atteignant un maximum de 23,6 millions de dollars en 2002-2003. Ces fluctuations ont été principalement attribuables aux fonds supplémentaires qui, pour la plupart, ont pris fin en mars 2006 et ont été reçus pour :

- permettre à la Commission de s'acquitter de ses responsabilités en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne (financement permanent) et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi (ce financement a pris fin en mars 2003);
- permettre à la Commission de continuer sa participation aux audiences du Tribunal canadien des droits de la personne concernant trois importantes plaintes de disparité salariale (ce financement a pris fin en mars 2006);

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Renseignements relatifs à l'organisme



En 2006-2007, la Commission a revu l'information sur l'équité en matière d'emploi affichée sur son site Web et a ajouté de nouveaux outils, tels que des pratiques exemplaires et des lignes directrices, que les employeurs peuvent obtenir en ligne pour évaluer leur situation en matière de conformité. Cette approche encouragera les employeurs à cerner les problèmes et à proposer des solutions avant d'être soumis à une vérification. Ces mesures proactives contribueront à l'égalité en milieu de travail.

La Commission participe à un processus d'examen quinquennal de l'efficacité de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* confié à un comité parlementaire. Cet examen lui donnera l'occasion de faire rapport de ses réalisations et de faire une présentation officielle au comité parlementaire. À cette fin, la Commission a coordonné un certain nombre de séances de consultation auprès des intervenants, notamment des associations d'employeurs et des représentants syndicaux.

À mesure que le programme avance, la Commission recueille, au moyen du processus de vérification, des renseignements sur les stratégies gagnantes de lutte contre la discrimination. À cette fin, le programme de vérification a été confié à la nouvelle Direction générale de la prévention de la discrimination. La Commission est maintenant en mesure de tirer profit des résultats de son programme de vérification en offrant aux employeurs les outils de prévention, les pratiques exemplaires et l'information améliorée qui leur permettront d'assurer l'amélioration continue des droits de la personne en milieu de travail.

Le partage du savoir avec les employeurs sur les pratiques d'embauche et de promotion qui favorisent l'équité en matière d'emploi à l'égard des groupes désignés est une partie importante du Programme de conformité à l'équité en matière d'emploi.

B3 Mener des activités avec les partenaires à l'externe, effectuer des recherches et élaborer des politiques, répondre aux demandes du public et évaluer les incidences des initiatives gouvernementales sur l'équité en matière d'emploi.

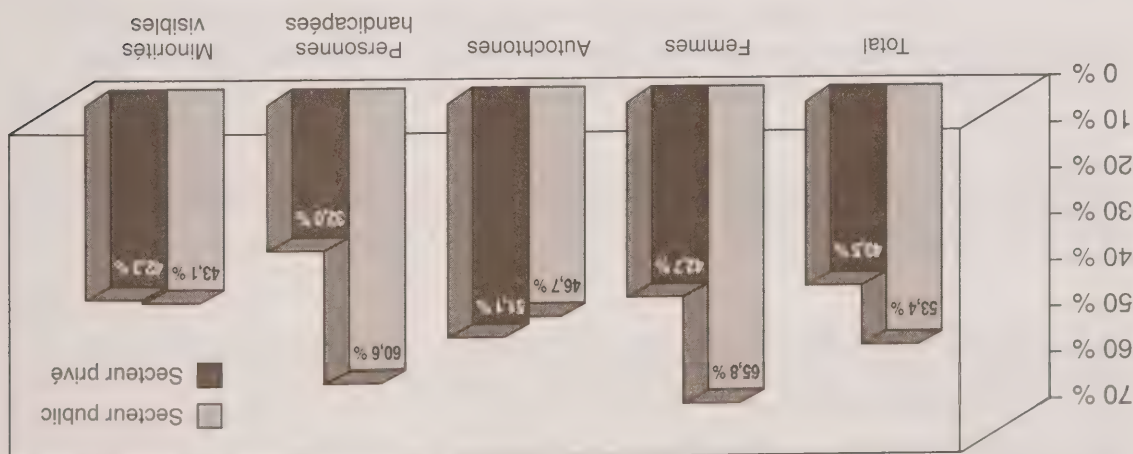


FIGURE 4 Pourcentage des objectifs atteints chez les employeurs jugés en conformité initiale

En 2006-2007, la Commission a mené 42 vérifications de la conformité. Ses efforts ont porté sur l'évaluation des progrès réalisés par des employeurs ayant fait l'objet d'une vérification dans le passé. Cette stratégie a renforcé sa capacité d'évaluer les progrès réalisés par les employeurs en augmentant les niveaux de représentation au sein de l'effectif. La Commission a également rédigé treize rapports de vérification. L'atteinte des objectifs du programme a été compromise par le roulement de personnel, et des efforts substantiels ont été déployés pour renforcer la capacité grâce à l'embauche et à la formation de nouveaux membres dans l'équipe.

Environ 41 p. 100 des employeurs assujettis à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* ont fait l'objet d'une vérification dans le passé ou en font l'objet actuellement. Cette proportion représente 77 p. 100 de la main-d'œuvre assujettie à cette loi.

B2 S'assurer que des efforts raisonnables sont déployés et que des progrès raisonnables sont atteints en vue de la pleine représentation des groupes désignés, conformément à leur disponibilité sur le marché du travail.

En 2006-2007, les outils de vérification ont été reconfigurés pour garantir que les vérifications pourront être effectuées plus rapidement. La stratégie de vérification revitalisée, de concert avec les efforts déployés pour diffuser, à l'intention des employeurs, l'information relative aux exigences de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, devraient contribuer à une plus grande représentation des groupes désignés chez les employeurs assujettis à cette loi. De nouvelles mesures du rendement, s'ajoutant au nouveau processus de vérification, ont été élaborées.

La Commission assure le suivi des progrès réalisés par les employeurs pour mettre en œuvre leurs plans d'équité en matière d'emploi et atteindre un effectif représentatif. Cette surveillance comprend la poursuite des objectifs de recrutement, d'avancement et de représentation. Les objectifs du secteur privé sont mesurés par rapport aux données que les employeurs présentent chaque année à Ressources humaines et Développement social Canada. Dans le secteur public, les objectifs sont mesurés en fonction des données fournies à l'Agence de la fonction publique du Canada.

La Commission a effectué un suivi de trois ans auprès d'environ 140 employeurs. Près de 40 p. 100 des objectifs de recrutement et de promotion des employeurs du secteur privé et 53 p. 100 des objectifs du secteur public ont été atteints depuis le début du programme. Quand on compare ces résultats à ceux de l'an dernier, on constate que le niveau d'atteinte des objectifs a augmenté dans le secteur privé pour tous les groupes désignés. Cependant, dans le secteur public, le niveau d'atteinte des objectifs pour la population en général, de même que pour les peuples autochtones et les personnes handicapées, a diminué comparativement à celui de l'année dernière. L'atteinte des objectifs a varié par secteur et par groupe désigné en 2006-2007 pour passer d'un faible 32 p. 100 pour les personnes handicapées du secteur privé à un sommet de 66 p. 100 pour les femmes du secteur public. Le secteur privé a légèrement mieux réussi que le secteur public dans l'atteinte des objectifs fixés pour les peuples autochtones. Ces résultats ont contribué à l'élaboration de mesures correctives destinées à rehausser les niveaux de représentation. Environ 43 p. 100 des objectifs visés par les employeurs du secteur public pour les minorités visibles ont été atteints. Cela équivaut aux efforts déployés par le secteur privé, où 42 p. 100 des objectifs visés pour les minorités visibles ont été atteints.

Nom de l'activité de programme

B. Mener des vérifications de la conformité à l'équité en matière d'emploi dans l'administration fédérale et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale.

| Ressources financières (en milliers de dollars) | | |
|---|---------------|------------------|
| Dépenses prévues | Autorisations | Dépenses réelles |
| 2 724 \$ | 3 318 \$ | 2 471 \$ |
| Ressources humaines (ETP) | | |
| Prévues | Réelles | Différence |
| 25 | 21 | 4 |

Description de l'activité de programme

Les exigences de la Loi sur l'équité en matière d'emploi visent à garantir que les employeurs du secteur privé sous réglementation fédérale comptant un effectif de plus de 100 employés, les sociétés d'Etat, les ministères et les organismes distincts fédéraux prennent les mesures voulues pour repérer, rectifier ou éliminer les effets de la discrimination dans l'emploi sur les quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les minorités visibles. Cette activité de programme comprend trois sous-activités :

- s'assurer que les employeurs se conforment aux exigences législatives qui leur incombent relativement à l'équité en se dotant d'un plan d'équité en matière d'emploi;
- s'assurer que des efforts raisonnables sont déployés et que des progrès raisonnables sont atteints en vue de la pleine représentation des membres des groupes désignés, conformément à leur disponibilité sur le marché du travail;
- mener des activités avec les partenaires à l'externe, effectuer des recherches et élaborer des politiques, répondre aux demandes du public et évaluer les incidences des initiatives gouvernementales sur l'équité en matière d'emploi.

Description de la sous-activité

B1 S'assurer que les employeurs se conforment aux exigences législatives qui leur incombent relativement à l'équité en se dotant d'un plan d'équité en matière d'emploi.

Le Programme de conformité à l'équité en matière d'emploi exige que les employeurs repèrent les obstacles à l'emploi et qu'ils mettent en œuvre des pratiques exemplaires afin de combler les écarts touchant la représentation des groupes désignés. Selon la Loi sur l'équité en matière d'emploi, la Commission a pour mandat de mener des vérifications auprès des employeurs du secteur public fédéral et du secteur privé sous réglementation fédérale afin de garantir le respect de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Un nouveau processus de vérification simplifié a été adopté. La phase de mise en œuvre de ce projet devrait se terminer en mars 2008, date à laquelle on s'attend à une augmentation du nombre de vérifications effectuées chaque année. La nouvelle stratégie a pour objet d'améliorer les résultats des efforts déployés pour réaliser l'égalité en milieu de travail.

Jurisprudence des cours fédérales

- Dans l'affaire *Keith Dreaver et autres c. Jim Pankiw et autres*, la Cour fédérale s'est ralliée à la conclusion de la Commission à l'effet que les députés ne sont pas exonérés des dispositions de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Elle a statué que la formulation présentée aux électeurs dans des bulletins publiés et payés par la Chambre des communes. Dans l'affaire *Brooks c. Pêches et Océans Canada*, la Cour fédérale du Canada a confirmé que le Tribunal canadien des droits de la personne avait le pouvoir d'accorder des dépens à un plaignant dont la plainte était fondée. Les conséquences sont importantes pour les plaignants qui choisissent de se faire représenter par un avocat.
- Dans l'affaire *Commission canadienne des droits de la personne c. Winnicki*, la Cour d'appel fédérale a maintenu une sentence de deux mois et demi d'emprisonnement infligée à M. Winnicki pour avoir contrevenu à une injonction lui interdisant d'afficher des messages haineux sur l'Internet.

Jurisprudence des tribunaux

- La Commission a participé au règlement avant procès des plaintes déposées par le groupe PE (Gestion du personnel) contre le Conseil national de recherches du Canada pour manquement aux règles de l'équité salariale. Ce règlement était fondé sur le nombre d'années de service de chaque employé de PE.
- Le 15 mai 2006, à la suite d'un processus de médiation lancé par la Commission, les parties dans l'affaire de longue date *Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada c. Bell Canada*, ayant trait à un différend en matière d'équité salariale, sont parvenues à un règlement. Cette entente marque la fin d'un litige qui s'est prolongé durant quatorze ans et qui a touché 4 765 téléphonistes qui travaillaient ou qui ont déjà travaillé pour l'entreprise.
- Dans l'affaire *Buffett c. Forces canadiennes*, la Commission a soutenu que le refus des Forces canadiennes de financer une procédure médicale de reproduction (fécondation *in vitro* ou FIV) constituait un traitement différent et préjudiciable fondé sur la déficience et le sexe du plaignant, ce qui est contraire aux articles 7 et 10 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Le Tribunal a conclu que les Forces canadiennes n'offraient pas les mêmes avantages à leurs membres masculins qu'à leurs membres féminins qui présentent des problèmes d'infertilité. Par conséquent, il a statué qu'il s'agissait d'un cas fondé de traitement différent et préjudiciable.
- En 2006, le Tribunal a rendu sa décision dans l'affaire *Bob Brown c. Commission de la capitale nationale*, qui concerne l'accessibilité aux infrastructures publiques pour les personnes handicapées. Le Tribunal a déclaré que le fait de forcer les personnes à mobilité réduite à faire un détour ne constituait pas une mesure d'adaptation raisonnable et qu'il fallait leur assurer un accès aussi près que possible de la destination.
- L'avocat de la Commission est intervenu dans les affaires *Warrman c. Glenn Bahr et Western Canada for Us*, *Warrman c. Craig Harrison et Warrman c. Peter Kouba*, où les plaintes ont été trouvées fondées. Le Tribunal a ordonné aux intimés de payer une amende allant jusqu'à 10 000 \$ pour l'un d'entre eux. Il leur a également ordonné de cesser de diffuser des messages haineux sur Internet.

- Lorsqu'une enquête est terminée et que le cas est renvoyé devant la Commission pour examen, les commissaires peuvent décider de nommer un conciliateur en vue d'une tentative ultime de règlement à l'amiable. La Commission peut également décider de renvoyer la question devant le Tribunal canadien des droits de la personne pour audition. Dans ces cas, le Tribunal encouragera également les parties à régler leurs différends par la médiation.
- Grâce à une stratégie ciblée en matière de représentation en justice, la Commission peut soutenir les parties à l'étape de la médiation préalable, tout en poursuivant activement, devant le Tribunal, les dossiers d'intérêt public ayant une forte incidence. La Commission peut également intervenir devant les cours et les tribunaux administratifs dans les cas susceptibles de faire jurisprudence en matière de droits de la personne.
- En 2006-2007, la Commission a continué à concentrer ses activités juridiques sur les questions ayant la plus grande incidence sur les droits de la personne. Pour chaque cas, elle décide de la portée et de la nature de son intervention devant le Tribunal canadien des droits de la personne, en se basant sur divers facteurs, par exemple le fait que l'affaire soulève de grandes questions stratégiques, des enjeux politiques importants ou de nouvelles questions de droit. Elle s'efforce avant tout d'intervenir dans des causes qui feront progresser le dossier des droits de la personne pour toute la population canadienne.
- En 2006-2007, les conseillers juridiques de la Commission ont contribué au règlement de 48 cas réglés par jugement d'un tribunal, soit 72 p. 100 de tous les litiges portés devant les tribunaux, ce qui a permis d'instaurer un mode de règlement stratégique et systémique novateur.
- Points saillants des litiges pour l'exercice financier 2006-2007**
- La Commission a participé au traitement des cas suivants :
- Cas accueillis par la Cour suprême**
- En mars 2007, la Cour suprême du Canada a rendu sa décision dans l'affaire *Conseil des Canadiens avec déficience c. VIA Rail Canada inc.*, un cas portant sur l'accessibilité des nouvelles voitures de chemin de fer de VIA Rail. La majorité a statué en faveur de la décision de l'Office des transports du Canada (OTC), qui avait ordonné à VIA Rail de transformer ses nouvelles voitures Renaissance pour les rendre accessibles aux personnes handicapées. Les membres dissidents de la Cour suprême auraient rejeté l'appel et renvoyé la question devant l'OTC pour réexamen. La Commission a joué un rôle clé à titre d'intervenante dans cette affaire et a fait valoir avec succès que les normes en matière de droits de la personne et l'obligation de prendre des mesures d'adaptation en particulier prévalent et doivent être appliquées par toute personne qui prend une décision en matière de droits de la personne.
 - En 2006, la Cour suprême a rendu sa décision dans l'affaire *Tranchemontagne et autres c. Ontario (Tribunal de l'aide sociale)*. La Cour a donné raison à la Commission en déclarant que le Tribunal de l'aide sociale est tenu d'interpréter sa loi habilitante en conformité avec la Loi canadienne sur les droits de la personne.

de médiation qui peut avoir lieu après le dépôt d'une plainte. Lors de la rencontre, le médiateur aidera les parties à se centrer sur leurs intérêts afin de tenter de trouver les options qui conviennent à chacun. Tout ce qui fait l'objet de discussion lors d'une séance de médiation est confidentiel et ne peut être utilisé pour les procédures subséquentes.

Les résultats de cette nouvelle stratégie sont d'ores et déjà encourageants. En 2006-2007, dans 47 cas, les parties ont consenti à tenter de résoudre leurs différends en faisant appel à la médiation préventive, et 27 cas (57 p. 100) ont été réglés de cette façon.

Lorsqu'un conflit ne peut être résolu au début du processus et qu'une plainte est déposée devant la Commission, les parties peuvent être invitées à participer à la médiation s'il n'y a pas encore eu de tentative à cet effet. Ce type de médiation (après le dépôt de la plainte) a été adopté en 1999 et continue à remporter des succès. Au cours de la période à l'étude, les parties ont convenu de recourir à la médiation dans 181 cas. Parmi ceux-ci, 80 ont été réglés, ce qui représente un taux de réussite de 44 p. 100.

Si le litige n'est pas réglé, il est transmis à un spécialiste des droits de la personne ou s'il est envoyé directement pour enquête. L'évaluation préliminaire continue à être un moyen efficace de traitement des plaintes.

L'objectif de l'évaluation préliminaire est d'aider les parties à cerner les faits en litige, de fournir des renseignements sur les types de solutions auxquels on peut raisonnablement s'attendre et de mettre en lumière les prochaines étapes les plus appropriées du processus. Dans certains cas, le travail de l'évaluateur peut aboutir à une décision d'abandonner la plainte ou de faire appel au processus de médiation. Dans d'autres cas, l'évaluateur peut renvoyer l'affaire directement à la Commission, évitant ainsi une enquête onéreuse en temps. Si une enquête est requise, on déterminera la meilleure façon de procéder.

Dans les cas où une enquête s'impose, les plaintes sont assignées à des équipes de la Commission composées du personnel de la Division des enquêtes et du Centre du savoir (avis juridiques et conseils en matière de politiques). En consacrant des ressources à des équipes multidisciplinaires traitant des plaintes regroupées par motif, la Commission peut plus facilement déterminer la meilleure approche à suivre pour traiter une plainte particulière. Cette façon de faire accroît l'efficacité, accélère les enquêtes et permet de trouver des solutions plus créatives et plus appropriées. Le nombre de dossiers d'enquête à l'étude à la Commission a été réduit de manière importante en 2006-2007 pour passer de 271 à 234. Le nouveau format des rapports d'enquête, qui comprend un cadre juridique et analytique, permet de se concentrer sur les principaux éléments de la plainte. Il est maintenant utilisé tant à l'intérieur qu'avec les enquêteurs contractuels.

Une équipe spéciale est chargée des plaintes portant sur les cas de propagande haineuse sur l'Internet ou par téléphone. Ces plaintes peuvent se rapporter à l'un ou l'autre des onze motifs de discrimination que prévoit la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. En 2006-2007, l'équipe de lutte contre les crimes haineux a amélioré ses procédures pour être en mesure de traiter ce type de plainte plus rapidement.

Si un tel processus n'est pas raisonnablement accessible, le personnel de la Commission encouragera le dialogue entre la partie qui allègue la discrimination et l'autre partie. Il s'agit d'aider les parties à trouver une solution avant que la plainte soit déposée en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, que le conflit s'amplifie, qu'il devienne plus difficile à résoudre et qu'il affecte un nombre croissant de personnes au sein de l'organisation. Dans la plupart des cas, la Commission recourt à cette approche pour tenter d'en arriver à un règlement anticipé. Si les deux parties sont préparées à envisager des solutions à ce stade, le processus peut s'avérer relativement expéditif. Dans certains cas, les discussions peuvent se poursuivre grâce à un processus de négociation aller-retour, souvent par téléphone. Dans les situations plus complexes, ou qui impliquent un plus grand nombre de personnes, un des médiateurs de la Commission peut se saisir du dossier et inviter les parties à une rencontre. Ce processus est appelé « médiation préventive » pour le distinguer du type

Le processus de règlement anticipé

Le nouveau processus, adopté au début de l'année 2007, permet de traiter avec succès

une allégation de discrimination avant le dépôt d'une plainte officielle. Lorsqu'un membre

du public contacte la Commission concernant une allégation de discrimination, le

personnel détermine si l'allégation tombe dans le champ de compétence de la Commission.

Si tel est le cas, la personne examine si la question pourrait être traitée de façon plus

appropriée et plus expéditive en faisant appel à quelque autre procédure, comme un grief

ou un autre mécanisme, possiblement sur les lieux de travail du demandeur, qui encourage

le dialogue et le règlement des différends avant le dépôt d'une plainte. La Commission

appuie les efforts déployés par les employeurs et les fournisseurs de services pour régler

les différends au sein de leur propre organisation. Les processus internes ont souvent

l'avantage de refléter plus fidèlement la culture et les circonstances qui ont cours au sein

de l'organisation en cause et de régler le conflit plus rapidement.

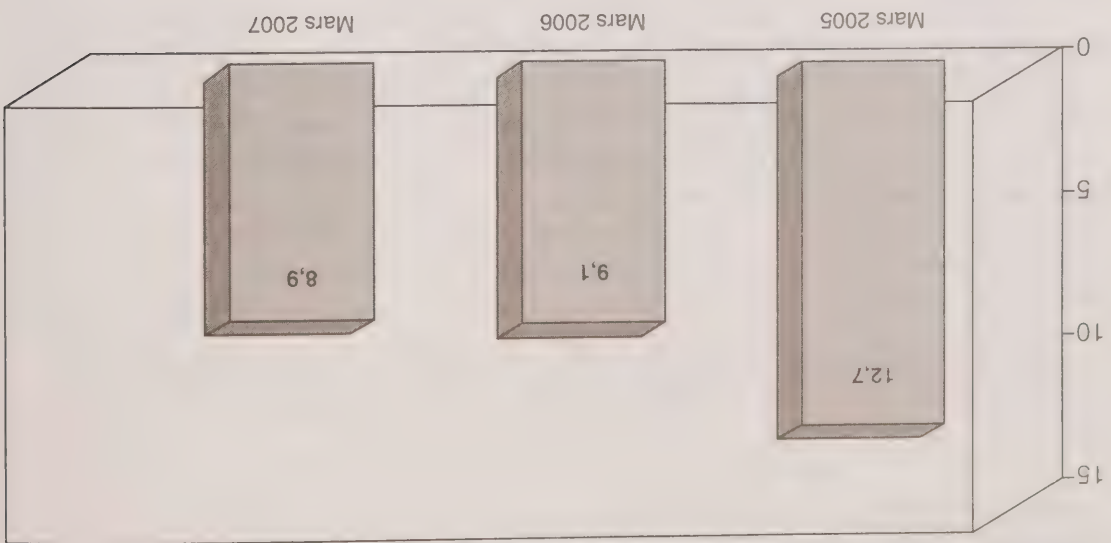


FIGURE 3 Âge moyen des dossiers (en mois)

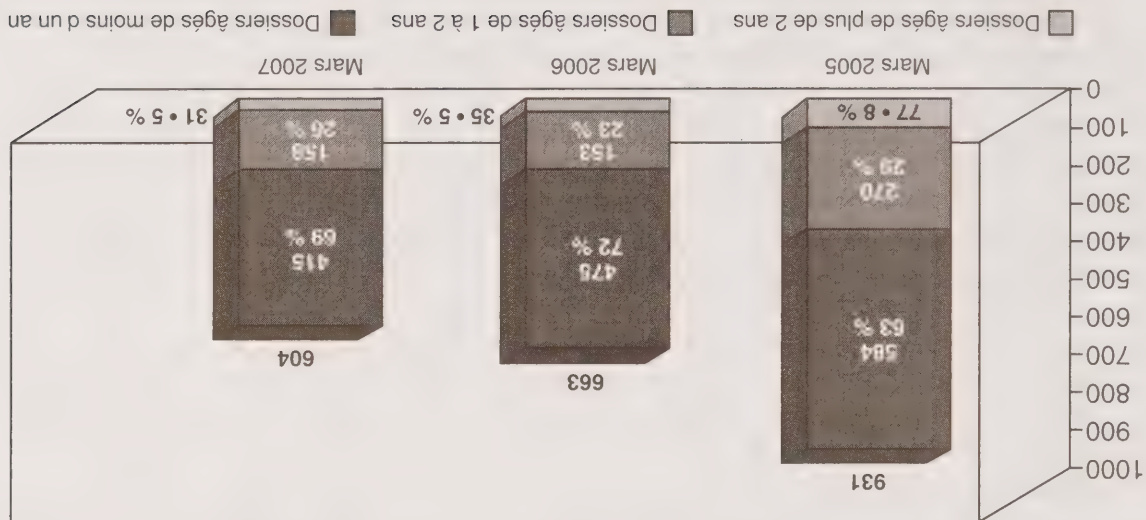
La Commission a joué un rôle clé dans la création d'un réseau d'organisations qui se sont engagées à prévenir la discrimination et à améliorer la culture des droits de la personne dans les milieux de travail et les services offerts. La Commission a l'intention d'étendre ce réseau et d'accueillir d'autres intervenants dans tout le Canada.

A3 Traiter de façon intégrée les plaintes de discrimination individuelle déposées contre des employeurs et des fournisseurs de services sous réglementation fédérale.

En 2006-2007, la Direction générale de règlement des différends a combiné ses services de règlement alternatif des différends et ses services d'accueil pour créer une nouvelle unité ayant le mandat d'encourager le recours à des stratégies de résolution de conflits moins formelles. La nouvelle unité est le premier point de contact pour les gens qui estiment avoir été victimes de discrimination. Elle est composée d'analystes chevronnés travaillant de concert avec des médiateurs pour encourager les parties à tenter de trouver des solutions d'ordre pratique à leurs problèmes et à éviter, si possible, les enquêtes et les poursuites. La Direction générale de règlement des différends comporte maintenant trois divisions : les Services de règlement, la Division des enquêtes et les Services du contenu.

Les résultats de l'amélioration continue sont illustrés dans les tableaux ci-dessous. La Commission traite actuellement ses cas plus rapidement (la durée moyenne de règlement des cas est maintenant de 8,9 mois comparativement à une moyenne de 9,1 mois l'an dernier), et 69 p. 100 des cas actifs ont une durée inférieure à un an, alors que seulement 5 p. 100 durent plus de deux ans.

FIGURE 2 Nombre total de dossiers actifs à l'étude par catégorie d'âge



Commission à élargir ses cibles de communication dans divers secteurs, notamment au sujet des questions liées à la prévention, des pratiques exemplaires, des outils et des ressources. On s'attend à ce que le nombre de membres continue d'augmenter.

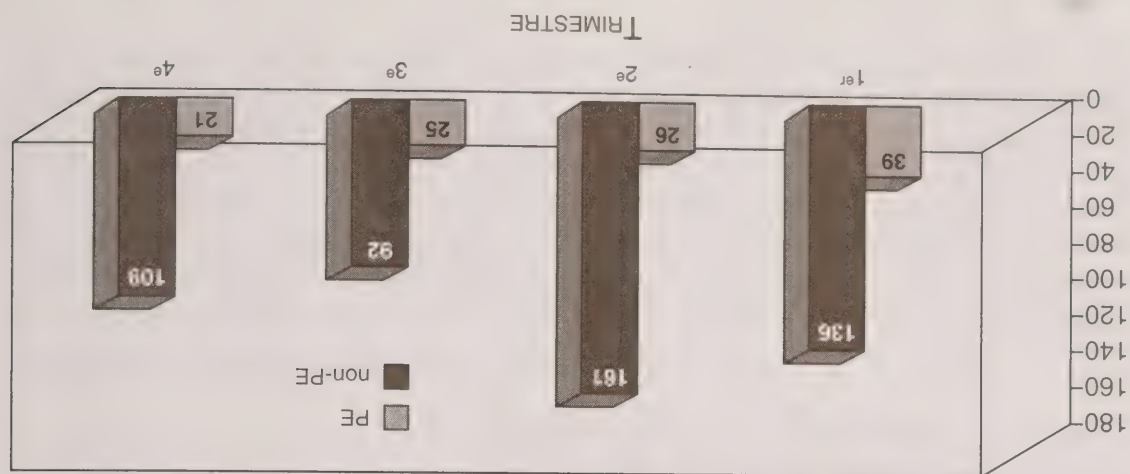
Puisque les employeurs estiment que l'obligation de prendre des mesures d'adaptation a des répercussions importantes sur leur organisation, le Conseil a mis sur pied un sous-comité chargé d'explorer la question en détail. Le sous-comité étudie les défis et les pratiques exemplaires dans le but de réduire le nombre de plaintes déposées pour ce motif et d'encourager l'intégration de ce groupe en milieu de travail. Elle fera rapport de ses constatations au Conseil en 2007.

Avantages démontrés

L'intérêt manifesté par les employeurs à travailler de concert avec la Commission pour examiner et partager leurs pratiques et politiques en matière de règlement des différends portant sur les droits de la personne est un indice encourageant de leur volonté continue de favoriser des lieux de travail inclusifs et respectueux. Alors que la Commission multiplie ses efforts dans ce domaine, un plus grand nombre d'outils et de ressources provenant des employeurs et de la Commission seront rassemblés en ligne, ce qui les rendra facilement accessibles à tous les employeurs, aux syndicats et aux autres intervenants qui militent en faveur de l'aménagement d'un environnement exempt de discrimination et de la création d'une main-d'œuvre plus inclusive et plus représentative.

Le nombre de plaintes déposées à l'encontre des signataires d'un protocole d'entente acceptées par la Commission a diminué pour chaque trimestre de l'exercice financier 2006-2007 (voir la figure ci-dessous). Au contraire, le nombre de plaintes acceptées visant d'autres organisations n'a pas suivi la même courbe descendante. Un examen plus approfondi de la période requise par les signataires d'un protocole d'entente pour régler une plainte acceptée, comparativement à celle requise par les organisations qui n'ont pas signé de protocole d'entente avec la Commission, sera effectué en 2007-2008.

FIGURE 1 Nombre de plaintes acceptées contre les signataires de protocole d'entente (PE) et les non-signataires pour 2006-2007



En avril 2006, la Commission a créé le Conseil consultatif des employeurs, qui fournit une tribune permettant de soulever des questions relatives à la prévention de la discrimination au travail et dans les centres de services du Canada, d'en discuter et d'intervenir afin de renforcer une culture axée sur le respect des droits de la personne. Le Conseil est constitué de cadres supérieurs de la Commission chargés de la prévention de la discrimination et de représentants d'employeurs qui ont signé un protocole d'entente avec la Commission. La composition variée du groupe des employeurs sous réglementation fédérale aide la

Conseil consultatif des employeurs

En octobre 2006, la Commission a organisé un forum de prévention de la discrimination à l'intention des représentants des employeurs sous réglementation fédérale qui ont signé un protocole d'entente. Ce forum avait pour thème les mesures à prendre pour relever les défis associés au traitement du dossier de la déficience et des mesures d'adaptation en milieu de travail. Les participants ont également bénéficié d'une vaste gamme de programmes et de services offerts par la Commission, y compris des recherches du Centre du savoir, enquêteurs ainsi qu'un programme de formation des formateurs.

La Commission a élaboré des manuels de formation et est en train de mettre à jour et de réviser le texte portant sur l'obligation de prendre des mesures d'adaptation et sur la lutte contre le harcèlement au travail et dans les services offerts. La Commission élabore actuellement un programme de formation sur les droits de la personne à l'intention des enquêteurs ainsi qu'un programme de formation des formateurs.

En 2006-2007, la Commission a continué à accumuler les succès en amenant un nombre croissant d'employeurs à adopter une approche préventive dans le cadre de leur stratégie globale d'adhésion aux droits de la personne. Trois nouveaux organismes, ayant un effectif combiné de 34 000 employés, ont signé un protocole d'entente à cet égard et se sont engagés à améliorer les droits de la personne dans leur milieu de travail respectif.

A2 Mener des initiatives de prévention et conclure des accords de collaboration au sein du système fédéral afin de promouvoir, en milieu de travail, de saines pratiques en matière de droits de la personne.

Le CIC est subdivisé en quatre groupes régionaux (l'Asie-Pacifique, l'Afrique, l'Europe et les Amériques). Le Réseau des institutions nationales de défense des droits de la personne des Amériques a été créé en 2002 sous la direction de la Commission et compte plus de quinze INDP d'Amérique latine. La Commission a continué cette année à jouer un rôle clé dans sa consolidation et la promotion des priorités en matière de droits de la personne dans cet hémisphère. La Commission a également exploré les occasions d'établir des réseaux similaires d'INDP dans d'autres régions du monde.

les tribunes des Nations unies abordant la question des droits de la personne.

En plus d'être reconnue à l'échelle internationale comme une INDP, l'institution accréditée à titre de membre pleinement conforme aux Principes de Paris peut participer à toutes indépendantes qui ont été entérinées à l'Assemblée générale des Nations unies de 1993.

- la mise sur pied de l'initiative nationale autochtone, en partie pour alimenter le débat parlementaire portant sur l'abrogation éventuelle de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et pour amorcer un dialogue avec les intervenants visant à concevoir des modèles qui respectent les droits et les intérêts des peuples autochtones;
- la poursuite, de concert avec l'Agence des services frontaliers du Canada, d'un règlement qui aborde la question bien actuelle du profilage racial;
- la mise en œuvre, de concert avec la Société Elizabeth Fry et les Services correctionnels du Canada, des recommandations du rapport spécial de la Commission sur les femmes purgeant une peine du ressort fédéral.

Renforcement des institutions nationales des droits de la personne

En 2006, la Commission a lancé un certain nombre de projets de consultation auprès d'intervenants internes, interministériels et internationaux dans le domaine du développement international et de la défense des droits de la personne. Ces initiatives devaient lui permettre d'explorer les domaines de collaboration éventuels et d'élaborer une stratégie internationale axée sur les secteurs où son expertise pouvait être le mieux mise à profit, tant au Canada qu'à l'étranger. En janvier 2007, la Commission a adopté un nouveau cadre stratégique pour un programme axé sur trois volets de calibre international :

- promotion des priorités en matière de droits de la personne à l'échelle internationale;
- renforcement des institutions des droits de la personne dans d'autres pays;
- promotion de la mise en œuvre, au Canada, de normes internationales applicables aux droits de la personne.

La Commission est, de longue date, un membre actif du Comité international de coordination des institutions nationales pour la promotion de la protection des droits de l'homme (CIC). En mars 2007, la Commission a accédé à la présidence du CIC. Elle amorce ce mandat de trois ans à titre de chef de file en ralliant les institutions nationales des droits de la personne dans le monde entier pour promouvoir et protéger ces droits à l'échelle mondiale. Par l'entremise du CIC, la Commission renforcera les institutions des droits de la personne, facilitera les relations entre les divers intervenants qui travaillent et œuvrent dans le domaine des droits de la personne sur la scène internationale, jouera un rôle clé en aidant les institutions nationales des droits de la personne (INDP) vulnérables et encouragera les gouvernements étrangers qui n'ont pas d'INDP à en créer une.

En plus d'avoir été élue à ce poste de prestige, la Commission a déployé des efforts pour renforcer le processus d'accréditation du CIC, pour relever la visibilité des principes relatifs au statut des INDP adoptés par les Nations unies à Paris en 1993 et pour conférer aux INDP non seulement un siège, mais également une voix forte à la table du Conseil des droits de l'homme des Nations unies récemment institué.

En octobre 2006, les travaux et le mandat de la Commission ont été revus par le CIC. Ce dernier lui a octroyé une cote A dans le cadre du processus d'accréditation. En conséquence, la Commission a été déclarée totalement conforme aux « Principes de Paris », un ensemble

- des employés, des employés, des syndicats, des organisations non gouvernementales et des intervenants de la scène internationale, et cela représente un important volet du mandat du Centre du savoir. En plus d'offrir ce service permanent aux Canadiennes et aux Canadiens, le Centre du savoir :
- a examiné les politiques internes clés des employés qui ont une incidence sur le dossier des droits de la personne dans le cadre du Programme de prévention de la Commission ou dans le cadre de règlements ou d'ordonnances de tribunaux;
 - a répondu aux demandes d'information sur les droits de la personne adressées par les Premières nations ou d'autres intervenants autochtones et a contribué aux discussions sur l'abrogation éventuelle de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.
- La Commission a continué à développer et à améliorer son site Web et l'utilise comme outil principal pour diffuser à la population canadienne de l'information sur les travaux de la Commission. Il met à la disposition du public une gamme étendue de renseignements sur les droits de la personne et les activités de la Commission et est devenu une source d'information de premier plan. En 2006-2007, la Commission a accueilli plus de 1 042 000 visiteurs sur son site Web, comparativement à 619 000 en 2005-2006 et à 450 000 en 2004-2005. Elle avait 914 abonnés l'an passé et en compte actuellement 1 395. Ceux-ci sont avisés des nouveaux affichages. Les demandes de propositions pour les contrats de recherche sont postées sur le site, et un formulaire en ligne permet aux personnes qualifiées qui le souhaitent de faire ajouter leurs coordonnées à une base de données de chercheurs susceptibles de contribuer aux projets de recherche de la Commission. La Commission a également un formulaire pour commander des publications en ligne, ce qui permet au public de recevoir plus facilement les publications de la Commission. Cette dernière a également distribué près de 65 000 publications au cours de l'exercice.
- L'engagement pris par la Commission dans le *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007* d'« étudier et proposer des mesures relatives aux problèmes systémiques touchant les droits de la personne » a été réalisé, entre autres choses, grâce aux activités suivantes :
- la réalisation d'une deuxième étude sur l'accès téléphonique pour les sourds et les malentendants, menée auprès des employeurs privés sous réglementation fédérale, à titre de suivi de l'étude réalisée l'an dernier auprès des ministères fédéraux;
 - la publication de *Il n'y a pas de média substitut – Examen de la distribution, par le gouvernement du Canada, de documents en formats substituts*, un ouvrage qui a mené à l'élaboration d'un plan de mesures correctives par le gouvernement du Canada;
 - la participation au Troisième symposium international sur la haine dans l'Internet organisé par B'nai Brith Canada en septembre 2006 à Toronto, lequel a rassemblé des participants de tous les secteurs d'activité : application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, fonction publique, domaines juridique et législatif, industrie, secteurs éducatif et communautaire afin d'œuvrer, à l'échelle mondiale, à la résolution multidisciplinaire des problèmes que crée la valorisation de la haine et de l'extrémisme sur le Web;

Dans le cadre du *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007*, la Commission s'est également engagée à « donner des conseils et fournir de l'aide aux intervenants sur des questions liées aux droits de la personne ». Ces actions se posent au jour le jour auprès

- en surveillant les tendances juridiques et en soumettant des rapports à ce sujet, en synthétisant les connaissances sur les droits de la personne compilées en vue d'évaluer les priorités d'élaboration de politiques et de règlements et en fournissant des avis et de l'aide aux intervenants sur les questions liées aux droits de la personne.

- en contribuant à l'avancement de la *Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées* et en appuyant sa mise en œuvre par l'entremise du Comité international de coordination des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme;

- en examinant et en révisant la politique de la Commission sur le dépistage de l'alcool et des drogues pour y inclure les dernières lignes directrices des tribunaux et des cours et en consultant les principaux intervenants pour cette présentation;

- en examinant le dossier de l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi au cours des vingt dernières années, en préparant le dépôt d'un mémoire devant le Parlement à l'occasion de la révision de cette loi (qui devrait avoir lieu en 2007-2008)

- en élaborant une démarche législative visant à abroger l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, comprenant un principe interprétatif qui préserverait les droits et les intérêts collectifs des peuples autochtones tout en leur offrant la protection pleine et entière de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* qui leur est encore

La Commission a énoncé dans le *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007* qu'elle élaborerait « des politiques et des règlements découlant de la synthèse du développement des connaissances sur les droits de la personne ». La Commission a contribué à la réalisation de ce plan :

Le Centre du savoir a également créé un projet de surveillance, d'enregistrement et de distribution interne des décisions judiciaires et des tendances juridiques qui ont une incidence sur les droits de la personne au Canada.

Cette étude examine le rôle de la Commission dans la défense et la promotion du droit à l'égalité au chapitre de l'orientation sexuelle au Canada.

- Gagner du terrain : Le rôle de la Commission canadienne des droits de la personne dans l'avancée des droits à l'égalité en matière d'orientation sexuelle au Canada.

chercheurs d'examiner jusqu'à quel point les organismes chargés de la sécurité nationale et leurs unités de surveillance sont tenus, sous le régime de leur loi habilitante, de tenir compte des droits de la personne dans l'exercice de leurs fonctions et dans quelle mesure ils ont fait état d'enjeux touchant ces droits dans leurs rapports d'activités.

- Les questions liées aux droits de la personne dans le cadre de la sécurité nationale :

- que pourrait soulever l'abrogation éventuelle de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;
- assurer l'intégration complète de la Division des initiatives stratégiques pour permettre au Centre du savoir de convertir son programme d'éducation du savoir en projets destinés à faire progresser le dossier des droits de la personne;
 - s'assurer que toutes les équipes qui travaillent au traitement des plaintes reçoivent l'appui permanent d'une équipe de conseillers juridiques ou de conseillers en politiques; offrir, à la haute direction, aux commissaires et au personnel de la Commission, un appui et des services consultatifs stratégiques sur le plan juridique.
- La Commission, par l'entremise de son Centre du savoir, s'est également engagée à « créer un savoir dans le domaine des droits de la personne, en surveillant les tendances, en recensant les problèmes, en effectuant de la recherche et en réunissant des experts, et à diffuser ce savoir aux intervenants ». À l'appui de cet engagement du *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007*, la Commission a réalisé les projets suivants :
- **Un guide de la gestion du retour au travail.** En se basant sur le rapport intitulé *Gestion du retour au travail sous l'angle des droits de la personne*, la Commission a publié un guide de la gestion du retour au travail. Il présente les principes juridiques clés s'appliquant aux situations de retour au travail, la procédure par étape encadrant la stratégie de gestion de cas et une série d'études de cas décrivant la façon d'aborder divers scénarios hypothétiques. Le guide est accessible en ligne sur le site Web de la Commission.
 - **Le point de vue médical sur l'hypermensibilité environnementale.** L'hypermensibilité environnementale englobe un groupe de troubles médicaux mal compris qui amènent les gens à réagir négativement aux déclencheurs environnementaux. Environ 3 p. 100 des Canadiennes et Canadiens ont reçu un diagnostic d'hypermensibilité environnementale, et encore davantage de personnes souffrent d'une sensibilité quelconque aux traces de produits chimiques ou aux phénomènes électromagnétiques présents dans l'environnement. Ces personnes éprouvent des symptômes neurologiques, ainsi que de nombreux autres symptômes, et l'évitement des déclencheurs est essentiel pour recouvrer une bonne santé. La Commission a commandé ce rapport afin de résumer l'information scientifique disponible au sujet de l'hypermensibilité environnementale.
 - **La prise de mesures d'adaptation dans les cas d'hypermensibilité environnementale :**
Le point de vue juridique. La Commission a engagé des chercheurs pour établir jusqu'à quel point les tribunaux reconnaissent l'hypermensibilité environnementale et pour préciser le niveau de protection découlant de cette reconnaissance, du point de vue des droits de la personne.
 - **Évaluation de l'état d'avancement du dossier des droits de la personne au Canada : cadre d'élaboration d'un bilan.** Ce document propose un cadre pour l'élaboration d'un bilan sur les droits de la personne au Canada. Ce cadre est fondé sur les dimensions et les motifs pertinents qui concourent à une description du bien-être des personnes au Canada. La deuxième phase du projet évaluera la faisabilité de l'élaboration d'un bilan sur les droits de la personne.

- mettre l'accent sur une initiative nationale autochtone visant à développer les relations avec les Premières nations et autres intervenants autochtones et à répondre aux questions à la création d'un site Web sur la recherche en matière de droits de la personne;
- finir les étapes suivantes : la conception du programme de recherche de la Commission qui comprenait l'élaboration de procédures et de protocoles pour la mise sur pied d'un processus efficace et transparent d'embauche de chercheurs; la réalisation de la plus grande partie du travail d'organisation et de dotation associé à la création du Centre du savoir; l'élaboration d'une base de données comportant les chercheurs dans le domaine des droits de la personne, qui comptait déjà plus de 90 noms en mars 2007; la promotion du programme grâce à des visites dans les universités et les centres de recherche et grâce à la création d'un site Web sur la recherche en matière de droits de la personne;
- L'exercice financier 2006-2007 constitue la première année complète de fonctionnement du Centre du savoir. Cela répond à l'engagement pris par la Commission dans le *Rapport sur les plans et priorités* « d'achever la conception du programme de développement des connaissances sur les droits de la personne ». Voici les différents volets du projet :

En vertu des alinéas 27(1) b) et f) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, la Commission est mandatée pour mener à bien des projets de recherche. En 2005-2006, elle a lancé l'élaboration de son programme de développement des connaissances sur les droits de la personne et a créé le Centre du savoir pour le mettre en œuvre. Le programme de recherche est axé sur l'action. Il contribue à l'avancement du dossier des droits de la personne dans la société canadienne et pourrait fournir une tribune permettant de débattre des enjeux sociaux actuels. En outre, il appuie l'élaboration, par la Commission, de lignes directrices, de règlements et de politiques sur les droits de la personne et l'équité en matière d'emploi, d'initiatives stratégiques et autres outils contribuant aux efforts déployés par les employeurs pour prévenir la discrimination.

A1 Mener des activités avec des partenaires de l'extérieur, effectuer des recherches et élaborer des politiques, répondre aux demandes du public, contribuer au renforcement des institutions nationales des droits de la personne et évaluer les incidences des initiatives gouvernementales sur les droits de la personne.

Sous-activités

- traiter de façon intégrée les plaintes de discrimination individuelle déposées contre des employeurs et des fournisseurs de services sous réglementation fédérale;
- mener des activités de prévention et conclure des accords de collaboration au sein du système fédéral afin de promouvoir, en milieu de travail, de saines pratiques en matière de droits de la personne;
- mener des activités avec des partenaires de l'extérieur, effectuer des recherches et élaborer des politiques, répondre aux demandes du public, contribuer au renforcement des institutions nationales des droits de la personne et évaluer les incidences des initiatives gouvernementales sur les droits de la personne;
- Au cours de la période faisant l'objet du Rapport, l'atteinte des buts de cette activité de programme a été favorisée par trois sous-activités :

ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME
PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Analyse par activité de programme

Résultat stratégique

Garantir l'égalité, le respect des droits de la personne et la protection contre la discrimination grâce à une meilleure compréhension et à un meilleur respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne et la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Nom de l'activité de programme

- A. Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Ressources financières (en milliers de dollars)

| | | | | | |
|------------------|-----------|---------------|-----------|------------------|-----------|
| Dépenses prévues | 18 241 \$ | Autorisations | 18 803 \$ | Dépenses réelles | 18 658 \$ |
|------------------|-----------|---------------|-----------|------------------|-----------|

Ressources humaines (ETP)

| | | | | | |
|---------|-----|---------|-----|------------|----|
| Prévues | 171 | Réelles | 159 | Différence | 12 |
|---------|-----|---------|-----|------------|----|

Description de l'activité de programme

La Commission s'est engagée à assurer le transfert du savoir dans la société canadienne et à l'échelle internationale en matière de droits de la personne et d'égalité, tel que le prévoit la Loi canadienne sur les droits de la personne. En surveillant les tendances, en définissant les enjeux et en effectuant des recherches et des études, la Commission crée des produits du savoir. En diffusant ce savoir et en obtenant l'engagement des intervenants à l'égard du processus, elle favorisera une meilleure compréhension de la Loi canadienne sur les droits de la personne, tout en faisant progresser les enjeux touchant les droits de la personne.

La Commission favorise le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne :

- en mettant en œuvre des stratégies visant à prévenir la discrimination;
- en assurant la gestion d'un processus complet et efficace de règlement des différends qui met l'accent sur leur règlement hâtif;
- en prévoyant des recours pour celles et ceux qui croient que leurs droits, tels qu'établis dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, ont été violés.

La stratégie de liaison de la Commission comprend la diffusion aux employeurs de renseignements sur les exigences de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Le site Web de la Commission donne accès actuellement à des outils en ligne permettant aux employeurs de procéder à l'autoévaluation de leur situation quant à la conformité. Cette stratégie encourage les employeurs à cerner les problèmes et à proposer des solutions avant le début de la vérification.

La nouvelle stratégie de vérification et son intégration au sein de la Direction générale de la prévention de la discrimination devraient contribuer à une meilleure représentation des quatre groupes de main-d'œuvre dont il est question dans la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. La Commission participe au processus d'examen quinquennal de l'efficacité de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* mené par un comité parlementaire. Pour se préparer à cet examen, la Commission a coordonné un certain nombre de séances de consultation auprès des intervenants, dont des associations d'employeurs, des représentants syndicaux et des organisations non gouvernementales.

La Commission est en train de tirer profit des résultats de son programme de vérification en fournissant aux employeurs des outils de prévention, des pratiques exemplaires et de l'information pour l'amélioration continue de la culture des droits de la personne en milieu de travail.

En 2006-2007, la Commission a élaboré et a commencé à appliquer un nouveau processus de vérification simplifié qui met l'accent sur l'atteinte de meilleurs résultats au chapitre de l'équité en milieu de travail. Les outils de vérification ont été remodelés afin de faciliter le processus de vérification pour les employeurs. Les changements apportés au processus de vérification vont soutenir davantage la prévention de la discrimination en mettant plus d'emphasis sur les progrès réalisés en vue d'un effectif plus représentatif.

PRIORITÉ 4 Intégrer davantage les vérifications de l'équité en matière d'emploi à d'autres initiatives de prévention

La durée moyenne de règlement des cas dont la Commission doit se charger a continué à décliner jusqu'à un seuil de 8,9 mois. De plus, 69 p. 100 du rôle est constitué d'affaires remontant à moins d'un an, et seulement 5 p. 100 datent de deux ans et plus. La personne au profit de toute la population canadienne. Une description de ces décisions peut être consultée à la Section II du présent rapport.

L'évaluation préliminaire a été intégrée à la Division des enquêtes, et le nouveau format des rapports d'enquête a été utilisé à l'échelle de la Commission. Ce nouveau format offre aux parties et aux commissaires un produit qui tient compte des principes juridiques pertinents et fournit de l'information sur les mesures correctives, sur les efforts déployés par les parties pour résoudre le différend ainsi que sur l'utilité de la cause pour l'intérêt public. En 2006-2007, le succès de la stratégie de la Commission en matière de litiges s'est poursuivi, à la faveur du public canadien. En concentrant ses ressources judiciaires sur les cas ayant le plus d'incidence sur les droits de la personne, la Commission a exercé

- 1^{er} avril 2007, et les premiers résultats sont très prometteurs.
- La Commission a continué à mettre davantage l'accent sur les premiers stades du processus de règlement des différends en combinant ses services d'accueil et de règlement alternatif des différends afin de créer une nouvelle unité ayant pour mandat d'encourager un mode de règlement des différends moins formel. Le nouveau modèle a été lancé le 1^{er} avril 2007, et les premiers résultats sont très prometteurs.
- continuer à mettre en œuvre une stratégie en matière de litige qui concentre les ressources judiciaires de la Commission sur les dossiers ayant la plus grande incidence sur les droits de la personne;
 - accroître l'efficacité des enquêtes en précisant les enjeux clés touchant les droits de la personne, les principes juridiques et d'autres facteurs que la Commission pourrait considérer comme pertinents dans ses décisions;
 - mettre l'accent sur les premières étapes du règlement des différends pour aider les parties à régler les situations de discrimination, en utilisant les mécanismes de règlement des différends les plus appropriés;
- La Commission s'est engagée à :

PRIORITÉ 3 Continuer d'offrir un processus efficace de règlement des différends

Dans les efforts qu'elle déploie pour renforcer le respect des droits de la personne en milieu de travail et dans la prestation des services, la Commission a signé plusieurs ententes avec des employeurs d'importance. Ces ententes sont axées sur des activités visant à prévenir la discrimination en milieu de travail. Aux dix employeurs sous réglementation fédérale qui ont déjà signé un protocole d'entente, la Commission a ajouté trois autres signataires, ce qui porte à treize le nombre d'ententes. La Commission a mis sur pied un Conseil consultatif des employeurs, offrant une tribune qui permet d'aborder et d'examiner les enjeux liés à la prévention de la discrimination en milieu de travail et dans les centres de services de toutes les régions du pays et d'y réagir. Ce conseil permet aussi de mettre en commun l'information et les pratiques exemplaires. Il peut compter sur l'appui enthousiaste de ses membres et il a déjà exercé une influence positive sur l'amélioration de la culture organisationnelle du respect des droits de la personne.

PRIORITÉ 2 Améliorer le Programme de prévention et en élargir la portée pour inclure plus d'employeurs et de fournisseurs de services ainsi que d'autres intervenants

En 2006-2007, le Centre du savoir a lancé plusieurs nouveaux projets et a terminé les projets commencés l'année précédente. Parmi ceux-ci, mentionnons l'élaboration d'une démarche législative visant à abroger l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, la rédaction et la publication d'un guide convivial permettant aux employeurs de gérer le retour au travail de leurs employés après une période de congé prolongée et la publication de *Il n'y a pas de média substitut – Examen de la distribution, par le gouvernement du Canada, de documents en formats substituts*, un ouvrage qui a mené à l'adoption d'un plan de mesures correctives par le gouvernement du Canada.

En réponse aux engagements pris dans le *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007*, la Commission a terminé la conception de son programme de développement des connaissances sur les droits de la personne. Elle a mis en œuvre une initiative nationale autochtone, en partie pour faire face à l'abrogation possible de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, a intégré la Division des initiatives stratégiques pour permettre au Centre du savoir de traduire les nouvelles connaissances en projets stratégiques conçus pour renforcer la protection des droits de la personne et s'est assurée que toutes les équipes de traitement des plaintes aient accès au soutien continu de conseillers juridiques et de conseillers en politiques.

L'exercice 2006-2007 marque la première année complète de fonctionnement du Centre du savoir.

En novembre 2005, donnant suite à un engagement de concevoir et de mettre en œuvre un programme de développement des connaissances sur les droits de la personne, la Commission a créé un Centre du savoir chargé de la recherche, des initiatives stratégiques et de l'élaboration des politiques. Ce centre est aussi responsable de la gestion des affaires réglementaires, notamment de l'élaboration de règlements et de lignes directrices. Il offre des conseils juridiques stratégiques et proactifs et étudie les questions systémiques relatives aux droits de la personne.

PRIORITÉ 1 Concevoir et mettre en œuvre un programme de développement des connaissances sur les droits de la personne

Les sections qui suivent mettent l'accent sur les priorités particulières énoncées dans le *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007* pour la période à l'étude.

Les indicateurs adoptés par le gouvernement du Canada pour mesurer le rendement de la « société inclusive » comprennent les attitudes vis-à-vis de la diversité, de la discrimination et du racisme, du mariage entre conjoints de même sexe et des unions mixtes (interraciales). La Commission est chargée d'améliorer le rendement de ces indicateurs.

Les sections qui suivent mettent l'accent sur les priorités particulières énoncées dans le *Rapport sur les plans et priorités 2006-2007* pour la période à l'étude.

Les indicateurs adoptés par le gouvernement du Canada pour mesurer le rendement de la « société inclusive » comprennent les attitudes vis-à-vis de la diversité, de la discrimination et du racisme, du mariage entre conjoints de même sexe et des unions mixtes (interraciales). La Commission est chargée d'améliorer le rendement de ces indicateurs.

Les indicateurs adoptés par le gouvernement du Canada pour mesurer le rendement de la « société inclusive » comprennent les attitudes vis-à-vis de la diversité, de la discrimination et du racisme, du mariage entre conjoints de même sexe et des unions mixtes (interraciales). La Commission est chargée d'améliorer le rendement de ces indicateurs.

Le Centre du savoir est pleinement opérationnel depuis un an. L'affectation d'un supplément de ressources dans ce secteur permet à la Commission de renforcer sa capacité d'élaborer des politiques, de se rapprocher du milieu de la recherche du Canada et de travailler en collaboration avec les chercheurs pour explorer le défi que doit relever la société canadienne en matière de droits de la personne et pour se lancer dans des initiatives stratégiques visant à combler les lacunes dans ce domaine. L'insistance croissante sur la question des droits des Autochtones, qui a donné lieu au lancement d'une initiative nationale autochtone ayant son siège social à Winnipeg, représente un important virage. Les promoteurs de cette initiative se sont fixé comme priorité de relever le défi que pose l'abrogation éventuelle de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Travail de la Commission et rendement du Canada

Le Centre du savoir est pleinement opérationnel depuis un an. L'affectation d'un supplément de ressources dans ce secteur permet à la Commission de renforcer sa capacité d'élaborer des politiques, de se rapprocher du milieu de la recherche du Canada et de travailler en collaboration avec les chercheurs pour explorer le défi que doit relever la société canadienne en matière de droits de la personne et pour se lancer dans des initiatives stratégiques visant à combler les lacunes dans ce domaine. L'insistance croissante sur la question des droits des Autochtones, qui a donné lieu au lancement d'une initiative nationale autochtone ayant son siège social à Winnipeg, représente un important virage. Les promoteurs de cette initiative se sont fixé comme priorité de relever le défi que pose l'abrogation éventuelle de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

La Direction générale de la prévention de la discrimination a commencé à mettre en œuvre son nouveau processus rationalisé de vérification de l'équité en matière d'emploi, qui devrait simplifier les choses. Tant la Division des initiatives de prévention et de la liaison que le Programme de conformité à l'équité en matière d'emploi disposent actuellement d'un effectif dans les bureaux régionaux de la Commission, ce qui renforce l'importance accordée, à l'échelle nationale, à la prévention de la discrimination.

La Direction générale du règlement des différends continue à explorer diverses approches novatrices visant à résoudre les différends plus rapidement et à promouvoir ainsi un milieu de travail sain et le respect des droits de la personne. La création d'une nouvelle unité, qui combine les services d'accueil et de règlement alternatif des différends, permet de résoudre les conflits de manière moins formelle. La Commission alloue également des ressources pour les recours aux tribunaux lorsque les différends ne peuvent être résolus que devant le Tribunal canadien des droits de la personne. La Commission intervient dans des litiges portant sur les questions qui ont le plus d'incidences sur les droits de la personne.

D'importants changements de personnel ont eu lieu cette année à tous les niveaux hiérarchiques de la Commission en raison de deux facteurs clés : la nécessité, pour la Commission, de renouveler constamment son effectif hautement spécialisé, et ce, dans un marché vieillissant et concurrentiel, ainsi que l'adoption, par la Commission, d'une nouvelle structure organisationnelle. Parmi les défis accessoires, on peut citer la gestion du transfert des connaissances et de la continuité opérationnelle et parmi les nouveaux débouchés, le renforcement de la motivation et la modernisation attribuables à l'entrée en scène de nouveaux employés avec de nouvelles idées et de nouvelles stratégies.

La Commission s'engage à adopter une saine gestion dans tous les aspects de ses travaux, particulièrement la gestion de ses ressources humaines et financières. Elle a élaboré une série de rapports ou « tableaux de bord » sur son rendement opérationnel afin de disposer d'un système de signalisation précoce des problèmes potentiels et de faciliter l'élaboration, en temps opportun et le cas échéant, de mesures correctives appropriées.

L'exercice 2006-2007 a été le théâtre de nouveaux changements, de nouveaux gains et d'une consolidation des acquis pour la Commission.

Contexte organisationnel

À l'heure actuelle, la déficience est le motif le plus communément cité pour appuyer les plaintes acceptées par la Commission. Cette dernière réagit au moyen d'activités de prévention, notamment la création d'un sous-comité sur la déficience au sein du Conseil consultatif des employeurs. Elle a également mis en oeuvre des activités de recherche qui portent entre autres sur l'hypermensibilité environnementale et sur la gestion du retour au travail des employés après une absence prolongée et le règlement des différends, ce qui lui permet de régler les conflits dès qu'ils se manifestent en ayant recours à divers mécanismes de règlement des différends.

La création d'une société inclusive, qui favorise la diversité et le respect des droits de la personne, est la raison d'être de la Commission. Notre nouveau modèle de prestation de services axé sur le développement des connaissances, la prévention de la discrimination et le règlement des différends a pour objet de répartir les ressources disponibles de la manière la plus efficace possible aux différentes étapes du processus de gestion des droits de la personne. La Commission reconnaît la légitimité de beaucoup d'autres mécanismes de recours et d'arbitrage des différends. En vue d'atteindre son but, elle valorise et nourrit la relation qu'elle entretient avec les employeurs pour les aider à renforcer les politiques et procédures assurant le respect et la promotion des droits de la personne en milieu de travail.

Environnement opérationnel

Rendement global

| Priorité (type) | Activité de programme – Résultats prévus | État du rendement | Dépenses prévues (\$ 000) | Dépenses réelles (\$ 000) |
|---|--|------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Continuer à offrir un processus efficace de règlement des différends (en cours) | Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne. | Atteinte des objectifs | 7 472 | 7 647 |
| Améliorer l'intégration des vérifications de l'équité en emploi aux autres initiatives de prévention (en cours) | Mener des vérifications de la conformité à l'équité en matière d'emploi dans l'administration fédérale et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale. – Un milieu de travail plus représentatif des quatre groupes désignés en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. | Atteinte des objectifs | 2 098 | 1 942 |

Priorités de l'organisme

Résultat stratégique : Égalité, respect des droits de la personne et protection contre la discrimination grâce à une meilleure compréhension et à un meilleur respect de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Harmonisation avec les résultats du gouvernement du Canada : Le résultat stratégique de la Commission s'harmonise avec celui du gouvernement du Canada consistant à créer « une société inclusive qui favorise la dualité linguistique et la diversité ».

| État du rendement | | 2006-2007 | |
|-------------------|------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dépenses prévues | Dépenses réelles | Dépenses prévues (\$ 000) | Dépenses réelles (\$ 000) |

| Priorité (type) | Activité de programme – Résultats prévus | État du rendement | Dépenses prévues (\$ 000) | Dépenses réelles (\$ 000) |
|-----------------|--|-------------------|---------------------------|---------------------------|
|-----------------|--|-------------------|---------------------------|---------------------------|

| | | | | |
|---|---|---------------------------|-------|-------|
| (engagement antérieur) droits de la personne connaissances sur les de développement des œuvre un programme et le respect de la Loi | Favoriser la compréhension et le respect de la Loi <i>canadienne sur les droits de la personne</i> . – Meilleur respect de la Loi <i>canadienne sur les droits de la personne</i> . Mener des vérifications de la conformité à l'équité en matière d'emploi dans l'administration fédérale et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale. – Un milieu de travail plus représentatif des quatre groupes désignés en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. | Atteinte des objectifs | 3 458 | 2 917 |
| | | | | |

| | | | | |
|--|---|---------------------------|-------|-------|
| Améliorer et étendre le programme de prévention de la discrimination (en cours) | Favoriser la compréhension et le respect de la Loi <i>canadienne sur les droits de la personne</i> . – Meilleur respect de la Loi <i>canadienne sur les droits de la personne</i> . Mener des vérifications de la conformité à l'équité en matière d'emploi dans l'administration fédérale et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale. – Un milieu de travail plus représentatif des quatre groupes désignés en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. | Atteinte des objectifs | 3 263 | 3 567 |
| | | | | |

Renseignements sommaires

La Commission canadienne des droits de la personne (la Commission) a été créée en 1977 afin d'appliquer la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Cette loi a pour objet de promouvoir l'égalité des chances d'épanouissement de toutes les personnes et de les protéger de la discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience ou l'état de personne gracée.

La Commission a également le mandat d'appliquer la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, dont l'objet est de réaliser l'équité en milieu de travail et de corriger les désavantages subis dans le domaine de l'emploi par les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles. La *Loi canadienne sur les droits de la personne* et la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* s'appliquent aux organismes et ministères fédéraux, aux sociétés d'État et aux entreprises privées sous réglementation fédérale.

Au 31 mars 2007, la Commission était composée d'une présidente, d'un membre à temps plein et de trois membres à temps partiel. Les membres à temps plein sont nommés pour un mandat d'un plus sept ans, et les membres à temps partiel, pour un mandat d'un plus trois ans. La présidente est responsable des activités de la Commission, avec l'aide de la secrétaire générale.

Ressources financières (en milliers de dollars)

| Dépenses prévues | Total des autorisations | Dépenses réelles |
|------------------|-------------------------|------------------|
| 20 965 \$ | 22 121 \$ | 21 129 \$ |

Ressources humaines – Équivalents temps plein (ETP)

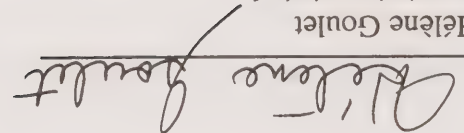
| Prévus | Réels | Écart |
|--------|-------|-------|
| 196 | 180 | 16 |

Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement 2006-2007 de la Commission canadienne des droits de la personne.

Le présent document a été préparé conformément aux principes de préparation des rapports énoncés dans le Guide de préparation de la partie III du Budget des dépenses 2006-2007 : *Rapports sur les plans et priorités et Rapports ministériels sur le rendement*.

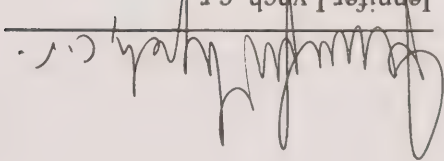
- Il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor.
- Il repose sur l'architecture des activités de programme et des résultats stratégiques approuvée par le Conseil du Trésor.
- Il présente de l'information cohérente, complète, équilibrée et fiable.
- Il fournit une base pour la responsabilisation à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui sont confiées à la Commission.
- Il rend compte de la situation financière en fonction des sommes approuvées des Budgets des dépenses et des Comptes publics du Canada.


Hélène Goulet
Secrétaire générale

La garantie d'une protection totale des droits de la personne aux peuples autochtones est un engagement fondamental. L'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* va à l'encontre d'une telle protection. La Commission préconise activement l'abrogation de cet article et travaille en étroite collaboration avec des intervenants à l'obtention d'un consensus à cet égard.

À l'échelle internationale, la Commission a été élue à un poste de prestige, soit présidente du Comité international de coordination des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme. Ce rôle accroît les contributions et l'influence de la Commission dans le renforcement des institutions des droits de la personne à l'étranger et contribue grandement au nouveau Conseil des droits de l'homme et à ses mécanismes.

La Commission appuie l'intégration des droits de la personne aux pratiques courantes de manière à ce que chaque personne puisse mener la vie qu'elle peut et souhaite avoir. Pour ce faire, la Commission doit continuer à offrir aux citoyennes et aux citoyens des moyens efficaces d'exprimer et de faire examiner leurs préoccupations, et renforcer le respect des droits de la personne au moyen de communications, de développement des connaissances et d'éducation.


Jennifer Lynch, c.r.
Présidente

Message de la présidente

En 2006-2007, la Commission a terminé la mise en œuvre de son nouveau modèle de prestation de services et a prouvé qu'il fonctionne. Les trois secteurs d'activité visés par le modèle sont le règlement des différends, la prévention de la discrimination et le développement des connaissances. Pour appuyer la prestation de ses services, la Commission applique de saines pratiques de gestion et de responsabilisation.

Le nouveau Conseil consultatif des employeurs s'est établi avec succès en tant que réseau coopératif et productif. Ses membres partagent des pratiques exemplaires, examinent des moyens de relever leurs défis communs et fournissent à la Commission une rétroaction en vue d'une amélioration constante des processus.

Le processus de vérification du Programme de conformité à l'équité en matière d'emploi a été simplifié. Le Programme appuie le mandat qu'a conféré la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* à la Commission, soit de voir à ce que les employeurs améliorent la représentation des groupes désignés au sein de leur effectif en les informant de leurs obligations en vertu de cette loi et en les aidant à respecter ces obligations. La Commission doit aussi voir à augmenter le nombre de vérifications auprès des employeurs de toutes les tailles.

Le nouveau Centre du savoir a fourni des conseils stratégiques, a publié, à l'intention des employeurs, un guide convivial sur la façon de gérer le retour au travail de leurs employés après une période de congé prolongée et a terminé les recherches sur des enjeux en matière de droits de la personne mis en évidence dans les préoccupations en matière de sécurité nationale formulées à la suite des événements du 11 septembre 2001.

En mettant davantage l'accent sur les premières étapes du règlement des différends (médiation et dialogue informel), la Commission procure une meilleure aide aux personnes qui la contactent au sujet d'une discrimination éventuelle. Les avantages pour toutes les parties en cause sont une économie de temps et d'argent, une réduction des troubles émotionnels, une amélioration du moral et un accroissement de la productivité. Dans l'ensemble, les clients sont davantage satisfaits des services de la Commission.

La Commission a continué à faire progresser le droit régissant les droits de la personne au profit de toute la population canadienne en exerçant une influence sur le règlement d'un certain nombre de causes importantes devant le Tribunal canadien des droits de la personne et d'autres cours et tribunaux.

Table des matières

| | | |
|--------------------|---|----|
| SECTION I | Survol | 1 |
| | Message de la présidente | 1 |
| | Déclaration de la direction | 3 |
| | Renseignements sommaires | 4 |
| | Priorités de l'organisme | 5 |
| | Rendement global | 6 |
| SECTION II | Analyse des activités de programme par résultat stratégique | 11 |
| | Analyse par activité de programme | 11 |
| SECTION III | Renseignements supplémentaires | 27 |
| | Renseignements relatifs à l'organisme | 27 |
| | Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues avec les dépenses réelles | 28 |
| | Tableau 2 : Ressources par activité de programme | 29 |
| | Tableau 3 : Postes votés et législatifs | 29 |
| | Tableau 4 : Services reçus gratuitement | 30 |
| | Tableau 5 : Besoins en ressources par direction | 30 |
| | Tableau 6 : Renseignements sur les dépenses de projets | 31 |
| | Tableau 7 : États financiers | 32 |
| | Tableau 8 : Approvisionnements et marchés | 45 |
| | Tableau 9 : Réponse aux comités parlementaires, et vérifications et évaluations pour l'exercice 2006-2007 | 46 |
| SECTION IV | Autres sujets d'intérêt | 47 |
| | Gestion intégrée | 47 |

COMMISSION CANADIENNE DES
DROITS DE LA PERSONNE



Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2007

L'honorable Rob Nicholson, C.P., député
Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2006-2007* disponible à http://www.lbs-sct.gc.ca/ma/dpr3/06-07/index_f.asp). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, il est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications apportées, le cas échéant) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/est-pre/estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pan-gouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2006-2007*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2006-2007* sert de document directeur pour les 90 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La réaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secréariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

Les documents budgétaires

(Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

Partie II – Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposés simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministères responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministères responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget supplémentaire des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. (Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2007.

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : www.tbs-sct.gc.ca.

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès
des Editions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) KIA OS5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et E.-U.)

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et E.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/25-2007
ISBN 978-0-660-63433-3



Groupes de produits issus de forêts
certifiées par le FSC
Certifié FSC C01389
et de bois ou fibres recyclés
C. 01389/01389/01389

Ce logo décrit le papier FSC utilisé pour la couverture
Le texte est imprimé sur un papier FSC contenant
100% de fibres recyclées après consommation.



Commission canadienne des droits de la personne

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2007



Canadian Human Rights Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 2007

Canada

ESTIMATES

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

Part I – The Government Expense Plan provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

Part III – Departmental Expenditure Plans, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

Supplementary Estimates directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented
by the Minister of Public Works and Government Services, 2007.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: www.tbs-sct.gc.ca.

Available through your local bookseller or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/44-2007
ISBN 978-0-660-63434-0



This logo represents the cover stock.
The text is printed on a different FSC
made from 100% Post-Consumer V

Foreword

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2006–2007 Estimates* available at http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr3/06-07/index_e.asp). These principles are the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, associates performance with plans and expected results (explaining any changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2006–07*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2006–07* serves as a guide to the 90 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the relevant Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.


Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

Canadian Human Rights Tribunal

2006-2007

Departmental Performance Report

A handwritten signature in dark ink, reading "Rob Nicholson", written in a cursive style. The signature is positioned above a thin horizontal line.

Robert Douglas Nicholson
Minister of Justice

Table of Contents

| | |
|---|---------------|
| Section I — Departmental Overview..... | 3 |
| Chairperson's Message..... | 4 |
| Management Representation Statement..... | 5 |
| Summary Information..... | 6 |
| Departmental Performance..... | 8 |
| Context..... | 10 |
| Section II — Analysis of Program Activities by Strategic Outcome..... | 13 |
| Analysis of Performance by Program Activity..... | 14 |
| Performance Accomplishments..... | 20 |
| The Effect of Recent Tribunal Decisions on Canadians..... | 26 |
| Section III — Supplementary Information..... | 33 |
| Organizational Information..... | 34 |
| Financial Statements..... | 39 |
| Response to Parliamentary Committees and Audits and Evaluations for Fiscal Year 2006-2007..... | 52 |
| Section IV — Other Items of Interest..... | 53 |

SECTION I

DEPARTMENTAL OVERVIEW

Chairperson's Message

The number of complaints referred by the Canadian Human Rights Commission for inquiry by the Tribunal decreased slightly again in 2006 from the record highs we experienced in 2003 and 2004.

I remarked last year that one of the significant challenges facing the Tribunal was the number of parties appearing before us without legal representation. These complainants are often people of modest means who are not able to afford legal representation. To address this difficulty, the Tribunal implemented a new system of case management in 2005-2006.

At a very early stage in the inquiry process, a teleconference is conducted by a member of the Tribunal with all of the parties and/or their counsel. During the teleconference, the member explains the Tribunal's pre-hearing and hearing processes, and what is required from the parties. With agreement of the parties, the member also sets time frames for document and witness disclosure, as well as for hearing dates. In addition to explaining the Tribunal's hearing process, case management ensures that complaints are heard and decided within a timely period.

In 2006-2007, the Tribunal continued to make adjustments to its new case management process, its automated case management system, the Tribunal Toolkit, which was installed last year to enhance information retrieval efficiency and data integrity. We also completed a revision to the Tribunal's publication *What Happens Next? Guide to the Tribunal Process*, which is designed to help unrepresented parties better understand the Tribunal process.

The Tribunal remains well positioned to continue to offer Canadians a full, fair and timely hearing process.



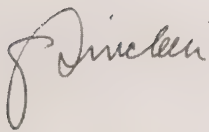
J. Grant Sinclair

Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2006-2007 Departmental Performance Report for the Canadian Human Rights Tribunal.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2006-2007 Estimates: Reports on Plans and Priorities (RPP) and Departmental Performance Reports (DPR)*.

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board of Canada Secretariat guidance;
- It is based on the department's approved Strategic Outcome and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



J. Grant Sinclair
Chairperson

Summary Information

Raison D'être

The Canadian Human Rights Tribunal (the Tribunal) is a quasi-judicial body that hears complaints of discrimination referred by the Canadian Human Rights Commission (the Commission) and determines whether the activities complained of violate the *Canadian Human Rights Act* (CHRA). The purpose of the CHRA is to protect individuals from discrimination and to promote equal opportunity. The Tribunal also decides cases brought under the *Employment Equity Act* (EEA) and, pursuant to section 11 of the CHRA, determines allegations of wage disparity between men and women doing work of equal value in the same establishment.

Total Financial Resources in 2006–2007 (Millions of Dollars)

| Planned Spending | Total Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------------|-----------------|
| 4.3 | 4.6 | 4.6 |

Total Human Resources in 2006–2007

| Planned | Actual | Difference |
|---------|--------|------------|
| 26 | 26 | - |

Departmental Priorities: Program Activity: Public Hearings under the
Canadian Human Rights Act

Strategic Outcome: Canadians have equal access to the opportunities that exist in our society through the fair and equitable adjudication of human rights cases that are brought before the Canadian Human Rights Tribunal.

Alignment to Government of Canada outcomes: inclusive society that promotes linguistic duality and diversity.

| | | | 2006-2007 | |
|---|---|---|------------------|-----------------|
| Priority No. and Type | Expected Result | Performance Status | Planned Spending | Actual Spending |
| 1. Monitor Tribunal inquiry performance targets. | Performance measures confirmed. Efficiency of the inquiry process. | met, ongoing | N/A | N/A |
| 2. Results-based Management Accountability Framework (RMAF) | The Tribunal has developed its RMAF and is monitoring Modern Comptrollership practices. | partially met, ongoing | \$25,000 | N/A |
| 3. Management Accountability Framework assessment | Modern public service management that fully supports results for Canadians. | new, ongoing | \$15,000 | N/A |
| 4. Align Tribunal's record management systems with government information management policy | Implementation of the government standard Records, Documents and Information Management System (RDIMS). | The RDIMS was implemented within the timelines established. | \$25,000 | \$6,000 |

Departmental Performance

The Tribunal's mission is to better ensure that Canadians have equal access to the opportunities that exist in our society through fair and equitable adjudication of the human rights cases brought before it. Pursuit of that goal requires the Tribunal to determine human rights disputes in a timely, well-reasoned manner that is consistent with the law.

During fiscal year 2006-2007, the Tribunal's workload continued to be extremely heavy. Although the volume of new complaint referrals continued to ease through 2005 and 2006, the combined average of cases received since 2003 represents a 145% increase over the Tribunal's previous seven-year average of 44.7 cases per year (see Table 1). In addition, the evidence and issues raised in complaints continue to be increasingly more complex than in the past. These are factors that play heavily on the timelines targeted by the Tribunal for conducting inquiries into complaints. Despite these pressures, the Tribunal's performance during the period under review remained very productive, both from the perspective of an efficient inquiry process and from the viewpoint of fair and impartial disposition of complaints.

Table 1. New Cases, 1996 to 2006*

| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | Totals |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|--------|
| Human Rights Tribunals/Panels | 15 | 23 | 22 | 37 | 70 | 83 | 55 | 130 | 139 | 99 | 70 | 743 |
| Employment Equity Review Tribunals appointed | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 |
| Totals | 15 | 23 | 22 | 37 | 74 | 87 | 55 | 130 | 139 | 99 | 70 | 751 |

* Pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, complaints before the Canadian Human Rights Tribunal are referred by the Canadian Human Rights Commission.

The Tribunal rendered a total of 59 decisions and 129 rulings during the period from 2003 through 2006. In 2006 alone, the Tribunal released 13 decisions and 44 rulings.

In 2004-2005, the Tribunal re-examined its inquiry procedures when it adapted its active case management model to the way in which the inquiry process was conducted. That model, now referenced in the Tribunal's *What Happens Next?* guide, was implemented during 2005-2006 and revised in 2006-2007. Our experience to-date suggests that

both the parties and the Tribunal benefit greatly from this new approach, with fewer procedural disputes at hearing and greater efficiency in the presentation of evidence and witnesses. Anecdotal evidence continues to suggest that this new approach is engendering savings to both the parties and the Tribunal by streamlining hearings that would otherwise be much longer.

In cases where the parties are inclined to resolve complaints without a full hearing, the Tribunal offers a one-day mediation, where its experienced members meet with the parties. As mediations are completely voluntary, the resulting settlements translate into concrete results for all parties concerned, at a reduced cost. In fiscal year 2006-2007, 27 of the 39 mediations conducted by Tribunal members resulted in settlements. In cases where a mediated settlement cannot be reached, or mediation is declined by the parties, the Tribunal's new case management approach ensures the continuation of the inquiry process without delay, and that the parties are afforded timely access to the Tribunal's adjudicative process.

Operational Environment

Hearings before the Tribunal are more adversarial, with motions and objections ever more frequent. Although the Tribunal has developed pre-hearing disclosure procedures to ensure fair and orderly hearings, their efficiency is compromised by missed deadlines, requests for adjournments and vehemently contested issues. Hearings on the merits are longer and increasingly complex and parties appear uncertain of how to focus on the specific issues requiring determination. In such instances, the Tribunal intervenes by conducting case management conferences, which allow the Tribunal to guide the parties toward an approach that is predictable, streamlined and fair, thus ensuring hearings that are consistent with the expeditious process contemplated by the CHRA.

Faced with its highest-ever volume of new complaints during the three calendar years of 2003 through 2005, and given the complexities described above, the Tribunal cannot reasonably expect that all cases can be completed within its 12-month target period. However, based on procedural adjustments made in 2003-2004 and given the active case management practices initiated in 2005-2006, the Tribunal remains optimistic of its ability to minimize the impact of delays where the 12-month target is concerned. While the Tribunal is careful not to exert undue pressure on the parties when imposing constraints, it acknowledges that a more proactive approach to case management will continue to benefit the parties through a balanced and efficient use of available resources.

Context

Jurisdiction

The *Canadian Human Rights Act* (CHRA) applies to federal government departments and agencies, Crown corporations, chartered banks, railways, airlines, telecommunications and broadcasting organizations, as well as shipping and inter-provincial transportation companies. Complaints may relate to discrimination in employment or in the provision of goods, services, facilities and accommodation that are customarily available to the public. The CHRA prohibits discrimination on the basis of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, sexual orientation, disability or conviction for which a pardon has been granted. Complaints of discrimination based on sex include allegations of wage disparity between men and women doing work of equal value in the same establishment.

In 1996, the Tribunal's responsibilities were expanded to include the adjudication of complaints under the *Employment Equity Act* (EEA), which applies to all federal government departments and federally-regulated private sector employers with more than 100 employees. Employment Equity Review Tribunals are created, as needed, with members of the Tribunal, and usually relate to the review of a direction given by the Canadian Human Rights Commission to an employer with respect to an employment equity plan. After hearing evidence and arguments, the Tribunal may confirm, rescind or amend the Commission's direction. Since the first such Tribunal in February 2000, only seven other applications have been made, since 2002-2003 (see Table 1). To date the parties have reached a settlement before hearing has commenced in all cases.

Parliament's passage of amendments to the CHRA in 1998 provided for a more highly qualified Tribunal, which we believe is generating a more consistent body of jurisprudence through its decisions and written rulings. In the years since the amendments were passed, we continue to perceive a greater acceptance of the Tribunal's interpretation of the CHRA by the reviewing courts. This development is expanded upon in Section II of this report (see Table 3). Eventually, this acceptance will benefit both complainants and respondents, and will ultimately result in more timely, fair and equitable disposition of complaints, at a reduced cost to Canadians.

Risk Management Issues

As noted in previous departmental performance reports, the Tribunal continues to face risks in the following major areas: workload and the increasing number of unrepresented parties. A brief synopsis of these risks and what the Tribunal has done to address them follows.

The number of complaints referred to the Tribunal has risen dramatically since 2002, when only 55 cases were received. In 2003, 130 new complaint cases were referred and, in 2004, that number rose again to 139 cases. The volume of complaint referrals dropped slightly to 99 in 2005, and 70 in 2006, but this volume of referrals remains significantly higher than the annual average of 44.7 cases received by the Tribunal from 1996 through 2002.

In addition to the high volume of complaints, the Tribunal is also faced with the challenge of conducting an adjudicative process in which many complainants are not represented by legal counsel. The Canadian Human Rights Commission's participation at hearings, while helpful to all parties, has reduced considerably since 2004. As such complainants without representation often conduct their cases and lead evidence by calling witnesses to prove allegations with limited legal guidance — requiring Tribunal members and staff to spend considerable time explaining the mediation and inquiry processes. These cases generally require additional case management at the pre-hearing stage to ensure that fairness is not jeopardized.

The Tribunal has made several changes in response to these circumstances. The practice of mediation was reintroduced in March 2003, despite their having been discontinued for reasons that are still relevant, as explained in past reports. The Tribunal also adjusted operating procedures to better meet the needs of unrepresented parties; revised initial correspondence to the parties to ensure better understanding of the information required to process a complaint; and adopted a more active approach to keep the process on track and to ensure parties meet deadlines.

Although procedures continue to be adjusted, the large increase in workload combined with the challenges of dealing with unrepresented parties places considerable stress on the Tribunal's ability to meet its targeted timeframes for concluding complaint inquiries. While the delays are not excessive, in the majority of cases the Tribunal considers any decline in service to our clients to be unacceptable. The Tribunal continues to monitor its workload and procedures closely, and is making adjustments where necessary to ensure that the quality of its services is not compromised.

SECTION II

ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME

Analysis of Performance by Program Activity

The Tribunal's two program activities, described below, together with its management and corporate administration activities, achieve the strategic outcomes and results for Canadians as shown in the logic model (Figure 1).

Program Activity: Public Hearings Under the *Canadian Human Rights Act*

Financial Resources (Millions of Dollars)

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|------------------|-------------|-----------------|
| 4.3 | 4.6 | 4.6 |

Human Resources

| Planned | Authorities | Actual |
|---------|-------------|--------|
| 26 | 26 | 26 |

Description

Inquire into complaints of discrimination to decide if specific practices contravene the *Canadian Human Rights Act*.

Results

Clear and fair interpretation of the *Canadian Human Rights Act*; an adjudication process that is efficient, equitable and fair to all who appear before the Tribunal; and meaningful legal precedents for the use of employers, service providers and Canadians.

This program activity actions all the priorities identified in Section 1.

Performance Indicators

Client satisfaction

Serving Canadians

Number of cases commenced, pending, completed, withdrawn/discontinued, by time lines

Number of cases heard/decided/settled

Number of judicial reviews (overturned/upheld)

Program Activity: Review Directions Given Under the *Employment Equity Act*

Financial Resources (Millions of Dollars)

| Planned Spending | Authorities | Actual Spending |
|-------------------------|--------------------|------------------------|
| 0 | 0 | 0 |

Human Resources

| Planned | Authorities | Actual |
|----------------|--------------------|---------------|
| 0 | 0 | 0 |

Description

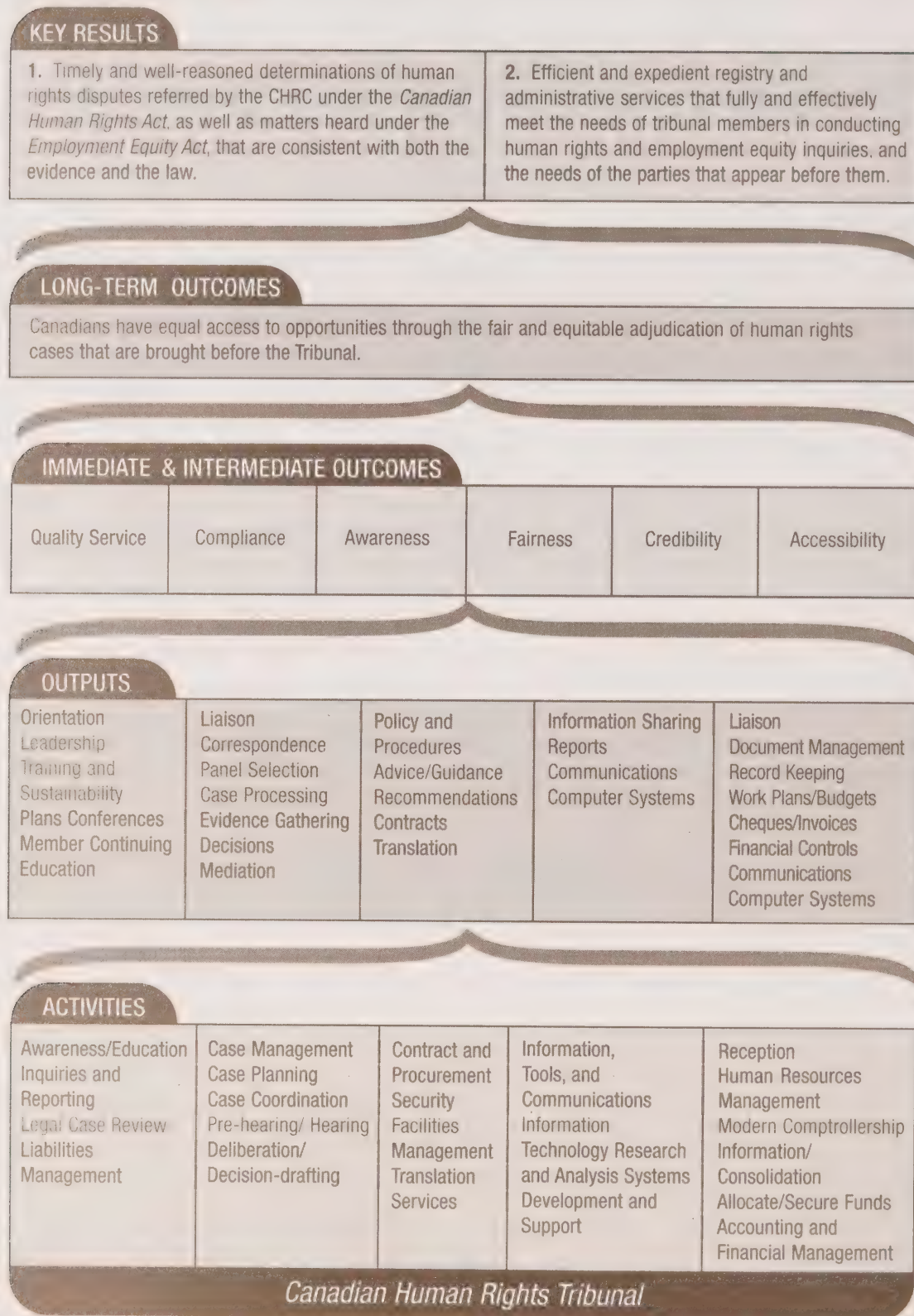
Conduct hearings into: requests from employers to review directions issued to them by the Canadian Human Rights Commission (the Commission); or applications from the Commission to confirm directions given to employers.

Results

Clear and fair interpretation of the *Employment Equity Act*; an adjudication process that is efficient, equitable and fair to all who appear before the Tribunal; and, meaningful legal precedents for the use of employers, service providers and Canadians.

No activity occurred for this program activity during the period covered by this performance document.

Figure 1 Logic Model



Summary of Results Achieved

The Tribunal's primary purpose is to conduct hearings and render decisions. The following is an overview of 14 final¹ decisions that were rendered in 2006–2007, four of which are profiled in greater detail on page 26.

The Tribunal rendered five decisions regarding complaints filed under s. 13 of the CHRA. Section 13 makes it a discriminatory practice to telephonically communicate hate messages based on a prohibited ground of discrimination. All five cases involved communication over the Internet, and in each case the complaint was substantiated.

The Tribunal rendered two decisions involving employees of the Canadian National Railway. In one case, the complainant was seeking accommodation of his disability, epilepsy. In the second, the complainant sought accommodation of her pregnancy and family obligations. Both complaints were substantiated.

Two cases were also filed against First Nations councils. In one case, the complainant unsuccessfully alleged discrimination in connection with the calculation of her maternity leave top-up benefit. In the other, the Tribunal found that the respondent failed to accommodate the complainant upon return to work following cancer treatment. However, a separate allegation of retaliation by that First Nation for filing the complaint was dismissed.

A complaint against Canada Post regarding accommodation of a disability resulted in a divided ruling. While the employer was entitled to seek out certain medical information regarding the complainant's capacity to do her job, other aspects of the disability management process were found to be discriminatory.

A decision with respect to the National Capital Commission's duty to accommodate a wheelchair user in the design of a public stairway gave the Tribunal the opportunity to address the issue of access to services or facilities customarily available to the public.

Accommodation of disabilities was also at issue in a decision involving the administration of the Canadian Forces' health care plan. In this case the complainant, a member of the Canadian Forces, was denied funding for a fertility treatment.

Finally, the Tribunal dismissed two complaints filed against banks: an age discrimination complaint filed against the Canadian Imperial Bank of Commerce in connection with employee downsizing and pension eligibility, as well as a gender discrimination complaint filed against the Royal Bank of Canada regarding pension buy-back eligibility rules.

¹ The term « final decision » as used here connotes only those decisions that dealt with the question of whether discrimination occurred, that is to say, decisions on the merits of the complaint. Excluded therefrom are interim decisions and rulings that dealt solely with procedural, evidentiary or remedial issues.

Key Activities

To achieve its strategic outcome, the Tribunal must perform the following key activities:

- It must manage the Tribunal's workload.
- It must provide efficient and effective coordination of complaint cases.

Tribunal's Workload

The Tribunal experienced its highest-ever workload during the period from 2003 through 2005. Although the volume of complaint referrals began to ease in 2005 and 2006, the combined average of cases received during the three years from 2003 through 2005 represents a 145% increase over the Tribunal's previous seven-year average of 44.7 cases per year (see Table 1). Also, in addition to the high number of litigants appearing at hearings without expert legal representation, the preliminary and substantive issues requiring rulings or decisions are increasingly complex, as the nature of human rights in the modern Canadian environment rapidly evolves.

A question often arises as to how closely an adjudicating body should manage the adjudication process to ensure its efficiency. While much depends on the nature of each particular case, the dramatic increase in the workload in recent years has meant that active management of complaint cases before the Tribunal is necessary to avoid delays and minimize additional costs.

This is particularly important for cases where parties are less familiar with the adjudication process and without legal representation, as time invested in case management can engender savings at hearing — minimizing the potential for debates that are irrelevant to the key points for decision.

Case Coordination

As a small organization, the Tribunal must maximize its limited resources to meet the challenge of its current workload. This requires the coordination of mediations and hearings, the pre-hearing process, potential hearings to decide preliminary issues, as well as case management conferences, for cases where mediation is either declined or unsuccessful.

The Tribunal's Registry closely monitors the deadlines for parties to meet their pre-hearing obligations, such as disclosure, identification of witnesses and facts, and submissions on preliminary issues.

From one office in the National Capital Region, the Tribunal's efficiency and effectiveness is challenged when conducting multi-party conferences and hearings at locations across Canada.

In 2006-2007, the Tribunal's Registry enhanced its operational processes, including the manner and nature of its communications with parties, without change to the Tribunal's case management system.

The Tribunal also continues to investigate opportunities for technological advancements, following the successful standardization and harmonization of its computer systems in 2006-2007. An Intranet Committee was initiated to assist in the design of a more effective operational communication tool, and the Tribunal's Information Technology section also completed research into Digital Voice Recording, which will replace the need for stenographic services at Tribunal hearings as of July 2007. These initiatives will create efficiencies within the Tribunal, while realizing considerable cost savings.

Performance Accomplishments

1. Monitoring of Inquiry Performance Targets

| Planned Activities | Results Achieved |
|---|--|
| Monitor the Tribunal's case management initiative and, if appropriate, adjust measures. | Measures confirmed as adequate, although requiring further monitoring. |

The Tribunal has identified three leading performance measurement targets for ensuring the timely and effective delivery of its hearing process to clients:

- Commence hearing within six months of receiving the case referral, in 80% of cases;
- Render decisions within four months of the close of the hearing, in 95% of cases; and
- Conclude cases within 12 months of referral.

These targets were reviewed in 2004-2005 through an exercise to develop a Results-based Management and Accountability Framework for the Tribunal. Although the Tribunal's heavy workload has stressed the limits of these measures, we believe they are still relevant for the purpose of evaluating the Tribunal's performance.

Achieving these targets in 2006-2007 proved difficult, due to delays requested by the parties; the complexity of the complaints themselves; and the record high number of complaint referrals to be addressed, despite the easing number of new referrals (see Table 1). Although workload continues to impact the Tribunal's ability to render decisions within its targeted timeframe, delays requested by the parties remain the primary factor affecting the Tribunal's ability to fully meet these targets.

- In 2003-2004, of the 28 cases requiring a hearing, only 12 (42.9%) commenced within a six-month timeframe. The greatest delays were incurred during the earliest period of the transition to the Tribunal's new procedures, which were revised in response to increased workload and changes to the extent of the Commission's participation in inquiries. In 2004-2005, only four (26.7%) of the 15 cases began hearings within the six-month timeframe. In 2005-2006, three (33%) of the nine cases requiring a hearing began within six months. In 2006-2007, none of the 25 cases requiring a hearing began within the six-month target.
- In 2003-2004, 62% of the 16 decisions rendered by the Tribunal were released within four months. Although that target decreased to 54% of the 13 decisions released in 2004-2005, only three decisions took longer than six months, and the average time for release of decisions was only marginally above the four-month target.

In marked contrast to the two previous fiscal periods, only 27% of the 12 decisions in 2005-2006 were rendered within the Tribunal's four-month target. This measure saw some improvement in 2006-2007, with 33% of 15 decisions rendered within four months. As three decisions only marginally surpassed the four-month target, 53% were rendered within, or close to, the Tribunal's stated target. In fact, the average time for completion of all 15 decisions last fiscal year was slightly above five months.

- As indicated in Table 2, the average number of days to complete cases in 2002 and 2003 was 214 and 187 days, respectively. This average rose to 199 days in 2004, 209 days in 2005 and 275 days in 2006. The apparent anomaly of a shorter average to close files, as compared to the longer average to first day of hearing, results from the high number of settlements occurring either through mediation or between the parties on their own. For cases requiring a full hearing and decision, the average time to close a case in 2001 was 384 days, with six cases requiring more than one year to finalize. In 2002, this average was reduced to 272 days, none of which exceeded the one-year timeframe. In 2003, the average was 405 days, with eight cases requiring more than one year to complete. Although that average improved slightly to 396 days in 2004, 11 of the total 18 cases exceeded the one-year timeframe. In 2005 and 2006, however, the average to close files after hearing and decision rose to 458 and 427 days, respectively. No cases following a hearing and decision in 2006 were within 12 months of referral from the Commission.

Table 2. Average Days to Complete Cases, 1996 to 2006, from Date of Referral from the Canadian Human Rights Commission

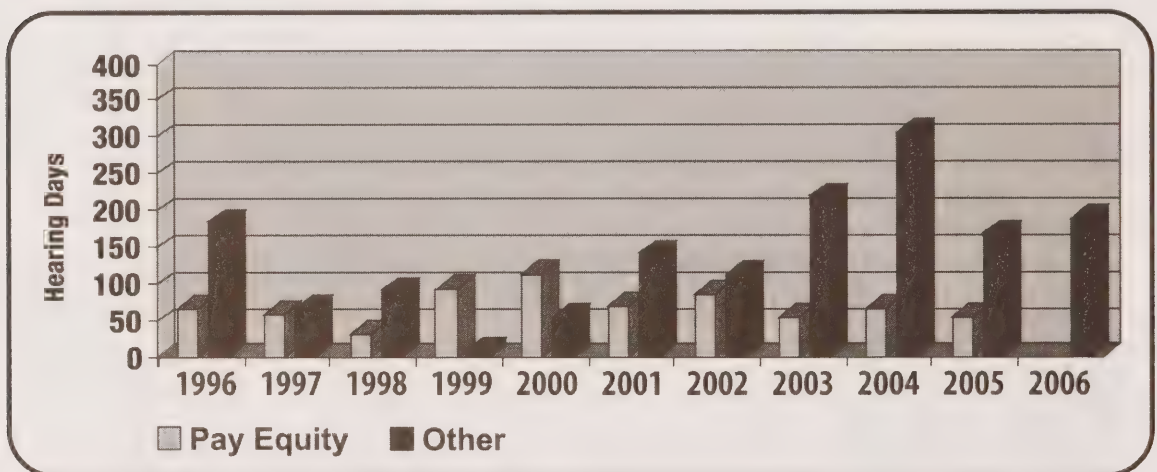
| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | *2006 |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| To first day of hearing | 234 | 93 | 280 | 73 | 213 | 293 | 257 | 190 | 297 | 350 | 306 |
| Time for decision to be submitted from close of hearing | 189 | 75 | 103 | 128 | 164 | 177 | 158 | 126 | 129 | 148 | 136 |
| Average processing time to close file | 266 | 260 | 252 | 272 | 272 | 255 | 214 | 187 | 199 | 211 | 132 |

* As at report date, many complaints referred in 2006 are still at the pre-hearing case management stage or otherwise remain open due to delays from the parties. Figures with respect to complaints referred in 2006 are therefore subject to change.

Although the case completion targets established by the Tribunal have not been met during the period under review, we are confident that the case management model involving a member during the pre-hearing phase meets the needs of the parties, while reducing costs. Early case management involvement appears to help avert disagreements that might otherwise create a logjam. For example, in 1994, the Tribunal rendered 16 decisions on the merits of discrimination complaints and issued only 24 rulings (with reasons) dealing with procedural, evidentiary, jurisdictional or remedial issues. In 2005, 11 decisions on the merits and 37 rulings were rendered. In 2006, the number of rulings climbed to 44, with 13 decisions on the merits.

Whether or not this latest trend is wholly or partially attributable to case management is difficult to say. As remarked earlier in this report, complaints brought before the Tribunal have become increasingly complex. It is noteworthy, however, that the number of hearing days in 2005 decreased dramatically from the steady incline experienced over the preceding five years (see Figure 2). Rather, as many case management teleconferences between a Tribunal member and the parties occurred in 2005 as were total days spent at hearings.

Figure 2. Number of Hearing Days per Year



Case management as a formal process remains relatively new at the Tribunal, and is expected to result in a more efficient hearing process that will incur savings for all involved. As parties become better acquainted with the Tribunal's active case management approach, it is expected that the cases will move more quickly through the system.

2. Results-Based Management and Accountability Framework (RMAF)

| Planned Activities | Results Achieved |
|--|---|
| Continue development of the Tribunal's Results-Based Management and Accountability Framework (RMAF). | The Tribunal has implemented its RMAF, assessed and adjusted performance measurement mechanisms, and continues to monitor its Modern Comptrollership practices. |

In our 2006-2007 Report on Plans and Priorities, we stated that a consultant would be hired to assist us in assessing the effectiveness of the Tribunal's RMAF. This activity is on hold until the framework for implementing the Treasury Board of Canada's new evaluation policy for small departments and agencies, a project involving the Tribunal's management team, is finalized. Also, in order to comply with new requirements for the Treasury Board of Canada's Management, Resources and Results Structure (MRRS) issued in 2006-2007, we made changes to our Program Activity Architecture (PAA), to take effect in 2008-2009. This may require a complete review of our entire performance framework, including indicators, targets and data sources. Since the RMAF, evaluation framework, PAA and MRRS are inter-related, the performance management framework will be revised as necessary in 2007-2008.

3. Management Accountability Framework (MAF) Assessment

| Planned Activities | Results Achieved |
|---|--|
| Review management practices at the Tribunal for their adequacy in supporting its mandate and integrate human resource planning into the Tribunal's business plan framework. | Management Accountability Framework (MAF) assessment completed by Treasury Board of Canada, Secretariat and recommendations being implemented where appropriate. |

The Treasury Board of Canada Secretariat assessed the Tribunal's Management Accountability Framework (MAF) in 2006-2007. At this time, the results of the assessment have not yet been released to the public. Areas identified by the Treasury Board of Canada, Secretariat as requiring improvement will be addressed and acted upon in a most timely manner.

The Tribunal participates in the Small Departments and Agencies (SDA) advisory committee to the Office of the Comptroller General of Canada (OCG) regarding the development of a plan for implementation of the Treasury Board's Internal Audit Policy within the SDA community. In 2006-2007, the Office of the Comptroller General of Canada audited the travel and hospitality of SDAs. The Tribunal provided preliminary information to OCG staff, but was not among the group of SDAs chosen for the audit. The Tribunal will, nevertheless, watch closely for the results of the audit and will review the resulting recommendations as may apply to Tribunal procedures and processes.

The Tribunal has also been engaged in consultations with representatives of the Treasury Board of Canada, Secretariat on the development of a plan for implementation of the Treasury Board's evaluation policy within the SDA community. The Tribunal will continue to monitor risks to determine the need for additional internal audits, or the need for evaluation, until these implementation plans for SDAs are finalized.

In 2006-2007, work was initiated regarding the Tribunal's business continuity plan and compliance with Management of Information Technology Security (MITS) standards, as directed by the Treasury Board of Canada, Secretariat. Both are slated for completion in 2007-2008. The Tribunal also continued the ongoing review of management practices and policies to ensure their soundness and relevance in supporting Modern Comptrollership, Human Resources Management Modernization, Service Improvement and Government-On-Line. This includes steps taken to ensure that the Tribunal's human resources plan is relevant to its business plan, while reflecting public service values. The Tribunal also reviewed its information and decision-making practices, and established effective mechanisms for decision recording, transparency and for the development of terms of reference for the organization's management committees.

The Tribunal also conducted a review of its communication tools to foster recognition and use of both of the official languages. The Tribunal's *What Happens Next?* pamphlet has been revised and republished, our Internet site has been reviewed and enhanced, and modernization of the Tribunal's Intranet has been initiated.

4. Alignment of Management Systems with Government Information Management Policy

| Planned Activities | Results Achieved |
|--|---|
| Develop and implement in the Tribunal the government-wide Records Documents and Information Management System (RDIMS). | Records, Document and Information Management System (RDIMS) successfully implemented. |

In 2006-2007, the Tribunal successfully implemented the Records, Document and Information Management System (RDIMS) for the management of its corporate records. This is part of the organization's information classification and retrieval process, which sustains business delivery improvement, legal and policy compliance, citizen access to information and accountability. By implementing this system, the Tribunal enhanced its Framework for Management of Information (FMI) compliance, and developed various policies and guidelines relating to information management aligned with the FMI. The RDIMS application is also planned for eventual integration with the Tribunal's automated case management database, the Tribunal Toolkit, by 2008-2009. This will further enhance information retrieval efficiencies and strengthen the Tribunal's strategy for ensuring data integrity and business continuity.

The last fiscal year saw the implementation of an action plan to meet the government's Management of Information Technology Security (MITS) and approval of a departmental information technology security policy. Identification of assets was completed, as well as a threat risk analysis of the Tribunal's infrastructure. Certification and accreditation for the infrastructure will be completed by fall of 2007, following completion of a vulnerability assessment. In 2006-2007, the Tribunal also completed and approved a business continuity plan to be tested later in 2007.

Security has been reinforced through awareness sessions provided by the RCMP. A new employee orientation guide that includes security awareness information has also been developed.

A vulnerability assessment and certification of the Tribunal's infrastructure and an external audit are among the activities planned for 2007-2008.

The Effect of Recent Tribunal Decisions on Canadians

The mission of the Tribunal is to provide Canadians with a fair and efficient public inquiry process for the enforcement of the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) and the *Employment Equity Act* (EEA).

The Tribunal's single program is to conduct hearings, with its principal goal to do so as expeditiously as possible, while rendering fair and impartial decisions that will withstand the scrutiny of the parties involved and the courts that review the decisions. In other words, whatever the result of a particular case, all parties should feel that they were treated with respect and fairness.

In 2006–2007, the Tribunal issued 14 final decisions with reasons that answered the question, "Did discrimination occur in this case?" Tribunal decisions put an end to disputes between complainants and respondents as to whether the CHRA was infringed in a particular instance (subject to rights of judicial review before the Federal Court). These decisions also have an impact beyond the parties, bringing real benefits to Canadian society as a whole.

Simply put, Tribunal decisions give concrete and tangible meaning to an abstract set of legal norms. The CHRA prohibits discriminatory practices. It also offers justifications for certain conduct that may be discriminatory, but it does not give examples or illustrations. For that matter, the CHRA does not define the term discrimination. It is primarily through Tribunal decisions that Canadians can learn of the extent of their rights and obligations under the legislation. As such, a decision dismissing a complaint is just as noteworthy as a decision that finds a complaint to have been substantiated.

The following are summaries of four decisions rendered by the Tribunal in 2006–2007. They offer a glimpse into the kinds of complaints brought before the Tribunal, as well as insight into how such cases affect all Canadians. Summaries of other Tribunal decisions rendered in 2006 can be found in the Tribunal's 2006 annual report.

***Brown v. National Capital Commission and Public Works and Government Services Canada* 2006 CHRT 26 – Judicial review pending.**

The complainant, Mr. Brown, alleged that the respondent, the National Capital Commission (NCC), discriminated against him by denying him "access to services by failing to accommodate [his] disability (wheelchair user), contrary to section 5 of the CHRA." The discrimination was alleged to be ongoing. In question were the steps located at the intersection of York Street and Sussex Drive in Ottawa. Mr. Brown alleged that they are not wheelchair accessible, and the Canadian Human Rights Commission joined him in arguing that persons who could not climb the steps had no way of traversing Sussex Drive at the bottom of the stairs to Mackenzie Avenue at the top.

The Tribunal found that the NCC was legally obliged to provide accommodation to the point of undue hardship in the immediate vicinity of the steps. The elevator access that was offered for those who could not climb the steps was not sufficiently near the site to constitute acceptable accommodation; it required disabled persons to make a detour that others did not. Moreover, the duty to accommodate included an obligation to participate in a meaningful dialogue with the parties requiring accommodation — to make inquiries and consult with the other parties including the complainant — and to continue consulting, until all reasonable accommodation alternatives were exhausted. The Tribunal also found that there was a reciprocal duty on the part of the complainant to participate in such consultations in good faith and to accept a reasonable offer of accommodation. It is impossible to know where a collaborative, open-ended round of consultations might have led since it never came to pass.

The Tribunal found that the NCC had a duty to make the York Street steps accessible, up to the point set out in the CHRA, including an obligation to investigate the possibility of using an adjacent building as a venue for an elevator. The adjacent building is owned by Public Works and Government Services Canada, a department that, along with the NCC, has an obligation to cooperate in the investigation as well as participate in the consultations, since both federal government organizations are emanations of the Crown. The Tribunal found that both respondents failed in their obligations.

Given the legal mandate of the NCC, the Tribunal also found that in determining undue hardship, in this case the duty to accommodate should be informed by the need to respect architectural and aesthetic values at a particular site. The parties were ordered to engage in a new process of consultation and accommodation in accordance with the decision.

Results for Canadians

While many of the complaints decided by the Tribunal deal with employment issues, the application of the *Canadian Human Rights Act* is not limited to employment matters. In particular, s. 5 of the CHRA addresses access to services and facilities customarily available to general public.

The issue of disabled persons' access to public services and facilities is an extremely important one, and presents several conceptual and logistical challenges that do not arise in employment cases.

Thus far, the Tribunal has not had many opportunities to explore this facet of the CHRA in the context of alleged structural or architectural barriers.

The Brown decision is a significant contribution to this area of the law, and provides Canadians with important guidance on the rights and obligations surrounding the accessibility of public facilities.

Buffet v. Canadian Forces 2006 CHRT 39 – Judicial review pending.

The complainant alleged that the Canadian Forces (CF) denied him an employment benefit by refusing to grant him funding for a reproductive medical procedure (in vitro fertilization). He claimed that this refusal constituted adverse differential treatment based on his disability (male factor infertility), his sex and his family status, in breach of s. 7 of the CHRA. He also alleged that the CF's funding policy regarding reproductive medical procedures was discriminatory, contrary to s. 10 of the CHRA.

The Tribunal found that Mr. Buffett's complaint was substantiated. The CF's health care policy provides a publicly funded service to infertile female members, if involving the participation of their male partners, CF members or otherwise. On the other hand, the CF will not provide this benefit to a male member with infertility problems on the grounds that the procedure involving his female partner is much more medically complex. In both situations, participation of each a male and a female partner is required. Not only is the CF policy discriminatory, evidence to establish that the CF would have incurred undue hardship by accommodating Mr. Buffett and other male CF members with male factor infertility was insufficient. The Tribunal found that the cost of accommodation, as estimated by the respondent, was exaggerated, and the CF did not lead any evidence with respect to its funding or budgets during the period when Mr. Buffett was refused coverage for the treatment.

It was therefore impossible to reliably assess the impact, at the time, of any additional costs arising from an expanded range of health coverage. The complaint was substantiated and the respondent was ordered to fund the treatment, subject to the complainant's doctor's recommendations.

Results for Canadians

Demographic trends in parenting as well as advances in reproductive technology have brought issues surrounding fertility treatment to the fore in Canada.

In particular, issues are arising in relation to the ability of a publicly funded health care system to pay for such treatments.

The Buffet decision explores the legal relationship between assisted reproduction, and other medical treatments.

The decision serves as an important contribution to a legal and policy discourse, which currently engages and affects many Canadians.

Warman v. Kouba 2006 CHRT 50

This complaint was about whether Mr. Kouba using the pseudonyms “proud18” and “WhiteEuroCanadian” communicated hate messages over the Internet, contrary to s. 13(1) of the CHRA.

The author of the impugned messages used what he called “true stories” and news reports to justify unfounded and racist generalizations. His messages vilified Aboriginal Canadians, Blacks and Jews, characterizing these targeted groups as “sexual predators” and inciting fear that children, women and vulnerable people would fall victim to the criminal and violent sexual impulses of the targeted groups. These messages made it highly likely that members of the targeted groups would be exposed to deep feelings of hatred. The messages also provided readers with scapegoats for the world’s problems by offering an outlet for strong negative emotions generated by these problems. Tapping into these emotions and diverting them toward the targeted groups, the messages fostered and legitimized hatred toward members of the targeted groups. All the groups targeted by the material in the present case were characterized as dangerous or violent by nature. All of the impugned messages characterized the targeted groups in resoundingly negative terms and did not suggest, in any way, that the members might possess any redeeming qualities. The messages in this case fostered the attitude that members of the targeted groups were so devoid of any redeeming characteristics that extreme hatred or contempt toward them could be entirely justified.

Furthermore, the impugned messages argued that it was hopeless to expect civilized, law-abiding or productive behaviour from the targeted groups and ridiculed any reader who might harbour even a partially open mind toward members of the groups. The messages conveyed the idea that Black and Aboriginal people were so loathsome that white Canadians could not and should not associate with them. Some of the messages associated members of the targeted groups with waste, sub-human life forms and depravity. By denying the humanity of the targeted group members, the messages created the conditions for contempt to flourish.

Moreover, the level of vitriol, vulgarity and incendiary language contributed to the Tribunal’s finding that the messages in the case were likely to expose members of the targeted groups to hatred or contempt. The tone created by such language and messages was one of profound disdain and disregard for the worth of the members of the targeted groups. The trivialization and celebration in the postings of past tragedy that afflicted the targeted groups created a climate of derision and contempt that made it likely that members of the targeted groups would be exposed to these emotions. Some of the posted messages invited readers to communicate their negative experiences with Aboriginal people. The goal was to persuade readers to take action. Although the author did not specify what was meant by taking action, the posting suggested that it might not be peaceful. The Tribunal found that the impugned messages regarding Aboriginal Canadians and Jewish people attempted to generate feelings of outrage at the idea of being robbed and duped by a sinister group of people. In this way, the messages created

the conditions for hatred of members of these groups to flourish. It was clear that the material presented during the inquiry into this matter from both of the impugned websites was likely to expose members of the targeted groups to hatred or contempt. Undisputed evidence presented by the complainant and the Commission on this issue during the hearing established that the respondent had communicated the hate messages presented in the inquiry. The evidence adduced by the Commission consisted of testimony from a member of the Edmonton Police Force, a Witness Statement Form that was authored and signed by the respondent, and evidence provided by the complainant.

The Tribunal concluded that the Commission had adduced credible evidence that supported its allegation that the respondent had communicated the impugned hate messages over the Internet, and the respondent failed to provide a defence. The Tribunal found the complaint to be substantiated and ordered that the respondent cease the communication of messages like the ones that were the subject of the complaint. The Tribunal also ordered the respondent to pay a penalty of \$7,500.00.

Results for Canadians

Section 13 of the CHRA forms the basis of a significant number of complaints referred to the Tribunal for Inquiry.

However, this provision of the CHRA poses unique interpretive challenges for the Tribunal, and Canadians at large. In particular, one must assess the likelihood that a given message will expose persons to hatred or contempt on a prohibited ground of discrimination.

In the Kouba decision, this interpretive task has been facilitated through an extensive examination of the Tribunal's s. 13 jurisprudence. The analysis identifies a number of "hallmarks" displayed by communications that have been found to victimize persons within the meaning of the statute.

The Tribunal's hallmark analysis unites disparate findings into a more cohesive body of principles. As such, it renders s. 13 more accessible and comprehensible to Canadians. This is particularly important given that s. 13 is the only discriminatory practice set out in the CHRA in relation to which a monetary penalty may be imposed.

Durrer v. CIBC 2007 CHRT 6

The complainant, Mr. Durrer, had worked for the respondent, Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC), for over 28 years when he was told, in 1999, that his position was to be eliminated due to downsizing and restructuring. His termination crystallized in 2002 after three temporary positions. Mr. Durrer filed a complaint with the Canadian Human Rights Commission, alleging discrimination by CIBC on the basis of age. Mr. Durrer complained that, while he did not lose any pension entitlement or benefits, CIBC did not allow him to continue to work to the bridgeable retirement age of 53 years, when he would be entitled to a pension reduction waiver.

The Tribunal considered three questions of discrimination on the basis of age: (1) the elimination of Mr. Durrer's position in 1999, (2) the decision not to transfer Mr. Durrer in 1999; and (3) whether CIBC interfered with Mr. Durrer's attempts to seek redeployment within the company.

In 1999, the new Chief Compliance Officer, Mr. Young, developed criteria to be used for the termination of certain positions within Mr. Durrer's department. The criteria were primarily compliance, experience, understanding and support of a new model for a compliance department. Mr. Young eliminated Mr. Durrer's position for lawful business reasons — the position was redundant, and not needed in CIBC's newly consolidated, single compliance department model. The fact that CIBC saved money by eliminating Mr. Durrer's position does not make the act a discriminatory one under the CHRA. Mr. Young's decision not to offer Mr. Durrer a position in the new compliance department was not made because of the complainant's age, but rather due to Mr. Durrer's admitted status as a "generalist" in a workplace increasingly defined by "specialists". The evidence also indicated that age was not a factor used by Mr. Young to the detriment of Mr. Durrer in relation to the decision to not redeploy him. CIBC provided assistance to Mr. Durrer from the moment he was notified that his position was being eliminated in October 1999. CIBC offered him the maximum 24-month severance package. Mr. Durrer held three temporary positions over a 28-month period. That is probative evidence that CIBC did not frustrate his attempts to find permanent or temporary work on account of his age. The complaint was dismissed.

Results for Canadians

With the aging of the Canadian workforce, the topic of age discrimination has received new interest from a number of sectors within Canadian society.

Further attention was focused on the issue with the Ontario Government's decision to abolish mandatory retirement through amendments that took effect in December of 2006.

Given the foregoing, the Tribunal's decision in Durrer constitutes a timely examination of the dynamics present in a workplace when an older employee is laid off. In particular, it addresses the important and related issue of early pension entitlement.

Finally, the decision serves as an illustration to Canadian employees and employers that downsizing can occur without targeting older workers.

Judicial Review of Tribunal Decisions

The majority of the Tribunal's discrimination decisions in fiscal year 2005-2006 were not the subject of judicial review proceedings. As noted in Section 1, we perceive this as an indicator of a greater acceptance of the Tribunal's interpretation of the CHRA by the reviewing courts.

Table 3. Judicial Review of Tribunal Decisions

| | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | Total |
|---|------|------|------|------|-------|
| Cases Referred | 130 | 139 | 99 | 70 | 438 |
| Decisions Rendered | 12 | 14 | 11 | 13 | 50 |
| Upheld | 1 | 4 | 1 | 0 | 6 |
| Overturned | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| J.R. Withdrawn/ Struck for Delay | 1 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| J.R. Pending | 0 | 2 | 1* | 3 | 6 |
| TOTAL challenges | 4 | 7 | 2 | 4 | 17 |

* This challenge is really comprised of two separate judicial review applications in respect of one Tribunal decision.

Pay Equity Update

In 1999, the Government of Canada announced its intention to conduct a review of section 11 of the CHRA, “with a view to ensuring clarity in the way pay equity is implemented in the modern workforce.” In 2004, the Pay Equity Task Force published its final report, *Pay Equity: A New Approach to a Fundamental Right* (available at <http://www.justice.gc.ca/en/payeqsal/index.html>). The Tribunal is awaiting the government’s reaction to this report.

Of the four new pay equity cases that were referred to the Tribunal under s.11 of the CHRA, three have settled at mediation and the remaining case is scheduled for hearing in early 2008. All four pay equity cases referred to the Tribunal in 2005 were concluded. Three new pay equity cases were referred to the Tribunal in 2006. Two are scheduled for hearing in late 2007 and the remaining case is still in the case management phase.

Employment Equity Cases

No applications were made in 2006. To date, there are no open cases and no hearings have been held, given that the parties have reached settlements before the commencement of hearings. The EEA was scheduled for parliamentary review in 2005. The Tribunal will await the outcome of the review to assess any impact on its inquiry process.

SECTION III
SUPPLEMENATRY
INFORMATION

Organizational Information

Our Organizational Structure

Members

The Canadian Human Rights Tribunal is a small, permanent organization, comprising a full-time Chairperson and Vice-Chairperson and up to 13 full- or part-time members (see Figure 3). Under the statute, both the Chairperson and the Vice-Chairperson must have been members of the bar for more than 10 years.

To be eligible for appointment by the Governor-in-Council, all members of the Tribunal are required to have expertise in, and sensitivity to, human rights issues. In addition, members attend regular meetings for training and briefing sessions on such topics as decision-writing techniques, evidence and procedure, and in-depth analysis of human rights issues. Throughout their three- or five-year terms, all tribunal members are given opportunities for professional development. The level of expertise and skill of members is undoubtedly at the highest level it has been since the creation of the Tribunal in 1978.

Registry Operations

Administrative responsibility for the Tribunal rests with the Registry. It plans and arranges hearings, acts as liaison between the parties and tribunal members, and provides administrative support. The Registry is also accountable for the operating resources allocated to the Tribunal by Parliament.

Corporate, Financial, Legal and Information Technology Services

Tribunal and Registry operations are supported by Corporate Services, Financial Services, Legal Services and Information Technology (IT) Services.

Corporate Services provides support to the Tribunal in facilities management, communications, material management, procurement of goods and services, information management, security, reception and courier services. It also assists the Registrar's Office in the development, implementation and monitoring of government-wide initiatives.

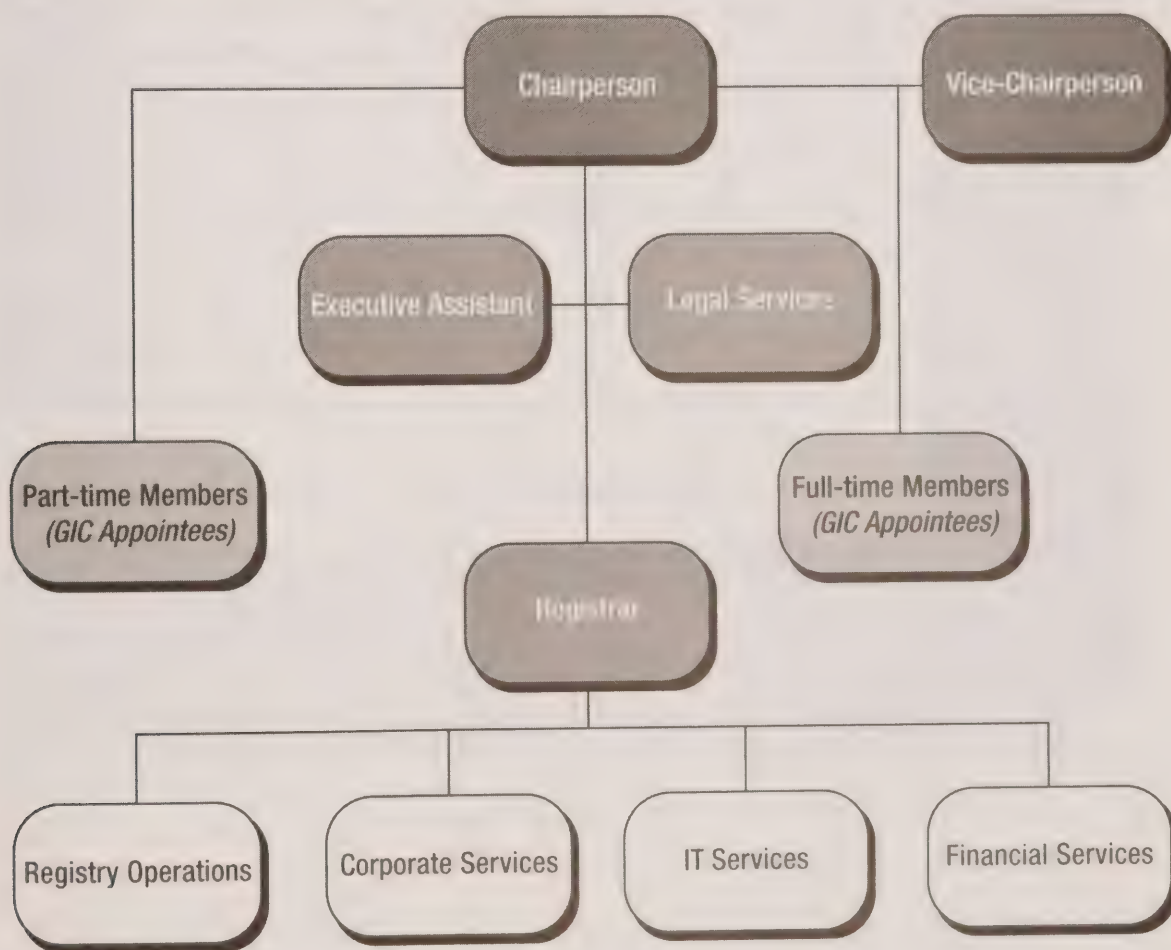
Financial Services provides the Tribunal with accounting services, financial information and advice.

Legal Services provides the Tribunal with legal information, advice and representation.

The main priority of IT Services is to ensure that the Tribunal has the technology required to perform efficiently and effectively. The section advises Registry staff and members on the use of corporate systems and technology available internally and externally, and offers training. It also provides procurement and support services for all computer hardware, software and information technology services. IT Services is involved in implementing government initiatives, such as Government On-Line, and represents the Tribunal on the Electronic Filing Project Advisory Committee, a committee that includes government agencies involved in either court or administrative legal activities.

Human resources services are contracted out to the Department of Public Works and Government Services Canada.

Figure 3. The Tribunal's Organization Chart



**Table 4. Comparison of Planned to Actual Spending
(including Full-Time Equivalents)**

| | | | 2006-2007 | | | |
|--|---------------------|---------------------|-------------------|---------------------|----------------------|------------------|
| (\$ millions) | 2004-2005 Actual | 2005-2006 Actual | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Total Actuals |
| Public hearings under <i>Canadian Human Rights Act</i> | 4.2 | 3.8 | 4.3 | 4.3 | 4.6 | 4.6 |
| Total | 4.2 | 3.8 | 4.3 | 4.3 | 4.6 | 4.6 |
| Less: Non- Responsible revenue | | | | | | |
| Plus: Cost of services received without charge | 1.1 | 1.2 | 1.2 | 1.2 | 1.2 | 1.2 |
| Total Departmental Spending | 5.3 | 5.0 | 5.5 | 5.5 | 5.8 | 5.8 |
| Full Time Equivalents | 26 | 26 | 26 | | | |

Table 5. Resources by Program Activity (Millions of Dollars)

| 2006-2007 | | | | | | | | |
|--|-----------|---------|--------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------|
| | Budgetary | | | | | | Plus: Non-Budgetary | Total |
| Program Activity – PA | Operating | Capital | Grants and Contributions | Total: Gross Budgetary Expenditures | Less: Respendable Revenue | Total: Net Budgetary Expenditures | Loans, Investments and Advances | |
| Public hearings under <i>Canadian Human Rights Act</i> | | | | | | | | |
| Main Estimates | 4.3 | | | 4.3 | | 4.3 | | 4.3 |
| Planned Spending | 4.3 | | | 4.3 | | 4.3 | | 4.3 |
| Total Authorities | 4.6 | | | 4.6 | | 4.6 | | 4.6 |
| Actual Spending | 4.6 | | | 4.6 | | 4.6 | | 4.6 |

Table 6. Voted and Statutory Items (Millions of Dollars)

| | | 2006-2007 | | | |
|------------------------|---|----------------|------------------|-------------------|---------------|
| Vote or Statutory Item | Truncated Vote or Statutory Wording | Main Estimates | Planned Spending | Total Authorities | Total Actuals |
| 15 | Program expenditures | 3.9 | 3.9 | 4.2 | 4.2 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 0.4 | 0.4 | 0.4 | 0.4 |
| Total | | 4.3 | 4.3 | 4.6 | 4.6 |

Table 7. Services Received Without Charge

| (\$ millions) | 2006–07 Actual Spending |
|---|-------------------------|
| Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada | 1.0 |
| Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board of Canada Secretariat (excluding revolving funds). Employer's contribution to employees' insured benefits plans and associated expenditures paid by the Treasury Board Secretariat | 0.2 |
| Salary and associated expenditures of legal services provided by the Department of Justice Canada | 0 |
| Total 2006–2007 services received without charge | 1.2 |

Financial Statements

Financial Statements are prepared in accordance with accrual accounting principles. The supplementary information presented in the financial tables in the Departmental Performance Report is not audited, rather prepared on a modified cash basis of accounting in order to be consistent with appropriations-based reporting. Note 3 of the financial statements reconciles these two accounting methods.

Canadian Human Rights Tribunal Statement of Management Responsibility

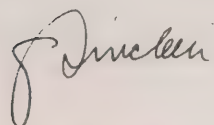
Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2007 and all information contained in these statements rests with departmental management. These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board of Canada accounting policies, which are consistent with generally accepted Canadian accounting principles for the public sector.

Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment, and gives due consideration to materiality. To fulfill its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of the department's financial transactions. Financial information submitted to the Public Accounts of Canada and included in the department's DPR is consistent with these financial statements.

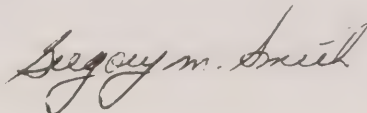
Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that: financial information is reliable; assets are safeguarded; and transactions, in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds.

Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the department.

The financial statements of the department have not been audited.



J. Grant Sinclair
Chairperson
Ottawa, Canada



Gregory M. Smith
Registrar
June 28, 2007

Canadian Human Rights Tribunal
Statement of Operations (unaudited)
for the year ended March 31
(in dollars)

| | 2007 | 2006 |
|---------------------------------------|------------------|------------------|
| Expenses | | |
| Operating Expenses: | | |
| Salaries and employee benefits | 2,564,490 | 2,616,790 |
| Rentals | 1,320,641 | 1,120,483 |
| Professional Services | 1,223,070 | 829,918 |
| Transportation and Telecommunications | 452,578 | 268,546 |
| Materials and Supplies | 68,982 | 85,731 |
| Amortization | 51,545 | 38,413 |
| Communications | 39,892 | 36,576 |
| Repair and Maintenance | 25,469 | 15,250 |
| Miscellaneous | 9,700 | 7,701 |
| Total Expenses | 5,756,367 | 5,019,408 |
| Revenues | | |
| Other revenue | 25 | 230 |
| Total Revenues | 25 | 230 |
| Net Cost of Operations | 5,756,342 | 5,019,178 |

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Human Rights Tribunal
Statement of Financial Position (unaudited)
at March 31
(in dollars)

| | 2007 | 2006 |
|---|------------------|------------------|
| ASSETS | | |
| Financial assets | | |
| Receivables from other Federal Government departments and agencies | 48,279 | 19,342 |
| Receivables from external parties | 4,692 | 964 |
| Employee Advances | 500 | 500 |
| Total financial assets | 53,471 | 20,806 |
| Non-financial assets | | |
| Prepaid expenses | 14,000 | 14,000 |
| Tangible capital assets (Note 4) | 96,654 | 142,062 |
| Total non-financial assets | 110,654 | 156,062 |
| TOTAL | 164,125 | 176,868 |
| LIABILITIES | | |
| Accounts payable to other Federal Government departments and agencies | 31,916 | 61,725 |
| Other accounts payable and accrued liabilities | 351,087 | 210,722 |
| Vacation pay and compensatory leave | 83,511 | 95,633 |
| Employee severance benefits (Note 5b) | 431,825 | 431,825 |
| TOTAL | 898,339 | 799,905 |
| Equity of Canada | (734,214) | (623,037) |
| TOTAL | 164,125 | 176,868 |

Contractual Obligations (Note 6)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Human Rights Tribunal
Statement of Equity of Canada (unaudited)
for the year ended March 31
(in dollars)

| | 2007 | 2006 |
|--|------------------|------------------|
| Equity of Canada, beginning of year | (623,037) | (656,263) |
| Net cost of operations | (5,756,342) | (5,019,178) |
| Current year appropriations used (Note 3) | 4,561,439 | 3,804,022 |
| Revenue not available for spending | (25) | (125) |
| Refund of previous year expenses | (4,300) | (6,305) |
| Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (Note 3) | (77,891) | 89,466 |
| Services received without charge from other government departments and agencies (Note 7) | 1,165,942 | 1,165,346 |
| Equity of Canada, end of year | (734,214) | (623,037) |

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Human Rights Tribunal
Statement of Cash flow (unaudited)
for the year ended March 31
(in dollars)

| | 2007 | 2006 |
|--|------------------|------------------|
| Operating activities | | |
| Net cost of operations | 5,756,342 | 5,019,178 |
| Non-cash items: | | |
| Amortization of capital assets | (51,545) | (38,413) |
| Services provided without charge by other government departments | (1,165,942) | (1,165,346) |
| Variations in Statement of Financial Position: | | |
| Increase (decrease) in accounts receivables and advances | 32,665 | (114,346) |
| Increase (decrease) in liabilities | (98,434) | 109,453 |
| Cash used by operating activities | 4,473,086 | 3,810,526 |
| Capital investment activities | | |
| Acquisitions of tangible capital assets | 6,137 | 76,532 |
| Financing Activities | | |
| Net cash provided by Government of Canada | 4,479,223 | 3,887,058 |

The accompanying notes and schedules form an integral part of these Statements

Canadian Human Rights Tribunal

Notes to the Financial Statements (unaudited)

1. Authority and Objectives

The Canadian Human Rights Tribunal (the Tribunal) is a quasi-judicial body created by Parliament to inquire into complaints of discrimination and to decide if particular practices have contravened *the Canadian Human Rights Act*. The Tribunal may only inquire into complaints referred to it by the Canadian Human Rights Commission, usually after a full investigation by the Commission. The Commission resolves most cases without the Tribunal's intervention. Cases referred to the Tribunal generally involve complicated legal issues, new human rights issues, unexplored areas of discrimination, or multifaceted evidentiary complaints that must be heard under oath.

The Tribunal's mandate also includes hearing matters under the *Employment Equity Act*.

2. Summary of Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board of Canada accounting policies which are consistent with generally accepted Canadian accounting principles for the public sector.

Significant accounting policies are as follows:

- a) **Parliamentary Appropriations** – The Tribunal is primarily financed by the Government of Canada through parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Canadian Human Rights Tribunal do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since they are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provides a high level reconciliation between the bases of reporting.
- b) **Net Cash Provided by Government** – The Tribunal operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Tribunal is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Tribunal are paid from the CRF. The net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.

- c) **Change in Net Position in the Consolidated Revenue Fund** is the difference between the net cash provided by Government and appropriations used in a year, excluding the amount of non-respendable revenue recorded by the department. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.
- d) **Revenues** – These are accounted for in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues.
- e) **Expenses** – Expenses are recorded on the accrual basis:
- Vacation pay and compensatory leave are expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.
 - Services provided without charge by other government departments for accommodation, the employer's contribution to the health and dental insurance plans and legal services are recorded as operating expenses at their estimated cost.
- f) **Employee Future Benefits**
- i. **Pension Benefits:** Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan, a multiemployer plan administered by the Government of Canada. The Tribunal's contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total departmental obligation to the Plan. Current legislation does not require the department to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.
 - ii. **Severance Benefits:** Employees are entitled to severance benefits under labour contracts or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.
- g) **Accounts Receivable and Advances** are stated at amounts expected to be ultimately realized; a provision is made for receivables where recovery is considered uncertain.
- h) **Tangible Capital Assets** – All tangible capital assets and leasehold improvements having an initial cost of \$5,000 or more are recorded at their acquisition cost. Amortization of tangible capital assets is done on a straight-line basis over the estimated useful life of the asset as follows:

| Asset Class | Amortization Period |
|---------------------------------|---------------------|
| Machinery and equipment | 5 to 10 years |
| Furniture and fixtures | 10 years |
| Informatics Hardware & Software | 3 years |

i) Measurement Uncertainty – The preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board of Canada accounting policies which are consistent with generally accepted Canadian accounting principles for the public sector requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are the liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

3. Parliamentary Appropriations

The Tribunal receives most of its funding through annual parliamentary appropriations. Items recognized in the statement of operations and the statement of financial position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Tribunal has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:

a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used

| | | 2007 | 2006 |
|---|---|-------------|-------------|
| Net cost of operations (in dollars) | | 5,756,342 | 5,019,178 |
| Adjustments for items affecting net cost of operations but not affecting appropriations | | | |
| Add: | Services provided without charge | (1,165,942) | (1,165,346) |
| | Amortization of tangible capital assets | (51,545) | (38,413) |
| | Vacation pay and compensatory leave | 12,122 | (16,579) |
| | Employee severance benefits | 0 | (77,885) |
| | Prepaid expenses | (14,000) | (14,000) |
| Add: | Other revenue | 25 | 230 |
| | Refund of previous year expenses | 4,300 | 6,305 |
| Adjustments for items not affecting net cost of operations but affecting appropriations | | | |
| Add: | Acquisitions of tangible capital assets | 6,137 | 76,532 |
| | Prepaid expenses | 14,000 | 14,000 |
| Current year appropriations used | | 4,561,439 | 3,804,022 |

b) Appropriations provided and used

| | Appropriations Provided | |
|---|-------------------------|------------------|
| | 2007 | 2006 |
| | (in dollars) | |
| Vote 15 – Program expenditures | 4,289,378 | 4,324,000 |
| Statutory Amounts | 346,782 | 374,105 |
| Less: | | |
| Lapsed appropriations: Operating | (74,721) | (894,083) |
| Current year appropriations used | 4,561,439 | 3,804,022 |

c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used

| | 2007 | 2006 |
|---|------------------|------------------|
| | (in dollars) | |
| Net cash provided by Government | 4,479,223 | 3,887,058 |
| Revenue not available for spending | 25 | 125 |
| Refund of previous year expenses | 4,300 | 6,305 |
| Change in net position of the Consolidated Revenue Fund | | |
| Variation in accounts receivable and advances | (32,665) | 114,346 |
| Variation in accounts payable and accrued liabilities | 110,556 | (203,917) |
| Other adjustments | 0 | 105 |
| | 77,891 | (89,466) |
| Current year appropriations used | 4,561,439 | 3,804,022 |

4. Tangible Capital Assets

| | Cost | | | | | Accumulated amortization | | | | | Net book value | |
|-------------------------|--------------------------|----------|---|---------|--|--------------------------|----------|---|-----------|--|----------------|---------|
| Capital asset class | Opening balance | | | | | Opening balance | | | | | 2007 | 2006 |
| | Acquisitions | | | | | Amortization | | | | | | |
| | Disposals and write-offs | | | | | Disposals and write-offs | | | | | | |
| | Closing balance | | | | | Closing balance | | | | | | |
| Machinery and equipment | 12,796 | 0 | 0 | 12,796 | | (3,928) | (1,302) | 0 | (5,230) | | 7,566 | 8,868 |
| IT Hardware | 147,347 | 0 | 0 | 147,347 | | (92,794) | (27,584) | 0 | (120,378) | | 26,969 | 54,553 |
| Furniture and Fixtures | 21,863 | 0 | 0 | 21,863 | | (10,282) | (2,521) | 0 | (12,803) | | 9,060 | 11,581 |
| IT Software | 169,762 | 25,564 | 0 | 195,326 | | (122,129) | (20,138) | 0 | (142,267) | | 53,059 | 47,633 |
| Work in Progress | 19,427 | (19,427) | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 | 19,427 |
| Total | 371,195 | 6,137 | 0 | 377,332 | | (229,133) | (51,545) | 0 | (280,677) | | 96,654 | 142,062 |

Amortization expense for the year ended March 31, 2007 is \$51,545 (2006 - \$38,413)

5. Employee Benefits

- a) **Pension benefits:** Employees of Tribunal participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2% per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years of earnings. The benefits are integrated with Canada/Québec Pension Plans benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and the department contribute to the cost of the Plan. The 2006-2007 expense amounts to \$254,841 (\$267,979 in 2005-06), which represents approximately 2.2 times (2.6 in 2005-06) the contributions by employees.

The department's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

- b) Severance benefits:** The Tribunal provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31, is as follows:

| | 2007 | 2006 |
|---|--------------|----------|
| | (in dollars) | |
| Accrued benefit obligation, beginning of year | 431,825 | 353,940 |
| Expense for the year | 61,340 | 111,327 |
| Benefits paid during the year | (61,340) | (33,442) |
| Accrued benefit obligation, end of year | 431,825 | 431,825 |

6. Contractual Obligations

The nature of the Tribunal activities can result in some large multi-year contracts and obligations whereby the department will be obligated to make future payments when the services/goods are received. Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

| | 2008 | 2009 and thereafter | Total |
|--------------------|--------------|---------------------|---------|
| | (in dollars) | | |
| Goods and services | 118,462 | 8,620 | 127,082 |

7. Related party transactions

The Tribunal is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The Tribunal enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms. Also, during the year, the Tribunal received services obtained without charge from other Government departments as presented in part (a).

a) Services provided without charge:

During the year the Tribunal received without charge from other departments, accommodation, and the employer's contribution to the health and dental insurance plans. These services without charge have been recognized in the Canadian Human Rights Tribunal Statement of Operations as follows:

| | 2007 | 2006 |
|--|--------------|-----------|
| | (in dollars) | |
| Accommodation | 1,020,000 | 1,005,332 |
| Employer's contribution to the health and dental insurance plans | 145,942 | 160,014 |
| Total | 1,165,942 | 1,165,346 |

The Government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost-effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The costs of these services, which include payroll and cheque issuance services provided by the Department of Public Works and Government Services Canada are not included as an expense in the Canadian Human Rights Tribunal's Statement of Operations.

Response to Parliamentary Committees and Audits and Evaluations for Fiscal Year 2006-2007

Response to Parliamentary Committees

No recommendations were received.

Response to the Auditor General including to the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (CESD)

No recommendations were received.

External Audits or Evaluations

No external audits or evaluations were conducted.

Internal Audits or Evaluations

No internal audits or evaluations were conducted.

Travel Policies

Comparison to the TBS Special Travel Authorities

The Canadian Human Rights Tribunal follows the TBS Special Travel Authorities.

Comparison to the TBS Travel Directive, Rates and Allowances

The Canadian Human Rights Tribunal follows the TBS Travel Directive, Rates and Allowances.

SECTION IV

OTHER ITEMS OF INTEREST

Contact Information

Gregory M. Smith, Registrar
Canadian Human Rights Tribunal
160 Elgin Street
11th floor
Ottawa, Ontario
K1A 1J4

Tel: 613-995-1707

Fax: 613-995-3484

E-mail: registrar@chrt-tcdp.gc.ca

Web: <http://www.chrt-tcdp.gc.ca>

Legislation and Associated Regulations Administered

The appropriate Minister is responsible to Parliament for the following Acts:

Canadian Human Rights Act (R.S. 1985, CH-6, amended)

Employment Equity Act (S.C. 1995, C.44, given assent on December 15, 1995)

Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

The following documents can be found on the Tribunal's Web site:

Annual Report (1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006)

Report on Plans and Priorities (2005–2006 Estimates)

Rules of Procedure

Personne-ressource

Gregory M. Smith, registraire
Tribunal canadien des droits de la personne
160, rue Elgin
11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 1J4

Téléphone : 613-995-1707

Télocopieur : 613-995-3484

Courriel : registrar@crt-tcdp.gc.ca

Site Internet : <http://www.crt-tcdp.gc.ca/>

Lois et règlements connexes administrés

Le ministre compétent est responsable devant le Parlement des lois suivantes :

Loi canadienne sur les droits de la personne (L.R.C. (1985), ch. H-6, et modifications)

Loi sur l'équité en matière d'emploi (L.C. 1995, ch. 44, sanctionnée le 15 décembre 1995)

Rapports annuels et autres rapports du Tribunal

Les documents suivants se trouvent dans le site Internet du Tribunal :
Rapport annuel (1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006)
Rapport sur les plans et les priorités (Budget 2005-2006)
Règles de procédure

SECTION IV

AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2006-2007

Réponse aux comités parlementaires
Aucune recommandation n'a été faite.

Réponse au vérificateur général, notamment à la commissaire à
l'environnement et au développement durable (CEDD)
Aucune recommandation n'a été faite.

Vérifications ou évaluations externes
Aucune vérification ou évaluation externe n'a été effectuée.

Vérifications ou évaluations internes
Aucune vérification ou évaluation interne n'a été effectuée.

Politiques sur les voyages

Comparaison avec les *Autorisations spéciales de voyager* établies par le SCT
Le Tribunal canadien des droits de la personne respecte les *Autorisations spéciales de
voyager* établies par le SCT.

Comparaison avec la *Directive sur les voyages, les taux et les indemnités* établie
par le SCT

Le Tribunal canadien des droits de la personne respecte la *Directive sur les voyages, les
taux et les indemnités* établie par le SCT.

7. Opérations entre organismes ayant des liens

En vertu du principe de propriété commune, le Tribunal canadien des droits de la personne a des liens avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le Tribunal canadien des droits de la personne conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales. De plus, au cours de l'exercice, le Tribunal canadien des droits de la personne a reçu à titre gracieux des services d'autres ministères, comme il est indiqué ci-après à la partie a).

a) Services fournis à titre gracieux :

Au cours de l'exercice, le Tribunal canadien des droits de la personne a reçu à titre gracieux d'autres ministères des services comme des installations, des frais juridiques et des cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires. Ces services reçus à titre gracieux ont été constatés comme suit dans l'état des résultats du Tribunal canadien des droits de la personne :

| (en dollars) | | |
|--------------|-----------|--|
| 2007 | 2006 | |
| 1 020 000 | 1 005 332 | Installations |
| 145 942 | 160 014 | Cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires |
| 1 165 942 | 1 165 346 | Total |

Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives de manière à optimiser l'efficacité et l'efficience de sorte qu'un seul ministère mène sans frais certaines activités au nom de tous. Le coût de ces services, qui comprennent les services de paye et d'émission des chèques offerts par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ne sont pas inclus à titre de charge dans l'état des résultats du Tribunal canadien des droits de la personne.

Tant les employés que le Tribunal versent des cotisations couvrant le coût du régime. En 2006-2007, les charges s'élèvent à 254 841 \$ (267 979 \$ en 2005-2006), soit environ 2,2 fois (2,6 en 2005-2006) les cotisations des employés. La responsabilité du ministère relative au régime de pension de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du régime.

b) Indemnités de départ : Le Tribunal canadien des droits de la personne verse des indemnités de départ aux employés en fonction de l'admissibilité, des années de service et du salaire final. Ces indemnités ne sont pas financées d'avance. Les prestations seront prélevées sur les crédits futurs. Voici quelles étaient les indemnités de départ au 31 mars :

| (en dollars) | | | |
|--------------|----------|---|--|
| 2007 | 2006 | | |
| 431 825 | 353 940 | Obligation au titre des prestations constituées, au début de l'exercice | |
| 61 340 | 111 327 | Charge pour l'exercice | |
| (61 340) | (33 442) | Prestations versées pendant l'exercice | |
| 431 825 | 431 825 | Obligation au titre des prestations constituées, à la fin de l'exercice | |

6. Obligations contractuelles

La nature des activités du Tribunal canadien des droits de la personne peut entraîner d'importants contrats à long terme et des obligations qui obligeront le Tribunal à faire des paiements quand il recevra les biens et les services. Les obligations contractuelles les plus importantes prévisibles sont en résumé les suivantes :

| (en dollars) | | | |
|--------------|----------------------|---------|-------------------|
| 2008 | 2009 et par la suite | Total | |
| 118 462 | 8 620 | 127 082 | Biens et services |

4. Immobilisations corporelles

| Valeur comptable nette | Coût | | | | Amortissement accumulé | | | |
|-----------------------------|---------------------------|----------|------|---------|---------------------------|----------|--------|-----------|
| | Solde d'ouverture | | | | Solde d'ouverture | | | |
| Catégorie d'immobilisations | Acquisitions | | | | Amortissement | | | |
| | Aliénations et radiations | | | | Aliénations et radiations | | | |
| | Solde de clôture | | | | Solde de clôture | | | |
| | 2006 | 2007 | 2006 | 2007 | 2006 | 2007 | 2006 | 2007 |
| Machines et matériel | 12 796 | 0 | 0 | 12 796 | (3 928) | (1 302) | 0 | (5 230) |
| Matériel TI | 147 347 | 0 | 0 | 147 347 | (92 794) | (27 584) | 0 | (120 378) |
| Meubles et accessoires | 21 863 | 0 | 0 | 21 863 | (10 282) | (2 521) | 0 | (12 803) |
| Logiciels TI | 169 762 | 25 564 | 0 | 195 326 | (122 129) | (20 138) | 0 | (142 267) |
| Travaux en cours | 19 427 | (19 427) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Total | 371 195 | 6 137 | 0 | 377 332 | (229 133) | (51 545) | 0 | (280 677) |
| | | | | | | | 96 654 | 142 062 |

La charge d'amortissement pour l'exercice terminé le 31 mars 2007 s'élève à \$51 545 (2006 - 38 413 \$)

5. Avantages sociaux

a) Prestations de retraite : Les employés du Tribunal canadien des droits de la personne participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accumulent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2 % par année de service ouvrant droit à une pension qu'il faut multiplier par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées aux prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont indexées à l'inflation.

b) Crédits fournis et utilisés

| Crédits fournis | | | |
|-----------------|-----------|---|--|
| 2007 | 2006 | (en dollars) | |
| | | Crédit 15 – Crédits de programme | |
| 346 782 | 4 289 378 | Montants prévus par la loi | |
| | | Moins : | |
| | | Crédits annulés : fonctionnement | |
| (74 721) | (894 083) | | |
| 4 561 439 | 3 804 022 | Crédits de l'exercice en cours utilisés | |

c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits de l'exercice en cours utilisés

| 2007 | 2006 | | |
|-----------|-----------|---|--|
| | | Encaisse nette fournie par le gouvernement | |
| 4 479 223 | 3 887 058 | Revenu non disponible pour dépenser | |
| 4 300 | 6 305 | Remboursement des charges de l'exercice précédent | |
| | | Variation de la situation nette du Trésor | |
| | | Variation des débiteurs et des avances | |
| (32 665) | 114 346 | Variation des créditeurs et des charges à payer | |
| 110 556 | (203 917) | Autres ajustements | |
| 77 891 | 105 | | |
| 4 561 439 | 3 804 022 | Crédits de l'exercice en cours utilisés | |

a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires de l'exercice en cours

| | | | | |
|------|------|---|---|-------------|
| 2006 | 2007 | Coût de fonctionnement net (en dollars) | Réajustements pour les postes ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net, mais qui n'ont pas d'incidence sur les crédits | |
| | | | Services fournis à titre gracieux | (1 165 942) |
| | | | Amortissement des immobilisations corporelles | (51 545) |
| | | | Indemnités de vacances et congés compensatoires | 12 122 |
| | | | Indemnités de départ | 0 |
| | | | Charges payées d'avance | (14 000) |
| | | | Autres revenus | 25 |
| | | | Remboursement des charges de l'exercice précédent | 4 300 |
| | | | Réajustements pour les postes sans incidence sur le coût de fonctionnement net, mais ayant une incidence sur les crédits | |
| | | | Acquisition d'immobilisations corporelles | 6 137 |
| | | | Charges payées d'avance | 14 000 |
| | | Crédits de l'exercice en cours utilisés | | |
| | | 4 561 439 | | |
| | | 3 804 022 | | |

g) Les comptes débiteurs et les prêts sont comptabilisés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Des provisions sont établies pour les débiteurs dont le recouvrement est incertain.

h) Immobilisations corporelles – Toutes les immobilisations corporelles et les améliorations locatives dont le coût initial est d'au moins 5 000 \$ sont comptabilisées à leur coût d'achat. Les immobilisations corporelles sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée de vie utile estimative de l'immobilisation, comme suit :

| | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| Catégories d'immobilisations | Période d'amortissement |
| Machines et matériel | 5 à 10 ans |
| Meubles et accessoires fixes | 10 ans |
| Matériel et logiciels informatiques | 3 ans |

i) Incertitude face à la mesure – La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus au Canada pour le secteur public, exige de la direction qu'elle fasse des estimations et pose des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. Les principaux éléments pour lesquels des estimations sont faites pour les indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière significative. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que des réajustements deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

3. Crédits parlementaires

Le Tribunal canadien des droits de la personne reçoit la plus grande partie de son financement au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices précédents, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, les résultats de fonctionnement nets du Tribunal canadien des droits de la personne diffèrent selon qu'ils sont présentés selon le financement octroyé par le gouvernement ou selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les différences sont rapprochées dans les tableaux suivants :

prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre tous les encaissements et tous les décaissements, y compris les opérations entre les ministères du gouvernement fédéral.

c) La variation de la situation nette du Trésor correspond à la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice, à l'exclusion du montant des revenus non disponibles comptabilisés par le Tribunal. Elle découle d'écarts temporaires entre le moment où une opération touche un crédit et le moment où elle est traitée par le Trésor.

d) Revenus – Les revenus sont constatés dans la période au cours de laquelle est survenu l'événement ou la transaction qui a entraîné un revenu.

e) Charges – Les charges sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :

- Les indemnités de vacances et de congés compensatoires sont inscrites comme charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.
- Les services fournis à titre gracieux par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires et les services juridiques sont comptabilisés à titre de charges de fonctionnement à leur coût estimatif.

f) Avantages sociaux

i. Prestations de retraite : Les employés admissibles participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, un régime visant plusieurs employeurs administrés par le gouvernement du Canada. Les cotisations du Tribunal des droits de la personne au régime sont inscrites comme charges dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale du ministère découlant du régime. En vertu des dispositions des lois en vigueur, le Tribunal n'est pas tenu de verser des cotisations au titre de l'insuffisance actuarielle du régime.

ii. Indemnités de départ : Les employés ont droit à des indemnités de départ, prévues dans leurs conventions collectives ou en vertu de leurs conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités s'accumule à mesure que les employés effectuent les services nécessaires pour les gagner. Le coût des avantages sociaux gagnés par les employés est calculé à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les indemnités de départ pour l'ensemble du gouvernement.

1. Mandat et objectifs

Le Tribunal canadien des droits de la personne (le Tribunal) est un organisme quasi judiciaire créé par le Parlement qui instruit les plaintes de discrimination et qui décide si certains actes contreviennent à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Le Tribunal ne peut instruire que les plaintes qui lui sont renvoyées par la Commission canadienne des droits de la personne qui a habituellement effectué un examen complet de la plainte. La Commission règle la plupart des plaintes sans l'intervention du Tribunal. En règle générale, les affaires renvoyées au Tribunal soulèvent des questions juridiques complexes, des questions nouvelles en matière de droits de la personne, des questions portant sur des domaines non encore traités en matière de discrimination ou sont des plaintes comportant de nombreux éléments de preuve qui doivent être entendus sous serment. Le Tribunal instruit également les plaintes présentées aux termes de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (LEE).

2. Résumé des conventions comptables importantes

Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus au Canada pour le secteur public.

Les conventions comptables importantes sont les suivantes :

- a) **Crédits parlementaires** – Le Tribunal canadien des droits de la personne est financé principalement par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis au Tribunal canadien des droits de la personne n'ont pas d'équivalents dans la présentation des rapports financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus étant donné que les crédits sont fondés, dans une large mesure, sur les besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes comptabilisés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux qui sont prévus par les crédits parlementaires. La note 3 présente un rapprochement général entre les deux méthodes de rapports financiers.

- b) **Encaisse nette fournie par le gouvernement** – Le Tribunal canadien des droits de la personne fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par le Tribunal canadien des droits de la personne est déposée au Trésor, et tous les décaissements faits par le Tribunal sont

Tribunal canadien des droits de la personne
 Exercice terminé le 31 mars
 (en dollars)

| Activités de fonctionnement | | 2007 | 2006 |
|---|--|-------------|-------------|
| Coût de fonctionnement net | | 5 756 342 | 5 019 178 |
| Éléments n'affectant pas l'encaisse | | | |
| Amortissement des immobilisations | | (51 545) | (38 413) |
| Services fournis à titre gracieux par d'autres ministères et organismes gouvernementaux | | (1 165 942) | (1 165 346) |
| Variations de l'état de la situation financière : | | | |
| Augmentation (diminution) des débiteurs et avances | | 32 665 | (114 346) |
| Augmentation (diminution) du passif | | (98 434) | 109 453 |
| Encaisse utilisée pour les activités de fonctionnement | | 4 473 086 | 3 810 526 |
| Activités d'investissement en immobilisations | | | |
| Acquisitions d'immobilisations corporelles | | 6 137 | 76 532 |
| Activités de financement | | | |
| Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada | | 4 479 223 | 3 887 058 |

Les notes complémentaires et les annexes font partie intégrante des états financiers.

Tribunal canadien des droits de la personne
 État de l'avoir du Canada (non vérifié)
 Exercice terminé le 31 mars
 (en dollars)

| Avoir du Canada au début de l'exercice | | Avoir du Canada à la fin de l'exercice | |
|--|-------------|--|-----------|
| 2007 | (623 037) | 2006 | (656 263) |
| Coût de fonctionnement net | | | |
| (5 756 342) | (5 019 178) | 4 561 439 | 3 804 022 |
| Crédits de l'exercice utilisés (note 3) | | | |
| (25) | (125) | (4 300) | (6 305) |
| Revenus non disponibles pour dépenser | | | |
| (4 300) | (77 891) | 89 466 | |
| Remboursement des dépenses de l'exercice antérieur | | | |
| (77 891) | | | |
| Variation de la situation nette du Trésor (note 3) | | | |
| | | | |
| Services fournis à titre gracieux par d'autres ministères et organismes (note 7) | | | |
| 1 165 942 | 1 165 346 | | |
| (734 214) | (623 037) | | |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Tribunal canadien des droits de la personne
 État de la situation financière (non vérifié)
 Exercice terminé le 31 mars
 (en dollars)

| ACTIFS | | 2007 | 2006 |
|---|---------|-----------|-----------|
| Actifs financiers | | | |
| Débiteurs des autres ministères et organismes gouvernementaux | 48 279 | 19 342 | |
| Débiteurs extérieurs | 4 692 | 964 | |
| Avances aux employés | 500 | 500 | |
| Total des actifs financiers | 53 471 | 20 806 | |
| Actifs non financiers | | | |
| Charges payées d'avance | 14 000 | 14 000 | |
| Immobilisations corporelles (note 4) | 96 654 | 142 062 | |
| Total des actifs non financiers | 110 654 | 156 062 | |
| TOTAL | | 164 125 | 176 868 |
| PASSIF | | | |
| Créditeurs - autres ministères et organismes gouvernementaux | 31 916 | 61 725 | |
| Autres créditeurs et charges à payer | 351 087 | 210 722 | |
| Indemnités de vacances et congés compensatoires | 83 511 | 95 633 | |
| Indemnités de départ (note 5b) | 431 825 | 431 825 | |
| TOTAL | 898 339 | 799 905 | |
| Avoir du Canada | | (734 214) | (623 037) |
| TOTAL | | 164 125 | 176 868 |

Obligations contractuelles (note 6)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

| Dépenses | | 2007 | 2006 |
|------------------------------------|--|-----------|-----------|
| Charges de fonctionnement | | | |
| Salaires et avantages sociaux | | 2 564 490 | 2 616 790 |
| Location | | 1 320 641 | 1 120 483 |
| Services professionnels | | 1 223 070 | 829 918 |
| Déplacements et télécommunications | | 452 578 | 268 546 |
| Matériel et fournitures | | 68 982 | 85 731 |
| Amortissement | | 51 545 | 38 413 |
| Communications | | 39 892 | 36 576 |
| Réparation et entretien | | 25 469 | 15 250 |
| Divers | | 9 700 | 7 701 |
| Total des charges | | 5 756 367 | 5 019 408 |
| Revenus | | | |
| Autres revenus | | 25 | 230 |
| Total des revenus | | 25 | 230 |
| Coût de fonctionnement net | | 5 756 342 | 5 019 178 |

Les états financiers sont préparés en conformité avec les principes de comptabilité d'exercice. Les renseignements supplémentaires non vérifiés présentés dans les tableaux financiers du RMR sont préparés selon la méthode de comptabilité de caisse modifiée afin d'être conforme à un rapport fait selon la comptabilité des crédits. La note 3 des états financiers présente un rapprochement général entre les deux méthodes de rapports financiers.

Tribunal canadien des droits de la personne Déclaration de responsabilité de la direction

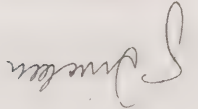
La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2007 et de toute l'information figurant dans ces états incombe à la direction du Tribunal. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus au Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information présentée dans les états financiers. Certains renseignements présentés dans les états financiers sont fondés sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent dûment compte de l'importance relative. Pour s'acquitter de ses obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes qui permettent l'enregistrement centralisé des opérations financières du Tribunal. L'information financière soumise pour la préparation des *Comptes publics du Canada* et incluse dans le *Rapport ministériel sur le rendement* du ministère concorde avec les états financiers ci-joints.

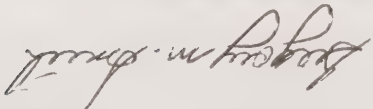
La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont comptabilisées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement.

La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection appropriée, la formation et le perfectionnement d'employés qualifiés, par une organisation assurant une séparation appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans tout l'organisme.

Les états financiers du Tribunal n'ont pas fait l'objet d'une vérification.



J. Grant Sinclair
Président
Ottawa, Canada
États financiers



Gregory M. Smith
Registrare
le 28 juin 2007

Tableau 7. Services reçus à titre gracieux

| (millions de \$) | Dépenses réelles 2006-2007 |
|--|----------------------------|
| Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada | 1,0 |
| Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor (hors les fonds renouvelables). Contribution de l'employeur aux plans d'avantages garantis et aux dépenses connexes payés par le SCT | 0,2 |
| Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada | 0 |
| Total 2006-2007 des services reçus à titre gracieux | 1,2 |

Tableau 5. Ressources par activité de programme (millions de \$)

| | Budgetaire | | | | | | Total |
|---|------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-------|
| | Plus : non-budgétaires | Prêts, investissements et avances | Total : Dépenses budgétaires nettes | Moins : Revenu disponible | Total : Dépenses budgétaires brutes | Subventions et contributions | |
| Activités de programme – (AP) | | | | | | | |
| Fonctionnement | | | | | | | |
| Immobilisations | | | | | | | |
| Audiences publiques en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne | | | | | | | |
| Budget principal | | | 4,3 | | 4,3 | | 4,3 |
| Dépenses prévues | | | 4,3 | | 4,3 | | 4,3 |
| Total des autorisations | | | 4,6 | | 4,6 | | 4,6 |
| Dépenses réelles | | | 4,6 | | 4,6 | | 4,6 |

2006–2007

Tableau 6. Postes votés et postes prévus par la loi (millions de \$)

| 2006-2007 | | | | | |
|--------------------------------------|--|------------------|------------------|-------------------------|------------------|
| Poste voté ou poste prévu par la Loi | Libellé tronqué du poste voté ou du poste prévu par la loi | Budget principal | Dépenses prévues | Total des autorisations | Dépenses réelles |
| 15 | Dépenses de programme | 3,9 | 3,9 | 4,2 | 4,2 |
| (S) | Contributions aux avantages sociaux des employés | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Total | | 4,3 | 4,3 | 4,6 | 4,6 |

Tableau 4. Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles
(équivalents temps plein compris)

| 2006-2007 | | | | | |
|--|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|--------------------------|
| (millions de \$) | 2004-05 Réelles | 2005-06 Réelles | Budget principal | Dépenses prévues | Autorisations totales |
| Audiences publiques en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne | 4,2 | 3,8 | 4,3 | 4,3 | 4,6 |
| Total | 4,2 | 3,8 | 4,3 | 4,3 | 4,6 |
| Moins : Revenus non disponibles | | | | | |
| Plus : Coût des services reçus à titre gracieux | 1,1 | 1,2 | 1,2 | 1,2 | 1,2 |
| Total des dépenses du Tribunal | 5,3 | 5,0 | 5,5 | 5,5 | 5,8 |
| Equivalents temps plein | 26 | 26 | | | 26 |

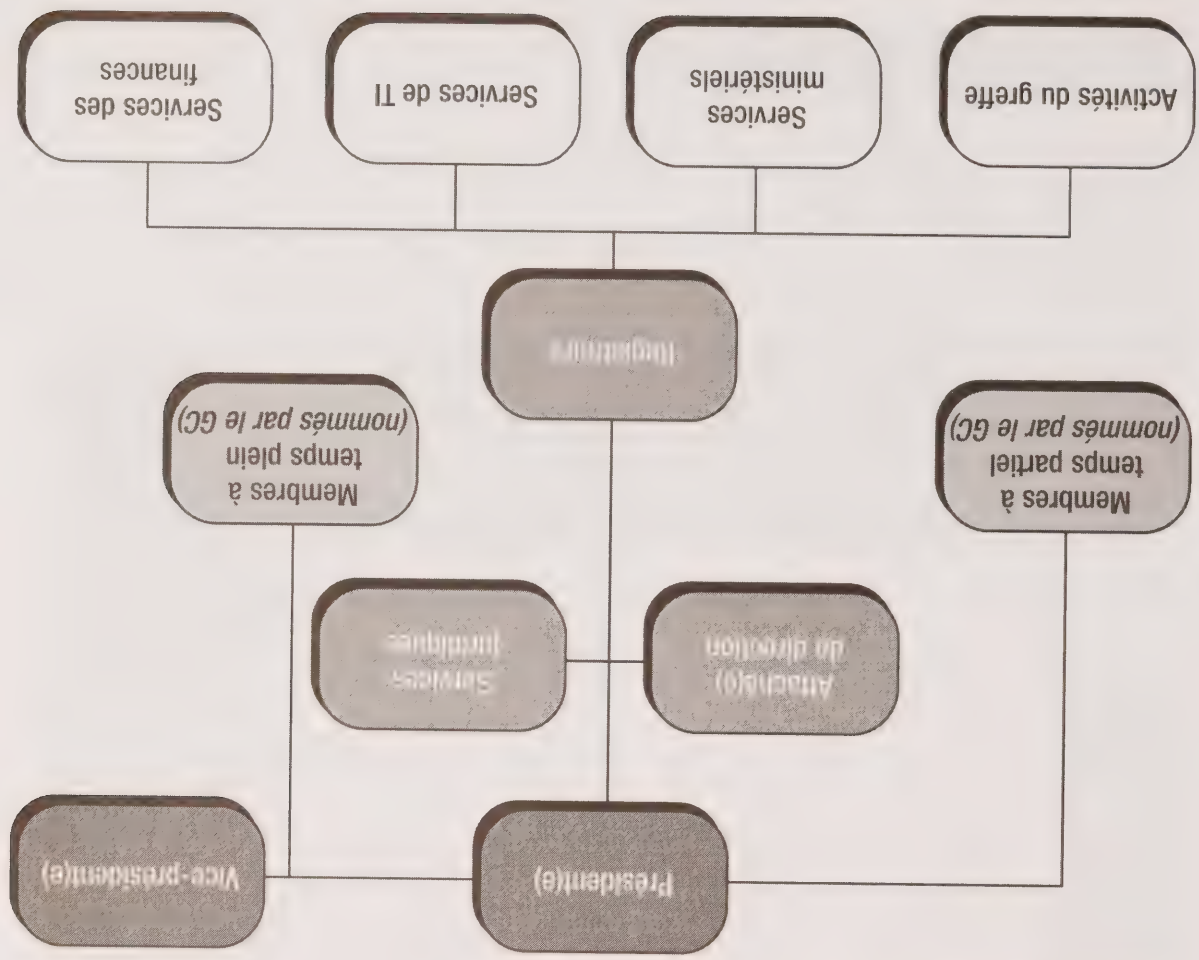
Les Services juridiques fournissent au Tribunal des renseignements, des conseils et des représentations juridiques.

La priorité absolue des Services de technologie de l'information est de veiller à ce que le Tribunal dispose de la technologie nécessaire pour fonctionner de façon efficace et efficiente. Les Services offrent au personnel du greffe et aux membres des conseils et de la formation sur l'utilisation des systèmes centralisés et de la technologie disponible à l'interne et à l'externe. Ils fournissent aussi des services d'approvisionnement et de soutien pour tout le matériel informatique, les logiciels et les services de technologie de l'information.

Les Services de technologie de l'information participent également à la mise en œuvre d'initiatives gouvernementales, telles que Gouvernement en direct et le Comité consultatif sur le projet de dépôt électronique. Ce comité comprend des organismes gouvernementaux participant à des activités relatives aux tribunaux ou au droit administratif.

Les services en matière de ressources humaines sont fournis selon un contrat avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Figure 3. Organigramme du Tribunal



Renseignements organisationnels

Structure organisationnelle du Tribunal

Membres

Le Tribunal canadien des droits de la personne est un petit organisme permanent formé d'un président et d'un vice-président à temps plein et d'un nombre maximal de 13 membres à temps plein ou partiel (voir la Figure 3). La Loi prévoit que le président et le vice-président doivent être membres du barreau depuis plus de 10 ans.

Pour être nommés par le gouverneur en conseil, tous les membres du Tribunal doivent posséder des compétences et faire preuve d'ouverture d'esprit par rapport aux questions en matière des droits de la personne. Ils participent à des rencontres régulières de formation et à des séances d'information sur des sujets tels que les techniques de rédaction des décisions, la preuve et la procédure, et l'analyse en profondeur des questions que soulèvent les droits de la personne. Au cours de leur mandat de trois ou de cinq ans, tous les membres du Tribunal ont la possibilité de suivre des cours de perfectionnement professionnel. Le niveau d'expertise et de compétence des membres est sans contredit le plus élevé depuis la création du Tribunal en 1978.

Activités du greffe

Le greffe assume la responsabilité administrative du Tribunal. Il planifie et organise les audiences, assure la liaison entre les parties et les membres du Tribunal et fournit le soutien administratif. Il gère également les ressources opérationnelles allouées au Tribunal par le Parlement.

Services ministériels, Services des finances, Services juridiques et Services de technologie de l'information

Les activités du Tribunal et du greffe sont appuyées par les Services ministériels, les Services des finances, les Services juridiques et les Services de technologie de l'information. Les Services ministériels appuient le Tribunal en ce qui concerne la gestion des installations, les communications, la gestion du matériel, les achats de produits et de services, la gestion de l'information, la sécurité, la réception et les services de messagerie. Ils aident aussi le bureau du registraire dans le cadre de l'élaboration, de la mise en œuvre et du contrôle d'initiatives à l'échelle du gouvernement. Les Services des finances fournissent au Tribunal des services de comptabilité ainsi que des renseignements et des conseils financiers.

SECTION III
RENSEIGNEMENTS
SUPPLÉMENTAIRES

Affaires d'équité en matière d'emploi

Aucune demande n'a été soumise en 2006. À ce jour, aucune affaire n'est en cours, et aucune audience n'a été tenue puisque les parties en sont arrivées à une entente avant l'audience. La *Loi sur l'équité en matière d'emploi* devait faire l'objet d'un examen parlementaire en 2005. Le Tribunal attendra de connaître l'issue de l'examen avant d'évaluer les répercussions sur son processus d'instruction.

Contrôle judiciaire des décisions du Tribunal

La majorité des décisions en matière de discrimination qui ont été rendues par le Tribunal pendant l'exercice 2006-2007 n'ont pas fait l'objet d'un contrôle judiciaire. Tel que mentionné à la Section 1 ci-dessus, il est permis de conclure que les cours de révision acceptent mieux l'interprétation que fait le Tribunal de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* depuis l'adoption des modifications en 1998.

Tableau 3. Contrôle judiciaire des décisions du Tribunal

| | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | Total |
|---|------|------|------|------|-------|
| Affaires renvoyées | 130 | 139 | 99 | 70 | 438 |
| Décisions rendues | 12 | 14 | 11 | 13 | 50 |
| Décisions confirmées | 1 | 4 | 1 | 0 | 6 |
| Décisions infirmées | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Contrôle judiciaire : décisions retirées ou rejetées pour cause de retard | 1 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Contrôle judiciaire en instance | 0 | 2 | 1* | 3 | 6 |
| TOTAL des contestations | 4 | 7 | 2 | 4 | 17 |

*Une des contestations comprend deux demandes de contrôle judiciaire distinctes relativement à une seule décision du Tribunal. Cependant, seulement deux décisions sont contestées.

Le point sur l'équité salariale

En 1999, le gouvernement du Canada annonçait son intention de procéder à un examen de l'article 11 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* « afin d'assurer la clarté du mode de mise en œuvre de l'équité salariale sur le marché moderne du travail ». En 2004, le Groupe de travail autonome sur l'équité salariale publiait son rapport final intitulé *L'équité salariale : une nouvelle approche à un droit fondamental* (accessible à <http://www.justice.gc.ca/tp/payeqsal/index.html>). Le Tribunal attend la réponse du gouvernement à ce rapport.

Des quatre nouvelles affaires portant sur l'équité salariale qui ont été renvoyées au Tribunal en application de l'art. 11 de la LCDP, trois ont été réglées lors de la médiation et la dernière doit être entendue au début de 2008. Les quatre affaires portant sur l'équité salariale qui ont été renvoyées au Tribunal en 2005 sont maintenant closes. Trois nouvelles affaires portant sur l'équité salariale ont été renvoyées au Tribunal en 2006. Deux doivent être entendues à la fin de 2007, et la dernière est toujours à l'étape de la gestion des cas.

Le Tribunal a examiné trois questions relatives à la discrimination en raison de l'âge : 1) l'élimination du poste de M. Durrer en 1999, 2) la décision de ne pas réaffecter M. Durrer à un autre poste en 1999 et 3) la question à savoir si la CIBC a fait obstacle aux tentatives de réaffectation de M. Durrer au sein de la banque.

En 1999, le nouveau Premier vice-président à la Conformité, M. Young, a établi des critères pour l'abolition de certains postes au sein du service de M. Durrer. Les critères portaient principalement sur l'expérience au sein du service de la Conformité ainsi que sur la compréhension du nouveau modèle du service de la Conformité et l'appui que l'employé y apportait. M. Young a éliminé le poste de M. Durrer pour des raisons commerciales légitimes : le poste était superflu et n'était d'aucune utilité dans le nouveau modèle de service de la Conformité consolidé et unique de la CIBC. Le fait que la CIBC ait épargné de l'argent en éliminant le poste de M. Durrer ne constitue pas en soi un acte de discrimination au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La décision de M. Young de ne pas offrir à M. Durrer un poste au sein du nouveau service de la Conformité n'a pas été prise en raison de l'âge du plaignant, mais plutôt parce que M. Durrer était, de son propre aveu, un « généraliste » qui évoluait dans un milieu de travail de plus en plus « spécialisé ». La preuve montre aussi que M. Young n'a pas utilisé l'âge comme facteur dans sa décision de ne pas réaffecter M. Durrer. La CIBC a offert de l'aide à M. Durrer en octobre 1999, dès qu'il a été avisé que son poste serait aboli. La CIBC lui a offert l'indemnité de départ maximale de 24 mois. M. Durrer a occupé trois postes temporaires pendant 28 mois. Il s'agit de preuves probantes établissant que la CIBC n'a pas fait obstacles aux tentatives de M. Durrer de se trouver un emploi permanent ou temporaire en raison de son âge. La plainte a été rejetée.

Résultats pour les Canadiens

Compte tenu du vieillissement de la population active au Canada, la question de la discrimination fondée sur l'âge intéresse de plus en plus certains secteurs de la société canadienne. La question a reçu beaucoup d'attention lorsque le gouvernement de l'Ontario a décidé d'abolir la retraite obligatoire en apportant des modifications à la loi qui sont entrées en vigueur en décembre 2006.

Par conséquent, la décision du Tribunal dans l'affaire Durrer constitue un examen opportun de la dynamique que l'on retrouve en milieu de travail lorsqu'un employé plus âgé est mis à pied. En particulier, elle traite de l'importante question connexe du droit à la pension anticipée. Finalement, la décision sert d'exemple aux employés et aux employeurs Canadiens comme quoi la compression de personnel peut se faire sans que les employés plus âgés ne soient ciblés.

Le Tribunal a conclu que la Commission avait produit des preuves crédibles qui étayaient son allégation voulant que l'intimé a communiqué sur Internet la propagande haineuse contesée. L'intimé n'a pas articulé une défense susceptible de réfuter la preuve de la Commission. Le Tribunal a estimé que la plainte était fondée et a ordonné que l'intimé cesse de transmettre des messages du même type que ceux visés par la plainte. Le Tribunal a également ordonné que l'intimé verse une amende de 7 500 \$.

Résultats pour les Canadiens

L'article 13 de la LCDP sert de fondement à un grand nombre de plaintes renvoyées au Tribunal pour instruction.

Cependant, cette disposition de la LCDP pose un défi particulier en matière d'interprétation au Tribunal et à toutes les Canadiennes et à tous les Canadiens. Plus précisément, il faut examiner la possibilité qu'un message pourrait exposer à la haine ou au mépris des personnes sur la base de motifs de distinction illicite.

Dans la décision Kouba, la tâche d'interprétation a été facilitée par l'examen de l'importante jurisprudence du Tribunal portant sur l'article 13. L'analyse a permis de cibler un certain nombre de « thèmes distinctifs » qui ressortent de communications jugées discriminatoires au sens de la LCDP.

Cette analyse des thèmes distinctifs réunit diverses conclusions en un ensemble de principes cohérent, ce qui rend l'article 13 plus accessible et plus compréhensible pour les Canadiens. Cet exercice est particulièrement important puisque l'article 13 est la seule disposition de la LCDP qui porte sur des actes discriminatoires à l'égard desquels une amende peut être imposée.

Durrer c. la Banque Canadienne Impériale de Commerce (CIBC) 2007 TCDP 6

Le plaignant (M. Durrer) travaillait pour l'intimée (la Banque Canadienne Impériale de Commerce [CIBC]) depuis plus de 28 ans lorsqu'on l'a avisé en 1999 que son poste serait éliminé en raison d'une compression de personnel et d'une restructuration de la banque. La cessation d'emploi a finalement eu lieu en 2002, après qu'il eut occupé trois affectations temporaires. M. Durrer a déposé une plainte à la Commission canadienne des droits de la personne dans laquelle il alléguait qu'il avait été victime de discrimination de la part de la CIBC en raison de son âge. M. Durrer soutenait que, bien qu'il n'eût pas perdu son droit à une pension ni à ses prestations de pension, la CIBC ne lui avait pas permis de continuer à travailler jusqu'à l'âge de 53 ans, ce qui lui aurait permis de faire le pont vers une retraite sans réduction de la pension.

nature. Tous les messages contestés décrivaient ces groupes en des termes systématiquement dévalorisants et n'indiquaient d'aucune façon que ces personnes pouvaient posséder des qualités rachetant leurs défauts, au point qu'il était justifié de les haïr et de les mépriser profondément.

En outre, les messages contestés véhiculaient l'idée qu'il était inutile de s'attendre à ce que les membres de ces groupes se conduisent de façon civilisée, qu'ils respectent les lois ou soient productifs et ils se moquaient des lecteurs qui pourraient faire preuve d'une certaine ouverture d'esprit à leur égard. Les messages véhiculaient ainsi l'idée que les Noirs et les Autochtones étaient tellement répugnants que les Canadiens de race blanche ne pouvaient et ne devaient pas les fréquenter. Certains des messages associaient les membres des groupes identifiables à des rebuts, à une sous-humanité et à la dépravation. En leur refusant tout caractère humain, les messages créaient un climat propice au mépris.

Par ailleurs, le degré de violence et de vulgarité du langage utilisé a amené le Tribunal à conclure que les messages de l'espèce étaient susceptibles d'exposer les membres des groupes identifiables à la haine et au mépris. Le climat créé par de tels propos est celui d'un profond mépris pour l'estime de soi des membres des groupes identifiables. La banalisation et la glorification des tragédies dont il est question dans les messages créent un climat de dérision et de mépris qui rend les membres des groupes identifiables susceptibles d'être exposés à ces sentiments.

Certains des messages affichés invitaient les lecteurs à faire part de leurs expériences négatives avec les Autochtones, dans le but de les inciter à « passer à l'action ». Même si l'auteur ne précise pas ce qu'il entend par « passer à l'action », le message donne à penser que ces actions pourraient ne pas être pacifiques. Le Tribunal a estimé que les messages contestés concernant les Canadiens autochtones et les Juifs essayaient de susciter chez les lecteurs des sentiments d'indignation à l'idée d'être spoliés et dupés par des individus peu recommandables. En agitant tous ces spectres, les messages créent un climat propice à la fomentation de la haine et du mépris à l'égard des membres des groupes qu'ils attaquent.

Il ne fait aucun doute que les documents présentés au cours de l'audience de l'espèce et tirés des deux sites Web en cause étaient susceptibles d'exposer les membres des groupes identifiables à la haine ou au mépris. Les éléments de preuve non contredits présentés par le plaignant et la Commission canadienne des droits de la personne au cours de l'audience ont établi que l'intimé avait transmis la propagande haineuse présentée au cours de l'audience. La Commission a présentée en preuve le témoignage d'un membre du service de police d'Edmonton, un formulaire de déclaration de témoin dûment rempli et signé par l'intimé, ainsi que le témoignage fourni par le plaignant.

Le Tribunal a estimé que le coût de l'accommodement, selon les estimations de l'intimée, était exagéré et que les Forces Canadiennes n'avaient produit aucune preuve concernant leur financement ou leur budget à l'époque où la demande de prise en charge de M. Buffett a été rejetée. Il était par conséquent impossible à l'époque d'évaluer de manière fiable les répercussions des coûts additionnels qui auraient découlé de l'élargissement de la politique. La plainte a été jugée fondée et l'intimée a reçu l'ordre de prendre en charge le traitement, sous réserve des recommandations du médecin du plaignant.

Résultats pour les Canadiens

Les tendances démographiques en matière de rôle parental et les progrès scientifiques ont soulevé la question des traitements contre l'infertilité au Canada. En particulier, des questions sont maintenant soulevées quant à la capacité du système public de soins de santé d'assumer les coûts de tels traitements. La décision Buffett examine le rapport juridique entre la procréation médicale assistée et d'autres traitements médicaux. La décision contribue de façon importante au discours juridique et politique qui touche présentement de nombreux Canadiens et Canadiennes.

Warman c. Kouba 2006 TCDP 50

Dans le cadre de cette plainte, le Tribunal devait déterminer si M. Kouba sous les pseudonymes « proud l 8 » et « WhiteEuroCanadian » communiquait de la propagande haineuse sur Internet, et ce, en contravention avec le paragraphe 13(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

L'auteur des messages contestés transmettait ce qu'il appelait des « faits authentiques » et des informations de presse pour justifier ses affirmations racistes gratuites et sans fondement. Ses messages calomniaient les Canadiens autochtones, les Noirs et les Juifs, en qualifiant ces groupes identifiants de prédateurs sexuels et en brandissant le spectre que les enfants, les femmes et les personnes vulnérables pourraient être victimes de leurs pulsions sexuelles violentes et criminelles. Ces messages étaient indubitablement de nature à exposer les membres de ces groupes à de profonds sentiments de haine. Les messages fournissaient également aux lecteurs des boucs émissaires pour les problèmes du monde, offrant ainsi un exutoire aux puissantes émotions négatives qu'ils suscitent. En exploitant ces émotions et en les canalisant vers les groupes identifiants, les messages suscitaient et légitimaient la haine envers les membres de ces groupes. Tous les groupes ciblés par les documents de l'espèce étaient qualifiés de dangereux ou de violents par

Même si de nombreuses plaintes déposées au Tribunal portent sur des questions d'emploi, l'application de la LCDP ne s'y limite pas. En particulier, l'article 5 de la LCDP traite de l'accès aux services et aux installations destinées au public.

La question de l'accès pour les personnes atteintes d'une déficience aux services et aux installations destinées au public est très importante et présente plusieurs défis conceptuels et logistiques qui n'existent pas dans les affaires portant sur des questions d'emploi.

Cependant, le Tribunal n'a pas souvent eu l'occasion d'explorer cette facette de la LCDP dans le contexte d'allégations d'obstacles structurels ou architecturaux.

La décision Brown contribue de façon importante à cette partie de la LCDP et sert de guide aux Canadiens et aux Canadiens quant à leurs droits et obligations en rapport avec l'accessibilité des installations publiques.

Buffett c. Forces armées Canadiennes 2006 TCDP 39 – contrôle judiciaire en instance

Le plaignant a allégué que les Forces Canadiennes l'avaient privé d'un avantage en matière d'emploi en refusant de prendre en charge une procédure de procréation médicale assistée (fécondation *in vitro*). Il a prétendu que ce refus constituait un traitement différent et préjudiciable fondé sur sa déficience (infertilité masculine), son sexe et sa situation de famille, en contravention avec l'article 7 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Il a fait valoir que le refus des Forces Canadiennes de prendre en charge la procédure de procréation médicale assistée repose sur une politique discriminatoire et contraire à l'article 10 de la Loi.

Le Tribunal a estimé que la plainte de M. Buffett était fondée. La politique de soins de santé des Forces Canadiennes offre un service financé par les deniers publics aux femmes membres des Forces Canadiennes qui ont un problème d'infertilité, lequel prévoit également la participation de leur partenaire masculin, même lorsque ces personnes ne sont pas membres des Forces Canadiennes. En revanche, les Forces Canadiennes n'offrent pas cet avantage à un homme membre ayant des problèmes d'infertilité pour le motif que la procédure impliquant la partenaire féminine est beaucoup plus complexe sur le plan médical. Pourtant, les deux situations nécessitent la participation d'un homme et d'une femme. Vue sous cet angle, la politique des Forces Canadiennes était discriminatoire.

Les Forces Canadiennes n'ont pas démontré qu'elles auraient eu à subir une contrainte excessive pour répondre aux besoins de M. Buffett et des autres membres de sexe masculin ayant un problème d'infertilité.

Le plaignant a allégué que la Commission de la capitale nationale (CCN) avait fait preuve de discrimination à son égard quand elle lui a refusé l'accès à des services en ne prenant aucune mesure d'accommodement pour composer avec sa déficience (personne en fauteuil roulant), et ce, en contravention avec l'article 5 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La plainte précisait que la présomée discrimination « se poursuit toujours ». Les escaliers de la rue York sont le service auquel il est fait allusion dans la plainte. Ces escaliers se trouvent à l'intersection de la rue York et de la promenade Sussex, à Ottawa, et M. Brown prétend qu'ils ne sont pas accessibles. M. Brown et la Commission canadienne des droits de la personne ont fait valoir que les personnes incapables de gravir les marches ne pouvaient se rendre à l'avenue Mackenzie, située au sommet de l'escalier, à partir de la promenade Sussex, située au bas des marches.

Le Tribunal a estimé que la CCN était tenue par la Loi de prévoir une mesure d'accommodement au point de subir une contrainte excessive, dans le voisinage immédiat des escaliers. L'accès par ascenseur qui est offert à ceux qui ne peuvent pas monter les escaliers n'est pas suffisamment près du site pour constituer un accommodement acceptable, puisqu'il oblige les personnes handicapées à faire un détour que d'autres ne font pas. En outre, l'obligation de fournir un accommodement inclut l'obligation de participer à un véritable dialogue avec les parties requérant un accommodement – afin de demander des précisions et de consulter les autres parties, dont le plaignant – et de poursuivre la consultation jusqu'à ce que toutes les solutions d'accommodement raisonnable soient épuisées. Le Tribunal a également estimé qu'il y avait obligation réciproque de la part du plaignant à participer de bonne foi à ces consultations et à accepter une offre d'accommodement raisonnable. Or, il est impossible de savoir où aurait mené une série de consultations transparentes, tenues sous le signe de la collaboration, puisqu'il n'y en a pas eu.

Le Tribunal a estimé que la CCN avait l'obligation de rendre accessibles les escaliers de la rue York, jusqu'au point défini dans la Loi, et qu'elle était tenue notamment d'explorer la possibilité d'utiliser un édifice adjacent pour y installer un ascenseur. Or, l'édifice adjacent appartient à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ministère qui, avec la CCN, était tenu à la fois de coopérer au cours de l'enquête et de participer aux consultations, puisque les deux organismes sont des créations de l'État. Le Tribunal a estimé que les deux intimés avaient failli à leurs obligations.

Compte tenu de la vocation particulière de la CCN, le Tribunal a également estimé qu'en déterminant la notion de contrainte excessive, dans l'espèce, l'obligation d'accommodement devait être considérée en tenant compte de la nécessité de respecter les valeurs architecturales et esthétiques du site en question. Le Tribunal a ordonné aux parties d'amorcer un nouveau processus de consultation et d'accommodement conformément à la décision.

Incidence des récentes décisions du Tribunal sur les citoyens Canadiens

Le Tribunal a pour mission d'offrir aux Canadiens et aux Canadiennes un processus d'examen public juste et efficace en matière d'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Le Tribunal a un programme unique – tenir des audiences – et ses buts principaux dans l'exercice de ses fonctions consistent à tenir des audiences aussi rapidement et aussi équitablement que possible et à rendre des décisions justes et impartiales qui résisteront à l'examen minutieux des parties qui comparaitissent devant lui et des cours qui procèdent au contrôle de ses décisions. Autrement dit, quel que soit le résultat d'un cas particulier, toutes les parties devraient avoir le sentiment d'avoir été traitées avec respect et équité.

En 2006-2007, le Tribunal a rendu 14 décisions « définitives » dans des causes où il devait déterminer s'il y avait véritablement eu discrimination. Les décisions du Tribunal mettent fin à des différends entre les plaignants et les intimés (sous réserve du droit de la LCDP dans un cas donné. L'incidence des décisions va au-delà des parties en cause et profite à l'ensemble de la société canadienne.

En termes simples, les décisions du Tribunal donnent une signification concrète et tangible à un ensemble abstrait de normes juridiques. La LCDP interdit les pratiques discriminatoires et offre des justifications à des conduites pouvant être discriminatoires, mais elle ne donne aucun exemple ni aucune illustration. À vrai dire, elle ne définit même pas le terme « discrimination ». C'est donc principalement par les décisions du Tribunal que sont établis les droits et obligations des Canadiennes et des Canadiens en vertu de cette loi. À cet égard, une décision rejetant une plainte est tout aussi importante qu'une décision qui en reconnaît le bien-fondé.

On trouve ci-après un résumé de quatre décisions rendues par le Tribunal en 2006-2007. Les décisions reflètent le type de plaintes soumises au Tribunal et permettent de mieux comprendre comment elles ont une influence sur les citoyens Canadiens. Les autres décisions rendues en 2006 sont résumées dans le rapport annuel du Tribunal pour 2006.

Au cours du dernier exercice, le Tribunal a aussi mis en œuvre un plan d'action visant à répondre aux exigences du gouvernement en matière de gestion de la sécurité des technologies de l'information (GSTI) et a élaboré et approuvé une politique organisationnelle sur la sécurité des technologies de l'information. La détermination des biens et l'analyse des menaces et des risques concernant l'infrastructure de l'organisation ont été effectuées. Le processus de certification et d'accréditation de l'infrastructure sera achevé d'ici l'automne 2007, une fois l'évaluation de la vulnérabilité effectuée. De plus, en 2006-2007, le Tribunal a élaboré et approuvé un plan de poursuite des activités qui sera mis à l'essai plus tard au cours de l'année 2007.

De plus, la sécurité au Tribunal a été renforcée grâce à des séances de sensibilisation à la sécurité données aux employés par la GRC. Le manuel d'orientation des employés a été mis à jour et comprend maintenant de l'information sur la sensibilisation à la sécurité.

Au cours de l'exercice 2007-2008, on prévoit entre autres effectuer une évaluation de la vulnérabilité, obtenir la certification nécessaire pour l'infrastructure du Tribunal et mener une vérification externe.

En 2006-2007, le Tribunal a réussi à mettre en œuvre le système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (SGDDI) du gouvernement afin de gérer ses dossiers organisationnels. Le système fait partie de la plate-forme du Tribunal pour la classification et l'extraction de l'information, plate-forme qui favorise l'amélioration de l'exécution des opérations, l'observation des lois et des politiques, l'accès des citoyens à l'information, et la responsabilisation. Grâce à ce système, le Tribunal a amélioré sa capacité de répondre aux exigences du cadre de gestion de l'information et a établi diverses politiques et lignes directrices concernant la gestion de l'information qui sont harmonisées à ce cadre. D'ici 2008-2009, on prévoit également intégrer le SGDDI à la base de données automatisée de gestion des cas du Tribunal, appelée la Boîte à outils du Tribunal. Ceci donnera lieu à davantage d'économies en ce qui a trait à l'extraction d'information et contribuera à renforcer la stratégie du Tribunal concernant l'intégrité des données et la poursuite des activités.

| Activités prévues | Résultats atteints |
|--|---|
| Elaborer et mettre en œuvre, au Tribunal, le système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (SGDDI) du gouvernement. | La mise en œuvre du système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (SGDDI) est réussie. |

4. Harmoniser les systèmes de gestion du Tribunal à la politique de gestion de l'information du gouvernement

(GSTI) ont débuté en 2006-2007, et leur achèvement est prévu pour 2007-2008. Nous avons aussi continué l'examen des pratiques et des politiques de gestion afin de garantir qu'elles appuient de façon juste et pertinente la fonction de contrôleur moderne, la modernisation de la gestion des ressources humaines, l'amélioration du service, ainsi que le Gouvernement en direct. Cet examen comprend les mesures prises pour voir à ce que le plan de ressources humaines du Tribunal concorde avec les valeurs de la fonction publique et qu'il s'harmonise au plan opérationnel. Également, le Tribunal a examiné ses façons de faire en ce qui concerne l'information et la prise de décisions. Des mécanismes efficaces pour l'établissement de comptes rendus de décisions, la transparence du processus et l'élaboration du mandat des comités de gestion de l'organisation ont été mis en place.

De plus, en 2006-2007, le Tribunal a effectué un examen de ses outils de communication dans le but de favoriser la reconnaissance et l'utilisation des deux langues officielles. Le livret d'information *Comment s'y retrouver* du Tribunal a été revu et réédité, le site Internet du Tribunal a été revu et amélioré, et une initiative a été mise en branle afin de moderniser l'intranet de l'organisation.

Selon les directives du Secrétaire du Conseil du Trésor, les travaux concernant le plan de poursuite des activités du Tribunal et les efforts visant la conformité avec les normes du Conseil du Trésor en matière de gestion de la sécurité des technologies de l'information

En outre, le Tribunal a participé à des rencontres avec des représentants du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada au sujet de l'élaboration d'un plan de mise en œuvre dans les PMO de la politique du Conseil du Trésor sur l'évaluation. D'ici à ce que les plans de mise en œuvre visant les PMO soient achevés, le Tribunal continuera de surveiller les risques et de déterminer s'il existe d'autres points nécessitant des vérifications internes ou une évaluation.

Le Tribunal a participé activement au comité consultatif des petits ministères et amélioré ses propres procédures en la matière. Dans le groupe de PMO visés par la vérification. Néanmoins, le Tribunal examinera de près les résultats de la vérification ainsi que les recommandations qui pourraient servir à fournir des renseignements préliminaires aux employés du BCG, mais n'a pas été retenu dans le groupe de PMO visés par la vérification. Le Tribunal a fourni des renseignements préliminaires aux employés du BCG, mais n'a pas été retenu dans le groupe de PMO visés par la vérification. Le Tribunal a amélioré ses propres procédures en la matière.

En 2006-2007, le Secrétaire du Conseil du Trésor a effectué une évaluation du cadre de responsabilisation de gestion (CRG) du Tribunal. Au moment de rédiger le présent rapport, les résultats de cette évaluation n'avaient pas encore été publiés. Le Tribunal prendra les mesures qui s'imposent dans les plus brefs délais pour améliorer les problèmes soulevés par le Secrétaire du Conseil du Trésor.

| Activités prévues | Résultats atteints |
|--|--|
| Examiner les pratiques de gestion au Tribunal pour évaluer si elles appuient adéquatement le mandat du Tribunal et si elles intègrent la planification des ressources humaines dans le cadre de la planification opérationnelle du Tribunal. | L'évaluation du cadre de responsabilisation de gestion (CRG) a été effectuée par le Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada, et les recommandations sont en train d'être mises en œuvre, le cas échéant. |

3. Évaluation du cadre de responsabilisation de gestion

rendement, y compris les indicateurs, les cibles et les sources de données, pourrait s'avérer nécessaire. Étant donné que le CGRR, le cadre d'évaluation, l'ACP et la SGRR sont tous liés, le cadre de gestion du rendement sera examiné selon les besoins en 2007-2008.

Dans le rapport de 2006-2007 sur les plans et les priorités, nous avons indiqué que nous ferions appel aux services d'un conseiller pour nous aider à évaluer l'efficacité du CGRR du Tribunal. Ceci a été mis en suspens jusqu'à la mise en œuvre complète de la nouvelle politique du Conseil du Trésor sur l'évaluation dans les petits ministères et organismes (PMO), un projet auquel l'équipe de gestion du Tribunal participait activement. De plus, afin de nous conformer aux nouvelles exigences du Conseil du Trésor concernant la structure de gestion, des ressources et des résultats (SGRR) formulées en 2006-2007, nous avons apporté des changements à notre architecture des activités de programme (ACP) qui entreront en vigueur en 2008-2009. Un examen complet de notre cadre de

| Activités prévues | Résultats atteints |
|--|--|
| Poursuivre l'élaboration du cadre de gestion et de responsabilisation axée sur les résultats (CGRR) du Tribunal. | Le Tribunal a mis en œuvre son CGRR, a évalué et adapté ses mécanismes de mesure du rendement, et continue de faire le suivi de ses pratiques relatives à la fonction de contrôleur moderne. |

2. Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats

La gestion des cas est un processus formel, mais est toujours relativement nouveau pour le Tribunal. On s'attend à ce que cette approche améliore le processus d'audience entraînant par le fait même des économies tant pour les parties que pour le Tribunal. Au fur et à mesure que les parties connaissent davantage l'approche du Tribunal en matière de gestion active des cas, il faut s'attendre à ce que les causes soient entendues plus rapidement.

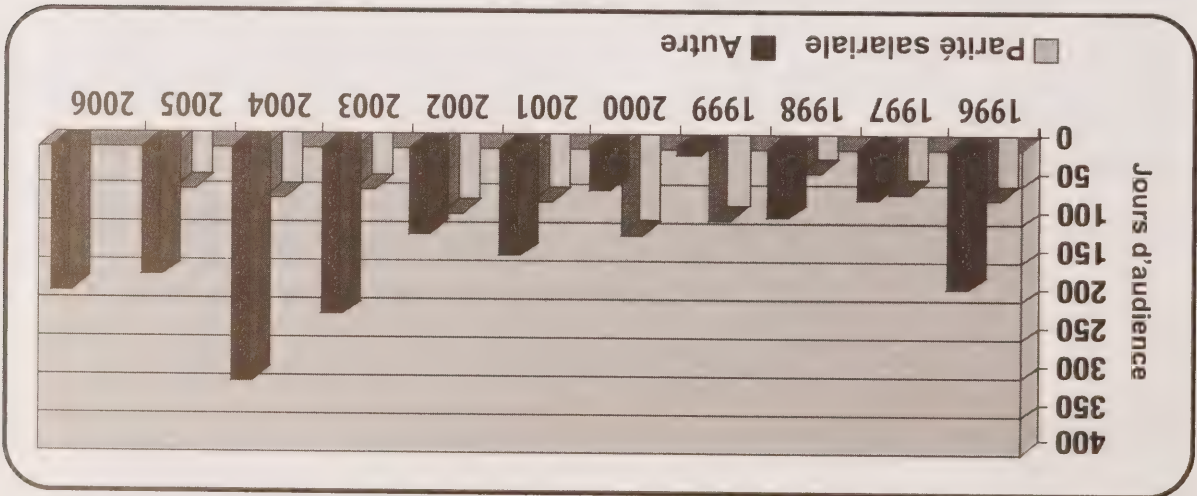


Figure 2. Nombre de jours d'audience par année

Tableau 2. Nombre moyen de jours pour traiter une affaire, de 1996 à 2006, à compter de la date de renvoi par la Commission canadienne des droits de la personne

| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Avant la première jour d'audience | 234 | 93 | 280 | 73 | 213 | 293 | 257 | 190 | 297 | 350 | 306 |
| Temps nécessaire pour rendre une décision après la fin de l'audience | 189 | 75 | 103 | 128 | 164 | 177 | 158 | 126 | 129 | 148 | 136 |
| Durée moyenne du traitement d'une affaire | 266 | 260 | 252 | 272 | 272 | 255 | 214 | 187 | 199 | 211 | 132 |

*À la date de préparation du présent rapport, bon nombre de plaintes renvoyées au Tribunal en 2006 étaient encore à l'étape préalable de gestion des cas ou en suspens en raison de retards imputables aux parties. Les chiffres relatifs aux plaintes renvoyées au Tribunal en 2006 ne sont donc pas définitifs.

Même si les cibles établies par le Tribunal pour le traitement des instances n'ont pas encore été atteintes au cours de la période visée par le présent rapport, il demeure très possible que le modèle de gestion des cas qui prévoit la participation active d'un membre pendant l'étape préalable de l'instance permette d'atteindre les objectifs, à savoir répondre aux besoins des parties tout en diminuant les coûts. La gestion des cas tôt dans le processus semble permettre d'éviter des difficultés entre les parties qui pourraient autrement embourber le processus préalable ou l'audience. Par exemple, en 1994, le Tribunal a rendu 16 décisions sur le fond en matière de discrimination et seulement 24 décisions sur requête (avec les motifs) concernant des questions de procédure, de preuve, de compétence ou de redressement. En 2005, le Tribunal a rendu 11 décisions sur le fond et 37 décisions sur requête. Au cours de l'année civile 2006, le nombre de décisions sur requête est passé à 44 et le nombre de décisions sur le fond, à 13.

Il est très difficile de déterminer si cette dernière tendance est attribuable, en tout ou en partie, à la gestion des cas. Comme il a été mentionné plus tôt dans le rapport, les plaintes renvoyées au Tribunal sont de plus en plus complexes. Il faut souligner toutefois que la diminution du nombre de jours d'audience en 2005 a été bien supérieure en comparaison avec la diminution plutôt constante des cinq années antérieures (voir Figure 2). Par contre, il y a eu autant de téléconférences de gestion des cas entre un membre du Tribunal et les parties en 2005 que de nombre de jours d'audience.

le Tribunal a commencé à entendre 3 (33 %) des 9 plaintes nécessitant une audience qui lui avaient été renvoyées dans les six mois du renvoi. En 2006-2007, aucune des 25 plaintes nécessitant une audience dans les six mois.

- En 2003-2004, le Tribunal a rendu 16 décisions. Soixante-deux p. 100 de ces décisions ont été rendues dans les quatre mois prévus. En 2004-2005, le pourcentage a diminué à 54 p. 100 des 13 décisions rendues, mais trois décisions seulement ont été rendues après le délai de six mois et le délai global moyen avant que les décisions soient rendues n'a été que légèrement supérieur à la cible établie de quatre mois. De façon marquée par rapport aux deux exercices antérieurs, seulement 27 p. 100 des 12 décisions rendues en 2005-2006 ont été rendues avant l'expiration du délai de quatre mois. Cette mesure a été quelque peu améliorée en 2006-2007, où 33 p. 100 des 15 décisions rendues par le Tribunal ont été achevées en moins de quatre mois. Seulement trois décisions ont dépassé légèrement la cible de quatre mois. On peut donc dire que 53 p. 100 des décisions de 2006-2007 rendues par le Tribunal ont respecté, ou presque, la cible établie. En fait, lors du dernier exercice, le temps moyen pour traiter ces 15 décisions n'était que légèrement plus que cinq mois.

- Comme l'illustre le Tableau 2, la durée moyenne des instances a été de 214 jours en 2002 et de 187 jours en 2003. Cette moyenne a augmenté pour passer à 199 en 2004, à 209 en 2005 et à 275 en 2006. L'apparente anomalie, à savoir la diminution de la moyenne de jours nécessaires pour clore un dossier, par rapport à la moyenne plus élevée de jours écoulés avant l'ouverture de l'audience, est due au grand nombre de règlements des plaintes au moyen de la médiation ou par un autre moyen entre les parties. Pour ce qui est des causes qui ont entraîné la tenue d'une audience et pour lesquelles une décision a été rendue, il a fallu, en moyenne, 384 jours en 2001 pour traiter définitivement une cause. Pour six de ces causes, il a fallu plus d'une année. En 2002, la moyenne a été réduite à 272 jours, et aucune cause n'a pris plus d'un an. En 2003, la moyenne a été de 405 jours, huit cas exigeant plus d'un an. Cette moyenne a certes été réduite légèrement à 396 jours en 2004, mais 11 des 18 affaires ont exigé plus d'un an. La moyenne de jours nécessaires pour clore un dossier après l'audience et la décision a augmenté pour passer à 458 jours en 2005 et à 427 en 2006. En 2006, aucune instance suivant une audience et une décision n'a été achevée dans les douze mois suivant le renvoi par la Commission.

Résultats en matière de rendement

1. Suivi des cibles de rendement du Tribunal en matière d'instructions

| Activités prévues | Résultats atteints |
|--|---|
| Faire le suivi de l'initiative du Tribunal en matière de gestion des cas et, le cas échéant, adapter les mesures | Confirmation de la pertinence des mesures qui doivent néanmoins faire l'objet d'autres contrôles. |

Le Tribunal a fixé trois cibles de rendement principales qui doivent faire en sorte que les audiences aient lieu en temps opportun et qu'elles soient efficaces pour les clients, à savoir :

- commencer l'audience dans les six mois suivant le renvoi de la plainte dans 80 p. 100 des cas;
- rendre une décision dans les quatre mois suivant la fin de l'audience dans 95 p. 100 des cas;
- clore les dossiers dans les 12 mois suivant le renvoi.

Ces cibles ont été réévaluées en 2004-2005 à l'occasion de l'élaboration d'un Cadre de responsabilisation et de gestion axées sur les résultats pour le Tribunal. Bien que la lourde charge de travail du Tribunal depuis 2003 constitue une grande difficulté quant à l'atteinte de ces cibles, celles-ci restent pertinentes aux fins de la mesure du rendement du programme du Tribunal.

Au cours de l'exercice 2006-2007, le Tribunal a continué à éprouver des difficultés quant à l'atteinte des cibles établies, difficultés imputées principalement à trois facteurs : les délais demandés par les parties; la complexité des plaintes comme telles; la très grande augmentation du nombre de plaintes – bien que le nombre de nouveaux renvois ait diminué en 2006. (voir le Tableau 1). La charge de travail continue à influencer sur la capacité du Tribunal de rendre des décisions conformément à l'échéancier prévu, mais les délais demandés par les parties demeurent le principal facteur ayant un effet quant à la capacité du Tribunal d'atteindre complètement ces cibles.

- Seulement 12 (42,9 %) des 28 plaintes reçues en 2003-2004 ont atteint l'étape de l'audience dans les six mois prévus. Les délais les plus longs coïncident avec le début de la mise en œuvre de la procédure du Tribunal qui avait été révisée en réponse à la charge de travail accrue et aux changements dans les niveaux de participation de la Commission aux instances. En 2004-2005, seulement 4 (26,7 %) des 15 plaintes nécessitant une audience avaient atteint l'étape de l'audience dans les six mois. En 2005-2006,

Coordination des instances

Le Tribunal est un organisme de très petite taille. Il est par conséquent primordial qu'il optimise ses ressources limitées afin de s'acquitter de sa charge de travail actuelle. Il doit non seulement coordonner les séances de médiation et les audiences qu'il tient, mais il doit également veiller à la coordination de l'étape préalable, qui comporte parfois des audiences pour trancher des questions préliminaires, et des conférences de gestion des cas lorsque les parties refusent la médiation ou lorsque la médiation échoue.

Par ailleurs, le greffe du Tribunal surveille de près le respect par les parties des délais qui leur sont imposés pour exécuter les obligations préalables à l'audience, notamment la communication des renseignements, l'identification des témoins, la présentation des faits et les observations concernant les questions préliminaires.

Le Tribunal n'a qu'un bureau, situé dans la région de la capitale nationale, mais puisqu'il a compétence dans tout le Canada, il lui est donc très difficile de tenir des conférences et des audiences avec plusieurs parties situées un peu partout au pays.

En 2006-2007, le greffe du Tribunal a revu et modifié ses méthodes de travail, y compris ses moyens de communication avec les parties et la nature de celles-ci sans que le système de gestion des cas du Tribunal ne soit touché.

Le Tribunal étudie toujours diverses possibilités visant à adopter de nouvelles technologies. Par exemple, un projet de normalisation et d'harmonisation des systèmes informatiques de l'organisation a été mené en 2006-2007. Un comité d'intranet a été mis sur pied afin d'aider à la conception d'un outil plus efficace pour les communications opérationnelles. De plus, la section de la technologie de l'information du Tribunal a effectué une étude sur l'enregistrement numérique de la voix, une technologie qui remplacera les sténographes judiciaires pour les audiences du Tribunal à compter de juillet 2007. En plus de permettre au Tribunal d'améliorer son rendement, ces initiatives donneront lieu à d'importantes économies de coûts.

Cette gestion active est particulièrement importante quand les parties comparaissent sans être représentées par un avocat et qu'elles connaissent mal le processus. Le temps consacré à la gestion des cas donne lieu à des économies à l'audience en évitant que les témoins, la preuve et les plaidoiries ne s'embourbent dans des débats qui n'ont rien à voir avec les principaux points sur lesquels le Tribunal doit se prononcer.

Une question se pose souvent : dans quelle mesure un processus juridictionnel doit-il être soumis à la gestion et à l'examen d'un organisme juridictionnel pour être efficace et rapide? Certes, la nature de chaque affaire entre en ligne de compte, mais l'augmentation considérable de la charge de travail du Tribunal depuis quelques années signifie qu'il doit gérer activement les plaintes qui lui sont soumises de manière à éviter les retards et les coûts supplémentaires.

De 2003 à 2005, le Tribunal a fait face à une charge de travail record. Le volume de renvois de plaintes a commencé à diminuer en 2005, mais la moyenne combinée de plaintes reçues de 2003 à 2005 représente néanmoins une augmentation de 145 p. 100 par rapport à la moyenne annuelle de plaintes reçues au cours des sept années précédentes qui était de 44,7 affaires par année (voir le Tableau 1 ci-dessus). Le Tribunal doit composer non seulement avec l'augmentation du nombre de parties non représentées par un avocat, mais aussi avec le fait que, compte tenu de l'évolution rapide de la notion de droits de la personne au sein de la société canadienne moderne, les questions préliminaires et les questions de fond sur lesquelles il doit se prononcer sont de plus en plus complexes.

Charge de travail

- assurer une coordination efficace et efficiente des plaintes.
- gérer sa charge de travail;

suivantes :

Pour parvenir à son résultat stratégique, le Tribunal doit exécuter les activités clés

Activités clés

Finalement, le Tribunal a rejeté deux plaintes déposées contre des banques : une plainte de discrimination fondée sur l'âge présentée contre la Banque Canadienne Impériale de Commerce en rapport avec une réduction du personnel et l'admissibilité à la pension, ainsi qu'une plainte de discrimination fondée sur le sexe déposée contre la Banque Royale du Canada au sujet de l'admissibilité au rachat d'années de service.

Des mesures d'accommodement relatives à une déficience ont également fait l'objet d'une plainte portant sur l'administration du régime de soins de santé des Forces Canadiennes. Dans cette affaire, on avait refusé au plaignant, un membre des Forces Canadiennes, le financement d'une procédure de procréation assistée.

Résumé des résultats obtenus

Le Tribunal n'a qu'un seul programme : tenir des audiences et rendre des décisions à l'issue de ces audiences. Voici un aperçu des 14 décisions définitives¹ rendues en 2006-2007 dont quatre décisions sont expliquées en détail à la page 27.

Le Tribunal a rendu cinq décisions quant à des plaintes présentées au sujet d'actes discriminatoires au sens de l'article 13 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP). L'article 13 prévoit que le fait d'utiliser un téléphone pour faire de la propagande haineuse sur la base de motifs de distinction illicite constitue un acte discriminatoire. Dans les cinq cas, il s'agissait de propagande par Internet et, dans chaque cas, la plainte était fondée.

Le Tribunal a rendu deux décisions au sujet de mesures d'accommodement relatives à des employés de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada. Dans l'un des cas, le plaignant demandait un accommodement en rapport avec sa déficience, soit l'épilepsie, et dans l'autre cas, la plaignante demandait un accommodement en rapport avec sa grossesse et ses obligations familiales. Les deux plaintes étaient fondées.

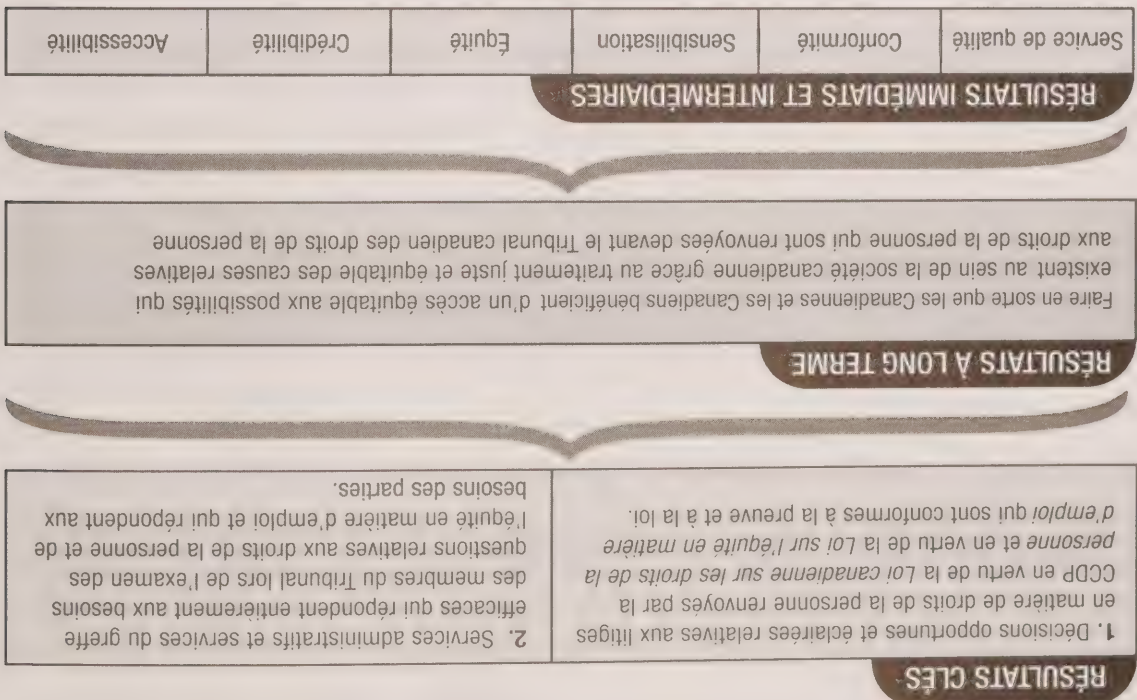
Dans une plainte déposée contre un Conseil des Premières nations, la plaignante a soutenu, sans succès, qu'il y avait eu acte discriminatoire lors du calcul du complètement salarial relatif à son congé de maternité. Dans une autre affaire touchant un Conseil des Premières nations, le Tribunal a conclu que l'intimé n'avait pris aucune mesure d'accommodement à l'égard de la plaignante qui retourne au travail après avoir subi des traitements contre le cancer. Cependant, il a rejeté l'allégation distincte selon laquelle le Conseil avait exercé des représailles contre la plaignante parce qu'elle avait déposé une plainte.

Il y a aussi eu décision partagée dans le cadre d'une plainte déposée contre Postes Canada au sujet de mesures d'accommodement relatives à une déficience. Même s'il a été conclu qu'à certains égards, l'employeur avait le droit de demander des renseignements médicaux portant sur la capacité de la plaignante à faire son travail, d'autres aspects du processus de gestion des limitations fonctionnelles étaient discriminatoires.

Une décision portant sur le devoir de la Commission de la capitale nationale de veiller à ce que la conception des escaliers permette l'accès aux personnes en fauteuil roulant a donné au Tribunal l'occasion de traiter de la question de l'accès aux services ou aux installations destinées au public.

L'expression « décision définitive » signifie en l'espèce uniquement les décisions qui portent sur la question de savoir s'il y a eu discrimination, c'est-à-dire les décisions portant sur le bien-fondé de la plainte. Les décisions provisionnelles qui portent uniquement sur des questions de procédure, de preuve ou de redressement n'en font pas partie.

Figure 1 Modèle logique



| | | | | |
|--------------------|-------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Orientation | Liaison | Politique | Partage | Liaison |
| Plans de formation | Correspondance | et procédure | d'information | Gestion des documents |
| et de viabilité | Choix des membres | Conseils/Orientation | Rapports | Tenue des dossiers |
| Conférences | Traitement des affaires | Recommandations | Communications | Plans de travail/budgets |
| Formation continue | Rassemblement | Contrats | Systèmes | Chèques/Factures |
| des membres | Décisions | Traduction | informatiques | Contrôles financiers |
| | Médiation | | | Systèmes informatiques |

| | | | | | |
|-----------|--|---|--|---|--|
| ACTIVITÉS | Sensibilisation/ Formation Enquêtes et rapports Examen des causes Gestion des obligations | Gestion, planification et coordination des instances, avant et pendant l'audience Délibération/ Rédaction des décisions | Marchés et approvisionnement Sécurité Gestion des installations Services de traduction | Information, Outils et Communications Recherche et analyse en TI Elaboration des systèmes et soutien | Réception Gestion des RH Fonction de contrôleur moderne Information/Consolidation Allocation/obtention de fonds Comptabilité et gestion des finances |
|-----------|--|---|--|---|--|

Activité de programme : Examen des directives données en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi

Ressources financières (en millions de \$)

| | | |
|------------------|---|--|
| Dépenses prévues | 0 | |
| Autorisations | 0 | |
| Dépenses réelles | 0 | |

Ressources humaines

| | | |
|---------------|---|--|
| Prévues | 0 | |
| Autorisations | 0 | |
| Réelles | 0 | |

Description

Tenir des audiences relativement aux demandes présentées par des employeurs en vue du contrôle des directives soumises par la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) ou à l'égard de demandes présentées par la CCDP pour faire confirmer la validité de ses directives aux employeurs.

Résultats

Une interprétation claire et juste de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, un processus juridictionnel efficace, équitable et juste pour toutes les parties qui comparaissent devant le Tribunal, et une jurisprudence significative pouvant servir à tous les employeurs, fournisseurs de services et citoyens Canadiens.

Il ne s'est rien produit relativement à la présente activité de programme pendant la période visée par ce rapport sur le rendement.

Analyse du rendement par activité de programme

Le Tribunal compte deux activités de programme (décrites ci-dessous), en sus de ses activités de gestion et d'administration. Ces activités lui permettent d'atteindre les résultats stratégiques pour la population canadienne (voir le modèle logique, Figure 1).

Activité de programme : Audiences publiques en vertu de la Loi canadienne des droits de la personne

| Ressources financières (en millions de \$) | | |
|--|---------------|-----|
| Dépenses prévues | Autorisations | 4,3 |
| Dépenses réelles | | 4,6 |

| Ressources humaines | | |
|---------------------|---------------|----|
| Prévues | Autorisations | 26 |
| Réelles | | 26 |

Description

Inscrire les plaintes de discrimination pour déterminer si certaines pratiques contreviennent à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Résultats

Une interprétation claire et équitable de la Loi canadienne sur les droits de la personne, un processus juridictionnel efficace, juste et équitable envers tous ceux qui comparaissent devant le Tribunal et une jurisprudence significative pouvant servir à tous les employeurs, fournisseurs de services et citoyens Canadiens.

Cette activité de programme reflète toutes les priorités mentionnées à la Section 1.

Indicateurs de rendement

| |
|--|
| Satisfaction de la clientèle |
| Servir la population canadienne |
| Nombre d'affaires commencées, en cours, complétées et abandonnées, selon les échéanciers |
| Nombre d'affaires entendues, tranchées et réglées |
| Nombre de contrôles judiciaires (décisions infirmées et confirmées) |

SECTION II
ANALYSE DES ACTIVITÉS
DE PROGRAMME PAR
RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Comme les précédents rapports l'ont aussi indiqué, les deux éléments suivants posent un risque pour le Tribunal : la charge de travail et le nombre croissant de parties non représentées. Voici un résumé des difficultés à cet égard et des mesures prises par le Tribunal pour y faire face.

Le nombre de plaintes renvoyées au Tribunal en vertu de la Loi a beaucoup augmenté depuis 2002, alors que l'on n'en comptait que 55. En 2003, 130 nouvelles plaintes ont été renvoyées au Tribunal. En 2004, le nombre a encore augmenté pour atteindre 139. Le volume de plaintes renvoyées au Tribunal a diminué légèrement et est passé de 99 en 2005 à 70 en 2006. Cependant, il s'agit d'un volume bien supérieur à la moyenne annuelle de 44,7 plaintes renvoyées au Tribunal de 1996 à 2002.

Outre le nombre élevé de plaintes, le Tribunal doit également relever le défi que constitue un processus juridictionnel dans lequel plusieurs plaignants ne sont pas représentés par un avocat. La participation et l'expérience de la Commission au processus du Tribunal peuvent s'avérer avantageuses pour les parties et pour le Tribunal. Cependant, la participation de la Commission aux audiences du Tribunal est limitée et les plaignants doivent souvent mener leur demande et présenter une preuve pour établir le bien-fondé de leurs allégations de discrimination en ne bénéficiant que de très peu de conseils juridiques. Les membres et les employés du Tribunal doivent passer beaucoup de temps à expliquer davantage le processus de médiation et d'instruction aux parties qui ne sont pas représentées. Il faut aussi gérer les instances et s'occuper davantage des audiences elles-mêmes pour éviter de compromettre l'équité du processus.

Le Tribunal a apporté plusieurs changements pour faire face à ces difficultés. La pratique qui consistait à offrir une séance de médiation aux parties a été réintroduite en mars 2003 après avoir été suspendue pour des motifs qui demeurent pertinents et qui sont expliqués dans les rapports des années précédentes. Le Tribunal a également ajusté sa procédure de fonctionnement pour mieux répondre aux besoins des parties non représentées. Le contenu de la correspondance initiale avec les parties a été modifié pour s'assurer que ces dernières comprennent mieux les renseignements dont le Tribunal a besoin pour traiter une plainte et le Tribunal joue un rôle plus actif afin que le processus d'instruction se déroule comme prévu et que les délais impartis soient respectés.

Même si la procédure continue de subir des ajustements, une telle augmentation de la charge de travail au cours des trois dernières années et les difficultés que posent les parties non représentées pèsent lourdement sur la capacité du Tribunal de conclure l'instruction des plaintes dans les délais prescrits. Même si les retards ne sont pas considérables dans la plupart des cas, le Tribunal n'en considère pas moins comme inacceptable toute réduction du service à la clientèle. Il continue donc de surveiller de près sa charge de travail et sa procédure afin d'apporter les ajustements nécessaires pour que la qualité des services offerts ne soit pas compromise.

La Loi canadienne sur les droits de la personne (la Loi) s'applique aux ministères et aux organismes du gouvernement fédéral, aux sociétés d'Etat, aux banques à charte, aux sociétés de chemin de fer, aux transporteurs aériens, aux organismes de télécommunications et de radiodiffusion ainsi qu'aux sociétés de transport maritime et de transport interprovincial. Les plaintes peuvent porter sur la discrimination en matière d'emploi ou de fourniture de biens, de services, d'installations et de locaux habituellement mis à la disposition du public. La Loi interdit la discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'orientation sexuelle, la déficience ou la situation de personne gracée. Les plaintes de discrimination fondée sur le sexe comprennent les allégations de disparité salariale entre les hommes et les femmes qui exécutent, dans le même établissement, des fonctions équivalentes.

En 1996, le champ de compétence du Tribunal a été élargi de manière à inclure le règlement des plaintes déposées en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi (LBE) qui s'applique aux ministères fédéraux et aux employeurs du secteur privé sous réglementation fédérale qui comptent plus de 100 employés. Les tribunaux de l'équité en matière d'emploi sont constitués au fur et à mesure des besoins et sont composés de membres du Tribunal canadien des droits de la personne. L'instruction porte habituellement sur un examen, par le Tribunal, d'une directive de la Commission à un employeur au sujet d'un plan d'équité en matière d'emploi. Après avoir entendu les preuves et les plaidoiries des deux parties, le Tribunal peut confirmer, annuler ou modifier la directive de la Commission. Depuis la constitution d'un premier tribunal en février 2000, il y a eu seulement sept demandes de constitution d'un tribunal de l'équité en matière d'emploi. Aucune n'a été soumise depuis l'exercice 2002-2003 (voir le Tableau 1). À ce jour, aucune affaire n'est en cours, et aucune audience n'a été tenue puisque les parties en sont arrivées, dans tous les cas, à une entente avant le début des audiences.

L'adoption de modifications à la Loi par le Parlement en 1998 a ouvert la voie à un Tribunal plus compétent dont les décisions sur le fond et les décisions sur requête rendues par écrit contribuent, selon nous, à une jurisprudence plus cohérente. Au cours des années qui ont suivi l'adoption des modifications, il y a eu une plus grande acceptation, par les cours de révision, de l'interprétation de la Loi donnée par le Tribunal. Ce changement est décrit de façon plus détaillée à la section II du présent rapport (voir le Tableau 3). En définitive, cette acceptation sera avantageuse pour les plaignants et les intimés et entraînera tôt ou tard un traitement plus rapide, juste et équitable des plaintes, à moindre coût pour la population canadienne.

Toutefois, compte tenu des modifications apportées à la procédure du Tribunal en 2003-2004 et des pratiques dynamiques de gestion des cas mises en œuvre en 2005-2006, le Tribunal estime pouvoir réduire au minimum les effets que ces retards auraient pu avoir quant à sa cible de douze mois. Tout en veillant à ne pas imposer de contraintes, surtout des contraintes de temps, pour éviter d'exercer des pressions indues sur les parties, le Tribunal n'en cherche pas moins à gérer les cas de manière plus dynamique, suivant une méthode qui demeurera avantageuse pour les parties, grâce à une utilisation plus équilibrée et plus efficace du temps et des ressources à leur disposition.

Le ton des audiences devant le Tribunal continue de se faire plus accusatoire que jamais et le processus lui-même est plus souvent l'objet de requêtes et d'objections que par le passé. Bien que le Tribunal ait élaboré une procédure de communication préalable des renseignements pour assurer le déroulement ordonné et équitable des audiences, l'efficacité du processus est souvent compromise par le non-respect des délais, les demandes d'ajournement et les divers litiges qui opposent énergiquement les parties. Par conséquent, on tend à des audiences sur le fond désormais plus longues et plus complexes que par le passé. Les parties ne savent pas toujours très bien comment se concentrer sur les questions sur lesquelles le Tribunal doit se prononcer. En fin de compte, le seul moyen qu'ait le Tribunal de sortir d'une telle impasse est d'intervenir en tenant une conférence de gestion de cas. La gestion des cas permet au Tribunal de guider les parties vers une démarche plus certaine, plus rationnelle et plus équitable, permettant ainsi la tenue d'audiences plus efficaces, démarche qui est plus conforme au processus expéditif prévu par la Loi.

Étant donné le volume record de nouvelles plaintes renvoyées au cours des années civiles 2003 à 2005, et compte tenu des difficultés évoquées plus haut, le Tribunal ne peut raisonnablement pas s'attendre à régler toutes les affaires dans les douze mois prévus.

Cadre de fonctionnement

Au cours de l'exercice 2004-2005, le Tribunal a commencé à réexaminer sa procédure d'instruction en adaptant un modèle dynamique de gestion des cas au processus intitulé *Comment s'y retrouver*, a été mis en œuvre en 2005-2006 puis revu en 2006-2007. À ce jour, il y a lieu de croire que tant les parties que le Tribunal ont beaucoup bénéficié de la nouvelle démarche qui a entraîné une diminution des débats relatifs à la procédure pendant l'audience et augmenté l'efficacité de la présentation de la preuve et des témoins. Quelques rapports informels donnent encore à penser que la nouvelle démarche permet aux parties et au Tribunal de réaliser des économies en rationalisant les audiences qui, autrement, seraient sans doute beaucoup plus longues.

Lorsque les parties souhaitent régler une plainte sans qu'il soit nécessaire de tenir une audience complète, elles peuvent bénéficier de l'expérience des membres du Tribunal qui leur offrent une séance de médiation d'un jour. La médiation est un processus tout à fait volontaire. Tout règlement d'une plainte par ce moyen entraîne donc des résultats concrets pour toutes les parties concernées, à moindre coût. Au cours de l'exercice 2006-2007, les membres du Tribunal ont tenu 39 séances de médiation dont 27 ont conduit à un règlement de la plainte renvoyée au Tribunal. Lorsque la médiation ne conduit pas à un règlement ou lorsque les parties refusent de se soumettre à ce processus, la nouvelle méthode de gestion des cas fait en sorte que le processus d'instruction se poursuit sans délai et que les parties ont accès au processus juridictionnel du Tribunal en temps opportun.

Réalisations du ministère

La mission du Tribunal est de veiller à ce que les Canadiennes et les Canadiens bénéficient d'un accès équitable aux possibilités qui existent au sein de la société canadienne grâce au traitement juste et équitable des causes relatives aux droits de la personne qui lui sont renvoyées. Pour s'en acquitter, le Tribunal doit trancher les litiges relatifs aux droits de la personne en temps opportun et de manière raisonnable, conformément à la loi.

Au cours de l'exercice 2006-2007, le Tribunal a continué d'assumer une charge de travail extrêmement lourde. Bien que le nombre de plaintes ait continué de chuter légèrement en 2005 et 2006, la moyenne combinée d'affaires reçues depuis 2003 représente une augmentation de 145 p. 100 par rapport à la moyenne des sept années précédentes qui était de 44,7 affaires par année (voir le Tableau 1 ci-dessous). En outre, la preuve et les questions soulevées dans les plaintes sont beaucoup plus complexes que par le passé. Ces facteurs ont beaucoup influé sur les délais fixés par le Tribunal relativement à l'instruction des plaintes. Malgré ces difficultés, le Tribunal a continué de s'acquitter de ses obligations pendant la période visée par l'examen, tant en ce qui concerne le processus d'instruction des plaintes qu'en ce qui concerne le caractère impartial et équitable de ses décisions relatives à ces plaintes.

Tableau 1. Nouvelles affaires, 1996 à 2006*

| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | Totaux |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|--------|
| Tribunaux constitués quant aux droits de la personne | 15 | 23 | 22 | 37 | 70 | 83 | 55 | 130 | 139 | 99 | 70 | 743 |
| Tribunaux constitués quant à l'équité en matière d'emploi | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 |
| Totaux | 15 | 23 | 22 | 37 | 74 | 87 | 55 | 130 | 139 | 99 | 70 | 751 |

* C'est la Commission canadienne des droits de la personne qui renvoie ces plaintes au Tribunal canadien des droits de la personne en application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. De 2003 à 2006, le Tribunal a également rendu 59 décisions sur le fond et 129 décisions sur requête. En 2006 seulement, le Tribunal a rendu 13 décisions sur le fond et 44 décisions sur requête.

Priorités ministérielles : Activité de programme : Audiences publiques en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne

Résultat stratégique : Les Canadiens bénéficient d'un accès équitable aux possibilités qui existent au sein de la société canadienne grâce au traitement juste et équitable des causes relatives aux droits de la personne renvoyées devant le Tribunal canadien des droits de la personne.

Conformément aux objectifs du gouvernement du Canada : une société inclusive qui favorise la dualité linguistique et la diversité.

| Numéro et type de priorité | Résultat prévu | Rendement | Dépenses prévues | Dépenses réelles |
|---|---|--|------------------|------------------|
| 1. Surveiller les mesures de rendement confirmées. Efficacité du processus d'instruction. | Atteint, en cours | S.O. | S.O. | S.O. |
| 2. Cadre de gestion et de responsabilisation des pratiques concernant le Tribunal à élaborer son CGRR et effectuer un suivi atteint, en cours | Partiellement atteint, en cours | 25 000 \$ | S.O. | S.O. |
| 3. Évaluation du cadre de gestion et de responsabilisation, résultats pour la population canadienne. | Gestion moderne des services publics qui favorise l'obtention de résultats pour la population canadienne. | Nouveau, en cours | 15 000 \$ | S.O. |
| 4. Harmoniser les systèmes de gestion des dossiers du Tribunal à la politique du gouvernement en matière de gestion de l'information. | Mise en œuvre du Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (SGDI) et de l'information établis. | Le SGDI a été mis en œuvre selon les échéanciers | 25 000 \$ | 6 000 \$ |

Renseignements sommaires

Raison d'être

Le Tribunal canadien des droits de la personne est un organisme quasi judiciaire qui entend les plaintes de discrimination que lui renvoie la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) et qui détermine si les actes allégués dans la plainte contreviennent à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (la Loi). La Loi a pour objet de protéger les individus de la discrimination et de promouvoir l'égalité des chances. Le Tribunal canadien des droits de la personne statue également sur les affaires dont il est saisi en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (LBE), et conformément à l'article 11 de la Loi, le Tribunal entend les allégations de disparité salariale entre les hommes et les femmes qui exécutent, dans un même établissement, des fonctions équivalentes.

Ressources financières en 2006-2007 (en millions de \$)

| | | | | | |
|------------------|-----|-------------------------|-----|------------------|-----|
| Dépenses prévues | 4,3 | Total des autorisations | 4,6 | Dépenses réelles | 4,6 |
|------------------|-----|-------------------------|-----|------------------|-----|

Ressources humaines en 2006-2007

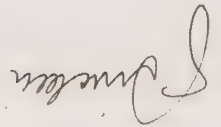
| | | | | | |
|---------|----|---------|----|------------|---|
| Prévues | 26 | Réelles | 26 | Différence | - |
|---------|----|---------|----|------------|---|

Déclaration de la direction

Je présente, aux fins de dépôt au Parlement, le rapport ministériel sur le rendement de 2006-2007 du Tribunal canadien des droits de la personne.

Le présent document a été préparé conformément aux principes de présentation des rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2006-2007 : Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement* :

- il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor;
- il repose sur le résultat stratégique et sur l'architecture des activités de programmes du ministère approuvée par le Conseil du Trésor;
- il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable;
- il fournit une base pour la reddition des comptes à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont confiés;
- il rend compte de la situation financière en fonction des montants approuvés des budgets des dépenses et des Compte publics du Canada..



J. Grant Sinclair
président

Message du président

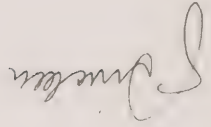
Le nombre de plaintes renvoyées au Tribunal par la Commission canadienne des droits de la personne a légèrement diminué encore une fois en 2006 par rapport aux sommets inégaux atteints en 2003 et en 2004.

L'année dernière, j'ai mentionné une des plus grandes difficultés qui se présentaient pour le Tribunal, soit le fait qu'un grand nombre de parties comparaissaient sans être représentées par un avocat. Beaucoup de plaignants sont des gens aux moyens modestes qui ne peuvent pas payer les services d'un avocat. Dans le but de faire face à cette difficulté, le Tribunal a mis en place un nouveau système de gestion des cas en 2005-2006.

Très tôt pendant le processus d'instruction, un membre du Tribunal tient une téléconférence avec les parties et leurs avocats. À cette occasion, le membre explique le processus préalable à l'audience du Tribunal et celui de l'audience, et informe les parties de ce que l'on exige d'elles. Le membre fixe aussi, de concert avec les parties, un échéancier relatif à la divulgation des documents et du nom des témoins ainsi qu'aux dates d'audience. Le processus de gestion des cas permet d'expliquer aux parties le processus applicable aux audiences devant le Tribunal et de s'assurer que les plaintes sont entendues et tranchées en temps opportun.

En 2006-2007, le Tribunal a continué d'ajuster le nouveau processus de gestion des cas. Nous comptons également ajuster notre système automatisé de gestion des cas, appelé Boîte à outils, qui a été mis en place l'année dernière, pour faciliter la récupération de l'information et l'intégrité des données. Nous avons aussi révisé le document publié par le Tribunal intitulé *Comment s'y retrouver? - Guide de la procédure du Tribunal*, qui a pour objet d'aider les parties qui ne sont pas représentées par un avocat à mieux comprendre le processus du Tribunal.

Le Tribunal demeure bien placé pour continuer à offrir à la population canadienne un processus d'audience complet, équitable et opportun.



J. Grant Sinclair

SECTION I

SURVOL DU MINISTÈRE

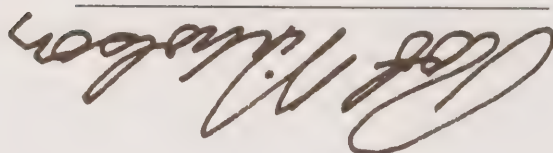
Table des matières

| | |
|---|----|
| Section I — Survol du ministère..... | 3 |
| Message du président..... | 4 |
| Déclaration de la direction..... | 5 |
| Renseignements sommaires..... | 6 |
| Réalisations du ministère..... | 8 |
| Contexte..... | 11 |
| Section II — Analyse des activités de programme par résultat stratégique..... | 13 |
| Analyse du rendement par activité de programme..... | 14 |
| Résultats en matière de rendement..... | 20 |
| Incidence des récentes décisions du Tribunal sur les citoyens Canadiens..... | 27 |
| Section III — Renseignements supplémentaires..... | 37 |
| Renseignements organisationnels..... | 38 |
| États financiers..... | 43 |
| Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2006-2007..... | 56 |
| Section IV — Autres sujets d'intérêt..... | 57 |

Tribunal canadien des droits de la personne

2006-2007

Rapport ministériel sur le rendement

A handwritten signature in dark ink, reading "Robt. Nicholson", positioned above a horizontal line.

Robert Douglas Nicholson
ministre de la Justice

Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2006-2007* disponible à http://www.tbs-sct.gc.ca/mia/dpr3/06-07/index_f.asp). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, il est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications apportées, le cas échéant) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estlmf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue

panoramique détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter le *rendement du Canada 2006-2007*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2006-2007* sert de document directeur pour les 90 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

Les documents budgétaires

(Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

Partie II – Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposés simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMIR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget supplémentaire des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. (Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2007.

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : www.tbs-sct.gc.ca.

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/44-2007
ISBN 978-0-660-63434-0



Sources Mixtes
Groupes de gestion de forêts
et de bons pratiques
Certifié SW-COC-189
www.fsc.org
© 1996 Forest Stewardship Council

Ce logo décrit le papier FSC utilisé pour la couverture
Le texte est imprimé sur un papier FSC contenant
100% de fibres recyclées après consommation

Pour la période se terminant
le 31 mars 2007

Tribunal canadien des droits de la personne Rapport sur le rendement



